

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

Közleményszám

Tartalom

Oldal

I (Közlemények)

### EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2006–2007

2006. október 23–26-i ülések

**2006. október 23., hétfő**

(2006/C 313 E/01)

JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE .....	1
1. Az ülészak folytatása .....	1
2. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása .....	1
3. Köszöntés .....	1
4. A bizottságok tagjai .....	2
5. Együttdöntéssel elfogadott jogi aktusok aláírása .....	2
6. Az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulása Anna Politkovszkaja újságíró nő meggyilkolását követően (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok) .....	2
7. Dokumentumok benyújtása .....	3
8. Petíciók .....	8
9. Előirányzatok átcsoportosítása .....	10
10. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása .....	10
11. A Parlament állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések .....	11
12. Írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke) .....	11
13. Ügyrend .....	11
14. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben .....	12
15. Rendelet a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról ***I – Határozat a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról * – A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáférése ***I (vita) .....	12
16. A nők bevándorlása, a bevándorolt nők szerepe és helye az EU-ban (vita) .....	13

(Folytatás)

Tartalom (folytatás)	Oldal
17. A közösségi források beszédese (vita) . . . . .	13
18. Az „átláthatósági” és a „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint) (vita) . . .	14
19. Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) ***II – A Natura 2000 hálózat pénzügyi támogatása (vita) . . . . .	14
20. A polgári védelem közösségi mechanizmusa * (vita) . . . . .	15
21. Európai fizetési meghagyásos eljárás ***II (vita) . . . . .	15
22. A következő ülés napirendje . . . . .	16
23. Az ülés berekesztése . . . . .	16
JELENLÉTI ÍV . . . . .	17

## 2006. október 24., kedd

(2006/C 313 E/02)

### JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE . . . . .	19
1. Az ülés megnyitása . . . . .	19
2. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése) . . . . .	19
3. Határozat sürgősségi eljárásról . . . . .	20
4. Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról . . . . .	20
5. Mellrák (vita) . . . . .	21
6. Az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007)***II (vita) . . . . .	21
7. Kultúra 2007 program (2007–2013) ***II (vita) . . . . .	22
8. Szavazások órája . . . . .	22
8.1. ENSZ: az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyása *** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	22
8.2. Bulgária és Románia csatlakozása: az Európai Közösségek tisztviselőinek toborzása * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	23
8.3. A Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosítása * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	23
8.4. Norvégiának a Kábítószerek és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvétele * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	23
8.5. Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	23
8.6. Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelem (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	24
8.7. 3/2006. sz. költségvetésmódosítás (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	24
8.8. 5/2006. sz. költségvetésmódosítás (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	24
8.9. Stratégiai partnerség az Európai Unió és Dél-Afrika között (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	24
8.10. Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) ***II (szavazás) . . . . .	25
8.11. Az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) ***II (szavazás) . . . . .	25
8.12. Kultúra 2007 program (2007–2013) ***II (szavazás) . . . . .	25
8.13. A polgári védelem közösségi mechanizmusa * (szavazás) . . . . .	25
8.14. Az átláthatóságról szóló irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint) (szavazás) . . . . .	26
8.15. A „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint) (szavazás) . . . . .	26
8.16. A nők bevándorlása, a bevándorolt nők szerepe és helye az EU-ban (szavazás) . . . . .	26
8.17. A közösségi források beszédese (szavazás) . . . . .	26
9. A szavazáshoz fűzött indokolások . . . . .	26
10. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok . . . . .	27
11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása . . . . .	27
12. A Parlament tagjai . . . . .	27
13. Köszöntés . . . . .	27
14. 2007-es költségvetés tervezete: III. szakasz – 2007-es költségvetés tervezete: (I., II., IV., V., VI., VII., VIII. szakasz) (vita) . . . . .	28

Tartalom (folytatás)	Oldal
15. A Parlament tagjai	29
16. Kérdések órája (a Bizottsághoz intézett kérdések)	29
17. „Cselekvő ifjúság” program (2007–2013) ***II (vita)	30
18. Egész életen át tartó tanulás ***II (vita)	30
19. Európa a polgárokért program (2007–2013) ***II (vita)	31
20. A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai ***I (vita)	31
21. A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004) (vita)	31
22. A következő ülés napirendje	32
23. Az ülés berekesztése	32
JELENLÉTI ÍV	33
<b>I. MELLÉKLET</b>	
A SZAVAZÁS EREDMÉNYE	35
1. ENSZ: az M2 és M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyása ***	35
2. Bulgária és Románia csatlakozása: az Európai Közösségek tisztviselőinek toborzása *	35
3. A Galileo Közös Vállalkozás alapszabályainak módosítása *	36
4. Norvégia a Kábítószerek és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvétele *	36
5. Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem	36
6. Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelem	36
7. 3/2006 sz. költségvetés-módosítás	36
8. 5/2006. sz. költségvetés-módosítás	37
9. Stratégiai partnerség az Európai Unió és Dél-Afrika között	37
10. Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) ***II	37
11. Az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) ***II	37
12. Kultúra 2007 program (2007–2013) ***II	38
13. A polgári védelem közösségi mechanizmusa *	38
14. Az „átláthatósági” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)	38
15. A „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)	38
16. A nők bevándorlása, a bevándorolt nők szerepe és helye az EU-ban	39
17. A közösségi források beszédese	41
<b>II. MELLÉKLET</b>	
NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE	42
1. Brepoels-jelentés A6-0330/2006 – Állásfoglalás	42
2. Pittella–Dombrowskis-jelentés A6-0350/2006 – Állásfoglalás	43
3. Isler Béguin-jelentés A6-0288/2006 – 1–31. módosítás	45
4. Papadimoulis-jelentés A6-0286/2006 – 14. módosítás	46
5. Papadimoulis-jelentés A6-0286/2006 – 15. módosítás	48
6. Papadimoulis-jelentés A6-0286/2006 – Állásfoglalás	49
7. Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés A6-0307/2006 – 12. módosítás/jav.	51
8. Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés A6-0307/2006 – 14. módosítás/jav.	53
9. Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés A6-0307/2006 – (29) bekezdés, 2. rész	55
10. Casaca-jelentés A6-0303/2006 – (43) bekezdés	56
11. Casaca-jelentés A6-0303/2006 – (44) bekezdés	58
12. Casaca-jelentés A6-0303/2006 – (45) bekezdés	60

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2006)0421

ENSZ: Az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyása \*\*\*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Közösségnek az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyására vonatkozó egységes feltételekről szóló 107. előírásához való csatlakozásáról szóló tanácsi határozattervezetről (7884/1/2006 – C6-0198/2006 – 2005/0250(AVC))

62

P6\_TA(2006)0422

Bulgária és Románia csatlakozása: az Európai Közösségek tisztviselőinek toborzása \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása Bulgária és Románia csatlakozásának alkalmából az Európai Közösségekben alkalmazott tisztviselők toborzásával kapcsolatos ideiglenes intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0271 – C6-0221/2006 – 2006/0091(CNS))

62

P6\_TA(2006)0423

A Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosítása \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 876/2002/EK tanácsi rendelet mellékletében található Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0351 – C6-0252/2006 – 2006/0115(CNS))

63

P6\_TA(2006)0424

Norvégiának a Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvétele \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Norvég Királyság között létrejött, Norvégiának a Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvételéről szóló megállapodás szerinti norvégiai pénzügyi hozzájárulás összegének felülvizsgálatáról szóló, az Európai Közösség és Norvégia közötti megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0115 – C6-0140/2006 – 2006/0037(CNS))

64

P6\_TA(2006)0425

Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem

Az Európai Parlament határozata a Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2006/2218(IMM))

64

P6\_TA(2006)0426

Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelem

Az Európai Parlament határozata a Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelemről (2006/2151(IMM))

65

P6\_TA(2006)0427

3/2006. sz. költségvetés-módosítás (módosítások)

Módosítások az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó 3/2006. sz. költségvetésmódosításához, III. szakasz – Bizottság, VIII. szakasz B. rész – Európai adatvédelmi biztos (11297/2006 – C6-0336/2006 – 2006/2119(BUD))

66

P6\_TA(2006)0428

3/2006. sz. költségvetésmódosítás

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 3/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetéről, III. szakasz – Bizottság, VIII. szakasz B. rész – Európai Adatvédelmi Biztos (C6-0336/2006 – 2006/2119(BUD))

68

P6\_TA(2006)0429

5/2006. sz. költségvetésmódosítás

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 5/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetéről, III. szakasz – Bizottság (13561/2006 – C6-0333/2006 – 2006/2202(BUD))

69

Tartalom (folytatás)	Oldal
P6_TA(2006)0430	
Stratégiai partnerség az Európai Unió és Dél-Afrika között	
Az Európai Parlament állásfoglalása az EU–Dél-Afrika stratégiai partnerségről (2006/2234(INI)) . . . . .	70
P6_TA(2006)0431	
Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE+) szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló tanácsi közös álláspontról (6284/1/2006 – C6-0226/2006 – 2004/0218(COD)) . . . . .	75
P6_TC2-COD(2004)0218	
Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2006. október 24-én került elfogadásra a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE+) szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel . . . . .	75
MELLÉKLET	
FINANSZÍROZHATÓ INTÉZKEDÉSEK . . . . .	86
P6_TA(2006)0432	
Az európai audiovizuális ágazatot támogató program (MEDIA 2007) ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontról az európai audiovizuális iparágat támogató program megvalósításáról (MEDIA 2007) szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6233/2/2006 – C6-0271/2006 – 2004/0151(COD)) . . . . .	87
P6_TA(2006)0433	
Kultúra 2007 program (2007–2013) ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontról a Kultúra program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6235/3/2006 – C6-0269/2006 – 2004/0150(COD)) . . . . .	88
P6_TC2-COD(2004)0150	
Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2006. október 24-én került elfogadásra a Kultúra program (2007–2013) létrehozásáról szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel . . . . .	88
MELLÉKLET . . . . .	96
P6_TA(2006)0434	
A polgári védelem közösségi mechanizmusa *	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról (átdolgozás) szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0029 – C6-0076/2006 – 2006/0009(CNS)) . . . . .	100
P6_TA(2006)0435	
Az átláthatósági irányelv csoportos végrehajtási intézkedései	
Az Európai Parlament állásfoglalása az átláthatósági irányelv csoportos végrehajtási intézkedéseiről . . .	114
P6_TA(2006)0436	
A tőzsdei tájékoztatóról szóló irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)	
Az Európai Parlament állásfoglalása a tájékoztatóról szóló irányelvben és az átláthatósági irányelvben említett, harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók által alkalmazott számviteli standardokról és azoknak a nemzetközi pénzügyi jelentési szabvánnyal (IFRS) való egyenértékűségéről (a 809/2004/EK rendeletnek a tájékoztatókba foglalt múltbeli adatok összeállítását szabályozó számviteli standardok vonatkozásában történő módosításáról szóló bizottsági rendelettervezet és a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók általi használatáról szóló bizottsági határozattervezet) . . . . .	116

P6\_TA(2006)0437

A női bevándorlás, a női bevándorlók szerepe és helye az EU-ban

Az Európai Parlament állásfoglalása a női bevándorlásról: a női bevándorlók szerepe és helye az Európai Unióban (2006/2010(INI)) . . . . . 118

P6\_TA(2006)0438

A közösségi források beszédese

Az Európai Parlament állásfoglalása a közösségi források beszédéséről (2005/2163(INI)) . . . . . 125

**2006. október 25., szerda**

(2006/C 313 E/03)

**JEGYZŐKÖNYV**

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE . . . . .	132
1. Az ülés megnyitása . . . . .	132
2. A képviselőcsoportok tagjai . . . . .	132
3. Spanyolországi békefolyamatok (vita) . . . . .	132
4. A tagállamok állam-, illetve kormányfői által megtartott csúcstalálkozó nem hivatalos eredményei (2006. október 20., Lahti) (vita) . . . . .	132
5. Ünnepléses ülés – Magyarország . . . . .	133
6. Szavazások órája . . . . .	133
6.1. Spanyolországi békefolyamatok (szavazás) . . . . .	133
6.2. Európai fizetési meghagyásos eljárás ***II (szavazás) . . . . .	135
6.3. „Cselekvő ifjúság” program (2007–2013) ***II (szavazás) . . . . .	135
6.4. Egész életen át tartó tanulás ***II (szavazás) . . . . .	135
6.5. Európa a polgárokért program (2007–2013) ***II (szavazás) . . . . .	135
6.6. A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai ***I (szavazás) . . . . .	136
6.7. Rendelet a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról ***I (szavazás) . . . . .	136
6.8. A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáférése ***I (szavazás) . . . . .	136
6.9. Határozat a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról * (szavazás) . . . . .	137
6.10. Az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulása Anna Politkovszkaja újságíró meggyilkolását követően (szavazás) . . . . .	137
6.11. Mellrák (szavazás) . . . . .	137
6.12. A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004) (szavazás) . . . . .	138
7. A szavazáshoz fűzött indoklások . . . . .	138
8. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok . . . . .	138
9. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása . . . . .	139
10. Köszöntés . . . . .	139
11. Moldova (Dnyeszteren túli területek), Grúzia (Dél-Oszétia) (vita) . . . . .	139
12. Mérgező hulladék kivitele Afrikában – A környezet büntetőjogi védelme (vita) . . . . .	140
13. EU–Szíria euromediterrán társulási megállapodás(vita) . . . . .	141
14. Kérdések órája (a Tanácshoz intézett kérdések) . . . . .	142
15. Konferencia az éghajlatváltozásról Nairobiban (vita) . . . . .	143
16. Integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében „Naiades” (vita) . . . . .	143
17. A köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog (vita) . . . . .	144
18. A munkavállalók kiküldetése (vita) . . . . .	144
19. A következő ülés napirendje . . . . .	144
20. Az ülés berekesztése . . . . .	144
JELENLÉTI ÍV . . . . .	145

Tartalom (folytatás)	Oldal
I. MELLÉKLET	
A SZAVAZÁS EREDMÉNYE . . . . .	147
1. Spanyolországi békefolyamatok . . . . .	147
2. Európai fizetési meghagyásos eljárás ***II . . . . .	148
3. „Cselekvő ifjúság” program (2007–2013) ***II . . . . .	148
4. Egész életen át tartó tanulás terén létrehozandó cselekvési program ***II . . . . .	148
5. Európa a polgárokért program (2007–2013) ***II . . . . .	149
6. A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai ***I . . . . .	149
7. Rendelet a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról ***I . . . . .	149
8. A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs rendszerhez való hozzáférése ***I . . . . .	149
9. Határozat a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról * . . . . .	150
10. Az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulása Anna Politkovszkaja újságíró nő meggyilkolását követően . . . . .	150
11. Mellrák . . . . .	150
12. A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004) * . . . . .	151
II. MELLÉKLET	
NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE . . . . .	152
1. B6-0526/2006 – Spanyolországi békefolyamatok – Állásfoglalás . . . . .	152
2. B6-0527/2006/jav. – Spanyolországi békefolyamatok – Állásfoglalás . . . . .	153
3. Schlyter-jelentés A6-0251/2006 – Állásfoglalás . . . . .	155
4. Coelho-jelentés A6-0355/2006 – Állásfoglalás . . . . .	157
5. Coelho-jelentés A6-0354/2006 – Állásfoglalás . . . . .	158
6. Coelho-jelentés A6-0353/2006 – Állásfoglalás . . . . .	160
7. RC B6-0528/2006 – Mellrák – Állásfoglalás . . . . .	161
8. Muscardini-jelentés A6-0243/2006 – Állásfoglalás . . . . .	163
ELFOGADOTT SZÖVEGEK	
P6_TA(2006)0439	
A spanyolországi békefolyamat	
Az Európai Parlament állásfoglalása a spanyolországi békefolyamatról . . . . .	165
P6_TA(2006)0440	
Európai fizetési meghagyásos eljárás ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló tanácsi közös álláspontról (7535/3/2006 – C6-0227/2006 – 2004/0055(COD)) . . . . .	165
P6_TC2-COD(2004)0055	
Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel . . . . .	166
I. MELLÉKLET . . . . .	180
II-VII. MELLÉKLET . . . . .	186
P6_TA(2006)0441	
Cselekvő ifjúság program a 2007–2013 közötti időszakra ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontról a Cselekvő ifjúság programnak a 2007-től 2013-ig terjedő időszakra történő létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6236/3/2006 – C6-0273/2006 – 2004/0152(COD)) . . . . .	186

P6\_TA(2006)0442

Integrált cselekvési terv az egész életen át tartó tanulás és képzés terén \*\*\*II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról az egész életen át tartó tanulás terén egy integrált cselekvési program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6237/3/2006 – C6-0274/2006 – 2004/0153(COD)) . . . . .

187

P6\_TA(2006)0443

Európa a polgárokért program (2007–2013) \*\*\*II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a 2007–2013-as időszakra az aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (9575/1/2006 – C6-0316/2006 – 2005/0041(COD)) . . . . .

187

P6\_TC2-COD(2005)0041

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a 2007–2013-os időszakra az aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel . . . .

188

MELLÉKLET . . . . .

196

P6\_TA(2006)0444

A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól (a 76/769/EGK tanácsi irányelv módosításáról) szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0618 – C6-0418/2005 – 2005/0244(COD)) . . . . .

199

P6\_TC1-COD(2005)0244

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól (a 76/769/EGK tanácsi irányelv módosítása) szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel . . . . .

200

MELLÉKLET . . . . .

203

P6\_TA(2006)0445

A SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló rendelet \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0236 – C6-0174/2005 – 2005/0106(COD)) . . . . .

204

P6\_TC1-COD(2005)0106

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a schengeni információs rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel . . . . .

204

P6\_TA(2006)0446

A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáférése \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0237 – C6-0175/2005 – 2005/0104(COD)) . . . . .

229

P6\_TC1-COD(2005)0104

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel . . . . .

230



P6\_TA(2006)0447

A SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló határozat \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0230 – C6-0301/2005 – 2005/0103(CNS))

233

P6\_TC1-CNS(2005)0103

Tervezet – a tanács határozata a schengeni információs rendszer második generációjának (sis ii) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról

234

MELLÉKLET

268

P6\_TA(2006)0448

Anna Politkovszkaja orosz újságíró nő meggyilkolása

Az Európai Parlament állásfoglalása az EU és Oroszország közötti kapcsolatokról Anna Politkovszkaja orosz újságíró nő meggyilkolása után

271

P6\_TA(2006)0449

A mellrák a kibővített Európai Unióban

Az Európai Parlament állásfoglalása a mellrákról a kibővített Európai Unióban

273

P6\_TA(2006)0450

A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004)

Az Európai Parlament állásfoglalása a Bizottságnak az Európai Parlament számára készített éves jelentéséről a harmadik országok Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedésekkel kapcsolatos tevékenységéről (2004) (2006/2136(INI))

276

**2006. október 26., csütörtök**

(2006/C 313 E/04)

**JEGYZŐKÖNYV**

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE	280
1. Az ülés megnyitása	280
2. Dokumentumok benyújtása	280
3. Európai Központi Bank (2005) (vita)	281
4. A vidékfejlesztés támogatása az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapon (EMVA) keresztül * – A közvetlen kifizetések fakultatív modulációja a KAP keretében * (vita)	281
5. Köszöntés	282
6. Szavazások órája	282
6.1. Az Európai Unió általános költségvetés tervezete – 2007-es költségvetési év (szavazás)	282
6.2. 2007-es költségvetés tervezete: III. szakasz (szavazás)	283
6.3. 2007-es költségvetés tervezete: (I., II., IV., V., VI., VII., VIII. szakasz) (szavazás)	283
6.4. A legkülső régiók halászflojtái * (jelentés nélküli eljárás) (szavazás)	283
6.5. Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról (szavazás)	284
6.6. Moldova (Dnyeszteren-túli területek) (szavazás)	284
6.7. Grúzia (Dél-Oszétia) (szavazás)	284
6.8. Mérgező hulladék kivitele Afrikában (szavazás)	285
6.9. A környezet büntetőjogi védelme (szavazás)	285
6.10. EU–Szíria euromediterrán társulási megállapodás (szavazás)	285
6.11. Konferencia az éghajlatváltozásról Nairobiban (szavazás)	286
6.12. Integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében „Naiades” (szavazás)	286
6.13. A köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog (szavazás)	286
6.14. A munkavállalók kiküldetése (szavazás)	286
6.15. Európai Központi Bank (2005) (szavazás)	287

(Folytatás)

Tartalom (folytatás)	Oldal
7. A szavazáshoz fűzött indokolások . . . . .	287
8. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok . . . . .	287
9. A bizottságok és a küldöttségek tagjai . . . . .	288
10. A Tanács közös álláspontjainak közlése . . . . .	288
11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása . . . . .	288
12. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita) . . . . .	288
12.1. Tibet . . . . .	288
12.2. Rios Montt tárgyalása . . . . .	289
12.3. Üzbegisztán . . . . .	289
13. Szavazások órája . . . . .	289
13.1. Tibet (szavazás) . . . . .	289
13.2. Rios Montt tárgyalása (szavazás) . . . . .	290
13.3. Üzbegisztán (szavazás) . . . . .	290
14. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok . . . . .	291
15. Nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke) . . . . .	292
16. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása . . . . .	293
17. A következő ülések időpontjai . . . . .	293
18. Az ülés elnapolása . . . . .	293
 JELENLÉTI ÍV . . . . .	 294
 I. MELLÉKLET	
A SZAVAZÁS EREDMÉNYE . . . . .	296
1. Az Európai Unió általános költségvetési tervezete – 2007-es költségvetési év . . . . .	296
2. A 2007-os általános költségvetési tervezet (III. szakasz) . . . . .	313
3. 2007-es általános költségvetési tervezet (I., II., IV., V., VI., VII., VIII. szakasz) . . . . .	314
4. A legkülső régiók halászflojtái * . . . . .	314
5. Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról . . . . .	314
6. Moldova (Dnyeszteren-túli területek) . . . . .	315
7. Grúzia (Dél-Oszétia) . . . . .	316
8. Mérgező hulladék kivitele Afrikában . . . . .	316
9. A környezet büntetőjogi védelme . . . . .	317
10. EU–Szíria euromediterrán társulási megállapodás . . . . .	317
11. Konferencia az éghajlatváltozásról Nairobiban . . . . .	317
12. „Naiades” integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében . . . . .	318
13. A köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog . . . . .	318
14. A munkavállalók kiküldetése . . . . .	320
15. Európai Központi Bank (2005) . . . . .	323
16. Tibet . . . . .	326
17. Rios Montt tárgyalása . . . . .	326
18. Üzbegisztán . . . . .	327
 II. MELLÉKLET	
NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE . . . . .	328
1. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 425. módosítás . . . . .	328
2. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 528. módosítás . . . . .	329
3. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 376., 489. és 529. módosítás . . . . .	331
4. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 495. módosítás . . . . .	332
5. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 638. módosítás . . . . .	334
6. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 829. módosítás . . . . .	335
7. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 852. módosítás . . . . .	337
8. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 770. módosítás . . . . .	338
9. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 830. módosítás, 1. rész . . . . .	340

Tartalom (folytatás)	Oldal
10. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 830. módosítás, 2. rész .....	341
11. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 830. módosítás, 3. rész .....	343
12. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 647. módosítás .....	344
13. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 648. módosítás .....	346
14. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 832. módosítás .....	347
15. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 833. módosítás .....	349
16. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 665. módosítás .....	350
17. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 449. módosítás .....	351
18. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 845. módosítás .....	353
19. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 765. módosítás .....	355
20. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 459. módosítás .....	356
21. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 983. módosítás .....	358
22. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 358. módosítás .....	359
23. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 384. módosítás .....	361
24. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 385. módosítás .....	362
25. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 386. módosítás .....	364
26. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 465. módosítás .....	365
27. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 909. módosítás, 2. rész .....	367
28. A 2007. évi általános költségvetés tervezete – 477. módosítás .....	368
29. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (4) bekezdés .....	370
30. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (6) bekezdés .....	371
31. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (7) bekezdés .....	373
32. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (9) bekezdés .....	374
33. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (13) bekezdés .....	376
34. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (15) bekezdés .....	377
35. Elles-jelentés A6-0358/2006 – 3. módosítás .....	378
36. Elles-jelentés A6-0358/2006 – 4. módosítás, 1. rész .....	380
37. Elles-jelentés A6-0358/2006 – 4. módosítás, 2. rész .....	381
38. Elles-jelentés A6-0358/2006 – (28) bekezdés .....	383
39. Elles-jelentés A6-0358/2006 – 5. módosítás .....	384
40. Grech-jelentés A6-0356/2006 – 3. módosítás .....	386
41. Grech-jelentés A6-0356/2006 – (23) bekezdés .....	387
42. Grech-jelentés A6-0356/2006 – 4. módosítás .....	388
43. B6-0548/2006 – Magyarország – (3) bekezdés .....	390
44. B6-0548/2006 – Magyarország – F. preambulumbekkezdés .....	391
45. De Keyser-jelentés A6-0334/2006 – Állásfoglalás .....	393
46. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006 – 3. módosítás .....	394
47. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006 – 5. módosítás .....	395
48. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006 – 6. módosítás .....	397
49. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006 – Állásfoglalás .....	398
50. Weiler-jelentés A6-0363/2006 – 20. módosítás, 1. rész .....	399
51. Weiler-jelentés A6-0363/2006 – 20. módosítás, 2. rész .....	400
52. Weiler-jelentés A6-0363/2006 – 6. módosítás/jav. ....	402
53. Schroedter-jelentés A6-0308/2006 – 12. módosítás .....	403
54. Schroedter-jelentés A6-0308/2006 – Állásfoglalás .....	404
55. Berès-jelentés A6-0349/2006 – 8. módosítás .....	405
56. Berès-jelentés A6-0349/2006 – Állásfoglalás .....	406
57. RC B6-0555/2006 – Tibet – Állásfoglalás .....	407
58. RC B6-0556/2006 – Üzbegisztán – (2) bekezdés .....	408
59. RC B6-0556/2006 – Üzbegisztán – Állásfoglalás .....	408

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2006)0451

## 2007-es általános költségvetési tervezet (III. szakasz)

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéről, III. szakasz – Bizottság (C6-0299/2006 – 2006/2018(BUD)) és az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéhez fűzött 1/2007. sz. (SEC(2006)0762) módosító indítványról . . . . .

410

P6\_TA(2006)0452

## 2007-es általános költségvetési tervezet (I., II., IV., V., VI., VII. és VIII. szakasz)

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéről, I. szakasz – Európai Parlament, II. szakasz – Tanács, IV. szakasz – Bíróság, V. szakasz – Számvevőszék, VI. szakasz – Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, VII. szakasz – Régiók Bizottsága, VIII. (A) szakasz – Európai ombudsman, VIII. (B) szakasz – Európai adatvédelmi biztos (C6-0300/2006 – 2006/2018B(BUD)) . . . . .

415

P6\_TA(2006)0453

## A Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflokkák igazgatása \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflokkák igazgatásáról szóló 639/2004/EK tanácsi rendeletet módosító tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0433 – C6-0295/2006 – 2006/0148(CNS)) . . . . .

425

P6\_TA(2006)0454

## Megemlékezés az 1956-os magyar forradalomról

Az Európai Parlament állásfoglalása a magyar forradalom 50. évfordulójáról és annak történelmi jelentőségéről Európa számára . . . . .

426

P6\_TA(2006)0455

## Moldova (Transznisztria)

Az Európai Parlament állásfoglalása Moldováról (Transznisztriáról) . . . . .

427

P6\_TA(2006)0456

## A dél-oszétiai helyzet

Az Európai Parlament állásfoglalása a dél-oszétiai helyzetről . . . . .

429

P6\_TA(2006)0457

## A veszélyes hulladékok afrikai exportja

Az Európai Parlament állásfoglalása a veszélyes hulladékok afrikai exportjáról . . . . .

432

P6\_TA(2006)0458

## A környezet büntetőjogon keresztüli védelme

Az Európai Parlament állásfoglalása a Parlament környezetvédelemről szóló véleményének nyomán követéséről: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és büntetések . . . . .

434

P6\_TA(2006)0459

## Euromediterrán társulási megállapodás EU-SzírIA között

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Parlamentnek a Tanácshoz intézett, egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt SzírIA közötti euromediterrán társulási megállapodás megkötéséről szóló ajánlásával (2006/2150(INI)) . . . . .

436

P6\_TA(2006)0460

## A nairobi éghajlat-változási konferencia

Az Európai Parlament állásfoglalása a nairobi éghajlat-változási konferencián követendő európai uniós stratégiáról (COP 12 és COP/MOP 2) . . . . .

439

P6\_TA(2006)0461

Belvízi szállítás

Az Európai Parlament állásfoglalása a belvízi szállítás előmozdításáról: „Naiades”, integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében (2006/2085(INI)) ..... 443

P6\_TA(2006)0462

A magán- és közszféra közötti partnerségek, valamint a közbeszerzésről és a koncessziókról szóló közösségi jog

Az Európai Parlament állásfoglalása a magán- és közszféra közötti partnerségekről, valamint a közbeszerzésről és a koncessziókról szóló közösségi jogról (2006/2043(INI)) ..... 447

P6\_TA(2006)0463

A munkavállalók kiküldetése

Az Európai Parlament állásfoglalása a munkavállalók kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv végrehajtásáról (2006/2038(INI)) ..... 452

P6\_TA(2006)0464

Európai Központi Bank (2005)

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Központi Bank 2005-ös éves jelentéséről (2006/2206(INI)) ..... 458

P6\_TA(2006)0465

Tibet

Az Európai Parlament állásfoglalása Tibetről ..... 463

P6\_TA(2006)0466

Ríos Montt elleni eljárás

Az Európai Parlament állásfoglalása a Ríos Montt elleni eljárásról ..... 465

P6\_TA(2006)0467

Üzbegisztán

Az Európai Parlament állásfoglalása Üzbegisztánról ..... 466

#### *Jelmagyarázat*

- \* Konzultációs eljárás
  - \*\*I Együttműködési eljárás: első olvasat
  - \*\*II Együttműködési eljárás: második olvasat
  - \*\*\* Hozzájárulási eljárás
  - \*\*\*I Együtt döntési eljárás: első olvasat
  - \*\*\*II Együtt döntési eljárás: második olvasat
  - \*\*\*III Együtt döntési eljárás: harmadik olvasat
- (A Bizottság által javasolt jogalap határozza meg az eljárás típusát)

#### *A szavazások órájával kapcsolatos információ*

Eltérő rendelkezés hiányában, az előadók írásban tájékoztatják a szavazás előtt az elnökséget a módosításokkal kapcsolatos véleményükről.

#### *Parlamenti bizottságok rövidítései*

- AFET Kültügyi Bizottság
- DEVE Fejlesztési Bizottság
- INTA Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság
- BUDG Költségvetési Bizottság
- CONT Költségvetési Ellenőrző Bizottság
- ECON Gazdasági és Monetáris Bizottság
- EMPL Foglalkoztatási és Szociális Bizottság
- ENVI Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság
- ITRE Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
- IMCO Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság
- TRAN Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
- REGI Regionális Fejlesztési Bizottság
- AGRI Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság
- PECH Halászati Bizottság
- CULT Kulturális és Oktatási Bizottság
- JURI Jogi Bizottság
- LIBE Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
- AFCO Alkotmányügyi Bizottság
- FEMM Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
- PETI Petíciós Bizottság

#### *Képviselőcsoportok rövidítései*

- PPE-DE az Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) és az Európai Demokraták Képviselőcsoportja
- PSE az Európai Parlament Szocialista Képviselőcsoportja
- ALDE Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért Képviselőcsoport
- Verts/ALE a Zöldek/az Európai Szabad Szövetség Képviselőcsoportja
- GUE/NGL az Egységes Európai Baloldal/az Északi Zöld Baloldal Képviselőcsoportja
- IND/DEM Függetlenség és Demokrácia Képviselőcsoport
- UEN a Nemzetek Európájáért Unió Képviselőcsoportja
- NI Független képviselők

## I

(Közlemények)

## EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2006–2007

---

2006. október 23–26-i ülések

STRASBOURG

---

(2006/C 313 E/01)

## JEGYZŐKÖNYV

## ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

*elnök*

**1. Az ülészak folytatása**

Az ülést 17.00-kor nyitják meg.

**2. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása**

*Szavazatok helyesbítései*

Az ülés időpontja: 2006.09.27.

Camiel Eurlings-jelentés – A6-0269/2006

- 9. módosítás = 50. módosítás  
*ellene:* Renate Sommer és Gabriele Stauner

\*

\* \*

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

**3. Köszöntés**

Az elnök a Parlament nevében köszönti a japán országgyűlés Tudzsi Cusima által vezetett küldöttségét, melynek tagjai a hivatalos galérián foglaltak helyet.

2006. október 23., hétfő

#### 4. A bizottságok tagjai

A Parlament a PSE és az ALDE képviselőcsoport kérésére ratifikálja a következő kinevezéseket:

AFET bizottság: Katrin Saks és Bronislaw Geremek

#### 5. Együtdöntéssel elfogadott jogi aktusok aláírása

Az Elnök tudatja, hogy a Tanács elnökével együtt kedden aláírja az alábbi, együtdöntési eljárásban elfogadott jogi aktusokat, a Parlament eljárási szabályzatának 68. cikke szerint:

- Az Európai Parlament és a Tanács határozata az Európa kulturális fővárosa eseménysorozat 2007–2019. évekre szóló közösségi fellépésének megállapításáról (3611/3/2006 – C6-0343/2006 – 2005/0102(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács határozata az európai szabványosítás finanszírozásáról (3619/2/2006 – C6-0345/2006 – 2005/0157(COD))
- Európai Parlament és a Tanács határozata a Progress közösségi foglalkoztatási és társadalmi szolidaritási program létrehozásáról (3652/2006 – C6-0344/2006 – 2004/0158(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az áru fuvarozási rendszer környezetvédelmi teljesítményjavításának közösségi pénzügyi támogatására irányuló második „Marco Polo” program létrehozásáról („Marco Polo II.”) és az 1382/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (3620/4/2006 – C6-0349/2006 – 2004/0157(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács határozata a versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013) létrehozásáról (3622/4/2006 – C6-0350/2006 – 2005/0050(COD))

\*

\* \*

Ezenkívül tudatja a Tanács, hogy elfogadta a Parlament 2006. július 6-i, az európai szomszédsági és partnerségi támogatási eszköz létrehozására vonatkozó általános rendelkezések meghatározásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadásáról szóló álláspontját (3633/1/2006 – C6-0351/2006 – 2004/0219(COD)). Kiigazításra volt szükség, hogy a végleges jogi aktust összhangba hozzák a Parlament és a Tanács közötti politikai megállapodással. 2006. október 9-i levelében az ügyben illetékes AFET bizottság elnöke az eljárási szabályzat 66. cikke szerint tájékoztatta az elnököt, hogy az AFET bizottság elfogadta ezt a technikai kiigazítást. Az elnök így szintén alá fogja írni ezt a jogi aktust.

#### 6. Az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulása Anna Politkovszkaja újságíró meggyilkolását követően (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok)

A vita lefolytatásának időpontja: 2006.10.11. (2006.10.11-i jegyzőkönyv, 14. pont).

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Marielle De Sarnez, Jean-Marie Cavada, Margarita Starkevičiūtė, Nicholson of Winterbourne és Karin Riis-Jørgensen, az ALDE képviselőcsoport nevében, Anna Politkovszkaja orosz újságíró meggyilkolásáról (B6-0531/2006);
- Jan Marinus Wiersma, Hannes Swoboda, Józef Piniór és Reino Paasilinna, a PSE képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulásáról Anna Politkovszkaja meggyilkolását követően (B6-0532/2006);
- Daniel Cohn-Bendit, Hélène Flautre és Bart Staes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulásáról Anna Politkovszkaja orosz újságíró meggyilkolását követően (B6-0533/2006);



2006. október 23., hétfő

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Charles Tannock, Camiel Eurlings, Tunne Kelam és Jacek Emil Saryusz-Wolski, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulásáról Anna Politkovszkaja meggyilkolását követően (B6-0534/2006);
- Vittorio Agnoletto és Gabriele Zimmer, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulásáról Anna Politkovszkaja meggyilkolását követően (B6-0535/2006);
- Hanna Foltyn-Kubicka, Inese Vaidere, Guntars Krasts, Konrad Szymański, Michał Tomasz Kamiński, Adam Jerzy Bielan és Mogens N. J. Camre, az UEN képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulásáról Anna Politkovszkaja orosz újságíró nő meggyilkolását követően (B6-0536/2006).

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.10. pont.

## 7. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

### 1) a Tanács és a Bizottság:

- Az Európai Unió Tanácsa: 2. sz. módosító indítvány az európai közösségek 2007. pénzügyi évre szóló általános költségvetési tervezetéhez (13886/2006 – C6-0341/2006 – 2006/2018(BUD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG  
véleménynyilvánító: PETI, FEMM, AFCO, DEVE, CULT, AFET, PECH, AGRI, ENVI, EMPL, ITRE, JURI, ECON, CONT, LIBE, INTA, IMCO, TRAN, REGI
- A DEC 40/2006. számú előirányzatok átcsoportosítására vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2006)1280 – C6-0340/2006 – 2006/2245(GBD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- Javaslat: a Tanács rendelete a 404/93/EGK, az 1782/2003/EK és a 247/2006/EK rendeleteknek a banánágazat tekintetében történő módosításáról (COM(2006)0489 – C6-0339/2006 – 2006/0173(CNS))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: AGRI  
véleménynyilvánító: DEVE, BUDG, REGI
- Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács rendelete az élelmiszerekkel kapcsolatos, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokról szóló .../.../EK rendelet módosításáról (COM(2006)0607 – C6-0338/2006 – 2006/0195(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI
- Javaslat: Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a vitaminok, ásványi anyagok és bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról szóló .../.../EK rendelet módosításáról (COM(2006)0606 – C6-0337/2006 – 2006/0193(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI
- 3. költségvetésmódosítás-tervezet a 2006-os pénzügyi évre – Általános bevételi és kiadási kimutatás – III. szakasz – Bizottság – VIII. szakasz, B. rész – Európai adatvédelmi biztos (N6-0018/2006 – C6-0336/2006 – 2006/2119(BUD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács irányelve a közúti infrastruktúra biztonságkezeléséről (COM(2006)0569 – C6-0331/2006 – 2006/0182(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: TRAN  
véleménynyilvánító: ENVI, ITRE, LIBE
- A Bizottság közleménye az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Számvevőszéknek: a 6., 7., 8., és 9. Európai Fejlesztési Alap éves beszámolója a 2005. évre (COM(2006)0429 – C6-0264/2006 – 2006/2169(DEC))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CONT  
véleménynyilvánító: DEVE, BUDG

**2006. október 23., hétfő**

## 2) a parlamenti bizottságok:

## 2.1) jelentések:

- Jelentés a magán- és közsféra közötti partnerségekről, valamint a közbeszerzésről és a koncessziókról szóló közösségi jogról (2006/2043(INI)) – IMCO bizottság.  
Előadó: Barbara Weiler (A6-0363/2006)
- Jelentés az Európai Unió 2007-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének tervezetéről, III. szakasz – Bizottság, és 1/2007 számú módosító indítvány az Európai Unió 2007-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének tervezetéhez (11675/2006 [[01]] – C6-0299/2006 – 2006/2018(BUD)) – BUDG bizottság.  
Előadó: James Elles (A6-0358/2006)
- Jelentés az Európai Unió 2007-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének tervezetéről – I. szakasz – Európai Parlament, II. szakasz – Tanács, IV. szakasz – Bíróság, V. szakasz – Számvevőszék, VI. szakasz – Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, VII. szakasz – Régiók Bizottsága, VIIIA szakasz – Európai ombudsman, VIIIB. szakasz – Európai adatvédelmi biztos (11675/2006 [[02]] – C6-0300/2006 – 2006/2018B(BUD)) – BUDG bizottság.  
Előadó: Louis Grech (A6-0356/2006)
- \*\*\*I Jelentés a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0236 – C6-0174/2005 – 2005/0106(COD)) – LIBE bizottság.  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0355/2006)
- \*\*\*I Jelentés a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0237 – C6-0175/2005 – 2005/0104(COD)) – LIBE bizottság.  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0354/2006)
- \* Jelentés a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0230 – C6-0301/2005 – 2005/0103(CNS)) – LIBE bizottság.  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0353/2006)
- Jelentés az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 3/2006. számú költségvetés-módosítási tervezetéről (N6-0018/2006 – C6-0336/2006 – 2006/2119(BUD)) – BUDG bizottság.  
Előadó: Giovanni Pittella (A6-0350/2006)
- Jelentés az Európai Központi Bank 2005-ös éves jelentéséről (2006/2206(INI)) – ECON bizottság.  
Előadó: Pervenche Berès (A6-0349/2006)
- \* Jelentés a 876/2002/EK tanácsi rendelet mellékletében található Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0351 – C6-0252/2006 – 2006/0115(CNS)) – ITRE bizottság.  
Előadó: Giles Chichester (A6-0348/2006)
- Jelentés az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 5/2006. számú költségvetés-módosítási tervezetéről (13561/2006 – C6-0333/2006 – 2006/2202(BUD)) – BUDG bizottság.  
Előadó: Giovanni Pittella (A6-0340/2006)
- \* Jelentés az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött, a felsőoktatásban, a szakoktatásban és a szakképzésben történő együttműködésre irányuló program megújításáról szóló megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0180 – C6-0174/2006 – 2006/0061(CNS)) – CULT bizottság.  
Előadó: Marie-Hélène Descamps (A6-0339/2006)

2006. október 23., hétfő

- \* Jelentés az Európai Közösség és Kanada kormánya közötti, a felsőoktatás, a képzés és az ifjúság területén történő együttműködés keretének létrehozásáról szóló megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0274 – C6-0255/2006 – 2006/0096(CNS)) – CULT bizottság.  
Előadó: Marie-Hélène Descamps (A6-0338/2006)
  
- Jelentés az Európai Parlamentnek a Tanácshoz intézett, egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Szíriai Arab Köztársaság közötti euromediterrán társulási megállapodás megkötéséről szóló ajánlásával (2006/2150(INI)) – AFET bizottság.  
Előadó: Véronique De Keyser (A6-0334/2006)
  
- \* Jelentés az Európai Közösség és a Norvég Királyság között létrejött, Norvégiának a Kábítószerek és a Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvételéről szóló megállapodás szerinti norvégiai pénzügyi hozzájárulás összegének felülvizsgálatáról szóló, az Európai Közösség és Norvégia közötti megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0115 – C6-0140/2006 – 2006/0037(CNS)) – LIBE bizottság.  
Előadó: Frieda Brepoels (A6-0330/2006)
  
- Jelentés a Mario Borghesio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelemről (2006/2151(IMM)) – JURI bizottság.  
Előadó: Maria Berger (A6-0329/2006)
  
- Jelentés az Európai Unió kapcsolatai a csendes-óceáni térség államaival: megerősített partnerségi stratégia (2006/2204(INI)) – DEVE bizottság.  
Előadó: Nirj Deva (A6-0325/2006)
  
- \* Jelentés az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0237 – C6-0237/2006 – 2006/0082(CNS)) – AGRI bizottság.  
Előadó: Jan Mulder (A6-0319/2006)
  
- Jelentés Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2006/2218(IMM)) – JURI bizottság.  
Előadó: Diana Wallis (A6-0317/2006)
  
- \* Jelentés a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendeletben meghatározott követlen kifizetések önkéntes modulációjára vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1290/2005/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0241 – C6-0235/2006 – 2006/0083(CNS)) – AGRI bizottság.  
Előadó: Lutz Goepel (A6-0315/2006)
  
- Jelentés az EU–Dél-Afrika stratégiai partnerségről (2006/2234(INI)) – DEVE bizottság.  
Előadó: Luisa Morgantini (A6-0310/2006)
  
- Jelentés az Európai Ombudsman 2005. évi tevékenységéről szóló éves jelentésről (2006/2117(INI)) – PETI bizottság.  
Előadó: Andreas Schwab (A6-0309/2006)
  
- Jelentés a munkavállalók kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv végrehajtásáról (2006/2038(INI)) – EMPL bizottság.  
Előadó: Elisabeth Schroedter (A6-0308/2006)
  
- Jelentés a női bevándorlásról: a női bevándorlók szerepe és helye az Európai Unióban (2006/2010(INI)) – FEMM bizottság.  
Előadó: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0307/2006)

**2006. október 23., hétfő**

- Jelentés a közösségi források beszédéről (2005/2163(INI)) – CONT bizottság.  
Előadó: Paulo Casaca (A6-0303/2006)
- \*\*\*I Jelentés a gépjárművek emisszió tekintetében történő típusjóváhagyásáról és a járműjavítási információk elérhetőségéről és a 72/306/EGK irányelv és a .../.../EK irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0683 – C6-0007/2006 – 2005/0282(COD)) – ENVI bizottság.  
Előadó: Matthias Groote (A6-0301/2006)
- \*\*\*I Jelentés a belső piaci fizetési szolgáltatásokról, valamint a 97/7/EK, a 2000/12/EK és a 2002/65/EK irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0603 – C6-0411/2005 – 2005/0245(COD)) – ECON bizottság.  
Előadó: Jean-Paul Gauzès (A6-0298/2006)
- \*\*\*I Jelentés a pirotechnikai termékek forgalomba hozataláról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0457 – C6-0312/2005 – 2005/0194(COD)) – IMCO bizottság.  
Előadó: Joel Hasse Ferreira (A6-0289/2006)
- \*\*\*I Jelentés a 76/769/EGK tanácsi irányelvnek a bizonyos higanytartalmú mérőeszközök forgalomba hozatalát érintő korlátozások tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2006)0069 – C6-0064/2006 – 2006/0018(COD)) – ENVI bizottság.  
Előadó: María Sornosa Martínez (A6-0287/2006)

**2.2) ajánlások második olvasatra:**

- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról, az 1999/45/EK tanácsi és európai parlamenti irányelv módosításáról, valamint a 793/93/EGK tanácsi rendelet, az 1488/94/EK bizottsági rendelet, a 76/769/EGK tanácsi irányelv, a 91/155/EGK bizottsági irányelv, a 93/67/EGK bizottsági irányelv, a 93/105/EK bizottsági irányelv és a 2000/21/EK bizottsági irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása céljából a Tanács által elfogadott közös álláspontról (07524/8/2006 – C6-0267/2006 – 2003/0256(COD)) – ENVI bizottság.  
Előadó: Guido Sacconi (A6-0352/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 67/548/EK tanácsi irányelvnek a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről, korlátozásáról (REACH), és az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelethez igazítása érdekében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (07525/3/2006 – C6-0268/2006 – 2003/0257(COD)) – ENVI bizottság.  
Előadó: Guido Sacconi (A6-0345/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról az egész életen át tartó tanulás terén egy integrált cselekvési program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (06237/3/2006 – C6-0274/2006 – 2004/0153(COD)) – CULT bizottság.  
Előadó: Doris Pack (A6-0344/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a kultúra program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (06235/3/2006 – C6-0269/2006 – 2004/0150(COD)) – CULT bizottság.  
Előadó: Vasco Graça Moura (A6-0343/2006)

2006. október 23., hétfő

- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a 2007–2013-as időszakra az aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (09575/1/2006 – C6-0316/2006 – 2005/0041(COD)) – CULT bizottság.  
Előadó: Hannu Takkula (A6-0342/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a Cselekvő ifjúság programnak a 2007-től 2013-ig terjedő időszakra történő létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (06236/3/2006 – C6-0273/2006 – 2004/0152(COD)) – CULT bizottság.  
Előadó: Lissy Gröner (A6-0341/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról az európai audiovizuális iparágat támogató program megvalósításáról (MEDIA 2007) szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (06233/2/2006 – C6-0271/2006 – 2004/0151(COD)) – CULT bizottság.  
Előadó: Ruth Hieronymi (A6-0337/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása tekintetében (07535/3/2006 – C6-0227/2006 – 2004/0055(COD)) – JURI bizottság.  
Előadó: Arlene McCarthy (A6-0316/2006)
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanácsnak a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE +) szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására irányuló közös álláspontjáról (06284/1/2006 – C6-0226/2006 – 2004/0218(COD)) – ENVI bizottság.  
Előadó: Marie Anne Isler Béguin (A6-0288/2006)

## 3) a képviselők:

## 3.1) szóbeli választ igénylő kérdések (az Eljárási Szabályzat 108. cikke):

- Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0067/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Tanácshoz: Környezetvédelem: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és szankciók (B6-0438/2006);
- Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0068/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: Környezetvédelem: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és szankciók (B6-0439/2006);
- Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0100/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A nairobi éghajlatváltozási konferencián (COP 12 és COP/MOP 2) követendő bizottsági stratégiáról (B6-0440/2006);
- Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0113/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A Natura 2000 finanszírozása (B6-0441/2006)
- Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0116/2006) tesz fel Anna Záborská és Karin Jöns, a FEMM bizottság nevében, a Bizottsághoz: Az Európai Parlament által „A mellrák az Európai Unióban” címmel 2003. június 5-én elfogadott állásfoglalás nyomán követése (B6-0436/2006)

## 3.2) szóbeli választ igénylő kérdések a kérdések órájában (az Eljárási Szabályzat 109. cikke) (B6-0437/2006):

- a Tanácshoz:
  - Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Medina Ortega Manuel, Ludford Sarah, Vanhecke Frank, Aylward Liam, Ó Neachtain Seán, Van Hecke Johan, Crowley Brian, Ryan Eoin, Karim Sajjad, Protasiewicz Jacek, Posselt Bernd, Evans Robert, Davies Chris, Budreikaitė Danutė, Díaz de Mera García Consuegra Agustín, Brejc Mihael, Elles James, Busuttil Simon, Stubb Alexander, Valenciano Martínez-Orozco Elena, Pleštinská Zita, Casaca Paulo, McGuinness Mairead, Becsey Zsolt László, Harkin Marian, Beglitis Panagiotis, dos Santos Manuel António, Mitchell Gay, Stihler Catherine, Gentvilas Eugenijus, Guerreiro Pedro, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Korhola Eija-Riitta, Czarnecki Ryszard, Manolakou Diamanto, Pafilis Athanasios, De Rossa Proinsias, Andrikienė Laima Liucija

**2006. október 23., hétfő**

- a Bizottsághoz
- Evans Robert, Ebner Michl, Casaca Paulo, van Nistelrooij Lambert, Arnaoutakis Stavros, Higgins Jim, Ludford Sarah, Ó Neachtain Seán, Lucas Caroline, Karim Sajjad, Kinnock Glenys, Andrikienė Laima Liucija, Posselt Bernd, Paleckis Justas Vincas, Mitchell Gay, Czarnecki Ryszard, Papadimoulis Dimitrios, Papastamkos Georgios, Montoro Romero Cristobal, Batzeli Katerina, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Medina Ortega Manuel, Angelilli Roberta, Aylward Liam, Crowley Brian, Ryan Eoin, Starkevičiūtė Margarita, Atkins Robert, Ortuondo Larrea Josu, Protasiewicz Jacek, De Keyser Véronique, Busuttil Simon, Budreikaitė Danutė, Davies Chris, Bushill-Matthews Philip, McGuinness Mairead, Karatzafaris Georgios, Geringer de Oedenberg Lidia Joanna, Van Hecke Johan, Beglitis Panagiotis, Kuźmiuk Zbigniew Krzysztof, Harkin Marian, Guerreiro Pedro, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Goudin Hélène, Manolakou Diamanto, Pafilis Athanasios, De Rossa Proinsias, Rutowicz Leopold Józef, Toussas Georgios

**3.3) nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke):**

- Mario Borghezio Mario Borghezio a véleménynyilvánítás szabadsága tekintetében a „Redeker ügyről” (0073/2006);
- Manuel António dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira és Emanuel Jardim Fernandes a polgároknak a pedofil bűncselekményekért elítéltek személyazonosságához és egyéb személyes adataihoz való hozzáféréséről (0074/2006);
- Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner és Thomas Mann a 2008-as pekingi olimpiai játékok kapcsán az emberi jogok tiszteletben tartásáról (0075/2006);
- Andreas Mølzer az egyházak hátrányos megkülönböztetéséről Törökországban (0076/2006);
- Andreas Mølzer a gyűlölethirdetőről Európában (0077/2006);
- Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk és Ryszard Czarnecki az olaszországi kényszermunka-táborokról (0078/2006);
- Milan Horáček, Simon Coveney és Christa Prets Európai Unió régi és új tagállamai között húzódó belső határainál zajló gyermekkereskedelem és gyermekprostitúció elleni harcról (0079/2006).

**8. Petíciók**

A következő petíciókat, amelyek az alábbi időpontokkal a nyilvántartásba bejegyzésre kerültek, az Eljárási Szabályzat 191. cikkének (5) bekezdése értelmében visszautalták az illetékes bizottsághoz:

2006.09.28.

Sebastian Fritz (578/2006);  
 Giorgio Bortini (579/2006);  
 Giorgio Bortini (580/2006);  
 Giorgio Bortini (581/2006);  
 Giorgio Bortini (582/2006);  
 Giorgio Bortini (583/2006);  
 Giorgio Bortini (584/2006);  
 Dirk Werthenbach (585/2006);  
 Jan Erik Hansen (586/2006);  
 Giorgio Bortini (587/2006);  
 Georg Brüggemann (588/2006);  
 Heinz Niehof (589/2006);  
 Volker Gerlach (590/2006);  
 Lieselotte Simmon (591/2006);  
 Ruth Blöcher (592/2006);  
 Jutta Schwenger (Bürgerinitiative Oberbireken) (593/2006);  
 Mechthild Prester Ältester (Verband der Tierheilpraktiker Deutschlands) (594/2006);

Aleksandra Zschippang (595/2006);  
Odysseas Poimenidis (596/2006);  
Despina Drosatou (597/2006);  
Christos Hatzianastasiou (598/2006);  
Lazaros Vassiliadis (Comité d'organisation de la manifestation contre l'installation d'une citerne de combustible dans le marais salant „Vassora” à Kavala) (599/2006);  
Leonidas Tsagalias (600/2006);  
Angelos Ziros (601/2006);  
Likourgos Kanellopoulos és Zakarias Pelekis (Exoraïstikos Syllogos „To Thorikon”) (602/2006);  
Athanasios Amaradidis (603/2006);  
Dimitrios és Sofia Kiveriotis (604/2006);  
Mauro Incerti Telani (605/2006).

2006.10.05.

Andy Schmidt (606/2006);  
Jan Doedens (607/2006);  
Irina Miodragovic (608/2006);  
Tomás Martín Enríquez (609/2006);  
Manuel Hernández Barrios (610/2006);  
Antonio Badia Molina (611/2006);  
Angels Balanza Arrufat (Plataforma No a la Incineradora de Vall d'Alba) (612/2006);  
Cornelius van Schendel (613/2006);  
José Manuel Dolón García (614/2006);  
Samuel Martin-Sosa Rodriguez (Ecologistas en Acción) (615/2006);  
Dolores Prado Mendes (Asociación Anticarbón y Medioambiental) (4 aláírással) (616/2006);  
Joaquin Aznar Reig (Asociación Fraynos) (617/2006);  
Luis de la Rasilla (Proyector INTER/SUR para la Ecociudadanía y la Democracia Ecociudadana) (618/2006);  
María José Sota Cueto (619/2006);  
Marc Russmeier (PF Espace Funeraire) (620/2006);  
Yohu Basumine Mbuyu (Jamaa Green & Peace) (621/2006);  
Michèle Tolsan (622/2006);  
Michel Mabile (623/2006);  
Jonas Zébié Aka Bi (624/2006);  
Roberto Marcoccio (625/2006);  
Roberto Zappaterra (626/2006);  
Maria Manuela Moreira de Freitas (627/2006);  
Krzysztof Kuklinski (628/2006);  
Jan Huszcza (629/2006);

2006.10.12.

Cecilia Malmström – Campaign for Parliamentary Reform (1 041 424 aláírás) (630/2006);  
Werner Nagel (631/2006);  
Adrian Tatu (632/2006);  
Christiane Becker (633/2006);  
Roman Fischer (634/2006);  
Katja Eckhardt (635/2006);  
Adalbert Schweinstetter (636/2006);  
Paul-Hubert Monnig (637/2006);  
Ioannis Kiriakidis – Skiropoia Leonik Ltd (638/2006);  
Ioannis Kiriakidis – Skiropoia Leonik Ltd (639/2006);  
Ioannis Kiriakidis – Skiropoia Leonik Ltd (640/2006);  
Dimitrios Examiliotis (641/2006);  
Venetis Lambros – Astikotis Oikodomikos Sineterismos Nea Varibobi (2 aláírással) (642/2006);  
Emmanuel Paraskevas Voutsas (643/2006);  
Yanniotis Melas – Intersalonika S. A. (644/2006);

**2006. október 23., hétfő**

Ilir Kroj (645/2006);  
Hanna Sobczak (646/2006);  
Darius Mockus (647/2006);  
Andrzej Rocznik – Związek Ludności Narodowości Śląskiej (648/2006);  
Luan Rukaj (649/2006);  
(Bizalmas név) (650/2006);  
Antonio Marin Segovía – Associació de Veïns i cultural „Cercle Obert” de Benicalap (651/2006);  
Luis Bermejo Gomez (652/2006);  
L’association Gent del Ter (653/2006);  
Catalina Guerrero Segura (654/2006);  
Antonio Lores Franco – Plataforma en defensa da ensenada de San Simon (655/2006);  
José Antonio Reveron Gonzalez – Grupo Socialista (PSOE) – Ayuntamiento de Arona – Tenerife (656/06);  
Kaj-Erik Saarinen (657/06);  
Marie-Joëlle Chaillol (658/2006);  
Albert Tan (659/2006);  
Albert Tan (660/2006);  
(Bizalmas név) (661/2006);  
Marry Schmeddes-Jongsma (662/2006);  
Radosław Gawlik – Zieloni 2004 (663/2006);  
Rafael Zupančič – YHD – društvo za teorijo in kulturo hendikepa (664/2006);  
Stratos Paradias – Union Internationale de la Propriété Immobilière (4 aláírással) (665/2006).

**9. Előirányzatok átcsoportosítása**

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 21/2006 sz. előirányzat-átcsoportosítási javaslatát (C6-0194/2006 – SEC(2006)0714)).

A bizottság a Tanács véleményének megismerését követően teljes egészében engedélyezte az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikkének (3) bekezdése értelmében.

\*  
\*   \*

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 37/2006 sz. előirányzat-átcsoportosítási javaslatát (C6-0306/2006 – SEC(2006)1062).

A bizottság a Tanács véleményének megismerését követően teljes egészében engedélyezte az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikkének (3) bekezdése értelmében.

\*  
\*   \*

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 38/2006 sz. előirányzat-átcsoportosítási javaslatát (C6-0324/2006 – SEC(2006)1063).

A bizottság a Tanács véleményének megismerését követően teljes egészében engedélyezte az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikkének (3) bekezdése értelmében.

**10. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása**

A Tanács a következő dokumentum hitelesített másolatát továbbította:

- Megállapodás az Európai Unió, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között az Európai Unió tagállamai, valamint Izland és Norvégia közötti átadási eljárásról.



## 11. A Parlament állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések

Kiosztották a Bizottság közleményét a Parlament által a 2006. júliusi ülészen elfogadott, állásfoglalásra irányuló indítványokkal kapcsolatos további teendőkről, valamint a 2006. II. ülésén két hiányzó dokumentumát (2006.10.13-i levél, SG G/1 JM/ak D(2006) 9753 – SP(2006)3874, SP(2006)3874/2, SP(2006)3874/3, SP(2006)3874/4 és SP(2006)3874/5) dokumentumok).

## 12. Írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

A 47, 48/2006 sz. írásbeli nyilatkozatok nem kapták meg a szükséges számú aláírást, így azok az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (5) bekezdése értelmében tárgytalanok.

## 13. Ügyrend

A következő napirendi pont az ügyrend megállapítása.

A Tanács sürgősségi eljárás alkalmazására (az Eljárási Szabályzat 134. cikke) irányuló kérelme:

- javaslat a Tanács rendeletére a Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflokkák igazgatásáról szóló 2004/639/EK tanácsi rendelet módosításáról.

A sürgősség indokolása:

A sürgősséget az indokolja, hogy a flotta felújítására és korszerűsítésére szolgáló állami támogatások nyújtásának általános feltételei alóli kivételek érvényességi időtartamait 2006. december 31-ig, illetve 2008. december 31-ig meg kell hosszabbítani.

A Parlament a következő ülés kezdetén határoz a sürgősségi eljárásról.

Kiosztották az októberi II. ülésén (PE 378.419/PDOJ) plenáris üléseinek végleges napirendtervezetét. Módosítására a következő javaslatokat tették (az Eljárási Szabályzat 132. cikke):

### Ülések: 2006.10.23–2006.10.26.

#### Hétfő

- nincs javasolt változtatás

#### Kedd

- a PPE-DE képviselőcsoport kérelme a Carlos Coelho-jelentésekre A6-0353/2006, A6-0354/2006 – A6-0355/2006 (az előzetes napirendtervezet 4., 5. és 3. pontja) vonatkozó szavazás időpontjának szerdára történő áthelyezésére.

A Parlament jóváhagyja a kérelmet.

#### Szerda

- Az elnök a képviselőcsoportok egyetértésével javasolja a délutáni viták 18 óráig történő kiterjesztését. A Tanácshoz intézett kérdések órájára tehát 18 és 19 óra között kerül sor.

A Parlament elfogadja a javaslatot.

Felszólal Philip Bushill-Matthews, aki kifogásolja a kérdések órájának megrövidítését.

Felszólal Toine Manders, aki magyarázatot kér arra, hogy az Elnökök Értekezlete miért törölte a napirendtervezetből a belső piacon folytatott sportfogadásra és szerencsejátékokra vonatkozó, szóbeli választ igénylő kérdést, az IMCO bizottság nevében, Malcolm Harbour, aki csatlakozik az előtte szólóhoz, Robert Goebbels, aki pontosítja, hogy ő maga kérte, a PSE képviselőcsoport nevében, hogy ezt a kérdést tegyék át a következő ülésre, és ezt a kérését az Elnökök Értekezlete jóváhagyta, valamint Malcolm Harbour, aki helyesnek tartotta volna, ha az illetékes bizottságot megkérdezték vagy legalább tájékoztatták volna erről a törlésről (az elnök azt válaszolja, hogy a képviselőcsoportok elnökeinek tájékoztatniuk kell tagjaikat az Elnökök Értekezlete által hozott határozatokról).

**2006. október 23., hétfő**

- a Verts/ALE képviselőcsoport azon kérése, hogy a napirendre (állásfoglalásra irányuló indítványok benyújtásával) vegyék fel a Bizottság egy nyilatkozatát, amelynek tárgya a nukleáris biztonság, a forsmarki atomreaktorokkal kapcsolatos folyamatos problémák fényében.

Felszólal Claude Turmes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, aki indokolja a kérelmet, Francesco Enrico Speroni és Hannes Swoboda, a PSE képviselőcsoport nevében.

A Parlament elutasítja a kérelmet.

Felszólal Claude Turmes és Giles Chichester az eljárásról.

**Csütörtök**

- nincs javasolt változtatás

\*  
\*   \*

Az ügyszöveget megállapították.

ELNÖKÖL: Manuel António dos SANTOS

*alelnök*

**14. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben**

Az Eljárási Szabályzat 144. cikke jogcímén az alábbi képviselők, akik fontos politikai ügyekre kívánják felhívni a Parlament figyelmét, tesznek egyperces felszólalást:

Vytautas Landsbergis, Kósáné Kovács Magda, Graham Watson, Claude Turmes, Kyriacos Triantaphyllides, Janusz Wojciechowski, Georgios Karatzaferis, Ryszard Czarnecki, Michael Gahler, Tabajdi Csaba Sándor, Sarah Ludford, Willy Meyer Pleite, Gerard Batten, Jim Higgins, Yannick Vaugrenard, Georgios Papastamkos, Marie-Noëlle Lienemann, Gyürk András, Panagiotis Beglitis, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Renate Sommer, Diamanto Manolakou, Ioannis Gklavakis, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Francisco José Millán Mon, Mairead McGuinness, Toomas Savi, Jacky Henin, Jörg Leichtfried, Marianne Mikko, Andrzej Jan Szejna, Czesław Adam Siekierski, Marios Matsakis, Duka-Zólyomi Árpád és Laima Liucija Andrikienė.

ELNÖKÖL: Ingo FRIEDRICH

*alelnök*

**15. Rendelet a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról \*\*\*I – Határozat a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról \* – A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáférése \*\*\*I (vita)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról [COM(2005)0236 – C6-0174/2005 – 2005/0106(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0355/2006)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról [COM(2005)0230 – C6-0301/2005 – 2005/0103(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0353/2006)

2006. október 23., hétfő

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről [COM(2005)0237 – C6-0175/2005 – 2005/0104(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0354/2006)

Felszólal Franco Frattini (a Bizottság alelnöke).

Carlos Coelho előterjeszti a jelentéseket.

Felszólal Mihael Brejc, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martine Roure, a PSE képviselőcsoport nevében, Henrik Lax, az ALDE képviselőcsoport nevében, Carl Schlyter, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Sylvia-Yvonne Kaufmann, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Roberts Zile, az UEN képviselőcsoport nevében, Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Marek Aleksander Czarnecki, független, Barbara Kudrycka, Edith Mastenbroek, Marco Cappato, Giusto Catania, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Georgios Karatzaferis, Koenraad Dillen, Gál Kinga, Kósáné Kovács Magda, Kyriacos Triantaphyllides, Laima Liucija Andrikienė, Stavros Lambrinidis, Zita Pleštinská, Inger Segelström, Genowefa Grabowska, Katrin Saks, Edith Mastenbroek, és Konrad Szymański.

ELNÖKÖL: Edward McMILLAN-SCOTT

*alelnök*

Felszólal Franco Frattini.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.7. pont, 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.9. pont és 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.8. pont.

## **16. A nők bevándorlása, a bevándorolt nők szerepe és helye az EU-ban (vita)**

Jelentés a nők bevándorlásáról, a bevándorolt nők szerepéről és helyéről az EU-ban [2006/2010(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0307/2006)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou előterjeszti a jelentést.

Felszólal Franco Frattini (a Bizottság alelnöke).

Felszólal Amalia Sartori, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Marie-Line Reynaud, a PSE képviselőcsoport nevében, Hiltrud Breyer, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Felekna Uca, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Roberta Angelilli, az UEN képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Esther Herranz García, Edite Estrela, Luisa Morgantini, Bogusław Rogalski, Bauer Edit, Britta Thomsen, Pia Elda Locatelli, Emine Bozkurt, Teresa Riera Madurell és Franco Frattini.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.16. pont.

## **17. A közösségi források beszédese (vita)**

Jelentés, amelynek tárgya a közösségi források beszédese [2005/2163(INI)] – Költségvetési Ellenőrző Bizottság  
Előadó: Paulo Casaca (A6-0303/2006)

Paulo Casaca előterjeszti a jelentést.

2006. október 23., hétfő

ELNÖKÖL: Janusz ONYSZKIEWICZ  
*alelnök*

Felszólal Dalia Grybauskaitė (a Bizottság tagja).

Felszólal Ingeborg Gräßle, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Jeffrey Titford, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Andreas Mølzer, független, Simon Busuttill, Markus Pieper és Mairead McGuinness.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.17. pont.

## **18. Az „átláthatósági” és a „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint) (vita)**

A Bizottság nyilatkozata: Az „átláthatósági” és a „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)

Charlie McCreevy (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal John Purvis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Peter Skinner, a PSE képviselőcsoport nevében, Wolf Klinz, az ALDE képviselőcsoport nevében, Thomas Mann, Harald Ettl, Margarita Starkevičiūtė, Alexander Radwan, Pervenche Berès, Piia-Noora Kauppi és Charlie McCreevy.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Alexander Radwan, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Peter Skinner és Pervenche Berès, a PSE képviselőcsoport nevében, Wolf Klinz, az ALDE képviselőcsoport nevében, Alain Lipietz, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Sahra Wagenknecht, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Guntars Krasts és Eoin Ryan, az UEN képviselőcsoport nevében, az átláthatósági irányelv csoportos végrehajtási intézkedéseiről (B6-0529/2006);
- John Purvis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Peter Skinner és Harald Ettl, a PSE képviselőcsoport nevében, Margarita Starkevičiūtė és Wolf Klinz, az ALDE képviselőcsoport nevében, Alain Lipietz, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Sahra Wagenknecht, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Guntars Krasts és Eoin Ryan, az UEN képviselőcsoport nevében, a tájékoztatókról szóló irányelvben és az átláthatósági irányelvben említett, harmadik országbeli értékpapírkiadások által alkalmazott számviteli standardokról és azoknak a nemzetközi pénzügyi jelentési szabvánnyal (IFRS) való egyenértékűségéről (a 809/2004/EK rendeletnek a tájékoztatókba foglalt múltbeli adatok összeállítását szabályozó számviteli standardok vonatkozásában történő módosításáról szóló bizottsági rendelettervezet és a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapírkiadások által történő használatáról szóló bizottsági határozattervezet) (B6-0530/2006).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.14. pont és 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.15. pont.

## **19. Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) \*\*\*II – A Natura 2000 hálózat pénzügyi támogatása (vita)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE+) szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról – [06284/1/2006 – C6-0226/2006 – 2004/0218(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság

Előadó: Marie Anne Isler Béguin (A6-0288/2006)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0113/2006) tesz fel: Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A Natura 2000 finanszírozása (B6-0441/2006).

Marie Anne Isler Béguin előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

2006. október 23., hétfő

Cristina Gutiérrez-Cortines, a kérdés szerzőjének helyettese, kifejti a szóbeli választ igénylő kérdést.

Felszólal Stavros Dimas (a Bizottság tagja).

Felszólal Olajos Péter, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Anne Ferreira, a PSE képviselőcsoport nevében, Frédérique Ries, az ALDE képviselőcsoport nevében, Margrete Auken, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Dimitrios Papadimoulis, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Kathy Sinnott, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, Françoise Grossetête, Evangelia Tzampazi, Mojca Drčar Murko, Richard Seeber, Karin Scheele, Alfonso Andria és Stavros Dimas.

ELNÖKÖL: Mario MAURO

*alelnök*

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.10. pont.

## **20. A polgári védelem közösségi mechanizmusa \* (vita)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról (átdolgozás) [COM(2006)0029 – C6-0076/2006 – 2006/0009(CNS)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság  
Előadó: Dimitrios Papadimoulis (A6-0286/2006)

Felszólal Stavros Dimas (a Bizottság tagja).

Dimitrios Papadimoulis előterjeszti a jelentést.

Felszólal Antonios Trakatellis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Edite Estrela, a PSE képviselőcsoport nevében, Alfonso Andria, az ALDE képviselőcsoport nevében, Richard Seeber, Evangelia Tzampazi és Stavros Dimas.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.13. pont.

## **21. Európai fizetési meghagyásos eljárás \*\*\*II (vita)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [07535/3/2006 – C6-0227/2006 – 2004/0055(COD)] – Jogi Bizottság  
Előadó: Arlene McCarthy (A6-0316/2006)

Arlene McCarthy előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Franco Frattini (a Bizottság alelnöke).

Felszólal Rainer Wieland, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, és Andrzej Jan Szejna, a PSE képviselőcsoport nevében.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.2. pont.

**2006. október 23., hétfő**

## **22. A következő ülés napirendje**

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 378.419/OJMA).

## **23. Az ülés berekesztése**

Az ülést 22.20-kor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Josep Borrell Fontelles  
*elnök*

---

## JELENLÉTI ÍV

## Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Aita, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Auken, Aylward, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Casini, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Fajmon, Falbr, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Kohlíček, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kusstatscher, Kuźmiuk, Laignel, Lamassoure, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, La Russa, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Libicki, Lienemann, Liese, Liotard, Locatelli, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mólzer, Montoro Romero, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Novak, Achille Occhetto, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Óry, Oviir, Paasilinna, Pack, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Piecyk, Pieper, Píks, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübí, Rühle, Rutowicz, Ryan, Saífi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Tifford, Titley, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Wagenknecht, Watson, Henri Weber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

**2006. október 23., hétfő**

Megfigyelők:

Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Becșenescu, Bliznashki, Buruiană-Arodu, Cappone, Ciornei, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hogeș, Iacob-Ridzi, Ivanova, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Păparizov, Parvanova, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Silaghi, Szabó, Țicău, Țirle, Vigenin

---



(2006/C 313 E/02)

**JEGYZŐKÖNYV****ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE**

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

*elnök***1. Az ülés megnyitása**

Az ülést 09.05-kor nyitják meg.

\*  
\* \*

Felszólal Carlos Carnero González Emilio Fernández Morenatti spanyol fényképész elbrablásáról a Gázai övezetben.

**2. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése)**

A következő képviselők vagy képviselőcsoportok nyújtottak be az Eljárási Szabályzat 115. cikkének értelmében vitaindítványt, az alábbi állásfoglalásra irányuló indítványokkal kapcsolatban:

**I. TIBET**

- Pasqualina Napolitano, Martine Roure és Glyn Ford, a PSE képviselőcsoport nevében: Tibet (B6-0555/2006);
- Roberta Angelilli és Hanna Foltyn-Kubicka, az UEN képviselőcsoport nevében: Tibet (B6-0557/2006);
- Raül Romeva i Rueda, Milan Horáček, Eva Lichtenberger és Sepp Kusstatscher, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében: Tibet (B6-0558/2006);
- Thomas Mann, Piia-Noora Kauppi, Charles Tannock, Bernd Posselt, Elisabeth Jeggle és Simon Coveney, a PPE-DE képviselőcsoport nevében: Tibet (B6-0562/2006);
- Vittorio Agnoletto és Felekna Uca, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében: Tibet (B6-0565/2006);
- Marco Cappato, Marios Matsakis és Frédérique Ries, az ALDE képviselőcsoport nevében: Tibet (B6-0568/2006).

**II. RIOS MONTT TÁRGYALÁSA**

- Pasqualina Napolitano és Luis Yañez-Barnuevo García, a PSE képviselőcsoport nevében: Rios Montt pere (B6-0554/2006);
- Raül Romeva i Rueda, Alain Lipietz, Monica Frassoni és Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében: Rios Montt kiadatása Guatemalából (B6-0560/2006);
- Charles Tannock és Bernd Posselt, a PPE-DE képviselőcsoport nevében: Guatemala (B6-0561/2006);
- Willy Meyer Pleite és Marco Rizzo, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében: Guatemala, illetve Rios Montt és más személyek kiadatása (B6-0564/2006);
- Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében: A Rios Montt-ügy (Guatemala) (B6-0569/2006).

**III. ÜZBEGISZTÁN**

- Pasqualina Napolitano, Bernadette Bourzai és Jan Marinus Wiersma, a PSE képviselőcsoport nevében: A szankciók felfüggesztése Üzbegisztánban (B6-0556/2006);
- Hélène Flautre, Cem Özdemir, Satu Hassi és Bart Staes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében: Üzbegisztán (B6-0559/2006);

**2006. október 24., kedd**

- Elisabeth Jeggle és Bernd Posselt, a PPE-DE képviselőcsoport nevében: Üzbegisztán (B6-0563/2006);
- Tobias Pflüger és Esko Seppänen, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében: Üzbegisztán (B6-0566/2006);
- Marios Matsakis és Ona Juknevičienė, az ALDE képviselőcsoport nevében: Üzbegisztán (B6-0567/2006);
- Cristiana Muscardini és Janusz Wojciechowski, az UEN képviselőcsoport nevében: Üzbegisztán (B6-0570/2006).

A felszólalási időkeretet az Eljárási Szabályzat 142. cikkének megfelelően osztják fel.

### **3. Határozat sürgősségi eljárásról**

A Tanács sürgősségi eljárás alkalmazására (az Eljárási Szabályzat 134. cikke) irányuló kérelme:

- \* Javaslat a Tanács rendeletére a Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflokkák igazgatásáról szóló, 2004. március 20-i 639/2004/EK tanácsi rendelet módosításáról [COM(2006)0433 – C6-0295/2006 – 2006/0148(CNS)]

Felszólal Rosa Miguélez Ramos (a PECH bizottság nevében).

A sürgősségi eljárásra irányuló kérelmet jóváhagyták.

Ezt a pontot a csütörtöki szavazások órájára vették fel, 2006.10.26., 11.30.

A plenáris ülésre benyújtandó módosítások beadási határideje: 2006.10.25, szerda 10.00 óra.

### **4. Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról**

Az Európai Parlament elnöke és a képviselőcsoportok elnökei közös nyilatkozata: Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról

Josep Borrell Fontelles, az Európai Parlament elnöke, Hans-Gert Poettering (a PPE-DE képviselőcsoport elnöke), Martin Schulz (a PSE képviselőcsoport elnöke), Bronisław Geremek, az ALDE képviselőcsoport nevében, Daniel Cohn-Bendit (a Verts/ALE képviselőcsoport társelnöke), Francis Wurtz (a GUE/NGL képviselőcsoport elnöke), Cristiana Muscardini (az UEN képviselőcsoport társelnöke), Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, és Luca Romagnoli, független, nyilatkozatot tesz.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Hans-Gert Poettering, Szájer József és Olajos Péter, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martin Schulz, Hannes Swoboda és Tabajdi Csaba Sándor, a PSE képviselőcsoport nevében, Graham Watson és Szent-Iványi István, az ALDE képviselőcsoport nevében, Daniel Cohn-Bendit és Milan Horáček, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Wojciech Roszkowski, Michał Tomasz Kamiński, Konrad Szymański, Ģirts Valdis Kristovskis és Adam Jerzy Bielan, az UEN képviselőcsoport nevében, az 1956-os magyarországi forradalom ötvenedik évfordulójáról, és történelmi jelentőségéről Európa számára a magyar forradalom 50. évfordulójáról és annak történelmi jelentőségéről Európa számára (B6-0548/2006);
- Francis Wurtz, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a magyar felkelés 50. évfordulójáról és annak történelmi jelentőségéről Európa számára (B6-0549/2006).

Ezt a napirendi pontot lezárták.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.5. pont.

2006. október 24., kedd

ELNÖKÖL: Dagmar ROTH-BEHRENDT

*alelnök*

## 5. Mellrák (vita)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0098/2006) tesz fel Jan Andersson és Karin Jöns, az EMPL bizottság nevében, a Bizottsághoz: A mellrákkal kezelt betegek munkaerőpiaci visszailleszkedése és a mellrákkal foglalkozó egészségügyi szakemberek folyamatos képzését célzó alapok felhasználása (B6-0433/2006)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0101/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz és Karin Jöns, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A mellrák korai felismerésének és kezelésének helyzete az Európai Unióban (B6-0434/2006)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0116/2006) tesz fel Anna Záborská és Karin Jöns, a FEMM bizottság nevében, a Bizottsághoz: Az Európai Parlament által „A mellrák az Európai Unióban” címmel 2003. június 5-én elfogadott állásfoglalás nyomom követése (B6-0436/2006)

Karin Jöns, Jan Andersson, Karl-Heinz Florenz és Anna Záborská (szerzők) kifejti a szóbeli választ igénylő kérdéseket.

Markos Kyprianou (a Bizottság tagja) és Vladimír Špidla (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésekre.

Felszólal John Bowis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Stephen Hughes, a PSE képviselőcsoport nevében, Elizabeth Lynne, az ALDE képviselőcsoport nevében, Hiltrud Breyer, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Adamos Adamou, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Liam Aylward, az UEN képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Irena Belohorská, független, Cristina Gutiérrez-Cortines, Dorette Corbey, Anneli Jäätteenmäki, Satu Hassi, Ilda Figueiredo, Jean-Claude Martinez, Françoise Grossetête, Anne Ferreira, Marian Harkin, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Karin Scheele, Lissy Gröner, Edite Estrela, Britta Thomsen, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marta Vincenzi, Karin Jöns, Markos Kyprianou és Vladimír Špidla.

A vita lezárását követően, az Eljárási Szabályzat 108. cikkének (5) bekezdése alapján az alábbi állásfoglalásra irányuló indítványt nyújtották be:

- Karin Jöns és Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében, Hans-Gert Poettering, John Bowis, Ria Oomen-Ruijten, Anna Záborská és Marie Panayotopoulos-Cassiotou, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Elizabeth Lynne és Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében, Hiltrud Breyer és Raül Romeva i Rueda, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Adamos Adamou, Ilda Figueiredo és Eva-Britt Svensson, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Adriana Poli Bortone, Liam Aylward, Konrad Szymański és Alessandro Foglietta, az UEN képviselőcsoport nevében, Kathy Sinnott, az IND/DEM képviselőcsoport nevében a mellrákról a kibővített Európai Unióban (B6-0528/2006).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.11. pont.

ELNÖKÖL: Pierre MOSCOVICI

*alelnök*

## 6. Az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) \*\*\*II (vita)

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) megvalósításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06233/2/2006 – C6-0271/2006 – 2004/0151(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Ruth Hieronymi (A6-0337/2006)

Ruth Hieronymi előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

**2006. október 24., kedd**

Felszólal Viviane Reding (a Bizottság tagja).

Felszólal Marie Panayotopoulos-Cassiotou, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Marianne Mikko, a PSE képviselőcsoport nevében, Alfonso Andria, az ALDE képviselőcsoport nevében, Helga Trüpel, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Seán Ó Neachtain, az UEN képviselőcsoport nevében, Thomas Wise, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Tadeusz Zwiefka, Nikolaos Sifunakis, Bernat Joan i Marí, Georgios Karatzaferis és Viviane Reding.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.11. pont.

## **7. Kultúra 2007 program (2007–2013) \*\*\*II (vita)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Kultúra 2007 program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06235/3/2006 – C6-0269/2006 – 2004/0150(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Vasco Graça Moura (A6-0343/2006).

Vasco Graça Moura előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Ján Figel (a Bizottság tagja).

Felszólal Bogusław Sonik, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Guy Bono, a PSE képviselőcsoport nevében, Claire Gibault, az ALDE képviselőcsoport nevében, Helga Trüpel, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Zdzisław Zbigniew Podkański, az UEN képviselőcsoport nevében, Alessandro Battilocchio, független, és Ján Figel.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.24-i jegyzőkönyv, 8.12. pont.

ELNÖKÖL: Edward McMILLAN-SCOTT

*alelnök*

## **8. Szavazások órája**

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

### **8.1. ENSZ: az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyása \*\*\* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Ajánlás a Tanács határozat-tervezetére a Közösségnek az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyására vonatkozó egységes feltételekről szóló 107. előírásához való csatlakozásáról [07884/1/2006 – C6-0198/2006 – 2005/0250 (AVC)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Enrique Barón Crespo (A6-0292/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 1. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0421)

A Parlament hozzájárulását adja.

2006. október 24., kedd

## **8.2. Bulgária és Románia csatlakozása: az Európai Közösségek tisztviselőinek toborzása \* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletére Bulgária és Románia csatlakozásának alkalmából az Európai Közösségekben alkalmazott tisztviselők toborzásával kapcsolatos ideiglenes intézkedések bevezetéséről [COM(2006)0271 – C6-0221/2006 – 2006/0091(CNS)] – Jogi Bizottság  
Előadó: Giuseppe Gargani (A6-0312/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 2. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0422)

## **8.3. A Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosítása \* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés a Tanács rendeletére a 876/2002/EK tanácsi rendelet mellékletében található Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosításáról [COM(2006)0351 – C6-0252/2006 – 2006/0115(CNS)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság  
Előadó: Giles Chichester (A6-0348/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 3. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0423)

## **8.4. Norvégiának a Kábítószeres és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvétele \* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára az Európai Közösség és a Norvég Királyság között létrejött, Norvégiának a Kábítószeres és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvételéről szóló megállapodás szerinti norvégiai pénzügyi hozzájárulás összegének felülvizsgálatáról szóló, az Európai Közösség és Norvégia közötti megállapodás megkötéséről [COM(2006)0115 – C6-0140/2006 – 2006/0037(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Frieda Brepoels (A6-0330/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 4. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0424)

## **8.5. Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről [2006/2218(IMM)] – Jogi Bizottság  
Előadó: Diana Wallis (A6-0317/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 5. pont)

HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0425)

2006. október 24., kedd

### **8.6. Mario Borghesio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelem** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés Mario Borghesio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelemről [2006/2151(IMM)] – Jogi Bizottság  
Előadó: Maria Berger (A6-0329/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 6. pont)

HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0426)

### **8.7. 3/2006. sz. költségvetésmódosítás** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés: 3/2006. sz. költségvetésmódosítás – III. szakasz, Bizottság – VIII. szakasz (B. rész), Európai Adatvédelmi Biztos [11297/2006 – C6-0239/2006 – 2006/2119(BUD)] – Költségvetési Bizottság.  
Társelőadók: Giovanni Pittella és Valdis Dombrovskis (A6-0350/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 7. pont)

MÓDOSÍTÁSOK ÉS ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Egyetlen szavazással elfogadva (módosítások P6\_TA(2006)0427, állásfoglalás P6\_TA(2006)0428)

### **8.8. 5/2006. sz. költségvetésmódosítás** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés: 5/2006. sz. költségvetésmódosítás – III. szakasz – Bizottság [13561/2006 – C6-0333/2006 – 2006/2202(BUD)] – Költségvetési Bizottság  
Előadó: Giovanni Pittella (A6-0340/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 8. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0429)

### **8.9. Stratégiai partnerség az Európai Unió és Dél-Afrika között** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az Európai Unió és Dél-Afrika közötti stratégiai partnerségről [2006/2234(INI)] – Fejlesztési Bizottság  
Előadó: Luisa Morgantini (A6-0310/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 9. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0430)

2006. október 24., kedd

**8.10. Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) \*\*\*II (szavazás)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE+) szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról – [06284/1/2006 – C6-0226/2006 – 2004/0218(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság

Előadó: Marie Anne Isler Béguin (A6-0288/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 10. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0431)

**8.11. Az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) \*\*\*II (szavazás)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) megvalósításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06233/2/2006 – C6-0271/2006 – 2004/0151(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Ruth Hieronymi (A6-0337/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 11. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0432)

**8.12. Kultúra 2007 program (2007–2013) \*\*\*II (szavazás)**

Ajánlás második olvasatra amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Kultúra 2007 program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06235/3/2006 – C6-0269/2006 – 2004/0150(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Vasco Graça Moura (A6-0343/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 12. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0433)

**8.13. A polgári védelem közösségi mechanizmusa \* (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról (átdolgozás) [COM(2006)0029 – C6-0076/2006 – 2006/0009(CNS)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság

Előadó: Dimitrios Papadimoulis (A6-0286/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 13. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0434)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0434)

2006. október 24., kedd

**8.14. Az átláthatóságról szóló irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)**  
(szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0529/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 14. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0435)

**8.15. A „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)**  
(szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0530/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 15. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0436)

**8.16. A nők bevándorlása, a bevándorolt nők szerepe és helye az EU-ban**  
(szavazás)

Jelentés a nők bevándorlásáról, a bevándorolt nők szerepéről és helyéről az EU-ban [2006/2010(INI)] –  
Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság

Előadó: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0307/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 16. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0437)

**8.17. A közösségi források beszédese (szavazás)**

Jelentés a közösségi források beszédéséről [2005/2163(INI)] – Költségvetési Ellenőrző Bizottság

Előadó: Paulo Casaca (A6-0303/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 17. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0438)

**9. A szavazáshoz fűzött indokolások**

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

Maria Berger-jelentés – A6-0329/2006:

– Bruno Gollnisch



2006. október 24., kedd

Marie Anne Isler Béguin-jelentés – A6-0288/2006:

– Carlo Fatuzzo

Vasco Graça Moura-jelentés – A6-0343/2006:

– Andreas Mölzer, Carlo Fatuzzo

Dimitrios Papadimoulis-jelentés – A6-0286/2006:

– Carlo Fatuzzo

Az átláthatóságról szóló irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint) (B6-0529/2006):

– Carlo Fatuzzo

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés – A6-0307/2006:

– Hubert Pirker, Andreas Mölzer, Michl Ebner, Carlo Fatuzzo

## 10. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok

A szavazatok helyesbítései és a szavazási szándékok az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek és a szavazási szándékoknak a listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

Maria Carlshamre közli, hogy szavazógépe a szavazások órájában nem működött.

Fausto Correia közli, hogy csak a három utolsó szavazáson szavazhatott, mert – állítása szerint – kártyája a megelőző szavazásokon nem működött.

(A 12.30-kor megszakított ülést 15.00-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

elnök

## 11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 12. A Parlament tagjai

Az illetékes svéd hatóságok bejelentették Olle Schmidt kinevezését Cecilia Malmström helyére, parlamenti képviselői minőségben, kinevezésének első napja: 2006.10.19.

Az eljárási szabályzat 3. cikkének (2) bekezdése szerint a képviselői mandátum vizsgálatának befejezéséig, illetve amíg valamely vitában nincs határozat, Olle Schmidt elfoglalhatja a helyét a Parlamentben és annak szerveiben, és minden ehhez kapcsolódó jog megilleti őt, azzal a feltétellel, hogy előzetesen nyilatkozatot tesz, amely szerint nem folytat az Európai Parlament képviselőjének tisztségével összeférhetetlen tevékenységet.

## 13. Köszöntés

Az elnök a Parlament nevében köszönti a hivatalos galérián helyet foglaló Akbar Ganjiti iráni író és újságíró.

2006. október 24., kedd

**14. 2007-es költségvetés tervezete: III. szakasz – 2007-es költségvetés tervezete: (I., II., IV., V., VI., VII., VIII. szakasz) (vita)**

Az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéről szóló jelentés és az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetének III. szakaszához (Bizottság) fűzött 1/2007. sz. módosító indítvány (5733/2006 – SEC(2006)0762) [C6-0299/2006 – 2006/2018(BUD)] – Költségvetési Bizottság.

Előadó: James Elles (A6-0358/2006)

Jelentés az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének tervezetéről: – I. szakasz, Európai Parlament – II. szakasz, Tanács – IV. szakasz, Bíróság – V. szakasz, Számvevőszék – VI. szakasz, Európai Gazdasági és Szociális Bizottság – VII. szakasz, Régiók Bizottsága – VIII. szakasz (A), Európai Ombudsman – VIII. szakasz (B), Európai Adatvédelmi Biztos [C6-0300/2006 – 2006/2018(BUD)] – Költségvetési Bizottság

Előadó: Louis Grech (A6-0356/2006)

James Elles előterjeszti a jelentést (A6-0358/2006).

Louis Grech előterjeszti a jelentést (A6-0356/2006).

Felszólal Ulla-Maj Wiereroos (a Tanács soros elnöke) és Dalia Grybauskaitė (a Bizottság tagja)

Felszólal Szent-Iványi István (az AFET bizottság véleményének előadója).

ELNÖKÖL: Antonios TRAKATELLIS

*alelnök*

Felszólal Jürgen Schröder (a DEVE bizottság véleményének előadója), Ona Juknevičienė (az EMPL bizottság véleményének előadója), Jutta Haug (az ENVI bizottság véleményének előadója), Neena Gill (az ITRE bizottság véleményének előadója), Bill Newton Dunn (az IMCO bizottság véleményének előadója), Anne E. Jensen (a TRAN bizottság véleményének előadója), Marian Harkin (a REGI bizottság véleményének előadója), Marc Tarabella (az AGRI bizottság véleményének előadója), Rosa Miguélez Ramos (a PECH bizottság véleményének előadója), Helga Trüpel (a CULT bizottság véleményének előadója), Gérard Deprez (a LIBE bizottság véleményének előadója), Carlos Carnero González (az AFCO bizottság véleményének előadója), Piia-Noora Kauppi (a FEMM bizottság véleményének előadója), Dobolyi Alexandra (a PETI bizottság véleményének előadója), Vile Itälä, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Catherine Guy-Quint, a PSE képviselőcsoport nevében, Anne E. Jensen, az ALDE képviselőcsoport nevében, Helga Trüpel, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Esko Seppänen, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Wojciech Roszkowski, az UEN képviselőcsoport nevében, Dariusz Maciej Grabowski, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Sergej Kozlík, független, Janusz Lewandowski, Giovanni Pittella, Kyösti Virrankoski, Gérard Onesta, Diamanto Manolakou, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Michael Henry Nattrass, Hans-Peter Martin és Ingeborg Gräßle.

ELNÖKÖL: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*alelnök*

Felszólal Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Nathalie Griesbeck, Pedro Guerreiro, Liam Aylward, Hélène Goudin, Jean-Claude Martinez, Antonis Samaras, Vladimír Maňka, Markus Ferber, Fazakas Szabolcs, Simon Busuttill, Katerina Batzeli, Surján László, Herbert Bösch és Salvador Garriga Polledo.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.2. pont és 6.3. pont.

(Az ülést 17.05-kor a kérdések órájának kezdetéig felfüggesztik, és 17.30-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Manuel António dos SANTOS

*alelnök*

## 15. A Parlament tagjai

Az illetékes dán hatóságok bejelentették Christel Schaldemose kinevezését Henrik Dam Kristensen helyére, parlamenti képviselői minőségben, kinevezésének első napja: 2006.10.15.

Az Eljárási Szabályzat 3. cikkének (2) bekezdése szerint a képviselői mandátum vizsgálatának befejezéséig, illetve amíg valamely vitában nincs határozat, Christel Schaldemose elfoglalhatja a helyét a Parlamentben és annak szerveiben, és minden ehhez kapcsolódó jog megilleti őt, azzal a feltétellel, hogy előzetesen nyilatkozatot tesz, amely szerint nem folytat az Európai Parlament képviselőjének tisztségével összeférhetetlen tevékenységet.

## 16. Kérdések órája (a Bizottsághoz intézett kérdések)

A Parlament számos, a Bizottsághoz intézett kérdést megvizsgál (B6-0437/2006).

*Első rész*

40. kérdés (Robert Evans): A repülőgéptársaságok által a jegyek eladása terén folytatott túlfoglalási gyakorlat.

Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke) válaszol a kérdésre, illetve Gary Titley (a szerző helyettese) pótkérdéseire, Reinhard Rack és Jörg Leichtfried.

41. kérdés (Michl Ebner): Fiatalkorúak védelme az online társalgószobákban („chatrooms”).

Franco Frattini (a Bizottság alelnöke) válaszol a kérdésre, illetve Michl Ebner és Alexander Stubb kiegészítő kérdéseire.

42. kérdés (Paulo Casaca): Hét nő megkövezése Iránban.

Peter Mandelson (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésre, illetve Paulo Casaca, Piia-Noora Kauppi és Edite Estrela kiegészítő kérdéseire.

*Második rész*

43. kérdés (Lambert van Nistelrooij): Javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a Közösségen belül a mobiltelefontechnika állami hálózatokon való frekvenciakiosztása tárgyában (a Bizottság előterjesztése).

Viviane Reding (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésre, illetve Lambert van Nistelrooij, Andreas Mölzer és Justas Vincas Paleckis kiegészítő kérdéseire.

44. kérdés (Stavros Arnautakis): Az Internet használata nagysebességű (széles sávú) kapcsolattal.

Viviane Reding válaszol a kérdésre, illetve Stavros Arnautakis, Mairead McGuinness és Malcolm Harbour kiegészítő kérdéseire.

45. kérdés (Jim Higgins): Európai nyilvántartás az Internet domain-nevek terén (EURid).

Viviane Reding válaszol a kérdésre, illetve Jim Higgins kiegészítő kérdésére.

46. kérdés (Sarah Ludford): Méltányos kereskedelem.

Peter Mandelson válaszol a kérdésre, illetve Sarah Ludford, Paul Rübig és Philip Bushill-Matthews kiegészítő kérdéseire.

47. kérdés (Seán Ó Neachtain): Tárgyalások a világkereskedelemtől.

Peter Mandelson válaszol a kérdésre, illetve Seán Ó Neachtain, David Martin és Georgios Papastamkos kiegészítő kérdéseire.

**2006. október 24., kedd**

A 48–51. kérdésekre írásban válaszolnak majd.

52. kérdés (Bernd Posselt): Az euró bevezetése Svédországban.

Joaquín Almunia (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésre, illetve Bernd Posselt, Danutė Budreikaitė és Hélène Goudin kiegészítő kérdéseire.

53. kérdés (Justas Vincas Paleckis): Csatlakozás az euróövezetbe.

Joaquín Almunia válaszol a kérdésre, illetve Justas Vincas Paleckis, Laima Liucija Andrikienė és David Martin kiegészítő kérdéseire.

54. kérdés (Gay Mitchell): Az euróövezetbe való új csatlakozások következményei.

Joaquín Almunia válaszol a kérdésre, illetve Gay Mitchell kiegészítő kérdésére.

A 72. és 89. kérdések semmiek, tárgyak ugyanis már szerepel a jelen ülés napirendjén.

Az idő hiányában megválaszolatlanul maradt kérdések írásban kerülnek megválaszolásra (lásd a szó szerinti jegyzőkönyv mellékletét).

A Bizottsághoz intézett kérdések órája lezárva.

(A 19.15-kor megszakított ülést 21.00-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Janusz ONYSZKIEWICZ

*alelnök*

**17. „Cselekvő ifjúság” program (2007–2013) \*\*\*II (vita)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013 közötti időszakra a „Cselekvő ifjúság” program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06236/3/2006 – C6-0273/2006 – 2004/0152(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Lissy Gröner (A6-0341/2006)

Lissy Gröner előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Ján Figel' (a Bizottság tagja).

Felszólal Rolf Berend, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Christa Prets, a PSE képviselőcsoport nevében, Jolanta Dičkutė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Helga Trüpel, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Ljudmila Novak, Piia-Noora Kauppi és Ján Figel'

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.3. pont.

**18. Egész életen át tartó tanulás \*\*\*II (vita)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az egész életen át tartó tanulás terén egy integrált cselekvési program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06237/3/2006 – C6-0274/2006 – 2004/0153(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Doris Pack (A6-0344/2006)

Doris Pack előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Ján Figel' (a Bizottság tagja)

2006. október 24., kedd

Felszólal Ivo Belet, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Christa Prets, a PSE képviselőcsoport nevében, Jolanta Dičkutė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Helga Trüpel, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Věra Flasarová, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Zdzisław Zbigniew Podkański, az UEN képviselőcsoport nevében, Andrzej Tomasz Zapałowski, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Erna Hennicot-Schoepges, Maria Badia I Cutchet, Šarūnas Birutis, Jerzy Buzek és Ján Figel

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.4. pont.

### **19. Európa a polgárokért program (2007–2013) \*\*\*II (vita)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013. évi, aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [09575/1/2006 – C6-0316/2006 – 2005/0041(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Hannu Takkula (A6-0342/2006)

Hannu Takkula előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Ján Figel (a Bizottság tagja).

Felszólal Rolf Berend, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Emine Bozkurt, a PSE képviselőcsoport nevében, Marian Harkin, az ALDE képviselőcsoport nevében, Helga Trüpel, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Miguel Portas, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Zdzisław Zbigniew Podkański, az UEN képviselőcsoport nevében, Witold Tomczak, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Roger Helmer, független, Christopher Beazley, Hegyi Gyula, Maria da Assunção Esteves, Ljudmila Novak és Ján Figel.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.5. pont.

### **20. A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai \*\*\*I (vita)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács irányelvére a perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól (a 76/769/EGK tanácsi irányelv módosítása) [COM(2005)0618 – C6-0418/2005 – 2005/0244(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság

Előadó: Carl Schlyter (A6-0251/2006)

Felszólal Günter Verheugen (a Bizottság alelnöke).

Carl Schlyter előterjeszti a jelentést.

Felszólal Avril Doyle, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Hegyi Gyula, a PSE képviselőcsoport nevében, Holger Kraemer, az ALDE képviselőcsoport nevében, Jens Holm, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Peter Liese, Marios Matsakis, Thomas Ulmer és Günter Verheugen.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.6. pont.

### **21. A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubven- cióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004) (vita)**

Jelentés, amelynek tárgya a Bizottság éves jelentése az Európai Parlament részére harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenységeiről (2004) [2006/2136(INI)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság

Előadó: Cristiana Muscardini (A6-0243/2006)

Cristiana Muscardini előterjeszti a jelentést.

**2006. október 24., kedd**

Felszólal Peter Mandelson (a Bizottság tagja).

Felszólal Syed Kamall, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Francisco Assis, a PSE képviselőcsoport nevében, Daniel Caspary, Małgorzata Handzlik, Georgios Papastamkos és Peter Mandelson.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.12. pont.

**22. A következő ülés napirendje**

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 378.419/OJME).

**23. Az ülés berekesztése**

Az ülést 23.50-kor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Ingo Friedrich  
*alelnök*

---

2006. október 24., kedd

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikiéné, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coüteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Giggault, Gierék, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Kraemer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Locatelli, Lombardo, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Achille Occhetto, Óger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula,

**2006. október 24., kedd**

Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

## Megfigyelők:

Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Becșenescu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Cappone, Christova, Ciornei, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Martin Dimitrov, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hoge, Iacob-Ridzi, Ivanova, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Păparizov, Parvanova, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Silaghi, Szabó, Țicău, Țirle, Vigenin

---



## I. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
↓	tárgytalan
V	visszavonva
NSz (... , ... , ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ... , ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
fr. bek.	francia bekezdés
preb.	preambulumbekezdés
ÁLL. IND.	állásfoglalásra irányuló indítvány
KÖZ. ÁLL. IND.	közös állásfoglalásra irányuló indítvány
TITK.	titkos szavazás

**1. ENSZ: az M2 és M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyása \*\*\***

Jelentés: Enrique BARÓN CRESPO (A6-0292/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – ésszrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

**2. Bulgária és Románia csatlakozása: az Európai Közösségek tisztviselőinek toborzása \***

Jelentés: Giuseppe GARGANI (A6-0312/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – ésszrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

2006. október 24., kedd

### 3. A Galileo Közös Vállalkozás alapszabályainak módosítása \*

Jelentés: Giles CHICHESTER (A6-0348/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

### 4. Norvégiának a Kábítószeres és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvétele \*

Jelentés: Frieda BREPOELS (A6-0330/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>	NSz	+	522, 3, 35

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: egyetlen szavazás

### 5. Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem

Jelentés: Diana WALLIS (A6-0317/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

### 6. Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelem

Jelentés: Maria BERGER (A6-0329/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

### 7. 3/2006 sz. költségvetés-módosítás

Jelentés: Giovanni PITTELLA–Valdis DOMBROVSKIS (A6-0350/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás<sup>(1)</sup></b>	NSz	+	540, 59, 6

<sup>(1)</sup> ideértve a BUDG bizottság által a 3/2006 sz. költségvetés-módosítási tervezetbe benyújtott öt módosítást is.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: egyetlen szavazás

2006. október 24., kedd

**8. 5/2006. sz. költségvetés-módosítás**

Jelentés: Giovanni PITTELLA (A6-0340/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

**9. Stratégiai partnerség az Európai Unió és Dél-Afrika között**

Jelentés: Luisa MORGANTINI (A6-0310/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

**10. Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) \*\*\*II**

Ajánlás második olvasatra: Marie Anne ISLER BEGUIN (A6-0288/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalás</b>					
<b>Az illetékes bizottság módosításai – többszavazás</b>	1–31	<b>bizottság</b>	NSz	+	525, 65, 25
<b>Jogalkotási állásfoglalás-tervezet</b>					
(1) bek. után	32	(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)		+	
<b>Közös állásfoglalás</b>			A módosítás szerint elfogadva		

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: 1–31. mód.

**11. Az európai audiovizuális iparágat támogató program (MEDIA 2007) \*\*\*II**

Ajánlás második olvasatra: Ruth HIERONYMI (A6-0337/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalás</b>			Elfogadva		

2006. október 24., kedd

**12. Kultúra 2007 program (2007–2013) \*\*\*II**

Ajánlás második olvasatra: Vasco GRAÇA MOURA (A6-0343/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – többszavazás	1–3	<b>bizottság</b>		+	
<b>Közös állásfoglalás</b>			A módosítás szerint elfogadva		

**13. A polgári védelem közösségi mechanizmusa \***

Jelentés: Dimitrios PAPANICOLAOU (A6-0286/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – többszavazás	1–13 16–59	<b>bizottság</b>		+	
Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazás	14	<b>bizottság</b>	NSz	+	583, 31, 14
	15	<b>bizottság</b>	NSz	+	557, 36, 28
<b>szavazás: módosított javaslat</b>				+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			NSz	+	573, 25, 35

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 14., 15. mód és zárószavazás

**14. Az „átláthatósági” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)**

Állásfoglalási indítvány: B6-0529/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0529/2006</b> (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

**15. A „tőzsdei tájékoztató” irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)**

Állásfoglalási indítvány: B6-0530/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0530/2006</b> (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

2006. október 24., kedd

## 16. A nők bevándorlása, a bevándorolt nők szerepe és helye az EU-ban

Jelentés: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU (A6-0307/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
(2) bek. után	23	UEN		+	
(5) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
(6) bek.	12/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE	NSz	+	370, 230, 30
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
(7) bek.	13/jav.	PPE-DE+ CARLSHAMRE	ESz	+	303, 302, 18
	1	PSE		↓	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
(9) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(10) bek.	14/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE	NSz	+	417, 171, 33
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
(11) bek. után	2	Verts/ALE		-	
(12) bek.	15	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
(12) bek. után	3	Verts/ALE	ESz	-	254, 304, 76
(14) bek. után	4	Verts/ALE		+	
(19) bek.	16	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
(21) bek.	17	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
(22) bek.	18T	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
(28) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		+	
(29) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/NSz	+	474, 137, 27
(32) bek.	19T	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	

**2006. október 24., kedd**

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(33) bek.	20	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
(34) bek.	21	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
(35) bek. után	5	Verts/ALE		+	
(36) bek.	22T	PPE-DE+ CARLSHAMRE		+	
1. el. preb.ött	6/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
	7/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
	8/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
	9/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
18. ut. preb.án	10/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
(3) preb.	11/jav.	PPE-DE, PSE+ CARLSHAMRE		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			ESz	+	449, 133, 55

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: 12./jav. és 14./jav. mód.  
 IND/DEM: (29) bek. – második rész  
 UEN: (29) bek. – második rész

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

IND/DEM: (28) bek.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

UEN, IND/DEM

**(29) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „a szexuális jogok és a szaporodáshoz fűződő jogok”
2. rész: a fenti szövegrész

**ALDE****(5) bek...**

1. rész: „hangsúlyozza, hogy a 2003/86/EK ... szembeni megkülönböztető bánásmódnak”
2. rész: „felhívja a Bizottságot, hogy az általa ... korlátozások kiszabási lehetőségének kizárása;”

**(9) bek...**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „jogi”
2. rész: ez a szó

2006. október 24., kedd

**17. A közösségi források beszédése**

Jelentés: Paolo CASACA (A6-0303/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(37) bek. után	1	PSE		+	
(43) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	546, 75, 13
(44) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	512, 109, 15
(45) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	516, 96, 19
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (43), (44) és (45) bek.

---

2006. október 24., kedd

## II. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## 1. Brepoels-jelentés A6-0330/2006

## Állásfoglalás

## Mellette: 522

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlčiek, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Novak, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Strejček, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Mañika, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovicci, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwiec, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti



2006. október 24., kedd

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 3**

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk

**Tartózkodás: 35**

**GUE/NGL:** Krarup, Manolakou, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Konrad

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellelte:** Claude Turmes, Glenis Willmott

## **2. Pittella–Dombrovskis-jelentés A6-0350/2006**

### **Állásfoglalás**

**Mellelte: 540**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Casini, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat,

**2006. október 24., kedd**

McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinšká, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 59**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Giertych, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Dover, Evans Jonathan, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Sumberg, Tannock, Van Orden

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás: 6**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Martinez, Speroni

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Lars Wohlin

2006. október 24., kedd

**3. Isler Béguin-jelentés A6-0288/2006****1–31. módosítás****Mellette: 525**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkeviciūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Casa, Casini, Caspary, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Matis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovic, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**2006. október 24., kedd**

**UEN:** Berlato, La Russa

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 65**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Giertych, Gollnisch, Kilroy-Silk, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Dover, Evans Jonathan, Hannan, Harbour, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Stevenson, Sumberg, Tannock, Van Orden

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Tartózkodás: 25**

**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Seppänen, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Mogens N.J. Camre, Miroslav Ouzký, Marie Anne Isler Béguin, Christofer Fjellner

### **4. Papadimoulis-jelentés A6-0286/2006**

#### **14. módosítás**

**Mellette: 583**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Manolakou, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, Deva, De Veyrac,

2006. október 24., kedd

Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Jeggler, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Sumburg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herzog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Žile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 31**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Nattrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Giertych, Martinez, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Jackson

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

### **Tartózkodás: 14**

**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Liotard, Meijer, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

2006. október 24., kedd

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Wohlin

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** José Javier Pomés Ruiz

## **5. Papadimoulis-jelentés A6-0286/2006**

### **15. módosítás**

**Mellette:** 557

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Karatzaferis, Pęk, Zapałowski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vákalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns,

2006. október 24., kedd

Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 36**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Natrass, Rogalski, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Bobošíková, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cabrnach, Cederschiöld, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Škottová, Strejček, Vlasák, Weisgerber, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

### **Tartózkodás: 28**

**GUE/NGL:** Adamou, Holm, Liotard, Meijer, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Piotrowski, de Villiers

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Mölzer, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** José Javier Pomés Ruiz

## **6. Papadimoulis-jelentés A6-0286/2006**

### **Állásfoglalás**

**Mellette: 573**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lamsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**2006. október 24., kedd**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Peç, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martins, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



2006. október 24., kedd

**Ellene: 25****GUE/NGL:** Holm, Krarup, Svensson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný**NI:** Giertych, Kilroy-Silk, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Cederschiöld**Tartózkodás: 35****GUE/NGL:** Adamou, Liotard, Manolakou, Meijer, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht**IND/DEM:** Karatzaferis, Louis, de Villiers**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mølzer, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni**PPE-DE:** Cabrnoc, Duchoň, Fajmon, Ouzký, Škottová, Strejček, Van Orden, Vlasák, Zahradil**Verts/ALE:** van Buitenen**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok****Mellette:** José Javier Pomés Ruiz, Charlotte Cederschiöld**7. Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés A6-0307/2006****12. módosítás/jav.****Mellette: 370****ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Davies, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, in 't Veld, Juknevičienė, Koch-Mehrin, Ludford, Newton Dunn, Neyts-Uytebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Szent-Iványi, Väyrynen, Veraldi, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Brepoels, Březina, Brunetta, Buzek, Cabrnoc, De Blasio, Dimitriou, Dimitrakopoulos, Duchoň, Fajmon, Gál, Gklavakis, Gyürk, Hatzidakis, Hudacký, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Lehne, Lewandowski, Liese, Matsis, Mavrommatis, Olajos, Óry, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Strejček, Stubb, Surján, Trakatellis, Vakalis, Ventre, Wieland, Wijkman, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika,

**2006. október 24., kedd**

Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 230**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Beauvuy, Busk, Chatzimakakis, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, Jätteenmäki, Jensen, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Maaten, Manders, Matsakis, Onyszkiewicz, Pannella, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Piskorski, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Beazley, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zieleniec

**Tartózkodás: 30**

**ALDE:** Kułakowski, Lynne

**IND/DEM:** Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote

**PPE-DE:** Brejc, Esteves, Gaubert, Gauzès, Jałowicki, Landsbergis, Protasiewicz, Schwab, Siekierski, Szájer, Varvitsiotis, Zaleski, Zappalà

2006. október 24., kedd

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didžiokas, Foglietta, Maldeikis, Pirilli

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Claude Turmes, Hans-Peter Martin, Anne E. Jensen, Piia-Noora Kauppi, Pierre Jonckheer

**Ellene:** Patrick Gaubert

## **8. Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés A6-0307/2006**

### **14. módosítás/jav.**

**Mellette: 417**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Koch-Mehrin, Ludford, Lynne, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Polfer, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Mašťálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Callanan, Casa, Casini, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Esteves, Evans Jonathan, Fontaine, Freitas, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Higgins, Hudacký, Itälä, Jackson, Járóka, Jordan Cizelj, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Lewandowski, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mitchell, Nassauer, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Silva Peneda, Spautz, Stevenson, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasto, Wieland, Wijkman, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovicci, Myller, Napoletano, Navarro, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**2006. október 24., kedd**

**UEN:** Bielan, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 171**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Beaupuy, Chatzimarkakis, Cornillet, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Harkin, Hennis-Plasschaert, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Maaten, Manders, Matsakis, Onyszkiewicz, Pannella, Prodi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Van Hecke

**GUE/NGL:** Manolakou, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Andrikenė, Antoniozzi, Berend, Böge, Březina, Brok, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Gahler, Gaľa, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Novak, Olajos, Pack, Pieper, Paks, Pirker, Pleštinská, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schnellhardt, Seeber, Seeberg, Škottová, Sommer, Šťastný, Strejček, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Kinnock

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere

**Tartózkodás: 33**

**ALDE:** Kułakowski, Takkula

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers, Zapałowski

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Speroni

**PPE-DE:** Dombrovskis, Handzlik, Jałowiecki, Schröder, Siekierski, Sonik, Ventre, Zaleski, Zappalà

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Maldeikis, Muscardini, Pirilli, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Gitte Seeberg, Glenys Kinnock

**Tartózkodás:** Marie-Hélène Descamps

2006. október 24., kedd

**9. Kratsa-Tsagaropoulou-jelentés A6-0307/2006****(29) bekezdés, 2. rész****Mellette: 474**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlčėk, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Goudin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghesio, Martin Hans-Peter, Piskorski, Rivera, Salvini

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bowis, Braghetto, Brepoels, Brunetta, del Castillo Vera, Cederschiöld, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kauppi, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušėis, Lamassoure, Langen, Langendries, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Wieland, Wijkman, Wortmann-Kool, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

2006. október 24., kedd

**Elle:** 137

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Berend, Böge, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coveney, Deß, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Florenz, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Handzlik, Hieronymi, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Landsbergis, Lechner, Lehne, Lewandowski, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Pieper, Pleštinská, Podestà, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Škottová, Sommer, Stevenson, Strejček, Surján, Tajani, Ulmer, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Tartózkodás:** 27

**ALDE:** Takkula

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**PPE-DE:** Bradbourn, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Chichester, De Veyrac, Dover, Hannan, Higgins, Kamall, Liese, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Nicholson, Siekierski, Sumberg, Tannock, Wohlin

**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Lars Wohlin

**Elle:** Maria Martens, Luís Queiró, Bogusław Sonik

**10. Casaca-jelentés A6-0303/2006**

**(43) bekezdés**

**Mellette:** 546

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Zapałowski

2006. október 24., kedd

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Píecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre, Krasts

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Ellene: 75

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Berend, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Hökmark, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**2006. október 24., kedd**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 13**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Kozlík, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Gunnar Hökmark, Patrick Gaubert

**Ellene:** John Bowis

**11. Casaca-jelentés A6-0303/2006**

**(44) bekezdés**

**Mellette: 512**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Grabowski, Karatzaferis, Piotrowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołajik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka



2006. október 24., kedd

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 109**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Liotard, Manolakou, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Giertych, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter

#### **Tartózkodás: 15**

**GUE/NGL:** Wagenknecht

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Baco, Kozlík

**PSE:** Cashman, Corbett, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** John Bowis

2006. október 24., kedd

## 12. Casaca-jelentés A6-0303/2006

### (45) bekezdés

#### *Mellette: 516*

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Píecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

2006. október 24., kedd

**UEN:** Krasts**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 96****GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Toussas**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter**Tartózkodás: 19****GUE/NGL:** Wagenknecht**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Louis, de Villiers**NI:** Baco, Kozlík**PSE:** Cashman, Corbett, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Simpson, Skinner, Titley, Willmott**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok****Ellene:** John Bowis, Jens Holm, Eva-Britt Svensson, Anna Ibrisagic

---

2006. október 24., kedd

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2006)0421

### **ENSZ: Az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyása \*\*\***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Közösségnek az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának az M2 és az M3 kategóriájú járművek általános kialakításuk tekintetében történő jóváhagyására vonatkozó egységes feltételekről szóló 107. előírásához való csatlakozásáról szóló tanácsi határozattervezetről (7884/1/2006 – C6-0198/2006 – 2005/0250(AVC))**

(Hozzájárulási eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozattervezetre (7884/1/2006) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a 97/836/EK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> 3. cikkének (3) bekezdése és 4. cikke (2) bekezdésének második albekezdése értelmében, a Tanács által benyújtott hozzájárulás iránti kérelemre (C6-0198/2006),
  - tekintettel eljárási szabályzata 75. cikkének (1) bekezdésére valamint a 43. cikkének (1) bekezdésére,
  - tekintettel a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság ajánlására (A6-0292/2006),
1. hozzájárulását adja a tanácsi határozattervezethez;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> Az Európai Közösségnek az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a kerek járművekre és az azokba szerelhető, illetve az azokon használható berendezésekre és tartozékokra vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról, valamint az ezen előírások alapján kibocsátott jóváhagyások kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló megállapodásához („1958. évi felülvizsgált megállapodás”) való csatlakozásáról szóló, 1997. november 27-i 97/836/EK tanácsi határozat (HL L 346., 1997.12.17., 78. o.).

P6\_TA(2006)0422

### **Bulgária és Románia csatlakozása: az Európai Közösségek tisztviselőinek toborzása \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása Bulgária és Románia csatlakozásának alkalmából az Európai Közösségekben alkalmazott tisztviselők toborzásával kapcsolatos ideiglenes intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0271 – C6-0221/2006 – 2006/0091(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0271) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 283. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0221/2006),

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 24., kedd

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 43. cikkének (1) bekezdésére,
  - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0312/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
  2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  3. kéri az 1975. március 4-i közös nyilatkozat alapján az egyeztetési eljárás megkezdését, abban az esetben, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől a Tanács el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot, hogy ismételten konzultáljon a Parlamenttel, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

**P6\_TA(2006)0423****A Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosítása \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 876/2002/EK tanácsi rendelet mellékletében található Galileo Közös Vállalkozás alapszabályának módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0351 – C6-0252/2006 – 2006/0115(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0351) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 171. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0252/2006),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 43. cikkének (1) bekezdésére,
  - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére (A6-0348/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
  2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 24., kedd

P6\_TA(2006)0424

## Norvégiának a Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvétele \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Norvég Királyság között létrejött, Norvégiának a Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvételéről szóló megállapodás szerinti norvégiai pénzügyi hozzájárulás összegének felülvizsgálatáról szóló, az Európai Közösség és Norvégia közötti megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0115 – C6-0140/2006 – 2006/0037(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2006)0115) (1),
  - tekintettel az Európai Közösség és a Norvég Királyság között létrejött, Norvégiának a Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (KKEM) munkájában történő részvételéről szóló megállapodás szerinti norvégiai pénzügyi hozzájárulás összegének felülvizsgálatáról szóló, az Európai Közösség és Norvégia közötti megállapodás tervezetére,
  - tekintettel az EK-Szerződés 152. cikkére és 300. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,
  - tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0140/2006),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0330/2006),
1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Norvég Királyság kormányainak és parlamentjeinek.

(1) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TA(2006)0425

## Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem

**Az Európai Parlament határozata a Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2006/2218(IMM))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a brüsszeli fellebbviteli bíróság ügyészének kérésére a belga külügyminisztérium által 2006. július 7-én eljuttatott és 2006. szeptember 4-én a plenáris ülésen bejelentett, Bogdan Golik mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemre,
- miután eljárási szabályzata 7. cikke (3) bekezdésének megfelelően meghallgatta Bogdan Golikot, aki mentelmi jogának felfüggesztését kérte,

2006. október 24., kedd

- tekintettel az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-i jegyzőkönyv 10. cikkére, valamint az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló, 1976. szeptember 20-i okmány 6. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel az Európai Közösségek Bíróságának 1964. május 12-i és 1986. július 10-i ítéletére<sup>(1)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 6. cikkének (2) bekezdésére és 7. cikkére,
  - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0317/2006),
- A. mivel Bogdan Golikot a 2004. június 10–13. között megtartott hatodik európai parlamenti választáson választották meg, és mandátumát 2004. december 14-én vizsgálta meg a Parlament;
- B. mivel Bogdan Golik a megválasztása szerinti országon kívüli tagállamokban az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-i jegyzőkönyve 10. cikke szerint mentességet élvez az őrizetbe vételi intézkedések és bírósági eljárások alól;
- C. mivel Bogdan Golik az Európai Bíróság fent említett ítélkezési gyakorlata szerint a mentelmi jogot a Parlament megalakulásának időpontja óta élvezzi,
1. úgy határoz, hogy felfüggeszti Bogdan Golik mentelmi jogát, azzal a feltétellel, hogy Bogdan Golik ellen az esetleges jogerős ítélet megszületéséig nem rendelhető el fogva tartás, vizsgálati fogság vagy egyéb olyan intézkedés, amely akadályozza őt a képviselői megbízatásának teljesítésében;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa e határozatot és az illetékes bizottság jelentését a Belga Királyság illetékes hatóságának.

<sup>(1)</sup> 101/63 sz. Wagner kontra Fohrmann és Krier ügy (EBHT 1964., 383. o.), illetve 149/85. sz. Wybot kontra Faure és társai ügy (EBHT 1986., 2391. o.).

P6\_TA(2006)0426

## Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelem

### Az Európai Parlament határozata a Mario Borghezio kiváltságainak és mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelemről (2006/2151(IMM))

Az Európai Parlament,

- tekintettel Mario Borghezio 2006. május 23-i, a 2006. június 1-i plenáris ülésen bejelentett, saját mentelmi jogának fenntartására irányuló kérelmére,
- miután eljárási szabályzata 7. cikke (3) bekezdésének megfelelően meghallgatta Mario Borgheziot,
- tekintettel az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-i jegyzőkönyv 9. és 10. cikkére, valamint az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló, 1976. szeptember 20-i okmány 6. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel az Európai Közösségek Bíróságának 1964. május 12-i és 1986. július 10-i ítéletére<sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Olasz Köztársaság Alkotmányának 68. cikkére,

<sup>(1)</sup> 101/63 sz. Wagner kontra Fohrmann és Krier ügy (EBHT 1964., 383. o.), illetve 149/85. sz. Wybot kontra Faure és társai ügy (EBHT 1986., 2391. o.).

**2006. október 24., kedd**

- tekintettel eljárási szabályzata 6. cikkének (3) bekezdésére és 7. cikkére,
  - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0329/2006),
1. úgy határoz, hogy nem tartja fenn Mario Borghezio kiváltságait és mentelmi jogát;

**P6\_TA(2006)0427**

### **3/2006. sz. költségvetés-módosítás (módosítások)**

**Módosítások az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó 3/2006. sz. költségvetésmódosításához, III. szakasz – Bizottság, VIII. szakasz B. rész – Európai adatvédelmi biztos (11297/2006 – C6-0336/2006 – 2006/2119(BUD))**

#### **1. sz. módosítás**

III. SZAKASZ: Bizottság

02 01 04 01. jogcím – A belső piac működése és fejlődése, különösen az értesítés, a tanúsítás és az ágazati közélet területén – Igazgatási kiadások

02 01 04 01	2006-os költségvetés		3/2006. sz. KMT		Módosítás		2006-os költségvetés + 3. sz. KM módosítva	
	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.
	2 790 000	2 790 000	-554 545	-554 545	554 545	554 545	2 790 000	2 790 000

#### **NÓMENKLATÚRA:**

Változatlan

#### **MEGJEGYZÉSEK:**

Változatlan

#### **INDOKOLÁS:**

Az előzetes költségvetés-módosítási tervet visszaállítja.

#### **2. sz. módosítás**

III. SZAKASZ: Bizottság

06 02 03. jogcím – Közlekedésbiztonság

06 02 03	2006-os költségvetés		3/2006. sz. KMT		Módosítás		2006-os költségvetés + 3. sz. KM módosítva	
	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.
	18 080 000	17 080 000	-2 714 000	-2 714 000	2 714 000	2 714 000	18 080 000	17 080 000

#### **NÓMENKLATÚRA:**

Változatlan

#### **MEGJEGYZÉSEK:**

Változatlan

#### **INDOKOLÁS:**

A csökkentés elutasítása, mivel túl korai a költségvetési év ezen szakaszában jelentős csökkentéseket bevezetni.



2006. október 24., kedd

**3. sz. módosítás**

III. SZAKASZ: Bizottság

06 02 09 01. jogcím – Galileo Felügyeleti Hatóság – Az 1. és 2. címre szóló támogatás

06 02 09 01	2006-os költségvetés		3/2006. sz. KMT		Módosítás		2006-os költségvetés + 3. sz. KM módosítva	
	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.
	2 231 400	2 231 400	1 600 000	1 600 000	850 000	850 000	4 681 400	4 681 400

**NÓMENKLATÚRA:**

Változatlan

**MEGJEGYZÉSEK:**

Változatlan

**INDOKOLÁS:**

Az előzetes költségvetés-módosítási tervezet visszaállítása.

**4. sz. módosítás**

III. SZAKASZ: Bizottság

06 02 09 02. jogcím – Galileo Felügyeleti Hatóság – A 3. címre szóló támogatás

06 02 09 02	2006-os költségvetés		3/2006. sz. KMT		Módosítás		2006-os költségvetés + 3. sz. KM módosítva	
	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.
	2 500 000	2 500 000	0	0	600 000	600 000	3 100 000	3 100 000

**NÓMENKLATÚRA:**

Változatlan

**MEGJEGYZÉSEK:***(A pénzügyi évre vonatkozó bevételek és kiadások becslése ennek megfelelően változott.)***INDOKOLÁS:**

Az előzetes költségvetés-módosítási tervezet visszaállítása.

**5. sz. módosítás**

III. SZAKASZ: Bizottság

18 02 03 02. jogcím – Európai Unió tagállamai külső határain való operatív együttműködési igazgatásért felelős Európai Ügynökség – A 3. címre szóló támogatás

18 02 03 02	2006-os költségvetés		3/2006. sz. KMT		Módosítás		2006-os költségvetés + 3. sz. KM módosítva	
	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.	Köt. váll.	Kifiz.
	9 440 000	9 440 000	-3 786 000	-3 786 000	3 786 000	3 786 000	9 440 000	9 440 000

**NÓMENKLATÚRA:**

Változatlan

2006. október 24., kedd

#### MEGJEGYZÉSEK:

(A pénzügyi évre vonatkozó bevételek és kiadások becslése ennek megfelelően változott.)

#### INDOKOLÁS:

A csökkentés elutasítása, mivel túl korai a költségvetési év ezen szakaszában jelentős csökkentéseket bevezetni.

---

P6\_TA(2006)0428

### 3/2006. sz. költségvetésmódosítás

**Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 3/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetéről, III. szakasz – Bizottság, VIII. szakasz B. rész – Európai Adatvédelmi Biztos (C6-0336/2006 – 2006/2119(BUD))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 272. cikke (6) bekezdésére,
- tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 177. cikkére,
- tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 37. és 38. cikkére,
- tekintettel az Európai Uniónak a 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 2005. december 15-én véglegesen elfogadott általános költségvetésére <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyvelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az Európai Uniónak, a Bizottság által 2006. május 22-én előterjesztett, a 2006-os pénzügyi évre vonatkozó 3/2006. sz. előzetes költségvetés-módosítási tervezetére (SEC(2006)0633),
- tekintettel a Tanács által 2006. július 11-én megállapított 3/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetére (11297/2006 – C6-0239/2006),
- tekintettel az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 3/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetéről (III. szakasz – Bizottság, VIII. szakasz B. rész – Európai Adatvédelmi Biztos) szóló 2006. szeptember 27-i állásfoglalására <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a 3/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezethez fűzött 2006. szeptember 27-i módosításaira <sup>(5)</sup>,
- tekintettel a Tanács 2006. október 10-i második olvasatára (SGS6/12736),
- tekintettel eljárási szabályzata 69. cikkére és IV. mellékletére,
- tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére (A6-0350/2006),

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 78., 2006.3.15.

<sup>(3)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A legutóbb a 2005/708/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal módosított megállapodás (HL L 269., 2005.10.14., 24. o.).

<sup>(4)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0376.

<sup>(5)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0375.

2006. október 24., kedd

1. tudomásul veszi a Tanács második olvasatát;
2. megerősíti az első olvasatban hozott határozatát;
3. utasítja elnökét, hogy a 4/2006. sz. költségvetésmódosítást nyilvánítsa véglegesen elfogadottnak és intézkedjen annak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és az Európai Adatvédelmi Biztosnak.

---

**P6\_TA(2006)0429****5/2006. sz. költségvetésmódosítás****Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 5/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetéről, III. szakasz – Bizottság (13561/2006 – C6-0333/2006 – 2006/2202(BUD))***Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 272. cikke (4) bekezdése utolsó előtti albekezdésére,
  - tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 177. cikkére,
  - tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 37. és 38. cikkére,
  - tekintettel az Európai Uniónak a 2006-os pénzügyi évre vonatkozó, 2005. december 15-én véglegesen elfogadott általános költségvetésére <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az Európai Uniónak, a Bizottság által 2006. július 20-án előterjesztett, a 2006-os pénzügyi évre vonatkozó 5/2006. sz. előzetes költségvetés-módosítási tervezetére (SEC(2006)0996),
  - tekintettel a Tanács által 2006. október 5-én megállapított 5/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetre (13561/2006 – C6-0333/2006),
  - tekintettel eljárási szabályzata 69. cikkére és IV. mellékletére,
  - tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére (A6-0340/2006),
- A. mivel az 5/2006. sz. költségvetésmódosítás három különböző elemet tartalmaz, nevezetesen új alapok mozgósítását a ciprusi török közösség gazdasági fejlődésének pénzügyi támogatására, az előirányzatok növelését az „Esélyegyenlőséget mindenkinek európai évre” (2007) és két új költségvetési tétel létrehozását a Bizottság elszámolási rendszerének korszerűsítését követően;
- B. mivel a Bizottság által az új kötelezettségvállalásokban a ciprusi török közösség gazdasági fejlődésének támogatására javasolt 120 000 000 EUR a Cipruson tartott népszavazást követő, 2004. április 26-i luxemburgi tanácsi határozatig nyúlik vissza, és eddig nem került a költségvetésbe a jogalap elfogadása körüli késedelem miatt;

---

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 78., 2006.3.15.

<sup>(3)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A legutóbb a 2005/708/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal módosított megállapodás (HL L 269., 2005.10.14., 24. o.).

**2006. október 24., kedd**

- C. mivel az „Esélyegyenlőséget mindenkinek európai év” (2007) előirányzatának 4 000 000 EUR-val történő növelése szükséges a 2006. május 17-i 771/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozatban <sup>(1)</sup> megjelölt összegekre a 2006-os költségvetésben meglévő előirányzatok kiigazítása érdekében;
- D. mivel a Bizottság elszámolási rendszerének korszerűsítését követően az elszámolások első előzetes lezárása egy új költségvetési tétel létrehozását teszi szükségessé a pénztárkezeléssel kapcsolatban felmerülő kiadások fedezésére, valamint egy másik új költségvetési tétel létrehozását az Európai Fejlesztési Alap hozzájárulására a közös igazgatási támogatási kiadásokhoz,
1. módosítás nélkül jóváhagyja a 5/2006. sz. költségvetés-módosítási tervezetet;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> HL L 146., 2006.5.31., 1. o.

**P6\_TA(2006)0430**

## **Stratégiai partnerség az Európai Unió és Dél-Afrika között**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása az EU–Dél-Afrika stratégiai partnerségről (2006/2234(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett „Az EU–Dél-Afrika stratégiai partnerség felé” című, 2006. június 28-i bizottsági közleményre (COM(2006)0347),
- tekintettel a Tanácsnak és a Tanács keretében ülésező tagállamok kormányai képviselőinek a Bizottság számára az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Dél-afrikai Köztársaság között 2006. június 28-án létrejött kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás módosítására vonatkozó iránymutatás nyújtásáról szóló bizottsági közleményre (COM(2006)0348),
- tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Dél-afrikai Köztársaság között létrejött, 1999. októberében aláírt, 2000 januárjától ideiglenesen és részben alkalmazott és 2004. május 1-jén teljes egészében hatályba lépett kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodásra <sup>(1)</sup> (TDCA),
- tekintettel az egyrészről az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok csoportja, másrészről az Európai Közösség és tagállamai között létrejött, Cotonouban 2000. június 23-án aláírt partnerségi megállapodásra <sup>(2)</sup> (a „Cotonoui Megállapodás”),
- tekintettel az ENSZ millenniumi projektjének „A fejlesztésbe történő beruházás: Gyakorlati terv a millenniumi fejlesztési célok elérésére” című jelentésére,
- tekintettel a Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői, az Európai Parlament és a Bizottság európai uniós fejlesztési politikáról szóló, „Az európai konszenzus” című együttes nyilatkozatára <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az afrikai fejlesztési stratégiáról szóló, 2005. november 17-én elfogadott <sup>(4)</sup>, illetve az EU és a karibi országok közötti növekedési, stabilitási és fejlesztési partnerségről szóló, 2006. július 6-án elfogadott <sup>(5)</sup> állásfoglalására,

<sup>(1)</sup> HL L 311., 1999.12.4., 3. o.

<sup>(2)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o. A partnerségi megállapodást módosító megállapodással (HL L 209., 2005.8.11., 27. o.) módosított megállapodás.

<sup>(3)</sup> HL C 46., 2006.2.24., 1. o.

<sup>(4)</sup> Elfogadott szöveg, P6\_TA(2005)0445.

<sup>(5)</sup> Elfogadott szöveg, P6\_TA(2006)0304.

2006. október 24., kedd

- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Fejlesztési Bizottság jelentésére (A6-0310/2006),
- A. mivel Dél-Afrika a szubszaharai Afrika legjelentősebb politikai hatalma, különösen az Afrikai Unió és az Új Afrikai Fejlesztési Partnerség (NEPAD) keretében afrikai szinten, a Dél-afrikai Fejlesztési Közösség (SADC) keretében pedig regionális szinten eljárva, és fontos szereplő globális szinten is, ideértve a Világkereskedelmi Szövetség (WTO) keretében zajló kereskedelmi tárgyalásokat, valamint egyre nagyobb mértékben járul hozzá az afrikai békefenntartó és konfliktusrendező folyamatokhoz;
- B. mivel Dél-Afrika a szubszaharai Afrikában csakúgy, mint az AKCS-államok csoportján belül messze a legerősebb gazdasággal rendelkezik, és mivel az ötödik WTO miniszteri konferencián Cancúnban a G20-ak között az afrikai fejlődő államok képviselőiben növelni igyekezett ezen országok befolyását a gazdaságaik számára fontos kérdésekben;
- C. mivel Dél-Afrika a WTO Cairns-csoportja tagjaként védelmébe vette a mezőgazdasági termékeket exportáló gazdaságok érdekeit;
- D. mivel a jövedelmi különbségek az apartheidkorszakból származnak, és a fehér lakosság nagy része nyugat-európai színvonalhoz fogható körülmények között él, míg a fekete lakosság nagy része a legkevésbé fejlett országokéhoz hasonló körülmények között, és a lakosság majdnem fele a szegénységi küszöb alatt él;
- E. mivel Dél-Afrika kormányának a fekete lakosság gazdasági fejlődésére vonatkozó (BEE) stratégiáját 2004-ben jóváhagyták, és ennek célja az apartheidkorszak egyenlőtlenségeinek a hátrányos helyzetben lévő népesség gazdasági részvételének növelésével történő orvosolása;
- F. mivel Dél-Afrikában különösen magas a munkanélküliség aránya, hivatalosan több mint 30%, nem hivatalos becslések szerint pedig majdnem 40%;
- G. mivel a munkanélküliségi mutatók továbbra is a faji megkülönböztetés létéről tanúskodnak, mivel a fekete lakosság 50%-a munkanélküli, míg ugyanez az arány a színesek esetében 27%, az ázsiai lakosság esetében 17% és a fehérek esetében csupán 6%;
- H. mivel Dél-Afrikában a bevándorlás különleges helyzetet foglal el, ugyanis az ország évtizedek óta nagy vonzerővel bír a dél-afrikai régiókból érkező legális (pl.: arany- és gyémántbányászat) és illegális (jobb megélhetés) bevándorlók számára, de ugyanakkor súlyosan szenved az „agyelszívástól” jelenségétől is különösen az egészségügyi ágazatban;
- I. mivel Dél-Afrika kormánya a dél-afrikai gyorsított és közös növekedési kezdeményezés (ASGISA) keretében megállapította makrogazdaság-politikai célkitűzéseit, amelyek célja a gazdasági növekedés 6%-ra történő emelése, illetve a munkanélküliség és a szegénység felére csökkentése 2014-ig;
- J. mivel az egész világon Dél-Afrikában van a legtöbb HIV-fertőzött személy, és 2005-ben 320 000 ember halt meg AIDS-ben, és mivel az AIDS-járvány humanitárius tragédia, amely az árván maradt és a rossz bánásmódtól szenvedő gyermekek sorsát kedvezőtlenül befolyásolja, és a dél-afrikai gazdaságot is sújtja;
- K. mivel Dél-Afrika az egész szubszaharai afrikai régió gazdasági motorja, és mivel a dél-afrikai gazdasági fejlesztések hatással lehetnek a szegénység enyhítésére és a millenniumi fejlesztési célok (MFC-k) regionális szinten történő elérésére;
- L. mivel a magas bűnügyi mutatók akadályozzák a gazdasági fejlődést, visszavetik a turizmust és kedvezőtlen környezetet teremtenek a külföldi befektetéseknek;

**2006. október 24., kedd**

- M. mivel Dél-Afrika legfontosabb kereskedelmi partnere az EU, ugyanakkor az EU számára a Dél-Afrikával való kereskedelem közepes fontosságú;
- N. mivel Dél-Afrika a Cotonoui Megállapodás olyan feltételes tagja, amely nem jogosult nem kölcsönös kereskedelmi preferenciákra, és nem részesül finanszírozásban az Európai Fejlesztési Alapból, viszont részt vesz a politikai együttműködésben és az AKCS-EU intézményekben;
- O. mivel az EU messze a legfontosabb adományozó Dél-Afrika tekintetében, és kb. 70%-át nyújtja az összes adományozói finanszírozásnak, ami a nemzeti költségvetés megközelítőleg 1,3%-át jelenti;
- P. mivel a gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokat, továbbá a politikai, társadalmi, kulturális, környezetvédelmi, egészségügyi és más területeken történő együttműködést az EU és Dél-Afrika közötti kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás (TDCA) szabályozza, amelynek célja az aszimmetrikus ütemezés és az érzékeny ágazatok védelme mellett egy szabadkereskedelmi térség létrehozása;
- Q. mivel a Bizottság új EU-Dél-Afrika stratégiai partnerségre tett javaslatot, amely három fő célkitűzést ösztönöz: egységes, összefüggő és egyértelmű keret létrehozását, amely az együttműködés minden területét lefedi, a politikai párbeszéd felől a stratégiai együttműködés felé történő elmozdulást, továbbá a meglévő együttműködés kibővítését egy felülvizsgált TDCA mellett;
- R. mivel a TDCA lehetővé tette, hogy az EU megszüntesse Dél-Afrika vonatkozásában a kereskedelem egyensúlyának hiányosságát, és nagyobb terhet helyezett Dél-Afrikára, mint az EU-ra a tarifális kiigazítások tekintetében, aminek eredményeként a jelenlegi TDCA előnyösebb az EU, mint Dél-Afrika számára;
- S. mivel az EU mezőgazdasági és csúcstechnológiai termékeinek a dél-afrikai piacokra történő belépése kedvezőtlen hatásokkal jár a mezőgazdasági szektorra és az olyan dél-afrikai stratégiai hozzáadottérték-termelés fejlődésére, mint a gyógyszeripar, a gép- és gépjárműgyártás;
- T. mivel Dél-Afrika már jelentős kötelezettségvállalásokat tett a GATS értelmében a szolgáltatási szektorban, és a hozzáférés és az egyetemes szolgáltatások elfogadható szintjének elérését illetően jelentős korlátokkal szembesül;
- U. mivel a Bizottságnak szándékában áll a TDCA felülvizsgálata különösen a kereskedelem liberalizálására és a szolgáltatásokra, befektetésre, kormányzati közbeszerzésre, szellemi tulajdonra, versenyre, szabványosításra, vámra és származási szabályokra vonatkozó további kötelező érvényű rendelkezések bevezetése révén;
- V. mivel a befektetési és kormányzati közbeszerzési rendelkezések bevezetése nehézségeket teremthet Dél-Afrika és a Dél-Afrikai Vámunió (SACU) egyéb országai számára,
- W. mivel a Bizottság javasolja továbbá a TDCA összehangolását a felülvizsgált Cotonoui Megállapodással a tömegpusztító fegyverek elterjedése, a terrorizmus elleni küzdelem, a büntetlenség elleni küzdelem és a zsoldostevékenységek megakadályozása tekintetében;
- X. mivel a Bizottság szándéka, hogy 2006. november 14-én a stratégiai partnerség végrehajtásáról szóló EU-Dél-Afrika cselekvési terv tervezetére javaslatot tegyen az EU-Dél-Afrika Közös Együttműködési Tanácsnak,
1. üdvözli a Bizottság megközelítését, miszerint lépéseket kíván tenni egy EU-Dél-Afrika stratégiai partnerség felé, illetve egy koherens hosszú távú együttműködési keretet javasol;
  2. hangsúlyozza, hogy ennek a stratégiai partnerségnek egységes keretet kell biztosítania, amelynek értelmében a meglévő együttműködési eszközök javíthatják a dél-afrikai lakosság és gazdaság érdekében tett lépéseket;

2006. október 24., kedd

3. hangsúlyozza, hogy a stratégiai partnerségnek ki kell egészítenie az EU-Afrika stratégiát, és magában kell foglalnia a fejlesztési együttműködési eszköz, a gazdasági partnerségi megállapodások (EPA) és egyéb folyamatban lévő tárgyalások terén már megkezdett munkát;
4. hangsúlyozza, hogy a cselekvési tervnek a Cotonoui Megállapodással összhangban és az MFC-k elérése céljából kiemelkedő fontosságú célja kell, hogy legyen a szegénység enyhítése, és figyelembe veszi a stratégiai partnerségnek a régió országaira és az EPA-tárgyalásokra gyakorolt hatását;
5. rámutat arra, hogy a dél-afrikai kormánynak továbbra is politikai prioritásként kell tekintenie az HIV/AIDS válság megelőzést (hangsúlyozva a szexuális és reprodukció egészségét) kezelést és gyógyítást kiegyensúlyozottan magában foglaló megközelítés révén való megoldására; üdvözli a kormány antiretrovírus szerek szállítására irányuló programját, de ragaszkodik a végrehajtás haladéktalan javításához;
6. üdvözli azt az új megközelítést, amely a politikai párbeszéd felől a stratégiai politikai együttműködés és a regionális, afrikai és globális kérdésekre vonatkozó közös célkitűzések felé mozdul el, figyelembe véve azt a tényt, hogy Dél-Afrika fontos szerepet játszik a szubszaharai afrikai országok olyan nemzetközi fórumokon fellépő szószólójaként, mint a WTO és az ENSZ;
7. felhívja Dél-Afrikát, hogy a rendezettebb regionális fejlesztési politika kidolgozása érdekében haladéktalanul tisztázza a SADC (Dél-afrikai Fejlesztési Közösség), a SACU (Dél-afrikai Vámunió) és a TDCA (a kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás) közötti kapcsolatot; felhívja a Bizottságot, hogy az EPA-tárgyalások figyelembe vétele mellett tegye egyértelművé a SADC, SACU és TDCA-val kapcsolatos EU-politikát;
8. javasolja az EU–dél-afrikai politikai párbeszéd továbbfejlesztését a parlamenti küldöttségek rendszeres látogatásai révén (amelyekre elengedhetetlenül szükség van, ha nagyobb kölcsönös megértésre töreksenek a közös érdekeket képviselő ügyek, a két fél saját demokratikus rendszere, valamint a felelősségi körök tekintetében);
9. hangsúlyozza, hogy Dél-Afrika már most is különleges politikai szerepet játszik a kontinensen (pl. Szudánban, Kongóban, Libériában), és úgy ítéli meg, hogy ezt a szerepet az Európai Uniónak is el kell ismernie és támogatnia kell; e tekintetben hangsúlyozza az Afrikai Unió fontosságát – amelynek Dél-Afrika egyik alapítója és aktív tagja –, mivel a globalizálódó világban az afrikai kontinens szószólója lehet, és reméli, hogy az Afrikai Unió tovább fog fejlődni;
10. e tekintetben felhívja Dél-Afrikát, hogy politikai befolyása révén segítse elő a szomszédos Zimbabwe-ban kialakult válság békés rendezését;
11. kéri a Bizottságot, hogy tartsa szem előtt azt a tényt, hogy a nemzetközi kapcsolatok keretében Dél-Afrika fontos politikai és kereskedelmi kapcsolatokat épített ki az ázsiai és latin-amerikai országokkal, továbbá a fejlődő országokkal;
12. hangsúlyozza, hogy a cselekvési tervnek figyelembe kell vennie az EU és Dél-Afrika között különösen a kereskedelem terén meglévő gazdasági különbségeket, ahogyan azt a közepesen fejlett gazdaságok tekintetében maga a WTO is elismeri, amikor az ilyen kibontakozó gazdaságok védelme érdekében szükséges, egyes vámok és egyéb kereskedelmi intézkedések fenntartását megengedő, különleges és megkülönböztetett bánásmódot javasol;
13. hangsúlyozza, hogy a cselekvési tervnek kiemelt hangsúlyt kell fektetnie a külföldi befektetések ösztönzésére olyan innovatív stratégia révén, amely a dél-afrikai hatóságokkal együttműködve a befektetéseket akadályozó tényezők felszámolását célozza, így például orvosolhatja a dél-afrikai piac korlátozott méretét, az AIDS társadalmi és gazdasági hatását, a magas bűnözési mutatókat, valamint a foglalkoztatás és a tulajdon területén való állami beavatkozást;
14. sürgeti a Bizottságot, hogy ne ragaszkodjon olyan elemeknek a felülvizsgált TDCA-ba való felvételéhez, amelyek akadályoznák a dél-afrikai gazdasági fejlődést vagy a szegénység enyhítése érdekében folytatott küzdelmet, továbbá hogy ne avatkozzon Dél-Afrikának a magánszektor alapvető szolgáltatások nyújtásában való részvételét érintő döntéseibe, és hogy vonja le a tanulságot a SACU–USA szabadkereskedelmi tárgyalások meghíúsulásából, amely tárgyalások során az USA elfogadhatatlan feltételeket próbált szabni a SACU-nak;

**2006. október 24., kedd**

15. javasolja, hogy az EU költségvetése biztosítson előirányzatokat a dél-afrikai régió bonyolult kereskedelmi integrációs folyamatainak megkönnyítése érdekében;
  16. javasolja, hogy a cselekvési terv és az EU költségvetése rendelkezzen egy olyan szilárd dél-afrikai energiabiztonsági stratégia támogatásáról, amely figyelembe veszi az éghajlatváltozást és annak a dél-afrikai és a régióbeli szegényekre gyakorolt társadalmi és környezeti hatásait, többek között a megújuló energiaforrások fejlesztésére összpontosítva, különösen a kisebb vízerőművekre, a szélenergiára és a biomasszára;
  17. hangsúlyozza, hogy a cselekvési tervnek a részvételt előtérbe helyező és több érdekelt bevonását megcélzó megközelítéssel kell rendelkeznie, és olyan dél-afrikai prioritások támogatására kell összpontosítania, amelyek közt szerepelnek a HIV-fertőzés terjedésének megakadályozására irányuló fellépések, a kormánynak a gazdasági talpra állás érdekében tett intézkedései, továbbá a gazdasági egyenlőtlenség elleni küzdelem, ösztönzendő a társadalmi kohéziót és biztosítandó, hogy a gazdasági előnyök nem csak a kialakuló pénzügyi elithez jutnak el, összhangban az ASGISA és a BEE stratégiájával;
  18. javasolja, hogy a technikai segítségnyújtás iránti dél-afrikai igények, amelyek célja az ország fejlesztési célkitűzéseinek elérése, és amelyek hozzájárulnak a régió társadalmi és gazdasági fejlődéséhez is, kapjanak prioritást azzal a céllal, hogy ösztönözzék az afrikai vezetőket a kontinens egészére irányuló fenntartható gazdasági fejlődésre vonatkozó modell megtervezése és a gyakorlati megvalósítása kapcsán felmerülő felelősség vállalására;
  19. javasolja továbbá, hogy az oktatás és képzés tekintetében hozzanak létre egy együttműködési térséget, amely magában foglalja a tanár- és diákcsereket, valamint az Erasmus Mundus program dél-afrikai keretét;
  20. megjegyzi, hogy Dél-Afrika számára jelentős előnyöket biztosítottak az Európai Beruházási Banknál elérhető kölcsönök, és kéri, hogy a 2007–2013-as időszakra legalább ezzel azonos szinten biztosítsanak támogatást, figyelembe véve a mikro- és középvállalkozások, valamint a kis- és középvállalkozások igényeit;
  21. ragaszkodik ahhoz, hogy a fejlesztési támogatást helyi szinten utalják ki, és külső szakértőket csak akkor vegyenek igénybe, illetve csak akkor importáljanak árukat, ha hasonló szakértelem vagy áru a régióban nem áll rendelkezésre;
  22. hangsúlyozza, hogy egyedülálló tapasztalatai révén Dél-Afrika úttörő szerepet játszhat a dél-afrikai régió és az egész kontinens bevándorlási politikája tekintetében; hangsúlyozza ezért, hogy Dél-Afrikának haladéktalanul meg kell többszöröznie a következetes és hatékony bevándorlási politika elfogadására tett erőfeszítéseit; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy tapasztalatcsereket, illetve Dél-Afrika különleges szerepére összpontosító bevándorlási programokat, mint például az AENEAS és az ezt nyomon követő program révén ösztönözze ezeket az erőfeszítéseket;
  23. sürgeti a Bizottságot, hogy folyamatos párbeszédet folytasson a dél-afrikai kormánnyal, és vonja be a parlamentet, a helyi önkormányzatokat és a civil társadalmat a stratégiai partnerségről, a cselekvési tervről szóló megbeszélésekbe, és annak ezt követő végrehajtásába;
  24. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az EU-tagállamok kormányainak és parlamentjeinek és a Dél-afrikai Köztársaság kormányának és nemzetgyűlésének.
-



2006. október 24., kedd

P6\_TA(2006)0431

**Környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz (LIFE+) \*\*\*II**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE+) szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló tanácsi közös álláspontról (6284/1/2006 – C6-0226/2006 – 2004/0218(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös állásponinjára (6284/1/2006 – C6-0226/2006) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Parlament és a Tanács számára benyújtott bizottsági javaslattal (COM(2004)0621) kapcsolatos első olvasatbeli állásponinjára <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a módosított bizottsági javaslatra (COM(2004)0621/2),
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
- tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0288/2006),

1. jóváhagyja a közös állásponntot, annak módosított formájában;
2. sürgeti a Bizottságot, hogy a társjogalkotók között a LIFE+ második olvasatában létrejött megállapodás hiányában nyújtson be egy olyan megoldást, amely lehetővé teszi az intézményi jogkörökbe tartozó, 2007-től a LIFE+ program hatálya alá eső intézkedések finanszírozását; felhívja a Bizottságot, hogy a projekttevékenységek vonatkozásában tegyen javaslatot ideiglenes intézkedésekre a finanszírozási hiányosságok elkerülése, valamint a Közösség környezetvédelmi politikája és fenntartható fejlődése 2007. évi folyamatoságának garantálása érdekében;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament állásponnját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> HL C 238. E, 2006.10.3., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 157. E, 2006.7.6., 451. o.

---

**P6\_TC2-COD(2004)0218**

**Az Európai Parlament állásponnja, amely második olvasatban 2006. október 24-én került elfogadásra a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE+) szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 255., 2005.10.14., 52. o.

<sup>(2)</sup> HL C 231., 2005.9.20., 72. o.

2006. október 24., kedd

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A környezetvédelem **az Európai Unió fenntartható fejlődésének egyik legfontosabb aspektusa**. Ez elsődleges a közösségi társfinanszírozás szempontjából, és elsősorban a Közösség horizontális pénzügyi eszközeiből kell finanszírozni, beleértve az Európai Regionális Fejlesztési Alapot, az Európai Szociális Alapot, a Kohéziós Alapot, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapot, a versenyképességi és innovációs keretprogramot, az Európai Halászati Alapot és a hetedik kutatási keretprogramot.
- (2) Ezek a közösségi pénzügyi eszközök nem terjednek ki valamennyi környezetvédelmi prioritásra. Ezért van szükség a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközre (LIFE+), amely a közösségi környezetvédelmi politika és a jogszabályok – különösen a 2002. július 22-i 1600/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozatban <sup>(2)</sup> megállapított hatodik közösségi környezetvédelmi cselekvési program (6. EAP) célkitűzéseinek – kidolgozásához és végrehajtásához nyújt különleges támogatást.
- (3) A támogatást az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel <sup>(3)</sup> összhangban, támogatási megállapodások és közbeszerzési szerződések révén kell nyújtani.
- (4) A LIFE+ keretében finanszírozott intézkedéseknek és projekteknek a közösségi alapok legmegfelelőbb felhasználása biztosításának érdekében jogosultsági kritériumoknak kell **megfelelniük**. Az intézkedéseknek és projekteknek további jogosultsági kritériumoknak kell megfelelniük az európai hozzáadott érték biztosításának, valamint az ismétlődő **tevékenységek finanszírozása** elkerülésének érdekében, **kivéve azokat az eseteket, amikor ezek a tevékenységek egyértelmű demonstrációs értékkel vagy gazdasági tevékenységek megkezdését támogató funkcióval rendelkeznek**.
- (5) A természet és a biodiverzitás területén a közösségi politika és jogszabályok végrehajtása önmagában keretet biztosít az európai hozzáadott érték számára. A legjobb gyakorlatnak vagy a demonstrációs intézkedéseknek és projekteknek — beleértve a Natura 2000 területek kezelésével és kijelölésével kapcsolatosakat a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről szóló, 1992. május 21-i 92/43/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(4)</sup> és a vad madarak védelméről szóló, 1979. április 2-i 79/409/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(5)</sup> összhangban — a LIFE+ keretében közösségi finanszírozásra jogosultaknak kell lenniük, kivéve, ha egyéb közösségi pénzügyi eszközök keretében már finanszírozásra jogosultak. **A Bizottság a pénzügyi keret 2008/2009-es felülvizsgálatához időben elkészíti az ilyen egymást kiegészítő eszközöknek a Natura 2000 finanszírozásához való hozzájárulása áttekintését, annak érdekében, hogy a LIFE+-t a szükséges változtatásokhoz igazítsák, és magas szintű közösségi társfinanszírozást biztosítsanak.**
- (6) **A tagállamok 2004-ben Malahide-ban megállapodtak abban, hogy intézkedéseket kell kidolgozni a Natura 2000 hálózat megfelelő finanszírozásának biztosítására, ideértve a közösségi társfinanszírozást. Mivel e rendelet csak a Natura 2000 helyszínek irányításához kapcsolódó legjobb gyakorlatokat vagy demonstrációs tevékenységeket finanszírozza, a Bizottságnak és a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy más eszközökön keresztül elegendő pénz álljon rendelkezésre a hálózat irányítására, amelynek éves költségét az EU egészét tekintve megközelítőleg 6 100 000 000 euróra becsülik.**
- (7) A közösségi környezetvédelmi célkitűzésekhez kapcsolódó innovatív vagy demonstrációs intézkedéseknek és projekteknek — többek között a legjobb gyakorlatok, know-how-k vagy technológiák kidolgozása vagy terjesztése területén — valamint a környezettudatosságot erősítő kampányokat és az erdőtüz megelőzésében résztvevők különleges képzését segítő intézkedéseknek és projekteknek a LIFE+ keretében közösségi finanszírozásra jogosultaknak kell lenniük, kivéve, ha egyéb közösségi pénzügyi eszközök keretében már finanszírozásra jogosultak.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2005. július 7-i állásfoglalása. (HL C 157., 2006.7.6., 451. o.), a Tanács 2006. június 27-i közös állásfoglalása (HL C 238. E, 2006.10.3., 1. o.) és az Európai Parlament 2006. október 24-i véleménye.

<sup>(2)</sup> HL L 242., 2002.9.10., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 206., 1992.7.22., 7. o. A legutóbb a 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(5)</sup> HL L 103., 1979.4.25., 1. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított irányelv.

2006. október 24., kedd

- (8) Az erdők és a környezeti kölcsönhatások széles körű, összehangolt, átfogó és hosszú távú monitoringjához kapcsolódó közösségi célkitűzések kidolgozását és végrehajtását segítő intézkedéseknek és projekteknek a LIFE+ keretében közösségi finanszírozásra jogosultaknak kell lenniük, kivéve, ha egyéb közösségi pénzügyi eszközök keretében már finanszírozásra jogosultak.
- (9) A 6. EAP keretében a politika hatékony kidolgozása és végrehajtása által támasztott kihívással csak a következők támogatása révén lehet szembenézni: a legjobb gyakorlat vagy a közösségi környezetvédelmi politika kidolgozását és végrehajtását segítő demonstrációs intézkedések és projektek; innovatív szakpolitikai megközelítések, technológiák, módszerek és eszközök bemutatása; a tudásbázis konszolidációja; a végrehajtási kapacitás kifejlesztése; a jó kormányzás előmozdítása, a hálózatépítés elősegítése, a kölcsönös tanulás és a legjobb gyakorlatok cseréje; valamint az információ fokozott terjesztése, a tudatosság erősítése és a kommunikáció. Az e rendelet szerinti pénzügyi támogatásnak ezért hozzá kell járulnia a környezetvédelmi politika és jogszabályok kidolgozásához, végrehajtásához, monitoringjához és értékeléséhez, valamint a Közösség egészében való közléséhez és elterjesztéséhez.
- (10) A LIFE+-nak három eleme van: LIFE+ Természet és Biodiverzitás, a LIFE+ Környezetvédelmi Politika és Irányítás és a LIFE+ Információ és Tájékoztatás. A LIFE+-ból finanszírozott intézkedések és projektek számára lehetővé kell tenni, hogy hozzájáruljanak e három közül egynél több elem konkrét célkitűzéseinek az eléréséhez, és hogy egynél több tagállam részvételét foglalják magukban, valamint hozzájáruljanak a környezetvédelmi célkitűzések megvalósítására vonatkozó stratégiai megközelítések kidolgozásához is.
- (11) A környezetvédelmi politika kidolgozása és végrehajtása terén betöltött kezdeményező szerepe megvalósítása érdekében a Bizottságnak forrásokat kell igényelnie a LIFE+-ból tanulmányok és értékelések végzésére, a környezetvédelmi politika és jogszabályok végrehajtását és integrálását célzó szolgáltatók nyújtására, szakértők és érdekelt felek részvételével szervezett ülések, szemináriumok és munkaértekezletek megrendezésére, hálózatok fejlesztésére és fenntartására, és számítógépes rendszerek kifejlesztésére és fenntartására. Továbbá a Bizottság a LIFE+ költségvetés központilag kezelt részét tájékoztatással, kiadványokkal és információterjesztéssel kapcsolatos tevékenységekre, — beleértve eseményeket, kiállításokat és hasonló környezettudatosságot erősítő intézkedéseket — valamint audiovizuális anyagok előállítási és kiadási költségeire, továbbá a programok és projektek meghatározásával, előkészítésével, irányításával, monitoringjával, pénzügyi ellenőrzésével és felügyeletével kapcsolatos technikai és/vagy adminisztrációs segítség megszerzésére kell, hogy fordítsa.
- (12) A nem kormányzati szervezetek hozzájárulnak a Közösség környezetvédelmi politikájának és jogszabályainak kidolgozásához és végrehajtásához. Ezért helyénvaló, hogy a LIFE+ költségvetés központilag kezelt részéből egy sor megfelelően minősített környezetvédelmi nem kormányzati szervezet működésének támogatására kerüljön sor éves működési támogatások versenyalapú és átlátható odaítélése útján. Ezeknek a nem kormányzati szervezeteknek függetleneknek és nem haszonorientáltaknak kell lenniük, és legalább három európai országban kell vagy önállóan, vagy társulási formában tevékenykedniük.
- (13) A jelenlegi és korábbi eszközök tapasztalata rávilágított arra, hogy szükség van a több évre szóló tervezésre és programozásra, valamint a környezetvédelem előmozdítására irányuló erőfeszítéseknek a – közösségi társfinanszírozásból való részesülést lehetővé tévő tevékenységi területek rangsorolása és megjelölése révén való – összpontosítására.
- (14) A tagállamoknak éves nemzeti munkaprogramokat kell összeállítaniuk amelyeknek különbözniük kell mind az olyan tervektől és programoktól, amelyek számos ágazatra vonatkoznak és amelyek meghatározzák a jövőbeni engedélyezési kérelem keretét, mind az olyan tervektől és programoktól, amelyek a 92/43/EGK irányelv szerint értékelést igénylőként kerültek meghatározásra, és nem minősülnek a bizonyos tervek és programok környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról szóló, 2001. június 27-i 2001/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> hatálya alá tartozó terveknek vagy programoknak.
- (15) A környezetvédelmi követelményeket integrálni kell a közösségi politikák és tevékenységek – többek között a pénzügyi eszközök – meghatározásába és végrehajtásába. A LIFE+-nak így ki kell egészítenie az egyéb közösségi pénzügyi eszközöket, a Bizottságnak és a tagállamoknak pedig gondoskodniuk kell erről a kiegészítő jellegről közösségi, nemzeti, regionális és helyi szinten.

(<sup>1</sup>) HL L 197., 2001.7.21., 30. o.

2006. október 24., kedd

- (16) Az Európai Tanács luxembourgi (1997. december) és thesszaloniki (2003. június) üléseinek következtetéseivel összhangban a tagjelölt országok és a stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő nyugat-balkáni országok jogosultak a közösségi programokban való részvételre az ezekkel az országokkal kötött vonatkozó kétoldalú megállapodásokban meghatározott feltételeknek megfelelően.
- (17) Szükséges a számos meglévő környezetvédelmi eszköz összevonása, valamint a programozás és irányítás egyszerűsítése egy egységes, racionalizált környezetvédelmi célú pénzügyi eszköz megteremtése révén.
- (18) Szükséges a zökkenőmentes átmenet biztosítása és – lejárta után – a jelenlegi programokból finanszírozott tevékenységek ellenőrzésének, felülvizsgálatának és mennyiségi értékelésének folytatása is.
- (19) Ez a rendelet a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyelemtől és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás<sup>(1)</sup> 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.
- (20) A LIFE+ általános célkitűzése hozzájárul a közösségi környezetvédelmi politika és jogszabályok végrehajtásához, aktualizálásához és kidolgozásához, és különösen a hatodik EAP végrehajtásának támogatásához. A tagállamok azzal, hogy együtt dolgoznak a nemzeti és helyi szintű felhasználás javítását, a közösségi célok elérését vagy a Közösség egészére kiterjedő információcsere biztosítását célzó közösségi eszközök terén, elérhetik az európai hozzáadott értéket. Mivel a LIFE+ célkitűzését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (21) **Ez a rendelet későbbre halaszt sok lényeges, a többéves stratégiai programokra és éves nemzeti munkaprogramokra vonatkozó döntést. E kérdések súlyos aggodalommal töltik el az egyes tagállamokat és kulcsfontosságúak nemzeti környezetvédelmi politikáik számára. Ezért egyes intézkedéseket *célszerű* a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat<sup>(2)</sup> 5. cikkében meghatározott szabályozási bizottsági eljárással összhangban elfogadni annak érdekében, hogy a tagállamoknak lehetőségük legyen a javasolt intézkedéseket mérlegelés céljából a Tanács elé terjeszteni. A szabályozási bizottsági eljárás szintén *megfelelő a* rendeletben kifejezetten említett technikai intézkedésektől eltérő végrehajtási szabályok meghatározása érdekében. Az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében előírt, ellenőrzéssel történő szabályozási eljárást kell alkalmazni az e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének megfelelően kidolgozott többéves stratégiai programok elfogadására és esetleges módosítására, valamint e rendelet fontos rendelkezéseket, különösen a finanszírozásra jogosult intézkedéseket meghatározó melléklete módosításának elfogadására, hogy a jogalkotó hatóság két ága még elfogadásuk előtt ellenőrizhesse az ilyen intézkedéseket.**

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Cél

- (1) E rendelet környezetvédelmi célú pénzügyi eszközt (LIFE+) hoz létre.
- (2) A LIFE+ általános célja, hogy hozzájáruljon a Közösség környezetpolitikájának és környezetvédelmi jogszabályainak végrehajtásához, korszerűsítéséhez és fejlesztéséhez, beleértve a környezetvédelemnek az egyéb politikákba való beillesztését, és ezáltal a Közösségen belüli fenntartható fejlődéshez.

<sup>(1)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. október 24., kedd

A LIFE+ különösen a 6. környezetvédelmi cselekvési program — beleértve a tematikai stratégiákat — végrehajtását támogatja, valamint a tagállamok európai hozzáadott értékkel bíró intézkedéseit és projektjeit finanszírozza.

## 2. cikk

### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „a 6. környezetvédelmi cselekvési program”: az 1600/2002/EK határozatban megállapított hatodik közösségi környezetvédelmi cselekvési program;
2. „költésvetési rendelet”: **az 1605/2002/EK, Euratom rendelet;**

## 3. cikk

### A támogatásra való jogosultság kritériumai

(1) A LIFE+ által finanszírozott intézkedések és projektek támogatják az 1. cikk (2) bekezdésében meghatározott általános célkitűzés elérését. Amennyiben lehetséges, a LIFE+ által finanszírozott intézkedések és projektek támogatják a 6. EAP különböző prioritásai közötti szinergiát és elősegítik az integrációt.

(2) A 6. cikk (1) bekezdésével összhangban készített többéves stratégiai programokban tervezett intézkedéseknek, a 6. cikk (4) bekezdésével összhangban elfogadott nemzeti éves munkaprogramoknak és az e programok alapján végrehajtott projekteknek az alábbi kritériumoknak kell megfelelniük:

- a) szolgálják a Közösség érdekét a LIFE+ 1. cikk (2) bekezdésében meghatározott általános célkitűzésének eléréséhez történő jelentős hozzájárulás által; továbbá
- b) legyenek technikai és pénzügyi szempontból koherensek, megvalósíthatóak és biztosítsák a ráfordítások megtérülését.

**(3) A Bizottság gondoskodik arról, hogy a régiók közötti és határokon átnyúló projekteket bevonják a nemzeti éves munkaprogramokba, különösen akkor, ha a határokon átnyúló együttműködés nélkülözhetetlen a fajok védelmének biztosításához.**

(4) Ezen túlmenően az európai hozzáadott érték biztosítása és az ismétlődő tevékenységek finanszírozásának elkerülése érdekében az éves nemzeti munkaprogramokban tervezett intézkedéseknek és az e programok alapján végrehajtott projekteknek az alábbi kritériumok közül minimálisan egynek meg kell felelniük:

- a) legyenek legjobb gyakorlatot alkalmazó intézkedések és projektek vagy demonstrációs intézkedések és projektek 79/409/EGK irányelv vagy a 92/43/EK irányelv végrehajtásához; vagy
- b) legyenek a közösségi környezetvédelmi célkitűzésekhez — többek között a legjobb gyakorlatokat alkalmazó módszerek, know-how-k vagy technológiák kidolgozása vagy terjesztése területén — kapcsolódó innovatív intézkedések és projektek vagy demonstrációs intézkedések és projektek; vagy
- c) legyenek a környezettudatosság erősítését szolgáló kampányok vagy az erdőtüzek megelőzésében résztvevők számára tartott különleges képzések; vagy
- d) legyenek az erdők és a környezeti kölcsönhatások széles körű, összehangolt, átfogó és hosszú távú monitoringjához kapcsolódó közösségi célkitűzések kidolgozását és végrehajtását segítő intézkedések és projektek.

## 4. cikk

### Egyedi célkitűzések

(1) A LIFE+ három elemből áll:

- LIFE+ „Természet és biodiverzitás”,
- LIFE+ „Környezetvédelmi politika és irányítás” és
- LIFE+ „információ és kommunikáció”.

**2006. október 24., kedd**

- (2) A LIFE+ „Természet és biodiverzitás” egyedi célkitűzései az alábbiak:
- a) hozzájárulás a természetre és a biodiverzitásra vonatkozó közösségi politika és jogszabályok, különösen a 79/409/EGK és a 92/43/EK irányelv — többek között helyi és regionális szintű — végrehajtásához; valamint a Natura 2000 hálózat továbbfejlesztésének és végrehajtásának támogatása, beleértve a part menti és tengeri élőhelyek és fajok megőrzését;
  - b) hozzájárulás a természetre és a biodiverzitásra vonatkozó közösségi politika és jogszabályok fejlesztését, vizsgálatát, monitoringját és értékelését szolgáló tudásbázis konszolidációjához;
  - c) a természet és a biodiverzitás, és az ezekre ható tényezők, terhelés és reakciók monitoringjára és értékelésére szolgáló szakpolitikai megközelítések és eszközök kidolgozásának és végrehajtásának támogatása, különösen a biodiverzitás Közösségen belüli csökkenésének 2010-ig történő megállítására irányuló célkitűzés megvalósítása;
  - d) hozzájárulás az éghajlatváltozás miatt a természetet és a biodiverzitást érintő veszélyek kezelését szolgáló politikák kidolgozásához és hatékony végrehajtásához, az ökoszisztémák éghajlati változásokkal szembeni ellenálló képességének javítása és az éghajlati változásokhoz való alkalmazkodásuk segítése;**
  - e) a jobb környezetvédelmi irányítás támogatása, az érintett feleknek – beleértve a nem kormányzati szervezeteket is – a természetre és biodiverzitásra vonatkozó politikákról és jogszabályokról folytatott konzultációkba és azok végrehajtásába való szélesebb körű bevonása által.
- (3) A LIFE+ „Környezetvédelmi politika és irányítás” egyedi célkitűzései, kapcsolódva a 6. környezetvédelmi cselekvési program célkitűzéseihez — beleértve az éghajlatváltozás, a környezetvédelem, az egészségügy és az életminőség, valamint a természeti erőforrások és a hulladékok elsőbbséget élvező területeinek célkitűzéseit — az alábbiak:
- a) hozzájárulás az innovatív szakpolitikai megközelítések, technológiák, módszerek és eszközök kifejlesztéséhez és demonstrációjához;
  - b) hozzájárulás a környezetvédelmi politika és jogszabályok fejlesztését, monitoringját, megfigyelését és értékelését szolgáló tudásbázis konszolidációjához;
  - c) a környezet állapotának, és az arra ható tényezők, terhelés és reakciók monitoringjára és értékelésére szolgáló megközelítések kidolgozásának és végrehajtásának támogatása;
  - d) a közösségi környezetvédelmi politika végrehajtásának támogatása, különös tekintettel a helyi és regionális szintű végrehajtásra;
  - e) a jobb környezetvédelmi irányítás támogatása, az érintett feleknek – beleértve a nem kormányzati szervezeteket is – a szakpolitikai konzultációkba és a végrehajtásba való szélesebb körű bevonása által.
- (4) A LIFE+ „információ és kommunikáció” egyedi célkitűzései az alábbiak:
- a) a környezetvédelmi kérdésekkel — beleértve az erdőtüz megelőzését — kapcsolatos információk terjesztése és a környezettudatosság erősítése;
  - b) kiegészítő intézkedések támogatása (pl. információszolgáltatás, kommunikációs tevékenység, kampányok, konferenciák és képzés, beleértve az erdőtüz megelőzésével kapcsolatos képzést).
- (5) A támogatásra jogosult intézkedések jegyzékét *a melléklet* tartalmazza.

**5. cikk****Az intervenció típusai**

- (1) A közösségi támogatás jogi formái az alábbiak lehetnek:
- a) támogatási megállapodások;
  - b) közbeszerzési szerződések.

2006. október 24., kedd

(2) A közösségi támogatás egyedi formában nyújtható, például partnerségi keret-megállapodásokon keresztül, pénzügyi mechanizmusokban és alapokban történő részvétel útján, illetve működési társfinanszírozás vagy cselekvési támogatás formájában. Az általános európai érdekű célkitűzéseket szolgáló szervezetek számára nyújtott működési támogatás felmentést élvezhet a költségvetési rendelet degresszívítási rendelkezései alól.

(3) Cselekvési támogatások esetén a társfinanszírozás maximális aránya a támogatható költségek 50%-a. Kivételes esetben azonban a LIFE+ természet és biodiverzitás elem társfinanszírozási aránya a támogatható költségek 75%-a a 79/409/EGK és a 92/43/EK irányelv végrehajtásában kiemelt jelentőségű élőhelyekkel vagy fajokkal kapcsolatos intézkedések és projektek esetében, amennyiben ez a megőrzési célkitűzés elérése érdekében szükséges.

(4) Közbeszerzési szerződések esetében a közösségi alapok finanszírozhatják a szolgáltatások és áruk beszerzésének költségeit. E költségek körébe tartozhatnak, többek között, a projektekhez, politikákhoz, programokhoz és jogszabályokhoz kapcsolódó információs és kommunikációs, előkészítési, végrehajtási, monitoring, ellenőrzési és értékelési **költségek**.

## 6. cikk

### Programozás

(1) A Bizottság az első többéves stratégiai programot a 2007-től 2010-ig terjedő időszakra, **a kitűzött célokat figyelembe vevő felülvizsgálatot követően** a második többéves programot pedig a 2011-től 2013-ig terjedő időszakra készíti el. Ezek a programok meghatározzák az 1., 3. és 4. cikkben megállapított célkitűzésekhez és kritériumokhoz kapcsolódó közösségi finanszírozás fő célkitűzéseit, kiemelt cselekvési területeit, intézkedési típusát és várható **eredményeit**.

(2) Az (1) bekezdésben említett többéves stratégiai programok **kidolgozása céljából** a tagállamok éves nemzeti munkaprogram-tervezeteket nyújtanak be a Bizottsághoz a 2007–2010 és a 2011–2013 időszak minden évére vonatkozóan. Ezek minimálisan és minden év vonatkozásában:

- a) meghatározzák az elsőbbséget élvező területeket, a megállapított hosszú távú szükségletek figyelembevételével;
- b) megjelölik a konkrét nemzeti célkitűzéseket;
- c) meghatározzák a finanszírozandó intézkedéseket, és hogy azok milyen módon felelnek meg a támogatásra való jogosultság 3. cikkben foglalt kritériumainak;
- d) tartalmaznak költségbebecsléseket; továbbá
- e) leírják a javasolt monitoring keretet.

A tagállamok transznacionális intézkedéseket is **beillesztenek** éves nemzeti munkaprogram-tervezetükbe.

(3) A Bizottság a 14. cikk (1) bekezdésében említett bizottság keretén belül, **illetve a 92/43/EGK irányelv 20. cikkében említett bizottságon belül** konzultációt folytat a tagállamokkal a többéves stratégiai programtervezetetről. A programokat **ezen rendelet 15. cikke (2) bekezdésével** összhangban kell elfogadni. A 2007–2010 közötti időszakra szóló többéves stratégiai programot a lehető legkorábbi időpontban, de legkésőbb e rendelet hatálybelépését követő három hónapon belül el kell fogadni. **A Bizottság biztosítja a nyilvánosság részvételét a többéves stratégiai programok tervezetének kidolgozásában.**

(4) A Bizottság **a 92/43/EGK irányelv 20. cikkében említett bizottsággal történt konzultációt követően** kétoldalú konzultációt folytat a tagállamokkal az éves nemzeti munkaprogramok tervezetéről, az éves nemzeti munkaprogramoknak **az ezen rendelet 15. cikke (1) bekezdésének a) pontjával** összhangban történő elfogadása céljából. A tagállamok a lehető leghamarabb, és legkésőbb az első többéves stratégiai program elfogadását követő 3 hónapon belül éves nemzeti munkaprogram-tervezeteket nyújtanak be a Bizottsághoz a 2007. évre vonatkozóan. Amennyiben szükséges, benyújtják az azt követő évekre vonatkozó nemzeti éves munkaprogramokat, valamint az előzőleg benyújtott tervezetek aktualizált változatát, a **15. cikk (3) bekezdésének a) pontjával** összhangban meghatározott ütemterv alapján. **A tagállamok – a 2003/35/EK irányelv<sup>(1)</sup> rendelkezéseivel összhangban – biztosítják a nyilvánosság részvételét az éves nemzeti munkaprogramok tervezetének kidolgozásában.**

<sup>(1)</sup> A környezettel kapcsolatos egyes tervek és programok kidolgozásánál a nyilvánosság részvételéről szóló, 2003. május 26-i 2003/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 156., 2003.6.25., 17. o.).

2006. október 24., kedd

Amennyiben kívánnak, a tagállamok nemzeti munkaprogram-tervezeteket nyújthatnak be az e rendelet által szabályozott évek közül egyidejűleg néhányra vagy mindre **vonatkozólag**.

(5) A Bizottság rendszeresen közzéteszi a LIFE+ keretében finanszírozott projektek listáját, a célkitűzések és elért eredmények rövid ismertetésével, valamint a felhasznált pénzalapok összefoglalásával együtt. Ezt a megfelelő média és technológiák — köztük az internet — segítségével teszi.

#### 7. cikk

##### **Pénzügyi eljárások**

A Bizottság ezt a rendeletet a költségvetési rendeletnek megfelelően hajtja **vége**.

#### 8. cikk

##### Kedvezményezettek

A LIFE+ keretein belül finanszírozásban a közjogi és/vagy magánjogi szervek, szereplők és intézmények részesülhetnek.

#### 9. cikk

##### Harmadik országok részvétele

A LIFE+ keretein belül finanszírozásban az alábbi országok programjai is részesülhetnek, feltéve, hogy erre kiegészítő előirányzatokat kapnak:

- a) az Európai Környezetvédelmi Ügynökség és az európai környezeti információs és megfigyelőhálózat létrehozásáról szóló 1210/90/EGK rendelet módosításáról szóló, 1999. április 29-i 933/1999/EK tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban az Európai Környezetvédelmi Ügynökség tagjává vált EFTA-államok;
- b) az Európai Unió tagjelölt országai;
- c) a stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő nyugat-balkáni országok.

#### 10. cikk

##### A pénzügyi eszközök egymást kiegészítő jellege

*E rendelet nem finanszíroz más közösségi pénzügyi eszközök – beleértve az Európai Regionális Fejlesztési Alapot, az Európai Szociális Alapot, a Kohéziós Alapot, az Európai Vidékfejlesztési Mezőgazdasági Alapot vagy az Európai Halászati Alapot – alkalmazási körébe tartozó, illetve azokból ugyanazon célból támogatásban részesülő intézkedéseket. E rendelet kedvezményezettjei információt nyújtanak a közösségi költségvetésből kapott támogatásokról, és a folyamatban levő támogatási kérelmekről a Bizottság számára. A többi közösségi eszközzel kapcsolatban a Bizottság biztosítja a koordinációt és a kiegészítő jelleget.*

#### 11. cikk

##### Időtartam és költségvetési erőforrások

(1) E rendelet végrehajtása 2007. január 1-jén kezdődik és 2013. december 31-én ér véget.

(2) A LIFE+ végrehajtásához a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig terjedő időszakra a pénzügyi keret **1 911 000 000 EUR (2004-es áron)**.

<sup>(1)</sup> HL L 117., 1999.5.5., 1. o.



2006. október 24., kedd

(3) Az e rendeletben meghatározott cselekvésekhez hozzárendelt költségvetési forrásokat az Európai Unió általános költségvetésének évenkénti előirányzatai között kell feltüntetni.

Az évente rendelkezésre álló előirányzatokat a költségvetési hatóság hagyja jóvá a pénzügyi terv korlátain belül.

(4) A LIFE+ költségvetési forrásainak legalább **55%-át** a természet és biodiverzitás megőrzését támogató intézkedésekhez kell hozzárendelni.

## 12. cikk

### Nyomon követés

(1) Minden LIFE+ finanszírozású intézkedés vagy projekt kedvezményezettje **a finanszírozásban részesülő intézkedéseket illetően** technikai és pénzügyi jelentéseket küld a munka **előrehaladásáról** a Bizottságnak. A projekt befejezésétől számított három hónapon belül zárójelentést kell küldeni.

(2) A Számvevőszék által a Szerződés 248. cikkével összhangban az illetékes nemzeti számvevő testületekkel vagy hatóságokkal együttműködve végzett ellenőrzések, vagy a Szerződés 279. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint végzett felülvizsgálatok sérelme nélkül a Bizottság tisztségviselői vagy egyéb alkalmazottai a LIFE+ által finanszírozott projektek esetében különösen szűrőpróbaszerű helyszíni ellenőrzéseket végeznek, különösen a 3. cikkben meghatározott jogosultsági kritériumok betartásának ellenőrzése érdekében, **és értékelik, hogy azok milyen mértékben járulnak hozzá az EU politikai célkitűzéseikhez.**

(3) Az e rendelet alapján kötött szerződéseknek és **megállapodásoknak, különösképpen** rendelkezniük kell a Bizottság (vagy a Bizottság által meghatalmazott bármely képviselő) általi felügyeletről és pénzügyi ellenőrzésről, valamint a Számvevőszék által végzett, szükség esetén helyszíni, pénzügyi ellenőrzésekről.

(4) A pénzügyi támogatás kedvezményezettje egy adott projekttel kapcsolatos utolsó kifizetés időpontját követő öt éven keresztül a Bizottság számára hozzáférhetővé teszi az adott projekttel kapcsolatos kiadásokra vonatkozó igazoló dokumentumokat.

(5) Az (1) és (2) bekezdésben említett jelentések és szűrőpróbaszerű ellenőrzések eredményei alapján a Bizottság szükség szerint módosítja az eredetileg jóváhagyott pénzügyi támogatás mértékét vagy nyújtásának feltételeit, valamint a kifizetések menetrendjét.

(6) A Bizottság minden egyéb szükséges lépést megtesz annak ellenőrzésére, hogy a finanszírozott intézkedéseket és projekteket megfelelő módon, és e rendelet, valamint a költségvetési rendelet rendelkezéseivel összhangban hajtják végre.

## 13. cikk

### A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság biztosítja, hogy az e rendelet keretében finanszírozott intézkedések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekeit csalás, korrupció és egyéb illegális tevékenységek elleni megelőző intézkedések alkalmazásával, hatékony ellenőrzésekkel és a jogosulatlanul kifizetett összegek visszafizetetésével, szabálytalanság esetén pedig hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal védjék, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom<sup>(1)</sup> és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel<sup>(2)</sup>, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> összhangban.

(2) A LIFE+ keretein belül finanszírozott közösségi intézkedések vonatkozásában a 2988/95/EK, Euratom rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében említett „szabálytalanság” a közösségi jogszabályok valamely rendelkezésének olyan megsértését, vagy szerződéses kötelezettségnek gazdasági szereplő cselekményéből vagy mulasztásából eredő olyan megszegését jelenti, amely a Közösségek általános költségvetésének, vagy a Közösségek által kezelt költségvetésnek indokolatlan kiadási tétel szerepeltetésével kárt okoz vagy okozna.

<sup>(1)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

2006. október 24., kedd

(3) A Bizottság csökkenti, felfüggeszti vagy visszaköveteli az adott projektre nyújtott pénzügyi támogatást, ha szabálytalanságokat tapasztal, beleértve az e rendelet rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatás odaítéléséről szóló egyedi határozatnak, illetve a szerződésnek vagy megállapodásnak a be nem tartását, vagy ha fény derül arra, hogy a projektben a Bizottság jóváhagyásának kikérése nélkül olyan változtatás történt, amely a projekt jellegével vagy végrehajtási feltételeivel nem összeegyeztethető.

(4) A határidők be nem tartása esetén, vagy ha a projekt végrehajtásában elért előrehaladás a nyújtott pénzügyi támogatásnak csak egy részét igazolja, a Bizottság a kedvezményezettet felszólítja, hogy megadott határidőn belül nyújtsa be észrevételeit. Ha a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság törölheti a pénzügyi támogatás hátralévő részét és követelheti a már kifizetett összegek visszatérítését.

(5) A jogosulatlan kifizetéseket vissza kell téríteni a Bizottság részére. A költségvetési rendeletben meghatározott feltételek szerint kamattal kell terhelni minden olyan összeget, amelyet nem térítettek vissza kellő időben.

#### 14. cikk

A bizottság

(1) A Bizottság munkáját a LIFE+ bizottság segíti.

(2) Amennyiben erre a bekezdésre történik hivatkozás, az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, figyelembe véve az annak 8. cikkében foglalt rendelkezéseket.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott határidő három hónap.

**(3) Ahol erre a bekezdésre történik hivatkozás, a 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)-(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikkére is.**

(4) Amennyiben erre a bekezdésre történik hivatkozás, az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, figyelembe véve az annak 8. cikkében foglalt rendelkezéseket.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (2) bekezdésében meghatározott határidő három hónap.

#### 15. cikk

Végrehajtási határozatok

(1) A 14. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban az alábbi végrehajtási határozatokat kell **meghozni:**

- a) éves nemzeti munkaprogramok elfogadása és adott esetben módosítása a tagállamok által a **6. cikk (2) bekezdésével** összhangban benyújtott tervezetek **alapján;**
- b) az e rendelet végrehajtásához szükséges részletes szabályok megállapítása, **amelyek az 1999/468/EK határozat értelmében nem tartoznak az e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítását szolgáló általános intézkedések közé.**

(2) A 14. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási eljárással összhangban az alábbi végrehajtási határozatokat kell **meghozni:**

- a) a 6. cikk (1) bekezdésével összhangban elkészített többéves stratégiai programok elfogadása és adott esetben módosítása; és
- b) a melléklet intézkedéseinek kiegészítése.

2006. október 24., kedd

(3) A 14. cikk (4) bekezdésében említett *irányítási* eljárással összhangban az alábbi végrehajtási határozatokat kell **meghozni**:

- a) **a 6. cikk (2)** bekezdése alkalmazásában kialakított éves nemzeti munkaprogram-**tervezetek formájának**, tartalmának és benyújtási határidejének pontosítása;
- b) a 12. cikk (1) bekezdésében említett jelentések formájának **és tartalmának meghatározása**; továbbá
- c) a LIFE+ keretében finanszírozott intézkedések monitoringját segítő mutatók megállapítása.

#### 16. cikk

##### Értékelés

(1) A Bizottság biztosítja a többéves programok rendszeres ellenőrzését azok hatásának értékelése céljából.

(2) A Bizottság legkésőbb 2010. szeptember 30-ig benyújtja a LIFE+ félidős értékelését az Európai Parlamentnek és a 14. cikk (1) bekezdésében említett bizottságnak. A félidős értékelés e rendeletnek a 2007–2009 közötti időszakban történt végrehajtását értékeli. A Bizottság adott esetben a végrehajtási határozatok módosítását javasolja a 15. cikkel összhangban.

(3) A Bizottság gondoskodik e rendelet végrehajtásának végső értékeléséről, amely kiterjed a rendeletnek a közösségi környezetvédelmi politikához és jogszabályok végrehajtásához, korszerűsítéséhez és fejlesztéséhez való hozzájárulására, valamint az előirányzatok felhasználására. A végső értékelést legkésőbb 2012. december 31-ig benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, adott esetben egy, 2014-től kizárólag a környezetvédelem területén alkalmazandó pénzügyi eszköz továbbfejlesztésére vonatkozó javaslattal együtt.

#### 17. cikk

##### Hatályon kívül helyezés és átmeneti rendelkezések

(1) Az egyszerűsítés és egységes szerkezetbe foglalás céljából a következő jogi aktusokat hatályon kívül kell helyezni:

- a) a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE) szóló, 2000. július 17-i 1655/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup>;
- b) a fenntartható városfejlesztést elősegítő együttműködés közösségi keretrendszeréről szóló, 2001. június 27-i 1411/2001/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(2)</sup>;
- c) az elsősorban a környezetvédelem területén működő nem kormányzati szervezeteket támogató közösségi cselekvési program megállapításáról szóló, 2002. március 1-jei 466/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(3)</sup>;
- d) a Közösségen belüli erdők és környezeti kölcsönhatások megfigyeléséről (Forest Focus) szóló, 2003. november 17-i 2152/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(4)</sup>.

(2) A 2006. december 31-e előtt az (1) bekezdésben említett jogi aktusok alapján megkezdett intézkedésekre azok befejezéséig e jogi aktusok irányadók. Az említett jogi aktusokban meghatározott bizottságokat az e rendelet 14. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság váltja fel. Az említett jogi aktusok által megkövetelt, de azok lejárta után végrehajtandó kötelező ellenőrzést és értékelést e rendelet keretein belül kell finanszírozni. Az intézkedéseknek lezárulásukig az (1) bekezdésben említett jogi aktusokban meghatározott technikai rendelkezéseknek kell megfelelniük.

<sup>(1)</sup> HL L 192., 2000.7.28., 1. o. A legutóbb az 1682/2004/EK rendelettel (HL L 308., 2004.10.5., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 191., 2001.7.13., 1. o. A 786/2004/EK határozattal (HL L 138., 2004.4.30., 7. o.) módosított határozat.

<sup>(3)</sup> HL L 75., 2002.3.16., 1. o. A 786/2004/EK határozattal módosított határozat.

<sup>(4)</sup> HL L 324., 2003.12.11., 1. o. A 788/2004/EK rendelettel (HL L 138., 2004.4.30., 17. o.) rendelettel módosított rendelet.

2006. október 24., kedd

18. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

MELLÉKLET

FINANSzíROZHATÓ INTÉZKEDÉSEK

A 10. cikk sérelme nélkül a LIFE+ eszközökből a következő intézkedések finanszírozhatók, amennyiben azok megfelelnek a támogatásra való jogosultság céljaira a 3. cikkben meghatározott **kritériumoknak**:

- a) **azon** nem kormányzati szervezetek operatív tevékenységei, amelyek elsősorban a környezet védelme és javítása terén aktívak közösségi szinten, és amelyek részt vesznek a közösség politikájának és jogszabályainak kidolgozásában és végrehajtásában,
- b) a közösségi környezetvédelmi politika és jogszabályok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó hálózatok, **adatbázisok** és számítógépes rendszerek fejlesztése és karbantartása, **különösen abban az esetben, ha javítják a környezetvédelemmel kapcsolatos információkhoz való nyilvános hozzáférést**;
- c) **tanulmányok**, felmérések, modellek és forgatókönyvek készítése;
- d) monitoring, ideértve az erdők monitoringját is;
- e) segítségnyújtás kapacitásépítéshez és **-fejlesztéshez**;
- f) képzés, workshopok és találkozók, ideértve az erdőtüzek megelőzésére irányuló kezdeményezésekben részt vevő személyek képzését is;
- g) hálózatépítés és legjobb gyakorlat platformok;
- h) információs és kommunikációs fellépések, ideértve a környezettudatosság erősítését szolgáló kampányokat is, különös tekintettel az erdőtüzekkel kapcsolatos figyelemfelhívó kampányokra;
- i) innovatív szakpolitikai megközelítések, technológiák, módszerek és eszközök **bemutatása**;
- j) **kifejezetten** a „Természet és biodiverzitás” elem számára:
  - területek és fajok megőrzéséhez szükséges természetvédelmi kezelési tevékenységek, valamint a kezelés tervezése, ideértve a Natura 2000 hálózat ökológiai egységességének javítását is,
  - a természetvédelmi helyzet monitoringja, ideértve – de nem kizárólagosan – az erre szolgáló eljárások és rendszerek felállítását is,
  - faj- és élőhelymegőrzési cselekvési tervek kidolgozása és megvalósítása,
  - a Natura 2000 hálózat tengeri területekre történő kiterjesztése,

2006. október 24., kedd

- földvásárlás, feltéve, hogy:
  - a földvásárlás hozzájárul az adott Natura 2000 terület egységességének fenntartásához vagy helyreállításához,
  - a földvásárlás a tervezett természetvédelmi cél elérésének egyetlen vagy leghatékonyabb eszköze,
  - a megszerzett földterület hosszú távon a 4. cikk (2) bekezdésében meghatározott célkitűzésekkel összhangban lévő használatra van fenntartva,
  - az érintett tagállamok átruházás útján vagy más módon biztosítják az ilyen földterületek hosszú távon természetvédelmi célokra történő **fenntartását**.

P6\_TA(2006)0432

## Az európai audiovizuális ágazatot támogató program (MEDIA 2007) \*\*\*II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról az európai audiovizuális iparágat támogató program megvalósításáról (MEDIA 2007) szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6233/2/2006 – C6-0271/2006 – 2004/0151(COD))

(Együtdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (6233/2/2006 – C6-0271/2006),
  - tekintettel első olvasatbeli álláspontjára <sup>(1)</sup> a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára vonatkozóan (COM(2004)0470) <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
  - tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0337/2006),
1. jóváhagyja a közös álláspontot;
  2. megállapítja, hogy a jogi aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadják el;
  3. utasítja elnökét, hogy az EK-Szerződés 254. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Tanács elnökével együtt írja alá a jogi aktust;
  4. utasítja főtitkárát, hogy írja alá a jogi aktust miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően végrehajtottak, illetve a Tanács főtitkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek 2005.10.25., P6\_TA(2005)0398.

<sup>(2)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 24., kedd

P6\_TA(2006)0433

### **Kultúra 2007 program (2007–2013) \*\*\*II**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a Kultúra program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6235/3/2006 – C6-0269/2006 – 2004/0150(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (6235/3/2006 – C6-0269/2006),
  - tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára <sup>(1)</sup> (COM(2004)0469) <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
  - tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0343/2006),
1. jóváhagyja a közös álláspontot, annak módosított formájában;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek 2005.10.25., P6\_TA(2005)0397.

<sup>(2)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

### **P6\_TC2-COD(2004)0150**

**Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2006. október 24-én került elfogadásra a Kultúra program (2007–2013) létrehozásáról szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 151. cikke (5) bekezdésének első francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A kulturális együttműködés és cserék előmozdítása alapvető fontosságú Európa kulturális és nyelvi sokszínűségének tiszteletben tartásához és támogatásához, valamint az európai polgárok Európa más kultúráiról szerzett ismereteinek bővítéséhez, párhuzamosan a saját közös európai kulturális örökségtudatuk erősítésével. A kulturális és nyelvi együttműködés és sokszínűség támogatása, azáltal hogy ösztönzi az európai polgárok közvetlen részvételét az integráció folyamatában, egyben ahhoz is hozzájárul, hogy az európai polgárság kézzelfogható realitássá váljon.

<sup>(1)</sup> HL C 164., 2005.7.5., 65. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2005. október 25-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2006. július 18-i közös álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), az Európai Parlament 2006. október 24-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

2006. október 24., kedd

- (2) Az európai kulturális sokszínűség megőrzését, valamint közös kulturális elemeinek és kulturális örökségének előmozdítását célzó kultúrpolitika hozzájárulhat ahhoz, hogy az Európai Uniót a világban nagyobb figyelem övezze.
- (3) Annak érdekében, hogy a polgárok elkötelezzék magukat az európai integráció mellett, és abban teljes mértékben részt vegyenek, még inkább rá kell világítani közös kulturális értékeikre és gyökereikre, amelyek meghatározó összetevői identitásuknak, valamint a szabadságon, méltányosságon, demokrácián, az emberi méltóság és sérthetlenség tiszteletben tartásán, tolerancián és szolidaritáson alapuló társadalomhoz való tartozásuknak, teljes mértékben összhangban az Európai Unió alapjogi chartájában foglaltakkal.
- (4) Alapvető fontosságú a kulturális ágazat hozzájárulása és szerepvállalása a szélesebb körű európai politikai fejleményekben. A kulturális ágazat saját jogon működő jelentős munkaadó, továbbá egyértelmű kapcsolat áll fenn a kulturális beruházások és a gazdasági fejlődés között, következőképpen lényeges a kulturális politikák megerősítése regionális, nemzeti és európai szinten is. Ennek megfelelően erősíteni kell a kulturális ágazatok szerepét a lisszaboni stratégia keretében folyó fejleményekben, mivel ezen ágazatok jelentősen, növekvő mértékben járulnak hozzá az európai gazdasághoz.
- (5) Szükség van továbbá az aktív polgárság előmozdítására és a kirekesztés valamennyi formája ellen folytatott küzdelem megerősítésére, beleértve a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni küzdelmet is. A kultúra elérhetőségének javítása a lehető legszélesebb rétegek számára történő a szociális kirekesztés elleni küzdelem egyik formája lehet.
- (6) A Szerződés 3. cikke kimondja, hogy a Közösség az abban a cikkben említett tevékenység folytatása során törekszik az egyenlőtlenségek kiküszöbölésére, valamint a férfiak és a nők közötti egyenlőség előmozdítására.
- (7) A Kaleidoscope, Ariane és Raphael kulturális programok, majd a Kultúra 2000 program – amelyeket a 719/96/EK<sup>(1)</sup>, a 2085/97/EK<sup>(2)</sup>, a 2228/97/EK<sup>(3)</sup> és az 508/2000/EK<sup>(4)</sup> határozatok hoztak létre – a kultúra területén a közösségi tevékenység végrehajtásának ígéretes szakaszait jelentették. Ennélfogva számottevő tapasztalat gyűlt össze, különösen az említett kulturális programok értékelésének köszönhetően. Ezen értékelések és az érdekelt felekkel folytatott konzultáció eredményeire, valamint az európai intézmények munkáira támaszkodva a Közösség kulturális tevékenységét most racionalizálni kell, és meg kell erősíteni. Létre kell hozni tehát egy e célt szolgáló programot.
- (8) Az európai intézmények számos alkalommal nyilatkoztak a Közösség kulturális tevékenységét és a kulturális együttműködés kihívásait érintő témákban: különösen a Tanács az európai kulturális együttműködéssel kapcsolatos új munkatervről szóló, 2002. június 25-i állásfoglalásában<sup>(5)</sup> és az európai kulturális együttműködéssel kapcsolatos munkaterv végrehajtásáról szóló, 2002. december 19-i állásfoglalásában<sup>(6)</sup>, az Európai Parlament az Európai Unióban a kulturális együttműködésről szóló, 2001. szeptember 5-i állásfoglalásában<sup>(7)</sup>, a Kultúra 2000 program végrehajtásáról szóló, 2002. február 28-i állásfoglalásában<sup>(8)</sup>, a kibővült Európában a színház és az előadóművészetek jelentőségéről és dinamizmusáról szóló, 2002. október 22-i állásfoglalásában<sup>(9)</sup>, a kulturális ágazatokról szóló, 2003. szeptember 4-i állásfoglalásában<sup>(10)</sup>, valamint a Régiók Bizottsága a Kultúra 2000 program meghosszabbításáról szóló, 2003. október 9-i véleményében.
- (9) A Tanács a fenti állásfoglalásaiban hangsúlyozta, hogy a kultúra vonatkozásában közösségi szinten koherensebb megközelítési módot kell alkalmazni, és hogy az európai kulturális együttműködés összefüggésében az európai hozzáadott érték alapvető fontosságú és meghatározó fogalom, valamint a kultúra területén folytatott közösségi tevékenységeknek is általános feltétele.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1996. március 29-i 719/96/EK határozata az európai dimenziójú kulturális és művészeti tevékenységek támogatására irányuló program (Kaleidoscope) létrehozásáról (HL L 99., 1996.4.20., 20. o.). A legutóbb a 477/1999/EK határozattal (HL L 57., 1999.3.5., 2. o.) módosított határozat.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1997. október 6-i 2085/97/EK határozata a könyvek és az olvasás, beleértve a fordítást, támogatására irányuló program (Ariane program) létrehozásáról (HL L 291., 1997.10.24., 26. o.). A legutóbb a 476/1999/EK határozattal (HL L 57., 1999.3.5., 1. o.) módosított határozat.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1997. október 13-i 2228/97/EK határozata a kulturális örökségre vonatkozó közösségi cselekvési program létrehozásáról (Raphael program) (HL L 305., 1997.11.8., 31. o.). Az 508/2000/EK határozattal (HL L 63., 2000.3.10., 1. o.) hatályon kívül helyezett határozat.

<sup>(4)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2000. február 14-i 508/2000/EK határozata a Kultúra 2000 program létrehozásáról (HL L 63., 2000.3.10., 1. o.). A legutóbb a 885/2004/EK rendelettel (HL L 168., 2004.5.1., 1. o.) módosított határozat.

<sup>(5)</sup> HL C 162., 2002.7.6., 5. o.

<sup>(6)</sup> HL C 13., 2003.1.18., 5. o.

<sup>(7)</sup> HL C 72. E, 2002.3.21., 142. o.

<sup>(8)</sup> HL C 293. E, 2002.11.28., 105. o.

<sup>(9)</sup> HL C 300. E, 2003.12.11., 156. o.

<sup>(10)</sup> HL C 76. E, 2004.3.25., 459. o.

**2006. október 24., kedd**

- (10) Annak érdekében, hogy Európa népeinek közös kulturális térsége valósággá váljon, elő kell mozdítani a kultúra szereplőinek nemzetek közötti mobilitását, a művek és a művészeti, illetve kulturális termékek nemzetek közötti áramlását, valamint ösztönözni kell a párbeszédet és kulturális cseréket.
- (11) A Tanács 2005–2006. évi kulturális munkatervről szóló 2004. november 16-i következtetéseiben, az Európai Parlament kulturális ágazatokról szóló 2003. szeptember 4-i állásfoglalásában, és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság az európai kulturális iparágakról szóló 2004. január 28-i véleményében kifejezte azon nézetét, miszerint jobban figyelembe kell venni a nem audiovizuális kulturális ágazatok egyedi gazdasági és társadalmi vonásait. Az új program figyelembe veszi a 2002–2004 között támogatott, a kulturális együttműködést előkészítő fellépéseket.
- (12) Ezzel összefüggésben elő kell segíteni a kulturális szereplők fokozott együttműködését olyan többéves együttműködési projektek létrehozására ösztönözve őket, amelyek lehetővé teszik a közös tevékenységek kialakítását, a tényleges európai hozzáadott értékkel bíró, fokozottan célirányos tevékenységek támogatását, a jelképes kulturális események felkarolását, az európai kulturális együttműködési szervezetek támogatását, továbbá az európai érdeklődésre számot tartó témakörökben végzett elemző munkának, az európai kulturális együttműködés területén az információk összegyűjtésének és terjesztésének, a projektek hatásának maximalizálását célzó tevékenységek támogatásának és az európai kultúrpolitika kidolgozásának ösztönzését.
- (13) Az Európa *Kulturális Fővárosa* eseménysorozat 2007-2019. évekre szóló közösségi cselekvési programjának szóló, 2006. október 24-i .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(1)</sup> alapján az európai polgárok körében nagy érdeklődésre számot tartó és a közös kulturális térséghez való tartozás érzését erősítő eseménysorozatot jelentős összegekkel kell támogatni. Az eseménysorozattal kapcsolatban a hangsúlyt a transzeurópai kulturális együttműködésre kell helyezni.
- (14) A kultúra terén európai szintű tevékenységet folytató szervezeteket támogató közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 2004. április 21-i 792/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(2)</sup> keretében szerzett tapasztalatokra támaszkodva támogatni kell azoknak a szervezeteknek a működését, amelyek az európai kulturális együttműködés érdekében tevékenykednek, és amelyek így az európai kultúra „nagyköveteinek” szerepét töltik be.
- (15) A szólásszabadság elvének tiszteletben tartása mellett a programnak hozzá kell járulnia az Európai Unió azon erőfeszítéseivel, amelyek célja a fenntartható fejlődés támogatása és a hátrányos megkülönböztetés valamennyi formája elleni küzdelem előmozdítása.
- (16) Az Európai Unió tagjelölt országainak és az EGT-tag EFTA-államoknak lehetőségük van arra, hogy – az ezen országokkal kötött megállapodásoknak megfelelően – részt vegyenek a közösségi programokban.
- (17) A 2003. június 19–20-i thesszaloniki Európai Tanács elfogadta a „Tovább az európai integráció útján” alcímet viselő napirendet a Nyugati-Balkán számára, amely előírja, hogy a stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő országok számára – a Közösség és ezen országok között aláírandó keretmegállapodások alapján – meg kell nyitni a közösségi programokat. Ezen országoknak lehetővé kell tenni – a költségvetési megfontolások vagy politikai prioritások függvényében –, hogy amennyiben kívánják, a programban részt vegyenek, vagy a két fél között megállapítandó kiegészítő előirányzatok és különleges eljárások alapján egy korlátozottabb együttműködési formában részesüljenek.
- (18) A programnak azt is lehetővé kell tennie, hogy más, a Közösséggel kulturális rendelkezéseket tartalmazó megállapodásokat kötött harmadik országokkal – a közösen elfogadandó eljárások szerint – együtt lehessen működni.
- (19) A közösségi tevékenység hozzáadott értékének növelése érdekében a Szerződés 151. cikke (4) bekezdésének figyelembevételével biztosítani kell az e határozat keretében folytatott tevékenységek, valamint más, vonatkozó közösségi politikák, fellépések és eszközök koherenciáját és egymást kiegészítő jellegét. Különös figyelmet kell fordítani a közösségi intézkedések közötti kapcsolatokra a kultúra és az oktatás terén, valamint azon intézkedésekre, amelyek a helyes gyakorlat cseréjét és európai szinten szorosabb együttműködést ösztönöznek.

<sup>(1)</sup> HL L.

<sup>(2)</sup> HL L 138., 2004.4.30., 40. o.



2006. október 24., kedd

- (20) A közösségi támogatás végrehajtásával kapcsolatban figyelembe kell venni az európai kulturális ágazat sajátos jellegét, és különösen ügyelni kell arra, hogy a közigazgatási és pénzügyi eljárások a lehető legegyszerűbbek legyenek, és megfeleljenek a kitűzött céloknak, valamint a kulturális ágazat gyakorlatainak és fejlődésének.
- (21) A Bizottság, a tagállamok és a kulturális kapcsolattartó pontok azon munkálkodnak, hogy a kisebb szereplőket a többéves együttműködési projektekben fokozottabb részvételre ösztönözzék, és előmozdítsák a projektek potenciális részeseinek egymásra találását célzó szervezeti tevékenységeket.
- (22) A programnak egyesítenie kell mindazon különleges tulajdonságokat és szakértelmet, melyet a kulturális szereplők Európa-szerte képviselnek. Azon tagállam vagy részt vevő ország esetében, ahol a kulturális szereplők részvételi aránya alacsony, szükség esetén a Bizottság és a tagállamok a részvételt segítő intézkedéseket hozhatnak.
- (23) Ezt a programot a kiigazítások, különösen az intézkedések végrehajtásának prioritásai terén történő kiigazítások érdekében helyénvaló a Bizottságnak és a tagállamoknak együttműködve folyamatosan nyomon követnie és értékelnie. Az értékelés magában foglalja a független és pártatlan szervezetek által végzett külső értékelést is.
- (24) A program nyomon követésével és értékelésével kapcsolatos eljárásoknak konkrét, mérhető, teljesíthető, releváns és időhöz kötött célkitűzéseken és mutatókon kell alapulniuk.
- (25) A szabálytalanságok és csalások megelőzése, az elveszett, jogtalanul kifizetett vagy felhasznált alapok visszaszerzése érdekében megfelelő intézkedéseket kell végrehajtani.
- (26) Helyénvaló létrehozni a kulturális együttműködéshez egy egységes finanszírozási és tervezési eszközt, a Kultúra programot a 2007. január 1-től 2013. december 31-ig terjedő időszakra.
- (27) Ez a határozat a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyverről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás<sup>(1)</sup> 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.
- (28) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(2)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (29) Az e határozat pénzügyi végrehajtásához szükséges intézkedéseket az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel (a továbbiakban: költségvetési rendelet)<sup>(3)</sup>, valamint az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelettel<sup>(4)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (30) A közösségi fellépés a kulturális együttműködés területén folytatott nemzeti vagy regionális tevékenységeket egészíti ki. Mivel e határozat céljait, nevezetesen a közös kulturális örökségünkön alapuló európai kulturális térség erősítését (az európai kulturális szereplők nemzetek közötti mobilitása, a műalkotások és a kulturális, illetve művészeti termékek nemzetek közötti áramlása, valamint a kultúrák közötti párbeszéd) transznacionális jellegükönél fogva a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért a fellépés terjedelme és hatása miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (31) Átmeneti rendelkezéseket kell megállapítani annak érdekében, hogy egyrészt az 508/2000/EK és a 792/2004/EK határozattal létrehozott programok, másrészt az e határozattal létrehozott program közötti átmenet zökkenőmentes legyen,

<sup>(1)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

<sup>(3)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb az 1261/2005/EK, Euratom rendelettel (HL L 201., 2005.8.2., 3. o.) módosított rendelet.

2006. október 24., kedd

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A program létrehozása és időtartama

(1) Ez a határozat létrehozza a Kultúra programot, (a továbbiakban: a program), mint a kultúra területén hozott közösségi intézkedések egységes, többéves, valamennyi kulturális ágazat és a kulturális szereplők valamennyi kategóriája számára nyitott programját.

(2) A programot a 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakban kell végrehajtani.

2. cikk

A program költségvetése

(1) A program 1. cikkben említett időszakban történő végrehajtására megállapított pénzügyi keretösszeg 354 millió EUR<sup>(1)</sup>.

(2) Az éves előirányzatokat a pénzügyi terv keretén belül a költségvetési hatóság engedélyezi.

3. cikk

Célok

(1) A program általános célja, hogy – az európai polgárság kialakulásának elősegítése érdekében és a programban részt vevő országok alkotói, kulturális szereplői és kulturális intézményei közötti kulturális együttműködés fejlesztésével – hozzájáruljon az európaiak közös kulturális örökségén alapuló egységes kulturális térségének előtérbe helyezéséhez. A programban a nem audiovizuális kulturális ágazatok vehetnek részt, különösen a kulturális kisvállalkozások, amennyiben azok nonprofit kulturális minőségben működnek.

(2) A program konkrét céljai a következők:

- a) a kulturális szereplők nemzetek közötti mobilitásának elősegítése;
- b) a művek és a művészeti, illetve kulturális termékek nemzetek közötti áramlásának ösztönzése;
- c) a kultúrák közötti párbeszéd előmozdítása.

4. cikk

Cselekvési területek

(1) A program célkitűzéseit a következő, a mellékletben ismertetett intézkedések végrehajtásával kell elérni:

- a) az alábbi kulturális tevékenységek támogatása:
  - többéves együttműködési projektek,
  - együttműködési intézkedések,
  - különleges tevékenységek;
- b) európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása;
- c) az európai kulturális együttműködés és az európai kultúrpolitika kidolgozása területén az elemző munkáknak, az információk összegyűjtésének és terjesztésének, valamint a projektek hatását maximalizáló tevékenységeknek a támogatása.

(2) E tevékenységeket a mellékletben szereplő rendelkezésekkel összhangban kell végezni.

<sup>(1)</sup> Ez az összeg 2004-es számokon alapul, és az inflációt figyelembe vevő technikai kiigazítás tárgyát képezi.

2006. október 24., kedd

## 5. cikk

## Harmadik országokat érintő rendelkezések

- (1) A programban az alábbi országok is részt vehetnek:
- a) az EGT-tag EFTA-államok, az EGT-megállapodás rendelkezéseinek megfelelően;
  - b) az előcsatlakozási stratégiában részt vevő uniós tagjelölt országok, a keretmegállapodásban megállapított általános elvekkel és ezen országok közösségi programokban való részvételére vonatkozó feltételekkel és általános eljárásokkal összhangban;
  - c) a nyugat-balkáni országok a közösségi programokban való részvételükről rendelkező keretmegállapodásokban ezen országokkal közösen megállapított eljárások szerint.

Az e bekezdésben említett országok teljes mértékben részt vesznek a programban, feltéve, hogy a szükséges feltételek teljesülnek és a kiegészítő előirányzatok kifizetésre kerülnek.

- (2) A programban olyan harmadik országok is részt vehetnek – a két fél között megállapítandó kiegészítő előirányzatok és különleges eljárások alapján –, amelyek az Európai Közösséggel kulturális záradékokat tartalmazó társulási vagy együttműködési megállapodásokat kötöttek.

Azok az (1) bekezdés c) pontjában említett nyugat-balkáni országok, amelyek nem kívánják teljes mértékben részt venni a programban, az e bekezdésben említett feltételek mellett azzal együttműködhetnek.

## 6. cikk

## Együttműködés a nemzetközi szervezetekkel

A program lehetővé teszi a kultúra területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel – így az UNESCO-val vagy az Európa Tanáccsal – való együttműködést együttes finanszírozás alapján és az egyes intézményeknek vagy szervezeteknek a 4. cikkben említett tevékenységek megvalósítására irányadó saját szabályaival összhangban.

## 7. cikk

## A program és egyéb közösségi eszközök kiegészítő jellege

A Bizottság gondoskodik arról, hogy a program kapcsolódjon más, különösen a strukturális alapok révén, és az oktatás, a szakképzés, a kutatás, az információs társadalom, az állampolgárság, az ifjúság, a sport, a nyelvek, a társadalmi befogadás, az EU külkapcsolatai terén, valamint a diszkrimináció valamennyi formája elleni küzdelem területén hozott közösségi eszközökhöz.

## 8. cikk

## Végrehajtás

- (1) A program tárgyát képező közösségi fellépéseknek a – melléklettel összhangban történő – végrehajtásáról a Bizottság gondoskodik.
- (2) A 9. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban a következő intézkedéseket kell elfogadni:
- a) az éves munkaprogram, beleértve a prioritásokat, a kiválasztási kritériumokat és eljárásokat is;
  - b) az éves költségvetés és a pénzalapok részletes elosztása a program különböző fellépései között;

2006. október 24., kedd

- c) a program nyomon követésével és értékelésével kapcsolatos eljárások;
  - d) a **4. cikk (1) bekezdés a) pont első francia bekezdése** értelmében a Közösség által nyújtandó pénzügyi támogatás: összegek, időtartam, elosztás és kedvezményezettek.
- (3) Minden más, e határozat végrehajtásához szükséges intézkedést a 9. cikk (3) bekezdésében említett eljárással összhangban kell meghozni.

#### 9. cikk

##### A bizottság

- (1) A Bizottságot munkájában egy bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, annak 8. cikke rendelkezéseinek figyelembevételével.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikke (3) bekezdésében említett határidő két hónap.

- (3) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, annak 8. cikke rendelkezéseinek figyelembevételével.
- (4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

#### 10. cikk

##### Kulturális kapcsolattartási pontok

- (1) A melléklet I.3.1. szakaszában meghatározott kulturális kapcsolattartási pontok a programra vonatkozó információk nemzeti szinten történő terjesztésének végrehajtó szerveiként járnak el a költségvetési rendelet 54. cikke (2) bekezdése c) pontjára és (3) bekezdésére is figyelemmel.
- (2) A kulturális kapcsolattartási pontoknak az alábbi kritériumoknak kell megfelelniük:
  - a) megfelelő létszámú személyzettel rendelkeznek, amely birtokában van a feladatok ellátásához szükséges szakmai képezésnek és a nemzetközi együttműködési környezetben végzett munkához szükséges nyelvismeretnek;
  - b) megfelelő infrastruktúrával rendelkeznek, különösen az információs és kommunikációs technológia tekintetében;
  - c) olyan igazgatási környezetben működnek, amely lehetővé teszi számukra feladataik megfelelő elvégzését és mindenfajta érdekellentét elkerülését.

#### 11. cikk

##### Pénzügyi rendelkezések

- (1) A pénzügyi támogatásokat jogi személyeknek ítélik oda. A költségvetési rendelet 114. cikke (1) bekezdésének alapján bizonyos esetekben természetes személyek is kaphatnak támogatást. A Bizottság díjakat is odaítélhet természetes vagy jogi személyeknek a program keretében végrehajtott tevékenységekért vagy projektekért. A tevékenység jellegétől függően engedélyezhető az átalányfinanszírozás, illetve a termékegységre vetített költségskála alkalmazása.
- (2) A Bizottság a kedvezményezettek és a fellépések jellegétől függően határozhat úgy, hogy azok mentesülnek a fellépés vagy a munkaprogram megfelelő végrehajtásához szükséges szakmai alkalmasság és képezés ellenőrzése alól.
- (3) Európa Kulturális Fővárosainak egyes, az 1419/1999/EK európai parlamenti és tanácsi határozat szerint meghatározott konkrét tevékenységei támogatásban vagy díjban részesülhetnek.

2006. október 24., kedd

## 12. cikk

## Hozzájárulás más közösségi célokhoz

A program hozzájárul a Közösség keresztirányú céljainak erősítéséhez, különösen azáltal, hogy:

- a) előmozdítja a szólásszabadság alapelvének érvényesülését;
- b) ösztönzi a fenntartható fejlődéshez való hozzájárulás jelentőségének tudatosítását;
- c) törekszik a kölcsönös megértés és tolerancia előmozdítására az Európai Unióban;
- d) hozzájárul a megkülönböztetés valamennyi, nemen, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékonyságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló formájának felszámolásához.

A program, valamint a harmadik országokkal való kulturális együttműködés területén folytatott közösségi politikák közötti összhang és ezek egymást kiegészítő jellege különleges figyelmet kap.

## 13. cikk

## Nyomon követés és értékelés

(1) A Bizottság gondoskodik annak folyamatos nyomon követéséről, hogy a program miként felel meg céljainak. A nyomon követés és értékelés folyamatának eredményeit a program végrehajtása során figyelembe kell venni.

A nyomon követés különösen a (3) bekezdés a) és c) pontjában említett jelentések elkészítését is magában foglalja.

A program konkrét céljai a nyomon követési jelentések eredményei alapján felülvizsgálhatóak, a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

(2) A Bizottság gondoskodik a program rendszeres, külső és független értékeléséről.

(3) A Bizottság az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, valamint a Régiók Bizottságának benyújtja:

- a) az elért eredményeket, valamint e program végrehajtásának minőségi és mennyiségi vonatkozásait értékelő időközi jelentést legkésőbb 2010. december 31-ig;
- b) e program folytatásáról szóló közleményt legkésőbb 2011. december 31-ig;
- c) egy utólagos értékelő jelentést legkésőbb 2015. december 31-ig.

## 14. cikk

## Átmeneti rendelkezések

Az 508/2000/EK és a 792/2004/EK határozatok alapján 2006. december 31. előtt megkezdett tevékenységeket lezárásukig kell folytatni, az e határozatok rendelkezéseinek megfelelően.

Az 508/2000/EK határozat 5. cikke alapján létrehozott bizottságot az e határozat 9. cikke alapján létrehozott bizottság váltja fel.

## 15. cikk

## Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését **követő napon** lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, ...-án/-én

az Európai Parlament részéről  
elnök

a Tanács részéről  
elnök

2006. október 24., kedd

## MELLÉKLET

### I. A TEVÉKENYSÉGEK ÉS ESEMÉNYEK ISMERTETÉSE

#### 1. Első terület: kulturális fellépések támogatása

##### 1.1. Többéves együttműködési projektek

A program támogatja a fenntartható, strukturált kulturális együttműködési projekteket a kulturális szereplők által Európa-szerte képviselt különleges tulajdonságok és szakértelem egyesítése érdekében. E támogatás arra szolgál, hogy elősegítse az együttműködési projektek beindulását és strukturálódását, vagy földrajzi terjeszkedését. A cél az együttműködési projektek az irányú ösztönzése, hogy fenntartható alapokat hozzanak létre, és pénzügyi önállóságra tegyenek szert.

Az egyes együttműködési projektek a programban részt vevő hat különböző ország legalább hat kulturális szervezetének bevonásával jönnek létre. Céljuk egy vagy több ágazat különféle szervezeteinek összefogása, különböző – ágazati vagy ágazatközi természetű, de mindenképpen közös célt követő – többéves tevékenységek érdekében.

Az egyes együttműködési projektek számos strukturált, több évet átívelő kulturális tevékenység megvalósítására törekzenek. Ezen tevékenységeket a közösségi finanszírozás teljes időtartama alatt kell végrehajtani. A tevékenységeknek a 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott három konkrét cél közül legalább kettőt kell érinteniük. Prioritást élveznek azok az együttműködési projektek, amelyek az említett cikkben megjelölt mindhárom konkrét célhoz kapcsolódó tevékenységeket kívánják folytatni.

Az együttműködési projekteket pályázati felhívás útján választják ki a költségvetési rendeletre is figyelemmel. Ebben az összefüggésben a kiválasztás – többek között – a társszervezőknek a tevékenységi területükön elismert szakértelme, a javasolt tevékenységek megvalósítását célzó pénzügyi és működési kapacitásuk, a tevékenységek minősége, továbbá a program – a 3. cikkben meghatározott – általános és konkrét céljának való megfelelés mértéke alapján történik.

Az együttműködési projekteket együttműködési megállapodás alapján kell létrehozni, vagyis olyan közös dokumentum alapján, amely valamelyik részt vevő országban jogilag elfogadott, és amelyet valamennyi társszervező aláír.

A közösségi támogatás nem haladhatja meg a projekt költségvetésének 50%-át és egyúttal degresszív jellegű. Az egy-egy együttműködési projekt összes tevékenységére megítélhető éves támogatás összege nem haladhatja meg az 500 000 eurót. E támogatás háromtól öt évig terjedő időtartamra szól.

Tájékoztató jelleggel: a program összköltségvetésének hozzávetőlegesen 32%-a fordítandó e támogatástípusra.

##### 1.2. Együttműködési intézkedések

A program támogatja az európai szereplők közötti ágazati és ágazatközi kulturális együttműködési fellépéseket. Prioritást élvez a kreativitás és az innováció. Különösen azokat a fellépéseket ösztönzik, amelyek célja hosszabb távra szóló együttműködések kidolgozása.

Minden egyes fellépés kidolgozása és megvalósítása partnerségben történik, és ebben három különböző részt vevő ország legalább három kulturális szereplője vállal részt, függetlenül attól, hogy e szereplők egy vagy több ágazatot képviselnek.

A fellépések kiválasztására a költségvetési rendelet értelmében kiírt pályázati felhívásokat követően kerül sor. Ebben az összefüggésben a kiválasztás a társszervezők elismert szakértelme, a javasolt tevékenységek megvalósítását célzó pénzügyi és működési kapacitásuk és a tevékenységek minősége, továbbá a program – a 3. cikkben meghatározott – általános és konkrét céljának való megfelelés mértéke alapján történik.

A közösségi támogatás nem haladhatja meg a projekt költségvetésének 50%-át. A támogatás összege nem lehet kevesebb 50 000 eurónál és nem haladhatja meg a 200 000 eurót. E támogatás legfeljebb 24 hónapra szól.

E fellépésre megállapított, a kulturális szereplőknek a projektek betérjesztéséhez szükséges minimumlétszámára, valamint a közösségi támogatás legkisebb és legnagyobb összegére vonatkozó feltételek a műfordítás sajátos feltételeinek figyelembe vétele érdekében kiigazíthatóak.

Tájékoztató jelleggel: a program összköltségvetésének hozzávetőlegesen 29%-a fordítandó e támogatástípusra.

2006. október 24., kedd

### 1.3. Különleges fellépések

A program különleges fellépéseket is támogat. E különleges fellépéseknek nagyszabásúaknak és sokoldalúaknak kell lenniük, Európa népeinek körében nagy visszhangot kell kiváltaniuk, és hozzá kell járulniuk az egyazon közösséghez tartozás érzésének erősítéséhez, a tagállamok kulturális sokszínűsége iránti fogékonyság növeléséhez, valamint a kultúrák közötti és nemzetközi párbeszédhez. A 3. cikkben meghatározott három konkrét cél közül legalább kettőt kell érinteniük.

E különleges fellépések ahhoz is hozzájárulnak, hogy a közösségi kulturális tevékenység jobban előtérbe kerüljön, mind az Európai Unión belül és azon kívül is. Együttal világszerte felhívják a figyelmet az európai kultúra gazdagságára és sokszínűségére.

Jelentős támogatás kap az „Európa Kulturális Fővárosai” eseménysorozat olyan tevékenységek előmozdítására, amelyek a hangsúlyt az európai kultúra népszerűsítésére és a transzeurópai kulturális együttműködésre helyezik.

Különleges fellépésként támogathatók többek között a különféle díjak, amennyiben azok művészeket, műveket vagy kulturális, illetve művészeti alkotásokat helyeznek a figyelem középpontjába, azokat a nemzeti határokon túl is ismertté teszik, és ezáltal elősegítik a mobilitást és a cseréket.

E keretben támogathatók még az 5. cikk (2) bekezdése és a 6. cikk szerinti harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel való együttműködések is.

A fent említett példák nem merítik ki a program ezen területére szerint támogatható tevékenységek listáját.

A különleges fellépések kiválasztási eljárásai a szóban forgó tevékenység függvényében változnak. A támogatások odaítéléséről pályázati felhívás és ajánlattételi felhívás útján döntenek, a költségvetési rendelet 54. és 168. cikke alá tartozó esetek kivételével. A kiválasztásnál azt is figyelembe kell venni, hogy az egyes fellépések mennyiben felelnek meg a program – e határozat 3. cikkében meghatározott – általános céljának és konkrét céljainak.

A közösségi támogatás nem haladhatja meg a projekt költségvetésének 60%-át.

Tájékoztató jelleggel: a program összköltségvetésének hozzávetőlegesen 16%-a fordítandó e támogatástípusra.

## 2. Második terület: Az európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása

E támogatás működési támogatásként valósul meg egy olyan szervezet állandó munkaprogramjához kapcsolódó kiadások társfinanszírozására, amely a kultúra területén általános európai érdekű célt, vagy pedig az Európai Uniónak e területen folytatott politikája keretében illeszkedő célt szolgál.

E támogatásokat előreláthatólag évenként, pályázati felhívás útján ítélik oda.

Tájékoztató jelleggel, a program összköltségvetésének hozzávetőlegesen 10%-a fordítandó e területre.

Támogatásban részesülhetnek azok a szervezetek, amelyek a kulturális együttműködés érdekében a következő módok valamelyikén működnek:

- európai szinten képviselési feladatokat látnak el,
- transzeurópai közösségi kulturális együttműködést elősegítő információkat gyűjtenek vagy terjesztenek,
- hálózatba szervezik a kultúra terén európai szintű tevékenységet folytató szervezeteket,
- kulturális együttműködési projektekből vesznek részt, vagy az európai kultúra nagyköveteiként ténykednek.

E szervezeteknek tényleges európai dimenzióval kell rendelkezniük. E tekintetben egyedül vagy különféle összehangolt társulásokban, európai szinten kell működniük, és a struktúrájuknak (bejegyzett tagok) és tevékenységeiknek uniós szinten potenciális befolyással kell bírniuk, vagy legalább hét európai országot kell lefedniük.

2006. október 24., kedd

**Ez a terület nyitott a 792/2004/EK határozat I. mellékletének 2. része alapján támogatott testületek, továbbá minden olyan testület előtt, amely európai szinten tevékenykedik a kultúra területén, feltéve, hogy megfelel a 3. cikkben lefektetett céloknak és az e határozatban meghatározott feltételeknek.**

Az ilyen működési támogatások kedvezményezettjeit pályázati felhívások útján választják ki. A kiválasztás annak megállapítása alapján történik, hogy a szervezetek munkaprogramja mennyiben felel meg a 3. cikkben említett konkrét céloknak.

Az e terület szerint odaítélt működési támogatás összege nem haladhatja meg a szerv azon naptári évre elfogadható kiadásainak 80%-át, amelyre a támogatást odaítélik.

3. Harmadik terület: a kulturális együttműködés területén végzett elemző munkákhoz, valamint az információk összegyűjtéséhez és terjesztéséhez, továbbá a projektek hatásának a maximalizálásához nyújtott támogatás

Tájékoztató jelleggel, a program összköltségvetésének hozzávetőlegesen 5%-a fordítandó e területre.

#### 3.1. A kulturális kapcsolattartási pontok támogatása

A programmal kapcsolatos praktikus információk célirányos, hatékony és alulról építkező terjesztésének érdekében a program előirányozza a kulturális kapcsolattartási pontok támogatását. Ezeket a nemzeti szinten működő szerveket önkéntes alapon kell felállítani a 2342/2002/EK, Euratom rendelet 39. cikkének megfelelően.

A kulturális kapcsolattartási pontok a következő feladatokat látják el:

- a program promóciójának biztosítása;
- az információk hatékony terjesztésén és az egyes kapcsolattartási pontok közötti megfelelő hálózatépítési kezdeményezések elősegítésén keresztül a programhoz való hozzáférés megkönnyítése, valamint annak ösztönzése, hogy tevékenységeiben a lehető legtöbb kulturális szakember és szereplő vegyen részt;
- a tagállamokban a kulturális ágazatot támogató különféle intézményekkel való folyamatos kapcsolattartás biztosítása, ezzel is erősítve a program tevékenységeinek és a nemzeti támogató intézkedéseknek egymást kiegészítő jellegét;
- információk nyújtása igény szerint olyan más közösségi programokról, amelyek nyitva állnak kulturális projektek számára.

#### 3.2. A kulturális együttműködés területén végzett elemző munkákhoz nyújtott támogatás

A program támogatja az európai kulturális együttműködés területével valamint az európai kultúrpolitika fejlesztésével foglalkozó tanulmányok és elemző munkák elkészítését. E támogatás célja, hogy az összehasonlító adatok és elemzés lehetővé tétele érdekében bővítse az európai szintű kulturális együttműködésről – különösen az alkotók és a kultúra szereplőinek mobilitásáról, a műalkotások és a művészeti, illetve kulturális termékek áramlásáról, valamint a kultúrák közötti párbeszédéről – rendelkezésre álló információk és számszerűsített adatok mennyiségét és minőségét.

E területen belül azok a tanulmányok és elemző munkák támogathatók, amelyek hozzájárulnak a transzeurópai kulturális együttműködés jelenségének jobb megismeréséhez, és további fejlődésének táptalajául szolgálnak. Különösen a statisztikai adatok összegyűjtését és elemzését célzó projekteket kell ösztönözni.

- 3.3. A kulturális együttműködés területén az információk összegyűjtéséhez és terjesztéséhez, valamint a projektek hatásának a maximalizálásához nyújtott támogatás

A program az információk összegyűjtését és terjesztését, valamint a projektek hatásának a maximalizálását célzó tevékenységeket egy olyan internetes eszköz kifejlesztésével támogatja, amely megfelel a transzeurópai kulturális együttműködés területén dolgozó kulturális szakemberek igényeinek.

Ennek az eszköznek lehetővé kell tennie a tapasztalatok és a jól bevált gyakorlatok cseréjét, a programmal kapcsolatos információk terjesztését, valamint a tágabb értelemben vett transzeurópai kulturális együttműködést.



## II. A PROGRAM IRÁNYÍTÁSA

A program pénzügyi kerete azokat a kiadásokat is fedezheti, amelyek a program irányításához és céljainak megvalósításához közvetlenül szükséges, az előkészítést, a nyomon követést, az ellenőrzést és az értékelést célzó tevékenységekhez kapcsolódnak, így többek között tanulmányokat, találkozót, tájékoztatási és publikációs tevékenységeket, az információcserét szolgáló informatikai hálózatokhoz kapcsolódó kiadásokat, valamint minden más, a Bizottság által a program irányításához igénybe vehető közgazgatási és műszaki segítségnyújtáshoz kapcsolódó kiadást.

## III. ELLENŐRZÉSEK ÉS VIZSGÁLATOK

A 11. cikk (2) bekezdésében ismertetett eljárásnak megfelelően kiválasztott projektek esetében egy mintavétellel történő ellenőrzési rendszert kell bevezetni.

A támogatás kedvezményezettje az utolsó kifizetést követően öt évig a Bizottság számára elérhetővé tesz minden, kiadást igazoló dokumentumot. A támogatás kedvezményezettje biztosítja, hogy a partnerek vagy tagok birtokában lévő bizonylatok, adott esetben, a Bizottság rendelkezésére álljanak.

A Bizottság, saját személyzete révén vagy bármely más, általa kiválasztott, minősített szerv révén ellenőrizheti a támogatás felhasználását. Ilyen ellenőrzésekre a szerződés időtartama alatt, illetve a zárókifizetést követő öt éves időszakban kerülhet sor. Az ellenőrzések eredményei alapján a Bizottság, adott esetben, visszafizetésről határozhat.

A Bizottság munkatársainak, valamint a Bizottság által felhatalmazott külső személyeknek joguk van ahhoz, hogy a kedvezményezett helyiségeibe belépjenek, és az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges valamennyi információhoz – beleértve az elektronikus formában létező információkat is – hozzáférjenek.

A Számvevőszék és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) – különösen a hozzáférés vonatkozásában – ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mint a Bizottság.

A Közösség pénzügyi érdekeinek csalással és más szabálytalansággal szembeni védelme érdekében a Bizottság e program keretében felhatalmazást kap arra, hogy – a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban – helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezzen. Szükség esetén az OLAF vizsgálatokat végez, amelyekre az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> az irányadó.

## IV. TÁJÉKOZTATÁS, KOMMUNIKÁCIÓ ÉS A PROJEKTEK HATÁSÁNAK MAXIMALIZÁLÁSÁT CÉLZÓ TEVÉKENYSÉGEK

### 1. A Bizottság

A Bizottság szemináriumokat, szakmai konferenciákat vagy találkozót szervezhet annak érdekében, hogy elősegítse a program végrehajtását, és megfelelő tájékoztatási, publikációs, terjesztési, valamint egyéb, a projektek hatásának maximalizálását célzó tevékenységeket folytathat, továbbá nyomon követheti és értékelheti a programot. Az ilyen tevékenységeket támogatások vagy közbeszerzési eljárások útján lehet finanszírozni, vagy azokat közvetlenül a Bizottság szervezheti és finanszírozhatja.

### 2. Kapcsolattartási pontok

A Bizottság és a tagállamok önkéntes alapon megszervezik és megerősítik a program végrehajtására nézve hasznos információk cseréjét a nemzeti szinten végrehajtó szervként eljáró kulturális kapcsolattartási pontok segítségével, a költségvetési rendelet 54. cikke (2) bekezdése c) pontjára és (3) bekezdésére is figyelemmel.

<sup>(1)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(2)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

**2006. október 24., kedd**

3. A tagállamok

A tagállamok adott esetben, a Szerződés 87. cikkének sérelme nélkül, a kulturális szereplők egyéni mobilitására vonatkozóan támogatási rendszereket hozhatnak létre a programban való részvételük ösztönzése céljából. E támogatás a kulturális szereplőknek nyújtott utazási támogatás formájában is megvalósulhat, a nemzeteken átívelő kulturális projektek előkészítő szakaszát megkönnyítendő.

V. AZ ÖSSZKÖLTSÉGVETÉS TÉTELES BONTÁSA

A program éves költségvetésének tételes bontása

	A költségvetés százalékában
1. terület (kulturális fellépések támogatása)	hozzávetőlegesen 77%
– többéves együttműködési projektek	hozzávetőlegesen 32%
– együttműködési intézkedések	hozzávetőlegesen 29%
– különleges fellépések	hozzávetőlegesen 16%
2. terület (európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása)	hozzávetőlegesen 10%
3. terület (az információ elemzésének, összegyűjtésének és terjesztésének támogatása)	hozzávetőlegesen 5%
Összes működési kiadás	hozzávetőlegesen 92%
A program irányítása	hozzávetőlegesen 8%

A fenti százalékarányok jelzésként szolgálnak, és azokat a 9. cikkben említett bizottság a 9. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban módosíthatja.

**P6\_TA(2006)0434**

**A polgári védelem közösségi mechanizmusa \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról (átdolgozás) szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0029 – C6-0076/2006 – 2006/0009(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0029) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 308. cikkére és az EAEK-Szerződés 203. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0076/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság jelentésére és a Fejlesztési Bizottság véleményére (A6-0286/2006),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése és az EAEK-Szerződés 119. cikkének (2) bekezdése alapján;

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 24., kedd

3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

## A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 1. módosítás

## (1) preambulumbekzdés

(1) A polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás kialakításáról szóló, 2001. október 23-i 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat néhány jelentős változtatásra szorul. Az egyértelműség érdekében az említett határozatot át kell dolgozni.

(1) A polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás kialakításáról szóló, 2001. október 23-i 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat **az Európai Unió vészhelyzeti reagálásának következetesebbé és hatékonyabbá tétele érdekében** néhány jelentős változtatásra szorul. Az egyértelműség érdekében az említett határozatot át kell dolgozni.

## 2. módosítás

## (2) preambulumbekzdés

(2) Az elmúlt évek során jelentősen megnőtt a természeti és ember által okozott katasztrófák gyakorisága, súlyossága és intenzitása, ami emberi életet követelt, valamint a gazdasági és társadalmi infrastruktúra tönkretételét és környezeti károkat okozott.

(2) Az elmúlt évek során jelentősen megnőtt a természeti és ember által okozott katasztrófák gyakorisága, súlyossága és intenzitása, ami emberi életet követelt, **vagyoni és kulturális kárral járt**, valamint a gazdasági és társadalmi infrastruktúra tönkretételét és környezeti **és közegészségügyi** károkat okozott.

## 3. módosítás

## (2a) preambulumbekzdés (új)

(2a) **E határozat hatályának ki kell terjednie valamennyi polgári védelmi beavatkozás közegészségügyi vonatkozásaira, figyelemmel arra, hogy valamennyi katasztrófa mind fizikai, mind pszichológiailag érint embereket, ami hosszú időre súlyos terhet ró az egészségügyi és társadalombiztosítási rendszerekre, amint a beavatkozási szakaszuk vége.**

## 4. módosítás

## (2b) preambulumbekzdés (új)

(2b) **Az eszközök polgári védelem területén történő létrehozásának célja elsődlegesen az érintett polgárok számára nyújt előnyöket, a katasztrófa bekövetkezése után. Az ilyen előnyöket láthatóvá és mérhetővé kell tenni azért, hogy a tagállamok szolidaritásának erőteljes üzenetét közvetítsék.**

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 5. módosítás

## (3) preambulumbekzdés

(3) A természeti, illetve mőszaki katasztrófák során a tagállamok közötti kölcsönös segítségnyújtás javításáról szóló, 1991. július 8-i tanácsi, és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott állásfoglalás végrehajtására vonatkozó közösségi intézkedések hozzájárultak a személyek, a környezet és a tulajdon védelméhez Az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottsága (UN/ECE) keretében létrejött és a 98/685/EK tanácsi határozattal jóváhagyott, az ipari balesetek országhatáron túli hatásairól szóló egyezmény segített tovább javítani az ipari balesetek megelőzését és kezelését.

(3) A természeti, **radiológiai**, illetve mőszaki katasztrófák során a tagállamok közötti kölcsönös segítségnyújtás javításáról szóló, 1991. július 8-i tanácsi, és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott állásfoglalás végrehajtására vonatkozó közösségi intézkedések hozzájárultak a személyek, a környezet és a tulajdon védelméhez Az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottsága (UN/ECE) keretében létrejött és a 98/685/EK tanácsi határozattal jóváhagyott, az ipari balesetek országhatáron túli hatásairól szóló egyezmény segített tovább javítani az ipari balesetek megelőzését és kezelését.

## 6. módosítás

## (4) preambulumbekzdés

(4) A 2001/792/EK, Euratom határozattal a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi mechanizmust (a továbbiakban: a mechanizmus) hoztak létre, amely egyúttal figyelembe veszi az elszigetelt, legkülső és egyéb régiókat, valamint a Közösség szigeteit. Az elmúlt három év során jelentősen megnőtt az azonnali polgári védelmi segítségnyújtásra szolgáló mechanizmust igénylő országok száma. A mechanizmust meg kell erősíteni annak érdekében, hogy biztosítva legyen a hatékonyabb és láthatóbb európai szolidaritás, és hogy lehetővé váljon az európai gyorsreagálási képesség kifejlesztése, amint arra az Európai Tanács a 2005. június 16-án és 17-én megtartott ülése következtetéseiben, valamint az Európai Parlament a szökőár katasztrófáról szóló, 2005. január 13-i állásfoglalásában felszólított.

(4) A 2001/792/EK, Euratom határozattal a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi mechanizmust (a továbbiakban: a mechanizmus) hoztak létre, amely egyúttal figyelembe veszi az elszigetelt, legkülső és egyéb régiókban, valamint a Közösség szigetein a **segítségnyújtás és biztosítás terén fennálló különleges igényeket. Szakosodott beavatkozó egységeknek kell rendelkezésre állniuk annak érdekében, hogy jobban lehessen reagálni a helyzetekre és az ilyen területek szükségleteire.** Az elmúlt három év során jelentősen megnőtt az azonnali polgári védelmi segítségnyújtásra szolgáló mechanizmust igénylő országok száma. A mechanizmust meg kell erősíteni annak érdekében, hogy biztosítva legyen a hatékonyabb és láthatóbb európai szolidaritás, és hogy lehetővé váljon az európai gyorsreagálási képesség kifejlesztése, amint arra az Európai Tanács a 2005. június 16-án és 17-én megtartott ülése következtetéseiben, valamint az Európai Parlament a szökőár katasztrófáról szóló, 2005. január 13-i állásfoglalásában felszólított.

## 7. módosítás

## (6) preambulumbekzdés

(6) A mechanizmus elősegíti a valamennyi komoly vészhelyzetre – beleértve a természeti és az ember által okozott katasztrófákat, a technológiai, radiológiai és környezeti baleseteket, terrorcselekményeket és a véletlen tengeri szennyezést – adott polgári védelmi reagálást, a véletlen és szándékos tengerszennyezés területén történő együttműködés közösségi kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. december 20-i 2850/2000/EK európai parlamenti és tanácsi határozat előírásai szerint. E vészhelyzetek mindegyike esetén kérhető polgári védelmi segítségnyújtás az érintett ország reagálási képességeinek kiegészítése céljából.

(6) A mechanizmus elősegíti a valamennyi súlyos vészhelyzetre – beleértve a természeti és az ember által **a Közösségen belül vagy kívül** okozott katasztrófákat, a technológiai, radiológiai és környezeti baleseteket, **beleértve a** terrorcselekményeket és a **szándékos** tengeri szennyezést – adott polgári védelmi reagálást, a véletlen és szándékos tengerszennyezés területén történő együttműködés közösségi kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. december 20-i 2850/2000/EK európai parlamenti és tanácsi határozat előírásai szerint. E vészhelyzetek mindegyike esetén kérhető polgári védelmi segítségnyújtás az érintett ország reagálási képességeinek kiegészítése céljából.

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 8. módosítás

## (7) preambulumbekzdés

(7) A megelőzésnek nagy jelentősége van a természeti, műszaki és környezeti katasztrófák elleni védekezésben, és ez további intézkedések mérlegelését igényelheti. A korai figyelmeztető rendszerek továbbfejlesztéséhez való hozzájárulásával a Közösség segíti a tagállamokat a természeti katasztrófákra való reagálás átfutási idejének minimalizálásában. Ezeknek a rendszereknek tekintetbe kell venniük a már meglévő információs forrásokat.

(7) A megelőzésnek nagy jelentősége van a természeti, műszaki és környezeti katasztrófák elleni védekezésben, és ez további intézkedések mérlegelését igényelheti. A korai figyelmeztető **és riasztó** rendszerek továbbfejlesztéséhez való hozzájárulásával a Közösség segíti a tagállamokat a természeti katasztrófákra való reagálás átfutási idejének minimalizálásában **és az EU polgárainak riasztásában**. Ezeknek a rendszereknek tekintetbe kell venniük a már meglévő információs forrásokat, **megfigyelési és észlelési** forrásokat, **valamint négy – a veszélyek és sebezhető pontok ismeretére, a kommunikációra és a terjesztésre, a felkészültségre és a reagálási képességre kiterjedő – egymáshoz kapcsolódó elemből kell felépülniük**.

## 9. módosítás

## (7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) **A földek megművelése és használata a katasztrófák megelőzésére és az ennek során felmerült károk enyhítésére vonatkozó politikák és tervek fontos része. Ezért a terveknek és politikáknak integrált környezetvédelmi és természeti erőforrások kezelésére vonatkozó technikákat kell végrehajtania, amelyek magukban foglalják a katasztrófák kockázatának csökkentését.**

## 10. módosítás

## (7b) preambulumbekzdés (új)

(7b) **Módszeresen használni kell a globális környezetvédelmi és biztonsági megfigyelési rendszert, amely támogatja az európai környezetvédelmi és biztonsági politika fejlesztését, valamint segít annak helyi, regionális, közösségi és világszinten történő végrehajtásának nyomon követésében. A földmegfigyelés környezeti és biztonsági területeken betöltött stratégiai jelentősége miatt a 2001. június 15–16-i göteborgi Európai Tanács által kitűzött határidőket tartani kell, és legkésőbb 2008-ig létre kell hozni egy független és operatív európai globális megfigyelő kapacitást.**

## 11. módosítás

## (7c) preambulumbekzdés (új)

(7c) **Egy hatékony korai előrejelző és gyorsreagáló rendszer négy, alapjaiban kapcsolódó tényezőn alapul: a kockázatok azonosítása és értékelése; a folyamatos megfigyelés és a kockázatok megjelenésükkor történő azonosítása; figyelmeztető és tájékoztatási mechanizmus; felkészültség, reagálási és segítségnyújtási képesség.**

## 12. módosítás

## (8) preambulumbekzdés

(8) A tagállamok és a Közösség szintjén előkészítő intézkedéseket kell hozni, hogy a beavatkozási egységek a veszélyhelyzetekben szükség szerinti gyorsasággal és összehangoltan, megfelelő rugalmassággal mozgósíthatók legyenek, és képzési

(8) A tagállamok és a Közösség szintjén előkészítő intézkedéseket kell hozni, hogy a beavatkozási egységek a veszélyhelyzetekben szükség szerinti gyorsasággal és összehangoltan, megfelelő rugalmassággal mozgósíthatók legyenek, és képzési

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

program révén az értékelő, illetve koordináló egységek, beavatkozási egységek, valamint a szükség szerinti egyéb erőforrások hatékony reagáló képessége és feladataik kölcsönös kiegészítése biztosított legyen. További előkészítő intézkedések magukban foglalják a szükséges egészségügyi erőforrásokkal kapcsolatos információk összegyűjtését és az új technológiák alkalmazásának ösztönzését. A polgári védelmi reagálási képesség fejlesztéséhez való hozzájárulás érdekében meg kell fontolni az egy vagy több tagállam erőforrásaiból álló további polgári védelmi beavatkozási modulok kifejlesztését.

program révén az értékelő, illetve koordináló egységek, beavatkozási egységek, valamint a szükség szerinti egyéb erőforrások hatékony reagáló képessége és feladataik kölcsönös kiegészítése biztosított legyen. További előkészítő intézkedések magukban foglalják a szükséges egészségügyi erőforrásokkal kapcsolatos információk összegyűjtését, **a beavatkozások során használt felszerelés interoperabilitásának biztosítását** és az új technológiák alkalmazásának ösztönzését. A polgári védelmi reagálási képesség fejlesztéséhez való hozzájárulás érdekében meg kell fontolni az egy vagy több tagállam **teljesen interoperabilis** erőforrásaiból álló további polgári védelmi beavatkozási modulok kifejlesztését. **„A közösségi polgári védelmi mechanizmus fejlesztése” című, 2005. április 20-i bizottsági közleményben javasoltak szerint fontolóra kell venni a készletben tartandó egyedi modulok kidolgozását.**

## 13. módosítás

(8a) preambulumbekzdés (új)

**(8a) A tájékozott és iskolázott polgárok kevésbé kiszolgáltatottak. A korai előrejelző és riasztó rendszerek fejlesztésének kiegészítéseképpen a Bizottságnak ezért integrált stratégiát kell előterjesztenie a balesetek és katasztrófák ellen (ahogy arra ígéretet tett a 2002-re szóló munkaprogramjában (COM(2001)0620, 4. pont, 3. kulcsintézkedés, 10. oldal) különösen hangsúlyt helyezve a polgárok, különösen a gyermekek tájékoztatására és képzésére.**

## 14. módosítás

(8b) preambulumbekzdés (új)

**(8b) A hatékony megelőzés, felkészültség, valamint a fő vészhelyzetekre való reakció biztosítása és megkönnyítése érdekében szükséges kiterjedt tájékoztató kampányokat, valamint a nyilvánosságot, különösen a fiatalokat célzó, ismeretterjesztő és figyelemfelkeltő kezdeményezéseket folytatni.**

## 15. módosítás

(10) preambulumbekzdés

(10) A mechanizmusnak lehetővé kell tennie a mozgósítást és a koordináció előmozdítását, és a fokozott védelem biztosításához hozzájárulva támogatnia kell a segítségnyújtási beavatkozásokat, elsősorban a személyek, valamint a környezet és az anyagi javak tekintetében, beleértve a kulturális örökséget is, ilyen módon csökkentve a veszteséget emberéletben, a sebesülést, az anyagi, gazdasági és környezeti kárt, hozzájárulva a társadalmi kohézió és szolidaritás céljainak eléréséhez. A polgári védelmi segítségnyújtás terén történő megerősített együttműködést közösségi polgári védelmi rendszerre kell alapozni, amely a Bizottság és a tagállamokban lévő operatív kapcsolattartási pon-

(10) A mechanizmusnak lehetővé kell tennie a mozgósítást és a koordináció előmozdítását, és a fokozott védelem biztosításához hozzájárulva támogatnia kell a segítségnyújtási beavatkozásokat, elsősorban a személyek, valamint **a közegészségügy, környezet és az anyagi javak tekintetében, beleértve a kulturális örökséget is, ilyen módon csökkentve a veszteséget emberéletben, a sebesülést, az anyagi, gazdasági és környezeti kárt, hozzájárulva a társadalmi kohézió és szolidaritás céljainak eléréséhez.** A polgári védelmi segítségnyújtás terén történő megerősített együttműködést **a polgári védelem európai stratégiai koordinációs központjára** kell alapozni, amely a Bizottság

2006. október 24., kedd

## A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

tok által irányított megfigyelési és tájékoztatósi központból, valamint egy közös vészhelyzeti kommunikációs és információs rendszerből áll. Ennek biztosítani kell egy keretet az ellenőrzött vészhelyzeti információ összegyűjtéséhez, annak a tagállamok számára történő továbbadásához, és a beavatkozások során szerzett ismeretek megosztásához.

és a tagállamokban lévő operatív kapcsolattartási pontok által irányított megfigyelési és tájékoztatósi központból, valamint egy közös vészhelyzeti kommunikációs és információs rendszerből áll. Ennek biztosítani kell egy keretet az ellenőrzött vészhelyzeti információ összegyűjtéséhez, annak a tagállamok számára történő továbbadásához – **a vészhelyzetek leküzdése érdekében biztosítva a gyors mozgósítás további eszközeinek rendelkezésre állását** – és a beavatkozások során szerzett ismeretek megosztásához.

## 16. módosítás

## (12) preambulumbekendés

(12) A közösségi szintű gyorsreagálási képesség fejlesztésének támogatása érdekében javítani kell a megfelelő szállítóeszközök hozzáférhetőségén. A Közösségnek támogatnia kell és ki kell egészítenie a tagállamok erőfeszítéseit, összegyűjtve a tagállamok szállítási erőforrásait, és ahol szükséges, további szállítóeszközöket mozgósítva.

(12) **A polgári védelmi segítségnyújtási műveletek hatékonyságát jelentősen alááshatja a megfelelő szállítóeszközök hiánya, és az kedvezőtlen hatást gyakorolhat a művelet terjedelmére és időtartamára.** A közösségi szintű gyorsreagálási képesség fejlesztésének támogatása érdekében javítani kell a megfelelő szállítóeszközök hozzáférhetőségén. A Közösségnek támogatnia kell és ki kell egészítenie a tagállamok erőfeszítéseit, összegyűjtve a tagállamok szállítási erőforrásait, és ahol szükséges, további szállítóeszközöket mozgósítva. **A lehető leggyorsabban életbe kell léptetni a gyors információcserét szolgáló eljárásokat a Tanács Titkársága és a Bizottság (különösen a Megfigyelési és Tájékoztató Központ), valamint az EK Humanitárius Segélyek Irodája (ECHO) között, a közös szükségletek értékelése és a potenciálisan rendelkezésre álló szállítóeszközök azonosítása céljából. A Tanácsnak és a Bizottságnak meg kell vizsgálnia a szállítóeszközök közösségi költségvetésből történő finanszírozásának lehetőségeit.**

## 17. módosítás

## (14) preambulumbekendés

(14) A tagállamok által biztosított polgári védelmi segítséget kiegészítő, közösségi szinten mozgósítható további segítségnyújtásra biztonsági hálóként van szükség, különösen több tagállamot érintő hasonló fenyegetések esetén.

(14) **Bár a mechanizmuson keresztül nyújtott összes segítség a legtöbb esetben jelentős mértékű, csak ritkán tud reagálni valamennyi kérésre. Mindazonáltal, a tagállamok által biztosított polgári védelmi segítséget kiegészítő, közösségi szinten mozgósítható további segítségnyújtásra biztonsági hálóként van szükség, különösen több tagállamot érintő hasonló fenyegetések esetén.**

## 18. módosítás

## (16) preambulumbekendés

(16) A közösségi mechanizmus eszközként szolgálhat az Európai Unióról szóló szerződés V. címében említett, a válságkezelés terén a közösségi polgári védelmi mechanizmus alkalmazásáról szóló, 2003. szeptember 29-i tanácsi és bizottsági együttes nyilatkozattal összhangban történő válságkezelés megkönnyítéséhez és támogatásához is, valamint a konzuli együttműködés elősegítéséhez és támogatásához a harmadik országokban bekövetkezett vészhelyzetek idején. Lehetségesnek kell lennie a tagjelölt országok részvételének és az **egyéb** harmadik országokkal folytatott együttműködésnek, mivel **ez** növelné a mechanizmus hatékonyságát.

(16) A közösségi mechanizmus eszközként szolgálhat az Európai Unióról szóló szerződés V. címében említett, a válságkezelés terén a közösségi polgári védelmi mechanizmus alkalmazásáról szóló, 2003. szeptember 29-i tanácsi és bizottsági együttes nyilatkozattal összhangban történő válságkezelés megkönnyítéséhez és támogatásához is, valamint a konzuli együttműködés elősegítéséhez és támogatásához a harmadik országokban bekövetkezett vészhelyzetek idején. A tagjelölt országokrészvétele és a harmadik országokkal **valamint nemzetközi és regionális szervezetekkel** történő együttműködés is lehetővé kell hogy váljon, mivel **a harmadik országokban előfor-**

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

**duló vészhelyzetek jelentős hatást gyakorolhatnak a tagállamokban és az európai polgárokra. Az ilyen részvétel növelheti a mechanizmus hatékonyságát.**

## 19. módosítás

(16a) preambulumbekzdés (új)

**(16a) A polgárok számára nyújtott szolgáltatások javítását és a tagállamok küldöttségei közötti szinergiákat kölcsönös konzuli segítségnyújtó pontok létrehozásával lehet elérni, amit a lehető leghamarabb fontolóra kell venni. E lehetőség további megvizsgálásának elősegítése érdekében az EU tagállamai bizonyos régiókban konzuli szolgálatok közösen történő telepítését irányozhatják elő.**

## 20. módosítás

1. cikk, (2) bekezdés

A mechanizmus révén biztosított védelem elsősorban a **személyek**, valamint a környezet és a tulajdon – beleértve a kulturális örökséget is –, védelmére terjed ki, a Közösségen belül vagy kívül bekövetkező természeti és ember által okozott katasztrófák, terrorcselekmények, műszaki, radiológiai vagy környezeti balesetek – beleértve a véletlen tengerszennyezést (a továbbiakban: „komoly vészhelyzetek”) – esetén, figyelembe véve egyúttal az elszigetelt, legkülső és egyéb régiókat, valamint a Közösség szigeteit. A mechanizmus nem érintheti az Európai Közösség vagy az Európai Atomenergia- közösség meglévő, vonatkozó jogszabályaiban vagy a hatályos nemzetközi szerződésekben előírt kötelezettségeket.

A mechanizmus révén biztosított védelem elsősorban **a polgárok biztonságára és a közegészségügyre**, valamint a környezet és a tulajdon – beleértve a kulturális örökséget is –, védelmére terjed ki, a Közösségen belül vagy kívül bekövetkező természeti és ember által okozott katasztrófák, terrorcselekmények, műszaki, radiológiai vagy környezeti balesetek – beleértve **a 2850/2000/EK határozatban foglaltak szerinti** véletlen és **szándékos** tengerszennyezést – esetén, figyelembe véve egyúttal az elszigetelt, legkülső és egyéb régiókat, valamint a Közösség szigeteit. A mechanizmus nem érintheti az Európai Közösség vagy az Európai Atomenergia-közösség meglévő, vonatkozó jogszabályaiban vagy a hatályos nemzetközi szerződésekben előírt kötelezettségeket.

## 21. módosítás

2. cikk, 1. pont

1. veszélyhelyzetek esetén a segítségnyújtáshoz a tagállamokban rendelkezésre álló beavatkozási egységek és egyéb segítségnyújtási módok azonosítása, beleértve a rendelkezésre álló, a polgári védelmet segítő katonai eszközöket és képességeket;

1. veszélyhelyzetek esetén a segítségnyújtáshoz a tagállamokban rendelkezésre álló beavatkozási egységek és egyéb segítségnyújtási módok azonosítása, beleértve **a végső megoldásként a tagállamok által önkéntes alapon** rendelkezésre **bocsátható**, a polgári védelmet segítő – **kiegészítő és támogató szerepet betöltő** – katonai eszközöket és képességeket;

## 22. módosítás

2. cikk, 2. pont

2. képzési program kidolgozása és végrehajtása a beavatkozási egységek és a többi a segítségnyújtásban részt vevő személy, valamint az értékelésért, illetve koordinálásért felelős egységek szakértői számára,

2. képzési program kidolgozása és végrehajtása a beavatkozási egységek és a többi a segítségnyújtásban részt vevő személy, valamint az értékelésért, **és/vagy** koordinálásért felelős egységek szakértői számára,



2006. október 24., kedd

## A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 23. módosítás

2. cikk, 3. pont

3. a beavatkozások fő szempontjaival foglalkozó műhelyek, szemináriumok és kísérleti projektek

3. a beavatkozások fő szempontjaival foglalkozó **képzés, ülések, személyzeti és szakértői cserék, gyakorlatok**, műhelyek, szemináriumok és kísérleti projektek **a súlyos veszélyhelyzetek megelőzésének, erre való felkészültségnek és a rá adott reakcióknak az erősítése érdekében;**

## 24. módosítás

2. cikk, 4. pont

4. az értékelésért vagy koordinálásért felelős egységek létrehozása és **útnak indítása**

4. az értékelésért **és/vagy a megfelelő eszközökkel és felszereléssel történő** koordinálásért felelős **szakértők, kapcsolattartók és** egységek létrehozása és **útnak indítása;**

## 25. módosítás

2. cikk, 6. pont

6. veszélyhelyzetek esetére közös kommunikációs és tájékoztatói rendszer (CECIS) létrehozása és irányítása, az információk közlésének és cseréjének biztosítására az MIC és a tagállamok által erre kijelölt operatív kapcsolattartási pontok között;

6. veszélyhelyzetek esetére közös kommunikációs és tájékoztatói rendszer (CECIS) létrehozása és irányítása, az információk közlésének és cseréjének biztosítására az MIC és a tagállamok által erre kijelölt operatív kapcsolattartási pontok, **valamint az e területen működő közösségi egységek** között;

## 26. módosítás

2. cikk, 7. pont

7. korai figyelmeztető rendszerek kifejlesztése, figyelembe véve a meglévő információforrásokat, lehetővé téve a tagállamok és az MIC gyors reagálását;

7. korai figyelmeztető rendszerek kifejlesztése, figyelembe véve a meglévő információs **megfigyelési vagy észlelési** forrásokat, lehetővé téve a tagállamok és az MIC gyors reagálását, **valamint a katasztrófaveszélyes területeken élő népesség tájékoztatását és riasztását az EU-szerte közös jelzések és eljárások révén;**

## 27. módosítás

2. cikk, 7a. pont (új)

**7a. a polgárok tudatosságának felkeltésére, valamint a nagyobb veszélyek esetén tanúsítandó biztonsági viselkedésmódokra vonatkozó információknak a nyilvánosság részére való terjesztésére irányuló legjobb gyakorlatok azonosítása;**

## 28. módosítás

2. cikk, 8. pont

8. a szállításra, **logisztikára** és egyéb közösségi szintű támogatásra vonatkozó rendelkezések kidolgozása;

8. **a mentőcsapatok és felszerelés, a logisztikai támogatás és a használt felszerelés interoperabilitásának biztosítása** szállításra, logisztikára és egyéb közösségi szintű támogatásra vonatkozó rendelkezések kidolgozása **és irányítása a beavatkozások megkönnyítése érdekében;**

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

29. módosítás

2. cikk, 8a. pont (új)

**8a. az uniós polgároknak vészhelyzetek esetén harmadik országokban nyújtott támogatás megkönnyítésére és támogatására vonatkozó rendelkezések megállapítása;**

30. módosítás

2. cikk, 8b. pont (új)

**8b. a vészhelyzetek, válságok és katasztrófák kezelésére szolgáló legjobb gyakorlatok azonosítása és feljegyzése, és a tagállamok szükségleteire és egyedi jellemzőire szabott közösségi polgári védelmi kézikönyvének elkészítése;**

31. módosítás

2a. cikk (új)

2a cikk

Meghatározások

E határozat alkalmazásában:

- a) „súlyos vészhelyzet” minden olyan esemény vagy helyzet, amelynek hátrányos hatása van vagy lehet az emberekre, a közegészségre, a tulajdonra, a kulturális örökségre vagy a környezetre természeti, ipari vagy technológiai katasztrófák miatt, beleértve a tengerszennyezést, vagy terrorista cselekmények folytán;
- b) „felkészültség” minden olyan előre meghozott intézkedés, amelynek célja a veszélyekre adott hatékony gyors reagálás, beleértve az időben meghozott és hatékony korai előrejelzések kiadását, valamint az emberek és vagyontárgyak fenyegetett helyekről történő ideiglenes kimenekítését;
- c) „korai előrejelzés” olyan kellő időben adott tájékoztatás, amely lehetővé teszi, hogy meghozzák az intézkedést a kockázatok elkerülése vagy csökkentése, illetve a hatékony reagálásra való felkészültség biztosítása érdekében;
- d) „gyors reagálás” valamely súlyos vészhelyzet idején, vagy után meghozott minden intézkedés, mely célja a közvetlen következmények kezelése;
- e) „beavatkozási modul” a képességek előre meghatározott, feladat- és szűkségletorientált, az emberi és az anyagi eszközök kombinációját képviselő strukturált elrendezése, amelyre beavatkozási képességénél vagy azon feladat(ok)nál fogva lehet hivatkozni, amelyeket az el képes látni, és amely:
  - a mechanizmusban részt vevő, egy vagy több állam forrásaiból tevődik össze
  - képes feladatokat ellátni a felkészültség és a reagálás területén,

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

- *képes feladatait az elismert nemzetközi iránymutatókkal összhangban ellátni,*
- *általában egy segélyhívást követő 10 órán belül mozgósítható, különösen az elsődleges igények kielégítése, valamint támogató funkciók ellátása érdekében,*
- *önellátó és autonóm módon képes működni egy adott időtartamon át, ha a helyszíni körülmények ezt szükségessé teszik, akár elszigetelten, akár más forrásokkal együttesen,*
- *más modulokkal interoperábilis.*

## 32. módosítás

## 3. cikk, (1) bekezdés

(1) Illetékes szerveiken, különösen pedig polgári védelmi szolgálataikon vagy más segélyszolgálataikon belül a tagállamok előzetesen kijelölik azokat a beavatkozási egységeket, amelyek a beavatkozáshoz rendelkezésre állhatnak, vagy az értesítéstől számított nagyon rövid idő alatt létrehozhatóak, és a segélykérést követően általában 12 órán belül útnak indíthatók. Figyelembe veszik, hogy az egység összetételét az adott veszélyhelyzet jellegének és a veszélyhelyzettel kapcsolatos sajátos igényeknek megfelelően kell kialakítani.

(1) Illetékes szerveiken, különösen pedig polgári védelmi szolgálataikon vagy más segélyszolgálataikon belül a tagállamok előzetesen kijelölik azokat a beavatkozási egységeket **vagy beavatkozási modulokat**, amelyek a beavatkozáshoz rendelkezésre állhatnak, vagy az értesítéstől számított nagyon rövid idő alatt létrehozhatóak, és a segélykérést követően általában 12 órán belül útnak indíthatók. Figyelembe veszik, hogy az egység **vagy modul** összetételét az adott veszélyhelyzet jellegének és a veszélyhelyzettel kapcsolatos sajátos igényeknek megfelelően kell kialakítani.

## 33. módosítás

## 3. cikk, (2) bekezdés

(2) A tagállamok kiválasztják azokat a szakértőket, akiket a veszélyhelyzet helyszínén az értékelő, illetve koordináló egységben tudnak alkalmazni.

(2) A tagállamok kiválasztják azokat a szakértőket, akiket a veszélyhelyzet helyszínén az értékelő, **és/vagy** koordináló egységben tudnak alkalmazni.

## 34. módosítás

## 3. cikk, (3) bekezdés

(3) A tagállamok egy vagy több tagállam erőforrásaiból álló polgári védelmi modulok kifejlesztésén dolgoznak, amelyek nagyon rövid idő alatt bevethetőek támogató feladatok ellátására **vagy elsőbbséget élvező szükségletek kielégítésére.**

(3) A tagállamok egy vagy több tagállam erőforrásaiból álló polgári védelmi modulok kifejlesztésén dolgoznak, amelyek nagyon rövid idő alatt bevethetőek **különösen az elsőbbséget élvező szükségletek kielégítésére, és a** támogató feladatok ellátására.

## 35. módosítás

## 3. cikk, (6) bekezdés

(6) A tagállamok meghozzák a polgári védelmi segítségnyújtáshoz kapcsolódó, időben történő szállítás biztosításához szükséges intézkedéseket.

(6) A tagállamok **a Bizottság támogatásával** meghozzák **az általuk nyújtott** polgári védelmi segítségnyújtáshoz kapcsolódó, időben történő szállítás biztosításához szükséges intézkedéseket.

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 36. módosítás

## 4. cikk (1) bekezdése, c) pont

c) *a tagállamok és az MIC javát* szolgálva hozzájárul a korai figyelmeztető rendszerek kifejlesztéséhez;

c) *az EU területét érintő katasztrófák tekintetében az EU polgárainak* javát szolgálva hozzájárul a korai figyelmeztető és *reagáló* rendszerek kifejlesztéséhez *és hálózatépítésének támogatásához, figyelembe véve a meglévő információs, megfigyelési vagy észlelési forrásokat, hogy lehetővé váljon a tagállamok és az MIC gyors reagálása, a figyelmeztető rendszereknek valamennyi tagállamban riasztási rendszerekhez kell kapcsolódnuk az információ terjesztése érdekében, és ezáltal biztosítva baleset vagy katasztrófa esetére valamennyi polgár felkészültségét;*

## 37. módosítás

## 4. cikk (1) bekezdésének ca) pontja (új)

ca) *a tagállamok és a MIC javára a riasztási, korai figyelmeztető és reagáló rendszerek interoperabilitását támogatja, valamint más szakosodott közösségi központokkal és ügynökségekkel koordinációt végez;*

## 38. módosítás

## 4. cikk (1) bekezdésének fa) pontja (új)

fa) *iránymutatásokat készít a polgárok tájékoztatása és oktatása vonatkozásában azzal a céllal, hogy növekedjen tudatosságuk és javuljon önvédelmi képességük,*

## 39. módosítás

## 4. cikk (1) bekezdése, h) pont

h) intézkedéseket hoz a segítségnyújtási beavatkozáshoz kapcsolódó erőforrások szállításának előmozdítására, és megteremti a lehetőséget a komoly vészhelyzetekre való gyors reagálás biztosításához szükséges további szállítóeszközök mozgósításához;

h) intézkedéseket hoz a segítségnyújtási beavatkozáshoz kapcsolódó erőforrások szállításának előmozdítására *és azok időben történő lebonyolításának biztosítására,* és megteremti a súlyos vészhelyzetekre való gyors reagálás biztosításához szükséges további szállítóeszközök *és felszerelés rövid időn belül történő* mozgósításához;

## 40. módosítás

## 4. cikk (1) bekezdésének ha) pontja (új)

ha) *rövid értesítési idővel a megfelelő eszközök és felszerelés mozgósítását biztosítja és a nagyobb vészhelyzetekre adandó gyors reagálás biztosításához szükséges mozgó laboratóriumokat, nagy biztonságú mozgó létesítményeket és orvosi védőfelszerelést létrehozva és szállítja a tagállamok polgári és katonai eszközeinek, valamint eszközállományának kiegészítése céljából, a 10. cikk szerint kidolgozott kritériumokra is figyelemmel;*

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 41. módosítás

## 4. cikk (1) bekezdése, i) pont

- i) megteremti a lehetőséget a szakértők számára történő alapvető logisztikai támogatás biztosításához, és elősegíti a logisztikai és egyéb modulok mozgósítását azon tagállamok egységeinek támogatásához, amelyek részt vesznek a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozásokban;
- i) megteremti a lehetőséget a szakértők, **kapcsolattartók, megfigyelők és beavatkozó csapatok** számára történő alapvető logisztikai támogatás biztosításához, és elősegíti a logisztikai és egyéb modulok mozgósítását azon tagállamok egységeinek támogatásához, amelyek részt vesznek a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozásokban;

## 42. módosítás

## 4. cikk, (2) bekezdés

(2) A Bizottság beindít egy képzési programot, amelynek célja a polgári védelmi segítségnyújtás összehangolásának javítása a 3. cikk (1) bekezdésében említett beavatkozási egységek, a 3. cikk (3) bekezdésében említett beavatkozási modulok, vagy szükség szerint a 3. cikk (4) bekezdésében említett egyéb segítségnyújtási módok között az összeegyeztethetőség és a kölcsönös kiegészítés biztosításával, valamint a 3. cikk (2) bekezdésében említett szakemberek szakértelmének javításával. A programnak ki kell terjednie közös tanfolyamokra és gyakorlatokra, és egy olyan csererendszert kell tartalmaznia, amelynek révén az egység tagjait más tagállamokban működő egységekhez küldik.

(2) A Bizottság beindít egy képzési programot, amelynek célja a polgári védelmi segítségnyújtás összehangolásának javítása a 3. cikk (1) bekezdésében említett beavatkozási egységek, a 3. cikk (3) bekezdésében említett beavatkozási modulok, vagy szükség szerint a 3. cikk (4) bekezdésében említett egyéb segítségnyújtási módok között az összeegyeztethetőség és a kölcsönös kiegészítés biztosításával, valamint a 3. cikk (2) bekezdésében említett szakemberek szakértelmének, **valamint az érintetteknek nyújtott későbbi segítség minőségének** javításával. A programnak ki kell terjednie közös tanfolyamokra és gyakorlatokra, és egy olyan csererendszert kell tartalmaznia, amelynek révén az egység tagjait más tagállamokban működő egységekhez küldik. **E gyakorlatoknak minden lehetséges esetben törekedniük kell az érintett közösségek bevonására azzal a céllal, hogy nyilvánosságot biztosítsanak a katasztrófa esetén alkalmazandó eljárásoknak.**

## 43. módosítás

## 8. cikk, (1) bekezdés

(1) A tagállam, amelyhez segítségnyújtás iránti megkeresést intéztek, azonnal eldönti, hogy képes-e a szükséges segítségnyújtásra, és erről a segélykérő tagállamot az MIC-n keresztül vagy közvetlenül tájékoztatja, megjelölve az általa biztosítható segítség mértékét és feltételeit. Ha egy tagállam közvetlenül tájékoztatja a segélykérő tagállamot, akkor ennek megfelelően az MIC-t is tájékoztatnia kell.

(1) A tagállam, amelyhez segítségnyújtás iránti megkeresést intéztek, azonnal eldönti, hogy képes-e a szükséges segítségnyújtásra, és erről a segélykérő tagállamot az MIC-n keresztül vagy közvetlenül tájékoztatja, megjelölve az általa biztosítható segítség mértékét és feltételeit. Ha egy tagállam közvetlenül tájékoztatja a segélykérő tagállamot, akkor ennek megfelelően az MIC-t is tájékoztatnia kell. **Az MIC folyamatosan tájékoztatja a tagállamokat.**

## 44. módosítás

## 9. cikk (1) bekezdése, első albekezdés

(1) A Közösségen kívül bekövetkező komoly vészhelyzetek esetén kérésre a 6., 7., és 8. cikk is alkalmazható a Közösségen kívül történő polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások vonatkozásában.

(1) **Az 1257/96/EK rendelet sérelme nélkül**, a Közösségen kívül bekövetkező súlyos vészhelyzetek esetén kérésre **e határozat** 6., 7. és 8. cikke is alkalmazható a Közösségen kívül történő polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások vonatkozásában.

## 45. módosítás

## 9. cikk (1) bekezdése, második a) albekezdés (új)

**A Közösségen kívüli súlyos vészhelyzet esetén, a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott katonai eszközök és a polgári védelem támogatására rendelkezésre álló képességek használatának teljességgel összhangban kell állnia az ENSZ katonai és polgári védelmi eszközök katasztrófa-elhárításban való hasz-**

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

*nálatáról szóló iránymutatásaival (oszlói iránymutatások, 1994. május) és a katonai és polgári védelmi eszközök összetett vészhelyzetekben végzett ENSZ humanitárius tevékenységek támogatására való felhasználásáról szóló ENSZ-iránymutatásokkal (MCDA-iránymutatások, 2003. március).*

## 46. módosítás

## 9. cikk (1) bekezdése, harmadik albekezdés

Komoly vészhelyzetek esetén, ahol mind a mechanizmus, mind pedig a humanitárius segítségnyújtásról szóló, 1996. június 20-i 1257/96/EK tanácsi rendelet keretében biztosítanak segítségnyújtást, **a** Bizottságnak biztosítania kell az átfogó közösségi reagálás hatékonyságát, egységességét és kiegészítő jellegét.

Vészhelyzetek esetén, ahol mind a mechanizmus, mind pedig a humanitárius segítségnyújtásról szóló 1257/96/EK tanácsi rendelet keretében biztosítanak segítségnyújtást, **a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozásokat az átfogó közösségi humanitárius válasz részének tekintik, és ebből kifolyólag annak összhangban kell állnia a humanitárius segítségnyújtásnak a rendeletben megállapított céljaival és általános elveivel. A Bizottságnak biztosítania kell az átfogó közösségi reagálás hatékonyságát, egységességét és kiegészítő jellegét. **Biztosítani kell, hogy nincs összeütközés, illetve átfedés a két eszköz szerinti beavatkozási erőfeszítések között.****

## 47. módosítás

## 9. cikk (3) bekezdése, első a) albekezdés (új)

**A Bizottságnak külön figyelmet kell fordítania arra, hogy a polgári védelmi segítségnyújtás összhangban álljon a szükségletekről az egyéb szereplőkkel együttesen készített felméréssel.**

## 48. módosítás

## 9. cikk (3) bekezdése, második albekezdés (új)

Az operatív koordinálás kiterjed az érintett országgal, és **amennyiben az jelen van, az ENSZ-szel** történő koordinálásra.

Az operatív koordinálás kiterjed az érintett országgal, **az ENSZ Humanitárius Ügyeket Koordináló Irodájával (OCHA) és a segélyezéshez hozzájáruló egyéb szereplőkkel** történő koordinálásra. **E rendelkezés nem érinti a résztvevő tagállamok és az ENSZ, vagy az érintett ország közötti kétoldalú megállapodásokat.**

## 49. módosítás

## 10a. cikk (új)

## 10a cikk

**További szállítási eszközöket és logisztikai támogatást biztosítanak a megfelelő nemzetközi közbeszerzési eljárásokon keresztül a jelenlegi uniós közbeszerzési eljárásra vonatkozó jogszabályok alapján a „biztonsági” kivételre vonatkozó záradék alkalmazása nélkül.**

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

50. módosítás

10b. cikk (új)

**10b. cikk**

**A Bizottság a tagállamokkal együttműködésben meghozza a megfelelő strukturális intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa a riasztási, korai figyelmeztető és reagáló rendszerek koordinációját és integrációját, valamint a polgári védelmi ügyekben hatáskörrel rendelkező egyéb közösségi hálózatokkal, szakosodott központtal és/vagy ügynökséggel történő koordinációt a tagállamok és a MIC javára.**

51. módosítás

11. cikk, (2) bekezdés

Amennyiben a megállapodások azt lehetővé teszik, egyéb harmadik országok is részt vehetnek a mechanizmus keretében végzett tevékenységekben.

Amennyiben **az e harmadik országok és a Közösség közötti** megállapodások azt lehetővé teszik, egyéb harmadik országok, **valamint nemzetközi és regionális szervezetek** is részt vehetnek a mechanizmus keretében végzett tevékenységekben.

52. módosítás

12. cikk

E határozat alkalmazása céljából a tagállamok kijelölik az illetékes hatóságokat, és erről tájékoztatják a Bizottságot.

E határozat alkalmazása céljából a tagállamok kijelölik az illetékes hatóságokat, és erről tájékoztatják a Bizottságot. **A tagállamok a kölcsönös konzuli segítségnyújtás keretében egymás között kapcsolattartókat jelölnek ki előre meghatározott régiókban, és erről megfelelően tájékoztatják a Bizottságot.**

53. módosítás

13. cikk, 4a. pont (új)

**4a. megfelelő strukturális intézkedések a 10b. cikkben említett koordináció és integráció biztosítására.**

54. módosítás

13. cikk, 5a. pont (új)

**5a. a 3. cikk (3) bekezdésében foglalt modulok;**

55. módosítás

13. cikk, 5b. pont (új)

**5b. a 4. cikk (1) bekezdésének c) pontjában foglalt korai előrejelző rendszerek;**

56. módosítás

13. cikk, 7a. pont (új)

**7a. együttműködés harmadik országokkal, valamint nemzetközi és regionális szervekkel, a 11. cikkben előírt módon.**

2006. október 24., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

57. módosítás

13. cikk, 8a. pont (új)

**8a. a korai előrejelző és riasztó rendszerek létrehozására és összekötésére, valamint a polgárok tájékoztatására és abban a tekintetben történő kioktatására vonatkozó iránymutatások, hogyan reagáljanak vészhelyzetben.**

58. módosítás

14. cikk, (1) bekezdés

(1) A Bizottságot a gyors intézkedési és felkészültségi eszköz súlyos vészhelyzet esetére történő létrehozásáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 13. cikke alapján létrehozott bizottság segíti.

(1) A Bizottságot a polgári védelmi pénzügyi eszközről szóló tanácsi határozattervezet 13. cikke alapján létrehozott bizottság segíti, **amibe beletartoznak a helyi és regionális hatóságok képviselői.**

59. módosítás

15. cikk, (1) bekezdés

A Bizottság, az értesítéstől számított minden harmadik évben értékeli a határozat alkalmazását, és az értékelés eredményeit előterjeszti az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

**A Bizottság éves jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e határozat végrehajtásáról, miközben feltűnteti a közösségi intézkedés uniós polgárok és a különösen az érintettek számára létrejövő hozzáadott értéket.**

A Bizottság, az értesítéstől számított minden harmadik évben is értékeli a határozat alkalmazását, és az értékelés eredményeit előterjeszti az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

P6\_TA(2006)0435

## Az átláthatósági irányelv csoportos végrehajtási intézkedései

### Az Európai Parlament állásfoglalása az átláthatósági irányelv csoportos végrehajtási intézkedéseiről

Az Európai Parlament,

- tekintettel a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról szóló, 2004. december 15-i 2004/109/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Bizottság által 2006. május 30-án közzétett, a 2004/109/EK irányelv egyes rendelkezései végrehajtásának részletes szabályairól szóló bizottsági irányelvtervezetre,
- tekintettel a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatra <sup>(2)</sup>, amelyet a 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozat <sup>(3)</sup> módosított,
- tekintettel a Bizottság elnöke, Romano Prodi által 2002. február 5-én a Parlamentnek tett nyilatkozatra,

<sup>(1)</sup> HL L 390., 2004.12.31., 38. o.

<sup>(2)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

<sup>(3)</sup> HL L 200., 2006.7.22., 11. o.



2006. október 24., kedd

- tekintettel a pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó jogszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. február 5-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság által 2006. október 10-én elfogadott, a 2004/109/EK irányelv egyes rendelkezései végrehajtásának részletes szabályairól szóló bizottsági irányelvtervezethez javasolt módosításokra,
- tekintettel a Bizottság válaszára a javasolt módosításokkal kapcsolatban, amelyet az előadónak és a Gazdasági és Monetáris Bizottság elnökének címzett levélben 2006. október 18-án továbbítottak a Parlamentnek,
- tekintettel az ECOFIN 2006. május 5-i következtetéseire, amelyek hangsúlyozzák a felügyelet, a koordináció és az EU-n belüli konvergencia fontosságát,
- tekintettel eljárási szabályzata 81. cikkére és 103. cikkének (2) bekezdésére,

1. felhívja a Bizottságot, hogy a pénzügyi piac szereplői jogbiztonságának megteremtése érdekében a Szerződés vonatkozó rendelkezéseivel összhangban a legmesszemenőbbekig vegye figyelembe a 2004/109/EK irányelv által ráruházott hatáskörök korlátait;

2. rámutat, hogy a végrehajtási intézkedések tervezete működőképes megoldás a pénzügyi piaci szereplők jobb működési feltételeinek, illetve az Európai Unió hatékony, átlátható és biztonságos pénzügyi piaci megteremtésének;

3. hangsúlyozza, hogy a végrehajtási intézkedések közzététele óta a Parlament munkáját az motiválta, hogy tiszteletben kell tartania a versenyt, valamint a pénzügyi piacok, az érintettek (részvényesek, kibocsátók és felhasználók), a szabályozó hatóságok és a demokratikusan megválasztott képviselők számára biztosított átláthatóság közötti egyensúly megteremtésére irányuló jogszabályokat;

4. üdvözlöi a Bizottságnak a Parlamenttel való együttműködése során kinyilvánított szándékát, miszerint a lehető legjobb eredményt kívánja elérni minden érintett fél számára; emlékeztet arra, hogy a 2. szintű intézkedések esetében a Parlamentet már az előkészítő munka legkorábbi szakaszába be kell vonni és tájékoztatni kell;

5. megjegyzi, hogy a 2004/109/EK irányelv végrehajtási intézkedései kidolgozásának folyamata gyakorlatilag előzmények nélküli a bevett uniós jogalkotás történetében; hangsúlyozza ezért, hogy az intézményközi kapcsolatok pozitív irányba történő fejlődése érdekében minden érintett intézmény számára kölcsönösen kielégítő megoldást kell találni;

6. felhívja a Bizottságot, hogy hatékonyan felügyelje a nemzetközi számviteli és ellenőrzési normák alkalmazását annak biztosítása érdekében, hogy a befektetők egységesen értelmezzék, milyen szintű bizonyosságot várhatnak a féléves jelentések könyvvizsgálók általi felülvizsgálatától, ha ilyen vizsgálatra sor kerül;

7. felhívja a Bizottságot, hogy vegye fontolóra, hogy felül kell-e vizsgálni a nem a nemzetközi könyvviteli normáknak megfelelően elkészített egyszerűsített féléves pénzügyi kimutatások minimális tartalmára vonatkozó meghatározásokat;

8. felhívja a Bizottságot, hogy biztosítsa egy hatékony értesítési eljárás bevezetését a piacialakító tevékenységek ellenőrzésére;

9. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy ösztönözzék az európai értékpapír-piaci szabályozók bizottságát megfelelő hálózatok kialakítására a piaci résztvevők közötti információcsere terhének korlátozása érdekében;

<sup>(1)</sup> HL C 284. E, 2002.11.21., 115. o.

2006. október 24., kedd

10. felhívja a Bizottságot, hogy fordítson kellő figyelmet a harmadik országokbeli menedzsmentvállalatok és befektetési cégek hasonló elvárásaira és biztosítsa, hogy ezek a cégek egyértelműen megnevezzék illetékes hatóságukat, vagy ha ez nincs szabályozva, ezt egyértelműen közölgjék;
11. szükségesnek véli, hogy a tagországok összehangolják erőfeszítéseiket, amikor megállapítják a nyilvánosságra hozandó adatokra vonatkozó minimális szabályokat;
12. felhívja a Bizottságot, hogy vizsgálja felül a tájékoztatásra vonatkozó hatályos szabályokat;
13. elfogadja a végrehajtási intézkedéseket;
14. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottságának.

---

P6\_TA(2006)0436

## A tőzsdei tájékoztatóról szóló irányelv végrehajtási intézkedései (2. szint)

**Az Európai Parlament állásfoglalása a tájékoztatóról szóló irányelvben és az átláthatósági irányelvben említett, harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók által alkalmazott számviteli standardokról és azoknak a nemzetközi pénzügyi jelentési szabvánnyal (IFRS) való egyenértékűségéről (a 809/2004/EK rendeletnek a tájékoztatókba foglalt múltbeli adatok összeállítását szabályozó számviteli standardok vonatkozásában történő módosításáról szóló bizottsági rendelettervezet és a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók általi használatáról szóló bizottsági határozattervezet)**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az értékpapírok nyilvános kibocsátásakor vagy piaci bevezetésekor közzeendő tájékoztatóról szóló, 2003. november 4-i 2003/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>, különösen annak 7. cikke (1) bekezdésére,
- tekintettel a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról szóló, 2004. december 15-i 2004/109/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup>, különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére,
- tekintettel a nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról szóló, 2002. július 19-i 1606/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a 809/2004/EK rendeletnek a tájékoztatókba foglalt múltbeli adatok összeállítását szabályozó számviteli standardok vonatkozásában történő módosításáról szóló bizottsági rendelettervezetre,
- tekintettel a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók általi használatáról szóló bizottsági határozattervezetre,
- tekintettel a 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozattal módosított <sup>(4)</sup>, a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatra <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 345., 2003.12.31., 64. o.

<sup>(2)</sup> HL L 390., 2004.12.31., 38. o.

<sup>(3)</sup> HL L 243., 2002.9.11., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 200., 2006.7.22., 11. o.

<sup>(5)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2006. október 24., kedd

- tekintettel a Bizottság elnöke, Romano Prodi által 2002. február 5-én a Parlamentnek tett nyilatkozatra,
- tekintettel a Lámfalussy-jelentés összefüggésében elfogadott, a pénzügyi szolgáltatásokkal kapcsolatos jogszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. február 5-i állásfoglalására<sup>(1)</sup>,
- tekintettel a 2004/809/EK rendeletet módosító bizottsági rendelettervezethez és a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók által történő használatáról szóló végrehajtási határozattervezethez javasolt módosításokra, amelyeket a Gazdasági és Monetáris Bizottság 2006. október 4-én elfogadott,
- tekintettel a Bizottság válaszaira a javasolt módosításokkal kapcsolatban, amelyeket az előadónak és a Gazdasági és Monetáris Bizottság elnökének címzett 2006. október 18-i levélben továbbítottak a Parlamentnek,
- tekintettel az ECOFIN 2006. május 5-i következtetéseire, amelyek hangsúlyozzák a felügyelet, a koordináció és az EU-n belüli konvergencia fontosságát,
- tekintettel eljárási szabályzata 81. cikkére és 103. cikkének (2) bekezdésére,

1. kéri a Bizottságot, hogy a legmesszebbmenőkig a 2003/71/EK és a 2004/109/EK irányelv által ráruházott hatáskörök keretein belül járjon el, a Szerződés vonatkozó rendelkezéseivel összhangban, annak érdekében, hogy biztosítsa a jogbiztonságot a pénzügyi szereplők számára;

2. rámutat arra, hogy a végrehajtási intézkedéstervezetek megvalósítható megoldást jelentenek a befektetési cégek és a kereskedés egyéb helyszínei számára nyújtott jobb működési környezetre, valamint a hatékony, átlátható és biztonságos európai uniós pénzpiacokra irányuló célkitűzések elérésére;

3. hangsúlyozza, hogy a végrehajtási intézkedések közzététele óta a Parlament munkáját a verseny, valamint a pénzügyi piacok, az érintettek (részvényesek, kibocsátók és felhasználók), a szabályozó hatóságok és a demokratikusan megválasztott képviselők számára biztosított átláthatóság közötti egyensúly megeremtelésére irányuló jogszabályok tiszteletben tartása motiválta;

4. üdvözlöi a Bizottságnak a Parlamenttel való együttműködése során kinyilvánított szándékát, miszerint a lehető legjobb eredményt kívánja elérni minden érintett fél számára; emlékeztet arra, hogy a 2. szintű intézkedések esetében a Parlamentet már az előkészítő munka legkorábbi szakaszába be kell vonni és tájékoztatni kell;

5. megjegyzi, hogy a 2003/71/EK és a 2004/109/EK irányelv végrehajtási intézkedései kidolgozásának folyamata gyakorlatilag előzmények nélküli az EU jogszabályainak szokásos kidolgozása tekintetében; hangsúlyozza ezért, hogy az intézményközi kapcsolatok pozitív irányba fejlődése érdekében minden érintett intézmény számára kölcsönösen kielégítő megoldást kell találni;

6. kéri a Bizottságot, hogy hosszabbítsa meg az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottsága (CESR) 2004. június 25-i mandátumát, hogy az támogatni tudja az illetékes nemzeti hatóságok harmadik országokkal szembeni bánásmódjának harmonizálását, és szakmai tanácsot tudjon nyújtani annak megítéléséhez, hogy harmadik országok nemzeti szabályai – eltekintve az Egyesült Államok, Japán és Kanada általánosan elfogadott számviteli elveitől (GAAP-októl) – megfelelnek-e a nemzetközi pénzügyi jelentési szabványoknak (IFRS), amennyiben a szóban forgó harmadik országok számára lehetővé teszik, hogy ne írják újra pénzügyi kimutatásaikat 2007. január 1-től 2009. január 1-ig;

7. hangsúlyozza, hogy a 2007. január 1-től 2009. január 1-ig tartó időszakot a Bizottságnak arra kellene felhasználnia, hogy tárgyalásokat folytasson vagy kezdeményezzen az IFRS és a harmadik országokban hatályos GAAP-ok közötti konvergencia megvalósítása érdekében; kéri a Bizottságot, hogy mutassa be munka-programját az európai értékpapír-bizottságnak (ESC) és a Parlamentnek, amelyben felvázolja az IFRS és a harmadik országokban hatályos GAAP-ok közötti konvergencia tekintetében harmadik országokkal folytatandó tárgyalásokat;

<sup>(1)</sup> HL C 284. E, 2002.11.21., 115. o.

2006. október 24., kedd

8. hangsúlyozza, hogy a harmadik országokban hatályos GAAP-ok fejlődése nem szabad, hogy kizárólag technikai kérdés legyen, de figyelembe kell venni gazdasági és szabályozási kérdéseket is;
9. kéri a Bizottságot, hogy a befektetők védelmének biztosítása érdekében dolgozza ki az ekvivalencia meghatározását, amely magában foglalja a harmadik országokban az IFRS hatálya alá tartozó európai kibocsátók tekintetében előírt megfelelési szabályok, valamint a harmadik országok számviteli szabályai és az IFRS közötti eltérések részletes és objektív elemzéséhez szükségesnek tartott követelmények következetes alkalmazását;
10. úgy véli, hogy amennyiben 2009. január 1-ig nem születik megállapodás az IFRS és az Egyesült Államokban érvényes GAAP-ok közötti megfelelésről a (9) bekezdésben foglaltak szerint, az Európában működő amerikai vállalkozásoknak teljes egészében az IFRS-t kell alkalmazniuk; kéri az Unió többi érintett hatóságát, hogy ilyen értelemben foglaljon állást;
11. elégedetlenségét fejezi ki amiatt, hogy a folyamat ilyen késői szakaszában új intézkedéseket hoztak a szakmai értékpapírok további két évre szóló mentesítéséről, és azokat nem tartja megfelelőnek;
12. elfogadja a végrehajtási intézkedéseket, amennyiben a Bizottság figyelembe veszi a fenti pontokat;
13. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottságának.

---

P6\_TA(2006)0437

## A női bevándorlás, a női bevándorlók szerepe és helye az EU-ban

**Az Európai Parlament állásfoglalása a női bevándorlásról: a női bevándorlók szerepe és helye az Európai Unióban (2006/2010(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az ILO (Nemzetközi Munkaügyi Szervezet) migráns munkavállalókról szóló egyezményére (1949), a visszaélésekre alkalmat adó körülmények között történő munkaerő-vándorlásról, a migráns munkások egyenlő esélyeinek előmozdításáról és a velük való bánásmódról szóló ILO-egyezményre (1975) és a migráns munkások és családtagjaik jogainak védelméről szóló ENSZ-egyezményre (1990),
- tekintettel az emberkereskedelem, különösen a nő- és gyermekkereskedelem megakadályozásáról, viszszaosztásáról és megbüntetéséről szóló jegyzőkönyvre (2000) és a migránsok szárazföldön, tengeren és légi úton való csempészete elleni jegyzőkönyvre (2000), amely két jegyzőkönyv az Egyesült Nemzetek nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményét egészíti ki,
- tekintettel a menekültek helyzetére vonatkozó egyezményre (1951) és annak a menekültek helyzetére vonatkozó jegyzőkönyvére (1967),
- tekintettel a világnépesedés helyzetéről szóló ENSZ-jelentésre (2006): „A remény útja: Nők és a nemzetközi migráció”,
- tekintettel a harmadik országok emberkereskedelem áldozatává vált vagy az illegális bevándorlás megkönnyítésére irányuló cselekményekkel érintett, a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal együttműködő állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről szóló, 2004. április 29-i 2004/81/EK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződésnek a megkülönböztetés leküzdéséről szóló 13. cikkére,
- tekintettel az EK-Szerződés 63. cikkére, amely hatáskörrel és illetékességgel ruhazza fel a Közösséget a bevándorlás és a menekültügy területén,

<sup>(1)</sup> HL L 261., 2004.8.6., 19. o.

2006. október 24., kedd

- tekintettel az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei ülésének, 2001. december 14–15-i laekeni ülésének, 2002. június 21–22-i sevillai ülésének, valamint 2003. június 19–20-i theszaloniki ülésének elnökségi következtetéseire, amelyek hangsúlyozták az együttműködés és az információcsera – különösen a vonatkozó politikák nemzeti és európai uniós szinten történő koordinációjának fokozása céljából történő – kialakításának fontosságát a nemzeti integrációs kapcsolattartó pontok nemrégiben létrehozott csoportjával összefüggésben,
- tekintettel „A gazdasági migráció kezelésének európai uniós megközelítéséről” című bizottsági zöld könyvre (COM(2004)0811),
- tekintettel „Az európai migrációs hálózat jövőjéről” című bizottsági zöld könyvre (COM(2005)0606),
- tekintettel „A bevándorlásról, az integrációról és a foglalkoztatásról” című bizottsági közleményre (COM(2003)0336),
- tekintettel a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” keretprogram 2007–2013. közötti időszakra történő létrehozásáról szóló bizottsági közleményre, a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül az Európai Menekültügyi Alap 2008–2013 közötti időszakra történő létrehozásáról szóló, a Külső Határok Alap 2007–2013 közötti időszakra történő létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatokra irányuló, módosított javaslatokra, és a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alap 2007–2013 közötti időszakra történő létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2005)0123),
- tekintettel „A migráció és a fejlődés kapcsolata: az EU és a fejlődő országok közötti partnerségre vonatkozó egyértelmű iránymutatások” című bizottsági közleményre (COM(2005)0390),
- tekintettel a „Harmadik országok állampolgárainak az Európai Unióban történő beilleszkedése keretrendszerének közös programja” című bizottsági közleményre (COM(2005)0389),
- tekintettel a „Politikai terv a legális migrációról” című bizottsági közleményre (COM(2005)0669),
- tekintettel a „Kiemelt intézkedések válaszul a migráció kihívásaira: A Hampton Court utáni első nyomon követő intézkedések” című bizottsági közleményre (COM(2005)0621),
- tekintettel „A harmadik országokkal a migráció és a menekültügy területén történő együttműködésről szóló tematikus program” című bizottsági közleményre (COM(2006)0026),
- tekintettel a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról szóló, 2000. június 29-i 2000/43/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a menedékkérők befogadása minimumszabályainak megállapításáról szóló, 2003. január 27-i 2003/9/EK tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a családegyesítési jogról szóló, 2003. szeptember 22-i 2003/86/EK tanácsi irányelvre <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelvre <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelvre <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 180., 2000.7.19., 22. o.

<sup>(2)</sup> HL L 31., 2003.2.6., 18. o.

<sup>(3)</sup> HL L 251., 2003.10.3., 12. o.

<sup>(4)</sup> HL L 16., 2004.1.23., 44. o.

<sup>(5)</sup> HL L 304., 2004.9.30., 12. o.

**2006. október 24., kedd**

- tekintettel a bevándorlásra és a nemzetközi védelemre vonatkozó közösségi statisztikákról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2005)0375),
  - tekintettel a bevándorló közösségeknek Európában a többnyelvű iskolák és a többnyelvű oktatás révén történő integrációjáról szóló 2005. október 13-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a jogszerű és jogszerűtlen bevándorlás közötti kapcsolatról és a bevándorlók beilleszkedéséről szóló 2005. június 9-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel a bevándorlásról, integrációról és foglalkoztatásról szóló bizottsági közleményről szóló, 2004. január 15-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az Európai Unióban kisebbségi csoportokhoz tartozó nők helyzetéről szóló 2004. március 9-i állásfoglalására <sup>(4)</sup>,
  - tekintettel az Európai Tanács által 2004. november 4-én elfogadott hágai programra, amely a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségben a 2005–2010 közötti időszakban teljesítendő célokat tűzte ki,
  - tekintettel a 2004. november 9-én Groningenben tartott informális miniszteri találkozóra, amelyen első alkalommal találkoztak az integrációs politikáért felelős miniszterek,
  - tekintettel az Európai Unió Tanácsa által 2004. november 19-én elfogadott közös integrációs alapelvekre, amelyek az ajánlások olyan összefüggő rendszerét képviselik, aminek az Európai Unió integrációs politikájának alapját kell képeznie,
  - tekintettel az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményre, valamint az Európai Unió alapjogi chartájára, és különösen annak 18., 20., 21. és 22. cikkére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére (A6-0307/2006),
- A. mivel a női bevándorlók száma – amely az összes bevándorló hozzávetőleg 54%-át teszi ki – folyamatosan növekszik az EU-ban, és a kategóriák egyre szélesebb körét fedi le (gazdasági migráció, katasztrófák miatti bevándorlás, családgyegetítés, politikai menekültek vagy a fegyveres konfliktusok elől menekülő személyek, jogellenes bevándorlás, menedék);
- B. mivel nem létezik megfelelően szervezett és koordinált európai bevándorlási politika, valamint az Uniónak és tagállamainak a harmadik országokkal együttműködve kell kialakítania a bevándorlás szabályozására irányuló politikát;
- C. mivel a női bevándorlók rendszerint jelentős problémákkal kerülnek szembe a beilleszkedés során, elsősorban a munkaerőpiachoz való hozzáférés nehézségével, az alacsony foglalkoztatási aránnyal és a magas munkanélküliségi rátákkal, szociális vagy gazdasági védelmet sok esetben nem biztosító, ideiglenes vagy rosszul fizetett állásokkal, illetve a „szürkegazdaság” ágazataiban való és nem bejelentett foglalkoztatással, korlátozott nyelvi képességekkel, az alap- és különösen a felsőfokú oktatásban való alacsony részvétellel, a befogadó ország társadalmi, politikai, szakszervezeti és kulturális életében történő korlátozott részvétellel, szegénységgel és társadalmi kirekesztéssel; mivel ennek ellenére semmiképpen sem elhanyagolható számú, a saját országában a felsőoktatási rendszerben képzést szerzett fiatal nő érkezik az Európai Unióba, hogy szakképzést kevésbé igénylő munkát – például házimunkát – végezzen a saját országukban magas női munkanélküliségi arány, valamint a képességeiknek és szakképzett-ségüknek megfelelő szakmákban és állásokban kapható alacsony fizetések miatt;
- D. mivel a női bevándorlókat gyakran éri súlyos diszkrimináció a házasításuk jogállásától függő egyének-ként a 2003/86/EK irányelv alapján (nem autonóm jogállás, a munkaerőpiachoz való korlátozott hozzáférés, megőzvegyülés, válás stb. esetén bizonytalan tartózkodási jogállás), illetve a származási országukból magukkal hozott, valamint a befogadó országban uralkodó mentalitás, valamint negatív sztereotípiák és gyakorlatok miatt; megjegyzi továbbá, hogy egyes bevándorlói közösségekben olyan kritikus problémákkal szembesülnek, mint a kirekesztődés, a kényszerházasságok, a női nemi szerv megcsönkítése és az úgynevezett becsület védelmében elkövetett bűncselekmények;

<sup>(1)</sup> HL C 233. E, 2006.9.28., 121. o.

<sup>(2)</sup> HL C 124. E, 2006.5.25., 535. o.

<sup>(3)</sup> HL C 92. E, 2004.4.16., 390. o.

<sup>(4)</sup> HL C 102. E, 2004.4.28., 497. o.

2006. október 24., kedd

- E. hangsúlyozva azt, hogy számos esetben a női bevándorlóknak a társadalomba történő integrációja határozza meg a bevándorlóktól leszármazó állampolgárok második és harmadik generációi tagjainak integrációját,
- F. mivel a női bevándorlók nagyobb mértékben vannak kitéve – mind pszichológiai, mind pedig fizikai – bántalmazásnak vagy pénzügyi és jogi függőségük miatt, vagy pedig amiatt, mert a jogállással nem rendelkező női bevándorlók kiszolgáltatottabbak a munkahelyi bántalmazásnak és szexuális kizsákmányolásnak, valamint az emberkereskedelemnek; mivel a nem rendezett jogállású női bevándorlók esetében a jogállásnak a tartózkodásuk helye szerinti állam területén belüli hiánya különösen kiteszi őket annak a veszélynek, hogy esetleg megtagadják alapvető jogaikat, továbbá ugyanezen oknál fogva gyakrabban válnak a megkülönböztetés és a mindennapos erőszak áldozataivá;
- G. mivel az integráció egy olyan kétirányú folyamat, amely feltételezi egyrészt a női bevándorlók részéről a befogadó társadalomba történő integrációért való felelősségvállalásra vonatkozó hajlandóságot, másrészt pedig az EU-s polgárok részéről a női bevándorlók elfogadására és integrálására vonatkozó hajlandóságot; mivel ezzel kapcsolatban mind a bevándorlók, mind pedig a befogadó társadalmak magatartási mintáit befolyásoló, valamint mindkét oldal forrásait mozgósító integrált intézkedéseket kell tervbe venni és végrehajtani minden érintett szinten; mivel ez a kétirányú folyamat kölcsönös – a befogadó társadalom és a bevándorlók számára jogokból és kötelezettségekből álló – kötelezettségvállalást tesz szükségessé;
- H. mivel a bevándorlók integrációjára vonatkozó nemzeti politikákat értékelő legfrissebb jelentések szerint úgy tűnik, hogy a társadalmi nemek dimenzióját nem vették következetesen figyelembe sem a harmonizált politikák, sem az adatgyűjtés szintjén;
- I. mivel az emberi jogoknak a női és leánygyermek bevándorlókkal szemben az ún. becület védelmében elkövetett bűncselekmények, a kényszerházasságok, a női nemi szervek csonkítása vagy más jogsértések formájában elkövetett megsértései nem indokolhatók kulturális vagy vallási alapon, és ezeket semmilyen körülmények között nem szabad eltérni;
- J. mivel a 2007–2013-as időszakra szóló, új pénzügyi keret nemcsak a bevándorlók integrációját szolgáló meglévő programok és alapok megerősítését írja elő, hanem olyan új kezdeményezéseket is, mint például a szolidaritásra és a migrációs áramlások kezelésére vonatkozó keretprogram (amely magába foglalja a harmadik országok állampolgárai számára létrehozott Beilleszkedési Alapot, a Külső Határok Alapot és a Menekültügyi Alapot), amely programba be kell építeni a nemek közötti egyenlőség vonatkozásait és a női bevándorlók lehető legjobb integrációját;
- K. mivel megfigyelték, hogy számos kapcsolat van a nőkereskedelem és a gazdasági migráció között,
1. úgy véli, hogy az Európai Unió fejlesztési és szociális kohéziós politikájának hatékony befogadási és integrálási politikát kellene megvalósítania a bevándorlók, különösen a női bevándorlók tekintetében, akik ma az EU-ba egyre különfélebb okok miatt (gazdasági, menekült, menedék, családtagok) bevándorlók többségét jelentik; üdvözli a Bizottság kezdeményezését, miszerint iránymutatásokat kellene közzétenni a „harmadik országok állampolgárainak az EU-ba történő integrálását célzó közös keretprogramra” vonatkozóan, hangsúlyozva, hogy minden intézkedésnek figyelembe kell vennie a nemek sajátos jellegét és a nők helyzetét;
  2. elismeri az újonnan érkező bevándorlók, különösen a nők nehézségeit, akik a legkiszolgáltatottabb csoportot alkotják, mert kétszeres – etnikai származáson és nemi alapon – megkülönböztetést szenvednek el; felhívja a tagállamokat, hogy erősítsék meg azokat a struktúrákat és szociális szolgáltatásokat, amelyek lehetővé teszik a bevándorlók számára, hogy zökkenőmentesen letelepedjenek, illetve, hogy tájékozódjanak a tagállamok alapelvei és jogszabályai szerinti jogaikról és kötelezettségeikről;
  3. felszólítja a tagállamokat, hogy támogassák a bevándorló nőket megcélzó tájékoztató kampányokat, köztük a helyi és regionális szintűeket, amelyek célja a család által elrendezett vagy kényszerházasságok, a nemi szerv megcsonkítása és a testi vagy lelki kényszerítés megelőzése és megakadályozása; véleménye szerint az ilyen kampányokat a többnyelvűség jegyében kell tartani, mindenki által érthető egyszerű nyelvezet használata mellett;

**2006. október 24., kedd**

4. felhívja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy gondoskodjanak kifejezetten a nőkre vonatkozó olyan programok finanszírozásáról, amelyek információt nyújtanak a bevándorlóknak az Európai Unióba történő belépésre és ott-tartózkodásra vonatkozó előfeltételekről; szintén felszólít a konzuli és diplomáciai struktúrák megerősítésére, hogy hatékonyabban tudjanak foglalkozni a bevándorlással kapcsolatos szükségletekkel;
5. felhívja a bevándorló szervezeteket, hogy ösztönözzék különösen női tagjaikat és azok családját is, hogy a befogadó társadalmak integrációs erőfeszítéseinek támogatása érdekében tevélegesen munkálkodjanak az integráción, valamint azon, hogy ki tudják használni a befogadó országok által biztosított integrációs lehetőségeket;
6. hangsúlyozza, hogy a 2003/86/EK irányelvet még nem hajtotta végre valamennyi tagállam megfelelő módon, ami tekintélyes mozgásteret hagy a női bevándorlókkal szembeni megkülönböztető bánásmódnak;
7. felhívja a tagállamokat, hogy nemzeti és nemzetközi egyezményeik alapján garantálják a női bevándorlók alapvető jogainak tiszteletben tartását – függetlenül attól, hogy jogállásuk megfelel-e az előírásoknak vagy sem –, különösen a gyermekek és migráns munkavállalók rabszolgasággal és erőszakkal szembeni védelmét, a sürgősségi betegellátáshoz, a jogi segítségnyújtáshoz és az oktatáshoz való hozzáférést, az egyenlő bánásmódot a munkahelyi körülmények tekintetében, valamint a szakszervezetekhez való csatlakozás jogát (a migráns munkavállalók és családtagjaik jogainak védelméről szóló ENSZ-egyezmény – 1990);
8. felhívja a tagállamokat, hogy nemzeti jogszabályaiknak és a nemzetközi egyezményeknek (a migráns munkavállalók és családtagjaik jogainak védelméről szóló ENSZ-egyezmény – 1990) megfelelően biztosítsák a gyermekek oktatáshoz való hozzáférést azon női bevándorlók számára, akiknek jogállása rendezetlen;
9. felhívja a tagállamokat, hogy harmadik országok állampolgárainak belépésére vonatkozó kétoldalú munkaügyi megállapodások vagy egyéb módszerek révén biztosítsák, hogy – összhangban a közösségi vívmányokkal – a női bevándorlók biztos jogállással és munkaügyi státusszal rendelkezzenek a befogadó országban, és ne érje őket a nemükön vagy a származásukon alapuló megkülönböztetés;
10. felhívja a tagállamokat, hogy az erőszak áldozatai számára megfelelő orvosi, jogi és szociális támogatás nyújtásával, az áldozatok számára szociális rehabilitációs programok végrehajtásával, a szexuális kereskedelem áldozatai számára menekült jogálláshoz való hozzáférés felajánlásával – megfelelő módon figyelembe véve az áldozatok biztonság és védelem iránti igényeit –, valamint a női bevándorlók számára a befogadó országban meglévő jogaik vonatkozásában megelőző információk nyújtásával hatékonyan lépjenek fel a női bevándorlók ellen irányuló erőszak valamennyi formájával szembeni küzdelem érdekében;
11. felhívja a tagállamokat, hogy a 2004/81/EK irányelv értelmében az autonóm jogállásra irányuló kérelmek elbírálásakor megfelelő módon vegyék figyelembe az erőszak – különösen a fizikai vagy pszichológiai erőszak, többek között a kényszerházasság vagy a közvetített házasság fennálló gyakorlata – áldozataivá vált női bevándorlók körülményeit, valamint gondoskodjanak arról, hogy a nők védelme érdekében megtegyenek minden közigazgatási intézkedést, egyebek mellett biztosítsák a segítséghez és a védelmi mechanizmusokhoz való hatékony hozzáférést; felhívja a tagállamokat, hogy az emberkereskedelem, különösen a nők és gyermekek kereskedelme megelőzését, felszámolását és megbüntetését célzó fent nevezett jegyzőkönyv rendelkezései alapján egyszerűsítsék a szexuális kereskedelem áldozatai számára az ideiglenes vagy állandó tartózkodási engedély megadására irányuló eljárásokat, valamint fogadjanak el intézkedéseket azért, hogy kivételes körülmények esetén különleges tartózkodási engedélyeket hagyjanak jóvá annak érdekében, hogy a jogállással nem rendelkező külföldi áldozatok számára lehetővé tegyék az erőszak előli menekülést;
12. felhívja a tagállamokat annak biztosítására, hogy a harmadik országokkal kötendő kétoldalú megállapodásokat az Európai Unió alapjogi chartája és az emberi jogokról és alapvető szabadságokról szóló európai egyezmény tiszteletben tartása alapján tárgyalják és kötik meg, különösen a házasság, válás, szülői felügyeleti jog, megtagadás vagy poligámia esetén a személyek jogállása tekintetében;
13. felhívja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat, hogy mivel a szórakoztató és szexuális iparágak robbanásszerű fejlődése további migrációs csatornákat jelent a bevándorló nők számára, fejlesszék azt a jogi keretet, amely garantálja a női bevándorlók számára azt a jogot, hogy saját útvelük és tartózkodási engedélyük lehessen, valamint amely lehetővé teszi bármely személy e dokumentumok elvétele miatt történő büntetőjogi felelősségre vonását, összhangban a 2006. július 24-i, az ENSZ emberkereskedelem, különösen a nőkkel és gyermekekkel való kereskedelem megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló jegyzőkönyvnek (2000) az Európai Közösség részéről történő megkötéséről szóló 2006/619/EK tanácsi határozattal<sup>(1)</sup>;

<sup>(1)</sup> HL L 262., 2006.9.22., 51. o.



2006. október 24., kedd

14. felhívja a tagállamokat, hogy a foglalkoztatással és a társadalmi integrációval kapcsolatos nemzeti cselekvési terveikbe foglaljanak bele olyan intézkedéseket, amelyek előmozdítják a női bevándorlók munkaerő-piaci részvételét, küzdenek a nem bejelentett munka ellen, biztosítják szociális jogaik (egyenlő fizetés, szociális biztonság, nyugdíjjogosultság stb.) tiszteletben tartását, támogatják a vállalkozó szellemet, gondoskodnak arról, hogy az időskorú női bevándorlókat ne sújtsa szegénység és kirekesztés, valamint előmozdítják a szociális partnereknek és szakszervezeteknek a nők társadalmi és gazdasági integrációja folyamatában betöltött szerepe vállalását;

15. felhívja a tagállamokat annak biztosítására, hogy a női bevándorlók nyelvórák formájában megfelelő és alapvető oktatásban részesüljenek, valamint hogy ellátják őket az alapvető emberi, politikai és szociális jogokra és a befogadó országbeli demokratikus elvekre vonatkozó információkkal, ami megkönnyíti a befogadó országba történő, zökkenőmentes társadalmi integrációjukat, valamint megvédi őket a családban és a társadalomban történő megkülönböztetéstől;

16. hangsúlyozza különösen a női bevándorlóknak az oktatáshoz és a nyelvi képzéshez való feltétlen és egyenlő, prioritást élvező hozzáféréseinek szükségességét, ami alapvető előfeltétele a társadalomba és a munka világába történő, valós beilleszkedésnek; felkéri a tagállamokat, hogy vezessenek be kötelező nyelvi képzést a bevándorló nők és leánygyermek számára, integrációjuk megkönnyítésének, valamint a családban és a társadalomban zajló megkülönböztetés elleni védelmük egyik módjaként;

17. felhívja a tagállamokat, hogy segítsék elő a fiatal női bevándorlóknak a befogadó országok oktatási és képzési rendszereihez való hozzáférést, valamint támogassák az egész életen át tartó tanulás területén a 2007–2013-as időszakra vonatkozó integrált cselekvési programban való részvételüket – amely magába foglalja az Erasmus, a Leonardo da Vinci, a Comenius és a Grundtvig programot –, továbbá a Socrates programban, a Kultúra 2007–2013 és a Cselekvő Ifjúság 2007–2013 programokban való részvételüket; úgy ítéli meg, hogy különösen fontos a nők szakmai képzéseinek és készségeinek (különösen a tudományos diplomák) elismerése, valamint a jobb integrációt lehetővé tévő nyelvi képzésekhez való hozzáférés biztosítása;

18. felhívja a tagállamokat, hogy segítsék elő a bevándorló nők munkához való hozzáférést, valamint gondoskodjanak megfelelő szakképzésről olyan pozitív intézkedések elfogadása révén, amelyek a bevándorló nők által a munkaerőpiacon elszenvedett kettős megkülönböztetés leküzdésére irányulnak, illetve a munkaerőpiachoz való hozzáférés, valamint a munkájuk és a magánéletük kiegyensúlyozása szempontjából számukra kedvező feltételek megteremtése révén, különösen elérhető gyermekgondozási intézmények létesítése segítségével;

19. felhívja a tagállamokat, hogy mutassanak különleges érzékenységet a női bevándorlók társadalmi és politikai életben való részvételének a nemzeti jogszabályokkal és azokból eredő lehetőségekkel összhangban történő ösztönzésében;

20. rámutat arra, hogy nem tűrhető el és nem nézhető el kulturális vagy vallási okok miatt, hogy a szülők megakadályozzák, hogy bevándorló leánygyermekük sportoljanak, ússzanak és iskolába járjanak; felhívja az iskolákat és a hatóságokat annak biztosítására, hogy a bevándorló leánygyermek vegyenek részt az iskolai oktatásban, valamint nemzeti szabályaikkal összhangban a kötelező iskolalátogatás kikényszerítésére;

21. hangsúlyozza, hogy a nemzeti helyi és regionális hatóságoktól kéri, hogy aktív politikával játsszanak egyre bővülő szerepet a női bevándorlók integrációjának folyamatában, folytassanak intenzívebb nyitott párbeszédet a bevándorló-községekkel és hálózatokkal való kommunikáció és együttműködés érdekében, és felhívja a tagállamokat és az Európai Uniót, hogy anyagilag és információcserével támogassa ezeket az erőfeszítéseket, hogy így kezelni lehessen az olyan problémákat, mint például a lakhatás, „gettósodás”, bűnözés, közszolgáltatásokhoz, szociális szolgáltatásokhoz, egészségügyi ellátáshoz, gyermekgondozáshoz való hozzáférés stb., hangsúlyozza továbbá a szervezett bevándorló közösségek és a nem kormányzati szervezetek szerepét is, amelyek tanácsot, tájékoztatást és támogatást nyújtanak a női bevándorlók számára;

22. felhívja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat, hogy tegyenek meg minden szükséges intézkedést a női bevándorlók és a leánygyermek bevándorlók jogainak védelme és az általuk a származási közösségekben tapasztalt megkülönböztetés elleni küzdelem érdekében, a nők alapvető jogait esetlegesen sértő kulturális és vallási relativizmus valamennyi formájának elutasításával;

23. felhívja a tagállamokat, hogy fogadják el és hajtsák végre a női nemi szerv megcsonkítására vonatkozó meghatározott jogi rendelkezéseket, továbbá vezessék be a női nemi szerv megcsonkítására utaló esetek egészségügyi dolgozók általi kötelező rögzítését, legyen szó akár nyilvánvaló, akár pusztán a megcsonkítás gyanúját megalapozó esetekről;

**2006. október 24., kedd**

24. felhívja a tagállamokat, hogy nyíltan szólaljanak fel a nőkkel szembeni, hagyományalapú erőszak ellen, ítélik el a női bevándorlók és leánygyermekek emberi jogainak családon belüli megsértését, továbbá hogy ellenőrizzék, mely jogszabályokat kell alkalmazni a családtagok felelősségre vonására, különösen az ún. becsület védelmében elkövetett bűncselekmények esetében;

25. felhívja a Bizottságot, a tagállamokat és a származási országokat, hogy lakosságukat lássák el rendszeresen megbízható információkkal az EU bevándorlási politikájával és kihívásaival, a férfi és női bevándorlók befogadó országbeli lehetőségeivel és kötelezettségeivel kapcsolatban azzal a céllal, hogy megakadályozzák a befogadó országokban az illegális bevándorlás negatív hatásait, valamint a női bevándorlók kirekesztődését és szexuális kizsákmányolását;

26. felhívja a Bizottságot, hogy a migráció és a nemzetközi védelem területén a közösségi statisztikákról szóló, javasolt európai parlamenti és tanácsi rendelet keretébe vegyen fel a női bevándorlókra vonatkozó megbízható mutatókat és összehasonlítható adatokat, hogy határozott kép alakulhasson ki helyzetükről, valamint az előttük álló problémákról;

27. felhívja a Bizottságot, hogy végezze el a meglévő pénzügyi eszközök és programok (az Európai Szociális Alap, az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Menekültügyi Alap, az EQUAL kezdeményezés, a gyermekek, a fiatalok és a nők elleni erőszak elleni küzdelemre irányuló Daphne program, az európai oktatási, foglalkoztatási, valamint a társadalmi kirekesztés és diszkrimináció leküzdését célzó programok) révén a női bevándorlók érdekében végrehajtott harmonizált politikák és intézkedések minőségi és mennyiségi értékelését;

28. üdvözli a Bizottság harmadik országok állampolgárainak az EU-ba történő integrációjára vonatkozó közös keretprogram keretében tett azon kezdeményezését, hogy adjanak ki az integrációs politikákra vonatkozóan a tagállamok által követendő iránymutatásokat, és megjegyzi, hogy kifejezetten kiköti, hogy a megteendő intézkedéseknek figyelembe kell venniük a nemmel, valamint a nők, a fiatalok és a bevándorlók gyermekeinek helyzetével kapcsolatos, sajátos tényezőket;

29. felhívja a Bizottságot, hogy gyűjtsön az EU-ba irányuló bevándorlásra vonatkozó, a nemekkel kapcsolatos adatokat, valamint hogy szervezze meg ez adatoknak a Nemek Egyenlőségének Európai Intézete általi elemzését annak érdekében, hogy még inkább hangsúlyt kapjanak a női bevándorlók sajátos igényei és problémái, valamint a befogadó országok társadalmába történő integrálódásuk legmegfelelőbb módszerei;

30. üdvözli, hogy az Európai Beilleszkedési Alap egyik legfőbb konkrét célja a tagállamok szolgáltatásnyújtó szerveinek arra való kötelezése, hogy javítsák a harmadik országbeli állampolgárok, köztük a nők és gyermekek különböző csoportjai igényeinek teljesítését; kéri, hogy ezen intézkedési keretben nyújtsanak ingyenes tanácsadói szolgáltatásokat a női bevándorlók számára a nők jogai, az egészség, a szexuális és a reprodukciós jogok, a foglalkoztatás és más kapcsolódó kérdések tárgyában;

31. üdvözli az említett közös integrációs alapelvekre történő, az Európai Unió Tanácsa által elfogadott hivatkozást, amely olyan ajánlások összefüggő rendszere, melyeknek az Európai Unió integrációs politikájának alapját kellene képeznie, és felhívja a finn elnökséget, hogy menetrendjében adjon elsőbbséget ezeknek az elveknek;

32. üdvözli azt a döntést, hogy 2007-et a mindenki számára biztosítandó esélyegyenlőség európai évének, 2008-at pedig a kultúrák közötti párbeszéd évének jelölték ki, amelyeket a nőkkel szembeni diszkrimináció fokozottabb tudatosítására, valamint arra kellene használni, hogy a társadalmat bővebb információkkal lássák el a női bevándorlók helyzetére és szerepére, kultúrájára, illetve a befogadó országban megvalósítandó törekvéseire vonatkozóan; megjegyzi, hogy léteznie kellene a tájékoztatást és a női bevándorlóknak az európai társadalmi eseményekben való részvételét elősegítő, kétirányú folyamatnak;

33. elítéli a kényszerházasságokat és felhívja a tagállamokat, hogy nemzeti jogrendjükben vezessenek be olyan intézkedéseket, amelyek üldözik a kényszerházasságokat kötő, illetve azok megkötését elősegítő állampolgáraikat, még azokban az esetekben is, amikor a kényszerházasság megkötésére az állam területén kívül kerül sor;

2006. október 24., kedd

34. sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, hogy vegye fel a női nemi szerv megcsonkításának való alávetés veszélyét az európai közös bevándorlási és menekültpolitika keretében a menedéjog kérésének indokai közé, az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott nemzetközi iránymutatásoknak megfelelően, amelyek szerint a menekültek nemzetközi meghatározása „kiterjed a nemi diszkrimináción alapuló panaszokra is”;

35. sürgeti azon tagállamokat, amelyek még nem tették meg, hogy biztosítsák azt, hogy büntető törvénykönyvük értelmében hatékony és visszatartó erejű büntetések vonatkozzanak a nőkkel és a gyermekekkel szemben elkövetett erőszak valamennyi formájára, különösen a kényszerházasságra, a poligámiára, az ún. becsület védelmében elkövetett bűncselekményekre és a női nemi szervek megcsonkítására, illetve növeljék e témákkal kapcsolatban a rendőri és igazságügyi hatóságok tudatosságát;

36. aggodalommal veszi tudomásul, hogy a tagállamok törvényesként ismertek el poligám házasságot, noha a poligámia tiltott; felkéri a tagállamokat annak biztosítására, hogy továbbra is tekintsék a poligámiát törvénybe ütköző cselekménynek; sürgeti a Bizottságot, hogy fontolja meg a poligám házasságra vonatkozó tiltás beillesztését a házassági ügyekben alkalmazandó jogról szóló szabályok bevezetésére irányuló javaslatába;

37. felhívja a tagállamokat, hogy hajtsák végre a minden ember egyenlőségét biztosító politikákat, mint például a menekültek jogállásáról szóló 1951-es egyezményt annak érdekében, hogy a tagállamok által az illegális migráció ellen hozott intézkedések legyenek teljes összhangban a megkülönböztetés-mentesség elvével;

38. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

---

P6\_TA(2006)0438

## A közösségi források beszédése

### Az Európai Parlament állásfoglalása a közösségi források beszédéséről (2005/2163(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a reformjáról szóló fehér könyvére (COM(2000)0200), és különösen annak az 96. intézkedésre vonatkozó részére, amely a jogalap nélkül folyósított összegek hatékonyabb beszédésének kezeléséről szól,
- tekintettel „a közösségi kiadások közvetlen és megosztott kezeléséből fakadó közösségi követelések behajtásának javításáról” című bizottsági közleményre (COM(2002)0671),
- tekintettel az egyes járulékokra, jogokra, adókra és egyéb intézkedésekre vonatkozó követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtási rendelkezések alkalmazásáról szóló, a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett bizottsági jelentésre (COM(2006)0043),
- tekintettel a 2001. évi mentesítésről szóló 2003. április 8-i állásfoglalására<sup>(1)</sup>, és különösen annak (39)–(43) bekezdésére,
- tekintettel a 2001. évi mentesítés nyomán követéséről szóló 2004. január 29-i állásfoglalására<sup>(2)</sup>, és különösen annak (7)–(9) bekezdésére,
- tekintettel a 2002. évi mentesítésről szóló 2004. április 21-i állásfoglalására<sup>(3)</sup>, és különösen annak (7) bekezdésére,
- tekintettel a 2003. évi mentesítésről szóló, 2005. április 12-i állásfoglalására<sup>(4)</sup>, és különösen annak (83)–(85) bekezdésére,

<sup>(1)</sup> HL C 64. E, 2004.3.12., 199. o.

<sup>(2)</sup> HL C 96. E, 2004.4.21., 112. o.

<sup>(3)</sup> HL C 104. E, 2004.4.30., 640. o.

<sup>(4)</sup> HL C 33. E, 2006.2.9., 169. o.

**2006. október 24., kedd**

- tekintettel a Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről és a csalás elleni küzdelemről szóló 2005. június 7-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>, különösen annak 72. cikkére,
  - tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup>, és különösen annak 78. cikke (3) bekezdésének f) pontjára és 84. cikkére,
  - tekintettel az új költségvetési rendelet végrehajtási szabályainak alkalmazásáról szóló, a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett bizottsági jelentésre (COM(2005)0181),
  - tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2005)0181),
  - tekintettel az 595/91/EGK rendeletre <sup>(4)</sup> különösen annak a szabálytalanságokról és csalásról szóló 3. és 5. cikkére, valamint az 1469/95/EK <sup>(5)</sup>, az 515/97/EK <sup>(6)</sup> és az 1258/1999/EK <sup>(7)</sup> rendeletre,
  - tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK rendeletre <sup>(8)</sup> (az új KAP-rendelet), és különösen annak 32. cikkére,
  - tekintettel az Európai Közösségek Bíróságának a C-87/01. számú Bizottság kontra CEMR ügyben hozott ítéletére <sup>(9)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 256. cikkére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság jelentésére (A6-0303/2006),
- A. mivel a Bizottság még nem tudta végrehajtani azt a részletes cselekvési tervet, melynek célja az agrár-kifizetéseket folyósító ügynökségek számára ténylegesen kifizetett kamatok és büntetések összegének számszerűsítése, azonosítása vagy felhasználásának indokolása, amint azt a Parlament 2001. évi mentesítéséről szóló állásfoglalásának (39)–(43) bekezdése is kérte;
- B. mivel a 2001. évi mentesítés nyomán követéséről szóló fent említett állásfoglalásában aggodalommal állapította meg e részletes terv hiányát; és mivel a megosztott kezelés keretében behajtott közösségi forrásokat rendszeresen nem jegyzik be az EU költségvetésébe;
- C. tekintettel a szlovén vámhatóságok és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által szervezett, 2006. március 30-án a szlovéniai Bledben tartott közös szemináriumra, amelyen állatorvosok, egészségügyi szakértők és a csalásellenes küzdelemmel megbízott nyomozók vitatták meg a mezőgazdasági termékek illegális kereskedelme elleni küzdelem céljából meghozandó intézkedéseket és azokat az egészségügyi kockázatokat, amelyeket az illegális termékek jelenthetnek a fogyasztók számára,

**Költségvetési rendelet**

1. emlékeztet, hogy a költségvetési rendelet szerint ha az adós nem hajlandó önként visszafizetni tartozását, az Európai Unió követeléseinak behajtása megtörténhet bírósági úton, vagy az EK-Szerződés 256. cikkének megfelelően beszerzett végrehajtási okirat segítségével;

<sup>(1)</sup> HL C 124. E, 2006.5.25., 232. o.

<sup>(2)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 92., 1991.4.13., 43. o.

<sup>(5)</sup> HL L 145., 1995.6.29., 1. o.

<sup>(6)</sup> HL L 82., 1997.3.22., 1. o.

<sup>(7)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 103. o.

<sup>(8)</sup> HL L 209., 2005.8.11., 1. o.

<sup>(9)</sup> EBHT 2003., I-7617. o.

2006. október 24., kedd

2. a behajtással kapcsolatban kedvezően fogadja a Bizottság által a 2002. évi költségvetési rendelet módosításának keretében benyújtott három javaslatot, amelyek lényegében a következőkből állnak:
- a közösségi követeléseket a tagállamok adóköveteléseivel hasonlóvá téve el kell ismerni azok különleges jellegét,
  - öt éves elévülési határidőt kell megállapítani a közösségi követelések behajtása vonatkozásában; ez a határidő természetesen meghosszabbítható, ha a behajtás céljából aktív eljárások vannak folyamatban, ami nagyobb biztonságot nyújt az intézmények és az adósok számára,
  - a közösségi követeléseket a polgári követelésekhez hasonlóvá kell tenni a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén elfogadott eszközök tekintetében (vö. az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat 72. cikkének (2) bekezdése, 73a. cikke és 73b. cikke);
3. felkéri a Bizottságot, hogy készítse el a költségvetési rendelet felülvizsgálatát, különösen a végrehajtási szabályok tekintetében, amely így lehetővé teszi majd a különböző típusú közösségi kifizetésekből származó követelések pontos besorolásának egyértelművé tételét;
4. emlékeztet arra, hogy ezt a javaslatot a költségvetési rendelet végrehajtási szabályairól szóló rendelet 3. cikkének (1) bekezdése tartalmazza; emlékeztet továbbá, hogy a költségvetési rendelet végrehajtási szabályairól szóló rendelet 105. cikke különbséget tesz az előfinanszírozás, az időközi kifizetés és a kiadások lezárása között; ezenkívül különbséget tesz azon előfinanszírozások között, amelyeket a költségvetési rendelet 88. cikke értelmében egy megbízás végrehajtásaként vagy a csatlakozási eszközök keretében teljesítenek a tagállamok részére, valamint a költségvetési rendelet végrehajtási szabályairól szóló rendelet 265. cikke szerinti előlegek között;
5. megállapítja, hogy szabályozni kell azt, hogy előlegkifizetés esetén hogyan kell kialakítani a beszédet, amennyiben a projektet *vis maior* miatt vagy más okból be kell fejezni; megállapítja továbbá, hogy ezt az esetet úgy lehet szabályozni, hogy a beszéd helyett a szerződéses partner lejárt és nem vitatott, az Európai Unióval szembeni követelése egy másik szerződésből kerül felszámításra;
6. úgy véli, hogy a kedvezményezett jogos elvárása alapvetően védendő, amennyiben a vagyont felhasználta vagy már olyan mértékben rendelkezett a vagyronról, hogy azt csak indokolatlan hátrányok mellett tudja visszavonni; úgy véli, hogy a kedvezményezett nem hivatkozhat a jogos elvárássra, amennyiben:
- a) a kiadások engedélyezését szándékos megtévesztés, fenyegetés vagy megvesztegetés útján érte el;
  - b) a kiadások engedélyezését olyan adatok révén érte el, amelyek alapvetően tévesek, illetve hiányosak voltak; és
  - c) a kedvezményezettnek tudomása volt az engedélyezés alapjául szolgáló intézkedések jogellenességéről, vagy arról súlyos gondatlanság miatt nem szerzett tudomást;
7. úgy ítéli meg, hogy a Bizottságnak rendszeres időközönként áttekintést kell benyújtania a Parlamentnek a még behajtandó fennálló követelésekről a követelés összege, a főigazgatóságok és a fennálló követelések fennállási ideje szerinti bontásban;
8. úgy ítéli meg, hogy a költségvetés globális fedezetének és teljességének elvét a Szerződésben és a hatályos költségvetési rendeletben lefektetett módon, a végrehajtási szabályok és az ágazati szabályozás révén tiszteletben kell tartani;
9. úgy ítéli meg, hogy attól a pillanattól kezdve, hogy a tagállamoknak kell elsősorban bizonyítaniuk, hogy tiszteletben tartják a nemzetközi számviteli normákat, fel kell tenni azt a kérdést, hogy az EU használhatja-e ezt a megoldást az üggyel kapcsolatos közös megközelítés kialakításához;
10. rámutat arra, hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselő a költségvetési rendelet 78. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében megállapíthatja, hogy a kiadás összhangban van-e a támogatási szerződés rendelkezéseivel; mielőtt az engedélyezésre jogosult tisztviselő a beszédési utasítást átadja a számvitelért felelős tisztviselőnek, meg kell vizsgálnia, hogy a kedvezményezett jogosan elvárhatta-e a kiadások engedélyezését, és elvárása a beszédre vonatkozó közérdek mérlegelése mellett védendő-e;

**2006. október 24., kedd**

11. megállapítja, hogy a követelt összeg legalább egy részének visszaszerzése érdekében túlságosan ritkán élnek a költségvetési rendelet végrehajtási szabályairól szóló rendelet 85. cikke szerinti azon lehetőséggel, hogy az adósnak későbbi fizetési határidőt állapítanak meg egyfajta garancia szavatolása és késedelmi kamat felszámítása ellenében;

12. megállapítja, hogy a legtöbb esetben a beszédés a szerződéses partnerrel szembeni fizetési kötelezettség beszámítása útján történik, amennyiben a beszámítás előfeltételei teljesülnek; azokban az esetekben, amikor a beszámítás nem lehetséges, a követelés beszédése csak a szerződéses partner arra való figyelmeztetésével lehetséges, hogy amennyiben a követelt összeget nem fizeti vissza, a jövőben nem veszik igénybe szolgálatait;

13. fontosnak tartja utalni arra, hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek haladéktalanul értesítenie kell az OLAF-ot, amennyiben azt állapítja meg, hogy a kiadások nincsenek összhangban a támogatási szerződésekkel, vagy hogy a kiadások engedélyezése megtévesztés, fenyegetés vagy megvesztegetés útján valósult meg;

**Eljárások**

14. megállapítja, hogy hét évvel a hamisított „Italburro” vaj botrányának kirobbanása után, és az európai intézmények, különösen az Európai Parlament és a Bizottság (OLAF) által az ügyre fordított minden figyelem ellenére:

- a) a behajtott összeg a csalás becsült értékének kevesebb mint 0,1%-a,
- b) az olasz hatóságok intézkedésének – amely lehetővé tette a bűnözői hálózat felszámolását, több tucat felelős bíróság elé juttatását, több száz tonnányi hamisított termék lefoglalását és bizonyítékok gyűjtését arra, hogy több tízezer tonnányi hamisított vajat szállítottak más tagállamokba – gyakorlatilag nem volt folytatása, az uniós együttműködés különösen kiábrándítóan, sőt, nemlétezőnek bizonyult,
- c) az egyes tagországok eljárásai különbözőek és egymással nem összeegyeztethetőek; maga a tény, hogy a hamisított termékek kereskedelme az egyik tagállamban bűncselekmény, míg a másokban egyszerű adminisztratív probléma, tizedakkora értékű beszédett összeget eredményezett a vártnál képest,
- d) a közegészségügyet figyelmen kívül hagyták; a kergemarhakór-válságot követően mindezidáig senki nem elemelte az élelmiszerekben tiltott anyagok vajban való felhasználása révén bekövetkező fertőzés lehetőségét;

15. megjegyzi, hogy bár a Bizottság elismerte, hogy hibák történtek az úgynevezett Blue Dragon-ügy esetében, és úgy döntött, hogy megszünteti a csalással összefüggő európai uniós finanszírozást, úgy ítéli meg, hogy a feltételezett szabálytalanság teljes kivizsgálása és az elkövetők felelősségre vonása, és/vagy a csalás áldozatai számára kártérítés elérése az ezen alapok megosztott irányításában részt vevő tagállam kizárólagos felelőssége; megjegyzi továbbá, hogy a Blue Dragon-ügy két tagállamot érint, Spanyolországot és Franciaországot, ami megnehezíti a felelősség megállapítását, és az ügynek még inkább európai jelleget kölcsönöz; úgy ítéli meg, hogy a Bizottság olyan hatóság, amely közvetlen felelősséggel tartozik az európai polgárok felé, akiknek a bizalmától – az Európai Parlamenten keresztül – függ, és ezért a Bizottságnak nem csak arra kell törekednie, hogy visszakapja a pénzeszközöket azoktól az országoktól, ahol azokkal visszaéltek, hanem mindent meg kell tennie azért is, hogy az elkövetőket felelősségre vonják, a károsultak pedig kártérítést kapjanak;

16. emlékeztet, hogy a követelések bírósági úton, azaz az EK-Szerződés 256. cikkének megfelelően beszerzett végrehajtási okirat révén történő behajtásának eljárását mindezidáig csak kivételes esetekben alkalmazták, lényegében csupán a verseny területén megítélt pénzbírságok behajtására; tudomásul veszi a Bizottság szándékát, hogy a költségvetési rendelet értelmében a jövőben ezt az eljárást szélesebb körben alkalmazza;

17. felhívja a figyelmet arra, hogy a behajtásokkal kapcsolatban a Bizottság által jelenleg folytatott intézményi eljárás – amely abból áll, hogy önkéntes visszafizetés hiányában a Bizottság a nemzeti hatóságokhoz fordul – túl hosszadalmas, és hogy a követelés kényszerített behajtása ilyen esetben nem lehetséges, illetve a legjobb esetben a Közösségek pénzügyi érdekeinek kárára késik;

18. a végrehajtási záradékkal kapcsolatban úgy ítéli meg, hogy a Bizottság és a tagállamok közötti kommunikációt egyszerűsíteni kell, és hogy hasznos lenne közvetlenebb kapcsolatokat kiépíteni a bizottsági szolgálatok és a tagállamok illetékes szervei között;

2006. október 24., kedd

**Az OLAF reformja**

19. úgy véli, hogy egyfelől hasznos lenne elgondolkodni a bírósági büntetőeljárásokért felelős nemzeti hatóságok rendelkezésére álló eszközök elégtelensége kompenzálásának módjáról, hogy pontosan fel lehessen becsülni a csalások komplexitását az EU-n belül, másfelől pedig el kellene gondolkodni arról, hogy az Unió illetékes szervei mennyire számíthatnak a nemzeti ellenőrző intézményekre a riasztás és a csalási ügyek kivizsgálásába történő bevonás szempontjából; emlékeztet arra, hogy természetüknél fogva a nemzeti ellenőrző hatóságoknak nem kötelességük bevonni ezeket a szerveket;

20. úgy véli, hogy az Unió pénzügyi érdekei hatékony védelmének megerősítése céljából meg kell vizsgálni az Eurojusttal és az Europollal való jobb együttműködés lehetőségét is, és értékelni kellene az OLAF-nak a Bizottságtól és a többi intézménytől való teljes adminisztratív függetlenítésének lehetőségét is;

21. megállapítja, hogy a Számvevőszék 1/2005. különjelentése az OLAF jelenlegi szervezetét egyrészt a nyomozati eljárás függetlensége, másrészt az OLAF-nak a Bizottsággal való adminisztratív együttműködése szempontjából jól működőnek minősítette; ebben a jelentésben azt állapították meg, hogy a függetlenség a gyakorlatban biztosított volt, mivel a Bizottság nem avatkozott bele az OLAF munkájába;

22. megállapítja, hogy az OLAF által folytatott vizsgálatok indítására és lezárására, valamint kiterjesztésére vonatkozó szabályok egyértelműségének kérdése a már meghozott intézkedések ellenére további jogalkotási kezdeményezéseket feltételez, amelyeknek figyelembe kellene venniük a Parlament és az OLAF közötti kapcsolat megerősítését is;

23. érdeklődéssel várja az OLAF reformjáról szóló rendeletre irányuló bizottsági javaslatot;

**Közegészségügy**

24. emlékeztet, hogy a jelenlegi szabályozás szerint csak az előírásoknak megfelelő, egészséges és kereskedelmi minőségű termékek után jár visszatérítés, ellenkező esetben a termékek semmilyen támogatásban nem részesülhetnek;

25. megállapítja, hogy – amint arra az OLAF igazgatója is emlékeztetett a fent említett, Bledben tartott ülésen – a mezőgazdasági termékek kereskedelme terén elkövetett csalás nyilvánvaló potenciális veszélyt jelent a közegészségre és az állategészségre;

26. úgy véli, nagyon fontos erre a problémára még inkább felhívni a nemzeti és nemzetközi ellenőrző hatóságok figyelmét, és hogy csak a szoros nemzetközi együttműködés – amelybe harmadik országokat is be kellene vonni – biztosíthatja idővel a fogyasztók és az EU pénzügyi érdekeinek fokozottabb védelmét;

27. megállapítja, hogy a különböző elemzett illegális gyakorlatok a nemzeti vámhatóságok, az állatorvosi szolgálatok és az EU különböző hatóságai, például az OLAF együttműködése fokozásának szükségességét mutatják;

28. hangsúlyozza, hogy a Bizottságnak – a tagállamokkal ellentétben – nincs ellenőrzési hatásköre a termékellenőrzés területén az európai uniós fogyasztók egészségvédelme keretében;

29. a hamisított vaj ügyének vonatkozásában emlékeztet, hogy a csalás eredetileg nem egészségügyi jellegű volt, hanem a hamis termékek összetételéről szólt, ezek a termékek pedig egy jelentős közösségi támogatást élvező ágazatból származnak;

30. úgy véli, hogy a Bizottságnak és az OLAF-nak képesnek kell lennie biztosítani, hogy a tagállamok kvázi állami szerveiken keresztül elegendő számú, hatékony ellenőrzést hajtsanak végre ténylegesen független ellenőrök közreműködésével;

31. úgy ítéli meg, hogy amennyiben egy csalásnak egészségügyi következményei lehetnek, az illetékes egészségügyi szolgálatokat értesíteni kellene, és egy világosan meghatározott eljárás keretében hozzáférést kellene biztosítani számukra a mintákhoz, és hogy a minták megőrzésének időtartamát jelentősen meg kellene hosszabbítani;

2006. október 24., kedd

### **Az OLAF vizsgálata és nemzeti eljárások**

32. megállapítja, hogy az OLAF nem rendelkezik megfelelő információkkal a hamis termékek mennyiségéről, a vizsgálatok nyomán induló büntetőeljárások pedig a behajtott összegek szempontjából katasztrofálisnak minősíthetők, még ha igaz is, hogy az OLAF a Bizottság nevében jogilag megkérdőjelezhetné a nemzeti határozatokat;

33. emlékeztet arra, hogy bár egyes államokban akkor is foganatosítható a behajtás, ha a büntetőeljárás még folyamatban van, más országokban az igazságszolgáltatás tekintetében a büntetőjog a polgári jognál előbbvaló, ami az igazságügyi szerv eljárása miatt lehetetlenné teszi a vitatott összegek behajtását;

34. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy egyes tagállamokban a szabálytalanságokat vagy csalásokat csak egyedileg bizonyított összegek alapján ismerik el, azaz készletenként, és készlet hiányában az elkövetőt hivatalból ártatlannak minősítik;

### **Értesítés, a szabálytalanságok rögzítése és behajtás**

35. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a Bizottság még nem hajtotta végre a 2001. évi mentesítésről szóló fent említett állásfoglalás (39)–(43) bekezdésében és a mentesítések nyomon követéséről szóló állásfoglalásban megfogalmazott cselekvési tervet;

36. üdvözli a Bizottság pozitív választát a Parlamentnek – a fent említett 2001. évi mentesítési állásfoglalás (102) bekezdésében megfogalmazott –, az EU költségvetéséből származó összegek és azok kedvezményezettjeinek az átláthatósági kezdeményezéssel (COM(2006)0194, SEC(2005)1300) összhangban történő nyilvánosságra hozatalára irányuló ismételt felszólításaira; sajnálatát fejezi ki ugyanakkor amiatt, hogy a közösségi források behajtására vonatkozó hasonló információk nem tartoznak az európai átláthatósági kezdeményezés hatálya alá; felszólítja a Bizottságot, hogy tegye elérhetővé a költségvetési hatóság, majd végül a nyilvánosság számára az EU költségvetésébe befizetendő vagy jóváírandó behajtások összegét és a hozzájuk kapcsolódó neveket, valamint ezen összegek végső rendeltetését;

37. lényegesnek ítéli, hogy a Szerződésben és a költségvetési rendeletben szereplő, a költségvetés globális fedezetének és teljességének elve alapján a szabályozási keret előírja majd, hogy a szabálytalanságból származó minden követelésről kimerítő elszámolást kell készíteni, meg kell adni a közösségi források címén harmadik szervezeteknek ténylegesen folyósított beszedett összegeket, valamint a kamatok és büntetések összegét; felhívja a Bizottságot, hogy tegyen lépéseket ennek biztosítása érdekében;

38. úgy ítéli meg, hogy a Bizottságnak biztosítania kell a közvetlen kezelésű közösségi kiadásokhoz megkívánt engedélyezési, ellenőrzési és tanúsítási funkciókra vonatkozó függetlenség elvének kiterjesztését a megosztott felelősség alá tartozó közösségi kiadásokra is;

39. megállapítja, hogy a megosztott irányítás elve szerint nem a Bizottság, hanem a tagállamok gondoskodnak arról, hogy a megosztott felelősség melletti közösségi kiadások terén ugyanúgy érvényesüljön az engedélyezés, a gazdasági ellenőrzés és a tanúsítás függetlenségének elve, mint a közvetlen irányítású közösségi kiadások esetében; megállapítja továbbá, hogy ez különösen az akkreditált kifizető ügynökségeknek a belső pénzügyi ellenőrző szolgálattal együtt történő létrehozását, valamint az 1663/95/EK rendelet<sup>(1)</sup> szerinti független tanúsító helyek létesítését az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garancia Részlege (EMOGA-G) számára, valamint az 1260/1999/EK rendelet<sup>(2)</sup> 38. cikke (1) bekezdésének f) pontja – illetve a 438/2001/EK rendelet<sup>(3)</sup> 15. cikke – szerinti független személyek és szervezeti egységek felállítását érinti;

40. úgy ítéli meg, hogy amennyiben az EU költségvetéséből forrás különíthető el a behajtás költségére, a behajtási eljárást az állami hatóságoknak kellene kidolgozniuk, ellenkező esetben haszonszerzési céllal alakult intézményeknek kellene ezt gyakorolniuk; úgy véli, hogy ez utóbbi esetben természetesen ajánlati felhívásokat kell közzétenni;

41. úgy véli, minden esetben fontos, hogy a szabályozási keret felülvizsgálata biztosítsa az átláthatósági normák alkalmazását, és hogy ne álljon fenn összeférhetetlenség a büntetésekből, kamatokból és behajtott közösségi forrásokból származó összegek okát, összegét és célját illetően;

<sup>(1)</sup> HL L 158., 1995.7.8., 6. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1999.6.26., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 63., 2001.3.3., 21. o.



2006. október 24., kedd

**Európai Ügyészség**

42. emlékeztet, hogy az említett C-87/01 sz. Bizottság kontra CEMR ügyben a Bíróság úgy ítélte meg, hogy amennyiben az érintett vállalat székhelye az egyik tagállamban van, feltételezhető, hogy ennek az államnak a joga a Bizottsággal szemben érvényesíthető, különösen mivel a közösségi jog elsőbbsége nem elegendő ahhoz, hogy a Bizottság az általa ellenzett jogértelmezéssel és az érintett állam bírójával szemben érvényesítse jogértelmezését;

43. úgy ítéli meg, hogy az Európai Ügyészség létrehozása jelentős lépés lesz, mivel megkönnyíti a különböző tagállamok ügyészségeihez való közvetlen hozzáférést, és ez lehetővé teszi, hogy „egységesebbé” váljon az eljárás; úgy véli, hogy ez lehetővé teszi a komplexitás csökkentését, mivel az Európai Ügyészség szolgáltatái felé való konvergenciát tesz lehetővé; emlékeztet, hogy még ha az OLAF-nak az általa végzett vizsgálatok keretében van is beavatkozási lehetősége, nincs azonban bírósági hatásköre;

44. megállapítja, hogy az Európai Ügyészség létrehozásának tervét inkább hosszú távú tervként kell kezelni, és hogy annak érdekében, hogy rövid távon változást lehessen elérni, a terv középpontjába a tagállamok ügyészségeinek összehangolását kell állítani, hogy az OLAF tehermentesítésével és a Közösség pénzügyi érdekének védelmével hozzáadott érték jöjjön létre;

\*

\* \*

45. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a Bíróságnak, a Számvevőszéknek, az OLAF felügyeleti bizottságának és az OLAF-nak.

2006. október 25., szerda

(2006/C 313 E/03)

## JEGYZŐKÖNYV

### ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

elnök

#### 1. Az ülés megnyitása

Az ülést 09.05-kor nyitják meg.

#### 2. A képviselőcsoportok tagjai

Paweł Bartłomiej Piskorski csatlakozott a ALDE képviselőcsoportához; tagságának kezdő napja 2006.10.23.

#### 3. Spanyolországi békefolyamatok (vita)

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: Spanyolországi békefolyamatok

Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke) és Franco Frattini (a Bizottság alelnöke) nyilatkozatot tesz.

Felszólal Hans-Gert Poettering, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében, Graham Watson, az ALDE képviselőcsoport nevében, Monica Frassoni, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Francis Wurtz, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Brian Crowley, az UEN képviselőcsoport nevében, Jens-Peter Bonde, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, és James Hugh Allister, független.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Françoise Grossetête, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, (B6-0526/2006);
- Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében, Graham Watson, az ALDE képviselőcsoport nevében, Monica Frassoni és Daniel Cohn-Bendit, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Francis Wurtz, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a spanyolországi békefolyamatról (B6-0527/2006).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.25-i jegyzőkönyv, 6.1. pont.

#### 4. A tagállamok állam-, illetve kormányfői által megtartott csúcstalálkozó nem hivatalos eredményei (2006. október 20., Lahti) (vita)

Az Európai Tanács jelentése és a Bizottság nyilatkozata: A tagállamok állam-, illetve kormányfői által megtartott csúcstalálkozó nem hivatalos eredményei (2006. október 20., Lahti)

Matti Vanhanen (a Tanács soros elnöke) előterjeszti az Európai Tanács jelentését.

José Manuel Barroso (a Bizottság elnöke) nyilatkozatot tesz

Felszólal Ville Itälä, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében, Graham Watson, az ALDE képviselőcsoport nevében, Monica Frassoni, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, és Esko Seppänen, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében.

2006. október 25., szerda

ELNÖKÖL: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*alelnök*

Felszólal Brian Crowley, az UEN képviselőcsoport nevében, Godfrey Bloom, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, Camiel Eurlings, Hannes Swoboda, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Claude Turmes, Ilda Figueiredo, Mirosław Mariusz Piotrowski és Mario Borghesio.

ELNÖKÖL: Pierre MOSCOVICI

*alelnök*

Felszólal Timothy Kirkhope, Robert Goebbels, Lena Ek, Milan Horáček, Kyriacos Triantaphyllides, Inese Vaidere, Georgios Karatzaferis, Philip Claeys, Margie Sudre, Riitta Myller, Anneli Jäätteenmäki, Georgios Toussas, Guntars Krasts, Francisco José Millán Mon, Martine Roure, Henrik Lax, Herbert Reul, Tabajdi Csaba Sándor, Šarūnas Birutis, Jacek Protasiewicz, Stavros Lambrinidis, Alexander Lambsdorff, Piia-Noora Kauppi, Nicola Zingaretti, Nikolaos Vakalis, Andres Tarand, Josef Zieleniec, Bernard Poignant, Rihards Pīks, Matti Vanhanen és José Manuel Barroso.

Ezt a napirendi pontot lezárták.

(A ülést 12.00-kor az ünnepélyes ülésig megszakítják, majd 12.05-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

*elnök*

## 5. Ünnepélyes ülés – Magyarország

A Parlament 12.05 óra és 12.25 óra között Sólyom László, a Magyar Köztársaság elnöke látogatása alkalmából ünnepi ülést tart.

## 6. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

Felszólal Gérard Onesta, aki kéri, hogy a szavazások órája a bejelentett időpontban kezdődjön, azaz 12.30-kor, Ignasi Guardans Cambó, Josu Ortuondo Larrea, mindketten támogatva a lérést, és Véronique De Keyser egy technikai jellegű kérdésben.

### 6.1. Spanyolországi békefolyamatok (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0526/2006 és B6-0527/2006/rev

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 1. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY B6-0526/2006

Elutasítva

Felszólal:

- Cristiana Muscardini, aki bejelenti, hogy a B6-0527/2006/rev állásfoglalásra irányuló indítvány utolsó változata nem áll rendelkezésre minden nyelven, ezért ez a szöveg az Eljárási Szabályzat 136. és 138. cikkének értelmében nem bocsátható szavazásra (az elnök azt válaszolja, hogy valamennyi nyelvi változat rendelkezésre áll, ezért a szavazás megtartható).

**2006. október 25., szerda**

- Mirosław Mariusz Piotrowski, aki bejelenti, hogy a B6-0526/2006, állásfoglalásra irányuló indítványra vonatkozó szavazás során előbb az 1. módosítást kellett volna kézfeltartással megszavaztatni, és nem közvetlenül az elektronikus szavazógépet alkalmazni, miként ez történt, és ezután az állásfoglalásra irányuló indítványt név szerinti szavazásra kellett volna bocsátani;
- Alejo Vidal-Quadras, aki Mirosław Mariusz Piotrowski véleményét támogatva egyrészt úgy véli, hogy egyes képviselőket megtévesztett a szavazás lefolytatása, és másrészt azt állítja, hogy a B6-0527/2006/rev állásfoglalásra irányuló indítvány a lényegét érintő módosításokat tartalmaz, ezért az eljárás nem felel meg az Eljárási Szabályzatnak (az elnök azt válaszolja, hogy az 1. módosításról nem név szerinti szavazással szavaztak, hanem elektronikus szavazásellenőrzéssel, és hogy az Eljárási Szabályzat alkalmazása tekintetében az elnök illetékes);
- Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében, aki úgy ítéli meg, hogy az Eljárási Szabályzatot tisztelben tartották, és kéri az elnököt, folytassa a szavazást, és bocsássa szavazásra a B6-0527/2006/rev állásfoglalásra irányuló indítványt;
- Avril Doyle, aki érdekellentét lehetőségét véli felfedezni az elnök és a szavazás lebonyolítása között;
- Ignasi Guardans Cambó, aki pontosítja, hogy a B6-0527/2006/rev állásfoglalásra irányuló indítványt nem csak a PSE képviselőcsoport írta alá, hanem közös állásfoglalásra irányuló indítványról van szó;
- Kathy Sinnott, aki kijelenti, hogy őt megtévesztette a szavazás lefolytatása, és ezért nem a kívánt módon adta le szavazatát;
- Bogdan Pęk, aki kéri, hogy a B6-0526/2006 állásfoglalásra irányuló indítványt bocsássák újra szavazásra;
- Daniel Cohn-Bendit, aki határozottan visszautasítja Avril Doyle véleményét, és felkéri a PPE-DE képviselőcsoport elnökét, hogy nyilvánítson véleményt e tárgyban;
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, aki támogatja Alejo Vidal-Quadras véleményét, és emlékeztet az Eljárási Szabályzat 159 cikkének (1) és (2) bekezdéseiben tartalmazott rendelkezésekre;
- Hans-Gert Poettering, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, aki hangsúlyozza, hogy az elnök személye sérthetetlen, de úgy véli, hogy a szavazás elején bizonyos zavar volt megfigyelhető; ezért kéri az elnököt, folytassa le ismételt a szavazást.

Az elnök közli, hogy haladéktalanul konzultál az illetékes szervekkel, és ezután az Eljárási Szabályzat 166. cikkének (4) bekezdésével összhangban kialakítja álláspontját.

A nevezett konzultációt követően az elnök a következőképpen dönt:

- mivel a B6-0527/2006/rev állásfoglalásra irányuló indítvány az utolsó változatában valamennyi nyelven rendelkezésre áll, ezért elfogadható és szavazásra fogják bocsátani;
- a B6-0526/2006 állásfoglalásra irányuló indítvány szavazása egyes képviselőket megtéveszthetett, ezért ezt a szavazást meg fogják ismételni. Az új szavazás a megelőző szavazást semmissé teszi, és annak helyébe lép.

**ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY B6-0526/2006**

Elutasítva

**ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY B6-0527/2006/rev**

Elfogadva (P6\_TA(2006)0439)

ELNÖKÖL: Antonios TRAKATELLIS

*alelnök*

Felszólal Cristiana Muscardini és Monica Frassoni, mindketten a megelőző szavazás lefolytatásáról.

2006. október 25., szerda

## 6.2. Európai fizetési meghagyásos eljárás \*\*\*II (szavazás)

Ajánlás, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [07535/3/2006 – C6-0227/2006 – 2004/0055(COD)] – Jogi Bizottság  
Előadó: Arlene McCarthy (A6-0316/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 2. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Felszólal Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke), aki pontosítja a Tanács álláspontját.

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0440)

Felszólalások a szavazásról:

- A szavazás előtt Arlene McCarthy (előadó) javasolja, hogy előbb a 4. módosítást bocsássák szavazásra.

## 6.3. „Cselekvő ifjúság” program (2007–2013) \*\*\*II (szavazás)

Ajánlás, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013 közötti időszakra a „Cselekvő ifjúság” program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06236/3/2006 – C6-0273/2006 – 2004/0152(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Lissy Gröner (A6-0341/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 3. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0441)

## 6.4. Egész életen át tartó tanulás \*\*\*II (szavazás)

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az egész életen át tartó tanulás terén egy integrált cselekvési program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [06237/3/2006 – C6-0274/2006 – 2004/0153(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Doris Pack (A6-0344/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 4. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0442)

## 6.5. Európa a polgárokért program (2007–2013) \*\*\*II (szavazás)

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013. évi, aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [09575/1/2006 – C6-0316/2006 – 2005/0041(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Hannu Takkula (A6-0342/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 5. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0443)

2006. október 25., szerda

## **6.6. A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai \*\*\*I (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács irányelvére a perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól (a 76/769/EGK tanácsi irányelv módosítása) [COM(2005)0618 – C6-0418/2005 – 2005/0244(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság

Előadó: Carl Schlyter (A6-0251/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 6. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0444)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0444)

## **6.7. Rendelet a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról \*\*\*I (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról [COM(2005)0236 – C6-0174/2005 – 2005/0106(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Carlos Coelho (A6-0355/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 7. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Felszólal Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke), aki pontosítja a Tanács álláspontját.

Jóváhagyva (P6\_TA(2006)0445)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0445)

## **6.8. A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáférése \*\*\*I (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről [COM(2005)0237 – C6-0175/2005 – 2005/0104(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Carlos Coelho (A6-0354/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 8. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Jóváhagyva (P6\_TA(2006)0446)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0446)

Felszólalások a szavazásról:

– Carlos Coelho (előadó) a szavazás előtt.

2006. október 25., szerda

## 6.9. Határozat a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról \* (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról [COM(2005)0230 – C6-0301/2005 – 2005/0103(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Carlos Coelho (A6-0353/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 9. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Jóváhagyva (P6\_TA(2006)0447)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0447)

## 6.10. Az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulása Anna Politkovszkaja újságíró nő meggyilkolását követően (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0531/2006, B6-0532/2006, B6-0533/2006, B6-0534/2006, B6-0535/2006 és B6-0536/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 10. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY: RC-B6-0531/2006

(amely a B6-0531/2006, B6-0532/2006, B6-0533/2006, B6-0534/2006, B6-0535/2006 és B6-0536/2006) helyébe lép:

előterjesztették a következő képviselők:

- José Ignacio Salafrañca Sánchez-Neyra, Charles Tannock, Camiel Eurlings és Tunne Kelam, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Jan Marinus Wiersma és Hannes Swoboda, a PSE képviselőcsoport nevében,
- Marielle De Sarnez és Margarita Starkevičiūtė, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Daniel Cohn-Bendit, Hélène Flautre és Bart Staes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Vittorio Agnoletto, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,
- Hanna Foltyn-Kubicka, Inese Vaidere, Guntars Krasts, Konrad Szymański, Michał Tomasz Kamiński és Adam Jerzy Bielan, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0448)

## 6.11. Mellrák (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0528/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 11. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0449)

2006. október 25., szerda

## 6.12. A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubven- cióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya a Bizottság éves jelentése az Európai Parlament részére harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenységeiről (2004) [2006/2136(INI)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Cristiana Muscardini (A6-0243/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 12. pont)

### ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0450)

Felzólalások a szavazásról:

- Cristiana Muscardini (előadó) a szavazás előtt.

## 7. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

Spanyolországi békefolyamatok: B6-0526/2006, B6-0527/2006:

- Bernat Joan i Marí, Josu Ortuondo Larrea, Gérard Onesta, Raül Romeva i Rueda, Schmitt Pál, Alexander Lambsdorff, Frank Vanhecke, Koenraad Dillen, Jean-Louis Bourlanges, személyes érintettségre hivatkozva az utóbbi felszólalás kapcsán és Koenraad Dillen, aki válaszol a felszólalásra, Jean-Louis Bourlanges, Rosa Díez González

Hannu Takkula-jelentés – A6-0342/2006:

- Philip Claeys

Carlos Coelho-jelentés – A6-0353/2006, A6-0354/2006, A6-0355/2006:

- Oldřich Vlasák, Andreas Mølzer

Cristiana Muscardini-jelentés – A6-0243/2006:

- Andreas Mølzer

## 8. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok

A szavazatok helyesbítései és a szavazási szándékok az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek és a szavazási szándékoknak a listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

\*

\* \*



2006. október 25., szerda

Állásfoglalásra irányuló indítvány (B6-0526/2006)

Christine De Veyrac bejelenti, hogy ezen állásfoglalási indítványra vonatkozó szavazáskor a szavazógépe nem működött.

(A 13.40-kor megszakított ülést 15.00-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Ingo FRIEDRICH

*alelnök*

## 9. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Christel Schaldemose jelen volt, a neve ennek ellenére nem szerepel a jelenléti íven.

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 10. Köszöntés

Az elnök a Parlament nevében köszönti a Moldáv Köztársaság Igor Dodon, gazdasági és kereskedelmi miniszter által vezetett küldöttségét, melynek tagjai a hivatalos galérián foglaltak helyet.

## 11. Moldova (Dnyeszteren túli területek), Grúzia (Dél-Oszétia) (vita)

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: Moldova (Dnyeszteren túli területek), Grúzia (Dél-Oszétia)

Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke) és Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal Laima Liucija Andrikenė, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Jan Marinus Wiersma, a PSE képviselőcsoport nevében, Jelko Kacin, az ALDE képviselőcsoport nevében, Marie Anne Isler Béguin, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Helmuth Markov, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Michał Tomasz Kamiński, az UEN képviselőcsoport nevében, Alessandro Battilocchio, független, Vytautas Landsbergis, Hannes Swoboda, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Elisabeth Schroedter, Konrad Szymański, Bernd Posselt, Marianne Mikko, Tatjana Ždanoka, Inese Vaidere, Tunne Kelam, Zdzisław Zbigniew Podkański, Ryszard Czarnecki, Paula Lehtomäki és Benita Ferrero-Waldner.

ELNÖKÖL: Miroslav OUKÝ

*alelnök*

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

*Moldova (Dnyeszteren túli területek)*

- Helmuth Markov, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a Dnyeszteren túli területek függetlenségére vonatkozó népszavazásról (B6-0539/2006);
- Adam Jerzy Bielan, Hanna Foltyn-Kubicka, Michał Tomasz Kamiński, Zdzisław Zbigniew Podkański, Konrad Szymański és Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, az UEN képviselőcsoport nevében, a Dnyeszteren túli területekről (B6-0540/2006);
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Charles Tannock, Laima Liucija Andrikenė, Duka-Zólyomi Árpád, Tunne Kelam és Vytautas Landsbergis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Moldováról (a Dnyeszteren túli területekről) (B6-0541/2006);
- Elisabeth Schroedter, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a Dnyeszteren túli területekről (B6-0546/2006);

**2006. október 25., szerda**

- Jan Marinus Wiersma, Hannes Swoboda és Marianne Mikko, a PSE képviselőcsoport nevében, a Dnyeszteren túli területekről (B6-0551/2006);
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Henrik Lax és Ignasi Guardans Cambó, az ALDE képviselőcsoport nevében, Moldováról (a Dnyeszteren túli területekről) (B6-0552/2006).

*Grúzia (Dél-Oszétia)*

- Vittorio Agnoletto, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a dél-oszétiai helyzetről (B6-0537/2006)
- Hanna Foltyn-Kubicka, Michał Tomasz Kamiński, Konrad Szymański, Adam Jerzy Bielan, Inese Vaidere, Ģirts Valdis Kristovskis, Guntars Krasts, Mogens N. J. Camre, az UEN képviselőcsoport nevében, a dél-oszétiai helyzetről (B6-0538/2006);
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Charles Tannock, Duka-Zólyomi Árpád, Tunne Kelam, Vytautas Landsbergis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Dél-Oszétiáról, Abháziáról, valamint a Grúzia és Oroszország közötti válságról (B6-0542/2006);
- Marie Anne Isler Béguin, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a dél-oszétiai helyzetről (B6-0547/2006);
- Jan Marinus Wiersma, Hannes Swoboda, a PSE képviselőcsoport nevében, Grúziáról (B6-0550/2006);
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Henrik Lax, az ALDE képviselőcsoport nevében, a grúziai helyzetről (B6-0553/2006).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.6. pont és 6.7. pont.

## **12. Mérgező hulladék kivitele Afrikában – A környezet büntetőjogi védelme (vita)**

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: Mérgező hulladék kivitele Afrikában

Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0067/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Tanácshoz: Környezetvédelem: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és szankciók (B6-0438/2006)

Szóbeli választ igénylő kérdés (O-0068/2006) tesz fel Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: Környezetvédelem: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és szankciók (B6-0439/2006)

Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke) és Stavros Dimas (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Karl-Heinz Florenz(szerző) kifejti a szóbeli választ igénylő kérdéseket.

Felszólal John Bowis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Margrietus van den Berg, a PSE képviselőcsoport nevében, Danutė Budreikaitė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Carl Schlyter, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Kartika Tamara Liotard, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Andreas Mölzer, független, Marie-Arlette Carlotti, Patrick Louis, Dorette Corbey, Karin Scheele, Evangelia Tzampazi, Ria Oomen-Ruijten, Paula Lehtomäki és Stavros Dimas.

*Mérgező hulladék kivitele Afrikába*

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Frithjof Schmidt, Margrete Auken, Marie Anne Isler Béguin, Carl Schlyter és Sepp Kusstatscher, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, mérgező hulladékok Afrikába történő kiviteleről (B6-0545/2006);
- Kartika Tamara Liotard, Luisa Morgantini, Dimitrios Papadimoulis, Jacky Henin, Gabriele Zimmer, Umberto Guidoni és Adamos Adamou, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, mérgező hulladékok Afrikába történő kiviteleről (B6-0571/2006);

2006. október 25., szerda

- Johannes Blokland és Hélène Goudin, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, mérgező hulladékok Afrikába történő kiviteléről (B6-0572/2006);
- Roberta Angelilli, az UEN képviselőcsoport nevében, mérgező hulladékok Afrikába történő kiviteléről (B6-0573/2006);
- Jules Maaten, Danutė Budreikaitė és Fiona Hall, az ALDE képviselőcsoport nevében, mérgező hulladékok Elefántcsontparton történő lerakódásáról (B6-0574/2006);
- Miguel Angel Martínez Martínez, Margrietus van den Berg és Dorette Corbey, a PSE képviselőcsoport nevében, (B6-0575/2006);
- John Bowis, Eija-Riitta Korhola, Gay Mitchell és James Nicholson, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, mérgező hulladékok Afrikába történő kiviteléről (B6-0576/2006).

#### *A környezet büntetőjogi védelme*

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 108. cikkének (5) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Karl-Heinz Florenz és Ria Oomen-Ruijten, az ENVI bizottság nevében, a Parlament környezetvédelemről szóló véleményével kapcsolatos további teendők: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és büntetések (B6-0544/2006);
- Patrick Louis, Jens-Peter Bonde, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, az Európai Közösségek Bírósága által 2005. szeptember 13-án hozott ítélettel kapcsolatos további teendőkről (B6-0577/2006).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.8. pont és 6.9. pont.

### **13. EU–Szíria euromediterrán társulási megállapodás(vita)**

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Parlament ajánlása a Tanácsnak a tárgyalás alatt álló euromediterrán társulási megállapodás megkötéséről egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Szíriai Arab Köztársaság között [2006/2150(INI)] – Külügyi Bizottság  
Előadó: Véronique De Keyser (A6-0334/2006)

Véronique De Keyser előterjeszti a jelentést.

Felszólal Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke) és Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja).

Felszólal José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra és Hannes Swoboda.

ELNÖKÖL: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*alelnök*

Felszólal Hélène Flautre, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Miguel Portas, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Bastiaan Belder, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Paweł Bartłomiej Piskorski, független, Elmar Brok, Pierre Schapira, Gerard Batten, Charles Tannock, Panagiotis Beglitis, Jana Hybášková, Jamila Madeira, Patrick Gaubert, Richard Howitt, Albert Jan Maat, Paula Lehtomäki és Benita Ferrero-Waldner.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.10. pont.

2006. október 25., szerda

#### 14. Kérdések órája (a Tanácshoz intézett kérdések)

A Parlament számos, a Tanácshoz intézett kérdést megvizsgál (B6-0437/2006).

Az elnök emlékeztet arra, hogy a kérdések órája 19.00-kor ér véget.

1. kérdés (Marie Panayotopoulos-Cassiotou): Szolgáltatások nyújtása és a gyermekes családok szabad mozgása

Paula Lehtomäki (a Tanács soros elnöke) válaszol a kérdésre, illetve Marie Panayotopoulos-Cassiotou és Jörg Leichtfried kiegészítő kérdéseire.

2. kérdés (Manuel Medina Ortega): A Frontex ügynökség megerősítése

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Manuel Medina Ortega, Hubert Pirker és Sarah Ludford kiegészítő kérdéseire.

3. kérdés (Sarah Ludford): A pedofília vádjával elítélt személyekre vonatkozó információk cseréje

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Sarah Ludford, Manuel António dos Santos és James Hugh Allister kiegészítő kérdéseire.

A 4. kérdés tárgyaltan, mivel a szerzője nincs jelen.

5. kérdés (Liam Aylward): A légitözelekedési ágazat

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Liam Aylward, Danutė Budreikaitė és Jörg Leichtfried kiegészítő kérdéseire.

6. kérdés (Seán Ó Neachtain): Az ír nyelv státusza

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Seán Ó Neachtain és Justas Vincas Paleckis kiegészítő kérdéseire.

7. kérdés (Johan Van Hecke): A sajtócenzúra megerősödése Kínában

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Johan Van Hecke kiegészítő kérdésére.

8. kérdés (Brian Crowley): Az EU Alapvető Jogok Ügynöksége

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Brian Crowley és Richard Corbett kiegészítő kérdéseire.

9. kérdés (Eoin Ryan): EU–Irán kapcsolatok

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Eoin Ryan kiegészítő kérdésére.

10. kérdés (Sajjad Karim): A kereskedelmi kapcsolatok megkönnyítése az Európai Unió részéről, az India és Pakisztán közötti bizalom helyreállítása érdekében

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Sajjad Karim és Justas Vincas Paleckis kiegészítő kérdéseire.

11. kérdés (Jacek Protasiewicz): Munkatáborok és a munkajog megsértése

Paula Lehtomäki válaszol a kérdésre, illetve Jacek Protasiewicz és Danutė Budreikaitė kiegészítő kérdéseire.

2006. október 25., szerda

Felszólal Bernd Posselt, aki helyteleníti, hogy a Kérdések óráját fél órával megrövidítették, és kéri, hogy a Tanács maradjon 19.30 óráig (az elnök asszony emlékezteti, hogy ebben a kérdésben már döntés született (2006.10.23-i jegyzőkönyv, 13. pont), és kijelenti, hogy ő is azt kívánja, hogy a jövőben a Kérdések órájára szánt időt jobban tiszteletben tartsák).

Az idő hiányában megválaszolatlanul maradt kérdések írásban kerülnek megválaszolásra (lásd a szó szerinti jegyzőkönyv mellékletét).

A Tanácshoz intézett kérdések órája lezárva.

(A 19.05-kor megszakított ülést 21.00-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Manuel António dos SANTOS

alelnök

## 15. Konferencia az éghajlatváltozásról Nairobiban (vita)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0100/2006) tesz fel: Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A nairobi éghajlatváltozási konferencián (COP 12 és COP/MOP 2) követendő bizottsági stratégiáról (B6-0440/2006)

Stavros Dimas (a Bizottság tagja) válaszol a szóbeli választ igénylő kérdésre.

Felszólal Avril Doyle, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Dorette Corbey, a PSE képviselőcsoport nevében, Chris Davies, az ALDE képviselőcsoport nevében, Satu Hassi, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Eija-Riitta Korhola, Marios Matsakis és Stavros Dimas.

A vita lezárását követően, az Eljárási Szabályzat 108. cikkének (5) bekezdése alapján az alábbi állásfoglalásra irányuló indítványt nyújtották be:

- Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a nairobi éghajlat-változási konferencián követendő EU-stratégiáról (COP 12 és COP/MOP 2) (B6-0543/2006)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.11. pont.

## 16. Integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében „NAIADES” (vita)

Jelentés, amelynek tárgya integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében „NAIADES” [2006/2085(INI)] – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság  
Előadó: Corien Wortmann-Kool (A6-0299/2006)

Corien Wortmann-Kool előterjeszti a jelentést.

Felszólal Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke).

Felszólal Barsi-Pataky Etelka, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Inés Ayala Sender, a PSE képviselőcsoport nevében, Eva Lichtenberger, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Erik Meijer, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Stanisław Jałowicki, Reinhard Rack, Renate Sommer és Jacques Barrot.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.12. pont.

2006. október 25., szerda

## 17. A köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog (vita)

Jelentés, amelynek tárgya a köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog [2006/2043(INI)] – Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság  
Előadó: Barbara Weiler (A6-0363/2006)

Barbara Weiler előterjeszti a jelentést.

Felszólal Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke).

Felszólal Werner Langen (az ECON bizottság véleményének előadója).

ELNÖKÖL: Luigi COCILOVO

*alelnök*

Felszólal Paolo Costa (a TRAN bizottság véleményének előadója), Grażyna Staniszevska (a REGI bizottság véleményének előadója), Charlotte Cederschiöld, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Gilles Savary, a PSE képviselőcsoport nevében, Alexander Lambsdorff, az ALDE képviselőcsoport nevében, Heide Rühle, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Zita Pleštinská, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Evelyne Gebhardt, Ieke van den Burg, Donata Gottardi, Bernadette Vergnaud, Jacques Barrot.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.13. pont.

## 18. A munkavállalók kiküldetése (vita)

Jelentés, amelynek tárgya a munkavállalók kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv alkalmazása [2006/2038(INI)] – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság  
Előadó: Elisabeth Schroedter (A6-0308/2006)

Elisabeth Schroedter előterjeszti a jelentést.

Felszólal Vladimír Špidla (a Bizottság tagja).

Felszólal Małgorzata Handzlik (az IMCO bizottság véleményének előadója), Raymond Langendries, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Anne Van Lancker, a PSE képviselőcsoport nevében, Ona Juknevičienė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Ilda Figueiredo, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Konrad Szymański, az UEN képviselőcsoport nevében, Derek Roland Clark, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Milan Cabrnich, Jan Andersson, Marian Harkin, Gabriele Zimmer, Thomas Mann, Ieke van den Burg, Jacek Protasiewicz, Proinsias De Rossa, José Albino Silva Penada, Françoise Castex, Óry Csaba, Harald Ettl és Vladimír Špidla.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.14. pont.

## 19. A következő ülés napirendje

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 378.419/OJJE).

## 20. Az ülés berekesztése

Az ülést 00.10-kor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtítkár*

Gérard Onesta  
*alelnök*

## JELENLÉTI ÍV

## Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikené, Angelilli, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierak, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardians Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kusstatscher, Kuźmiuk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehieux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Öry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Pognant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski,

**2006. október 25., szerda**

Sifunakis, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weiserger, Whittaker, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

## Megfigyelők:

Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Becșenescu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Christova, Ciornei, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Gabriela Crețu, Martin Dimitrov, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hoge, Iacob-Ridzi, Ivanova, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Păparizov, Parvanova, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Silaghi, Szabó, Țicău, Țirle, Vigenin

---



## I. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
↓	tárgytalan
V	visszavonva
NSz (... , ... , ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ... , ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
fr. bek.	francia bekezdés
preb.	preambulumbekezdés
ÁLL. IND.	állásfoglalásra irányuló indítvány
KÖZ. ÁLL. IND.	közös állásfoglalásra irányuló indítvány
TITK.	titkos szavazás

## 1. Spanyolországi békefolyamatok

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0526/2006, B6-0527/2006/jav.

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0526/2006 (PPE-DE, UEN)</b>					
(2) bek.	1	PPE-DE	ESz	-	312, 319, 20
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	-	302, 322, 31
<b>Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0527/2006/jav (PSE, ALDE, GUE/NGL, Verts/ALE)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	321, 311, 24

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: zárószavazás B6-0526/2006 és zárószavazás B6-0527/2006/jav.

PPE-DE: zárószavazás B6-0526/2006 és zárószavazás B6-0527/2006/jav.

ALDE: zárószavazás B6-0527/2006/jav.

**2006. október 25., szerda**

Egyéb

Hans-Gert Poettering is aláírta a B6-0526/2006 állásfoglalásra irányuló indítványt, a PPE-DE képviselőcsoport nevében.

Proinsias De Rossa is aláírta a B6-0527/2006 állásfoglalásra irányuló indítványt, a PSE képviselőcsoport nevében.

Cristiana Muscardini, Michał Tomasz Kamiński, Roberta Angelilli és Mogens N. J. Camre is aláírta a B6-0526/2006 állásfoglalásra irányuló indítványt, az UEN képviselőcsoport nevében.

**2. Európai fizetési meghagyásos eljárás \*\*\*II**

Ajánlás második olvasatra: Arlene MCCARTHY (A6-0316/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások</b>	1	<b>bizottság</b>	kül.	-	
	4	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	2	<b>bizottság</b>	kül.	↓	
	3	<b>bizottság</b>	kül.	+	
<b>Közös állásfoglalás</b>			A módosítások szerint elfogadva		

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PSE: 1., 2., 3., 4. mód.

**3. „Cselekvő ifjúság” program (2007–2013) \*\*\*II**

Ajánlás második olvasatra: Lissy GRÖNER (A6-0341/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalás</b>			Elfogadva		

**4. Egész életen át tartó tanulás terén létrehozandó cselekvési program \*\*\*II**

Ajánlás második olvasatra: Doris PACK (A6-0344/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalás</b>			Elfogadva		

2006. október 25., szerda

## 5. Európa a polgárokért program (2007–2013) \*\*\*II

Ajánlás második olvasatra: Hannu TAKKULA (A6-0342/2006) (minősített többség szükséges)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvénytelen
<b>Az illetékes bizottság módosításai – többszavazás</b>	1–4	<b>bizottság</b>		+	
<b>Közös állásfoglalás</b>			A módosítások szerint elfogadva		

## 6. A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai \*\*\*I

Jelentés: Carl SCHLYTER (A6-0251/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvénytelen
<b>1. tömb megegyezés</b>	2 21–26	<b>bizottság</b> Verts/ALE, PPE-DE, PSE, ALDE, GUE/NGL		+	
<b>2. tömb</b>	1 3–20	<b>bizottság</b>		↓	
<b>szavazás: módosított javaslat</b>				+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			NSz	+	632, 10, 20

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

## 7. Rendelet a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról \*\*\*I

Jelentés: Carlos COELHO (A6-0355/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvénytelen
<b>szavazás: módosított javaslat (összevont változat)</b>				+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			NSz	+	517, 73, 66

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

## 8. A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs rendszerhez való hozzáférése \*\*\*I

Jelentés: Carlos COELHO (A6-0354/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvénytelen
<b>szavazás: módosított javaslat (összevont változat)</b>				+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			NSz	+	561, 39, 62

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

2006. október 25., szerda

**9. Határozat a SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról \***

Jelentés: Carlos COELHO (A6-0353/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
<b>szavazás: módosított javaslat (összevont változat)</b>				+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			NSz	+	521, 72, 65

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: zárószavazás

PPE-DE: zárószavazás

**10. Az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatok alakulása Anna Politkovszkaja újságíró meggyilkolását követően**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0531/2006, B6-0532/2006, B6-0533/2006, B6-0534/2006, B6-0535/2006, B6-0536/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0531/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
(8) bek. után	1	ZALESKI és mások		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0531/2006		ALDE		↓	
B6-0532/2006		PSE		↓	
B6-0533/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0534/2006		PPE-DE		↓	
B6-0535/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0536/2006		UEN		↓	

**11. Mellrák**

Állásfoglalási indítvány: B6-0528/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
<b>Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0528/2006 (PSE, PPE-DE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, IND/DEM, UEN)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	641, 11, 4

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PSE: zárószavazás

PPE-DE: zárószavazás

2006. október 25., szerda

## 12. A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubven- cióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004) \*

Jelentés: *Cristiana MUSCARDINI (A6-0243/2006)*

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	10	Verts/ALE		+	
(2) bek.	1/jav.	GUE/NGL		-	
(5) bek.	6	PSE		+	
	2/jav.	GUE/NGL		↓	
(6) bek.	3/jav.	GUE/NGL		-	
(8) bek., f pont	7	PSE	rész.		
			1	+	
			2	-	
(10) bek.	8	PSE		+	
(11) bek.	11	Verts/ALE	ESz	+	328, 266, 16
(12) bek.	9	PSE		+	
(13) bek.	4/jav.	GUE/NGL		-	
(14) bek.	12	Verts/ALE	rész.		
			1	+	
			2	+	
	5/jav.	GUE/NGL		↓	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	531, 13, 50

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

UEN: zárószavazás

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

UEN

### 12. mód.

1. rész: „javasolja, hogy a Közösség ... összhangban cselekszenek, (törlés)”

2. rész: „miközben a kereskedelmi kapcsolatokban figyelembe veszi a Közösség érdekeit és a reciprocitást;”

PPE-DE

### 7. mód.

1. rész: „egy, a megfelelő szakértőkből ... a vizsgálat azonnali megszüntetését;”

2. rész: „(törlés)”

2006. október 25., szerda

## II. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

1. B6-0526/2006 – Spanyolországi békefolyamatok  
Állásfoglalás**Mellette: 302****ALDE:** Deprez, Dičkutė, Nicholson of Winterbourne, Ries, Takkula, Virrankoski**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Zapałowski, Źelezný**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mólzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Dover, Doyle, Duchoň, Ehler, Elles, Erlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz**Ellene: 322****ALDE:** Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Busk, Cappato, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Samuelsen, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Van Hecke, Veraldi, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

2006. október 25., szerda

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Brepoels

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 31****ALDE:** Andrejevs, Budreikaitė, Fourtou, Kułakowski, Losco, Onyszkiewicz, Savi, Susta, Väyrynen**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Rivera, Vanhecke**PPE-DE:** Cederschiöld, Duka-Zólyomi, Ebner**PSE:** Rosati**UEN:** Krasts, Zīle**Verts/ALE:** van Buitenen**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok****Tartózkodás:** Christine De Veyrac, Thomas Wise

**2. B6-0527/2006/jav. – Spanyolországi békefolyamatok  
Állásfoglalás**

**Mellette: 321**

**ALDE:** Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Busk, Cappato, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jättenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Samuelsen, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Van Hecke, Veraldi, Wallis, Watson

**2006. október 25., szerda**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**NI:** Martin Hans-Peter, Rivera

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Işler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 311**

**ALDE:** Deprez, Dičkutė, Nicholson of Winterbourne, Ries, Takkula

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mólzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pírker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró,



2006. október 25., szerda

Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

#### **Tartózkodás: 24**

**ALDE:** Andrejevs, Budreikaitė, Fourtou, Kułakowski, Savi, Väyrynen

**GUE/NGL:** de Brún, Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Goudin, Karatzaferis

**NI:** Claeys, Kozlík, Vanhecke

**PPE-DE:** Brepoels, Cederschiöld, De Veyrac, Ebner, Hennicot-Schoepges, Seeber

**UEN:** Krasts, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Kósáné Kovács Magda

### **3. Schlyter-jelentés A6-0251/2006**

#### **Állásfoglalás**

**Mellette: 632**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik,

**2006. október 25., szerda**

Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Ellene: 10**

**ALDE:** Wallis

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**Tartózkodás: 20**

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Belohorská, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**4. Coelho-jelentés A6-0355/2006****Állásfoglalás****Mellette: 517**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Verdaldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka, Remek

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Železný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Kozlík, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kacmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**2006. október 25., szerda**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Buitenweg, Jonckheer

**Ellene: 73**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter, Smith, Staes, Voggenhuber

**Tartózkodás: 66**

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers

**NI:** Baco, Belohorská, Borghezio, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Deva, Dover, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Tartózkodás:** Giles Chichester

**5. Coelho-jelentés A6-0354/2006**

**Állásfoglalás**

**Mellette: 561**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Remek

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Kozlík, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. október 25., szerda

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienè, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pits, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

#### Ellene: 39

**GUE/NGL:** Adamou, de Brún, Holm, Liotard, Manolakou, Markov, Meijer, Pafilis, Pflüger, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Natrass, Peç, Titford, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

2006. október 25., szerda

**Tartózkodás: 62**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Helmer, Martin Hans-Peter, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Ulmer, Van Orden

**Verts/ALE:** van Buitenen, de Groen-Kouwenhoven, Isler Béguin, Lichtenberger

**6. Coelho-jelentés A6-0353/2006**

**Állásfoglalás**

**Mellette: 521**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Remek

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Železný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Kozlík, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett,

2006. október 25., szerda

Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Jonckheer, Turmes

#### **Ellene: 72**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter, Smith, Staes, Voggenhuber

#### **Tartózkodás: 65**

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers

**NI:** Allister, Borghezio, Martin Hans-Peter, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Trüpel, Ždanoka

### **7. RC B6-0528/2006 – Mellrák**

#### **Állásfoglalás**

#### **Mellette: 641**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis,

**2006. október 25., szerda**

Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Rivera, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti



2006. október 25., szerda

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 11**

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**PSE:** Liberadzki

**Tartózkodás: 4**

**NI:** Mote, Mussolini, Romagnoli

**Verts/ALE:** van Buitenen

**8. Muscardini-jelentés A6-0243/2006**

**Állásfoglalás**

**Mellette: 531**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsik, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wohlin, Wortmann-Kool, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**2006. október 25., szerda**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 13**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Goudin, Titford, Wise

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Wieland

#### **Tartózkodás: 50**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Liotard, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Ford, Leichtfried, Lévai, Napoletano, Roth-Behrendt

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Reinhard Rack

---

**ELFOGADOTT SZÖVEGEK****P6\_TA(2006)0439****A spanyolországi békefolyamat****Az Európai Parlament állásfoglalása a spanyolországi békefolyamatról**

Az Európai Parlament,

– tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (2) bekezdésére,

1. támogatja az Európai Tanács 2006. március 23–24-én, az osztrák soros elnökség alatt tett nyilatkozatát, amelyben az Európai Tanács üdvözölte a spanyol kormány miniszterelnökének az ETA terroristacsoport állandó tűzszünetéről szóló bejelentésére vonatkozó jelentését;
2. támogatja Josep Borrell, az Európai Parlament elnökének 2006. március 22-i közleményét, amely szerint „jó hír ez a spanyol társadalom és egész Európa számára, mivel azt bizonyítja, hogy lehetséges a terrorizmus ellen a demokrácia erejével harcolni; most józanságról és óvatosságról kell tanúbizonyságot tenni; most meg kell emlékezni a terrorizmus számtalan áldozatáról; és most érkezett el a remény és valamennyi demokratikus politikai erő összefogásának ideje”;
3. kéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a fentieknek megfelelően járjanak el;
4. elítéli az erőszakot, mert az erkölcsileg elfogadhatatlan és a demokráciával összeegyeztethetetlen;
5. szolidaritását fejezi ki a terrorizmus áldozataival;
6. támogatja a spanyol demokratikus intézmények kizárólagos hatáskörében megkezdett baszkföldi békekezdeményezést és terrorizmus ellen folytatott küzdelmet;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és a tagállamok kormányainak.

**P6\_TA(2006)0440****Európai fizetési meghagyásos eljárás \*\*\*II**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló tanácsi közös álláspontról (7535/3/2006 – C6-0227/2006 – 2004/0055(COD))**

(Együtdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (7535/3/2006 – C6-0227/2006),
- tekintettel a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett bizottsági javaslatra (COM(2004)0173))<sup>(1)</sup> vonatkozó első olvasatban elfogadott álláspontjára<sup>(2)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
- tekintettel a Jogi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0316/2006),

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, 2005.12.13., P6\_TA(2005)0499.

2006. október 25., szerda

1. jóváhagyja a közös álláspontot, annak módosított formájában;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

#### P6\_TC2-COD(2004)0055

### **Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A Közösség célul tűzte ki, hogy fenntartja és továbbfejleszti a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséget, amelyben biztosított a személyek szabad mozgása. Egy ilyen térség fokozatos létrehozása céljából a Közösségnek többek között el kell fogadnia a határokon átnyúló polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos, és a belső piac megfelelő működéséhez szükséges intézkedéseket.
- (2) A Szerződés 65. cikke c) pontjának megfelelően ezen intézkedések a polgári eljárások megfelelő lefolytatását akadályozó tényezők kiküszöbölését szolgáló intézkedéseket is magukban foglalják, szükség esetén a tagállamokban alkalmazandó polgári eljárási szabályok összeegyeztethetőségének előmozdításával.
- (3) Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei ülésén felkérte a Tanácsot és a Bizottságot a zavartalan igazságügyi együttműködés és az igazságszolgáltatáshoz való könnyebb hozzáférés tekintetében alapvető fontosságú kérdésekre vonatkozó új jogszabályok kidolgozására, és ezzel összefüggésben utalt különösen a pénzfizetésre irányuló meghagyásokra.
- (4) 2000. november 30-án a Tanács elfogadta a polgári és kereskedelmi ügyekben hozott határozatok kölcsönös elismerése elvének végrehajtására irányuló intézkedésekről szóló közös bizottsági és tanácsi programot <sup>(3)</sup>. A program a bírósági határozatokra irányuló különös, egységes és összehangolt, a Közösségen belül megállapított eljárás bevezetését helyezi kilátásba egyes területeken, így a nem vitatott követelésekkel kapcsolatban is. Ennek előmozdításaként az Európai Tanács által 2004. november 5-én elfogadott hágai program az európai fizetési meghagyással kapcsolatos munka tevékeny folytatására szólított fel.
- (5) A Bizottság 2002. december 20-án elfogadta az európai fizetési meghagyásos eljárásról, valamint a kis értékű követelések elbírálására irányuló eljárások egyszerűsítését és gyorsítását célzó intézkedésekről szóló zöld könyvet. A zöld könyv konzultációkat indított a nem vitatott követelések behajtására irányuló, egységes vagy összehangolt európai eljárás esetleges céljai és jellemzői tekintetében.
- (6) Az olyan követelések gyors és hatékony behajtása, amelyek tekintetében nincs jogvita, az Európai Unióban tevékenykedő gazdasági szereplők számára kiemelkedően fontos, mivel a késedelmes kifizetések képezik a vállalkozások, különösen a kis- és középvállalkozások fennmaradását veszélyeztető fizetéseképtelenség fő okát, valamint nagyszámú munkahely elvesztését eredményezik.

<sup>(1)</sup> HL C 221., 2005.9.8., 77. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2005. december 13-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2006. június 30-i közös álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és az Európai Parlament 2006. október 25-i álláspontja.

<sup>(3)</sup> HL C 12., 2001.1.15., 1. o.

2006. október 25., szerda

- (7) A tagállamok megpróbálják kezelni a nem vitatott követelések tömeges behajtásának kérdését – az államok többsége egyszerűsített fizetési meghagyásos eljárás révén –, amely fizetési meghagyásos eljárások mind a nemzeti jogszabályok tartalma, mind a hazai eljárások eredményessége tekintetében nagymértékben eltérnek egymástól. Továbbá, a jelenleg létező eljárások a határokon átnyúló ügyekben gyakran vagy nem megengedhetőek, vagy nem célszerűek.
- (8) A hatékony igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés ebből eredő akadályai a határokon átnyúló ügyekben, valamint a belső piacon belüli verseny torzulása a hitelezőknek a különböző tagállamokban nyújtott eljárási eszközök működésével kapcsolatos egyensúlyhiány következtében olyan közösségi jogszabályt tesznek szükségessé, amely az Európai Unióban a hitelezők és adósok számára egyenlő feltételeket biztosít.
- (9) E rendelet célja egy európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozása révén a nem vitatott pénzkövetelésekre vonatkozó határokon átnyúló peres ügyek egyszerűsítése, felgyorsítása és azok költségeinek csökkentése, valamint az európai fizetési meghagyások tagállamok közötti szabad áramlásának lehetővé tétele olyan minimumkövetelmények megállapítása révén, amelyek betartása szükségtelenné tesz bármely, az elismerést és végrehajtást megelőző köztes eljárást a végrehajtás helye szerinti tagállamban.
- (10) Az e rendelet által megállapított eljárás kiegészítő és szabadon választható eszközként áll a jogosult rendelkezésére, akinek továbbra is jogában áll a nemzeti jogban előírt eljárást igénybe venni. Ennek megfelelően ez a rendelet nem lép a nem vitatott követelések behajtására szolgáló, nemzeti jog szerint létező mechanizmusok helyébe, és nem is hangolja azokat össze.
- (11) Az eljárásban a felek és a bíróság közötti kapcsolattartásban – a lehető legnagyobb mértékben – formanyomtatványokat kell használni az eljárás lefolytatásának megkönnyítése és az automatizált adatfeldolgozás lehetővé tétele érdekében.
- (12) A tagállamoknak az európai fizetési meghagyás kibocsátására hatáskörrel rendelkező bíróságok meghatározása során kellően figyelembe kell venniük az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés biztosításának szükségességét.
- (13) Az európai fizetési meghagyás kibocsátása iránti kérelemben a jogosult köteles elégséges tájékoztatással szolgálni a követelés egyértelmű megállapításához és annak alátámasztásához annak érdekében, hogy a kötelezett jól tájékozott döntést hozhasson arról, hogy ellentmond-e a követelésnek, vagy azt nem vitatja.
- (14) Ebben az összefüggésben a jogosult köteles benyújtani a követelést alátámasztó bizonyítékok ismertetését. E célból a kérelem céljára felhasználandó formanyomtatványnak tartalmazni kell a pénzkövetelések alátámasztására általában szolgáló bizonyítéktípusok lehető legteljesebb körű felsorolását.
- (15) Az európai fizetési meghagyás iránti kérelem benyújtásakor le kell róni a megfelelő eljárási illetéket.
- (16) A bíróságnak a kérelmet – beleértve a joghatóság kérdését és a bizonyítékok ismertetését is – a kérelmet tartalmazó formanyomtatványban megadott tájékoztatás alapján kell megvizsgálnia. Ez lehetővé tenné a bíróság számára a követelés *prima facie* érdemi vizsgálatát és többek között a nyilvánvalóan alaptalan követelések vagy megengedhetetlen kérelmek kizárását. A vizsgálatot nem kell bírónak végeznie.
- (17) A kérelem elutasítása ellen fellebbezésnek nincs helye. Ez azonban nem zárja ki a kérelmet elutasító határozat esetleges felülvizsgálatát azonos bírósági szinten a nemzeti jognak megfelelően.
- (18) Az európai fizetési meghagyásban tájékoztatni kell a kötelezettet választási lehetőségéről, amely szerint vagy megfizeti a jogosultnak a megítélt összeget, vagy – ha a követelést vitatni kívánja – harminc napon belül ellentmondást nyújthat be. A követelésre vonatkozóan a jogosult által nyújtott teljes körű tájékoztatáson túlmenően a kötelezettet tájékoztatni kell az európai fizetési meghagyás jogkövetkezményeiről, és különösen a kérelem nem vitatásának következményeiről.
- (19) A polgári eljárási szabályok és különösen az iratok kézbesítésére irányadó szabályok tekintetében a tagállamok között fennálló különbségek miatt szükséges az európai fizetési meghagyásos eljárással kapcsolatos minimumszabályok pontos és részletes meghatározása. Így különösen az említett minimumszabályok teljesítése tekintetében jogi vélelmen alapuló kézbesítési forma nem tekinthető elégségesnek az európai fizetési meghagyás kézbesítéséhez.

**2006. október 25., szerda**

- (20) A 13. és 14. cikkben felsorolt kézbesítési formák mindegyike vagy teljes bizonyossággal (13. cikk) vagy igen nagyfokú valószínűséggel (14. cikk) biztosítja, hogy a kézbesített irat eljut a címzettjéhez.
- (21) A kötelezetten kívüli meghatározott személyeknek történő személyes kézbesítés a 14. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja alapján csak akkor tekinthető az említett rendelkezések betartásával teljesítettnek, ha az adott személyek ténylegesen elfogadták/átvették az európai fizetési meghagyást.
- (22) A 15. cikket olyan esetekben kell alkalmazni, amikor a bíróságon a kötelezett nem tud megjelenni – mint a jogi személyek esetében –, és képviselőt törvényben meghatározott arra jogosult személy látja el, valamint azokban a helyzetekben, amikor a kötelezett más személyt, elsősorban ügyvédet hatalmaz meg arra, hogy a szóban forgó bírósági eljárás során őt képviselje.
- (23) A kötelezett az ellentmondást az e rendeletben meghatározott formanyomtatványon nyújthatja be. A bíróságok azonban bármilyen írásos ellentmondást figyelembe vesznek, amennyiben azt egyértelműen fogalmazták meg.
- (24) A határidőn belül benyújtott ellentmondás megszünteti az európai fizetési meghagyásos eljárást, és az ügy automatikusan átalakul polgári peres eljárássá, kivéve, ha a jogosult kifejezetten kérte erre az esetre az eljárás megszüntetését. A polgári peres eljárás fogalmát nem feltétlenül a nemzeti jog szerint kell értelmezni.
- (25) Az ellentmondás benyújtására rendelkezésre álló határidő lejártát követően egyes különleges esetekben a kötelezett kérelmezheti az európai fizetési meghagyás felülvizsgálatát. A különleges esetekben történő felülvizsgálat nem eredményezhet a kötelezett számára második lehetőséget a követeléssel szembeni ellentmondásra. A felülvizsgálati eljárás során a követelés – a kötelezett által ismertetett különleges körülményekből eredő mértéken túl – nem vizsgálható érdemben. Az egyéb különleges körülmények magukban foglalhatják azt az esetet is, ha az európai fizetési meghagyás a kérelemben megadott valótlán adatokon alapul.
- (26) A 25. cikk szerinti eljárási illeték nem foglalhatja magában például az ügyvédek tiszteletdíját vagy az iratok nem bíróság általi kézbesítésének költségét.
- (27) Az egyik tagállamban kibocsátott, végrehajtható európai fizetési meghagyást a végrehajtás tekintetében úgy kell tekinteni, mintha abban a tagállamban bocsátották volna ki, amelyben annak végrehajtását kérték. A tagállamok igazságszolgáltatásába vetett kölcsönös bizalom kellő alapul szolgál a tagállami bíróság azon megállapításához, hogy az európai fizetési meghagyás kibocsátásának valamennyi feltétele teljesült ahhoz, hogy az minden más tagállamban végrehajtható legyen anélkül, hogy bírósági felülvizsgálatnak vetnék alá az eljárási minimumkövetelmények szabályszerű alkalmazását a meghagyás végrehajtása szerinti tagállamban. E rendelet rendelkezéseinek – különösen a 22. cikk (1) és (2) bekezdésében, valamint a 23. cikkben meghatározott minimumkövetelmények – sérelme nélkül az európai fizetési meghagyás végrehajtásának szabályaira továbbra is a nemzeti jog alkalmazandó.
- (28) A határidők kiszámítására az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendeletet<sup>(1)</sup> kell alkalmazni. A kötelezettet erről fel kell világosítani és tájékoztatni kell arról, hogy figyelembe veszik az európai fizetési meghagyást kibocsátó bíróság helye szerinti tagállamban érvényes munkaszüneti napokat.
- (29) Mivel e rendelet célját – tehát az Európai Unióban a nem vitatott pénzkövetelések behajtását szolgáló egységes, gyors és hatékony mechanizmus létrehozását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és így a rendelet hatása miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

<sup>(1)</sup> HL L 124., 1971.6.8., 1. o.

2006. október 25., szerda

- (30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (31) Az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország bejelentették azon óhajukat, hogy részt kívánnak venni e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.
- (32) A Dánia helyzetéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és az rá nézve nem kötelező, illetve nem alkalmazható,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

## Tárgy

- (1) E rendelet célja:
- a nem vitatott pénzkövetelésekre vonatkozó határokon átnyúló peres ügyek egyszerűsítése, felgyorsítása és azok költségeinek csökkentése egy európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozása révén; és
  - az európai fizetési meghagyások tagállamok közötti szabad áramlásának lehetővé tétele olyan minimumkövetelmények megállapítása révén, amelyek betartása szükségtelessé tesz bármely, elismerést és végrehajtást megelőző köztes eljárást a végrehajtás helye szerinti tagállamban.
- (2) E rendelet nem akadályozza meg a jogosultat abban, hogy a 4. cikk értelmében vett követelést valamely tagállam vagy a közösség jog szerint rendelkezésre álló más eljárás útján érvényesítsen.

## 2. cikk

## Hatály

- (1) E rendeletet határokon átnyúló polgári és kereskedelmi ügyekben kell alkalmazni, a bíróság jellegére való tekintet nélkül. E rendelet hatálya nem terjed ki különösen az adó-, vám- és közigazgatási ügyekre, illetve az államnak az államhatalom gyakorlása során hozott aktusai vagy elkövetett mulasztásai miatti felelősségére („acta iure imperii”).
- (2) Ez a rendelet nem alkalmazható a következők tekintetében:
- házassági vagyonjogon, végrendeleten és öröklésen alapuló jogok;
  - csődeljárás, fizetésképtelen társaságok vagy más jogi személyek felszámolására vonatkozó eljárások, csődegyezség, kényszeregyezség és hasonló eljárások;
  - szociális biztonság;
  - szerződésen kívüli kötelemből eredő követelések, kivéve:
    - ha azok a felek közötti megállapodás tárgyát képezték, illetve tartozáselismerés esetén, vagy
    - ha azok egy közös tulajdonból eredő számszerűsített tartozás kiegyenlítésére szolgálnak.
- (3) E rendeletben a „tagállam” kifejezés a tagállamokat jelenti, Dánia kivételével.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. október 25., szerda

### 3. cikk

#### Határokon átnyúló ügyek

- (1) E rendelet alkalmazásában határokon átnyúló ügynek minősül az, amikor legalább az egyik fél az eljáró bíróság székhelye szerinti tagállamtól eltérő tagállamban rendelkezik állandó lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel.
- (2) Az állandó lakóhelyet a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 59. és 60. cikkével összhangban kell meghatározni.
- (3) Az európai fizetési meghagyás iránti kérelem e rendelettel összhangban történő benyújtásának időpontjában kell meghatározni, hogy a kérelem határokon átnyúló ügynek minősül-e.

### 4. cikk

#### Az európai fizetési meghagyásos eljárás

Az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásának célja az európai fizetési meghagyás iránti kérelem benyújtásának időpontjában esedékes, meghatározott összegű pénzkövetelések behajtása.

### 5. cikk

#### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

1. „kibocsátás helye szerinti tagállam”: az a tagállam, amelyben az európai fizetési meghagyást kibocsátották;
2. „végrehajtás helye szerinti tagállam”: az a tagállam, amelyben az európai fizetési meghagyás végrehajtását kérik;
3. „bíróság”: bármely hatóság, amely a tagállamban az európai fizetési meghagyás vagy bármely más, ahhoz kapcsolódó ügy tekintetében hatáskörrel rendelkezik;
4. „kibocsátó bíróság”: az a bíróság, amely az európai fizetési meghagyást kibocsátja.

### 6. cikk

#### Joghatóság

- (1) E rendelet alkalmazásában a joghatóságot a közösségi jog vonatkozó szabályaival, különösen a 44/2001/EK rendelettel összhangban kell meghatározni.
- (2) Amennyiben azonban a követelés valamely személy, a fogyasztó által, gazdasági vagy szakmai tevékenységén kívül eső céllal megkötött szerződésre vonatkozik, és amennyiben a kötelezett a fogyasztó, a 44/2001/EK rendelet 59. cikkének értelmében kizárólag azon tagállam bíróságai rendelkeznek joghatósággal, amelyekben a kötelezett állandó lakhellyel rendelkezik.

### 7. cikk

#### Az európai fizetési meghagyás iránti kérelem

- (1) Az európai fizetési meghagyás iránti kérelmet az I. mellékletben található „A” formanyomtatványon kell benyújtani.

<sup>(1)</sup> HL L 12., 2001.1.16., 1. o. A legutóbb a 2245/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 10. o.) módosított rendelet.



2006. október 25., szerda

- (2) A kérelemnek tartalmaznia kell a következőket:
- a felek és adott esetben képviselőik neve és címe, valamint azon bíróságé, amelyhez a kérelmet benyújtották;
  - a követelés összege, beleértve a főkövetelést, valamint adott esetben a kamatot, a kötbért és a költségeket;
  - amennyiben a követelésre kamatot kérnek, a kamatláb és az időszak, amelyre a kamatot kérték, kivéve, ha a kibocsátás helye szerinti tagállam joga szerint a főkövetelés után automatikusan törvényes kamatot számolnak fel;
  - a jogalap, beleértve a követelés, és adott esetben a kért kamat alapjául szolgáló körülmények ismertetését;
  - a követelést alátámasztó bizonyítékok ismertetése;
  - a joghatóság megalapozása; és
  - a 3. cikk értelmében az ügy határokon átnyúló természete.
- (3) A kérelemben a jogosultnak ki kell jelentenie, hogy az adott tájékoztatás a jogosult legjobb tudomása és meggyőződése szerint megfelel a valóságnak, valamint tudomásul veszi, hogy bármely szándékolatlan valótlan nyilatkozat a kibocsátás helye szerinti tagállam joga szerinti megfelelő szankciókat vonhatja maga után.
- (4) A jogosult a kérelemhez csatolt függelékben jelezheti a bíróság számára, hogy a kötelezett általi ellentmondás esetén a 17. cikk alapján nem kívánja a polgári peres eljárásra való áttérést. Ez nem gátolja a jogosultat abban, hogy erről a bíróságot akár utólag is, de mindenképpen legkésőbb a fizetési meghagyás kibocsátása előtt tájékoztassa.
- (5) A kérelmet papíron vagy bármely más, a kibocsátás helye szerinti tagállam által elfogadott és a kibocsátó bíróság rendelkezésére álló kapcsolattartási eszközön keresztül – beleértve az elektronikus formát is – kell benyújtani.
- (6) A jogosultnak vagy adott esetben képviselőjének alá kell írnia a kérelmet. Amennyiben a kérelmet elektronikus formában nyújtják be az (5) bekezdéssel összhangban, azt az elektronikus aláírásra vonatkozó közösségi keretfeltételekről szóló, 1999. december 13-i 1999/93/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 2. cikkének 2. pontjával összhangban kell aláírni. Az aláírást – további feltételek kikötése nélkül – el kell ismerni a kibocsátás helye szerinti tagállamban.

Nem kötelező azonban az ilyen elektronikus aláírás használata, amennyiben, és amilyen mértékben a kibocsátás helye szerinti tagállam bíróságain rendelkezésre áll olyan egyéb elektronikus kommunikációs rendszer, amely egy meghatározott, előzetesen nyilvántartásba vett, hitelesített felhasználói csoport részére hozzáférhető, és lehetővé teszi ezen felhasználók biztonságos módon történő azonosítását. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ilyen kommunikációs rendszerekről.

## 8. cikk

### A kérelem megvizsgálása

A bíróság, amelyhez európai fizetési meghagyás iránti kérelmet nyújtottak be, a lehető legkorábban a kérelmet tartalmazó formanyomtatvány alapján megvizsgálja, hogy teljesülnek-e a 2., 3., 4., 6. és 7. cikkben foglalt követelmények, valamint hogy a követelés megalapozott-e. Ez a vizsgálat automatizált eljárással is lefolytatható.

## 9. cikk

### Kiegészítés és kijavítás

(1) A bíróság felhívja a jogosultat a kérelem kiegészítésére vagy kijavítására, amennyiben a 7. cikkben foglalt követelmények nem teljesülnek, kivéve ha a követelés nyilvánvalóan alaptalan vagy a kérelem nem megengedhető. A bíróság a II. mellékletben található „B” formanyomtatványt használja.

(2) Amennyiben a bíróság felhívja a jogosultat a kérelem kiegészítésére vagy kijavítására, erre a körülmények alapján általa megfelelőnek ítélt határidőt állapít meg. A bíróság ezt a határidőt saját jogkörén belül meghosszabbíthatja.

<sup>(1)</sup> HL L 13., 2000.1.19., 12. o.

2006. október 25., szerda

## 10. cikk

### A kérelem módosítása

(1) Amennyiben a 8. cikkben foglalt követelmények csak a kérelem egy része tekintetében teljesülnek, a bíróság erről a III. mellékletben található „C” formanyomtatványon tájékoztatja a jogosultat. A bíróság felhívja a jogosultat a bíróság által megállapított összeget tartalmazó európai fizetési meghagyási javaslat elfogadására vagy elutasítására, és tájékoztatja a jogosultat döntése következményeiről. A jogosult a bíróság által a 9. cikk (2) bekezdésével összhangban meghatározott határidőn belül a bíróság által megküldött „C” formanyomtatvány visszaküldésével válaszol a felhívásra.

(2) Ha a jogosult elfogadja a bíróság javaslatát, a bíróság a 12. cikknek megfelelően európai fizetési meghagyást bocsát ki a követelésnek a jogosult által elfogadott részére vonatkozóan. Az eredeti követelés fennmaradó részét illető következményekre a nemzeti jogot kell alkalmazni.

(3) Ha a jogosult a bíróság által meghatározott határidőn belül nem válaszol, vagy elutasítja a bíróság javaslatát, a bíróság teljes egészében elutasítja az európai fizetési meghagyás iránti kérelmet.

## 11. cikk

### A kérelem elutasítása

(1) A bíróság elutasítja a kérelmet, amennyiben:

- a) a 2., 3., 4., 6. és 7. cikkben megállapított követelmények nem teljesülnek; vagy
- b) a követelés nyilvánvalóan alaptalan; vagy
- c) a jogosult a bíróság által a 9. cikk (2) bekezdése szerint megállapított határidőn belül nem válaszol; vagy
- d) a jogosult a 10. cikk szerint a bíróság által meghatározott határidőn belül nem válaszol, vagy elutasítja a bíróság javaslatát.

A jogosult a IV. mellékletben található „D” formanyomtatvány útján értesítést kap a kérelem elutasításának indokairól.

(2) A kérelem elutasítása ellen fellebbezésnek nincs helye.

(3) A kérelem elutasítása nem akadályozza meg a jogosultat abban, hogy egy újabb európai fizetési meghagyás iránti kérelem vagy bármely egyéb, valamely tagállam joga alapján rendelkezésre álló eljárás útján érvényesítse a követelést.

## 12. cikk

### Az európai fizetési meghagyás kibocsátása

(1) Amennyiben a 8. cikkben foglalt feltételek teljesülnek, a bíróság a lehető legkorábban és általában a kérelem benyújtását követő 30 napon belül, az V. mellékletben található „E” formanyomtatvány felhasználásával európai fizetési meghagyást bocsát ki.

A 30 napos időtartamba nem számít bele a jogosult által a kérelem kiegészítése, kijavítása vagy módosítása céljából felhasznált idő.

(2) Az európai fizetési meghagyást a kérelem másolatával együtt kell kibocsátani. Ez nem tartalmazza a jogosult által az „A” formanyomtatvány 1. és 2. függelékében szolgáltatott adatokat.

2006. október 25., szerda

- (3) Az európai fizetési meghagyásban a kötelezettet tájékoztatni kell arról, hogy:
- vagy megfizetheti a meghagyásban megjelölt összeget a jogosultnak; vagy
  - az európai fizetési meghagyásnak a kötelezettnek történő kézbesítésétől számított 30 napon belül a kibocsátó bírósághoz benyújtott nyilatkozatban ellentmondással élhet.
- (4) Az európai fizetési meghagyásban a kötelezettet tájékoztatni kell arról, hogy:
- a meghagyást kizárólag a jogosult által nyújtott adatok alapján bocsátották ki, amelyeket a bíróság nem ellenőrzött;
  - a meghagyás végrehajthatóvá válik – kivéve – ha a 16. cikkel összhangban a bírósághoz ellentmondást nyújtanak be;
  - amennyiben ellentmondást nyújt be, az eljárás a kibocsátás helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bíróságain a polgári peres eljárásra vonatkozó szabályokkal összhangban folytatódik – kivéve – ha a jogosult kifejezetten kérte, hogy ebben az esetben az eljárást szüntessék meg.
- (5) A bíróság a nemzeti joggal összhangban gondoskodik a meghagyásnak a kötelezett részére történő kézbesítéséről a 13., 14. és 15. cikkben megállapított minimumkövetelményeknek megfelelő módon.

### 13. cikk

#### Kézbesítés a kötelezett általi átvétel igazolásával

Az európai fizetési meghagyás a kézbesítés helye szerinti állam nemzeti jogával összhangban a következő módokon kézbesíthető a kötelezettnek:

- személyes kézbesítés, az átvételnek a kötelezett által aláírt, az átvétel időpontját is tartalmazó átvételi elismervénnyel történő igazolásával;
- személyes kézbesítés, a kézbesítést végző illetékes személy által aláírt irat igazolásával, amely tartalmazza, hogy a kötelezett átvette az iratot vagy bármely jogos indok nélkül visszautasította annak átvételét, valamint tartalmazza a kézbesítés időpontját;
- postai kézbesítés, az átvételnek a kötelezett által aláírt és visszaküldött, az átvétel időpontját is tartalmazó átvételi elismervénnyel történő igazolásával;
- elektronikus eszköz – mint például fax vagy email – útján történő kézbesítés, az átvételnek a kötelezett által aláírt és visszaküldött, az átvétel időpontját is tartalmazó átvételi elismervénnyel történő igazolásával.

### 14. cikk

#### Kézbesítés a kötelezett általi átvétel igazolása nélkül

- (1) Az európai fizetési meghagyás – a kézbesítés helye szerinti állam nemzeti jogával összhangban – a következő módokon is kézbesíthető a kötelezettnek:
- személyes kézbesítés útján a kötelezett személyes címére, a kötelezettel egy háztartásban élő vagy ott alkalmazott személyeknek;
  - amennyiben a kötelezett önálló vállalkozó vagy jogi személy, személyes kézbesítés útján a kötelezett üzlethelyiségeiben a kötelezett által alkalmazott személyeknek;
  - a meghagyás elhelyezése útján a kötelezett postaládájában;

**2006. október 25., szerda**

- d) a meghagyás letétbe helyezése útján valamely postahivatalban vagy a hatáskörrel rendelkező hatóságoknál, és a kötelezett postaládájában a letétbe helyezésről szóló írásos értesítés elhelyezése – feltéve – hogy az írásos értesítés egyértelműen feltünteti, hogy az irat jellegét tekintve bírósági iratnak minősül, valamint hogy az értesítés joghatás tekintetében kézbesítésnek minősül, és megkezdődik a határidők számítása;
- e) postai kézbesítés útján igazolás nélkül a (3) bekezdés értelmében, amennyiben a kötelezett címe a kibocsátás helye szerinti tagállamban van;
- f) elektronikus úton, a kézbesítésről szóló automatikus visszaigazolással, feltéve, hogy a kötelezett előzetesen kifejezetten elfogadta a kézbesítés ezen formáját.

(2) E rendelet alkalmazásában az (1) bekezdés szerinti kézbesítés nem elfogadható, amennyiben a kötelezett címe teljes bizonyossággal nem ismert.

(3) Az (1) bekezdés a), b), c) és d) pontja szerinti kézbesítést a következőkkel kell igazolni:

- a) a kézbesítést végző illetékes személy által aláírt irat, amely tartalmazza:
  - i. a kézbesítés módját; és
  - ii. a kézbesítés időpontját; és
  - iii. amennyiben a meghagyást a kötelezettől eltérő személynek kézbesítették, ezen személy nevét és a kötelezettel való kapcsolatát;

vagy

- b) az (1) bekezdés a) és b) pontja szerinti kézbesítés esetén azon személy által aláírt átvételi elismervény, akinek a meghagyást kézbesítették.

**15. cikk****Kézbesítés a kötelezett képviselőjének**

A meghagyás 13. vagy 14. cikk szerinti kézbesítése elvégezhető a kötelezett képviselőjének is.

**16. cikk****Az európai fizetési meghagyással szembeni ellentmondás**

(1) A kötelezett az európai fizetési meghagyással együtt kézhez kapott, a VI. mellékletben található „F” formanyomtatvány felhasználásával a kibocsátó bíróságnál ellentmondással élhet az európai fizetési meghagyással szemben.

(2) A ellentmondást a meghagyás kötelezettnek történő kézbesítése időpontjától számított 30 napon belül kell megküldeni.

(3) A kötelezettnek az ellentmondásban nyilatkoznia kell arról, hogy vitatja a követelést, annak indokát azonban nem kell megjelölnie.

(4) A ellentmondást papíron vagy bármely más, a kibocsátás helye szerinti tagállam által elfogadott és a kibocsátó bíróság rendelkezésére álló kapcsolattartási eszközön keresztül – beleértve az elektronikus formát is – kell benyújtani.

(5) Az ellentmondást a kötelezettnek vagy adott esetben a képviselőjének alá kell írnia. Amennyiben az ellentmondást elektronikus formában nyújtják be a (4) bekezdéssel összhangban, azt az 1999/93/EK irányelv 2. cikkének 2. pontjával összhangban kell aláírni. Az aláírást – további feltételek kikötése nélkül – el kell ismerni a kibocsátás helye szerinti tagállamban.

Nem kötelező azonban az ilyen elektronikus aláírás használata – amennyiben – és amilyen mértékben a kibocsátás helye szerinti tagállam bíróságain rendelkezésre áll olyan egyéb elektronikus kommunikációs rendszer, amely egy meghatározott, előzetesen nyilvántartásba vett, hitelesített felhasználói csoport részére hozzáférhető, és lehetővé teszi ezen felhasználók biztonságos módon történő azonosítását. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ilyen kommunikációs rendszerekről.

2006. október 25., szerda

## 17. cikk

## Az ellentmondás benyújtásának joghatásai

(1) Amennyiben a 16. cikk (2) bekezdésében megállapított határidőn belül a kötelezett ellentmondást nyújt be, az eljárás a kibocsátás helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bíróságán a polgári peres eljárásra vonatkozó szabályokkal összhangban folytatódik, kivéve, ha a *jogosult kifejezetten* kérte, hogy ebben az esetben az eljárást szüntessék meg.

Amennyiben a jogosult az európai fizetési meghagyásos eljárással érvényesítette a követelését, a nemzeti jog egyetlen rendelkezése sem sértheti jogi helyzetét az azt követő polgári peres eljárásban.

(2) Az (1) bekezdés értelmében vett polgári peres eljárássá való átalakulásra a kibocsátás helye szerinti tagállam jogát kell alkalmazni.

(3) A jogosultat tájékoztatni kell arról, hogy a kötelezett élt-e ellentmondással, valamint arról, hogy az eljárás átalakul polgári peres eljárássá.

## 18. cikk

## Végrehajthatóság

(1) Amennyiben a 16. cikk (2) bekezdésében megállapított határidőn belül – megfelelő időt engedve az ellentmondás beérkezéséhez – nem nyújtottak be ellentmondást a kibocsátó bírósághoz, a bíróság a VII. mellékletben található „G” formanyomtatvány felhasználásával haladéktalanul végrehajthatónak nyilvánítja az európai fizetési meghagyást. A kibocsátó bíróságnak ellenőriznie kell a kézbesítés időpontját.

(2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül, a végrehajthatóság alaki követelményeire a kibocsátás helye szerinti tagállam jogát kell alkalmazni.

(3) A bíróság megküldi a jogosultnak a végrehajtható európai fizetési meghagyást.

## 19. cikk

## A végrehajthatóvá nyilvánítási eljárás eltörlése

A kibocsátás helye szerinti tagállamban végrehajthatóvá vált európai fizetési meghagyást a többi tagállamban végrehajthatóvá nyilvánítási eljárás és az elismerés kifogásolásának bármilyen lehetősége nélkül el kell ismerni és végre kell hajtani.

## 20. cikk

## Felülvizsgálat különleges esetekben

(1) A 16. cikk (2) bekezdésében megállapított határidő lejártát követően a kötelezettnek jogában áll az európai fizetési meghagyás felülvizsgálatát kérni a kibocsátás helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bíróságától, amennyiben haladéktalanul cselekszik, és:

a) i. a fizetési meghagyást a 14. cikkben előírt valamely módon kézbesítették;

és

ii. a kézbesítés – a kötelezett önhibáján kívül – nem történt meg kellő időben ahhoz, hogy védelméről gondoskodhasson,

2006. október 25., szerda

vagy

- b) a kötelezettet rendkívüli erőhatalom vagy önhibáján kívüli különleges körülmények akadályozták abban, hogy a követelés ellen ellentmondással élhessen.

feltéve, hogy mindkét esetben haladéktalanul cselekszik.

(2) A 16. cikk (2) bekezdésében megállapított határidő lejártát követően a kötelezett kérheti az európai fizetési meghagyás felülvizsgálatát a kibocsátás helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bíróságától abban az esetben is, amennyiben a fizetési meghagyást egyértelműen tévesen bocsátották ki, tekintettel az e rendeletben megállapított követelményekre, vagy egyéb különleges körülményekre.

(3) Amennyiben a bíróság – azon az alapon, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett felülvizsgálati okok egyike sem áll fenn – a kötelezett kérelmét elutasítja, az európai fizetési meghagyás hatályban marad.

Amennyiben a bíróság úgy határoz, hogy a felülvizsgálat az (1) és (2) bekezdésben megállapított okok valamelyike alapján indokolt, az európai fizetési meghagyás semmis.

## 21. cikk

### Végrehajtás

(1) E rendelet rendelkezéseinek sérelme nélkül a végrehajtási eljárásokra a végrehajtás helye szerinti tagállam jogát kell alkalmazni.

A végrehajthatóvá vált európai fizetési meghagyást ugyanolyan feltételek mellett kell végrehajtani, mint a végrehajtás helye szerinti tagállamban kibocsátott végrehajtható határozatokat.

(2) A másik tagállamban lefolytatandó végrehajtás érdekében a jogosultnak a következő dokumentumokat kell az adott tagállam hatáskörrel rendelkező végrehajtó hatóságainak rendelkezésére bocsátania:

- a) a kibocsátó bíróság által végrehajthatónak nyilvánított európai fizetési meghagyás másolata, amely kielégíti az irat hitelességének megállapításához szükséges követelményeket; és
- b) amennyiben szükséges, az európai fizetési meghagyás fordítása a végrehajtás helye szerinti tagállam hivatalos nyelvén, vagy amennyiben az érintett tagállamban több hivatalos nyelv van, a kért végrehajtás helyén folyó bírósági eljárások hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén, az adott tagállam jogával összhangban, vagy egy másik olyan nyelven, amelyet a végrehajtás helye szerinti tagállam elfogadhatóként jelöl meg. Valamennyi tagállam megjelölheti az Európai Unió intézményeinek azon, saját hivatalos nyelvétől vagy nyelveitől eltérő hivatalos nyelvét vagy nyelveit, amelyeket az európai fizetési meghagyás nyelveként elfogad. A fordítást valamely tagállamban erre képesítéssel rendelkező személynek hitelesítenie kell.

(3) Az egyik tagállamban a másik tagállamban kibocsátott európai fizetési meghagyás végrehajtását kérelmező jogosult nem kötelezhető – függetlenül annak elnevezésétől – semmilyen biztosíték, óvadék vagy letét megfizetésére azzal az indokkal, hogy külföldi állampolgár, vagy hogy nem rendelkezik állandó lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel a végrehajtás helye szerinti tagállamban.

## 22. cikk

### A végrehajtás elutasítása

(1) A végrehajtást a kötelezett kérelme alapján a végrehajtás helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bírósága elutasítja, amennyiben az európai fizetési meghagyás összeegyeztethetetlen valamely tagállamban vagy harmadik országban hozott bármely korábbi határozattal vagy meghagyással, feltéve, hogy:

- a) a korábbi határozat ugyanazon jogalap tárgyában, ugyanazon felek között született; és

2006. október 25., szerda

- b) a korábbi határozat megfelel a végrehajtás helye szerinti tagállamban való elismeréséhez szükséges feltételeknek; és
- c) az összeegyeztethetlenséget a kibocsátás helye szerinti tagállamban bírósági eljárás keretében nem lehetett volna kifogásként felhozni.

(2) A végrehajtást kérelem alapján szintén el kell utasítani amennyiben, és amilyen mértékben a kötelezett megfizette a jogosultnak az európai fizetési meghagyásban megítélt összeget.

(3) A végrehajtás helye szerinti tagállamban az európai fizetési meghagyás érdemi felülvizsgálatának semmilyen körülmények között nincs helye.

### 23. cikk

#### A végrehajtás felfüggesztése vagy korlátozása

Amennyiben a kötelezett a 20. cikkel összhangban kérelmezi a felülvizsgálatot, a végrehajtás helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bírósága a kötelezett kérelme alapján:

- a) a végrehajtási eljárást biztosítási intézkedésekre korlátozhatja; vagy
- b) a végrehajtást egy általa meghatározott biztosíték adásától teheti függővé; vagy
- c) kivételes körülmények között felfüggesztheti a végrehajtási eljárást.

### 24. cikk

#### Jogi képviselő

Az ügyvéd vagy más jogi szakértő általi képviselő nem kötelező:

- a) a jogosult számára az európai fizetési meghagyás iránti kérelem tekintetében;
- b) a kötelezett számára az európai fizetési meghagyás elleni ellentmondás tekintetében.

### 25. cikk

#### Eljárási illeték

(1) Az európai fizetési meghagyásos eljárás és az európai fizetési meghagyás ellen benyújtott ellentmondás alapján induló polgári peres eljárás együttes eljárás illetéke a tagállamban nem haladhatja meg az abban a tagállamban a polgári peres eljárás illetékét az azt megelőző európai fizetési meghagyásos eljárás nélkül.

(2) E rendelet alkalmazásában az eljárás illeték a bíróságnak fizetendő illetékeket és költségeket foglalja magában, amelyek összegét a nemzeti joggal összhangban állapítják meg.

### 26. cikk

#### A nemzeti eljárásjoggal való kapcsolat

Minden olyan eljárás kérdésben, amelyről ez a rendelet kifejezetten nem rendelkezik, a nemzeti jogot kell alkalmazni.

2006. október 25., szerda

27. cikk

A 1348/2000/EK rendelettel való kapcsolat

Ez a rendelet nem érinti a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> alkalmazását.

28. cikk

A kézbesítési költségekre és végrehajtásra vonatkozó tájékoztatás

A tagállamok különösen a 2001. május 28-i 2001/470/EK tanácsi határozattal <sup>(2)</sup> összhangban létrehozott polgári és kereskedelmi ügyekkel foglalkozó Európai Igazságügyi Hálózaton keresztül együttműködnek annak érdekében, hogy tájékoztassák a nyilvánosságot és a szakmai köröket:

- a) az iratok kézbesítési költségeiről; és
- b) a 21., 22. és 23. cikk alkalmazásában végrehajtásra hatáskörrel rendelkező hatóságokról.

29. cikk

A joghatóságra, felülvizsgálati eljárásokra, kapcsolattartási eszközökre és nyelvekre vonatkozó tájékoztatás

(1) A tagállamok ...-ig <sup>(3)</sup> tájékoztatják a Bizottságot a következőkről:

- a) mely bíróságok rendelkeznek hatáskörrel európai fizetési meghagyás kibocsátására,
- b) a felülvizsgálati eljárás, valamint a 20. cikk alkalmazása tekintetében hatáskörrel rendelkező bíróságok,
- c) az európai fizetési meghagyásos eljárás céljaira elfogadott és a bíróságok rendelkezésére álló kapcsolattartási eszközök,
- d) a 21. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében elfogadott nyelvek.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ezen adatokat érintő bármely változsról.

(2) A Bizottság az (1) bekezdéssel összhangban megküldött információkat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzététel révén vagy bármely más megfelelő eszköz útján nyilvánosan hozzáférhetővé teszi.

30. cikk

A mellékletek módosítása

A mellékletekben foglalt formanyomtatványokat a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően – biztosítva az e rendelet rendelkezéseinek való teljes megfelelést – kell naprakészé tenni vagy technikailag kiigazítani.

<sup>(1)</sup> HL L 160., 2000.6.30., 37. o.

<sup>(2)</sup> HL L 174., 2001.6.27., 25. o.

<sup>(3)</sup> Az e rendelet elfogadásának napjától számított tizennyolc hónap.



2006. október 25., szerda

## 31. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottságot a 44/2001/EK rendelet 75. cikke értelmében létrehozott bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat **5a. cikkének (1)–(4) bekezdését** és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

## 32. cikk

Felülvizsgálat

A Bizottság ... -ig (\*) részletes jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, valamint az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak az európai fizetési meghagyásos eljárás működésének felülvizsgálatáról. A jelentés az eljárás addigi működésének értékelését és minden tagállam tekintetében kibővített hatástanulmányt tartalmaz.

Ebből a célból, valamint annak biztosítása érdekében, hogy megfelelően figyelembe vegyék az Európai Unióban létező legjobb gyakorlatot, amely tükrözi a jobb jogszabályalkotás elveit, a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az európai fizetési meghagyásos eljárás határokon átnyúló működésével kapcsolatban. E tájékoztatás kiterjed az eljárási illetékekre, az eljárás gyorsaságára, hatékonyságára, könnyű alkalmazhatóságára, valamint a tagállamok belső fizetési meghagyásos eljárásaira.

A Bizottság jelentéséhez adott esetben módosítási javaslatokat kell csatolni.

## 33. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet ...-tól/től (\*\*) kell alkalmazni, a 28., 29., 30. és a 31. cikk kivételével, amelyeket ...-tól/től (\*\*\*) kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök


(\*) E rendelet alkalmazásának időpontjától számított öt év.

(\*\*) E rendelet elfogadását követő 24 hónap.

(\*\*\*) E rendelet elfogadását követő 18 hónap.

2006. október 25., szerda

## I. MELLÉKLET

<p><b>Európai fizetési meghagyás iránti kérelem</b></p> <p>„A” Formanyomtatvány      Az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 7. cikkének (1) bekezdése</p>	
--	---

**Kérjük, olvassa el az utolsó oldalon található útmutatót – az segíthet Önnek e formanyomtatvány megértésében.**  
**Kérjük, vegye figyelembe különösen azt, hogy ezt a formanyomtatványt az illetékes bíróság által elfogadott nyelven vagy nyelveken kell kitölteni. A formanyomtatvány az Európai Unió összes hivatalos nyelvén rendelkezésre áll; ez segítséget nyújthat önnek abban, hogy a formanyomtatványt az előírt nyelven töltsse ki.**

<b>1. Bíróság</b>			Ügyszám (a bíróság tölti ki)
Bíróság			A bíróság átvette (dátum):
Cím			
Irányítószám	Település	Ország	

<b>2. Felek és képviselők</b>					
Kódok:	01 Jogosult	03 A jogosult meghatalmazottja (*)	05 A jogosult törvényes képviselője (**)		
	02 Kötelezett	04 A kötelezett meghatalmazottja (*)	06 A kötelezett törvényes képviselője (**)		
Kód	Vezetéknév, utónév/cégnév vagy a szervezet neve			Azonosító kód (adott esetben kitöltendő)	
	Cím	Irányítószám	Település	Ország	
	Tel. (***)	Fax (***)	E-mail (***)		
	Foglalkozás (***)		Egyéb (***)		
Kód	Vezetéknév, utónév/cégnév vagy a szervezet neve			Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) (*)	
	Cím	Irányítószám	Település	Ország	
	Tel. (***)	Fax (***)	E-mail (***)		
	Foglalkozás (***)		Egyéb (***)		
Kód	Vezetéknév, utónév/cégnév vagy a szervezet neve			Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) (*)	
	Cím	Irányítószám	Település	Ország	
	Tel. (***)	Fax (***)	E-mail (***)		
	Foglalkozás (***)		Egyéb (***)		



## 2006. október 25., szerda

EUR	euró	CYP	ciprusi font	CZK	cseh korona	EEK	észti korona	GBP	font sterling
HUF	magyar forint	LTL	litván litas	LVL	lett lat	MTL	máltai líra	PLN	lengyel zloty
SEK	svéd korona	SIT	szlovén tolar	SKK	szlovák korona	Egyéb (a nemzetközi bankkód szerint)			
<b>6. Főkövetelés</b>					Pénz nem	A főkövetelés teljes összege kamat és költségek nélkül			
<b>A követelés alapja (1. kód)</b>									
01 Adásvételi szerződés			10 Szolgáltatási szerződés – javítás			18 Közös tulajdonból eredő követelések			
02 Bérleti szerződés – ingóság			12 Szolgáltatási szerződés – ügynöki tevékenység			19 Károkozás – szerződés			
03 Bérleti szerződés – ingatlan			12 Szolgáltatási szerződés – egyéb (kérjük, nevezze meg)			20 Előfizetési szerződés (újság, magazin)			
04 Bérleti szerződés – kereskedelmi lízing			13 Építési szerződés			21 Tagsági díj			
05 Vállalkozási szerződés – villamos energia, gáz, víz, telefon			14 Biztosítási szerződés			22 Munkaszerződés			
06 Szolgáltatási szerződés – egészségügyi szolgáltatások			15 Kölcsön			23 Peren kívüli megegyezés			
07 Szolgáltatási szerződés – fuvarozás, személyszállítás			16 Garanciák vagy egyéb biztosíték(ok)			24 Tartási szerződés			
08 Szolgáltatási szerződés – jogi, adó-, szakmai tanácsadás			17 A kötelezettség szerződésen kívüli kötelezettségeken alapul, amennyiben azok a felek közötti megállapodás tárgyát képezték vagy tartozáselismerés történt (pl. károkozás, jogalap nélküli gazdagodás)			25 Egyéb (kérjük, nevezze meg)			
09 Szolgáltatási szerződés – szálloda, étterem									
<b>A jogalap (2. kód)</b>									
30 Nem fizetés			33 Áruátadás vagy szolgáltatásnyújtás nem teljesítése			35 A megrendelésnek nem megfelelő termék vagy szolgáltatás			
31 Részben teljesített fizetés			34 Hibás teljesítés			36 Egyéb (kérjük, nevezze meg)			
32 Késedelmes fizetés									
<b>Egyéb (3. kód)</b>									
40 A szerződéskötés helye			43 Teljesítés ideje			46 Kölcsön esetén a kölcsön célja: fogyasztói hitel			
41 Teljesítés helye			44 A jogvita tárgyát szolgáló áru(k) és szolgáltatások fajtája			47 Kölcsön esetén a kölcsön célja: jelzáloghitel			
42 A szerződéskötés ideje			45 Ingatlan címe			48 Egyéb (kérjük, nevezze meg)			
Azonosító szám	1. kód	2. kód	3. kód	Magyarázat	Időpont (*) (vagy időtartam)	Összeg			
Azonosító szám	1. kód	2. kód	3. kód	Magyarázat	Időpont (*) (vagy időtartam)	Összeg			
Azonosító szám	1. kód	2. kód	3. kód	Magyarázat	Időpont (*) (vagy időtartam)	Összeg			
Azonosító szám	1. kód	2. kód	3. kód	Magyarázat	Időpont (*) (vagy időtartam)	Összeg			
(*) Az időpont megjelölése: év/hónap/nap									
<b>A követelést az alábbi személy engedélyezte a jogosult (adott esetben kitöltendő)</b>									
Vezetéknév, utónév/Cégnév vagy a szervezet neve					Azonosító kód (adott esetben kitöltendő)				
Cím			Irányítószám	Település	Ország				
<b>A fogyasztói szerződésekhez kapcsolódó követelésekre vonatkozó egyéb adatok (adott esetben kitöltendő)</b>									
A követelés a fogyasztói szerződéseket érintő ügyekre vonatkozik.			A kötelezett a fogyasztó			A kötelezett állandó lakóhelye abban a tagállamban van, ahol a 44/2001/EK rendelet 59. cikke értelmében bírósághoz fordultak			
igen <input type="checkbox"/> nem <input type="checkbox"/>			igen <input type="checkbox"/> nem <input type="checkbox"/>			igen <input type="checkbox"/> nem <input type="checkbox"/>			

2006. október 25., szerda

7. Kamat						
Kódok (kérjük egy betű és egy szám összetételével jelölni):						
01 Törvényes	02 Szerződéses	03 A kamat tőkésítése	04 A kölcsön kamatlába(**)	05 A jogosult által kiszámított összeg	06 egyéb (***)	
A évente	B félévente	C negyedévente	D havonta	E egyéb (***)		
Azonosító szám(*)	Kód	Kamatláb (%)	az (EKB) alapkamatot meghaladó százalékkérték	(összeg)	-tól:	-ig:
Azonosító szám(*)	Kód	Kamatláb (%)	az (EKB) alapkamatot meghaladó százalékkérték	(összeg)	-tól:	-ig:
Azonosító szám(*)	Kód	Kamatláb (%)	az (EKB) alapkamatot meghaladó százalékkérték	(összeg)	-tól:	-ig:
Azonosító szám(*)	Kód	Kamatláb (%)	az (EKB) alapkamatot meghaladó százalékkérték	(összeg)	-tól:	-ig:
Azonosító szám (*)	A 06 és/vagy E kód esetén kérjük, nevezze meg					
(*) Töltse ki a megfelelő követelést azonosító számot						
(**) amelyet a jogosult legalább a főkövetelés összegében megkapott						
(***) kérjük, nevezze meg						

8. Kötőbér (adott esetben kitöltendő)	
Összeg	Kérjük, nevezze meg

9. Költségek (adott esetben kitöltendő)			
Kódok:		01 Eljárási illeték	02 Egyéb (kérjük, nevezze meg)
Kód	Pontosítás (csak a 02 kód esetében)	Pénznem	Összeg
Kód	Pontosítás (csak a 02 kód esetében)	Pénznem	Összeg
Kód	Pontosítás (csak a 02 kód esetében)	Pénznem	Összeg
Kód	Pontosítás (csak a 02 kód esetében)	Pénznem	Összeg

2006. október 25., szerda

10. Rendelkezésre álló bizonyítékok a követelés alátámasztására						
Kódok:		01 Írásos bizonyíték	02 Bizonyítás tanúkkal	03 Szakértői bizonyítás	04 Szemle	05 Egyéb (kérjük, nevezze meg)
Azonosító szám (*)	Kód	A bizonyíték megnevezése			Dátum (év/hónap/nap)	
Azonosító szám (*)	Kód	A bizonyíték megnevezése			Dátum (év/hónap/nap)	
Azonosító szám (*)	Kód	A bizonyíték megnevezése			Dátum (év/hónap/nap)	
Azonosító szám (*)	Kód	A bizonyíték megnevezése			Dátum (év/hónap/nap)	

(\*) Töltse ki a megfelelő követelést azonosító számot

11. További nyilatkozatok és egyéb adatok (adott esetben kitöltendő)

Ezennel arra kérem a bíróságot, hogy a kötelezett(ek)et utasítsa a fent megjelölt főkövetelés, kamatok, kötbér és költségek összegének megfizetésére a jogosult(ak) részére.

Kijelentem, hogy legjobb tudomásom és meggyőződésem szerint a közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

Tudomásul veszem, hogy szándékosan hamis nyilatkozat tétele a kibocsátás helye szerinti tagállam joga szerint megfelelő szankciókat vonhat maga után.

Kelt	Dátum (év/hónap/nap)	Aláírás és (adott esetben) bélyegző

**Az európai fizetési meghagyás iránti kérelem 1. függeléke**  
Banki adatok az eljárási illeték jogosult általi megfizetése céljából

Kódok: 02 Hitelkártyával 03 Bíróság általi beszedés a jogosult bankszámlájáról

Kód	Számlatulajdonos	A bank neve (BIC) vagy egyéb megfelelő bankkód/ Hitelkártya-társaság
Számlaszám/Hitelkártyaszám		Nemzetközi bankszámlaszám (IBAN)/A hitelkártya lejárat időpontja és biztonsági száma

**Az európai fizetési meghagyás iránti kérelem 2. függeléke**  
Ha a kötelezett ellentmondással él, nem kívánom az eljárás folytatását.  
Ügyszám (kitöltendő, amennyiben a függelék nem a kérelemmel együtt küldik meg a bíróságnak)

Kelt	Dátum (év/hónap/nap)	Aláírás és (adott esetben) bélyegző

2006. október 25., szerda

## ÚTMUTATÓ A FORMANYOMTATVÁNY KITÖLTÉSÉHEZ

### FONTOS TUDNIVALÓK

Ezt a nyomtatványt azon bíróság által használt nyelven vagy nyelvek egyikén kell kitölteni, amelyhez fordulnak. A formanyomtatvány az Európai Unió valamennyi hivatalos nyelvén hozzáférhető; ez segíthet abban, hogy az Ön által választott nyelven tölthesse azt ki.

Amennyiben a kötelezett ellentmondással él az Ön követelésével szemben, az eljárás a polgári peres eljárás szabályainak megfelelően a hatáskörrel rendelkező bíróságok előtt folytatódik. Ha Ön ebben az esetben nem kívánja az eljárás folytatását, ki kell töltenie e formanyomtatvány 2. függelékét is. Ez a függelék az európai fizetési meghagyás kibocsátása előtt meg kell, hogy érkezzon bírósághoz.

Amennyiben a kérelem egy fogyasztói szerződésen alapuló fogyasztóval szembeni követelésre vonatkozik, a kérelmet a fogyasztó állandó lakóhelye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező bíróságához kell benyújtani. Egyéb esetekben a kérelmet azon bírósághoz kell benyújtani, amely a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatásról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet szabályai szerint illetékes. Az illetékességi szabályokról az Európai Igazságügyi Atlasz honlapján ([http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index.htm)) található tájékoztatást.

Kérjük ügyeljen arra, hogy a formanyomtatványt az utolsó oldalon aláírja és keltezéssel lássa el.

### Útmutató

Valamennyi mező elején kódokat talál, amelyeket szükség esetén be kell írni a megfelelő rovatba.

- Bíróság** A bíróság megválasztásakor figyelembe kell vennie a bíróság illetékességének alapját.
- Felek és képviselők** Ez a mező azonosítja a feleket és képviselőket – amennyiben vannak ilyenek – a formanyomtatványon megjelölt kódokkal összhangban. A [Azonosító kód] rovat arra a különleges számra kell hogy utaljon, amelyet az ügyvédek egyes tagállamokban a bírósággal való elektronikus kapcsolattartás céljára használnak (lásd a .../2006/EK rendelet. 7. cikke (6) bekezdésének második albekezdését), ide tartozik továbbá a cégek vagy szervezetek nyilvántartási száma vagy a természetes személyek bármilyen azonosító száma. Az [Egyéb] rovat tartalmazhat bármilyen egyéb adatot, amely lehetővé teszi a személy azonosítását (pl. a születés ideje, a megnevezett személynek az érintett vállalkozásnál vagy szervezetnél betöltött tisztsége). Amennyiben négy félnél és/vagy képviselőnél több van, akkor használja a [11] mezőt.
- A bíróság illetékességének alapja** Lásd a fenti „Fontos tudnivalók”-at.
- Az ügy határon átnyúló jellege** Ahhoz, hogy ezen európai fizetési meghagyásos eljáráshoz folyamodhasson, ebben a mezőben legalább két rovatnak különböző államokat kell tartalmaznia.
- Banki adatok (kitöltése nem kötelező)** Az [5.1] mezőben jelölje meg, hogyan fizeti a kérelemhez kapcsolódó eljárási illetéket. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a bíróság, amelyhez a kérelmet benyújtja, nem feltétlenül fogadja el az ebben a mezőben feltüntetett valamennyi fizetési módot. Ellenőriznie kell, hogy a bíróság mely fizetési módot fogadja el. Ennek érdekében kapcsolatba léphet az érintett bírósággal vagy felkeresheti a polgári és kereskedelmi ügyekkel foglalkozó Európai Igazságügyi Hálózat honlapját (<http://ec.europa.eu/civiljustice>). Ha a hitelkártyával történő fizetés mellett dönt vagy hozzájárul ahhoz, hogy a bíróság a bankszámlájáról szedje be az illetéket, e formanyomtatvány 1. függelékében meg kell adnia a szükséges hitelkártya-/számlaszámadatokat. Az [5.2] mezőben kell megjelölnie hogyan kívánja, hogy a kötelezett teljesítse az Ön számára a fizetést. Amennyiben azt kívánja, hogy a fizetés banki átutalással történjen – kérjük – adja meg a szükséges banki adatokat.
- Főkövetelés** Ez a mező tartalmazza a főkövetelés megnevezését és a követelés alapjául szolgáló körülményeket a formanyomtatványon megjelölt kódokkal összhangban. Minden követelés esetében azonosító számot („Azonosító kód”) kell használnia, 1-től 4-ig számozva azokat. Minden követelést ismertetni kell az azonosító szám („Azonosító kód”) melletti rovatban, feltüntetve az 1-es, 2-es és 3-as kód valamelyikét. Ha több helyre van szüksége, használja a [11] mezőt. A [Időpont (vagy időtartam)] rovat például a szerződés vagy a káresemény időpontjára vagy a bérlet időtartamára vonatkozik.
- Kamat** Amennyiben kamatot követel, ezt minden követelés esetén meg kell határozni, – még hozzá úgy, hogy az egyes követeléseket a [6] mezőben megadott számokkal azonosítja – a formanyomtatványon megjelölt kódokkal összhangban. A kódnak tartalmaznia kell mind a vonatkozó számot (a kódok első sora), mind a betűt (a kód második sora). Például ha a kamatlábban a szerződésben megállapodtak és az éves időszakokat jelöl, akkor a kód 02A. Ha a kamatot a bíróság határozatának meghozaláig bezárólag követelik, az utolsó négyzetet [-ig] üresen kell hagyni. A 01 kód a törvényben megállapított kamatlábra vonatkozik. A 02 kód arra az esetre vonatkozik, amikor a felek állapodtak meg a kamatlábban. Amennyiben a 03 kódot (a kamat tőkésítése) használja, a feltüntetett összeg lesz az alap az érintett időszak hátralévő részében. A kamat tőkésítése arra az esetre vonatkozik, amikor a felhalmozott kamatot hozzáadják a főköveteléshez és figyelembe veszik a további kamat kiszámításakor. A kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről szóló, 2000. június 29-i 2000/35/EK irányelvben említett kereskedelmi ügyletek során a törvényes kamatláb az Európai Központi Bank által az adott fél év első naptári napját megelőzően lebonyolított legutóbbi fő refinanszírozási műveletnél alkalmazott kamatláb (irányadó kamatláb) legalább hét százalékponttal növelt összege, hozzáadva. Olyan tagállam esetében, amely nem vesz részt a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszában, a fenti irányadó kamatláb megegyezik a nemzeti szinten (pl. a nemzeti központi bank által) megállapított kamatlábbal. Mindkét esetben az adott fél év első naptári napján érvényben lévő irányadó kamatlábat kell alkalmazni az azt követő hat hónapra (lásd: a 2000/35/EK irányelv 3. cikke (1) bekezdésének d) pontja). Az (EKB) alapkamat az Európai Központi Bank által a fő refinanszírozási műveletekre alkalmazott kamatlábra vonatkozik.
- Kötbér (adott esetben kitöltendő)**
- Költségek (adott esetben kitöltendő)** Ha a költségek megtérítését követelik, ezeket a formanyomtatványon megjelölt kódok használatával kell feltüntetni. A [kérjük, nevezze meg] rovatot csak a 02 kód esetén kell használni, pl. ha az eljárási illetéktől eltérő költségek megtérítését követelik. Ezen egyéb költségek magukban foglalhatják a jogosult képviselőjének díját vagy a bírósági eljárást megelőző költségeket. Amennyiben a kérelemhez kapcsolódó illeték megtérítését kéri, de nem ismeri annak pontos összegét, töltsé ki a [kód] (01) rovatot, de üresen hagyhatja az [összeg] rovatot; ez utóbbit a bíróság tölti ki.

2006. október 25., szerda

**10. Rendelkezésre álló bizonyítékok a követelés alátámasztására** Ez a mező meghatározza a formanyomtatványon megjelölt kódokkal azonosított egyes követelések alátámasztására szolgáló bizonyítékokat a. A [bizonyíték megnevezése] rovat tartalmazza például az érintett irat címét, nevét és/vagy hivatkozási számát, az érintett iraton feltüntetett összeget és/vagy a tanú vagy szakértő nevét.

**11. További nyilatkozatok és egyéb adatok (adott esetben kitöltendő)** Ezt a mezőt használhatja abban az esetben, ha több helyre van szüksége a fenti mezők valamelyikéhez vagy – adott esetben – a bíróság számára további lényeges adatok szolgáltatására. Több kötelezett esetén például, akik közül mindegyik felelős a követelés egy részéért, itt jelölje meg az egyes kötelezettekre eső kötelezettségek összegét.

**1. függelék** Itt kell megadnia hitelkártyájának vagy bankszámlájának adatait, amennyiben úgy dönt, hogy az eljárási illetéket hitelkártyával fizeti ki vagy hozzájárul, hogy a bíróság bankszámlájáról szedje be az illetéket. Vegye figyelembe, hogy az Ön által megkeresett bíróság, nem feltétlenül fogadja el az e mezőben feltüntetett valamennyi fizetési módot. Az 1. függelékben megadott adatokat nem küldik meg a kötelezetteknek.

**2. függelék** Itt kell arról tájékoztatnia a bíróságot, ha nem kívánja folytatni az eljárást abban az esetben, ha a kötelezett ellentmond a követelésnek. Amennyiben ezt a tájékoztatást a kérelem elküldése után küldi meg, kérjük tüntesse fel a bíróság által adott ügyszámot. A 2. függelékben megadott adatokat nem küldik meg a kötelezetteknek.

## II-VII. MELLÉKLET

E mellékletek nem módosulnak. Lásd a Tanács közös álláspontját (7535/3/06).

P6\_TA(2006)0441

### Cselekvő ifjúság program a 2007–2013 közötti időszakra \*\*\*II

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a Cselekvő ifjúság programnak a 2007-től 2013-ig terjedő időszakra történő létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6236/3/2006 – C6-0273/2006 – 2004/0152(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (6236/3/2006 – C6-0273/2006),
- tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0471) <sup>(1)</sup> vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a módosított bizottsági javaslatra (COM(2006)0228) <sup>(1)</sup>
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének <sup>(2)</sup> bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
- tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság második olvasatra vonatkozó ajánlására (A6-0341/2006),

1. jóváhagyja a közös álláspontot;
2. tudomásul veszi, hogy a jogi aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadják el;
3. utasítja elnökét, hogy az EK-Szerződés 254. cikkének <sup>(1)</sup> bekezdésével összhangban a Tanács elnökével együtt írja alá a jogi aktust;
4. utasítja főtitkárát, hogy írja alá a jogi aktust miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően végrehajtottak, illetve a Tanács főtitkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek 2005.10.25., P6\_TA(2005)0396.



P6\_TA(2006)0442

## **Integrált cselekvési terv az egész életen át tartó tanulás és képzés terén \*\*\*II**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról az egész életen át tartó tanulás terén egy integrált cselekvési program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (6237/3/2006 – C6-0274/2006 – 2004/0153(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (6237/3/2006 – C6-0274/2006),
- tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára <sup>(1)</sup> (COM(2004)0474) <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a Bizottság módosított javaslatára (COM(2006)0236) <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
- tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0344/2006),

1. jóváhagyja a közös álláspontot;
2. tudomásul veszi, hogy a jogi aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadják el;
3. utasítja elnökét, hogy az EK-Szerződés 254. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Tanács elnökével együtt írja alá a jogi aktust;
4. utasítja főtitkárát, hogy írja alá a jogi aktust miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően végrehajtottak, illetve a Tanács főtitkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, 2005.10.25. P6\_TA(2005)0395.

<sup>(2)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TA(2006)0443

## **Európa a polgárokért program (2007–2013) \*\*\*II**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a 2007–2013-as időszakra az aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása tekintetében (9575/1/2006 – C6-0316/2006 – 2005/0041(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (9575/1/2006 – C6-0316/2006),
- tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0116) <sup>(1)</sup> vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, 2006.4.5., P6\_TA(2006)0127.

**2006. október 25., szerda**

- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
  - tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0342/2006),
1. jóváhagyja a közös állásponthoz, annak módosított formájában;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

**P6\_TC2-COD(2005)0041**

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a 2007–2013-os időszakra az aktív európai polgárságot támogató „Európa a polgárokért” című program létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 151. és 308. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A Szerződés létrehozza az uniós polgárságot, amely kiegészíti a megfelelő tagállam szerinti nemzeti állampolgárságot. Az uniós polgárság fontos elem az európai integráció folyamatának erősítésében és védelmében.
- (2) A szubszidiaritás elvének tiszteletben tartása mellett és a kohézió érdekében a Közösségnek támogatnia kell, hogy a polgárok teljes mértékben tudatában legyenek európai polgárságuknak, az azzal járó előnyöknek, jogoknak és kötelezettségeknek.
- (3) Különösen fontos, hogy az európai polgárokat a 2005. június 16–17-i brüsszeli Európai Tanács által indított, Európa jövőjével kapcsolatos átgondolási időszak összefüggésében is teljes mértékben ráébredjék uniós polgárságukra. Az „Európa a polgárokért” című programnak ezért úgy kell kiegészítenie az e tekintetben indított kezdeményezéseket, hogy nem eredményez átfedést azokkal.
- (4) Annak érdekében, hogy a polgárok teljes mértékben támogassák az európai integrációt, az Európai Unió 2000. december 7-én kihirdetett alapjogi chartájának <sup>(4)</sup> teljes körű tiszteletben tartása mellett nagyobb hangsúlyt kell helyezni közös értékeikre, történelmükre és kultúrájukra, amelyek a szabadság, a demokrácia és az emberi jogok tiszteletben tartása, a kulturális sokféleség, a tolerancia és a szolidaritás elvein alapuló társadalomhoz tartozásuk központi elemei.
- (5) Az aktív polgárság ösztönzése nemcsak a rasszizmus, az idegengyűlölet és az intolerancia elleni harc erősítésének, hanem az összetartozás és a demokrácia erősítésének is kulcsfontosságú eleme.
- (6) Az EU tájékoztatói és kommunikációs stratégiájának keretében biztosítani kell a programon keresztül támogatott tevékenységek széles körű terjesztését és azok jelentős hatását.

<sup>(1)</sup> HL C 28., 2006.2.3., 29. o.

<sup>(2)</sup> HL C 115., 2006.5.16., 81. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2006. április 5-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2006. szeptember 25-i közös álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és az Európai Parlament 2006. október 25-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(4)</sup> HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

2006. október 25., szerda

- (7) Annak érdekében, hogy Európa közelebb kerüljön polgáraihoz, és hogy a polgárok maradéktalanul részt vehessenek egy egyre szorosabban összefonódó Európa építésében, meg kell szólítani minden állampolgárt és a részt vevő országokban jogszerűen letelepedett valamennyi személyt, és be kell vonni minden polgárt a közös európai eszményekhez tartozás érzését kialakító, nemzetek feletti csepreprogramokba és az együttműködés keretében végzett tevékenységekbe.
- (8) Az Európai Parlament egy 1988-ban elfogadott állásfoglalásában kívánatosnak ítélte a különböző tagállamok polgárai közötti kapcsolatteremtés érdekében tett jelentős törekvéseket, és megállapította, hogy ésszerű és kívánatos is a különböző tagállamok települései közötti testvérkapcsolatok fejlesztésének különleges uniós támogatása.
- (9) Az Európai Tanács több alkalommal is elismerte annak szükségességét, hogy az Európai Uniót és annak intézményeit közelebb kell hozni a tagállamok polgáraihoz. Ösztönözte az Unió intézményeit, hogy az európai polgárok számára közös alapvető értékek hangsúlyozásával párhuzamosan folytassák és erősítsék a nyílt, átlátható és rendszeres párbeszédet a szervezett civil társadalommal, ezáltal támogatva a polgárok részvételét a közéletben és a döntéshozatalban.
- (10) Az aktív európai polgárságot (a polgári részvételt) támogató közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 2004. január 26-i 2004/100/EK tanácsi határozat<sup>(1)</sup> létrehozott egy, az aktív európai polgárságot (a polgári részvételt) támogató cselekvési programot, amely megerősítette a civil társadalmi szervezetekkel és a településekkel folytatott állandó párbeszéd kialakításának, valamint a polgárok aktív bevonása támogatásának szükségességét.
- (11) A polgárok nemzetek feletti és több ágazatot átfogó dimenzióval rendelkező projektjei fontos eszközt jelentenek a polgárokkal való kapcsolattartásban, az európai tudatosság és az európai politikai integráció, valamint a társadalmi integráció és a kölcsönös megértés előmozdításában.
- (12) A civil társadalmi szervezetek európai, nemzeti, regionális és helyi szinten fontos elemei a polgárok aktív társadalmi részvételének, és elősegítik a közélet minden területének megerősítését. Egyben közvetítő szerepet töltenek be Európa és polgárai között. Nemzetek feletti együttműködésüket ezért támogatni és ösztönözni kell.
- (13) Az európai politikák kutatási szervezetei ötletekkel és gondolatokkal szolgálhatnak az európai szinten folytatott eszmecsere megélénkítéséhez. Ezért az információs és információcsere-hálózatok áttekinthető eljárások révén való kialakításával célszerű támogatni az európai intézmények és a polgárok közötti összekötő kapocs szerepét betöltő azon tevékenységeket is, amelyek tükrözik ezek elkötelezettségét az európai identitás és polgárság kialakításában.
- (14) Érdemes továbbá az Európai Unió által – a kultúra terén európai szintű tevékenységet folytató szervezeteket támogató közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 2004. április 21-i 792/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal<sup>(2)</sup> összefüggésben – a deportálásokkal kapcsolatos főbb helyszínek és archívumok megóvása és az azokra történő megemlékezés céljából elkezdett tevékenységet is folytatni; így fenntartható a köztudatban a második világháború valamennyi dimenziója és annak tragikus következményei, előmozdítható az egyetemes emlékezés, ami egyben a múlt lezárásának és a jövő építésének az eszköze.
- (15) A 2000 december 7–9-i nizzai Európai Tanács által elfogadott, sportról szóló nyilatkozat megállapította, hogy „a Közösség nem rendelkezik ugyan közvetlen hatáskörrel ezen a területen, mégis figyelembe kell vennie a Szerződés különböző rendelkezésein alapuló fellépése során a sportban rejlő szociális, pedagógiai és kulturális funkciókat.”
- (16) Különös figyelmet kell szentelni annak, hogy valamennyi tagállam polgárai és civil társadalmi szervezetei kiegyensúlyozottan integrálódjanak a nemzetek feletti projektekbe és tevékenységekbe.
- (17) A tagjelölt országok és az EGT-megállapodásban részes EFTA-államok – a velük kötött megállapodásoknak megfelelően – részt vehetnek a közösségi programokban.
- (18) Az Európai Tanács 2003. június 19–20-i thesszaloniki ülésén elfogadta a „Cselekvési program a Nyugat-Balkánért: az európai integráció útján” című programot, amely meghívta a nyugat-balkáni országokat, hogy vegyenek részt a közösségi programokban és a Közösség ügynökségeinek munkájában; ezért a nyugat-balkáni országokat a közösségi programok potenciális részvevőinek kell tekinteni.

<sup>(1)</sup> HL L 30., 2004.2.4., 6. o.

<sup>(2)</sup> HL L 138., 2004.4.30., 40. o.

**2006. október 25., szerda**

- (19) A Bizottsággal és a tagállamokkal együttműködésben a programot rendszeresen nyomon kell követni és független módon értékelni kell, hogy lehetőség legyen az intézkedések megfelelő megvalósításához szükséges kiigazításokra.
- (20) A program ellenőrzési és értékelési eljárásai során konkrét, mérhető, elérhető, releváns és jól időzített célok és mutatók mentén kell haladni.
- (21) Alkalmazni kell a Közösség pénzügyi érdekeit védő, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet<sup>(2)</sup>, a költségvetési eszközök kiválasztása során figyelembe véve az egyszerűség és az összhang elvét, azoknak az eseteknek a korlátozott számát, amelyekben a Bizottság megtartja magának a végrehajtás és a lebonyolítás közvetlen felelősségét, valamint azt, hogy a források nagyságának és a felhasználásukkal járó adminisztratív terheknek arányban kell állniuk egymással.
- (22) Megfelelő intézkedéseket kell továbbá tenni a szabálytalanságok és a csalások megelőzésére, valamint az elvesztett, illetve tévesen kifizetett vagy használt pénzeszközök visszafizetésére.
- (23) A hatékony és eredményes pénzgazdálkodás alapelve szerint a program végrehajtását a program résztvevőinek odaítélt támogatásnak vagy a program irányítására nemzeti szinten létrehozott struktúrák közösségi támogatásának átalányösszeg szerinti finanszírozásán keresztül egyszerűsíteni lehet.
- (24) Ez a határozat a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fejeletről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás<sup>(3)</sup> 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.
- (25) Mivel e határozat céljait tagállami szinten nem lehet kielégítően megvalósítani, és ezért – a program fellépéseinek és intézkedéseinek transznacionális és multilaterális természete miatt – ezek a célok közösségi szinten jobban megvalósíthatóak, a Közösség a Szerződés 5. cikkében megfogalmazott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. A fent említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl a fenti célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (26) Az ezen határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak<sup>(4)</sup> megfelelően kell elfogadni.
- (27) A 2004/100/EK határozat alapján a 2006. december 31. előtt megkezdett fellépések nyomon követésére átmeneti intézkedéseket kell hozni,

**A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:****1. cikk****A program tartalma és terjedelme**

(1) Ez a határozat létrehozza az „Európa a polgárokért” című programot (a továbbiakban: a program) a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig terjedő időszakra.

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o. Az 1261/2005/EK, Euratom rendelettel (HL L 201., 2005.8.2., 3. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. október 25., szerda

- (2) A program a következő általános célok megvalósításához járul hozzá:
- lehetővé teszi, hogy a polgárok érintkezésbe lépjenek egymással, és részt vegyenek egy mind szorosabban összefonódó, demokratikus és a világ felé orientálódó, kulturális sokféleségében egyesült és általa nemesebbé lett Európa felépítésében, és ezáltal fejlesszék az uniós polgárságot;
  - egy közös értékeken, történelmen és kultúrán alapuló európai identitás kialakítása;
  - azon tudat kialakítása, hogy az Európai Uniót annak valamennyi polgára egyformán magáénak vallhatja;
  - az európai polgárok közötti **tolerancia és** kölcsönös megértés elősegítése, miközben tiszteletben tartja és támogatja a kulturális és nyelvi sokféleséget, és hozzájárul a kultúrák közötti párbeszédhez.

## 2. cikk

### A program egyedi céljai

A program – nemzetek feletti szinten megvalósítandó – egyedi céljai a Szerződés alapvető céljaival összhangban a következők:

- találkozási lehetőséget nyújtani a helyi közösségek lakóinak szerte Európában, hogy kicserélhessék tapasztalataikat, nézeteiket és értékeiket, hogy tanulhassanak a történelemből és építhessék a jövőt;
- a civil társadalom európai szintű együttműködése révén támogatni az európai polgársággal és a demokráciával, a közös értékekkel, történelemmel és kultúrával kapcsolatos megmozdulásokat, eszmecseréket és gondolatokat;
- közelebb hozni Európát a polgárokhoz, az európai értékek és vívmányok népszerűsítése által, miközben a múlt emlékei sem merülnek feledésbe;
- ösztönözni valamennyi résztvevő ország polgárainak és civil társadalmi szervezeteinek együttműködését – hozzájárulva a kultúrák közötti párbeszédhez és rávilágítva mind Európa sokféleségére, mind egységére –, különös tekintettel azon tevékenységekre, amelyek célja az Európai Uniót 2004. április 30-án alkotó, és azt ezt követően csatlakozott tagállamok polgárai közötti szorosabb kapcsolatok kialakítása.

## 3. cikk

### Fellépések

(1) A program céljainak megvalósítása a következő – a melléklet I. részében részletezett – fellépések támogatása révén történik:

- „Aktív polgárokat Európának”, amely a következőket foglalja magába:
  - testvérvárosi program,
  - a polgárok projektjei és az azokat kísérő intézkedések;
- „Aktív civil társadalmat Európában”, amely a következőket foglalja magába:
  - strukturális támogatás az európai politikák kutatóintézeteinek („szellemi műhelyek”),
  - strukturális támogatás európai szintű civil társadalmi szervezeteknek,
  - civil társadalmi szervezetek által kezdeményezett projektek támogatása;

**2006. október 25., szerda**

- c) „Együtt Európáért”, amely a következőket foglalja magába:
- széles tömegeket vonzó események, többek között megemlékezések, díjátadások, művészeti rendezvények, összeurópai konferenciák,
  - kutatások, felmérések és közvélemény-kutatások,
  - a tájékoztatás és a terjesztés eszközei;
- d) „Aktív európai megemlékezés”, amely a következőt foglalja magába:
- az áldozatok deportálásához és a róluk szóló megemlékezésekhez kapcsolódó főbb helyszínek és archívumok megóvása.

(2) Mindegyik fellépésben prioritást kaphat valamennyi tagország polgárainak és civil társadalmi szervezeteinek kiegyensúlyozott integrációja, ahogyan azt a 2. cikk d) pontjában megfogalmazott egyedi cél előírja.

**4. cikk****A közösségi intézkedések formái**

- (1) A közösségi intézkedések támogatások vagy közbeszerzési szerződések formájában valósulhatnak meg.
- (2) A közösségi támogatások különféle formában nyújthatók, például működési vagy programtámogatásként, ösztöndíjként, illetve jutalomként.
- (3) A közbeszerzési szerződések olyan szolgáltatások beszerzésére terjednek ki, mint például programok szervezése, tanulmányok és kutatások, tájékoztatási és terjesztési eszközök, nyomon követés és értékelés.
- (4) Közösségi támogatásban csak azok részesülhetnek, akik megfelelnek a melléklet II. részében megfogalmazott feltételeknek.

**5. cikk****Részvétel a programban**

A programban a következő országok vehetnek részt (a továbbiakban: résztvevő országok):

- a) a tagállamok;
- b) az EGT-megállapodásban részes EFTA-államok, az EGT-megállapodás rendelkezéseinek megfelelően;
- c) az előcsatlakozási támogatásban részesülő tagjelölt országok, azoknak az általános elveknek, illetve a közösségi programokban való részvételük azon általános feltételeinek megfelelően, amelyeket a velük kötött keretmegállapodások tartalmaznak;
- d) a nyugat-balkáni országok, a közösségi programokban való részvételük általános elveiről szóló keretmegállapodások alapján velük létrehozandó szabályozásnak megfelelően.

**6. cikk****A program hozzáférhetősége**

A program nyitva áll mindazon érintettek előtt, akik támogatják az aktív európai polgárságot, különös tekintettel a helyi hatóságokra és szervezetekre, az európai politikák kutatóintézeire (szellemi műhelyek), polgárok csoportjaira és egyéb civil társadalmi szervezetekre.

## 7. cikk

## Együtműködés nemzetközi szervezetekkel

A program kiterjedhet a vonatkozó nemzetközi szervezetekkel – pl. Európa Tanács, UNESCO – az aktív európai polgárság terén folytatott közös és innovatív tevékenységekre; az együttműködés közös hozzájárulások alapján, valamint a költségvetési rendeletnek és az egyes intézetek vagy szervezetek különböző szabályainak megfelelően történik.

## 8. cikk

## Végrehajtási intézkedések

- (1) A Bizottság – a melléklet rendelkezéseinek megfelelően – meghozza a program végrehajtásához szükséges intézkedéseket.
- (2) A 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően a következő intézkedéseket kell meghozni:
- a program végrehajtásának szabályozása, beleértve az éves munkatervet, a kiválasztás kritériumait és a kiválasztási eljárást;
  - a program különböző kezdeményezései közötti általános egyensúly;
  - a program ellenőrzésének és értékelésének módjai;
  - a Közösség által nyújtott pénzügyi támogatás (összeg, időtartam, elosztás és kedvezményezettek) az összes működési támogatás, az 1. fellépés szerinti többéves testvérváros-megállapodások és a 3. fellépés szerinti, széles tömegeket vonzó események tekintetében.
- (3) A program végrehajtásához szükséges összes egyéb intézkedést a 9. cikk (3) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kell meghozni.
- (4) A (2) bekezdésben említett eljárás részeként a Bizottság a mellékletben ismertetett minden egyes fellépés esetében iránymutatást dolgozhat ki, hogy az aktív európai polgársággal kapcsolatos prioritások változása esetén a programot annak megfelelően módosíthassa.

## 9. cikk

## A bizottság

- (1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel ugyanazon határozat 8. cikkének rendelkezéseire.
- Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében megállapított határidő két hónap.
- (3) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel ugyanazon határozat 8. cikkének rendelkezéseire.
- (4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

## 10. cikk

## Koherencia az egyéb közösségi és európai uniós eszközökkel

(1) A Bizottság biztosítja a koherenciát és a kiegészítő jelleget e program és a közösségi fellépés egyéb területein – különösen az oktatás, a szakképzés, a kultúra, az ifjúság, a sport, a környezet, az audiovizuális ágazat és a média, az alapvető jogok és szabadságok, a társadalmi integráció, a nemek közötti egyenlőség, a megkülönböztetés, a rasszizmus és az idegengyűlölet valamennyi formájának leküzdése, a tudományos kutatás, az információs társadalom, valamint a Közösség külső fellépése területén (különösen az európai szomszédsági politika szintjén) – alkalmazott eszközök között.

2006. október 25., szerda

(2) A program más közösségi és európai uniós eszközökkel közösen használhat forrásokat olyan fellépések megvalósítására, amelyek mind e program, mind az egyéb eszközök céljainak megfelelnek.

#### 11. cikk

##### A pénzügyi keretösszeg

(1) A program megvalósítására rendelkezésre álló pénzügyi keretösszeg az 1. cikkben meghatározott időszakokra 190 millió EUR<sup>(1)</sup>.

(2) Az éves előirányzatokat a pénzügyi kereten belül a költségvetési hatóság engedélyezi.

#### 12. cikk

##### Pénzügyi rendelkezések

(1) A pénzügyi támogatás jogi személyek számára történő kifizetések formájában valósul meg. A kezdeményezés és a kitűzött cél természetétől függően természetes személyek is részesülhetnek támogatásban.

(2) A Bizottság a program keretein belül megvalósított fellépésekért vagy projektekért díjat ítélhet meg természetes vagy jogi személyeknek.

(3) A 2342/2002/EK, Euratom rendelet 181. cikkének megfelelően és a kezdeményezés természetétől függően átalányfinanszírozás és/vagy egységre vetített árszabás engedélyezhető.

(4) Természetbeni társfinanszírozás engedélyezhető.

(5) A kedvezményezettek jellegzetességeire és a fellépések természetére figyelemmel a Bizottság felmentheti a kedvezményezetteket a javasolt intézkedést vagy munkaprogram végrehajtására való szakmai alkalmaság, illetve az ahhoz szükséges minősítés igazolása alól.

(6) Kisebb támogatások esetében a kedvezményezett által szolgáltatandó információk mennyisége korlátozható.

(7) Meghatározott esetekben – mint pl. kisebb támogatások odaítélése esetén – a kedvezményezett felmenthető azon kötelezettség alól, hogy igazolja a tervezett projekt vagy munkaprogram kivitelezéséhez szükséges pénzügyi kapacitását.

(8) A 2342/2002/EK, Euratom rendelet 162. cikkében meghatározott általános európai érdeket szolgáló célt képviselő szervek számára a program keretein belül odaítélt működési támogatások hosszabbítás esetén nem csökkennek automatikusan.

#### 13. cikk

##### A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az e határozat alapján finanszírozott fellépések megvalósításakor a Közösség pénzügyi érdekei ne sérüljenek; ehhez a csalást, korrupciót és bárminemű más illegális tevékenységet megakadályozó preventív intézkedéseket alkalmaz, eredményes ellenőrzéseket folytat, az indokolatlanul kifizetett összegeket visszafizetteti, és – amennyiben szabálytalanságokra bukkan – hatásos, arányos és elrettentő szankciókat szab ki az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom<sup>(2)</sup> és a az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup>, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>(4)</sup> megfelelően.

<sup>(1)</sup> Ez az összeg 2004-es számokon alapul, és az inflációt figyelembe vevő technikai kiigazítás tárgyát képezi.

<sup>(2)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(4)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.



2006. október 25., szerda

(2) A program keretein belül finanszírozott közösségi fellépések esetében a 2988/95/EK, Euratom rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében említett szabálytalanság a közösségi jog valamely rendelkezésének vagy valamely szerződéses kötelezettségnek egy gazdasági szereplő általi, annak cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amelynek eredményeként az Unió általános költségvetése vagy a Közösségek által kezelt költségvetések kárt szenvednek vagy szenvednének, indokolatlan kiadási tételek miatt.

(3) A Bizottság csökkenti, felfüggeszti, vagy visszafizeteti az egy adott kezdeményezésre odaítélt pénzügyi támogatás összegét, amennyiben szabálytalanságokra bukkan – beleértve ezen határozat rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatást odaítélő egyedi határozatnak, szerződésnek vagy megállapodásnak figyelmen kívül hagyását –, vagy ha tudomást szerez arról, hogy a Bizottság jóváhagyásának kérvényezése nélkül a kezdeményezésen olyan változtatást eszközöltek, amely a projekt természetével vagy megvalósításának feltételeivel ellentétes.

(4) Amennyiben a kedvezményezett nem tartja magát a határidőkhöz, vagy a kezdeményezés megvalósítása nem halad előre olyan mértékben, hogy az odaítélt pénzügyi támogatás egésze indokolt lenne, a Bizottság felkéri a kedvezményezettet, hogy meghatározott időn belül nyújtsa be észrevételeit. Amennyiben a kedvezményezett nem szolgál kielégítő válasszal, a Bizottság törölheti a hátralévő pénzügyi támogatást és követelheti a már kifizetett összegek visszafizetését.

(5) Bárminemű jogtalan kifizetést vissza kell fizetni a Bizottságnak. A késedelmes visszafizetésekre kamatot kell felszámítani a költségvetési rendeletben megállapított feltételek szerint.

#### 14. cikk

##### Nyomon követés és értékelés

(1) A Bizottság gondoskodik a program rendszeres nyomon követéséről. A nyomon követési és értékelési folyamat eredményeit hasznosítani kell a program végrehajtásakor. Az ellenőrzés különösképpen magába foglalja a (3) bekezdés a) és c) pontjában megnevezett jelentések elkészítését.

A konkrét célok módosíthatók a Szerződés 251. cikkének megfelelően.

(2) A Bizottság gondoskodik a program rendszeres, külső és független értékeléséről, és rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamenthez, a Tanácshoz, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsághoz, valamint a Régiók Bizottságához a következőket:

- a) az elért eredményekről és a program végrehajtásának minőségi és mennyiségi aspektusairól szóló időközi értékelő jelentést legkésőbb 2010. december 31-ig;
- b) a program folytatásáról szóló közleményt legkésőbb 2011. december 31-ig;
- c) az utólagos értékelésről készült jelentést legkésőbb 2015. december 31-ig.

#### 15. cikk

##### Átmeneti rendelkezés

A 2004/100/EK határozat értelmében a 2006. december 31-e előtt megindult fellépések – megvalósításuk befejezéséig – az említett határozat hatálya alá tartoznak.

A költségvetési rendelet 18. cikke értelmében a 2004/100/EK határozat szerint rosszul kifizetett összegek visszafizetéséből származó célhoz kötött bevételeknek megfelelő előirányzatok rendelkezésre bocsáthatók a program számára.

2006. október 25., szerda

16. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését **követő napon** lép hatályba.

Ez a határozat 2007. január 1-jétől alkalmazandó.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

MELLÉKLET

I. A FELLÉPÉSEK ISMERTETÉSE

Kiegészítő információk a programhoz történő hozzáférésre vonatkozóan

A 6. cikkben említett civil társadalmi szervezetek magukba foglalnak többek között szakszervezeteket, az önkéntes munka és az amatőr sport terén tevékenykedő szervezeteket és oktatási intézményeket.

1. FELLÉPÉS: AKTÍV POLGÁROKAT EURÓPÁNAK

Ez a fellépés a programnak azon részét képezi, amely kifejezetten a polgároknak részvételi lehetőséget nyújtó tevékenységekre irányul. Ezek a tevékenységek az alábbi két intézkedési típusba tartoznak:

Testvérvárosi program

Ez az intézkedés olyan tevékenységeket céloz meg, amelyek európai polgárok testvérvárosi tevékenység keretein belül történő közvetlen cseréjével kapcsolatosak, vagy azt segítik. Ezek lehetnek egyszeri vagy próba projektek, de lehetnek intenzívebb szervezés alapján létrejövő strukturált, többéves és több résztvevős megállapodás formáját öltő projektek is, amelyek számos tevékenységet magukba foglalnak a polgárok számára szervezett találkozóktól a testvérvárosi tevékenységek keretein belül szervezett, általános érdeklődésre számot tartó témákban rendezett egyedi konferenciákig vagy szemináriumokig, és a hozzájuk tartozó kiadványokig. Ez az intézkedés aktívan hozzájárul egymás megismerésének és kölcsönös megértésének fokozásához.

2007-re, 2008-ra és 2009-re strukturális támogatás nyújtható közvetlenül az Európai Települések és Régiók Tanácsának (CEMR), amely a testvérvárosi programok területén tevékenykedő, általános európai jelentőségű célokat követő szervezet.

A polgárok projektjei és az azokat kísérő intézkedések

Ezen intézkedés keretein belül számos, nemzetek feletti és ágazatok közötti dimenzióval rendelkező, a polgárok közvetlen részvételét biztosító projekt nyer támogatást. A helyi szintű részvétel ösztönzését célzó projektek elsőbbséget élveznek. Az ilyen projektek a felismert igények kielégítésének lehetőségeit tárják fel innovatív megközelítések révén; terjedelmüket és tartalmukat a társadalmi események határozzák meg. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát. Ezek a projektek különböző háttérrel rendelkező polgárok találkozását biztosítják, akik együtt cselekszenek, vagy európai témákról folytatnak eszmecserét, és ezáltal elősegítik a kölcsönös megértést és tudatosítják az európai integráció folyamatát.

2006. október 25., szerda

A testvérváros-projektek és a polgárok projektjeinek javítására kísérő intézkedéseket kell kidolgozni, amelyek révén a polgárok kicserélhetik a náluk bevált gyakorlatot, összegyűjthetik a helyi és a regionális szinten érintettek – beleértve a hatóságok – tapasztalatait, és új készségeket fejleszthetnek ki pl. képzések révén.

Tájékoztató: ez a fellépés a programra juttatott teljes költségvetés legalább **45%-át** kapja.

## 2. FELLÉPÉS: AKTÍV CIVIL TÁRSADALMAT EURÓPÁBAN

Strukturális támogatás az európai politikai kutatóintézeteknek („szellemi műhelyek”)

Az európai témákkal kapcsolatos új ötletekkel és gondolatokkal fellépő intézetek fontos intézményes partnerek, akik az EU intézményeinek független stratégiai, ágazatok feletti ajánlásokat tudnak tenni. Tevékenységükkel megélnék a – mindenekelőtt az európai uniós polgársággal és az európai értékekkel és kultúrával kapcsolatos – eszmecserét. Az intézkedés azon szervezetek intézményi kapacitásának fokozását célozza, amelyek reprezentatívak, valós hozzáadott európai értéket nyújtanak, fontos multiplifikációs hatással lehetnek, és végezetül együtt tudnak működni a program egyéb kedvezményezetteivel. A transzeurópai hálózatok fejlesztése nagy jelentőséggel bír ezen a területen. A támogatások odaítélése olyan többéves munkaprogram alapján történhet, amely témák és tevékenységek széles skáláját öleli fel.

2007-re, 2008-ra és 2009-re strukturális támogatás nyújtható közvetlenül a „Groupement d'études et de recherches Notre Europe” nevű egyesületnek és az „Institut für Europäische Politik”-nak, mint általános európai jelentőségű célokat követő szervezeteknek.

Strukturális támogatás európai szintű civil társadalmi szervezeteknek

A civil társadalmi szervezetek a társadalmi részvétel polgári, oktatási, kulturális és politikai tevékenységeinek fontos részét képezik. Szükség van rájuk és arra, hogy európai szinten működni és együttműködni tudjanak. Képesnek kell lenniük továbbá arra, hogy konzultációk révén részt vegyenek a politika kialakításában. Ez az intézkedés biztosítja számukra azt a cselekvőképességet és stabilitást, amely ahhoz szükséges, hogy ágazatközi és horizontális dimenzióban, nemzetek feletti katalizátorként működhessenek európai szinten tagjaik és a civil társadalom számára, és ezáltal hozzájáruljanak a program céljaihoz. A transzeurópai hálózatok és európai egyesületek fejlesztése nagy jelentőséggel bír ezen a munkaterületen. A támogatások odaítélése olyan többéves munkaprogram alapján történhet, amely témák és tevékenységek széles skáláját öleli fel.

2007-re, 2008-ra és 2009-re strukturális támogatás nyújtható közvetlenül három olyan szervezetnek, amely általános európai jelentőségű célokat követ: az Európai Szociális Nem Kormányzati Szervezetek Platformjának, az Európai Mozgalomnak és a Menekültek és Száműzöttek Európai Tanácsának.

Civil társadalmi szervezetek által kezdeményezett projektek támogatása

A helyi, regionális, nemzeti szintű, vagy európai szintű civil társadalmi szervezetek bevonhatják a polgárokat vagy képviselhetik érdekeiket eszmecserék, kiadványok, állásfoglalások és egyéb konkrét transznacionális projektek révén. Azáltal, hogy tevékenységük európai dimenziót kap, vagy arra épít, a civil társadalmi szervezetek fokozhatják cselekvőképességüket, és szélesebb közönséghez juthatnak el. A különböző tagállamok civil társadalmi szervezetei közötti közvetlen együttműködés hozzájárul a különböző kultúrák és nézőpontok kölcsönös megértéséhez és a közös érdekek és értékek felismeréséhez. Bár ez egyedi projektek formájában is megvalósulhat, a hosszabb távú megközelítés tartósabb hatást eredményez, valamint hálózatok és kapcsolódási pontok kialakulását biztosítja.

Tájékoztató: ez a fellépés a programra juttatott teljes költségvetés közel **31%-át** kapja.

## 3. FELLÉPÉS: EGYÜTT EURÓPÁÉRT

Széles tömegeket vonzó események

Ez az intézkedés olyan eseményeket támogat, amelyeket a Bizottság, adott esetben a tagállamokkal vagy más érintett partnerekkel együttműködésben szervez, és amelyek tekintélyes méretűek és hatókörűek, visszhangot váltanak ki az európai népek körében, fokozzák bennük az egyazon közösséghez tartozás érzését, tudatosítják bennük az Európai Unió történetét, vívmányait és értékeit, bevonják őket a kultúrák közötti párbeszédbe és hozzájárulnak európai identitásuk fejlődéséhez.

**2006. október 25., szerda**

Ilyen események lehetnek többek között a történelmi eseményekről való megemlékezések, az európai vívmányok megünneplése, művészeti események, a meghatározott témákkal kapcsolatos tájékoztató rendezvények, összeurópai konferenciák és a jelentősebb teljesítményekre figyelmet felhívó díjak átadása. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát.

**Kutatások**

A Bizottság kutatásokat, felméréseket és közvélemény-kutatásokat (Eurobarometer) végez, hogy világosabb képet alkothasson az európai szinten aktív polgárságról.

**A tájékoztatás és a terjesztés eszközei**

Tekintettel a polgárokra helyezett hangsúlyra és az aktív uniós polgárság területén megvalósítandó kezdeményezések széles skálájára, részletes tájékoztatásra van szükség a program különböző tevékenységeiről, egyéb, az uniós polgársággal kapcsolatos európai megmozdulásokról és más releváns kezdeményezésekről; ezek az információk egy internetes portál és más eszközök segítségével jutnak el az érdekeltekhez.

2007-re, 2008-ra és 2009-re strukturális támogatás nyújtható közvetlenül az „Association Jean Monnet”, a „Centre européen Robert Schuman”, valamint a nemzeti és európai szintű szövetséget alkotó „Maisons de l'Europe” szervezetnek, amelyek mindegyike általános európai jelentőségű célt követ.

Tájékoztatásul: ez a fellépés a programra juttatott teljes költségvetés közel 10%-át kapja.

**4. FELLÉPÉS: AKTÍV EURÓPAI EMLÉKEZÉS**

E kezdeményezés keretében az alábbi típusú projektek támogathatók:

- a tömeges deportálásokhoz kapcsolódó főbb helyszínek és emlékhelyek megóvása, a nácizmus idején létesített volt koncentrációs táboroknak, továbbá más, a nácizmus alatti tömeges mártíromsághoz és emberirtáshoz kapcsolódó helyszíneknek, valamint azon archívumoknak a megőrzése, amelyek az ezen események dokumentálását szolgálják, illetve az áldozatok, csakúgy mint az embertelen körülmények között a holokauszt elől embertársaikat menekítő személyek tekintetében az emlékezetet ápolják;
- a sztálinizmushoz kapcsolódó tömeges emberirtások és tömeges deportálások áldozatai emlékének ápolása, csakúgy mint az ezen eseményekhez kapcsolódó emlékhelyek és az ezen események dokumentálását szolgáló archívumok megőrzése.

Ez a fellépés a programra juttatott teljes költségvetés közel 4%-át kapja.

**II. A PROGRAM LEBONYOLÍTÁSA**

A program végrehajtásának vezérelvei az átláthatóság és a nyitottság számos szervezet és projekt felé. Ennek következtében a projektek és a tevékenységek kiválasztása alapvetően nyílt ajánlattételi eljárás útján történik. Ettől eltérni csak nagyon sajátos esetekben, és a 2342/2002/EK, Euratom rendelet 168. cikke (1) bekezdése c) és d) pontjának maradéktalanul eleget téve lehet.

A program kialakítja a többéves partnerprogramok elvét, amely programok kölcsönösen elfogadott célkitűzéseken alapulnak, és az eredmények elemzésére épülnek, hogy ezzel kölcsönös előnyöket biztosítsanak mind a civil társadalom, mind az Európai Unió számára. Az e program keretében kötött, egyszeri támogatásról szóló megállapodáson keresztül allokált finanszírozás maximális időtartama 3 év.

Egyes fellépések esetében végrehajtó ügynökségek, vagy – különösen az 1. fellépés esetében – nemzeti ügynökségek részvételével zajló, közvetett centralizált lebonyolításra lehet szükség.

Minden fellépés transznacionális alapon valósul meg. Így ösztönzi a polgárok és eszmék mobilitását az Európai Unióban.

A hálózatépítés aspektusai és a multiplikációs hatásokra való összpontosítás – beleértve az információs és kommunikációs technológiák használatát – fontos szerepet tölt be, és tükröződik mind a tevékenységek típusában, mind a részt vevő szervezetek széles skálájában. Ösztönzést kap a programban részt vevő érintettek különböző csoportjai közötti párbeszéd és kapcsolódási pontok kialakulása.

2006. október 25., szerda

A program költségvetése kiterjedhet a program lebonyolításához és céljainak megvalósításához közvetlenül szükséges előkészítő, további felügyeleti, nyomon követési, könyvvizsgáló és értékelő tevékenységekre, nevezetesen kutatásokra, megbeszélésekre, információs és publikációs tevékenységekre, az információcserét szolgáló információs technológiai hálózatokkal kapcsolatos kiadásokra, illetve bármi más adminisztratív vagy technikai segítségre történő kiadásra, amelyhez a Bizottság a program lebonyolítása érdekében folyamodik.

A program teljes adminisztratív költségeinek az adott programban előírt feladatokkal arányosnak kell lenniük, és – indikatív értéként – a programra juttatott teljes költségvetés közel 10%-ának kell megfelelniük.

A Bizottság tájékoztató, publikációs és információterjesztési tevékenységeket is végezhet, ezáltal biztosítva a program által támogatott tevékenységek széles körű ismertségét és jelentős hatását.

### III. PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSEK ÉS VIZSGÁLATOK

Az e határozat alapján kiválasztott projektek esetében egy mintavételes könyvvizsgáló rendszer kerül bevezetésre.

Az utolsó kifizetéstől számított öt éven át a támogatásban részesült kedvezményezett köteles a Bizottság számára hozzáférést biztosítani minden, a kiadásokat dokumentáló irathoz. A támogatásban részesült kedvezményezett gondoskodik arról, hogy a Bizottság hozzáférhessen az esetleges partnerek vagy tagok birtokában lévő iratokhoz is.

A Bizottság – közvetlenül saját alkalmazottai, vagy bármely más, általa kiválasztott minősített külső intézmény révén – könyvvizsgálatot folytathat arról, hogy a támogatás hogyan került felhasználásra. Ilyen vizsgálatokra a szerződés fennállásának teljes ideje alatt, illetve a zárkifizetés dátumát követő öt éven belül kerülhet sor. A könyvvizsgálat eredményeinek függvényében a Bizottság adott esetben visszafizettetésről határozhat.

Biztosítani kell a Bizottság alkalmazottainak és a Bizottság által felhatalmazott külső személyeknek a kedvezményezett irodahelyiségeibe való akadálytalan bejutást és az akadálytalan hozzáférést mindazokhoz az információkhoz – beleértve az elektronikus formában tároltakat is –, amelyek a könyvvizsgálat lefolytatásához szükségesek.

A Számvevőszék és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) a Bizottságéval azonos jogokkal rendelkezik, különösen a hozzáférési jogok tekintetében.

---

P6\_TA(2006)0444

## **A perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásai \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól (a 76/769/EGK tanácsi irányelv módosításáról) szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0618 – C6-0418/2005 – 2005/0244(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0618) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 95. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0418/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság jelentésére (A6-0251/2006),

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 25., szerda

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

#### P6\_TC1-COD(2005)0244

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a perfluoroktán-szulfonát forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól (a 76/769/EGK tanácsi irányelv módosítása) szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel**

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően<sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A 2002 júliusában rendelkezésre álló információ alapján az OECD (Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet) keretében egy veszélyértékelés készült. Ezen értékelés következtetése alapján a perfluoroktán-szulfonátok (a továbbiakban: PFOS) a környezetben tartósan megmaradó, biológiailag felhalmozódó és az emlős fajokra mérgező anyagok, ezért aggodalomra adnak okot.
- (2) A PFOS egészségi és környezeti kockázatait a létező anyagok kockázatainak értékeléséről és ellenőrzéséről szóló, 1993. március 23-i 793/93/EGK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> alapelveivel összhangban értékelték. A kockázatértékelés megállapította, hogy a PFOS egészségi és környezeti kockázatait csökkenteni szükséges.
- (3) Sor került az egészségügyi és környezeti kockázatok tudományos bizottságával (a továbbiakban: az EKKTB) folytatott konzultációra. Az EKKTB arra a megállapításra jutott, hogy a PFOS-ok megfelelnek mindazon kritériumoknak, melyek az igen tartósan megmaradó, biológiailag nagymértékben felhalmozódó, mérgező anyagokat jellemzik. A PFOS-ok képesek a környezetben nagy távolságra szétterjedni és káros hatásokat előidézni, ennélfogva megfelelnek azoknak a kritériumoknak, amelyek alapján a Stockholmi Egyezmény<sup>(4)</sup> értelmében környezetben tartósan megmaradó szerves szennyező anyagnak (POP) minősülnek. Az EKKTB felismerte a PFOS további tudományos kockázatértékelésének szükségességét, valamint egyetértett azzal is, hogy a korábbi felhasználások ismételt előfordulásának elkerülése érdekében kockázatsökkentési intézkedésekre lehet szükség. Az EKKTB véleménye alapján az anyagnak a repülőgépiparban, a félvezető-gyártó iparban és a fényképezési iparban történő jelenlegi kulcsfontosságú felhasználásai nem jelentenek releváns kockázatot a környezetre vagy az emberi egészségre, amennyiben a környezetbe való kibocsátás vagy az anyagnak való munkahelyi expozíció mértéke minimálisra korlátozódik. A tűzoltó habok tekintetében az EKKTB egyetért azzal, hogy a helyettesítő anyagok egészségügyi és környezeti kockázatait értékelni kell a végső döntés előtt. Az EKKTB egyetért azzal is, hogy korlátozni kell a PFOS felhasználását a galvanizáló iparban, amennyiben más alkalmazható intézkedések nem állnak rendelkezésre ahhoz, hogy a fémbevonással járó kibocsátás jóval alacsonyabb szintre csökkenjen.

<sup>(1)</sup> HL C 195., 2006.8.18., 10. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2006. október 25-i álláspontja.

<sup>(3)</sup> HL L 84., 1993.4.5., 1. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> A Tanács 2004. október 14-i 2006/507/EK határozata a környezetben tartósan megmaradó szerves szennyező anyagokról szóló Stockholmi Egyezménynek az Európai Közösség részéről való megkötéséről (HL L 209., 2006.7.31., 1. o.).

2006. október 25., szerda

- (4) Az egészség és a környezet védelme érdekében ezért szükségesnek tűnik a PFOS forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozása. Ezen irányelv az expozícióval kapcsolatos kockázatok veszélyének nagy részét szabályozni kívánja. A PFOS kisebb mértékű egyéb felhasználásai nem tűnnek kockázatosnak, ezért ezek jelenleg kivételt képeznek. Mindazonáltal külön figyelmet kell fordítani a PFOS-t felhasználó galvanizáló folyamatokra, az ezek során történő kibocsátás ennélfogva minimalizálendő az elérhető legjobb technikák (a továbbiakban: a BAT) révén, figyelembe véve – a környezet-szennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> (IPPC irányelv) alapján kidolgozott – a felhasználásra kifejlesztett fémek és műanyagok felületkezelése tekintetében az elérhető legjobb technikákról szóló referenciadokumentumban található valamennyi vonatkozó információt. Ezen túlmenően a tagállamoknak el kell készíteniük az említett felhasználások nyilvántartását annak érdekében, hogy a ténylegesen felhasznált mennyiségek és kibocsátások vonatkozásában megfelelő információkkal rendelkezzenek.
- (5) A PFOS-tartalmú félkész termékeket és árucikkeket a környezet védelme érdekében szintén korlátozni kell. A korlátozásnak ki kell terjednie valamennyi olyan termékre és árucikre, amelyekhez a PFOS-t szándékosan adják hozzá, figyelembe véve azt, hogy előfordul, hogy a PFOS-felhasználásra kizárólag bizonyos termékek és árucikkek – így például textílek – egyes különálló részei vagy bevonata tekintetében került sor. Ezen irányelv csak az új termékeket korlátozza, és nem alkalmazandó a már használatban lévő vagy használtáru-piaci termékekre. A PFOS-tartalmú meglévő tűzoltóhabkészleteket azonban be kell azonosítani, és használatukat továbbra is engedélyezni kell, de csak korlátozott ideig, az ezen termékek használatából esetlegesen adódó további kibocsátások megakadályozása érdekében.
- (6) A PFOS-alkalmazások fokozatos megszüntetésének biztosítása érdekében szükséges, hogy a Bizottság felülvizsgáljon minden eltérést ezen irányelv értelmében, amikor az alkalmazásra vonatkozó új információk és kifejlesztett biztonságosabb alternatívák erre alapot adnak. Az eltérés kizárólag alapvető felhasználások érdekében tartható fenn, feltéve hogy – technikailag és gazdaságilag elérhető – biztonságosabb anyagok vagy technológiák nem léteznek, és a BAT-ot alkalmazzák a PFOS-kibocsátások minimalizálása érdekében.
- (7) A perfluor-oktánsav (PFOA) és sói vonatkozásában feltételezhető, hogy a kockázati profil hasonló, mint a PFOS tekintetében, következésképpen a folyamatban lévő kockázatbecslési tevékenységeket és a biztonságosabb alternatívák rendelkezésre állását folyamatosan felül kell vizsgálni, és meg kell határozni, hogy milyen kockázatsökkentési intézkedések alkalmazandók adott esetben az Európai Unión belül, a forgalomba hozatal és a felhasználás korlátozásait is beleértve.
- (8) A 76/769/EGK irányelvet<sup>(2)</sup> ennek megfelelően módosítani kell.
- (9) Ezen irányelv célja, hogy a PFOS tekintetében összehangolt szabályozást vezessen be a belső piac védelme érdekében, biztosítva eközben az emberi egészség és a környezet magas fokú védelmét a Szerződés 95. cikkében előírtaknak megfelelően.
- (10) Ezen irányelv nem érinti a munkavállalók védelmére vonatkozó minimumkövetelményeket meghatározó közösségi jogszabályokat, így a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről szóló, 1989. június 12-i 89/391/EGK tanácsi irányelvet<sup>(3)</sup>, valamint az ezen alapuló egyedi irányelveket, különösen a munkájuk során rákkeltő anyagokkal és mutagénekkel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK tanácsi irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében) szóló, 2004. április 29-i 2004/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>(4)</sup> és a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről (tizennegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében) szóló, 1998. április 7-i 98/24/EK tanácsi irányelvet<sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 257., 1996.10.10., 26. o. A legutóbb a 166/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 33., 2006.2.4., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 262., 1976.9.27., 201. o. A legutóbb a 2005/90/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 33., 2006.2.4., 28. o.) módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> HL L 183., 1989.6.29., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>(4)</sup> HL L 158., 2004.4.30., 50. o. Helyesbítve: HL L 229., 2004.6.29., 23. o.

<sup>(5)</sup> HL L 131., 1998.5.5., 11. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

2006. október 25., szerda

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 76/769/EGK irányelv I. melléklete az ezen irányelv mellékletében meghatározottak szerint módosul.

2. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb ...-ig (\*) elfogadják és kihadjetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A tagállamok a Bizottság számára megküldik e rendelkezések szövegét, valamint egy táblázatot az elfogadott nemzeti rendelkezések és ezen irányelv rendelkezései közötti megfelelésről.

Ezeket a rendelkezéseket ...-tól (\*\*) kell alkalmazni.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihadjetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihadjetésének napján lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

(\*) Az irányelv hatálybalépése után egy évvel.

(\*\*) Az irányelv hatálybalépése után tizennyolc hónap elteltével.



2006. október 25., szerda

## MELLÉKLET

A 76/769/EGK irányelv I. melléklete a következő ponttal egészül ki:

<p>52. perfluoroktán-szulfonátok (PFOS) <math>C_8F_{17}SO_2X</math> (X = OH, fémsó (O-M+), halogenid, amid és egyéb származékok, beleértve a polimereket)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nem hozhatók forgalomba anyagként, illetve nem használhatók fel készítmények összetevőjeként 0,005 tömegszázalékot elérő vagy azt meghaladó koncentrációban.</li> <li>2. Nem hozhatók forgalomba félkész termékekben vagy árucikkokban, vagy azok részeiben, ha a PFOS-koncentráció eléri vagy meghaladja a 0,1 tömegszázalékot, a strukturálisan vagy mikrostrukturálisan különálló, PFOS-t tartalmazó tömeg vonatkozásában számítva, vagy textíliák vagy egyéb bevont anyagok esetében, ha a PFOS mennyisége eléri vagy meghaladja a bevont anyag 1 <math>\mu\text{g}/\text{m}^2</math> értékét.</li> <li>3. A korábbiaktól eltérve, az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazandó a következő cikkekre, illetve az azok elkészítéséhez szükséges anyagokra és készítményekre:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) fényálló vagy fényvisszaverő rétegekre fotolitográfiai eljárásokban,</li> <li>b) filmekhez, papírokhoz vagy nyomdaipari klisékhez alkalmazott fotográfiai rétegekre,</li> <li>c) nem dekoratív, kemény krómbevonathoz (VI) alkalmazott páratlanító eljárásokra, és a szabályozott galvanizáló rendszerekben alkalmazott nedvesítő szerekre, amennyiben a környezetbe kibocsátott PFOS-mennyiség minimalizált – a környezetszennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> keretében kidolgozott elérhető legjobb technikák teljes körű alkalmazásával,</li> <li>d) légi közlekedésben használatos hidraulikus folyadékokra.</li> </ol> </li> <li>4. Az (1) bekezdéstől eltérve a ... (*) előtt forgalomba hozott tűzoltó habokat ...-ig (**) lehet felhasználni.</li> <li>5. Az (1) és (2) bekezdést a mosó- és tisztítószerekről szóló, 2004. március 31-i 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> sérelme nélkül kell alkalmazni.</li> <li>6. Legkésőbb ...-ig (***) a tagállamok létrehozhatnak egy nyilvántartást az alábbiakról, és tájékoztatják erről a Bizottságot:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) a (3) bekezdés c) pontja szerinti eltérések alá tartozó folyamatok, és a bennük felhasznált vagy belőlük felszabaduló PFOS mennyisége,</li> <li>b) PFOS-tartalmú meglévő tűzoltóhabkészletek.</li> </ol> </li> <li>7. Amint a felhasználásokra és a biztonságosabb alternatív anyagokra vagy technológiákra vonatkozó új információk rendelkezésre állnak, a Bizottság a (3) bekezdés a–d) pontja szerinti eltérések mindegyikét felülvizsgálja, a következők érdekében:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) a PFOS alkalmazásainak fokozatos megszüntetése, amint biztonságosabb alternatívák alkalmazása technikailag és gazdaságilag kivitelezhetővé válik,</li> <li>b) az eltérést csak olyan alapvető felhasználások esetében lehet továbbra is fenntartani, amelyekre nem léteznek biztonságosabb alternatívák, és amelyek esetén beszámoló készült a biztonságosabb alternatívák megtalálása érdekében tett erőfeszítésekről,</li> <li>c) a PFOS környezetbe való kibocsátásának minimalizálása, az elérhető legjobb technikák alkalmazásával.</li> </ol> </li> <li>8. A Bizottság figyelemmel kíséri a folyamatos kockázatértékelési tevékenységet, valamint a perfluoroktánsav (PFOA) és rokon vegyületei felhasználásával kapcsolatos biztonságosabb alternatív anyagok vagy technológiák hozzáférhetőségét, és javaslatokat tesz az azonosított kockázatok csökkentéséhez szükséges valamennyi intézkedésre, beleértve a forgalomba hozatal és a használat korlátozásait is, különösen amennyiben rendelkezésre állnak technikailag és gazdaságilag kivitelezhető, biztonságosabb alternatív anyagok vagy technológiák.</li> </ol> <p>(<sup>1</sup>) HL L 257., 1996.10.10., 26. o. A legutóbb a 166/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 33., 2006.2.4., 1. o.) módosított irányelv.</p> <p>(<sup>2</sup>) HL L 104., 2004.4.8., 1. o. A 907/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 168., 2006.6.21., 5. o.) módosított rendelet.</p>
---	--

(<sup>1</sup>) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontja.

(<sup>2</sup>) 54 hónappal ezen irányelv hatálybalépését követően.

(<sup>3</sup>) 24 hónappal ezen irányelv hatálybalépését követően.

2006. október 25., szerda

P6\_TA(2006)0445

## A SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló rendelet \*\*\*I

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0236 – C6-0174/2005 – 2005/0106(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0236) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 62. cikke (2) bekezdésének a) pontjára és 66. cikkére, amelynek alapján a Bizottság javaslatát a Parlamenthez benyújtotta (C6-0174/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0355/2006),

1. Jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. Felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet ismét a Parlamenthez, ha a javaslatot lényegesen módosítani szándékozik, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. Utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

## P6\_TC1-COD(2005)0106

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a schengeni információs rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke 2a) pontjára, 63. cikke 3b) pontjára és 66. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határoikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-i egyezmény <sup>(2)</sup> (Schengeni Egyezmény) IV. címének rendelkezései értelmében felállított Schengeni Információs Rendszer (SIS), és az annak alapján kifejlesztett SIS 1+ lényeges eszközt jelent az Európai Unió keretébe illesztett schengeni vívmányok rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2006. október 25-i álláspontja.

<sup>(2)</sup> HL L 239., 2000.9.22., 19. o. A legutóbb az 1160/2005/EK rendelettel (HL L 191., 2005.7.22., 18. o.) módosított egyezmény.

2006. október 25., szerda

- (2) A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló, 2001. december 6-i 2424/2001/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> és 2001/886/IB tanácsi határozat<sup>(2)</sup> értelmében a Bizottságot bízták meg a SIS második generációjának (SIS II) kifejlesztésével. A SIS II a Schengeni Egyezmény alapján létrehozott SIS helyébe lép.
- (3) E rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés (Szerződés) hatálya alá tartozó kérdések tekintetében hozza létre a SIS II szabályozásához szükséges jogalapot. A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, ...-i 2006/.../IB tanácsi határozat<sup>(3)</sup> az Európai Uniót létrehozó szerződés hatálya alá tartozó kérdések tekintetében hozza létre a SIS II szabályozásához szükséges jogalapot.
- (4) Az a tény, hogy a SIS II szabályozásához szükséges jogalap önálló jogi eszközökből áll, nem befolyásolja azt az elvet, hogy a SIS II egyetlen információs rendszert alkot, melyet ekként kell működtetni. Ezen jogi eszközök bizonyos rendelkezéseinek ezért azonosnak kell lenniük.
- (5) A SIS II-nek olyan kiegyenlítő intézkedést kell képeznie, amely hozzájárul az Európai Unióban a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térsége magas biztonsági szintjének fenntartásához azáltal, hogy támogatja a schengeni vívmányok részét képező, a személyek mozgásához kapcsolódó politikák végrehajtását, a Szerződés harmadik része IV. címében foglaltak szerint.
- (6) Szükséges meghatározni a SIS II céljait, műszaki felépítését és finanszírozását, megállapítani a működésére és felhasználására vonatkozó szabályokat, valamint meghatározni a felelősségi köröket, a rendszerbe bevendő adatok kategóriáit, az adatbevitel céljait, bevitelük feltételeit, az adatokhoz való hozzáféréssel rendelkező hatóságokat, a figyelmeztető jelzések összekapcsolását, továbbá az adatfeldolgozásra és a személyes adatok védelmére vonatkozó további szabályokat.
- (7) A SIS II-nek egy központi rendszert (Központi SIS II), valamint a nemzeti alkalmazásokat kell magába foglalnia. A Központi SIS II és a kapcsolódó kommunikációs infrastruktúra működtetésével összefüggő kiadások az Európai Unió általános költségvetését terhelik.
- (8) Ki kell dolgozni egy kézikönyvet, amely megállapítja a figyelmeztető jelzés alapján szükségessé váló intézkedésre vonatkozó egyes kiegészítő információk cseréjére vonatkozó részletes szabályokat. Valamennyi tagállam nemzeti hatóságainak biztosítania kell ezen információk cseréjét.
- (9) Egy átmeneti időszak alatt a Bizottságnak kell felelnie a Központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra egyes részeinek üzemeltetési igazgatásáért. A zökkenőmentes átmenet biztosítása érdekében azonban a Bizottság e felelősséget részben vagy egészben átruházhatja két, nemzeti közszférában működő szervre. Hosszú távon, és a Bizottság hatásvizsgálatát – amely az alternatív pénzügyi, üzemeltetési és szervezeti lehetőségek alapos elemzését tartalmazza – és jogalkotási javaslatait követően létre kell hozni egy igazgató hatóságot, amely az említett feladatok ellátásáért felel. Az átmeneti időszak időtartama nem haladhatja meg az e rendelet alkalmazásának megkezdésétől számított öt évet.
- (10) A SIS II-nek tartalmaznia kell a beutazás vagy tartózkodás megtagadása esetén kiadott figyelmeztető jelzéseket. További megfontolások tárgyává kell tenni a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában kiadott, a beutazás vagy tartózkodás megtagadását elrendelő figyelmeztető jelzések indokairól szóló rendelkezések összehangolását, továbbá tisztázni kell a menekültügyi, bevándorlási és a viszatérítési politika keretében történő alkalmazásukat. A Bizottságnak ezért három évvel e rendelet alkalmazásának megkezdését követően felül kell vizsgálnia a célkitűzésekről, valamint a beutazás vagy tartózkodás megtagadása esetén kiadandó figyelmeztető jelzés feltételeiről szóló rendelkezéseket.
- (11) A beutazás vagy tartózkodás megtagadására irányuló figyelmeztető jelzéseket nem lehet a SIS II-ben annál tovább tárolni, míg be nem töltik azon céljaikat, amely miatt bevitték őket. Azokat általános elvként három év elteltével automatikusan törölni kell a SIS II-ből. A figyelmeztető jelzésnek ennél hosszabb időre történő rendszerben tartására vonatkozó valamennyi határozatnak átfogó egyedi elbíráláson kell alapulnia. E figyelmeztető jelzéseket a tagállamoknak e három éves időszak során felül kell vizsgálniuk, és statisztikát kell vezetniük a meghosszabbított megőrzési időtartamú figyelmeztető jelzések számáról.

(1) HL L 328., 2001.12.13., 4. o.

(2) HL L 328., 2001.12.13., 1. o.

(3) HL L ...

**2006. október 25., szerda**

- (12) A SIS II-nek lehetővé kell tennie a biometrikus adatok feldolgozását az érintett egyének megbízható azonosítása érdekében. Ugyanezen összefüggésben, a megfelelő biztosítékokra, különösen az érintett hozzájárulására és az ilyen adatok jogszerű feldolgozása céljainak szigorú korlátozására is figyelemmel a SIS II-nek lehetővé kell tennie azon egyének adatainak feldolgozását is, akiknek a személyazonosságával visszaéltek, annak érdekében, hogy elkerüljék a téves azonosításukkal okozott kellemetlenségeket.
- (13) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a SIS II-ben a figyelmeztető jelzések között kapcsolatokat hozzanak létre. Egy tagállam által két vagy több figyelmeztető jelzés között létrehozott kapcsolat nem lehet hatással a foganatosítandó intézkedésre, a megőrzési időtartamra vagy a figyelmeztető jelzésekhez való hozzáférési jogokra.
- (14) A SIS II-ben e rendelet alkalmazásában feldolgozott adatok nem továbbíthatók harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek számára és nem bocsáthatók azok rendelkezésére.
- (15) A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>(1)</sup> kell alkalmazni a személyes adatok e rendelet alkalmazásában megvalósuló feldolgozására. Ez magában foglalja az adatkezelő kijelölését, és az abban az irányelvben megállapított bizonyos jogok és kötelezettségek tekintetében a tagállamok számára azt a lehetőséget, hogy mentességeket és korlátozásokat állapítsanak meg, beleértve az érintett egyén hozzáféréshez és tájékoztatáshoz való jogát. E rendeletben – ahol szükséges – ki kell egészíteni vagy pontosítani kell a 95/46/EK irányelvben meghatározott elveket.
- (16) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet<sup>(2)</sup>, és különösen annak az adatfeldolgozás titkosságára és biztonságára vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni a személyes adatoknak a közösségi intézmények vagy szervek általi feldolgozására, amikor azok a SIS II üzemeltetési igazgatásáért való felelősségükből eredő feladataikat ellátják. A 45/2001/EK rendeletben meghatározott elveket – ahol szükséges – e rendeletben ki kell egészíteni vagy pontosítani kell.
- (17) A titoktartás tekintetében az Európai Közösségek SIS II-vel kapcsolatban alkalmazott és tevékenykedő tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, valamint egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeire vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.
- (18) Helyénvaló, hogy nemzeti ellenőrző hatóságok ellenőrizzék a személyes adatok tagállamok általi feldolgozásának jogszerűségét, az EK-szerződés 286. cikkében előírt független ellenőrző szerv létrehozásáról szóló, 2003. december 22-i 2004/55/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(3)</sup> értelmében kinevezett európai adatvédelmi biztosnak pedig a közösségi intézmények és szervek személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos tevékenységeit kell felügyelnie, figyelembe véve, hogy a közösségi intézmények és szervek feladatai magukkal az adatokkal kapcsolatban korlátozott mértékűek.
- (19) A tagállamoknak és a Bizottságnak is ki kell dolgoznia egy biztonsági tervet a biztonsági kötelezettségek végrehajtásának elősegítése érdekében, és a biztonsági kérdések közös nézőpontból történő kezelése érdekében együtt kell működniük egymással.
- (20) Az átláthatóság érdekében a Bizottságnak, illetve amikor létrehozásra került, az igazgató hatóságnak két évente jelentést kell készítenie a Központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra gyakorlati működéséről — többek között annak biztonságáról — és a kiegészítő információk cseréjéről. A Bizottságnak négy évente átfogó értékelést kell kiadnia.

<sup>(1)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

<sup>(2)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 12., 2004.1.17., 47. o.

2006. október 25., szerda

- (21) A SIS II meghatározott vonatkozásait, mint például az adatbevitelre – többek között a figyelmeztető jelzések beviteléhez szükséges adatok bevitelére –, az adatok frissítésére, törlésére és lekérdezésére vonatkozó technikai szabályokat, a figyelmeztető jelzések összeegyeztethetőségére és fontossági sorrendjére vonatkozó szabályokat, a figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatokat és a kiegészítő információk cseréjét – azok technikai jellege, részletességi szintje és a rendszeres frissítésük szükségessége miatt – nem lehet e rendelet rendelkezéseivel kimerítően lefedni. Az ilyen vonatkozások tekintetében tekintetében a végrehajtási hatásköröket a Bizottságra kell ruházni. A figyelmeztető jelzések lekérdezésére vonatkozó technikai szabályoknak figyelembe kell venniük a nemzeti alkalmazások zökkenőmentes működését. A Bizottság által elvégzendő hatásvizsgálat eredményétől függően az igazgató hatóság létrehozásakor döntés születik arról, hogy a végrehajtási intézkedések milyen mértékben tarthatnak e szerv hatáskörébe.
- (22) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (23) Helyénvaló az olyan figyelmeztető jelzések tekintetében átmeneti intézkedéseket megállapítani, amelyek a Schengeni Egyezményrel összhangban a SIS 1+-ban adtak ki, és amelyeket majd a SIS II-be átvezetnek. A schengeni vívmányok néhány rendelkezését meghatározott ideig továbbra is alkalmazni kell, amíg a tagállamok meg nem vizsgálták e figyelmeztető jelzések összeegyeztethetőségét az új jogi kerettel. A személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések összeegyeztethetőségét kiemelten kell vizsgálni. Továbbá, a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzések minden módosítása, kiegészítése, helyesbítése vagy frissítése, vagy egy ilyen figyelmeztető jelzésre vonatkozó találat esetén haladéktalanul meg kell vizsgálni, hogy az megfelel-e az e rendeletben foglalt rendelkezéseknek.
- (24) Szükséges a SIS működésére rendelt költségvetés azon fennmaradó része tekintetében különleges rendelkezéseket megállapítani, amely nem része az Európai Unió általános költségvetésének.
- (25) Mivel a tagállamok nem tudják a meghozandó intézkedés céljait, nevezetesen egy közös információs rendszer létrehozását és szabályozását kielégítően megvalósítani, és ezért azt az intézkedés léptéke és hatásai miatt csak közösségi szinten lehet megvalósítani, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvével összhangban. Az abban a cikkben foglalt arányosság elvével összhangban, e rendelet nem haladja meg az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (26) Ez a rendelet tiszteletben tartja azokat az alapvető jogokat és megfelel azoknak az alapelveknek, amelyeket különösen az Európai Unió alapjogi chartája ismer el.
- (27) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és ezért az rá nézve nem kötelező, és nem alkalmazandó. Mivel ez a rendelet a Szerződés harmadik része IV. címé értelmében a schengeni vívmányokon alapul, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban – az e rendeletnek az Európai Parlament és a Tanács által történő elfogadását követő hat hónappal dönt arról, hogy nemzeti jogában végrehajtja-e azt.
- (28) E rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyeknek az Egyesült Királyság – figyelemmel a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozatra <sup>(2)</sup> – nem részese, ezért az Egyesült Királyság nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és ezért az rá nézve nem kötelező, és nem alkalmazandó.
- (29) E rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyeknek Írország – figyelemmel az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozatra <sup>(3)</sup> – nem részese, ezért Írország nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és ezért az rá nézve nem kötelező, és nem alkalmazandó.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

<sup>(2)</sup> HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

<sup>(3)</sup> HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

2006. október 25., szerda

- (30) E rendelet nem sérti a 2000/365/EK határozatban és a 2002/192/EK határozatban megállapított, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a schengeni vívmányokban való részleges részvételére vonatkozó rendelkezéseket.
- (31) Izland és Norvégia tekintetében ez a rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között létrejött, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás<sup>(1)</sup> értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat<sup>(2)</sup> 1. cikkének G. pontjában említett területhez tartoznak.
- (32) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Izland és Norvégia képviselői részt vehessenek a Bizottságot végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítő bizottságok munkájában. A fent említett megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió Tanácsa és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között az Európai Bizottságot annak végrehajtó hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról szóló levélváltás<sup>(3)</sup> előrevetített egy ilyen jellegű megállapodást.
- (33) Svájc tekintetében ez a rendelet az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról aláírt megállapodás értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztése, amelyek a 2004/849/EK<sup>(4)</sup> és a 2004/860/EK<sup>(5)</sup> tanácsi határozatok 4. cikkeinek (1) bekezdéseivel összefüggésben a 1999/437/EK határozat 1. cikkének G. pontjában említett területhez tartoznak.
- (34) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Svájc képviselői részt vehessenek a Bizottságot végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítő bizottságok munkájában. A fent említett megállapodáshoz csatolt, a Közösség és Svájc közötti levélváltás előrevetített egy ilyen jellegű megállapodást.
- (35) E rendelet a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokon alapuló illetve azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktus.
- (36) Az Egyesült Királyság és Írország tekintetében e rendeletet a schengeni vívmányoknak ezen államokra való alkalmazásáról szóló megfelelő jogi eszközökben meghatározott eljárásoknak megfelelően megállapított időponttól kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## I. fejezet

### Általános rendelkezések

#### 1. cikk

#### *A SIS II létrehozása és általános célja*

- (1) Létrejön a Schengeni Információs Rendszer második generációja (SIS II).
- (2) A SIS II célja – e rendeletnek megfelelően – az e rendszer útján szolgáltatott információk felhasználásával a tagállamok területén a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségén belül az Európai Unióban egy magas biztonsági szint biztosítása, beleértve a közbiztonság és közrend fenntartását és a biztonság védelmét is, valamint a Szerződés harmadik részének IV. címében foglalt, a személyeknek a tagállamok területén való mozgására vonatkozó rendelkezéseknek az alkalmazása.

<sup>(1)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

<sup>(2)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

<sup>(3)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 53. o.

<sup>(4)</sup> A Tanács 2004. október 25-i 2004/849/EK határozata az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról (HL L 368., 2004.12.15., 26. o.).

<sup>(5)</sup> A Tanács 2004. október 25-i 2004/860/EK határozata az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról (HL L 370., 2004.12.17., 78. o.).

2006. október 25., szerda

## 2. cikk

## Hatály

(1) Ez a rendelet létrehozza a harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó figyelmeztető jelzéseknek a SIS II-be történő bevitelének és feldolgozásának feltételeit és eljárásait, valamint a tagállamok területére történő beutazás vagy az ott tartózkodás megtagadása céljából a kiegészítő információk és adatok cseréjét.

(2) E rendelet megállapítja továbbá a SIS II technikai felépítésére, a tagállamok és a 15. cikkben említett igazgató hatóság feladataira, az általános adatfeldolgozásra, valamint az érintett személyek jogaira és a felelősségre vonatkozó rendelkezéseket.

## 3. cikk

## Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „figyelmeztető jelzés”: a SIS II-be bevitt adatok halmaza, amely az illetékes hatóságok számára lehetővé teszi, hogy egy fogatosítandó egyedi intézkedés céljából valamely személyt azonosítsanak;
- b) „kiegészítő információ”: a SIS II-ben nem tárolt, de a SIS II figyelmeztető jelzésekkel összefüggő információ, amelynek cseréjére a következő esetekben kerül sor:
  - i. annak lehetővé tétele érdekében, hogy a tagállamok valamely figyelmeztető jelzés rendszerbe történő bevitelkor konzultáljanak, vagy tájékoztassák egymást;
  - ii. találatot követően, a megfelelő intézkedés fogatosításának lehetővé tétele érdekében;
  - iii. amikor a szükséges intézkedést nem lehet meghozni;
  - iv. amikor a SIS II-adatok minősége ügyében járnak el;
  - v. amikor a figyelmeztető jelzések összeegyeztethetősége és elsőbbsége ügyében járnak el;
  - vi. amikor a hozzáférési jog gyakorlása ügyében járnak el;
- c) „kiegészítő adat”: a SIS II-ben tárolt és a SIS II figyelmeztető jelzéseivel összekapcsolt, az illetékes hatóságok számára azonnal hozzáférhető adat, amennyiben azon személynél, aki vonatkozásában a SIS II-be adatbevitel történt, az e rendszerben végrehajtott lekérdezések eredménye találatot jelez;
- d) „harmadik országbeli állampolgár”: bármely olyan személy, aki nem
  - i. európai uniós polgár a Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése értelmében; vagy nem
  - ii. olyan, harmadik országbeli állampolgár, aki az egyrészlől a Közösség és tagállamai, másrészlől az említett országok közötti megállapodások értelmében az Európai Unió polgáraival megegyező jogokkal rendelkezik a szabad mozgás tekintetében;
- e) „személyes adat”: a valamely azonosított vagy azonosítható természetes személyre („az érintett”) vonatkozó bármely információ; az azonosítható személy olyan személy, aki közvetlenül vagy közvetve azonosítható;
- f) „személyes adatok feldolgozása” („feldolgozás”): a személyes adatokkal automatikus vagy nem automatikus módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, azaz gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, visszakeresés, betekintés, felhasználás, közlés továbbítás útján, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel révén, összehangolás vagy összekapcsolás, zárolás, törlés, illetve megsemmisítés.

2006. október 25., szerda

#### 4. cikk

##### *A SIS II műszaki felépítése és működtetése*

- (1) A SIS II a következőkből áll:
- a) központi rendszer (Központi SIS II), amely a következőkből áll:
    - egy adatbázist, a „SIS II adatbázist” tartalmazó műszaki támogató funkció (CS-SIS);
    - egységes nemzeti interfész (NI-SIS);
  - b) nemzeti rendszer (N.SIS II) minden egyes tagállamban, amelyek a Központi SIS II-vel kommunikáló nemzeti adatrendszerekből állnak. Az N.SIS II a SIS II adatbázisának teljes vagy részleges másolatából álló adatfájlt (nemzeti másolat) tartalmazhat;
  - c) a CS-SIS és az NI-SIS közötti kommunikációs infrastruktúra (kommunikációs infrastruktúra), amely a SIS II adatok, valamint a 7. cikk (2) bekezdésében említett SIRENE irodák közötti adatcsere céljára rendelt kódolt virtuális hálózatot képez.
- (2) A SIS II-adatok bevitele, frissítése, törlése és lekérdezése a különféle N.SIS II-rendszereken keresztül történik. A nemzeti másolat az ilyen másolatot használó valamennyi tagállam területén való automatizált lekérdezések céljára szolgál. Nem lehetséges a többi tagállam N.SIS II rendszerének adatfájlijában való keresés.
- (3) A technikai felügyeletet és igazgatást ellátó CS-SIS Strasbourgban (Franciaország), az e rendszer meghibásodása esetén az elsődleges CS-SIS minden funkcióját biztosítani képes tartalék CS-SIS pedig Sankt Johann im Pongauban (Ausztria) található.
- (4) A CS-SIS nyújtja a SIS II adatbázisába történő SIS-II adatok beviteléhez és feldolgozásához, valamint az ebben történő kereséshez szükséges szolgáltatásokat. Azon tagállamok számára, amelyek nemzeti másolatot használnak, a CS-SIS a következőket nyújtja:
- a) a nemzeti másolatok online frissítése;
  - b) a nemzeti másolatok és a SIS II adatbázisának összehangolása és egységessége;
  - c) a nemzeti másolatok inicializálásának és visszaállításának művelete.

#### 5. cikk

##### *Költségek*

- (1) A Központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra felállításának, működtetésének és fenntartásának költségeit az Európai Unió általános költségvetése viseli.
- (2) E költségek tartalmazzák a CS-SIS vonatkozásában a 4. cikk (4) bekezdésében említett szolgáltatás nyújtásának biztosítása érdekében végzett munka költségeit.
- (3) Minden egyes N.SIS II felállításának, működtetésének és fenntartásának költségeit az érintett tagállam viseli.

## II. fejezet

### A tagállamok feladatai

#### 6. cikk

##### *Nemzeti rendszerek*

Az egyes tagállamok felelnek az N.SIS II rendszerük felállításáért, működtetéséért és fenntartásáért, valamint az N.SIS II rendszerüknek az NI-SIS-szel történő összeköttetéséért.



2006. október 25., szerda

## 7. cikk

*SIS II hivatal és SIRENE iroda*

(1) Minden egyes tagállam kijelöli azt a hatóságot (N.SIS II hivatal), amely a saját N.SIS II rendszeréért központilag felelős. Ez a hatóság felelős az N.SIS II zökkenőmentes működéséért és biztonságáért, biztosítja az illetékes hatóságok SIS II-höz való hozzáférését, és hozza meg az e rendeletben foglalt rendelkezések betartásának biztosításához szükséges intézkedéseket. Figyelmeztető jelzéseit minden egyes tagállam az N.SIS II hivatalon keresztül továbbítja.

(2) Minden egyes tagállam kijelöli a 8. cikkben említett összes kiegészítő információ cseréjét biztosító hatóságot (SIRENE iroda), a SIRENE Kézikönyv rendelkezéseinek megfelelően.

Ezen irodák koordinálják a SIS II-be bevitt információk minőségének ellenőrzését is. Az irodák az említett célokból hozzáféréssel rendelkeznek a SIS II-ben feldolgozott adatokhoz.

(3) A tagállamok tájékoztatják az igazgató hatóságot az N.SIS II hivatalukról és SIRENE irodájukról. Az igazgató hatóság közzéteszi ezek jegyzékét a 31. cikk (8) bekezdésében említett jegyzékkel együtt.

## 8. cikk

*Kiegészítő információk cseréje*

(1) A kiegészítő információk cseréje a „SIRENE Kézikönyv” rendelkezéseivel összhangban és a kommunikációs infrastruktúra felhasználásával történik. Amennyiben a kommunikációs infrastruktúra nem áll rendelkezésre, a tagállamok más, kellően biztonságos műszaki eszközöket alkalmazhatnak a kiegészítő információk cseréjére.

(2) A kiegészítő információkat kizárólag olyan célokra lehet felhasználni, amelyekkel összefüggésben azokat továbbították.

(3) A más tagállamok által tett, kiegészítő információra vonatkozó kérélmeket a lehető leghamarabb meg kell válaszolni.

(4) A kiegészítő információk cseréjére vonatkozó részletes szabályokat a SIRENE Kézikönyvben, az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni, az igazgató hatóságot létrehozó eszköz rendelkezéseinek sérelme nélkül.

## 9. cikk

*Műszaki megfelelés*

(1) Az adatok gyors és eredményes továbbításának érdekében az egyes tagállamok saját N.SIS II rendszerük felállításakor betartják a CS-SIS és az N.SIS II közötti kompatibilitás biztosítása céljából megállapított protokollokat és műszaki eljárásokat. Ezeket a protokollokat és műszaki eljárásokat az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően állapítják meg, az igazgató hatóságot létrehozó eszköz rendelkezéseinek sérelme nélkül.

(2) Amennyiben egy tagállam nemzeti másolatot használ, a CS-SIS által nyújtott szolgáltatások révén biztosítja, hogy a nemzeti másolatban tárolt adatok – a 4. cikk (4) bekezdésében említett automatikus frissítések révén – megegyezzenek és összhangban álljanak a SIS II adatbázisával, továbbá hogy a nemzeti másolatában végrehajtott lekérdezés azonos eredményt adjon a SIS II adatbázisban végzett lekérdezéssel.

2006. október 25., szerda

10. cikk

*Biztonság tagállami szinten*

(1) Saját N.SIS II rendszerével összefüggésben minden egyes tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket – beleértve egy biztonsági tervet is – a következők érdekében:

- a) az adatok fizikai védelme, többek között a kritikus infrastruktúra védelmére irányuló készenléti tervek elkészítése által;
- b) a személyes adatok feldolgozásához használt adatfeldolgozó berendezésekhez való hozzáférés megakadályozása illetéktelen személy számára (hozzáférés-ellenőrzés);
- c) az adathordozók jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy eltávolításának megakadályozása (adathordozók ellenőrzése);
- d) adatok jogosulatlan bevitelének, a tárolt személyes adatokba való jogosulatlan betekintésnek, valamint ezen adatok jogosulatlan megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása (tárolás ellenőrzése);
- e) távadatfeldolgozó eszközt használó jogosulatlan személy gépi adatfeldolgozó rendszerhez való hozzáférése megakadályozása (felhasználó ellenőrzése);
- f) annak biztosítása, hogy azok a személyek, akik gépi adatfeldolgozó rendszer használatára jogosultak, csak a hozzáférési engedélyükben meghatározott adatokhoz, és csak egyéni és egyedi felhasználói azonosítókkal, valamint bizalmas hozzáférési móddal férjenek hozzá (adathozzáférés ellenőrzése);
- g) annak biztosítása, hogy a SIS II-höz vagy az adatfeldolgozó eszközökhöz hozzáférési joggal rendelkező valamennyi hatóság dolgozza ki az adatokhoz való hozzáférésre, valamint az adatok bevitelére, frissítésére, törlésére és lekérdezésére jogosult személyek feladat- és hatáskörét rögzítő munkaköri leírásokat, és ezeket kérelmükre haladéktalanul bocsássa a 44. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti ellenőrző hatóságok rendelkezésére (személyi biztonsági intézkedések);
- h) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy adattovábbító berendezés alkalmazásával személyes adatok mely szervekhez továbbíthatók (adattovábbítás ellenőrzése);
- i) annak biztosítása, hogy utólag is ellenőrizhető és megállapítható legyen, milyen személyes adatokat vittek be a gépi adatfeldolgozó rendszerekbe, hogy ki, mikor és milyen célból végezte az adatok bevitelét (bevitel ellenőrzése);
- j) a személyes adatok jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása a személyes adatok átadása vagy az adathordozók szállítása során, különösen a megfelelő titkosítási technikák révén (adatátvitel ellenőrzése);
- k) az e bekezdésben említett biztonsági intézkedések eredményességének figyelemmel kísérése és az e rendeletnek való megfelelés biztosításához szükséges, belső ellenőrzéssel kapcsolatos szervezeti intézkedések megtétele (önellenőrzés).

(2) A tagállamok a kiegészítő információkat érintő adatcsere biztonsága tekintetében az (1) bekezdésben említettekkel egyenértékű intézkedéseket hoznak.

11. cikk

*Titoktartás – tagállamok*

Minden egyes tagállam – nemzeti jogszabályainak megfelelően – meghatározott szakmai titoktartási vagy ezzel egyenértékű titoktartási szabályokat alkalmaz az összes olyan személyre és szervezetre, aki/amely SIS II-adatokkal és kiegészítő információkkal köteles dolgozni. Ez a kötelezettség azt követően is fennáll, hogy e személyek szolgálati vagy munkavállalásra irányuló jogviszonya megszűnik, vagy e szervek megszüntetik tevékenységüket.

## 12. cikk

*Napló vezetése nemzeti szinten*

- (1) Annak ellenőrzése céljából, hogy a lekérdezés jogszerű-e vagy sem, az adatfeldolgozás jogszerűségének figyelemmel kísérése, az önellenőrzés, az N.SIS II megfelelő működésének biztosítása, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának szavatolása érdekében a nemzeti másolatokat nem használó tagállamok biztosítják, hogy a személyes adatokhoz való minden hozzáférés és a személyes adatok CS-SIS-en belüli valamennyi cseréje az N.SIS II rendszerükben rögzítésre kerül.
- (2) A nemzeti másolatokat használó tagállamok biztosítják, hogy a SIS II-adatokhoz való minden hozzáférés és a SIS II-adatok valamennyi cseréje rögzítésre kerül az (1) bekezdésben meghatározott célokból. Ez nem vonatkozik a 4. cikk (4) bekezdésében említett feldolgozási módokra.
- (3) A naplóbejegyzések tartalmazzák különösen a figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait, az adattovábbítás dátumát és időpontját, a lekérdezéshez használt adatokat, a továbbított adatokra való hivatkozást és az illetékes hatóság, valamint az adatfeldolgozásért felelős személy nevét egyaránt.
- (4) A naplóbejegyzéseket csak az (1) és (2) bekezdésben meghatározott célra lehet felhasználni, és elkészítésük után legkorábban egy, legkésőbb pedig három évvel törölni kell azokat. A figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait tartalmazó naplóbejegyzéseket a figyelmeztető jelzések törlését követő 1–3 év elteltével kell törölni.
- (5) A naplóbejegyzések hosszabb ideig megőrizhetők, ha már megkezdett figyelemmel kíséresi eljárás céljából szükségesek.
- (6) A lekérdezés elfogadhatóságának ellenőrzéséért felelős illetékes nemzeti hatóságok az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzése, az önellenőrzés, az N.SIS II megfelelő működésének biztosítása, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának szavatolása érdekében – hatáskörük korlátain belül, továbbá erre vonatkozó kérés esetén – hozzáféréssel rendelkeznek e naplóbejegyzésekhez annak biztosítása céljából, hogy azok el tudják látni feladataikat.

## 13. cikk

*Önellenőrzés*

A tagállamok biztosítják, hogy a SIS II adatokhoz való hozzáférésre jogosult valamennyi hatóság megtegye a szükséges intézkedéseket az e rendeletnek való megfelelés biztosítására, valamint hogy szükség esetén együttműködjön a nemzeti ellenőrző hatósággal.

## 14. cikk

*A személyzet képzése*

A SIS II-höz hozzáférési joggal rendelkező hatósági személyzet a SIS II-ben tárolt adatok feldolgozására történő feljogosítása előtt megfelelő képzést kap az adatbiztonságról és az adatvédelmi szabályokról, valamint tájékoztatják a vonatkozó bűncselekményekről és büntetésekről.

## III. fejezet

**Az igazgató hatóság kötelezettségei**

## 15. cikk

*Üzemeltetési igazgatás*

- (1) Az átmeneti időszakot követően a Központi SIS II üzemeltetési igazgatásáért egy igazgató hatóság (igazgató hatóság) felel, amelyet az Európai Unió általános költségvetéséből finanszíroznak. Az igazgató hatóság a tagállamokkal együttműködésben biztosítja, hogy a Központi SIS II tekintetében – a költség-haszon elemzésre is figyelemmel – mindenkor a rendelkezésre álló legjobb technológiát alkalmazza.

**2006. október 25., szerda**

- (2) Az igazgató hatóság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó következő feladatokért is:
- felügyelet;
  - biztonság;
  - a tagállamok és a szolgáltató közötti kapcsolat koordinációja.
- (3) A Bizottság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó minden egyéb feladatért, különösen a következőkért:
- a költségvetés végrehajtásához kapcsolódó feladatok;
  - beszerzés és felújítás;
  - szerződéses ügyek.
- (4) Mielőtt az igazgató hatóság megkezdi tevékenységét, átmenetileg a Bizottság felel a Központi SIS II üzemeltetési igazgatásáért. A Bizottság ezen irányítási és a költségvetés-végrehajtási feladatok gyakorlásával az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban megbízhat két különböző országbeli, nemzeti közszférában működő szervezet.
- (5) A (4) bekezdésben említett egyes nemzeti közszférában működő szervezeteknek meg kell felelniük különösen az alábbi kiválasztási kritériumoknak:
- bizonyítottan hosszú távra visszatekintő tapasztalattal kell rendelkeznie valamely nagyléptékű, a 4. cikk (4) bekezdésében említett funkciókkal rendelkező információs rendszer működtetése tekintetében;
  - a 4. cikk (4) bekezdésében említettekhez hasonló funkciókkal rendelkező információs rendszer szolgáltatási és biztonsági követelményeit illetően hosszú távra visszatekintő szakértelemmel kell rendelkeznie;
  - elegendő számú és tapasztalt személyzettel kell rendelkeznie, amely birtokában van a SIS II által megkövetelt, nemzetközi együttműködési környezetben végzett munkához szükséges megfelelő szakmai és nyelvi ismereteknek;
  - biztonságos és testre szabott intézményi infrastruktúrával kell rendelkeznie, amely különösen képes valamely nagyléptékű informatikai rendszer tartalék rendszerének és folyamatos működésének biztosítására; valamint
  - olyan igazgatási környezetben kell működnie, amely lehetővé teszi számára feladatainak megfelelő elvégzését és az összeférhetlenség elkerülését.
- (6) A Bizottság a (4) bekezdésben említett megbízást megelőzően, valamint azt követően rendszeres időközönként tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a megbízás feltételeiről, pontos hatályáról és a feladatokkal megbízott szervekről.
- (7) Ha a Bizottság a (4) bekezdésnek megfelelően az átmeneti időszakban átruházza feladatát, biztosítania kell, hogy az átruházás teljes mértékben a Szerződésben meghatározott intézményi rendszer által megállapított kereteken belül maradjon. Különösen biztosítania kell azt, hogy az átruházás ne érintse hátrányosan az akár a Bíróság, akár a Számvevőszék, akár az európai adatvédelmi biztos által, a közösségi jog alapján végzett, hatékony ellenőrzési mechanizmusokat.
- (8) A Központi SIS II üzemeltetési igazgatása magába foglalja az összes olyan feladatot, amely a Központi SIS II-nek a napi 24 órán keresztül, heti 7 napon át történő működtetéséhez e rendeletnek megfelelően szükséges, így különösen a rendszer zökkenőmentes üzemeltetéséhez szükséges karbantartási munkákat és technikai fejlesztéseket.

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

## 16. cikk

## Biztonság

(1) Az igazgató hatóság a Központi SIS II-vel, a Bizottság pedig a kommunikációs infrastruktúrával összefüggésben meghozza a szükséges intézkedéseket – beleértve egy biztonsági tervet is – a következők érdekében:

- a) az adatok fizikai védelme, többek között a kritikus infrastruktúra védelmére irányuló készlelti tervek elkészítése által;
- b) a személyes adatok feldolgozásához használt adatfeldolgozó berendezésekhez való hozzáférés megakadályozása illetéktelen személy számára (hozzáférés-ellenőrzés);
- c) az adathordozók jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy eltávolításának megakadályozása (adathordozók ellenőrzése);
- d) adatok jogosulatlan bevitelének, a tárolt személyes adatokba való jogosulatlan vizsgálatnak, valamint a személyes adatok megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása (tárolás ellenőrzése);
- e) távadatfeldolgozó eszközt használó jogosulatlan személy gépi adatfeldolgozó rendszerhez való hozzáféréseinek megakadályozása (felhasználó ellenőrzése);
- f) annak biztosítása, hogy azok a személyek, akik gépi adatfeldolgozó rendszer használatára jogosultak, csak a hozzáférési engedélyükben meghatározott adatokhoz, és csak egyéni és egyedi felhasználói azonosítókkal, valamint bizalmas hozzáférési móddal férjenek hozzá (adathozzáférés ellenőrzése);
- g) az adatokhoz vagy az adatfeldolgozó eszközökhöz való hozzáférésre jogosult személyek feladat- és hatáskörét rögzítő munkaköri leírások kidolgozása, és ezeknek a 45. cikkben említett európai adatvédelmi biztos számára való rendelkezésre bocsátása (személyi biztonsági intézkedések);
- h) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy adatközlő berendezés alkalmazásával személyes adatok mely szervekhez továbbíthatók (adattovábbítás ellenőrzése);
- i) annak biztosítása, hogy utólag is ellenőrizhető és megállapítható legyen, milyen személyes adatokat vittek be a gépi adatfeldolgozó rendszerekbe, hogy ki és mikor végezte az adatok bevitelét (bevitel ellenőrzése);
- j) a személyes adatok jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása a személyes adatok átadása vagy az adathordozók szállítása során, különösen a megfelelő titkosítási technikák révén (adatátvitel ellenőrzése);
- k) az e bekezdésben említett biztonsági intézkedések hatékonyságának ellenőrzése és az e rendeletnek való megfelelés biztosításához szükséges, belső ellenőrzéssel kapcsolatos szervezeti intézkedések megtétele (önellenőrzés).

(2) Az igazgató hatóság a kommunikációs infrastruktúrán keresztül történő, a kiegészítő információkat érintő adatcsere biztonsága tekintetében az (1) bekezdésben említettekkel egyenértékű intézkedéseket hoz.

## 17. cikk

## Titoktartás – igazgató hatóság

(1) Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata 17. cikkének sérelme nélkül, az igazgató hatóság e rendelet 11. cikkében előírt normákhoz hasonlóan megfelelő szakmai titoktartási vagy ezzel egyenértékű titoktartási szabályokat alkalmaz személyzetének valamennyi olyan tagjára, aki SIS II-adatokkal köteles dolgozni. Ez a kötelezettség azt követően is fennáll, hogy e személyek szolgálati vagy munkavállalásra irányuló jogviszonya megszűnik, vagy e szervek megszüntetik tevékenységüket.

(2) Az igazgató hatóság a kommunikációs infrastruktúrán keresztül történő, a kiegészítő információkat érintő adatcsere bizalmas jellege tekintetében az (1) bekezdésben említettekkel egyenértékű intézkedéseket hoz.

2006. október 25., szerda

18. cikk

*Napló vezetése központi szinten*

- (1) Az igazgató hatóság biztosítja, hogy a 12. cikk (1) és (2) bekezdésében foglaltak céljából a CS-SIS-ben tárolt személyes adatok valamennyi cseréje rögzítésre kerüljön.
- (2) A naplóbejegyzések tartalmazzák különösen a figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait, az adatátadás dátumát és időpontját, a lekérdezéshez használt adatokat, a továbbított adatokra való hivatkozást és az adatfeldolgozásért felelős, illetékes hatóság azonosítását.
- (3) A naplóbejegyzéseket csak az (1) bekezdésben meghatározott célra lehet felhasználni, és elkészítésük után legkorábban egy, legkésőbb pedig három évvel törölni kell. A figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait tartalmazó naplóbejegyzéseket a figyelmeztető jelzések törlését követő 1–3 év elteltével kell törölni.
- (4) A naplóbejegyzések hosszabb ideig megőrizhetők, ha már megkezdett figyelemmel kíséresi eljárás céljából szükségesek.
- (5) A lekérdezés jogszerűségének ellenőrzéséért felelős illetékes hatóságok az adatfeldolgozás jogszerűségének figyelemmel kísérése, az önellenőrzés és a CS-SIS megfelelő működésének biztosítása, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának szavatolása érdekében – hatáskörüik korlátain belül, továbbá erre vonatkozó kérés esetén – hozzáféréssel rendelkeznek e naplóbejegyzésekhez annak biztosítása céljából, hogy azok el tudják látni feladataikat.

19. cikk

*Tájékoztató kampány*

A Bizottság a nemzeti ellenőrző hatóságokkal és az európai adatvédelmi biztossal együttműködésben a SIS II működésének megkezdésekor tájékoztató kampányt indít, amelyben tájékoztatja a nyilvánosságot a célokról, a tárolt adatokról, a hozzáféréssel rendelkező hatóságokról és az egyének jogairól. Létrehozását követően az igazgató hatóság – a nemzeti ellenőrző hatóságokkal és az európai adatvédelmi biztossal együttműködésben – rendszeresen szervez ilyen kampányokat. A tagállamok nemzeti ellenőrző hatóságaikkal együttműködésben kidolgozzák és végrehajtják a polgárok SIS II-ről való általános tájékoztatásához szükséges politikákat.

**IV. fejezet**

**Harmadik országbeli állampolgárok tekintetében beutazási és tartózkodási tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzések**

20. cikk

*Adatkategóriák*

- (1) A 8. cikk (1) bekezdése vagy e rendeletnek a kiegészítő adatok tárolására vonatkozó rendelkezései sérelme nélkül a SIS II csak az egyes tagállamok által szolgáltatott, és a 24. cikkben megállapított célokra megkövetelt adatkategóriákat tartalmazza.
- (2) Az olyan személyekre vonatkozó információ, akikre figyelmeztető jelzést adtak ki, nem haladja meg a következőket:
  - a) családi név(nevek) és utónév(nevek), születési név(nevek) és korábban használt nevek, valamint bármely álnév(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;
  - b) bármely különleges, objektív és nem változó testi ismertetőjel;
  - c) születési hely és idő;
  - d) nem;
  - e) fényképek;

2006. október 25., szerda

- f) ujjlenyomatok;
- g) állampolgárság(ok);
- h) az érintett személynél van-e fegyver, erőszakos-e, vagy megszökött-e;
- i) a figyelmeztető jelzés oka;
- j) a figyelmeztető jelzést kiadó hatóság;
- k) a figyelmeztető jelzés alapjául szolgáló határozatra való hivatkozás;
- l) a foganatosítandó intézkedés;
- m) a SIS II-ben kiadott egyéb figyelmeztető jelzésekkel való kapcsolat(ok), a 37. cikkel összhangban.

(3) A (2) bekezdésben említett adatok beviteléhez, frissítéséhez, törléséhez és lekérdezéséhez szükséges technikai szabályokat az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell megállapítani, az igazgató hatóságot létrehozó eszköz rendelkezéseinek sérelme nélkül.

(4) A (2) bekezdésben említett adatok lekérdezéséhez szükséges technikai szabályok a 31. cikk (2) bekezdésének megfelelően hasonlóak a CS-SIS-ben, a nemzeti másolatokban és a technikai másolatokban végzett lekérdezések esetében.

#### 21. cikk

##### *Arányossági záradék*

A figyelmeztető jelzés kiadása előtt a tagállamnak el kell döntenie, hogy az adott eset kellően megalapozott, a tárgyra vonatkozó és jelentős-e ahhoz, hogy indokolja a figyelmeztető jelzés SIS II-be történő bevitelét.

#### 22. cikk

##### *A fényképekre és ujjlenyomatokra vonatkozó egyedi szabályok*

A 20. cikk (2) bekezdésének e) és f) pontjában említett fényképek és ujjlenyomatok az alábbi feltételekkel használhatók fel:

- a) a fényképek és ujjlenyomatok az adatminőségre vonatkozó minimum-előírások teljesülésének biztosítása érdekében csak különleges minőségi ellenőrzést követően vihetők be a rendszerbe. A különleges minőségi ellenőrzés részletes leírását az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elkészíteni, az igazgató hatóságot létrehozó eszköz rendelkezéseinek sérelme nélkül;
- b) fényképek és ujjlenyomatok kizárólag olyan harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megerősítésére használhatók, akit a SIS II-ben végzett alfanumerikus keresés alapján találtak meg;
- c) amint technikailag megoldható, az ujjlenyomatok arra is felhasználhatók, hogy harmadik országbeli állampolgárokat biometrikus azonosítójuk alapján azonosítsanak. Mielőtt e funkciót a SIS II-be bevezetnék, a Bizottság a szükséges technológia rendelkezésre állásáról és alkalmazhatóságáról jelentést terjeszt elő, amelyre vonatkozóan az Európai Parlamenttel konzultációt folytat.

#### 23. cikk

##### *A figyelmeztető jelzések bevitelének követelményei*

(1) Figyelmeztető jelzés a 20. cikk (2) bekezdésének a), d), k) és l) pontjában említett adatok hiányában nem vihető be.

(2) Ezen felül – amennyiben rendelkezésre állnak – a 20. cikk (2) bekezdésében felsorolt összes többi adatot be kell vinni.

2006. október 25., szerda

24. cikk

*A beutazás vagy tartózkodás megtagadása esetén kiadandó figyelmeztető jelzés feltételei*

- (1) A beutazási vagy tartózkodási tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés hatálya alatt álló harmadik országbeli állampolgárra vonatkozó adatokat az illetékes közigazgatási hatóságok vagy bíróságok által – egyedi elbírálás alapján és a nemzeti jogban megállapított eljárási szabályoknak megfelelően – hozott határozatban elrendelt nemzeti figyelmeztető jelzés alapján vizsik be. Az e határozatok elleni jogorvoslati eljárást a nemzeti jogszabályok szerint kell lefolytatni.
- (2) A figyelmeztető jelzést abban az esetben kell bevinni, ha az (1) bekezdésben említett határozat meghozatalára a közrendet, a közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot fenyegető olyan veszély alapján került sor, amelyet a harmadik országbeli állampolgárnak egy tagállam területén való jelenléte idézhet elő. Ilyen helyzet különösen az alábbi esetekben fordul elő:
- a) olyan harmadik országbeli állampolgár esetében, akit valamely tagállamban legalább egy évi szabadságvesztés-büntetéssel büntetendő bűncselekmény miatt ítélték el;
  - b) olyan harmadik országbeli állampolgár esetében, akiről megalapozottan feltehető, hogy súlyos bűncselekményeket követett el, vagy egyértelmű jelek mutatnak arra, hogy ilyen bűncselekményeket szándékozik elkövetni valamelyik tagállam területén.
- (3) A figyelmeztető jelzés abban az esetben is bevihető, ha az (1) bekezdésben említett határozat azon a tényen alapul, hogy a harmadik országbeli állampolgárok beutazására vagy tartózkodására vonatkozó nemzeti jogszabályok be nem tartása miatt a harmadik országbeli állampolgárral szemben vissza nem vont vagy fel nem függesztett, kiutasítással, a beutazás megtagadásával vagy kitoloncolással járó intézkedést hoztak, amely a beutazás vagy adott esetben a tartózkodás tilalmáról rendelkezik vagy ezzel jár együtt.
- (4) Ezt a cikket a 26. cikkben említett személyek vonatkozásában nem kell alkalmazni.
- (5) E cikk alkalmazását az 55. cikk (2) bekezdésében említett időpontot követő három év elteltével a Bizottság felülvizsgálja. E felülvizsgálat alapján a Bizottság – a Szerződésnek megfelelően élve kezdeményezési jogával – előterjeszti a szükséges javaslatokat e cikk rendelkezéseinek a figyelmeztető jelzések bevétele kritériumainak magasabb szintű harmonizációja érdekében történő módosítására.

25. cikk

*A Közösségen belüli szabad mozgásra vonatkozó jogot élvező harmadik országbeli állampolgárok tekintetében kiadandó figyelmeztető jelzések bevitelének feltételei*

- (1) Az olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó figyelmeztető jelzéseknek, akiket az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról szóló, 2004. április 29-i 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> értelmében megillet a Közösségen belüli szabad mozgáshoz való jog, az említett irányelv végrehajtására elfogadott szabályokkal összhangban kell állniuk.
- (2) Ha a Közösségen belüli szabad mozgáshoz való jog kedvezményezettjének minősülő, harmadik országbeli állampolgár tekintetében a 24. cikk szerinti figyelmeztető jelzésre találatot jelez a rendszer, a végrehajtó tagállam – SIRENE irodáján keresztül, a SIRENE Kézikönyv előírásainak megfelelően – haladéktalanul konzultál a kibocsátó tagállammal annak érdekében, hogy a foganatosítandó intézkedésről késedelem nélkül döntés szülessen.

26. cikk

*A figyelmeztető jelzés kiadásának feltételei olyan harmadik országbeli állampolgárok tekintetében, akikre az Európai Unióról szóló szerződés 15. cikkével összhangban hozott korlátozó intézkedések vonatkoznak*

- (1) A 25. cikk sérelme nélkül, mindaddig, amíg biztosítható az adatminőségre vonatkozó követelmények teljesítése, beutazási vagy tartózkodási tilalmi figyelmeztető jelzés vihető be a SIS II-be azon harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozóan, akikkel szemben az Európai Unióról szóló szerződés 15. cikkének megfelelően olyan korlátozó intézkedést hoztak, amelynek célja a tagállamok területére történő beutazás vagy az azokon történő átutazás megakadályozása, beleértve az Egyesült Nemzetek Szervezetének Biztonsági Tanácsa által elrendelt beutazási tilalmat végrehajtó intézkedéseket is.

<sup>(1)</sup> HL L 158., 2004.4.30., 77. o.



2006. október 25., szerda

(2) A 23. cikket az e cikk (1) bekezdése alapján bevitt figyelmeztető jelzések tekintetében nem kell alkalmazni.

(3) Az Európai Unióról szóló szerződés 15. cikkével összhangban hozott vonatkozó intézkedés elfogadásakor ki kell jelölni azt a tagállamot, amely az összes tagállam nevében beviszi, frissíti és törli e figyelmeztető jelzéseket.

#### 27. cikk

##### *A figyelmeztető jelzésekhez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok*

(1) A SIS II-be bevitt adatokhoz való hozzáférés, valamint az ilyen adatok közvetlen, vagy a SIS II adatainak másolatában történő lekérdezésének joga kizárólag a harmadik országbeli állampolgárok azonosítását az alábbi célokból megállapító hatóságoknak van fenntartva:

- a) határellenőrzés, a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban;
- b) az adott tagállam területén végzett egyéb rendőrségi és vámellenőrzések, és azoknak a kijelölt hatóságok általi összehangolása.

(2) A SIS II-be bevitt adatokhoz való hozzáférés és az ilyen adatok közvetlen lekérdezésének joga ugyanakkor feladataik gyakorlása során a nemzeti jogszabályokban meghatározott, többek között büntetőeljárásban a közvád emelésére és vádemelés előtti bírói vizsgálatra illetékes nemzeti igazságügyi hatóságokat, valamint koordinációs hatóságait is megilleti.

(3) A SIS II-be bevitt adatokhoz, valamint a 2006/.../IB határozat 38. cikke (2) bekezdésének d) és e) pontjával összhangban bevitt, személyekkel kapcsolatos okmányokra vonatkozó adatokhoz való hozzáférés jogát és az ilyen adatok közvetlen lekérdezésének jogát a vízumkiadásra jogosult hatóságok, a vízumkérelmek vizsgálatára illetékes központi hatóságok és a tartózkodási engedélyek kiadására jogosult hatóságok, valamint a személyek mozgására vonatkozó közösségi vívmányok alkalmazásával összefüggésben a harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó jogszabályok alkalmazására jogosult hatóságok is gyakorolhatják. E hatóságoknak az adatokhoz való hozzáférése az egyes tagállamok joga vonatkozik.

(4) Az e cikkben említett hatóságokat fel kell venni a 31. cikk (8) bekezdésében említett jegyzékbe.

#### 28. cikk

##### *A hozzáférés korlátozása*

A felhasználók csak a feladataik elvégzéséhez szükséges adatokhoz férhetnek hozzá.

#### 29. cikk

##### *A figyelmeztető jelzések megőrzési időtartama*

(1) A SIS II-be e rendelet alapján bevitt, személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseket csak annyi ideig lehet tárolni, amennyi azon céloknak az eléréséhez szükséges, amelyek érdekében az adatokat bevitték.

(2) A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam az annak a SIS II-be való bevitelétől számított három éven belül felülvizsgálja a figyelmeztető jelzés fenntartásának szükségességét.

(3) Adott esetben az egyes tagállamok nemzeti joguknak megfelelően rövidebb felülvizsgálati időtartamokat állapíthatnak meg.

(4) A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam a felülvizsgálati időtartamon belül, átfogó egyedi elbírálás alapján, amelyet rögzíteni kell, határozhat úgy, hogy a figyelmeztető jelzést a rendszerben tartja, amennyiben ez a figyelmeztető jelzés kiadásának célja miatt szükségesnek bizonyul. Ilyen esetben a (2) bekezdést a meghosszabbításra is alkalmazni kell. A figyelmeztető jelzés meghosszabbítását közölni kell a CS-SIS-szel.

<sup>(1)</sup> HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

2006. október 25., szerda

(5) A figyelmeztető jelzéseket a (2) bekezdés szerinti felülvizsgálati időszak elteltével automatikusan törlik. Ez nem alkalmazandó abban az esetben, ha a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam a meghosszabbítást a (4) bekezdésnek megfelelően közölte a CS-SIS-szel. A CS-SIS az adatoknak a rendszerből történő programozott törléséről négy hónappal korábban automatikusan tájékoztatja a tagállamokat.

(6) A tagállamok statisztikát vezetnek a (4) bekezdéssel összhangban meghosszabbított megőrzési időtartamú figyelmeztető jelzések számáról.

### 30. cikk

#### *Állampolgárság megszerzése és figyelmeztető jelzések*

Olyan állam állampolgárságát megszerző személyre vonatkozóan kiadott figyelmeztető jelzéseket, amelynek polgárai a Közösségen belüli szabad mozgáshoz való jog kedvezményezettjei, törölni kell, amint a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam tudomást szerez vagy a 34. cikknek megfelelően tájékoztatást kap arról, hogy az adott személy ilyen állampolgárságot szerzett.

## V. fejezet

### **Általános adatfeldolgozási szabályok**

### 31. cikk

#### *A SIS II adatok feldolgozása*

(1) A tagállamok feldolgozhatják a területükre történő beutazás vagy az ott tartózkodás megtagadása céljából a 20. cikkben előírt adatokat.

(2) Az adatok csak technikai célból másolhatók, feltéve, hogy a másolás szükséges a 27. cikkben említett hatóságok általi közvetlen lekérdezéshez. Az e rendeletben foglalt rendelkezések vonatkoznak az ilyen másolatokra is. A valamely tagállam által kiadott figyelmeztető jelzések nem másolhatók át az N.SIS II-ből más nemzeti adatállományokba.

(3) Hálózaton kívüli adatbázis kialakításával járó, a (2) bekezdésben említett technikai másolatok legfeljebb 48 órára hozhatók létre. Ez az időtartam rendkívüli helyzetben meghosszabbítható. A rendkívüli helyzet elmúltával e másolatokat meg kell semmisíteni.

Az első albekezdés ellenére, a vízumkiadó hatóságok általi alkalmazásra szánt, hálózaton kívüli adatbázisokat létrehozó technikai másolatok nem megengedettek egy évvel azt követően, hogy az érintett hatóság sikeresen rákapcsolódik a jövőben meghozandó, a vízuminformációs rendszerről és a rövidtávú tartózkodásra jogosító vízumokról szóló rendeletben szabályozásra kerülő vízuminformációs rendszer kommunikációs infrastruktúrájára. Ez nem vonatkozik azokra a másolatokra, amelyek a kizárólag a hálózat több mint huszonnégy órán keresztül tartó hozzáférhetetlenségét követő rendkívüli szükséghelyzetben való felhasználásra készültek.

A tagállamok naprakész nyilvántartást vezetnek az ilyen másolatokról, e nyilvántartást a 44. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti ellenőrző hatóságok rendelkezésére bocsátják, és biztosítják, hogy az e rendeletben foglalt rendelkezéseket – különös tekintettel a 10. cikk rendelkezéseire – alkalmazzák a másolatokra.

(4) Az adatokhoz való hozzáférés csak a 27. cikkben említett nemzeti hatóságok hatáskörének korlátain belül és csak a megfelelően feljogosított személyzetnek engedélyezett.

(5) Az adatok adminisztratív célokra nem használhatók fel. E rendelkezéstől eltérve, az e rendelettel összhangban bevitt adatokat a 27. cikk (3) bekezdésében említett hatóságok feladataik ellátása céljából az egyes tagállamok jogának megfelelően felhasználhatják.

(6) Az e rendelet 24. cikkével összhangban bevitt adatok, valamint a 2006/.../IB határozat 38. cikke (2) bekezdésének d) és e) pontjával összhangban bevitt, személyekkel kapcsolatos dokumentumokra vonatkozó adatok az egyes tagállamok jogával összhangban felhasználhatók az e rendelet 27. cikke (3) bekezdésében említett célokra.

2006. október 25., szerda

(7) Az (1)–(6) bekezdésnek nem megfelelő adatfelhasználás az egyes tagállamok nemzeti jogának megfelelően rendeltetésellenes felhasználásnak minősül.

(8) Az egyes tagállamok megküldik az igazgató hatóság számára azoknak az illetékes hatóságoknak a jegyzékét, amelyek jogosultak a SIS II-ben található adatok e rendelet szerinti közvetlen lekérdezésére, továbbá a jegyzék valamennyi módosítását. Ez a jegyzék az egyes hatóságok tekintetében meghatározza, hogy mely adatokat és milyen célra kérdezhetnek le. Az igazgató hatóság biztosítja a jegyzéknek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* évente történő közzétételét.

(9) Amennyiben a közösségi jog nem ír elő külön rendelkezéseket, az N.SIS II-be bevitt adatokra az egyes tagállamok joga alkalmazandó.

### 32. cikk

#### *SIS II-adatok és nemzeti adatállományok*

(1) A 31. cikk (2) bekezdése nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy nemzeti adatállományaikban olyan SIS II-adatokat tároljanak, amelyekkel kapcsolatban a területükön intézkedésekre került sor. Az ilyen adatokat a nemzeti adatállományokban legfeljebb három évig lehet tárolni, kivéve, ha a nemzeti jog külön rendelkezései hosszabb megőrzési időtartamot írnak elő.

(2) A 31. cikk (2) bekezdése nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy nemzeti adatállományaikban olyan adatokat tároljanak, amelyek egy konkrét, az adott tagállam által a SIS II-ben kiadott figyelmeztető jelzésben szerepelnek.

### 33. cikk

#### *Tájékoztatás a figyelmeztető jelzés végre nem hajthatóságáról*

Amennyiben egy kért intézkedés nem hajtható végre, a megkeresett tagállam haladéktalanul tájékoztatja a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot.

### 34. cikk

#### *A SIS II-ben feldolgozott adatok minősége*

(1) A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam felel az adatok pontosságáért, naprakésziségéért és a SIS II-be való bevitel jogszerűségéért.

(2) Kizárólag a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam jogosult az általa bevitt adatok módosítására, kiegészítésére, helyesbítésére, frissítésére vagy törlésére.

(3) Ha a figyelmeztető jelzést kiadótól eltérő tagállam olyan bizonyítékokkal rendelkezik, amelyek alapján feltehető, hogy egy adat ténybeli tévedést tartalmaz, vagy azt jogellenesen tárolják, erről – a kiegészítő információk cseréje révén – a lehető leghamarabb tájékoztatja a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot, de legkésőbb tíz nappal azt követően, hogy a tévedésre utaló említett bizonyítékok a tudomására jutottak. A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam ellenőrzi a közlést, és ha szükséges, a kérdéses adatot késedelem nélkül helyesbíti vagy törli.

(4) Ha a tagállamok két hónapon belül nem tudnak megállapodásra jutni, a figyelmeztető jelzést kiadótól eltérő tagállam az ügyet az európai adatvédelmi biztos elé terjeszti, aki az érintett nemzeti ellenőrző hatóságokkal közösen közvetítőként jár el.

(5) A tagállamok kiegészítő információkat cserélnek ki abban az esetben, amennyiben egy személy arra vonatkozó panaszt tesz, hogy a figyelmeztető jelzés nem rá vonatkozik. Ha az ellenőrzés eredménye azt mutatja, hogy ténylegesen létezik két különböző személy, a panasztevő személyt tájékoztatni kell a 36. cikkben említett rendelkezésekről.

(6) Ha egy személy tekintetében a SIS II már tartalmaz figyelmeztető jelzést, az újabb figyelmeztető jelzést rögzítő tagállam a figyelmeztető jelzés rögzítéséről megállapodik az első figyelmeztető jelzést rögzítő tagállammal. E megállapodásra a kiegészítő információk kicserélése alapján kerül sor.

2006. október 25., szerda

35. cikk

*Hasonló jellemzőkkel rendelkező személyek megkülönböztetése*

Amennyiben egy új figyelmeztető jelzés bevitele során arra derül fény, hogy a SIS II-ben már létezik egy ugyanazzal a személyazonosító adattal rendelkező személy, a következő eljárást kell követni:

- a) a SIRENE iroda kapcsolatba lép a megkereső hatósággal annak tisztázása érdekében, hogy a figyelmeztető jelzés ugyanarra a személyre vonatkozik-e;
- b) amennyiben az ellenőrzés során kiderül, hogy az új figyelmeztető jelzéssel érintett személy és a SIS II-ben már szereplő személy ugyanaz, a SIRENE irodának a 34. cikk (6) bekezdésében említett, a több figyelmeztető jelzés bevitelére vonatkozó eljárást kell alkalmaznia. Ha az ellenőrzés eredménye azt mutatja, hogy ténylegesen létezik két különböző személy, a SIRENE iroda jóváhagyja az új figyelmeztető jelzés bevitelére vonatkozó megkeresést, és kiegészíti azt a téves azonosítások elkerüléséhez szükséges adatokkal.

36. cikk

*Kiegészítő adatok a személyazonossággal való visszaélés kezelése érdekében*

(1) Ha az a személy, akire a figyelmeztető jelzés ténylegesen vonatkozik, összetéveszthető egy olyan személlyel, akinek a személyazonosságával visszaéltek, a figyelmeztető jelzést bevívó tagállam – az érintett személy kifejezett hozzájárulása alapján – a figyelmeztető jelzést kiegészíti az utóbbi személyre vonatkozó adatokkal a téves személyazonosítások hátrányos következményeinek elkerülése érdekében.

(2) Az olyan személyre vonatkozó adatokat, akinek a személyazonosságával visszaéltek, csak a következő célokból lehet felhasználni:

- a) az illetékes hatóság számára annak lehetővé tétele, hogy megkülönböztesse azt a személyt, akinek a személyazonosságával visszaéltek, attól a személytől, akire valójában a figyelmeztető jelzés vonatkozik;
- b) azon személy számára, akinek a személyazonosságával visszaéltek, annak lehetővé tétele, hogy igazolja személyazonosságát, és megerősítse, hogy személyazonosságával visszaéltek.

(3) E cikk alkalmazásában legfeljebb a következő személyes adatokat lehet a SIS II-be bevinni és ott tovább feldolgozni:

- a) családi név(nevek) és utónév(nevek), születési név(nevek) és korábban használt nevek, valamint bármely álnév(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;
- b) bármely különleges, objektív és nem változó testi ismertetőjel;
- c) születési hely és idő;
- d) nem;
- e) fényképek;
- f) ujjlenyomatok;
- g) állampolgárság(ok);
- h) a személyazonosító okmány(ok) száma(i) és a kiállítás időpontja.

(4) A (3) bekezdésben említett adatok beviteléhez és további feldolgozásához szükséges technikai szabályokat az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell megállapítani, az igazgató hatóságot létrehozó eszköz rendelkezéseinek sérelme nélkül.

(5) A (3) bekezdésben említett adatokat a megfelelő figyelmeztető jelzéssel egyidejűleg, vagy ha a személy ezt kéri, korábban törlik.

(6) A (3) bekezdésben említett adatokhoz csak a megfelelő figyelmeztető jelzéshez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok férhetnek hozzá. Ezen hatóságok is csak a téves azonosítás elkerülése érdekében.

2006. október 25., szerda

## 37. cikk

*A figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatok*

- (1) A tagállamok az általuk a SIS II-ben kiadott figyelmeztető jelzések között kapcsolatot hozhatnak létre. Az ilyen kapcsolat összefüggést teremt két vagy több figyelmeztető jelzés között.
- (2) A kapcsolat létrehozása nem befolyásolja az egyes kapcsolt figyelmeztető jelzések alapján meghozandó egyedi intézkedéseket, vagy az egyes kapcsolt figyelmeztető jelzések megőrzési időtartamát.
- (3) A kapcsolat létrehozása nem befolyásolja az e rendeletben megállapított hozzáférési jogokat. A figyelmeztető jelzések bizonyos kategóriáihoz hozzáférési joggal nem rendelkező hatóságok nem látják az olyan figyelmeztető jelzésekre vonatkozó kapcsolatokat, amelyekhez nincs hozzáférésük.
- (4) A tagállamok a figyelmeztető jelzések között csak akkor hozhatnak létre kapcsolatot, ha arra a megfelelő működés érdekében egyértelműen szükség van.
- (5) A tagállamok a kapcsolatokat a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően hozhatják létre, feltéve, hogy tiszteletben tartják az e cikkben meghatározott elveket.
- (6) Amennyiben egy tagállam úgy véli, hogy a figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatnak egy másik tagállam általi létrehozása nemzeti jogával vagy nemzetközi kötelezettségeivel összeegyeztethetetlen, meghozhatja az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy nemzeti területéről ne lehessen hozzáférni a kapcsolathoz, vagy hogy a területén kívül található hatóságai ne férjenek ahhoz hozzá.
- (7) A figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatok létrehozására vonatkozó technikai szabályokat az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadják el, az igazgató hatóságot létrehozó eszköz rendelkezéseinek sérelme nélkül.

## 38. cikk

*A kiegészítő információ célja és megőrzési időtartama*

- (1) A kiegészítő információk kicserélésének elősegítése céljából a tagállamok a SIRENE irodában a figyelmeztető jelzés alapjául szolgáló határozatokra vonatkozó hivatkozást tartanak.
- (2) Az információcsere eredményeként a SIRENE iroda adatállományaiban tárolt személyes adatokat a hatóság csak annyi ideig tárolja, amennyi annak a célnak az eléréséhez szükséges, amely érdekében a személyes adatokat a hatóság rendelkezésére bocsátották. Az adatokat legkésőbb egy évvel azt követően, hogy az érintett személyre vonatkozó figyelmeztető jelzést törölték a SIS II-ből, minden esetben törölni kell.
- (3) Az (2) bekezdés nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy nemzeti adatállományaikban olyan konkrét figyelmeztető jelzésekre vonatkozó adatokat tároljanak, amelyeket az érintett tagállam adott ki, vagy amelyekkel kapcsolatban a területén intézkedést foganatosítottak. Azt, hogy az ilyen adatállományokban mennyi ideig tárolhatók ilyen adatok, a nemzeti jog határozza meg.

## 39. cikk

*Személyes adatok átadása harmadik felek számára*

A SIS II-ben e rendelet szerint feldolgozott adatok nem adhatók át és nem tehetők hozzáférhetővé harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek számára.

**VI. fejezet****Adatvédelem**

## 40. cikk

*Különleges adatkategóriák feldolgozása*

A 95/46/EK irányelv 8. cikkének (1) bekezdésében felsorolt adatkategóriák feldolgozása tilos.

2006. október 25., szerda

#### 41. cikk

##### *Hozzáférési jog, a téves adatok helyesbítése és a jogszerűtlenül tárolt adatok törlése*

- (1) A személyeknek azt a jogát, hogy hozzáférhessenek a SIS II-be e rendeletnek megfelelően bevitt, rájuk vonatkozó adatokhoz, azon tagállam jogával összhangban kell gyakorolni, amely előtt erre a jogra hivatkoznak.
- (2) Ha a nemzeti jog úgy rendelkezik, a nemzeti ellenőrző hatóság határoz arról, hogy közlik-e az információt, és ha igen, milyen módon.
- (3) A figyelmeztető jelzést kiadótól eltérő tagállam csak akkor közölhet ilyen adatokkal kapcsolatos információkat, ha azt megelőzően a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam számára lehetőséget biztosított álláspontja ismertetésére. Erre a kiegészítő információk cseréje révén kerül sor.
- (4) Ha ez a figyelmeztető jelzéssel kapcsolatos jogszerű feladatok végrehajtása vagy harmadik személyek jogainak és szabadságainak védelme érdekében elengedhetetlenül szükséges, az érintettől megtagadják az információ közlését.
- (5) Mindenkinek jogában áll a személyére vonatkozó téves ténybeli adatokat helyesbíteni, vagy a személyre vonatkozó, jogellenesen tárolt adatokat törölni.
- (6) Az érintett személyt a lehető leghamarabb, de legkésőbb 60 nappal a hozzáférési kérelem benyújtását követően – illetve ha a nemzeti jog rövidebb időszakot határoz meg, ennek figyelembevételével – tájékoztatni kell.
- (7) Az érintettet a lehető leghamarabb, de legkésőbb az adathelyesbítési vagy adattörlési kérelme benyújtásától számított három hónapon belül – illetve ha a nemzeti jog rövidebb időszakot határoz meg, ennek figyelembevételével – tájékoztatni kell az adathelyesbítéshez és -törléshez való joga gyakorlását követően tett intézkedésekről.

#### 42. cikk

##### *A tájékoztatáshoz való jog*

- (1) Azokat a harmadik országbeli állampolgárokat, akik vonatkozásában e rendeletnek megfelelően figyelmeztető jelzést adtak ki, a 95/46/EK irányelv 10. és 11. cikkének megfelelően tájékoztatni kell. A tájékoztatást írásban kell teljesíteni, ellátva azt a 24. cikk (1) bekezdésében említett, a figyelmeztető jelzés alapjául szolgáló nemzeti határozat egy csatolt példányával vagy a határozatra való hivatkozással.
- (2) Ezt a tájékoztatást nem kell megadni:
  - a) amennyiben
    - i. a személyes adatot nem az érintett harmadik országbeli állampolgártól szerezték be; és
    - ii. a tájékoztatás lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalan erőfeszítéssel járna;
  - b) amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár már rendelkezik az információval;
  - c) amennyiben a nemzeti jog lehetővé teszi a tájékoztatáshoz való jog korlátozását, különösen a nemzetbiztonság, a honvédelem és a közbiztonság védelme érdekében, valamint a bűncselekmények megelőzésének, nyomozásának, felderítésének és üldözésének biztosítása érdekében.

#### 43. cikk

##### *Jogorvoslat*

- (1) Mindenkinek jogában áll bármely tagállam bíróságához vagy a nemzeti jog szerinti illetékes hatóságához keresetet benyújtani a rá vonatkozó figyelmeztető jelzéshez kapcsolódó információkhoz való hozzáférés, azok helyesbítése, törlése, megszerzése vagy a figyelmeztető jelzéssel kapcsolatos kártérítés céljából.
- (2) A tagállamok kölcsönösen kötelezettséget vállalnak arra, hogy – a 48. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül – végrehajtják az (1) bekezdésben említett bíróságok vagy hatóságok jogerős határozatait.
- (3) A Bizottság ...-ig (\*) értékeli a jogorvoslatra vonatkozó, e cikkben előírt szabályokat.

(\*) Két évvel e rendelet hatálybalépését követően.

## 44. cikk

*Az N.SIS II felügyelete*

- (1) Az egyes tagállamokban a kijelölt, és a 95/46/EK irányelv 28. cikkében említett hatáskörökkel rendelkező hatóság vagy hatóságok (nemzeti ellenőrző hatóság) függetlenül ellenőrzik a SIS II személyes adatok területükön történő feldolgozásának vagy a területükről történő továbbításának jogszerűségét, beleértve a kiegészítő információk cseréjét és további feldolgozását.
- (2) A nemzeti ellenőrző hatóság gondoskodik saját N.SIS II rendszere keretében folytatott adatfeldolgozási műveletek legalább négyévente történő, a nemzetközi ellenőrzési előírásoknak megfelelő ellenőrzéséről.
- (3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a nemzeti ellenőrző hatóságaik rendelkezzenek az e rendelet alapján rájuk ruházott feladatok elvégzéséhez szükséges erőforrásokkal.

## 45. cikk

*Az igazgató hatóság felügyelete*

- (1) Az európai adatvédelmi biztos ellenőrzi, hogy az igazgató hatóság e rendelettel összhangban végzi-e a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos tevékenységeit. A 45/2001/EK rendelet 46. és 47. cikkében említett feladatok és hatáskörök megfelelően alkalmazandók.
- (2) Az európai adatvédelmi biztos gondoskodik az igazgató hatóság által folytatott, a személyes adatok feldolgozását érintő tevékenységek legalább négy évente történő, a nemzetközi ellenőrzési előírásoknak megfelelő ellenőrzéséről. Az ellenőrzésről szóló jelentést el kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az igazgató hatóságnak, a Bizottságnak és a nemzeti ellenőrző hatóságoknak. Az ilyen jelentés elfogadása előtt az igazgató hatóságnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy megtegye az észrevételeit.

## 46. cikk

*A nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos közötti együttműködés*

- (1) A nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos – hatáskörük keretein belül eljárva – aktívan együttműködnek egymással felelősségi körük keretein belül, és biztosítják a SIS II összehangolt felügyeletét.
- (2) Hatáskörük keretein belül eljárva kicserélik egymás között a vonatkozó információkat, a közös ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatásában egymást segítik, megvizsgálják az e rendelettel kapcsolatos alkalmazási vagy értelmezési nehézségeket, tanulmányozzák a független felügyelet gyakorlása vagy az érintettek jogainak gyakorlása kapcsán felmerülő problémákat, összehangolt javaslatokat dolgoznak ki a problémák közös megoldására és szükség szerint előmozdítják az adatvédelmi jogokkal kapcsolatos ismeretek terjesztését.
- (3) A nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos e célból évente legalább kétszer találkoznak. E találkozók költségei és azok törlesztése az európai adatvédelmi biztost terhelik. Az eljárási szabályzatot az első találkozó alkalmával kell elfogadni. A további munkamódszereket közösen dolgozzák ki, az igényeknek megfelelően. A tevékenységekről két évente együttes jelentést kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és az igazgató hatóságnak.

2006. október 25., szerda

47. cikk

*Adatvédelem az átmeneti időszakban*

Amennyiben a Bizottság az átmeneti időszakban a 15. cikk (4) bekezdésének megfelelően más szerv vagy szervekre ruházza át a feladatait, biztosítani kell, hogy az európai adatvédelmi biztos rendelkezzen a feladatainak teljes körű elvégzéséhez szükséges jogokkal és lehetőségekkel, beleértve a helyszíni ellenőrzések végrehajtását vagy annak a lehetőségét, hogy gyakorolja a 45/2001/EK rendelet 47. cikke által rá ruházott bármely más hatáskört.

**VII. fejezet**

**Felelősség és szankciók**

48. cikk

*Felelősség*

(1) Az egyes tagállamok nemzeti jogokkal összhangban felelősek az N.SIS II használata során bármely személynek okozott kárért. Ez vonatkozik a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam által okozott kárra is, ha ez utóbbi ténybelileg téves adatokat vitt be a rendszerbe, vagy az adatokat jogszerűtlenül tárolta.

(2) Ha az a tagállam, amely ellen keresetet indítottak, nem azonos a figyelmeztető jelzést kiadó tagállammal, ez utóbbi – kérelemre – köteles a kártérítésként kifizetett összegeket megtéríteni, kivéve, ha a megtérítést kérelmező tagállam az adatokat e rendelet megsértésével használta fel.

(3) Amennyiben egy tagállam az e rendeletről eredő kötelezettségeit nem teljesíti, és ezzel a SIS II-nek kárt okoz, az ilyen kárért e tagállam felelős, kivéve, ha és amennyiben az igazgató hatóság vagy a SIS II-ben részt vevő más tagállam elmulasztotta megtenni a károkozás megelőzésére vagy hatásának minimalizálására irányuló ésszerű lépéseket.

49. cikk

*Szankciók*

A tagállamok biztosítják, hogy a SIS II-be bevitt adatok rendeltetésellenes felhasználására vagy a kiegészítő információknak e rendeletbe ütköző cseréjére a nemzeti joggal összhangban hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók vonatkozzanak.

**VIII. fejezet**

**Záró rendelkezések**

50. cikk

*Figyelemmel kísérés és statisztika*

(1) Az igazgató hatóság gondoskodik olyan eljárásokról, amelyek a SIS II működését – a teljesítménnyel, költséghatékonysággal, biztonsággal és a szolgáltatás minőségével kapcsolatban megállapított célok tekintetében – figyelemmel kísérik.

(2) A műszaki karbantartás, a jelentéstétel és a statisztikák céljából az igazgató hatóság hozzáféréssel rendelkezik a Központi SIS II-ben végzett feldolgozási műveletekkel kapcsolatos szükséges információkhoz.

(3) Az igazgató hatóság minden évben statisztikákat tesz közzé, amelyek feltüntetik a figyelmeztető jelzések egyes kategóriáira jutó bejegyzések és találatok számát, továbbá azt, hogy a SIS II-be hány alkalommal léptek be, minden esetben megadva az összesített, valamint a tagállamok szerint lebontott számokat.



2006. október 25., szerda

(4) Két évvel azután, hogy a SIS II megkezdte működését, majd ezt követően két évente az igazgató hatóság az Európai Parlament és a Tanács részére jelentést nyújt be a Központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra gyakorlati működéséről – többek között annak biztonságáról – és a kiegészítő információknak a tagállamok közötti két- és többoldalú cseréjéről.

(5) Három évvel azután, hogy a SIS II megkezdte működését, majd ezt követően négy évente a Bizottság átfogó értékelést készít a Központi SIS II-ről és a kiegészítő információknak a tagállamok közötti két- és többoldalú cseréjéről. Ez az átfogó értékelés tartalmazza az elért eredményeknek a célok fényében történő vizsgálatát, és annak értékelését, hogy az alapul szolgáló megfontolások továbbra is érvényesek-e, e rendelet Központi SIS II-re való alkalmazásának és a Központi SIS II biztonságának vizsgálatát, valamint a jövőbeni működésre vonatkozó esetleges következtetéseket. A Bizottság az értékelésről szóló jelentéseket megküldi az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

(6) A tagállamok az igazgató hatóság és a Bizottság rendelkezésére bocsátják a (3), (4) és (5) bekezdésben említett jelentések elkészítéséhez szükséges információkat.

(7) Az igazgató hatóság a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (5) bekezdésben említett átfogó értékeléshez szükséges információkat.

(8) Az igazgató hatóság feladatainak megkezdését megelőző átmeneti időszakban a (3) és a (4) bekezdésben említett jelentések elkészítéséért és benyújtásáért a Bizottság felel.

#### 51. cikk

##### *A bizottság*

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott határidő három hónap.

(3) A bizottság feladatát e rendelet hatálybalépésének időpontjától kezdődően látja el.

#### 52. cikk

##### *A schengeni vívmányok rendelkezéseinek módosítása*

(1) A Szerződés hatálya alá tartozó kérdések vonatkozásában ez a rendelet az 55. cikk (2) bekezdésében említett időpontban a Schengeni Egyezmény 92–119. cikke rendelkezéseinek helyébe lép, kivéve annak 102a. cikkét.

(2) A rendelet az 55. cikk (2) bekezdésében említett időpontban a schengeni vívmányok következő, az említett cikkek<sup>(1)</sup> végrehajtására vonatkozó rendelkezéseinek is a helyébe lép:

- a) a Végrehajtó Bizottság 1993. december 14-i határozata a Schengeni Információs Rendszer (C.SIS) létesítésének és működésének költségeire vonatkozó pénzügyi szabályzatról (SCH/Com-ex(93) 16);
- b) a Végrehajtó Bizottság 1997. október 7-i határozata a SIS fejlesztéséről (SCH/Com-ex(97) 24);
- c) a Végrehajtó Bizottság 1997. december 15-i határozata a C.SIS-re vonatkozó pénzügyi szabályzat módosításáról (SCH/Com-ex(97) 35);
- d) a Végrehajtó Bizottság 1998. április 21-i határozata a 15/18 kapcsolódási ponttal ellátott C.SIS-ről (SCH/Com-ex(98) 11);
- e) a Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i határozata a C.SIS létesítési költségeiről (SCH/Com-ex(99) 4);

<sup>(1)</sup> HL L 239., 2000.9.22., 439. o.

**2006. október 25., szerda**

- f) a Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i határozata a SIRENE kézikönyv frissítéséről (SCH/Com-ex(99) 5);
- g) a Végrehajtó Bizottság 1996. április 18-i nyilatkozata az idegen fogalmának meghatározásáról (SCH/Com-ex(96) decl. 5.);
- h) a Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i nyilatkozata a SIS szerkezetéről (SCH/Com-ex (99) decl. 2. rev.);
- i) a Végrehajtó Bizottság 1997. október 7-i határozata Norvégia és Izland hozzájárulásáról a C.SIS létesítési és működési költségeihez (SCH/Com-ex(97) 18).

(3) A Szerződés hatálya alá tartozó kérdések tekintetében a Schengeni Egyezmény felváltott cikkeire és a schengeni vívmányok e cikkeket végrehajtó vonatkozó rendelkezéseire történő hivatkozásokat az e rendeletre történő hivatkozásként kell értelmezni.

**53. cikk***Hatályon kívül helyezés*

A 378/2004/EK és a 871/2004/EK rendelet, valamint a 2005/451/IB, a 2005/728/IB és a 2006/628/EK határozat az 55. cikk (2) bekezdésében említett időpontban hatályát veszti.

**54. cikk***Átmeneti időszak és költségvetés*

(1) A figyelmeztető jelzéseket át kell vinni a SIS 1+-ból a SIS II-be. A tagállamok – biztosítva a személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések elsőbbségét – gondoskodnak arról, hogy a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzések tartalma a lehető leghamarabb, de legkésőbb az 55. cikk (2) bekezdésében említett időponttól számított három éven belül megfeleljen e rendelet rendelkezéseinek. Ezen átmeneti időszak során a tagállamok továbbra is alkalmazhatják a Schengeni Egyezmény 94. és 96. cikkének rendelkezéseit a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzések tartalma tekintetében, az alábbi szabályok figyelembevételével:

- a) a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzés tartalmának esetleges módosítása, kiegészítése, helyesbítése vagy frissítése esetén a tagállamok biztosítják, hogy a figyelmeztető jelzés a módosítás, kiegészítés, helyesbítés vagy frissítés időpontjától kezdődően megfeleljen e rendelet rendelkezéseinek;
- b) a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzésre vonatkozó találat esetén a tagállamok haladéktalanul, de az adott figyelmeztető jelzés alapján végrehajtandó intézkedés késleltetése nélkül megvizsgálják, hogy az adott figyelmeztető jelzés megfelel-e e rendelet rendelkezéseinek.

(2) Az 55. cikk (2) bekezdése szerint meghatározott időpontban fennálló, a Schengeni Egyezmény 119. cikkének rendelkezéseivel összhangban jóváhagyott költségvetési részösszeget a tagállamok részére vissza kell fizetni. A visszafizetendő összegeket a Végrehajtó Bizottságnak a Schengeni Információs Rendszer létesítésének és működésének költségeire vonatkozó pénzügyi szabályzatról szóló, 1993. december 14-i határozatában megállapított tagállami hozzájárulások alapján kell kiszámítani.

(3) A 15. cikk (4) bekezdésében említett átmeneti időszakban az e rendeletben szereplő igazgató hatóság alatt a Bizottság értendő.

**55. cikk***Hatálybalépés, alkalmazhatóság és migráció*

(1) Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

2006. október 25., szerda

(2) A rendelet a SIS 1+-ban részt vevő tagállamok számára a SIS 1+-ban részt vevő tagállamok kormányait képviselő tagok egyhangú szavazatával eljáró Tanács által meghatározott időponttól alkalmazandó.

(3) Az (2) bekezdésben említett időpontok megállapítására akkor kerül sor, miután:

- a) elfogadták a szükséges végrehajtási intézkedéseket;
- b) a SIS 1+-ban teljes körűen részt vevő valamennyi tagállam értesítette a Bizottságot arról, hogy megtette a SIS II-adatok feldolgozásához és a kiegészítő információk kicseréléséhez szükséges műszaki és jogi lépéseket;
- c) a Bizottság bejelentette, hogy a SIS II-nek a Bizottság és a tagállamok által közösen végzett átfogó tesztelése sikeresen befejeződött, és a Tanács előkészítő szervei jóváhagyták a tesztelés előterjesztett eredményeit, és megerősítették, hogy a SIS II teljesítményszintje legalábbis egyenértékű a SIS 1+ által elért szinttel;
- d) a Bizottság megtette a szükséges műszaki intézkedéseket annak érdekében, hogy a Központi SIS II és az érintett tagállamok N.SIS II rendszerét összekapcsolják.

(4) A Bizottság a (3) bekezdés c) pontjának megfelelően elvégzett tesztek eredményéről tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(5) A Tanács által a (2) bekezdésnek megfelelően hozott határozatokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban, az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

P6\_TA(2006)0446

## **A járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező szolgálatoknak a II. Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáférése \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréseiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0237 – C6-0175/2005 – 2005/0104(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0237) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 71. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0175/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0354/2006),

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 25., szerda

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

#### P6\_TC1-COD(2005)0104

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. október 25-én került elfogadásra a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 71. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A járművek nyilvántartásba vételéhez kapcsolódó okmányokról szóló, 1999. április 29-i 1999/37/EK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> értelmében a tagállamok segítik egymást az említett irányelv végrehajtása során, és két- és többoldalú szinten kicserélhetik információikat különösen abból a célból, hogy még mielőtt a jármű bármilyen nyilvántartásba vétele megtörténne, tisztázzák a jármű jogi helyzetét abban a tagállamban, ahol azt előzőleg nyilvántartásba vették. Ez az ellenőrzés elektronikus hálózat igénybevételeivel is történhet.
- (2) A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és használatáról szóló, ...-i .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és ...-i 2006/.../IB tanácsi határozat <sup>(4)</sup> képezi a SIS II szabályozásának jogalapját, amely rendszer a tagállamok közötti megosztott adatbázis, és többek között az 50 cm<sup>3</sup>-t meghaladó hengerűrtartalmú gépjárművek adatait, a 750 kg-nál nagyobb saját tömegű utánfutók, valamint a lakókocsi adatait, és a járművek ellopott, jogellenesen használt, elveszett vagy érvénytelenített járműforgalmi engedélyeinek és rendszámabláinak adatait tartalmazza.
- (3) A Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-i egyezmény <sup>(5)</sup> (Schengeni Egyezmény) 92–119. cikke – annak 102a. cikke kivételével – helyébe a .../2006/EK rendelet és a 2006/.../IB határozat lépett. A 102a. cikk a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami hatóságoknak és szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszerhez való hozzáféréseire vonatkozik.
- (4) Ugyanakkor szükséges egy harmadik jogi eszközt elfogadni, amely a Szerződés V. címén alapul, és kiegészíti a .../2006/EK rendeletet és a 2006/.../IB határozatot annak érdekében, hogy lehetővé tegye a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatok számára a SIS II-höz való hozzáférést, és a Schengeni Egyezmény 102a. cikkének helyébe lépjen.

<sup>(1)</sup> HL C 65., 2006.3.17., 27. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2006. október 25-i álláspontja.

<sup>(3)</sup> HL L 138., 1999.6.1., 57. o. A legutóbb a 2003/127/EK bizottsági irányelvvel (HL L 10., 2004.1.16., 29. o.) módosított irányelv.

<sup>(4)</sup> HL L.

<sup>(5)</sup> HL L 239., 2000.9.22., 19. o. A legutóbb a 1160/2005/EK rendelettel (HL L 191., 2005.7.22., 18. o.) módosított egyezmény.

2006. október 25., szerda

- (5) A 2006/.../IB határozat értelmében a lefoglalás vagy a büntetőeljárásban bizonyítékként való felhasználás céljából tárgyakra – beleértve a gépjárműveket is – kiadott figyelmeztető jelzéseket is bevisznek a SIS II-be.
- (6) A 2006/.../IB határozat értelmében a SIS II-ben tárgyakra kiadott figyelmeztető jelzésekhez való hozzáférést kizárólag a rendőri, határrendészeti és vámhatóságok, valamint az igazságügyi hatóságok és az Europol részére tartják fenn.
- (7) Az e célból világosan meghatározott és a tagállamokban a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező állami és nem állami szolgálatoknak hozzáféréssel kell rendelkezniük az ellopt, jogellenesen használt vagy elveszett, 50 cm<sup>3</sup>-t meghaladó hengerűrtartalmú gépjárművekre, a 750 kg-ot meghaladó saját tömegű utánfutókra, a lakókocsikra, továbbá az ellopt, jogellenesen használt, elveszett vagy érvénytelenített járműforgalmi engedélyekre és rendszám táblákra vonatkozóan a SIS II-be bevitt adatokhoz annak érdekében, hogy ellenőrizhessék, hogy a nyilvántartásba vételre bemutatott jármű lopott, jogellenesen használt vagy elveszett-e.
- (8) E célból szükséges e szolgálatoknak az említett adatokhoz való hozzáférését biztosítani, és lehetővé tenni számukra a járműforgalmi engedélyek helyes kiadásának igazgatási céljait szolgáló adatok felhasználását.
- (9) Amennyiben a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatok nem állami szervek, az ilyen hozzáférést közvetetten kell megadni, vagyis a 2006/.../IB határozattal összhangban hozzáféréssel rendelkező, és az említett határozatban említettek szerint a tagállamok biztonsági és titoktartási szabályainak betartását biztosító hatóságon keresztül.
- (10) A 2006/.../IB határozat meghatározza az abban az esetben meghozandó intézkedést, amikor a SIS II-höz való hozzáférés valamely tárgyra vonatkozóan a SIS II-be bevitt figyelmeztető jelzést fed fel.
- (11) A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>(1)</sup> alkalmazni kell a személyes adatoknak a járműforgalmi engedélyek kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatok által történő feldolgozására. A 2006/.../IB határozatban foglalt, a személyes adatok védelmére, a biztonságra és titoktartásra, valamint a naplófájlok vezetésére vonatkozó egyedi rendelkezések kiegészítik vagy pontosítják az említett irányelvben megállapított elveket, amennyiben e szolgálatok a SIS II keretében személyes adatokat dolgoznak fel.
- (12) Mivel a tagállamok a meghozandó intézkedés célját – azaz a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatok számára a SIS II-höz való hozzáférés biztosítását az 1999/37/EK irányelv szerinti feladataik megkönnyítése érdekében – nem tudják megfelelő módon megvalósítani, és azt a SIS II – mint közös információs rendszer – jellege miatt csak közösségi szinten lehet elérni, a Közösség a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben foglalt arányosság elvével összhangban e rendelet nem haladja meg az ezen cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (13) Ez a rendelet tiszteletben tartja azokat az alapvető jogokat és megfelel azoknak az alapelveknek, amelyeket különösen az Európai Unió alapjogi chartája ismer el.
- (14) Izland és Norvégia tekintetében ez a rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között létrejött, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás<sup>(2)</sup> értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat<sup>(3)</sup> 1. cikkének G. pontjában említett területhez tartoznak.

(<sup>1</sup>) HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

(<sup>2</sup>) HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

(<sup>3</sup>) HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

2006. október 25., szerda

- (15) Svájc tekintetében ez a rendelet az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról aláírt megállapodás értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztése, amelyek a 2004/849/EK<sup>(1)</sup> és a 2004/860/EK<sup>(2)</sup> tanácsi határozatok 4. cikkeinek (1) bekezdéseivel összefüggésben a 1999/437/EK határozat 1. cikkének G. pontjában említett területhez tartoznak.
- (16) E rendelet a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokon alapuló illetve azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktus,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

(1) A 2006/.../IB határozat 38. és 40. cikke, valamint a 46. cikk (1) bekezdése ellenére az 1999/37/EK irányelvben említett, a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatok az említett határozat 38. cikke (2) bekezdésének a), b) és f) pontjával összhangban – kizárólag annak ellenőrzése céljából, hogy a nekik nyilvántartásba vételre bemutatott jármű lopott, jogellenesen használt vagy elveszett-e, vagy azt büntetőeljárásban bizonyítékként való felhasználás céljából keresik-e – hozzáféréssel rendelkeznek a SIS II-be bevitt alábbi adatokhoz:

- a) az 50 cm<sup>3</sup>-t meghaladó hengerűrtartalmú gépjárművekre vonatkozó adatok;
- b) a 750 kg-ot meghaladó saját tömegű utánfutókra, valamint a lakókocsokra vonatkozó adatok;
- c) az ellopott, jogellenesen használt, elveszett vagy érvénytelenített járműforgalmi engedélyekre és rendszám táblákra vonatkozó adatok.

A (2) bekezdésre is figyelemmel minden tagállam joga szabályozza az adott tagállami szolgálatok hozzáférését ezen adatokhoz.

(2) Az (1) bekezdésben említett szolgálatok közül azok, amelyek állami szolgálatok, jogosultak a SIS II-be bevitt adatokhoz közvetlenül hozzáférni.

(3) Az (1) bekezdésben említett szolgálatok közül azok, amelyek nem állami szolgálatok, a SIS II-be bevitt adatokhoz kizárólag az (1) bekezdésben említett határozat 40. cikkében említett hatóságon keresztül férhetnek hozzá. Ez a hatóság jogosult közvetlenül hozzáférni az adatokhoz, és azokat az adott szolgálatnak továbbítani. Az érintett tagállam megköveteli az adott szolgálattól és annak alkalmazottaitól a hatóság által számukra továbbított adatok engedélyezett felhasználására vonatkozó korlátozások tiszteletben tartását.

(4) A fenti határozat 39. cikkét nem kell alkalmazni az e cikkel összhangban biztosított hozzáférésre. A nemzeti jog szabályozza a SIS II-höz való hozzáférés során felfedett, bűncselekmény gyanúját megalapozó bármely információnak az (1) cikkben említett szolgálatok által a rendőrséggel vagy az igazságügyi hatóságokkal való közlését.

### 2. cikk

Ez a rendelet a Schengeni Egyezmény 102A. cikke helyébe lép.

<sup>(1)</sup> A Tanács 2004. október 25-i 2004/849/EK határozata az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról (HL L 368., 2004.12.15., 26. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2004. október 25-i 2004/860/EK határozata az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról (HL L 370., 2004.12.17., 78. o.).

2006. október 25., szerda

## 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a 2006/.../IB határozat 71. cikke (2) bekezdésében megállapított időponttól kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

P6\_TA(2006)0447

### A SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló határozat \*

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0230 – C6-0301/2005 – 2005/0103(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0230) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,
- tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0301/2005),
- tekintettel a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyvre, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel,
- tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0353/2006),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot javaslatának megfelelő, az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése szerinti módosítására;
3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. október 25., szerda

**P6\_TC1-CNS(2005)0103**

**Tervezet – a tanács határozata a schengeni információs rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 30. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjára, 31. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjára, valamint 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határoikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-i egyezmény <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: Schengeni Egyezmény) IV. címének rendelkezései értelmében felállított Schengeni Információs Rendszer (a továbbiakban: SIS 1+) lényeges eszközt jelent az Európai Unió keretébe illesztett schengeni vívmányok rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.
- (2) A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló, 2001. december 6-i 2424/2001/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> és 2001/886/IB tanácsi határozat <sup>(4)</sup> értelmében a Bizottságot bízták meg a SIS második generációjának (a továbbiakban: SIS II) kifejlesztésével. A SIS II a Schengeni Egyezménnyel létrehozott SIS helyébe lép.
- (3) E határozat az Európai Unióról szóló szerződés (a továbbiakban: EU-Szerződés) alkalmazási körébe tartozó kérdések tekintetében hozza létre a SIS II szabályozásához szükséges jogalapot. A SIS II létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló 2006/XX/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> az Európai Közösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban: EK-Szerződés) alkalmazási körébe tartozó kérdések tekintetében hozza létre a SIS II szabályozásához szükséges jogalapot.
- (4) Az a tény, hogy a SIS II szabályozásához szükséges jogalap önálló jogi eszközökből áll, nem befolyásolja azt az elvet, hogy a SIS II egyetlen információs rendszert alkot, melyet ekként kell működtetni. Ezen jogi eszközök bizonyos rendelkezéseinek ezért azonosnak kell lenniük.
- (5) A SIS II-nek olyan kiegyenlítő intézkedést kell képeznie, amely hozzájárul (...) a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségen belüli magas biztonsági szint fenntartásához azáltal, hogy támogatja a rendőri és igazságügyi hatóságok közötti, büntetőügyekben folytatott operatív együttműködést.
- (6) Szükséges meghatározni a SIS II célkitűzéseit és megállapítani a működésére, felhasználására, és kötelezettségeire vonatkozó szabályokat, beleértve műszaki felépítését és finanszírozását, a rendszerbe bevitt adatok kategóriáit, a felvételük céljait, a felvételük feltételeit, az azokhoz hozzáféréssel rendelkező hatóságokat, a figyelmeztető jelzések összekapcsolására és az adatfeldolgozásra vonatkozó további szabályokat, valamint a személyes adatok védelmét.
- (7) A központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra működtetésével kapcsolatos kiadások az Európai Unió költségvetését terhelik.
- (8) Szükséges egy kézikönyv kidolgozása, amely megállapítja a figyelmeztető jelzés alapján szükséges intézkedésre vonatkozó kiegészítő információk cseréjére vonatkozó részletes szabályokat. Valamennyi tagállam nemzeti hatóságainak biztosítania kell ezen információk cseréjét.

<sup>(1)</sup> HL C, ..., ... o.

<sup>(2)</sup> HL L 239., 2000.9.22., 19. o. A legutóbb a 2005/211/IB tanácsi határozattal módosított egyezmény.

<sup>(3)</sup> HL L 328., 2001.12.13., 4. o.

<sup>(4)</sup> HL L 328., 2001.12.13., 1. o.



2006. október 25., szerda

- (9) Átmenetileg a Bizottság felel a központi SIS II-nek és a kommunikációs infrastruktúra egyes részeinek üzemeltetési irányításáért. Ugyanakkor a SIS I+ és a SIS II közötti zökkenőmentes átmenet biztosítása érdekében a Bizottság ezen felelősségét részben vagy egészben átruházhatja két, nemzeti közszférában működő szervre. Hosszú távon, valamint az alternatívák pénzügyi, üzemeltetési és szervezési szempontból történő érdemi elemzését tartalmazó hatásvizsgálatot és a Bizottság jogalkotási javaslatait követően az említett feladatokért felelős, állandó Igazgató Hatóságot kell létrehozni. Az átmeneti időszak hossza nem haladhatja meg az e határozat hatályba lépésének időpontját követő öt évet.
- (10) A SIS II-nek figyelmeztető jelzéseket kell tartalmaznia a letartóztatandó és átadandó vagy a kiadatás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozóan. A figyelmeztető jelzéseken túl helyénvaló rendelkezni az átadási és kiadási eljárásokhoz szükséges kiegészítő információ cseréjéről is. Különösen az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat<sup>(1)</sup> 8. cikkében említett adatokat kell a SIS II-ben feldolgozni.
- (11) Lehetővé kell tenni olyan kiegészítő adatok fordításának a SIS II-be való felvételét, melyeket az európai elfogatóparancs alapján történő átadás vagy kiadatás céljából vettek fel.
- (12) A SIS II-nek figyelmeztető jelzéseket kell tartalmaznia eltűnt személyekre vonatkozóan védelmük biztosítása vagy fenyegető veszély elhárítása érdekében, bírósági eljárásban keresett személyekre vonatkozóan, személyekre vagy tárgyra vonatkozóan leplezett vagy célzott ellenőrzés céljából, valamint lefoglalandó vagy büntetőeljárásban bizonyítékként felhasználandó tárgyra vonatkozóan.
- (13) A figyelmeztető jelzéseket nem lehet a SIS II-ben az azon célokra az eléréséhez szükséges időnél tovább tárolni, amelyek érdekében az adatokat rendelkezésre bocsátották. A személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseket általános elvként három év elteltével automatikusan törölni kell a SIS II-ből. A tárgyra vonatkozó, leplezett ellenőrzés vagy célzott ellenőrzés céljából bevitt figyelmeztető jelzéseket öt év elteltével automatikusan törölni kell a SIS II-ből. A lefoglalandó vagy büntetőeljárásban bizonyítékként felhasználandó tárgyra vonatkozó figyelmeztető jelzéseket tíz év elteltével automatikusan törölni kell a SIS II-ből. A személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseknek a rendszerben tartására vonatkozó határozatoknak átfogó egyedi elbíráláson kell alapulniuk. A személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseket a tagállamoknak a felülvizsgálati időtartamon belül felül kell vizsgálniuk, és statisztikát kell vezetniük a személyekre vonatkozó, meghosszabbított megőrzési idejű figyelmeztető jelzések számáról.
- (14) (...)
- (15) A SIS II-nek lehetővé kell tennie a biometrikus adatok feldolgozását az érintett személyek megbízható azonosítása érdekében. Ugyanezen összefüggésben, a megfelelő biztosítékokra, különösen az érintett személy hozzájárulására és az ilyen adatok jogszerű feldolgozása céljainak szigorú korlátozására is figyelemmel a SIS II-nek lehetővé kell tennie azon személyek adatainak feldolgozását is, akiknek a személyazonosságával visszaéltek, annak érdekében, hogy elkerüljék a téves azonosításuk által okozott kellemetlenségeket.
- (16) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a figyelmeztető jelzésekhez megjegyzést – úgynevezett megjelölést – csatoljanak, hogy a figyelmeztető jelzés alapján fogatosítandó intézkedést nem a területén hajtják végre. Amennyiben a figyelmeztető jelzést letartóztatás és átadás céljából adták ki, e határozatban semmi nem értelmezhető a 2002/584/IB kerethatározatban foglalt rendelkezésektől való eltérésként vagy a rendelkezések alkalmazásának megakadályozásaként. (...) A figyelmeztető jelzés megjelöléssel való ellátására vonatkozó döntés (...) csak a megtagadás említett kerethatározatban foglalt indokain alapulhat.
- (16a) Ha a figyelmeztető jelzéshez a 14c. cikk (2) bekezdésének megfelelően megjelölést csatolnak és az átadás céljából letartóztatandó személy holléte ismertté válik, a személy hollétéről minden esetben tájékoztatni kell a figyelmeztető jelzést kiadó igazságügyi hatóságot, amely úgy határozhat, hogy a 2002/584/IB kerethatározat rendelkezéseinek megfelelően európai elfogatóparancsot továbbít az illetékes igazságügyi hatóság számára.

(<sup>1</sup>) HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

**2006. október 25., szerda**

- (17) A SIS II-nek lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok a figyelmeztető jelzések között kapcsolatokat hozzanak létre. Egy tagállam által két vagy több figyelmeztető jelzés között létrehozott kapcsolat nem lehet hatással a foganatosítandó intézkedésre, a megőrzési időszakra vagy a figyelmeztető jelzésekhez való hozzáférési jogokra.
- (18) A SIS II-ben e határozat alkalmazásában feldolgozott adatok nem adhatók át és nem tehetők hozzáférhetővé harmadik ország vagy nemzetközi szervezet számára. Ugyanakkor helyénvaló az Európai Unió és az Interpol közötti együttműködés megerősítése az útlevéladatok hatékony cseréjének elősegítése révén. Amennyiben a SIS II-ből személyes adatok kiadására kerül sor az Interpol számára, e személyes adatoknak megfelelő szintű, szigorú biztosítékokat és feltételeket tartalmazó megállapodás által garantált védelmet kell élvezniük (...).
- (19) Az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i egyezményét az összes tagállam megerősítette. Az egyezmény 9. cikke a szabályozott jogok és kötelezettségek vonatkozásában bizonyos határok között kivételeket és korlátozásokat tesz lehetővé. Az e határozat végrehajtása keretében feldolgozott személyes adatok védelmét az említett egyezmény elveivel összhangban kell biztosítani. Amennyiben szükséges, az egyezményben megállapított elveket e határozatban ki kell egészíteni vagy pontosítani kell.
- (20) Az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának személyes adatoknak a rendőrségi ágazatban való felhasználása szabályozására irányuló, 1987. szeptember 17-i R (87) 15. ajánlásában foglalt elveket figyelembe kell venni a személyes adatok e határozat alkalmazásában történő rendőrségi feldolgozása során.
- (20a) A Bizottság javaslatot nyújtott be a Tanácsnak a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló kerethatározatra vonatkozóan, amelyet 2006 végéig el kell fogadni, és alkalmazni kell azokra a személyes adatokra, amelyeket a Schengeni Információs Rendszer második generációjának keretei között, valamint e határozat értelmében a kiegészítő információk cseréjének keretében dolgoznak fel.
- (21) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet<sup>(1)</sup>, és különösen annak az adatfeldolgozás titkosságáról és biztonságáról szóló 21. és 22. cikkét kell alkalmazni a személyes adatoknak a közösségi intézmények vagy szervek általi feldolgozására, amikor azok a SIS II üzemeltetési igazgatásáért való felelősségükből eredő feladataikat olyan tevékenységek végzése során látják el, melyek egészben vagy részben a közösségi jog hatálya alá esnek. A személyes adatok SIS II-ben történő feldolgozása részben a közösségi jog hatálya alá esik. A személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének alapvető jogainak és szabadságainak védelmére vonatkozó szabályok következetes és egységes alkalmazása megköveteli annak tisztázását, hogy amikor a Bizottság e határozat alkalmazásában személyes adatokat dolgoz fel, a 45/2001/EK rendelet alkalmazandó. A (...) 45/2001/EK rendeletben meghatározott elveket – ahol szükséges – e határozatban ki kell egészíteni vagy pontosítani kell.
- (21a) A titoktartás tekintetében az Európai Közösségek SIS II-vel kapcsolatban alkalmazott és tevékenykedő tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, valamint az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételei vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.
- (22) Helyénvaló, hogy a (...) nemzeti ellenőrző hatóságoknak a személyes adatok tagállamok általi feldolgozásának jogszerűségét kell ellenőrizniük, az EK-szerződés 286. cikkében előírt független ellenőrző szerv létrehozásáról szóló, 2003. december 22-i 2004/55/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal<sup>(2)</sup> kinevezett európai adatvédelmi biztosnak pedig a közösségi intézmények és szervek személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos tevékenységeit kell felügyelnie, figyelembe véve, hogy a közösségi intézmények és szervek feladatai magukkal az adatokkal kapcsolatban korlátozott mértékűek.

<sup>(1)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 12., 2004.1.17., 47. o.

2006. október 25., szerda

- (23) A Közösség azon felelősségét, amely e határozatnak a közösségi intézmények vagy szervek általi bármely megsértésből keletkezik, az EK-Szerződés 288. cikkének második bekezdése szabályozza.
- (23a) A tagállamoknak és a Bizottságnak is ki kell dolgoznia egy biztonsági tervet a biztonsági kötelezettségek konkrét végrehajtásának elősegítése érdekében, és együtt kell működniük egymással a biztonsági kérdések közös nézőpontból való megközelítése céljából.
- (24) Az Európai Rendőrségi Hivatal létrehozásáról szóló, 1995. július 26-i egyezmény<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: Europol-egyezmény) adatvédelemre vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni a SIS II adatok Europol általi feldolgozásakor, ideértve az Europol-egyezmény 24. cikkében felállított közös ellenőrző hatóságnak az Europol tevékenységei ellenőrzésére vonatkozó hatáskörét, valamint a személyes adatok Europol általi jogosulatlan feldolgozásáért való felelősséget.
- (25) A bűnözés súlyos formái elleni fokozott küzdelem céljából az Eurojust létrehozásáról szóló, 2002. február 28-i 2002/187/IB tanácsi határozat<sup>(2)</sup> adatvédelemre vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni a SIS II adatok Eurojust általi feldolgozásakor, ideértve az említett határozat 23. cikkében felállított közös ellenőrző szervnek az Eurojust tevékenységei ellenőrzésére vonatkozó hatáskörét, valamint a személyes adatok Eurojust általi jogosulatlan feldolgozásáért való felelősséget.
- (26) Az átláthatóság biztosítása érdekében az Igazgató Hatóságnak két évente jelentést kell készítenie a Központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra gyakorlati működéséről – többek között annak biztonságáról – és a kiegészítő információk cseréjéről. A Bizottságnak négy évente átfogó értékelést kell kiadnia.
- (27) A SIS II egyes vonatkozásait, mint például az adatbevitelre vonatkozó technikai szabályokat, beleértve a figyelmeztető jelzés beviteléhez, frissítéséhez, törléséhez és a kereséshez szükséges adatokat, valamint a figyelmeztető jelzések összeegyeztethetőségére és prioritására, a megjelölésekre, a figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatokra és a kiegészítő információk cseréjére vonatkozó szabályokat – azok technikai jellege, részletessége és a rendszeres frissítés szükségessége miatt – az e rendeletben foglalt rendelkezések nem tudják teljes mértékben lefedni. (...) E szempontok tekintetében a végrehajtási hatásköröket ezért a Bizottságra kell ruházni. A figyelmeztető jelzések lekérdezésére vonatkozó műszaki szabályokat a nemzeti alkalmazások zökkenőmentes működésére való tekintettel kell kialakítani. A Bizottság által elvégzendő hatásvizsgálat eredményétől függően az állandó Igazgató Hatóság létrehozásakor döntés születik arról, hogy a végrehajtási intézkedések milyen mértékben tartozzanak e szerv hatáskörébe.
- (28) E határozatnak meg kell határoznia a végrehajtásához szükséges intézkedések elfogadására irányuló eljárást. Az e határozat illetve a XX/2006/EK rendelet értelmében foganatosítandó végrehajtási intézkedések elfogadására irányuló eljárásnak meg kell egyeznie.
- (29) Helyénvaló az olyan figyelmeztető jelzések tekintetében átmeneti intézkedéseket megállapítani, amelyeket a SIS 1+-ban (...) adtak ki, és amelyeket majd a SIS II-be átvézetnek (...). A schengeni vívmányok néhány rendelkezését meghatározott ideig továbbra is alkalmazni kell, amíg a tagállamok meg nem vizsgálták e figyelmeztető jelzések összeegyeztethetőségét az új jogi szabályozással. A személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések összeegyeztethetőségét kiemelten kell vizsgálni. Továbbá, a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzések minden módosítása, kiegészítése, helyesbítése vagy frissítése, vagy egy ilyen figyelmeztető jelzésre vonatkozó találat estén haladéktalanul meg kell vizsgálni, hogy az megfelel-e az e határozatban foglalt rendelkezéseknek.
- (30) Szükséges a SIS műveleteire rendelt költségvetés azon fennmaradó része tekintetében külön rendelkezéseket megállapítani, amely nem része az Európai Unió költségvetésének.
- (31) Mivel a tagállamok nem tudják a foganatosítandó intézkedés célkitűzését, nevezetesen egy közös információs rendszer létrehozását és szabályozását kielégítően megvalósítani, és ezért azt az intézkedés terjedelme és hatásai miatt csak az Európai Unió szintjén lehet megvalósítani, a Tanács intézkedéseket fogadhat el az EK-Szerződés 5. cikkében meghatározott és az EU-Szerződés 2. cikkében hivatkozott szubszidiaritás elvével összhangban. Az EK-Szerződés 5. cikkében meghatározott arányosság elvével összhangban, e határozat nem haladja meg az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket.

<sup>(1)</sup> HL C 316., 1995.11.27., 2. o.

<sup>(2)</sup> HL L 63., 2002.3.6., 1. o.

**2006. október 25., szerda**

- (32) E határozat tiszteletben tartja az alapvető jogokat és betartja az elismert elveket, különösen amelyek az Európai Unió Alapjogi Chartájában szerepelnek.
- (33) Az Egyesült Királyság az EU-Szerződéshez és az EK-Szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, valamint a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozat <sup>(1)</sup> 8. cikke (2) bekezdésével összhangban részese ennek a kerethatározatnak.
- (34) Írország az EU-Szerződéshez és az EK-Szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, valamint Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban részt vesz e határozatban.
- (35) E határozat nem sérti a 2000/365/EK és a 2002/192/EK határozatban foglalt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a schengeni vívmányokban való részleges részvételére vonatkozó szabályokat.
- (36) Izland és Norvégia tekintetében e rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között létrejött, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás értelmében, amelyek az ezen megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat <sup>(3)</sup> 1. cikkének G. pontjában említett terület alá tartoznak.
- (36a) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Izland és Norvégia képviselői részt vehessenek a Bizottságot végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítő bizottságok munkájában. A fent említett megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió Tanácsa és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között az Európai Bizottságot annak végrehajtó hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról szóló levélváltás <sup>(4)</sup> előrevetített egy ilyen jellegű megállapodást.
- (37) Svájc tekintetében e határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról aláírt megállapodás értelmében, amelyek az 1999/437/EK tanácsi határozat 1. cikkének G. pontjában említett terület alá tartoznak, összefüggésben az e megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezéseinek ideiglenes alkalmazásáról szóló 2004/849/EK tanácsi határozat <sup>(5)</sup> 4. cikkének (1) bekezdésével.
- (37a) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Svájc képviselői részt vehessenek a Bizottságot végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítő bizottságok munkájában. A fent említett megállapodáshoz csatolt, a Közösség és Svájc közötti levélváltás előrevetített egy ilyen jellegű megállapodást.
- (38) E határozat a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokon alapuló vagy azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktus.
- (39) E rendeletet a (33), (34), (37) és (38) preambulumbekzdés által érintett államokra a schengeni vívmányoknak ezen államokra való alkalmazásáról szóló megfelelő jogi eszközökben meghatározott eljárásoknak megfelelően megállapított időponttól kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

<sup>(2)</sup> HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

<sup>(3)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

<sup>(4)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 53. o.

<sup>(5)</sup> HL L 368., 2004.12.15., 26. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## I. fejezet

### Általános rendelkezések

#### 1. cikk

#### *A SIS II létrehozása és általános célkitűzése*

- (1) Létrejön a Schengeni Információs Rendszer második generációja (a továbbiakban: SIS II).
- (2) A SIS II célja – e határozatnak megfelelően – az e rendszer útján szolgáltatott információk felhasználásával a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségén belüli magas biztonsági szint biztosítása (...), beleértve a közbiztonság és közrend fenntartását és a (...)biztonság védelmét is a tagállamok területén, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban: EK-Szerződés) IV. címében foglalt, a személyeknek a tagállamok területén való mozgására vonatkozó rendelkezéseknek az alkalmazása.

#### 2. cikk

#### *Hatály*

- (1) E határozat meghatározza a SIS II-ben szereplő, személyekre vagy tárgyakra vonatkozó figyelmeztető jelzések feldolgozásának, valamint a kiegészítő információk és adatok büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés céljából történő cseréjének feltételeit és eljárásait.
- (2) E határozat megállapítja továbbá különösen a SIS II technikai felépítésére, a tagállamok és a 12. cikkben említett Igazgató Hatóság feladataira, az általános adatfeldolgozásra, valamint az érintett személyek jogaira és a felelősségre vonatkozó rendelkezéseket.

#### 3. cikk

#### *Fogalommeghatározások*

- (1) E határozat alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:
- a) „figyelmeztető jelzés”: a SIS II-be bevitt adatok halmaza, amely az illetékes hatóságok számára lehetővé teszi, hogy egy foganatosítandó egyedi intézkedés céljából valamely személyt vagy tárgyat azonosítsanak;
- b) „kiegészítő információ”: a SIS II-ben nem tárolt, de a SIS II figyelmeztető jelzésekkel összefüggő információ, amelynek cseréjére a következő esetekben kerül sor:
- annak lehetővé tétele érdekében, hogy a tagállamok valamely figyelmeztető jelzés rendszerbe történő bevitelkor konzultáljanak, vagy tájékoztassák egymást;
  - találatot követően, a megfelelő intézkedés foganatosításának lehetővé tétele érdekében;
  - amikor a szükséges intézkedést nem lehet meghozni;
  - amikor a SIS II-adatok minőségével foglalkoznak;
  - amikor a figyelmeztető jelzések összeegyeztetethegységével és prioritásával foglalkoznak;
  - amikor a hozzáférési jog gyakorlásával foglalkoznak;
- c) „kiegészítő adat”: a SIS II-ben tárolt és a SIS II figyelmeztető jelzéseivel összekapcsolt, az illetékes hatóságok számára azonnal hozzáférhető adat, amennyiben azon személyeknél, akik vonatkozásában a SIS II-be adatbevitel történt, az e rendszerben végrehajtott lekérdezések eredménye találatot jelez;
- d) „személyes adat”: a valamely azonosított vagy azonosítható természetes személyre („érintettre”) vonatkozó bármely információ; az azonosítható személy olyan személy, aki közvetlenül vagy közvetve azonosítható;

**2006. október 25., szerda**

- e) „személyes adatok feldolgozása” („feldolgozás”): a személyes adatokkal automatikus vagy nem automatikus módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, azaz gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, visszakeresés, betekintés, felhasználás, közlés, továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel révén, összehangolás vagy összekapcsolás, zárolás, törlés vagy megsemmisítés.

(2) (...)

(2a) Az ebben a határozatban az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB kerethatározat rendelkezéseire való bármilyen hivatkozást úgy kell értelmezni, hogy az magában foglalja az Európai Unió és harmadik államok között az Európai Unióról szóló szerződés 24. és 38. cikke alapján, személyek elfogatóparancs alapján történő átadása céljából kötött megállapodások megfelelő rendelkezéseit is, amelyek az ezen elfogatóparancsoknak a Schengeni Információs Rendszeren keresztüli továbbítását írják elő.

#### 4. cikk

##### *A SIS II műszaki felépítése és működtetési módjai*

(1) A SIS II a következőkből áll:

aa) központi rendszer (a továbbiakban: Központi SIS II), amely a következőkből áll:

- a SIS II (...) adatbázisát tartalmazó műszaki támogató funkció (a továbbiakban: CS-SIS);
- egységes nemzeti interfész (a továbbiakban: NI-SIS);

a) nemzeti rész (a továbbiakban: N.SIS II) minden egyes tagállamban, amelyek a Központi SIS II-vel kommunikáló nemzeti adatrendszerekből állnak. Az N.SIS II a SIS II adatbázisának teljes vagy részleges másolatából álló adatfájlt (a továbbiakban: nemzeti másolat) tartalmazhat;

b) *(átkerült az aa) pontba)*

c) a CS-SIS és az NI-SIS közötti kommunikációs infrastruktúra (a továbbiakban: kommunikációs infrastruktúra), amely a SIS II adatok, valamint a 7. cikk (2) bekezdésében említett SIRENE Irodák közötti adatcsere céljára rendelt kódolt virtuális hálózatot képez.

(2) A SIS II-adatok bevitele, frissítése, törlése és lekérdezése az N.SIS II-n keresztül történik. A nemzeti másolat az ilyen másolatot használó valamennyi tagállam területén való automatizált lekérdezések céljára szolgál. Nem lehetséges a többi tagállam N.SIS II adatfájlaiban való keresés.

(3) A technikai felügyeletet és igazgatást ellátó elsődleges CS-SIS Strasbourgban (Franciaország), az e rendszer meghibásodása esetén az elsődleges CS-SIS minden funkcióját biztosítani képes tartalék CS-SIS pedig Sankt Johann im Pongauban (Ausztria) található.

(4) A CS-SIS nyújtja a SIS II (...) adatbázisának frissítéséhez, valamint az ebben történő kereséshez szükséges szolgáltatásokat. Azon tagállamok számára, amelyek nemzeti másolatot használnak, a CS-SIS a következőket nyújtja:

- a nemzeti másolatok online frissítése;
- a nemzeti másolatok és a SIS II (...) adatbázisának összehangolása és egységessége;
- a nemzeti másolatok inicializálásának és visszaállításának művelete.

2006. október 25., szerda

## 5. cikk

## Költségek

- (1) A központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra felállításának, működtetésének és fenntartásának költségeit az Európai Unió költségvetése viseli.
- (2) E költségek tartalmazzák a CS-SIS vonatkozásában a 4. cikk (4) bekezdésében említett szolgáltatás nyújtásának biztosítása érdekében végzett munka költségeit.
- (3) Minden egyes N.SIS II felállításának, működtetésének és fenntartásának költségeit az érintett tagállam viseli.
- (4) (...)

## II. fejezet

## A tagállamok kötelezettségei

## 6. cikk

## Nemzeti rendszerek

Az egyes tagállamok (...) a következőkért felelnek:

- a) N.SIS II rendszerük felállítása, működtetése és fenntartása;
- b) N.SIS II rendszerük összekötése a NI-SIS-szel.

## 7. cikk

## SIS II Hivatal és SIRENE Iroda

- (1)
  - a) Minden egyes tagállam kijelöli azt a hatóságot (a továbbiakban: N.SIS II Hivatal), amely a saját N.SIS II rendszeréért központilag felelős;
  - b) Az említett hatóság felelős az N.SIS II zökkenőmentes működéséért és biztonságáért, biztosítja az illetékes hatóságok SIS II-höz való hozzáférését, és hozza meg az e határozatban foglalt rendelkezések betartásának biztosításához szükséges intézkedéseket.
  - c) Figyelmeztető jelzéseit minden egyes tagállam az N.SIS II Hivatalon keresztül továbbítja.
- (2)
  - a) Minden egyes tagállam kijelöli a 8. cikkben említett összes kiegészítő információ cseréjét biztosító hatóságot (a továbbiakban: SIRENE Iroda), a SIRENE Kézikönyv rendelkezéseinek megfelelően;
  - b) Ezen Iroda koordinálja a SIS II-be bevitt információk minőségének ellenőrzését is (...).
  - c) Az iroda az említett célokból hozzáféréssel rendelkezik a SIS II-ben feldolgozott adatokhoz.
- (3) A tagállamok tájékoztatják a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot az N.SIS II Hivatalukról és SIRENE Irodájukról. Az (...) Igazgató Hatóság közzéteszi ezek jegyzékét a 40. cikk (7) bekezdésében említett jegyzékkel együtt.

## 8. cikk

## Kiegészítő információk cseréje

- (1) A kiegészítő információk cseréje a SIRENE Kézikönyv rendelkezéseivel összhangban és a kommunikációs infrastruktúra felhasználásával történik.
- (2) Ezen információkat kizárólag olyan célokra lehet felhasználni, amelyekkel összefüggésben azokat továbbították.

**2006. október 25., szerda**

(3) Amennyiben a kommunikációs infrastruktúra nem áll rendelkezésre, a tagállamok más, kellően biztonságos műszaki eszközöket alkalmazhatnak a kiegészítő információk cseréjére.

(3aa) A más tagállamok által tett, kiegészítő információra vonatkozó kérelmeket a lehető leghamarabb meg kell válaszolni.

(3a) A kiegészítő információk cseréjére vonatkozó részletes szabályokat a „SIRENE Kézikönyv” elnevezésű kézikönyv formájában, a 61. cikkben meghatározott eljárással összhangban kell elfogadni, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.

**9. cikk****Műszaki megfelelés**

(1) Az adatok gyors és eredményes továbbításának érdekében az egyes tagállamok saját N.SIS II rendszerük felállításakor betartják a CS-SIS és az N.SIS II közötti kompatibilitás biztosítása céljából megállapított protokollokat és műszaki eljárásokat. Ezeket a protokollokat és műszaki eljárásokat a 61. cikkben említett eljárásnak megfelelően állapítják meg, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.

(2) Amennyiben egy tagállam nemzeti másolatot használ, a CS-SIS által nyújtott szolgáltatások révén (...) biztosítja, hogy a nemzeti másolatban tárolt adatok – a 4. cikk (4) bekezdésében említett automatikus frissítések révén – megegyezzenek és összhangban álljanak a SIS II adatbázisával, továbbá (...) hogy a nemzeti másolatában végrehajtott lekérdezés azonos eredményt adjon a SIS II adatbázisban végzett lekérdezéssel.

**10. cikk****Biztonság (...)**

(1) Saját N.SIS II rendszerével összefüggésben minden egyes tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket – beleértve egy biztonsági terv elfogadását is – a következők érdekében:

- aa) az adatok fizikai védelme, többek között a kritikus infrastruktúra védelmére irányuló katasztrófatervek elkészítése által;
- a) a személyes adatok feldolgozásához használt adatfeldolgozó eszközökhöz való hozzáférés megakadályozása illetéktelen személyek számára (hozzáférés ellenőrzése);
- b) az adathordozók jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy eltávolításának megakadályozása (adathordozók ellenőrzése);
- c) adatok jogosulatlan bevitelének, a tárolt személyes adatokba való jogosulatlan betekintésnek, valamint ezen adatok jogosulatlan megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása (tárolás ellenőrzése);
- d) távadat-feldolgozó eszközt használó jogosulatlan személy gépi adatfeldolgozó rendszerhez való hozzáféréseinek megakadályozása (felhasználó ellenőrzése);
- e) annak biztosítása, hogy azok a személyek, akik gépi adatfeldolgozó rendszer használatára jogosultak, csak a hozzáférési engedélyükben meghatározott adatokhoz, és csak egyéni és egyedi felhasználói azonosítóval, valamint bizalmas hozzáférési móddal férjenek hozzá (adathozzáférés ellenőrzése);
- ea) annak biztosítása, hogy a SIS II-höz vagy az adatfeldolgozó eszközökhöz hozzáférési joggal rendelkező valamennyi hatóság dolgozza ki az adatokhoz való hozzáférésre, valamint az adatok bevitelére, frissítésére, törlésére és lekérdezésére jogosult személyek feladatait és hatáskörét rögzítő leírásokat, és ezeket a nemzeti ellenőrző hatóságok kérésére késedelem nélkül bocsássa rendelkezésükre (személyzeti leírás);



2006. október 25., szerda

- f) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy adattovábbító berendezés alkalmazásával személyes adatok mely szervekhez továbbíthatók (adattovábbítás ellenőrzése);
  - g) annak biztosítása, hogy utólag is ellenőrizhető és megállapítható legyen, milyen személyes adatokat vittek be a gépi adatfeldolgozó rendszerekbe, hogy ki, mikor és milyen célból végezte az adatok bevitelét (bevitel ellenőrzése);
  - h) a személyes adatok jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása a személyes adatok átadása során, különösen a megfelelő titkosítási technikák révén (adatátvitel ellenőrzése);
  - ha) az e bekezdésben említett biztonsági intézkedések hatékonyságának ellenőrzése és az e határozatnak való megfelelés biztosításához szükséges, belső ellenőrzéssel kapcsolatos szervezeti intézkedések megételete (önellenőrzés).
- (2) A tagállamok a kiegészítő információkat érintő adatcsere biztonsága tekintetében az (1) bekezdésben említettekkel egyenértékű intézkedéseket hoznak.
- (3) (...)
- (4) (...)

#### 10a. cikk

##### Titoktartás

Minden egyes tagállam – nemzeti jogszabályainak megfelelően – meghatározott szakmai titoktartási vagy ezzel egyenértékű titoktartási szabályokat alkalmaz az összes olyan személyre és szervezetre, aki / amely SIS II-adatokkal és kiegészítő információkkal köteles dolgozni. Ez a kötelezettség azt követően is fennáll, hogy e személyek szolgálati vagy munkavállalói jogviszonya megszűnik, vagy e szervek megszüntetik tevékenységüket.

#### 11. cikk

##### Napló vezetése nemzeti szinten

- (1) a) Annak ellenőrzése céljából, hogy a lekérdezés elfogadható-e vagy sem, az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzése, az önellenőrzés, az N.SIS II megfelelő működésének biztosítása, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának szavatolása érdekében a nemzeti másolatokat nem használó tagállamok biztosítják, hogy a személyes adatokhoz való minden hozzáférés és a személyes adatok CS-SIS-szel való valamennyi cseréje az N.SIS II-ben rögzítésre kerül.
- b) A nemzeti másolatokat felhasználó tagállamok biztosítják, hogy a SIS II-adatokhoz való minden hozzáférés és a SIS II-adatok valamennyi cseréje rögzítésre kerül az (1) bekezdés a) pontjában meghatározottak céljából, a 4. cikk (4) bekezdésében említett szolgáltatásokhoz kapcsolódó cserék kivételével.
- (1a) *(átkerült a (1) bekezdés b) pontjába)*
- (2) A naplóbejegyzések tartalmazzák különösen a figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait, az adatátadás dátumát és időpontját, a lekérdezéshez használt adatokat, az átadott adatokra való hivatkozást és az illetékes hatóság, valamint az adatfeldolgozásért felelős személy nevét egyaránt.
- (3) A naplóbejegyzéseket csak az (1) bekezdésben meghatározott célra lehet felhasználni, és elkészítésük után legkorábban egy, legkésőbb pedig három évvel törölni kell azokat. A figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait tartalmazó naplókat a figyelmeztető jelzések törlését követő 1–3 év elteltével kell törölni.
- (4) A naplóbejegyzések hosszabb ideig megőrizhetők, ha már megkezdett ellenőrzési eljárás céljából szükségesek.
- (4a) A lekérdezés elfogadhatóságának ellenőrzéséért felelős illetékes hatóságok az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzése, az önellenőrzés, az N.SIS II megfelelő működésének biztosítása, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának szavatolása érdekében – hatáskörük korlátain belül, továbbá erre vonatkozó kérés esetén – hozzáféréssel rendelkeznek e naplóbejegyzésekhez annak biztosítása céljából, hogy azok el tudják látni feladataikat.

2006. október 25., szerda

11a. cikk

Önellenőrzés

A tagállamok biztosítják, hogy a SIS II adatokhoz való hozzáférésre jogosult valamennyi hatóság megtegye a szükséges intézkedéseket az ezen határozatnak való megfelelés biztosítására, valamint hogy szükség esetén együttműködjön az 53. cikkben említett nemzeti ellenőrző hatósággal.

11a. cikk

A személyzet képzése

A SIS II-höz hozzáférési joggal rendelkező hatósági személyzet a SIS II-ben tárolt adatok feldolgozására történő feljogosítása előtt megfelelő képzést kap az adatbiztonságról és az adatvédelmi szabályokról, valamint tájékoztatják a vonatkozó bűncselekményekről és büntetésekről.

III. fejezet

**Az Igazgató Hatóság kötelezettségei**

12. cikk

Üzemeltetési igazgatás

(1) A Központi SIS II üzemeltetési igazgatásáért az Igazgató Hatóság felel, amelyet az Európai Unió költségvetéséből finanszíroznak. A Hatóság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó következő feladatokért is:

- a) felügyelet;
- b) biztonság;
- c) a tagállamok és a szolgáltató közötti kapcsolat koordinációja.

(2) A Bizottság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó minden egyéb feladatért, különösen:

- a) a költségvetés végrehajtásához kapcsolódó feladatok;
- b) beszerzés és felújítás;
- c) szerződéses ügyek.

(3) Mielőtt az (1) bekezdésben említett Igazgató Hatóság megkezdi tevékenységét, átmenetileg a Bizottság felel a Központi SIS II üzemeltetési igazgatásáért. A Bizottság ezen irányítás és a költségvetés-végrehajtási feladatok gyakorlásával az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban megbízhat két különböző országbeli, nemzeti közsférához tartozó szervet.

(3aa) A (3) bekezdésben említett egyes nemzeti közszektorbeli szervezeteknek meg kell felelniük különösen az alábbi kiválasztási kritériumoknak:

- a) bizonyítottan hosszú távra visszatekintő tapasztalattal kell rendelkeznie valamely nagyléptékű, a 4. cikk (4) bekezdésében említett funkciókkal rendelkező információs rendszer működtetése tekintetében;
- b) a 4. cikk (4) bekezdésében említettekhez hasonló funkciókkal rendelkező információs rendszer szolgáltatási és biztonsági követelményeit illetően hosszú távra visszatekintő szakértelemmel kell rendelkeznie;
- c) elegendő számú és tapasztalt személyzettel kell rendelkeznie, amely birtokában van a 4. cikkben meghatározott nemzetközi együttműködési környezetben végzett munkához szükséges megfelelő szakmai és nyelvi ismereteknek;

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1–48. o.

2006. október 25., szerda

- d) biztonságos és testre szabott intézményi infrastruktúrával kell rendelkeznie, amely különösen képes valamely nagyléptékű informatikai rendszer tartalék rendszerének és folyamatos működésének biztosítására; valamint
- e) olyan igazgatási környezetben kell működnie, amely lehetővé teszi számára feladatainak megfelelő elvégzését és az összeférhetlenség elkerülését.

(3a) A Bizottság az ilyen megbízást megelőzően, valamint azt követően rendszeres időközönként tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a megbízás feltételeiről, pontos hatályáról és a feladatokkal megbízott szervekről.

(3b) Amennyiben a Bizottság a (3) bekezdésnek megfelelően az átmeneti időszakban átruházza feladatát, biztosítania kell, hogy az átruházás teljes mértékben a Szerződésben meghatározott intézményi rendszer által megállapított kereteken belül maradjon. Különösen biztosítania kell azt, hogy az átruházás ne érintse hátrányosan az akár a Bíróság, akár a Számvevőszék, akár az európai adatvédelmi biztos által, az európai uniós jog alapján végzett, hatékony ellenőrzési mechanizmusokat.

(4) A Központi SIS II üzemeltetési igazgatása magában foglalja az összes olyan feladatot, amely a Központi SIS II-nek a napi 24 órán keresztül, heti 7 napon át történő működtetéséhez e határozatnak megfelelően szükséges, így különösen a rendszer zökkenőmentes üzemeltetéséhez szükséges karbantartási munkákat és technikai fejlesztéseket.

(5) *(törölve)*

(6) Az Igazgató Hatóság a tagállamokkal együttműködésben biztosítja, hogy a Központi SIS II tekintetében – a költség-haszon elemzésre is figyelemmel – mindenkor a rendelkezésre álló legjobb technológiát alkalmazzák.

### 13. cikk

#### Biztonság (...)

(1) Az Igazgató Hatóság a központi SIS II-vel, a Bizottság pedig a kommunikációs infrastruktúrával összefüggésben meghozza a szükséges intézkedéseket – beleértve egy biztonsági terv elfogadását is – a következők érdekében:

- aa) az adatok fizikai védelme, többek között a kritikus infrastruktúra védelmére irányuló katasztrófatervek elkészítése által;
- a) a személyes adatok feldolgozásához használt adatfeldolgozó létesítményekhez való hozzáférés megakadályozása illetéktelen személy számára (hozzáférés-ellenőrzés);
- b) az adathordozók jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy eltávolításának megakadályozása (adathordozók ellenőrzése);
- c) adatok jogosulatlan bevitelének, a tárolt személyes adatokba való jogosulatlan betekintésnek, valamint ezen adatok jogosulatlan megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása (tárolás ellenőrzése);
- d) adattovábbító berendezést használó jogosulatlan személyek megakadályozása gépi adatfeldolgozó rendszerek használatában (felhasználó ellenőrzése);
- e) annak biztosítása, hogy azok a személyek, akik gépi adatfeldolgozó rendszer használatára jogosultak, csak a hozzáférési engedélyükben meghatározott adatokhoz, és csak egyéni és egyedi felhasználói azonosítóval, valamint bizalmas hozzáférési móddal férjenek hozzá (adathozzáférés ellenőrzése);
- ea) az adatokhoz vagy az adatfeldolgozó eszközökhöz való hozzáférésre jogosult személyek feladatait és hatáskörét rögzítő leírások kidolgozása, és kérés esetén ezen leírásoknak az európai adatvédelmi biztos számára való késedelem nélküli rendelkezésre bocsátása a biztos kérésére (személyzeti leírás);

**2006. október 25., szerda**

- f) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy adattovábbító berendezés alkalmazásával személyes adatok mely szervekhez továbbíthatók (adattovábbítás ellenőrzése);
  - fa) annak biztosítása, hogy utólag is ellenőrizhető és megállapítható legyen, milyen személyes adatokat vittek be a gépi adatfeldolgozó rendszerekbe, hogy ki és mikor végezte az adatok bevitelét (bevitel ellenőrzése);
  - g) a személyes adatok jogosulatlan olvasásának, másolásának, megváltoztatásának vagy törlésének megakadályozása a személyes adatok átadása vagy az adathordozók szállítása során, különösen a megfelelő titkosítási technikák révén (adatátvitel ellenőrzése);
  - ga) az e bekezdésben említett biztonsági intézkedések hatékonyságának ellenőrzése és az e határozatnak való megfelelés biztosításához szükséges, belső ellenőrzéssel kapcsolatos szervezeti intézkedések megétele (önellenőrzés).
- (2) Az Igazgató Hatóság a kommunikációs infrastruktúrán keresztül történő, a kiegészítő információkat érintő adatcsere biztonsága (...) tekintetében az (1) bekezdésben említettekkel egyenértékű intézkedéseket hoz.
- (3) (...)

*13a. cikk**Titoktartás*

- (1) Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata 17. cikkének sérelme nélkül, az Igazgató Hatóság a 10a. cikkben előírt normákhoz hasonlóan megfelelő szakmai titoktartási vagy ezzel egyenértékű titoktartási szabályokat alkalmaz személyzetének valamennyi olyan tagjára, aki SIS II-adatokkal köteles dolgozni. Ez a kötelezettség azt követően is fennáll, hogy e személyek szolgálati vagy munkavállalói jogviszonya megszűnik, vagy tevékenységeik befejeződnek.
- (2) Az Igazgató Hatóság a kommunikációs infrastruktúrán keresztül történő, a kiegészítő információkat érintő adatcsere bizalmas jellege (...) tekintetében az (1) bekezdésben említettekkel egyenértékű intézkedéseket hoz.

*14. cikk**Napló vezetése központi szinten*

- (1) Az Igazgató Hatóság biztosítja, hogy a 11. cikk (1) bekezdésében foglaltak céljából a személyes adatokhoz történő valamennyi hozzáférés és ezen adatok minden cseréje a CS-SIS-ben rögzítésre kerüljön.
- (2) A naplóbejegyzések tartalmazzák különösen a figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait, az adatátadás dátumát és időpontját, a lekérdezéshez használt adatokat, a továbbított adatokra való hivatkozást és az adatfeldolgozásért felelős, illetékes hatóság azonosítását.
- (3) A naplóbejegyzéseket csak az (1) bekezdésben meghatározott célokra lehet felhasználni, és elkészítésük után legkorábban egy, legkésőbb pedig három évvel törölni kell azokat. A figyelmeztető jelzések kiadásának korábbi adatait tartalmazó naplóbejegyzéseket a figyelmeztető jelzések törlését követő 1–3 év elteltével kell törölni.
- (4) A naplóbejegyzések hosszabb ideig megőrizhetők, ha már megkezdett ellenőrzési eljárás céljából szükségesek.
- (4a) A lekérdezés elfogadhatóságának ellenőrzéséért felelős illetékes hatóságok az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzése, az önellenőrzés, a CS-SIS megfelelő működésének biztosítása, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának szavatolása érdekében – hatáskörük korlátain belül, továbbá erre vonatkozó kérés esetén – hozzáféréssel rendelkeznek e naplóbejegyzések annak biztosítása céljából, hogy azok el tudják látni feladataikat.

2006. október 25., szerda

## 14aa. cikk

## Tájékoztató kampány

A Bizottság az 53. cikk (1a) bekezdésében említett nemzeti ellenőrző hatóságokkal és az 53a. cikk (1) bekezdésében említett európai adatvédelmi biztossal együttműködésben a SIS II működésének megkezdésekor tájékoztató kampányt indít, amelyben tájékoztatja a nyilvánosságot a célkitűzésekről, a tárolt adatokról, a hozzáféréssel rendelkező hatóságokról és az egyének jogairól. Létrehozását követően az Igazgató Hatóság – a nemzeti ellenőrző hatóságokkal és az európai adatvédelmi biztossal együttműködésben – rendszeresen szervez ilyen kampányokat. A tagállamok a nemzeti ellenőrző hatóságaikkal együttműködésben kidolgozzák és végrehajtják a polgárok SIS II-ről való általános tájékoztatásához szükséges politikákat.

## IIIA. fejezet

## Adatkategóriák és megjelölés

## 14a. cikk

## Adatkategóriák

(1) A 8. cikk (1) bekezdésének vagy e határozatnak a kiegészítő adatok tárolására vonatkozó rendelkezései sérelme nélkül a SIS II csak az egyes tagállamok által szolgáltatott, és a 15., 23., 27., 31. és 35. cikkben megállapított célokra megkövetelt adatkategóriákat tartalmazza.

(2) Az adatkategóriák a következők:

- a) olyan személyek, akikre figyelmeztető jelzést adtak ki;
- b) a 31. és 35. cikkben említett tárgyak.

(3) Az olyan személyekre vonatkozó információ, akikre figyelmeztető jelzést adtak ki, nem haladja meg a következőket:

- a) családi név(nevek) és utónév(nevek), születési név és korábban használt nevek, valamint bármely felvett név(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;
- b) bármely különleges, objektív és nem változó testi ismertetőjel;
- c) születési hely és idő;
- d) nem;
- e) fényképek;
- f) ujjnyomatok;
- g) állampolgárság(ok);
- h) az érintett személyeknél van-e fegyver, erőszakot alkalmazhatnak-e, vagy szökésben vannak-e;
- i) a figyelmeztető jelzés oka;
- j) a figyelmeztető jelzést kiadó hatóság;
- k) a figyelmeztető jelzés alapjául szolgáló határozatra való hivatkozás (...);
- l) a fogatosítandó intézkedés;
- m) a SIS II-ben kiadott egyéb figyelmeztető jelzésekkel való kapcsolat(ok), a 46. cikknek megfelelően;
- n) a bűncselekmény típusa.

2006. október 25., szerda

(4) (...)

(5) A (2) és (3) bekezdésben említett adatok beviteléhez, frissítéséhez, törléséhez és lekérdezéséhez szükséges technikai szabályokat a 61. cikkben említett eljárással összhangban kell megállapítani, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.

(5a) Az (5) bekezdésben említett adatok lekérdezéséhez szükséges technikai szabályok a 40. cikk (2) bekezdésének megfelelően hasonlóak a CS-SIS-ben, a nemzeti másolatokban és a technikai másolatokban végzett lekérdezések esetében.

*14ab. cikk*

*Arányossági záradék*

A figyelmeztető jelzést kiadó tagállamnak el kell döntenie, hogy az adott eset eléggé megfelelő, tárgyra vonatkozó és jelentős-e ahhoz, hogy indokolja a figyelmeztető jelzés SIS II-be történő bevitelét.

*14ac. cikk*

*A fényképekre és ujjnyomatokra vonatkozó egyedi szabályok*

A 14a. cikk (3) bekezdésének e) és f) pontjában említett fényképek és ujjnyomatok az alábbi feltételekkel használhatók fel:

- a) A fényképek és ujjnyomatok az adatminőségre vonatkozó minimum-előírások teljesülésének biztosítása érdekében csak különleges minőségi ellenőrzést követően vihetők be a rendszerbe. A különleges minőségi ellenőrzés részletes leírását a 61. cikkben említett eljárással összhangban kell elkészíteni, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.
- b) Fényképek és ujjnyomatok kizárólag olyan személy személyazonosságának megerősítésére használhatók, akit a SIS II-ben végzett alfanumerikus keresés alapján találtak meg.
- c) Amint technikailag megoldható, az ujjnyomatok arra is felhasználhatók, hogy személyeket biometrikus azonosítójuk alapján azonosítsanak. Mielőtt e funkciót a SIS II-be bevezetnék, a Bizottság a szükséges technológia rendelkezésre állásáról és alkalmazhatóságáról jelentést terjeszt elő, amelyre vonatkozóan az Európai Parlamenttel konzultációt folytat.

*14ad. cikk*

*A figyelmeztető jelzések bevitelének követelményei*

(1) Személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzés a 14a. cikk (3) bekezdésének a), d), l) és – adott esetben – k) pontjában említett adatok hiányában nem vihető be.

(2) Ezenfelül – amennyiben rendelkezésre állnak – a 14a. cikk (3) bekezdésében felsorolt összes többi adatot (...) be kell vinni.

*14b. cikk*

*A megjelölésre vonatkozó általános rendelkezések*

(1) Amennyiben egy tagállam úgy véli, hogy a 15., 23. vagy 31. cikkel összhangban kiadott figyelmeztető jelzés érvényre juttatása nemzeti jogával, nemzetközi kötelezettségeivel vagy alapvető nemzeti érdekeivel nem egyeztethető össze, a figyelmeztető jelzéshez a későbbiekben olyan értelmű megjelölés csatolását kérheti, hogy a figyelmeztető jelzés alapján végrehajtandó intézkedést a területén ne hajtsák végre. A megjelölést a figyelmeztető jelzést rögzítő tagállam SIRENE Irodája csatolja.

2006. október 25., szerda

(2) Ahhoz, hogy a tagállamok elő tudják írni megjelölés csatolását a 15. cikk szerint kiadott figyelmeztető jelzéshez, a kiegészítő információk cseréje útján valamennyi tagállamot automatikusan értesíteni kell az adott kategóriába tartozó új figyelmeztető jelzésekről.

(3) (...)

(4) Ha különösen sürgős vagy súlyos esetekben a kiadó tagállam az intézkedés végrehajtását kéri, a végrehajtó tagállam megvizsgálja, hogy engedélyezni tudja-e a parancshoz csatolt megjelölés visszavonását. Ha a végrehajtó tagállam ezt vissza tudja vonni, a foganatosítandó intézkedések haladéktalan végrehajtásának biztosítása érdekében megteszi a szükséges lépéseket.

#### 14c. cikk

##### *Átadás céljából letartóztatandó személyekre kiadott figyelmeztető jelzésekhez csatolt megjelölések*

(1) Amennyiben a 2002/584/IB kerethatározatot<sup>(1)</sup> kell alkalmazni, a letartóztatás elkerülését célzó megjelölést kizárólag akkor kell az átadás céljából letartóztatandó személyekre kiadott figyelmeztető jelzésekhez csatolni, ha a nemzeti jog szerint az európai elfogatóparancs végrehajtása tekintetében illetékes igazságügyi hatóság a végrehajtás megtagadásának valamely indoka alapján megtagadta az európai elfogatóparancs végrehajtását, és (...) ha a megjelölés csatolását előírták.

(2) Megjelölésnek az átadás céljából letartóztatandó személyekre kiadott figyelmeztető jelzésekhez való csatolása – a nemzeti jog szerint illetékes igazságügyi hatóság parancsára, általános utasítás alapján vagy egyedi esetben – azonban akkor is előírható, ha nyilvánvaló, hogy az európai elfogatóparancs végrehajtását meg kell tagadni.

#### IV. fejezet

##### **Átadás vagy kiadás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések**

#### 15. cikk

##### *A figyelmeztető jelzések kiadásának céljai és feltételei*

(1) Az európai elfogatóparancs alapján átadás céljából vagy kiadás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó adatok a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam igazságügyi hatóságának kérésére bevitelre kerülnek.

(2) Az átadás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó adatok szintén bevitelre kerülnek az Európai Unió és harmadik államok között az Európai Unióról szóló szerződés 24. és 38. cikke alapján, személyek elfogatóparancs alapján történő átadása céljából kötött megállapodásoknak megfelelően kiadott elfogatóparancsok alapján, amelyek az ezen elfogatóparancsoknak a Schengeni Információs Rendszeren keresztüli továbbítását írják elő.

#### 16. cikk

##### *Az átadás vagy kiadás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó kiegészítő adatok*

(...)

<sup>(1)</sup> HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

2006. október 25., szerda

17. cikk

*Átadás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó kiegészítő adatok*

(1) Ha egy személy az európai elfogatóparancs alapján átadás céljából áll körözés alatt, a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam az európai elfogatóparancs egy eredeti példányát is beviszi a SIS II-be.

(2) A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam az (...) európai elfogatóparancs fordításának egy példányát is beviheti az Európai Unió intézményeinek egy vagy több hivatalos nyelvén.

(...)

17a. cikk

*Átadás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó kiegészítő információk*

(1) A figyelmeztető jelzést a SIS II-ben átadás céljából való letartóztatás érdekében rögzítő tagállam kiegészítő információk cseréje révén valamennyi tagállammal közli a 2002/584/IB kerethatározat 8. cikkének (1) bekezdésében említett információkat.

(...)

17b. cikk

*Kiadatás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó kiegészítő információk*

(1) A figyelmeztető jelzést a SIS II-ben kiadatási célból rögzítő tagállam a következő adatokat valamennyi tagállammal közli a kiegészítő információk cseréje révén:

- a) a letartóztatási kérelmet kibocsátó hatóság;
- b) rendelkezésre áll-e letartóztatási parancs vagy ezzel azonos joghatású egyéb okmány, illetve végrehajtható ítélet;
- c) a bűncselekmény természete és jogi minősítése;
- d) a bűncselekmény elkövetési körülményeinek leírása, beleértve a helyet, az időpontot és azon személy bűncselekményben való részvételének mértékét, akire vonatkozóan a figyelmeztető jelzést kiadták;
- e) amennyire lehetséges, a bűncselekmény következményei;
- f) illetve a figyelmeztető jelzés végrehajtása szempontjából hasznos vagy szükséges bármely egyéb információ.

(2) Nem kell közölni az (1) bekezdésben említett adatokat, amennyiben a 17. vagy 17a. cikkben említett adatok már átadásra kerültek, és azokat a végrehajtó tagállam elegendőnek véli a figyelmeztető jelzés végrehajtásához.

18. cikk

*A letartóztatandó személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzésekhez és kiegészítő adatokhoz hozzáférési joggal rendelkező hatóságok*

(...)

19. cikk

*Letartóztatás céljából kiadott figyelmeztető jelzések és kiegészítő adatok megőrzési ideje*

(...)



2006. október 25., szerda

## 20. cikk

*Az átadás céljából vagy kiadatás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések átváltása*

Amennyiben a letartóztatást azért nem lehet foganatosítani, mert (...)a megkeresett tagállam a 14b. vagy 14c. cikkben a megjelölésekre vonatkozóan meghatározott eljárásokkal összhangban azt megtagadja, vagy mert a kiadatás céljából történő letartóztatásra vonatkozó figyelmeztető jelzés esetében valamely vizsgálat nem fejeződött be, ennek a tagállamnak a figyelmeztető jelzést az érintett személy hollétének közlésére irányuló figyelmeztető jelzésnek kell tekintenie.

## 21. cikk

*Letartóztatás és átadás céljából kiadott figyelmeztető jelzésekhez csatolt megjelölések*

(...)

## 22. cikk

*Az átadás vagy kiadatás céljából letartóztatandó személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzés alapján hozott intézkedés végrehajtása*

(1) Amennyiben az alábbi (...) kerethatározatot kell alkalmazni, a SIS II-be a 15. cikkel összhangban, a 17. cikkben említett kiegészítő adatokkal együtt bevitt figyelmeztető jelzés a 2002/584/IB kerethatározattal (...) összhangban kibocsátott európai elfogatóparanccsal egyenértékű és azonos joghatályú.

(2) Amennyiben a 2002/584/IB kerethatározat nem alkalmazandó, a SIS II-be a 15. és 17b. cikkel összhangban bevitt (...) figyelmeztető jelzés azonos hatályú az 1957. december 13-i európai kiadatási egyezmény 16. cikke szerinti vagy az 1974. május 11-i jegyzőkönyvvel módosított, a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1962. június 27-i Benelux szerződés 15. cikke szerinti ideiglenes letartóztatás iránti megkereséssel.

**V. fejezet****Eltűnt személyekre (...) kiadott figyelmeztető jelzések**

## 23. cikk

*A figyelmeztető jelzések kiadásának céljai és feltételei*

1. A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága megkeresésére a SIS II-be be kell vinni az olyan eltűnt (...) személyekre vonatkozó adatokat, akiket saját védelmük érdekében (...) védelem alá kell helyezni(1) és/vagy fellelhetőségüket meg kell állapítani.

(2) A következő kategóriákba sorolható eltűnt személyek adatai vihetők be:

a) eltűnt személyek, akiket védelem alá kell helyezni:

- i) saját biztonságuk érdekében;
- ii) fenyegetés elhárítása érdekében;

b) eltűnt személyek, akiket nem szükséges védelem alá helyezni.

(2a) A (2) bekezdés a) pontja kizárólag azokra a személyekre vonatkozik, akiket valamely illetékes hatóság határozata alapján zárt intézetbe kell helyezni.

(2b) Az (1)–(2) bekezdés különösen a kiskorúakra vonatkozik.

(2c) A tagállamok biztosítják, hogy a SIS II-be bevitt adatok tartalmazzák, hogy az eltűnt személy a (2) bekezdésben említett kategóriák melyikébe tartozik.

2006. október 25., szerda

24. cikk

*A figyelmeztető jelzésekhez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok*

(...)

25. cikk

*A figyelmeztető jelzések megőrzési ideje*

(...)

26. cikk

*Figyelmeztető jelzés alapján hozott intézkedés végrehajtása*

1. Amennyiben a 23. cikkben említett személyeket megtalálják, az illetékes hatóságok – a (2) bekezdésre is figyelemmel – közlik az érintett személyek hollétét a figyelmeztető jelzést kiadó tagállammal. A 23. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett esetekben, amennyiben a nemzeti jog erre lehetőséget biztosít, útjuk folytatásának megakadályozása érdekében biztonságos helyre vihetik őket.

(2) Nagykorú, eltűnt és megtalált személyre vonatkozó adatok közlése — az illetékes hatóságok közötti közlés kivételével — csak az érintett hozzájárulásával történhet. Az illetékes hatóságok azonban közölhetik a személy eltűnését bejelentő, érdekelt személlyel, hogy a figyelmeztető jelzést törölték, mivel a személyt megtalálták (...).

**VI. fejezet**

**Olyan keresett személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések,  
akik bírósági eljárásban segítséget nyújthatnak**

27. cikk

*A figyelmeztető jelzések kiadásának céljai és feltételei*

A tagállamok az illetékes hatóságok megkeresésére a tartózkodási hely vagy lakóhely közlése céljából adatokat visznek be a SIS II-be az alábbi személyekre vonatkozóan:

- tanúk;
- azon személyek, akiket büntetőeljárással kapcsolatban az igazságügyi hatóságok előtti megjelenésre beidézték vagy beidézés céljából keresnek annak érdekében, hogy számot adjanak azokról a cselekményekről, amelyek miatt büntetőeljárás folyik ellenük;
- azon személyek, akik részére büntetőítéletet vagy — abból a célból, hogy számot adjanak azokról a cselekményekről, amelyek miatt büntetőeljárás folyik ellenük — a büntetőeljárással kapcsolatos egyéb okmányt kell kézbesíteni;
- azon személyek, akiknek szabadságvesztés-büntetés letöltése céljából megjelenésre felhívó idézést kell kézbesíteni.

28. cikk

*A figyelmeztető jelzésekhez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok*

(...)

29. cikk

*A figyelmeztető jelzések megőrzési ideje*

(...)

## 30. cikk

*Figyelmeztető jelzés alapján hozott intézkedés végrehajtása*

A kért információkat a megkereső tagállammal a kiegészítő információk cseréje útján kell közölni.

## VII. fejezet

**Személyekre és tárgyakra vonatkozóan leplezett ellenőrzés  
vagy célzott ellenőrzés céljából kiadott figyelmeztető jelzések**

## 31. cikk

*A figyelmeztető jelzések kiadásának céljai és feltételei*

(1) A személyekre, gépjárművekre, hajókra, légi járművekre és tartályokra vonatkozó adatokat leplezett ellenőrzés vagy a 32. cikk (4) bekezdése szerinti célzott ellenőrzés céljából a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam nemzeti jogával összhangban kell bevinni.

(2) Ilyen figyelmeztető jelzést bűncselekmények üldözésének, valamint a közbiztonság veszélyeztetése megakadályozásának céljából lehet kiadni:

- a) amennyiben egyértelmű utalás van arra, hogy egy személy a 2002/584/IB kerethatározat 2. cikkének (2) bekezdésében említett típusú súlyos bűncselekmény elkövetését tervezi vagy (...) súlyos bűncselekményt követ el; vagy
- b) amennyiben egy személy átfogó értékelése – különösen az általa elkövetett múltbeli bűncselekmények – alapján okkal feltételezhető, hogy az adott személy a jövőben is (...) súlyos bűncselekményeket, így például a 2002/584/IB kerethatározat 2. cikkének (2) bekezdésében említett bűncselekményeket fog elkövetni.

(3) Ezenkívül a nemzetbiztonságért felelős hatóságok megkeresésére és a nemzeti joggal összhangban figyelmeztető jelzést lehet kiadni, ha konkrét utalás van arra, hogy a 32. cikk (1) bekezdésében említett információkra az érintett személy általi súlyos fenyegetés, vagy a külső vagy belső nemzetbiztonságot veszélyeztető egyéb súlyos fenyegetés elhárítása érdekében van szükség. Az e bekezdés szerinti figyelmeztető jelzést kiadó tagállam (...) erről a többi tagállamot tájékoztatja. Minden egyes tagállam meghatározza, hogy mely hatóságokhoz kell ezeket az információkat továbbítani.

(3a) Figyelmeztető jelzés adható ki gépjárművekre, hajókra, légi járművekre és tartályokra, amennyiben egyértelmű utalás van arra, hogy azok a (2) bekezdésben említett súlyos bűncselekményekhez vagy a (3) bekezdésben említett súlyos fenyegetésekhez kapcsolódnak.

## 32. cikk

*Figyelmeztető jelzés alapján hozott intézkedés végrehajtása*

(1) Leplezett ellenőrzés vagy célzott ellenőrzés céljából – amikor a határellenőrzésre és a vámellenőrzésre az országon belül kerül sor – az alábbi információk közül valamennyi vagy néhány gyűjthető és közölhető a figyelmeztető jelzést kiadó hatósággal:

- a) az a tény, hogy megtalálták azt a személyt vagy járművet, hajót, légi járművet vagy tartályt, akire vagy amelyre nézve a figyelmeztető jelzést kiadták;
- b) az ellenőrzés helye, ideje vagy oka;
- c) az utazás útvonala és az úticél;
- d) az érintett személyt kísérő személyek vagy a gépjármű, hajó vagy légi jármű utasai, akikről ésszerűen feltételezhető, hogy az érintett személlyel kapcsolatban vannak;
- e) a használt gépjármű, hajó, légi jármű vagy tartály;

**2006. október 25., szerda**

- f) a szállított tárgyak;
  - g) a személy vagy a gépjármű, hajó, légi jármű vagy tartály megtalálásának körülményei.
- (2) Az (1) bekezdésben említett információkat a kiegészítő információk cseréje útján kell közölni.
- (3) Az (1) bekezdésben említett információgyűjtés során a tagállamok megteszik a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy az ellenőrzés leplezett jellege ne kerüljön veszélybe.
- (4) A 31. cikkben említett célzott ellenőrzés során az ugyanazon cikkben említett célok megvalósítása érdekében személyeket, gépjárműveket, hajókat, légi járműveket, tartályokat és szállított tárgyakat lehet a nemzeti jognak megfelelően átvizsgálni. Ha a célzott ellenőrzésre valamely tagállam nemzeti joga alapján nincs törvényes lehetőség, helyette e tagállamban automatikusan leplezett ellenőrzést kell alkalmazni.

**33. cikk**

*A figyelmeztető jelzésekhez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok*

(...)

**34. cikk**

*A figyelmeztető jelzések megőrzési ideje*

(...)

**VIII. fejezet****Lefoglalandó vagy büntetőeljárásban bizonyítékként felhasználandó tárgyakra vonatkozó figyelmeztető jelzések****35. cikk**

*A figyelmeztető jelzések kiadásának céljai és feltételei*

- (1) A lefoglalandó vagy büntetőeljárásban bizonyítékként felhasználandó keresett tárgyakra vonatkozó adatokat a SIS II-ben rögzítik.
- (2) A rendszerben a könnyen azonosítható tárgyak alábbi kategóriáit kell rögzíteni:
- a) 50 cm<sup>3</sup>-t meghaladó hengerűrtartalmú gépjárművek, továbbá hajók és légi járművek;
  - b) 750 kg-t meghaladó saját tömegű utánfutók, továbbá lakókocsik, ipari berendezések, külső motorok és konténerek;
  - c) lőfegyverek;
  - d) ellopott, jogellenesen használt vagy eltűnt kitöltetlen hivatalos okmányok;
  - e) ellopott, jogellenesen felhasznált, eltűnt vagy érvénytelenített kiállított személyazonosító iratok, mint útlevélek, személyazonosító igazolványok, vezetői engedélyek, tartózkodási engedélyek és úti okmányok;
  - f) ellopott, jogellenesen használt, eltűnt vagy érvénytelenített járműforgalmi engedélyek és rendszámtáblák;
  - g) bankjegyek (feljegyzett sorszámú bankjegyek);
  - h) ellopott, jogellenesen használt, eltűnt vagy érvénytelenített értékpapírok és fizetőeszközök, mint csekkek, hitelkártyák, kötvények és részvények.
- (3) A (2) bekezdésben említett adatok beviteléhez, frissítéséhez, törléséhez és lekérdezéséhez szükséges technikai szabályokat a 61. cikkben említett eljárással összhangban kell megállapítani, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.

## 36. cikk

*Figyelmeztető jelzés alapján hozott intézkedés végrehajtása*

- (1) Ha egy lekérdezés nyomán kiderül, hogy a megtalált tárgy vonatkozásában már létezik figyelmeztető jelzés, az adatok közötti egyezést megállapító hatóság a szükséges intézkedések összehangolása érdekében kapcsolatba lép a figyelmeztető jelzést kiadó hatósággal. E célból e határozatnak megfelelően személyes adatok is közölhetők.
- (2) Az (1) bekezdésben említett információkat a kiegészítő információk cseréje útján kell közölni.
- (3) A tárgyat megtaláló tagállam a szükséges intézkedéseket nemzeti jogával összhangban hajtja végre.

## VIII. fejezet

**A figyelmeztető jelzésekhez való hozzáféréshez és az azok megőrzéséhez való jog**

## 37. cikk

*A figyelmeztető jelzésekhez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok*

- (1) Az e határozatnak megfelelően a SIS II-be bevitt adatokhoz való hozzáférés, valamint az ilyen adatok közvetlen, vagy a CS-SIS adatainak másolatában történő lekérdezésének joga kizárólag a következő feladatokat ellátó hatóságoknak van fenntartva:
  - a) határellenőrzés a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (schengeni határellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően;
  - b) az ország területén végzett egyéb rendőrségi és vámellenőrzések, (...) azoknak a kijelölt hatóságok általi összehangolása.
- (2) A SIS II-be bevitt adatokhoz való hozzáférés és az ilyen adatok közvetlen lekérdezésének joga ugyanakkor feladataik gyakorlása során a nemzeti jogszabályokban meghatározott, többek között a büntetőeljárásokban a közbűntudat emelésére és a vádemelés előtti bírói vizsgálatra hatáskörrel rendelkező nemzeti igazságügyi hatóságokat, valamint koordinációs hatóságait is megilleti.
- (3) *(átkerült a 37c. cikkbe)*
- (3a) Az e cikkben említett hatóságokat fel kell venni a 40. cikk (7) bekezdésében említett jegyzékbe.

## 37a. cikk

*Az Europol hozzáférése a SIS II adatokhoz*

- (1) Az Európai Rendőri Hivatal (Europol) saját megbízatásán belül, valamint a 15., (...), 31. és 35. cikknek megfelelően jogosult a SIS II-höz hozzáférni és az abba bevitt adatokat közvetlenül lekérdezni.
- 2) *(átkerült a 37c. cikkbe)*
- (3) Amennyiben az Europol valamely lekérdezés folyamán a SIS II-ben figyelmeztető jelzést talál, az Europol az Europol-egyezményben meghatározott csatornákon keresztül tájékoztatja erről a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot.
- (4) A SIS II-ben végzett lekérdezés révén szerzett információ felhasználásához az érintett tagállam beleegyezése szükséges. Amennyiben a tagállam engedélyezi az ilyen információ felhasználását, annak kezelésére az Europol-egyezmény az irányadó. Az Europol kizárólag az érintett tagállam beleegyezésével továbbíthat ilyen információt harmadik államok vagy harmadik szervek részére.

**2006. október 25., szerda**

- (5) Az Europol az érintett tagállamtól az Europol-egyezményben meghatározott rendelkezéseknek megfelelően további információt kérhet.
- (6) Az Europol:
- a) a 11. cikk rendelkezéseivel összhangban minden hozzáférést és általa végzett lekérdezést rögzít;
  - b) a (4) és (5) bekezdés sérelme nélkül, nem kapcsolja össze a SIS II részeit, és az ott lévő, számára hozzáférhető adatokat nem továbbítja semmilyen, az Europol által vagy az Europolnál működtetett számítógépes rendszerbe adatgyűjtés és -feldolgozás céljára, továbbá nem tölti le és más módon sem másolja le a SIS II részeit;
  - c) a SIS II-ben rögzített adatokhoz való hozzáférést az erre külön engedéllyel rendelkező Europol munkatársakra korlátozza;
  - d) elfogadja és alkalmazza a 10. és 10a. cikkben előírt intézkedéseket;
  - e) az Europol-egyezmény 24. cikke által létrehozott közös ellenőrző hatóság számára lehetővé teszi az Europol azon tevékenységének felülvizsgálatát, amelyet a SIS II-ben rögzített adatokhoz való hozzáférésre és az adatlekérdezésre vonatkozó joga gyakorlása során végez.

**37b. cikk***Az Eurojust hozzáférése a SIS II adatokhoz*

- (1) Az Eurojust nemzeti tagjai és segítők megbízása tartalmazza a SIS II-be a 15., 23., 27. és 35. cikkel összhangban bevitt adatokhoz való hozzáférésre és azok lekérdezésére vonatkozó jogosultságot.
- (2) *(átkerült a 37c. cikkbe)*
- (3) Amennyiben az Eurojust egy nemzeti tagja valamely lekérdezés folyamán a SIS II-ben figyelmeztető jelzést talál, tájékoztatja erről a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot. Az ilyen lekérdezés során szerzett információk bármilyen továbbítása harmadik államok és harmadik szervek felé kizárólag a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam beleegyezésével lehetséges.
- (4) E cikkben semmi nem értelmezhető úgy, hogy érintse az Eurojust létrehozásáról szóló tanácsi határozat azon rendelkezéseit, amelyek az adatvédelemre és az ilyen adatoknak az Eurojust nemzeti tagjai vagy azok segítők által történő jogosulatlan vagy hibás feldolgozása miatti felelősségre vonatkoznak, sem úgy, hogy érintse az említett tanácsi határozat 23. cikkével összhangban létrehozott közös ellenőrző szerv hatáskörét.
- (5) Az Eurojust nemzeti tagjai vagy segítők által végzett hozzáféréseket és lekérdezéseket, továbbá azon adatok minden felhasználását is, amelyekhez hozzáfértek, a 11. cikk rendelkezéseivel összhangban rögzíteni kell.
- (6) A SIS II részeit tilos összekapcsolni, továbbá az ott található, a nemzeti tagok és segítők által hozzáférhető adatokat tilos átküldeni bármilyen, az Eurojust által vagy az Eurojustnál működtetett számítógépes rendszerbe adatgyűjtés és -feldolgozás céljára, valamint tilos a SIS II bármely részét letölteni.
- (7) A SIS II-be bevitt adatokhoz való hozzáférés a nemzeti tagokra és segítőkire korlátozódik, és nem terjeszthető ki az Eurojust személyzetére.
- (8) A 10. és 10a. cikkben előírt rendelkezéseket el kell fogadni és alkalmazni kell.

## 37c. cikk

*A hozzáférés korlátozása*

A felhasználók, az Europol, valamint az Eurojust nemzeti tagjai és segítők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges adatokhoz férhetnek hozzá.

## 38. cikk

*A személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések megőrzési ideje*

(1) A SIS II-be e határozat alapján bevitt, személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseket (1) csak annyi ideig lehet tárolni, amennyi azon céloknak az eléréséhez szükséges, amelyek érdekében az adatokat rendelkezésre bocsátották.

(2) Az ilyen figyelmeztető jelzés SIS II-be való bevitelétől számított három éven belül a figyelmeztető jelzés fenntartásának szükségességét az azt kiadó tagállam felülvizsgálja. A 31. cikk szerinti, személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzések esetében ez az időtartam egy év. (...)

(2aa) Adott esetben az egyes tagállamok nemzeti joguknak megfelelően rövidebb felülvizsgálati időtartamokat állapítanak meg.

(2a) A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam a felülvizsgálati időtartamon belül (...) rögzített, átfogó egyedi elbírálás alapján határozhat úgy, hogy a figyelmeztető jelzést a rendszerben tartja, amennyiben ez a figyelmeztető jelzés kiadásának célja miatt szükségesnek bizonyul. Ebben az esetben a (2) bekezdést kell megfelelően alkalmazni. A figyelmeztető jelzés meghosszabbítását közölni kell a CS-SIS-szel.

(3) A figyelmeztető jelzéseket a (2) bekezdésben említett felülvizsgálati időszak elteltével automatikusan törlik. Ez nem alkalmazandó abban az esetben, ha a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam a meghosszabbítást a (2a) bekezdésnek megfelelően közölte a CS-SIS-szel. A CS-SIS az adatoknak a rendszerből történő programozott törléséről négy hónappal korábban automatikusan tájékoztatja a tagállamokat.

(4) *(átkerült a (3) bekezdésbe)*

(4a) A tagállamok statisztikát vezetnek a (2a) bekezdéssel összhangban meghosszabbított megőrzési idejű figyelmeztető jelzések számáról.

(5) (...)

(6) (...)

## 38a. cikk

*A tárgyakra vonatkozó figyelmeztető jelzések megőrzési ideje*

(1) A SIS II-be e határozat alapján bevitt, tárgyakra vonatkozó figyelmeztető jelzéseket csak annyi ideig lehet tárolni, amennyi azon céloknak az eléréséhez szükséges, amelyek érdekében az adatokat rendelkezésre bocsátották.

(2) A 31. cikknek megfelelően bevitt, tárgyakra vonatkozó figyelmeztető jelzések legfeljebb öt évig tárolhatók.

(3) A 35. cikknek megfelelően bevitt, tárgyakra vonatkozó figyelmeztető jelzések legfeljebb tíz évig tárolhatók.

(4) A (2) és (3) bekezdésben említett megőrzési idő meghosszabbítható, amennyiben az a figyelmeztető jelzés kiadásának célja tekintetében szükségesnek bizonyul. Ebben az esetben a (2) és (3) bekezdést kell alkalmazni.

2006. október 25., szerda

## IX. fejezet

### Általános adatfeldolgozási szabályok

#### 39. cikk

##### *Adatkategóriák*

(...)

#### 40. cikk

##### *A SIS II adatok feldolgozása*

(1) A tagállamok a 15., 23., 27., 31. és 35. cikkben megállapított adatokat csak az ugyanazon cikkeken említett egyes figyelmeztetőjelzés-kategóriák tekintetében megállapított célokra dolgozhatják fel.

(2) Az adatok csak technikai célból másolhatók, feltéve, hogy a másolás szükséges a 37. cikkben említett hatóságok általi közvetlen lekérdezéshez. Az e határozatban foglalt rendelkezések vonatkoznak a másolatokra is. Más tagállamok által kiadott figyelmeztető jelzések nem másolhatók át az N.SIS II-ből más nemzeti adatállományokba.

(2a) a) Hálózaton kívüli adatbázis kialakításával járó, a (2) bekezdésben említett technikai másolatok legfeljebb 48 órára hozhatók létre. Ez az időtartam rendkívüli helyzetben meghosszabbítható. A rendkívüli helyzet elmúltával e másolatokat meg kell semmisíteni.

b) (...) A tagállamok naprakész nyilvántartást vezetnek az ilyen másolatokról, e nyilvántartást az 53. cikk (1a) bekezdésében említett nemzeti ellenőrző hatóságok rendelkezésére bocsátják, és biztosítják, hogy az e határozatban foglalt rendelkezéseket – különös tekintettel a 10. cikkben említettekre – alkalmazzák e másolatokra.

(3) A SIS II-adatokhoz való hozzáférés csak a nemzeti hatóságok hatáskörének korlátain belül és csak a megfelelően feljogosított személyzetnek engedélyezett.

(4) Az e határozat 15., 23., 27., 31. és 35. cikkében meghatározott figyelmeztető jelzésekben foglalt információknak minden, azoktól a céloktól eltérő feldolgozását, amelyek érdekében azokat a SIS II-be bevittek, egy konkrét ügyhöz kell kapcsolni, valamint a közrendet és a közbiztonságot közvetlenül fenyegető komoly veszély megelőzésének szükségességével, jelentős nemzetbiztonsági okkal vagy súlyos bűncselekmény megelőzése céljával kell megindokolni. E célból meg kell szerezni a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam előzetes engedélyét.

(5) Az adatok adminisztratív célokra nem használhatók fel.

(6) Az (1)–(5) bekezdésnek nem megfelelő adatfelhasználás az egyes tagállamok nemzeti jogának megfelelően rendeltetésellenes felhasználásnak minősül.

(7) Az egyes tagállamok megküldik az Igazgató Hatóság számára azoknak az illetékes hatóságoknak a listáját, amelyek jogosultak a SIS II-ben található adatok e határozat szerinti közvetlen lekérdezésére, valamint a lista valamennyi módosítását. Ez a lista az egyes hatóságok tekintetében meghatározza, hogy mely adatokat és milyen célra kérdezhetnek le. Az Igazgató Hatóság biztosítja a listának az Európai Unió *Hivatalos Lapjában* évente történő közzétételét.

#### 41. cikk

##### *Hivatkozási szám bevitele*

(...)

#### 42. cikk

##### *SIS II-adatok és nemzeti adatállományok*

1. A 40. cikk (2)(1) bekezdése nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy nemzeti adatállományaikban olyan SIS II-adatokat tároljanak, amelyekkel kapcsolatban a területükön intézkedésekre került sor. Az ilyen adatokat a nemzeti adatállományokban legfeljebb három évig lehet tárolni, kivéve, ha a nemzeti jog külön rendelkezései hosszabb megőrzési időtartamot írnak elő.



2006. október 25., szerda

(2) A 40. cikk (2) bekezdése nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy nemzeti adatállományaikban olyan adatokat tároljanak, amelyek egy konkrét, az adott tagállam által a SIS II-ben kiadott figyelmeztető jelzésben szerepelnek.

#### 42a. cikk

##### *A SIS II figyelmeztető jelzései és a nemzeti jog*

(1) (...)

(2) Amennyiben az európai uniós jog nem ír elő külön rendelkezéseket, az N.SIS II-be bevitt adatokra az egyes tagállamok joga alkalmazandó.

(3) Amennyiben a kért intézkedés nem hajtható végre, a megkeresett tagállam haladéktalanul tájékoztatja a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot.

#### 43. cikk

##### *A SIS II-ben feldolgozott adatok minősége (...)*

(1) A figyelmeztető jelzést kiadó tagállam felel az adatok pontosságáért, naprakészségéért és a SIS II-be való bevétel jogszerűségéért.

(2) Kizárólag a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam jogosult az általa bevitt adatok módosítására, kiegészítésére, helyesbítésére, frissítésére vagy törlésére.

(3) Ha a (3) figyelmeztető jelzést kiadótól eltérő tagállam olyan bizonyítékokkal rendelkezik, amelyek alapján feltehető, hogy egy adat ténybeli tévedést tartalmaz, vagy azt jogellenesen tárolják, erről – a kiegészítő információk cseréje révén – a lehető leghamarabb tájékoztatja a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot, de legkésőbb tíz nappal azt követően, hogy a tévedésre utaló említett bizonyítékok a tudomására jutottak; ez utóbbi (...) a közlést ellenőrzi, és ha szükséges, a kérdéses adatot késedelem nélkül helyesbíti vagy törli.

(4) Ha a tagállamok két hónapon belül nem tudnak megállapodásra jutni, a figyelmeztető jelzést kiadótól eltérő tagállam az ügyet az európai adatvédelmi biztos elé terjeszti, aki az 53. cikk (1a) bekezdésében említett nemzeti ellenőrző hatóságokkal közösen közvetítőként jár el.

(5) (...)

(5a) A tagállamok kiegészítő információkat cserélnek abban az esetben, amennyiben egy személy azt állítja, hogy a figyelmeztető jelzés nem rá vonatkozik. Ha az ellenőrzés eredménye azt mutatja, hogy ténylegesen létezik két különböző személy, e személyt tájékoztatni kell a 44. cikkben említett rendelkezésekről.

(6) Amennyiben egy személy tekintetében a SIS II már tartalmaz figyelmeztető jelzést, az újabb figyelmeztető jelzést rögzítő tagállam a figyelmeztető jelzés rögzítéséről megállapodik az első figyelmeztető jelzést rögzítő tagállammal. E megállapodásra a kiegészítő információk cseréje alapján kerül sor.

#### 43a. cikk

##### *Hasonló jellemzőkkel rendelkező személyek megkülönböztetése*

Amennyiben egy új figyelmeztető jelzés bevitelére során arra derül fény, hogy a SIS II-ben már létezik egy ugyanazzal a személyazonosító adattal rendelkező személy, a következő eljárást kell követni:

- a) a SIRENE Iroda kapcsolatba lép a megkereső hivatallal annak tisztázása érdekében, hogy a figyelmeztető jelzés ugyanarra a személyre vonatkozik-e;
- b) amennyiben az ellenőrzés során kiderül, hogy a kérdéses személy ugyanaz, a SIRENE Irodának a 43. cikk (6) bekezdésében említett, a több figyelmeztető jelzés bevitelére vonatkozó eljárást kell alkalmaznia. Ha az ellenőrzés eredménye azt mutatja, hogy ténylegesen létezik két különböző személy, a SIRENE Iroda jóváhagyja az új figyelmeztető jelzés bevitelére vonatkozó megkeresést, és kiegészíti azt a téves azonosítások elkerüléséhez szükséges adatokkal.

2006. október 25., szerda

44. cikk

*Kiegészítő adatok a személyazonossággal való visszaélés kezelése érdekében*

- (1) Amennyiben az a személy, akire a figyelmeztető jelzés ténylegesen vonatkozik, összetéveszthető egy olyan személlyel, akinek a személyazonosságával visszaéltek, a figyelmeztető jelzést bevívó tagállam – az érintett személy kifejezett hozzájárulása alapján – a figyelmeztető jelzést kiegészíti az utóbbi személyre vonatkozó adatokkal a téves személyazonosítások hátrányos következményeinek elkerülése érdekében.
- (2) Az olyan személyre vonatkozó adatokat, akinek a személyazonosságával visszaéltek, csak (...) a következő célokból lehet felhasználni:
- a) az illetékes hatóság számára annak lehetővé tétele, hogy megkülönböztesse azt a személyt, akinek a személyazonosságával visszaéltek, attól a személytől, akire valójában a figyelmeztető jelzés vonatkozik;
  - b) azon személy számára, akinek a személyazonosságával visszaéltek, annak lehetővé tétele, hogy igazolja személyazonosságát, és megerősítse, hogy személyazonosságával visszaéltek.
- (3) E cikk alkalmazásában legfeljebb a következő személyes adatokat lehet a SIS II-be bevinni és ott tovább feldolgozni:
- a) családi név(nevek) és utónév(nevek), születési név és korábban használt nevek, valamint bármely felvett név(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;
  - b) bármely különleges, objektív és nem változó testi ismertetőjel;
  - c) születési hely és idő;
  - d) nem;
  - e) fényképek;
  - f) ujjnyomatok;
  - g) állampolgárság(ok);
  - h) a személyazonosító okmány(ok) száma(i) és a kiállítás időpontja.
- (3a) A (3) bekezdésben említett adatok beviteléhez, frissítéséhez és törléséhez szükséges technikai szabályokat a 61. cikkben említett eljárással összhangban kell megállapítani, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.
- (4) A (3) bekezdésben említett adatokat a megfelelő figyelmeztető jelzéssel egyidejűleg, vagy ha a személy ezt kéri, korábban törlik.
- (5) A (3) bekezdésben említett adatokhoz csak a megfelelő figyelmeztető jelzéshez hozzáférési joggal rendelkező hatóságok és csak a téves azonosítás elkerülése érdekében férhetnek hozzá.

45. cikk

*Megjelölés*

(...)

46. cikk

*A figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatok*

- (1) A tagállamok az általuk a SIS II-ben kiadott figyelmeztető jelzések között kapcsolatot hozhatnak létre. Az ilyen kapcsolat összefüggést teremt két vagy több figyelmeztető jelzés között.
- (2) A kapcsolat létrehozása nem befolyásolja az egyes kapcsolt figyelmeztető jelzések alapján fogantatandó egyedi intézkedéseket, vagy az egyes kapcsolt figyelmeztető jelzések megőrzési időtartamát.

2006. október 25., szerda

(3) A kapcsolat létrehozása nem befolyásolja az e határozatban megállapított hozzáférési jogokat. A figyelmeztető jelzések bizonyos kategóriáihoz hozzáférési joggal nem rendelkező hatóságok nem látják az olyan figyelmeztető jelzésekre vonatkozó kapcsolatokat, amelyekhez nincs hozzáférésük.

(3a) A tagállamok a figyelmeztető jelzések között csak akkor hozhatnak létre kapcsolatot, ha arra a megfelelő működés érdekében egyértelműen szükség van.

(3b) A tagállamok a kapcsolatokat a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően hozhatják létre, feltéve, hogy tiszteletben tartják az e cikkben meghatározott elveket.

(4) Amennyiben egy tagállam úgy véli, hogy a figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatnak egy másik tagállam általi létrehozása nemzeti jogával vagy nemzetközi kötelezettségeivel összeegyeztethetetlen, meghozhatja az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy nemzeti területéről ne lehessen hozzáférni a kapcsolathoz, vagy hogy a területén kívül található hatóságai ne férjenek ahhoz hozzá.

(4a) A figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatok létrehozására vonatkozó technikai szabályokat a 61. cikkben meghatározott eljárással összhangban fogadják el, a 12. cikkben említett Igazgató Hatóságot létrehozó jogszabály rendelkezéseinek sérelme nélkül.

#### 47. cikk

##### *A kiegészítő információ célja és megőrzési ideje*

(1) A kiegészítő információk cseréjének elősegítése céljából a tagállamok a SIRENE Irodában a figyelmeztető jelzés alapjául szolgáló határozatokra vonatkozó hivatkozást tartanak.

(2) Az (...) információcsere eredményeként a SIRENE Iroda adatállományaiban tárolt személyes adatokat a hatóság csak annyi ideig tárolja, amennyi annak a célnak az eléréséhez szükséges, amely érdekében a személyes adatokat a hatóság rendelkezésére bocsátották. Az adatokat legkésőbb egy évvel azt követően, hogy az érintett személyre vonatkozó figyelmeztető jelzést törölték a SIS II-ből, minden esetben törölni kell.

(3) A (2) bekezdés nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy nemzeti adatállományaikban olyan konkrét figyelmeztető jelzésekre vonatkozó adatokat tároljanak, amelyeket az érintett tagállam adott ki, vagy amelyekkel kapcsolatban a területén intézkedést hoztak. Azt, hogy az ilyen adatállományokban mennyi ideig tárolhatók ilyen adatok, a nemzeti jog határozza meg.

#### 48. cikk

##### *Személyes adatok átadása harmadik felek számára*

(1) (...) A SIS II-ben e határozat alkalmazásában feldolgozott adatok nem adhatók át és nem tehetők hozzáférhetővé harmadik ország vagy nemzetközi szervezet számára.

(2) (...)

#### 48 aa. cikk

##### *Ellopott, jogellenesen használt, elveszett vagy érvénytelenített útlevelekre vonatkozó adatok cseréje az Interpollal*

(1) A 48. cikktől eltérve – az Interpol és az Európai Unió közötti megállapodás megkötése függvényében – az ellopott, jogellenesen használt, elveszett vagy érvénytelenített útleveleknek a SIS II-be bevitt útlevél-számát, kiállítási országát és az okmány típusát ki lehet cserélni az Interpol tagjaival a SIS II és az Interpol ellopott vagy elveszett úti okmányokra vonatkozó adatbázisa közötti kapcsolat létesítésével. A megállapodásnak elő kell írnia, hogy a valamely tagállam által bevitt adatok továbbításához azon tagállam beleegyezése szükséges.

(2) Az (1) bekezdésben említett megállapodásnak elő kell írnia, hogy a megosztott adatok az Interpol azon országokból származó tagjai számára legyenek csak hozzáférhetőek, ahol biztosított a személyes adatok megfelelő szintű védelme. E megállapodás megkötése előtt a Tanács a Bizottság véleményét kéri arra nézve, hogy személyes adatok Interpol által, valamint és Interpolban tagsággal rendelkező országok által végzett gépi adatfeldolgozás tekintetében a személyes adatok védelmének szintje megfelelő, és az alapvető jogokat és szabadságokat tiszteletben tartják.

2006. október 25., szerda

(3) Az (1) bekezdésben említett megállapodás a tagállamok számára előírhatja továbbá — e határozat megfelelő, az ellopott, jogellenesen használt, elveszett vagy érvénytelenített útlevelekkel kapcsolatosan a SIS II-ben rögzített figyelmeztető jelzésekre vonatkozó rendelkezéseivel összhangban — az Interpol ellopott vagy elveszett úti okmányokra vonatkozó adatbázisához való, SIS II-n keresztüli hozzáférést.

## X. fejezet

### Adatvédelem

#### 48a. cikk

#### *Különleges adatkategóriák feldolgozása*

Az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i egyezményének 6. cikke első mondatában felsorolt adatkategóriák feldolgozása nem engedélyezett.

#### 49. cikk

#### *Az Európa Tanács adatvédelmi egyezményének alkalmazása*

Az e határozat alkalmazásában feldolgozott személyes adatok védelmére az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i egyezményével és annak módosításaival összhangban kerül sor.

#### 50. cikk

#### *Hozzáférési jog, a pontatlan adatok kiigazítása és a jogszerűtlenül tárolt adatok törlése*

(1) A személyeknek azt a jogát, hogy hozzáférhessenek a SIS II-be e határozatnak megfelelően bevitt, rájuk vonatkozó adatokhoz, azon tagállam jogával összhangban kell gyakorolni, amely előtt erre a jogra hivatkoznak. Ha a nemzeti jog úgy rendelkezik, az 53. cikk (1) bekezdésében előírt nemzeti ellenőrző hatóság határoz arról, hogy közlik-e az információt, és ha igen, milyen módon. A figyelmeztető (1) jelzést kiadótól eltérő tagállam csak akkor közölhet ilyen adatokkal kapcsolatos információkat, ha azt megelőzően a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam számára lehetőséget biztosított álláspontja ismertetésére. Erre a kiegészítő információk cseréje révén kerül sor.

(2) Ha ez a figyelmeztető jelzéssel kapcsolatos jogszerű feladatok végrehajtása vagy harmadik személyek jogainak és szabadságainak védelme érdekében elengedhetetlenül szükséges, az érintettől megtagadják az információ közlését.

(3) Mindenkinek jogában áll a személyére vonatkozó téves ténybeli adatokat helyesbíteni, vagy a személyére vonatkozó, jogellenesen tárolt adatokat törölni.

(3a) Az (...) érintett személyt a lehető leghamarabb, de legkésőbb 60 nappal a hozzáférési kérelem benyújtását követően tájékoztatni kell. Amennyiben a nemzeti jog rövidebb időszakot határoz meg, ez utóbbit kell figyelembe venni.

(3b) Az érintettet a lehető leghamarabb, de legkésőbb az adathelyesbítési vagy adattörlési kérelme benyújtásától számított három hónapon belül tájékoztatni kell az adathelyesbítéshez és -törléshez való joga gyakorlását követően tett intézkedésekről. Amennyiben a nemzeti jog rövidebb időszakot határoz meg, ez utóbbit kell figyelembe venni.

#### 51. cikk

#### *Hozzáférési, helyesbítési és törlési jog*

(...)

2006. október 25., szerda

## 52. cikk

*Jogorvoslat*

- (1) Mindenkinnek jogában áll bármely tagállam bíróságához vagy a nemzeti jog szerinti illetékes hatóságához keresetet benyújtani a rá vonatkozó figyelmeztető jelzéshez kapcsolódó információk kiigazítása, törlése, megszerzése vagy a figyelmeztető jelzéssel kapcsolatos kártérítés céljából.
- (2) A tagállamok kölcsönösen kötelezettséget vállalnak arra, hogy – az 54. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül – végrehajtják az (1) bekezdésben említett bíróságok vagy hatóságok jogerős határozatait.
- (3) A Bizottság két évvel e határozat hatálybalépését követően értékeli a jogorvoslatra vonatkozó, e cikkben előírt szabályokat.

## 53. cikk

*Az N.SIS II felügyelete*

- (1a) Minden tagállam biztosítja, hogy egy független hatóság (a továbbiakban: nemzeti ellenőrző hatóság) függetlenül ellenőrizze a SIS II személyes adatok területükön történő feldolgozásának vagy a területükről történő elküldésének törvényességét, beleértve a kiegészítő információk cseréjét és további feldolgozását.
- (1b) Az (1a) bekezdésben említett hatóság vagy hatóságok gondoskodnak az N.SIS II keretében folytatott adatfeldolgozási műveletek legalább négyévente történő, a nemzetközi ellenőrzési előírásoknak megfelelő ellenőrzéséről.
- (1c) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az (1a) bekezdésben említett hatóság vagy hatóságok rendelkezzenek az e határozat által rájuk ruházott feladatok elvégzéséhez szükséges erőforrásokkal.
- (2) (...)
- (3) (...)
- (4) (...)
- (5) (...)
- (6) (...)

## 53a. cikk

*Az Igazgató Hatóság felügyelete*

- (1) Az európai adatvédelmi biztos ellenőrzi az Igazgató Hatóságnak a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos tevékenységeit. A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 46. és 47. cikkében említett feladatok és hatáskörök megfelelően alkalmazandók.
- (2) Az európai adatvédelmi biztos gondoskodik az Igazgató Hatóság által folytatott, a személyes adatok feldolgozását érintő tevékenységek legalább négy évente történő, a nemzetközi ellenőrzési előírásoknak megfelelő ellenőrzéséről. Az ellenőrzésről szóló jelentést el kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Igazgató Hatóságnak, a Bizottságnak és a (...) nemzeti ellenőrző hatóságoknak. A jelentés elfogadása előtt az Igazgató Hatóságnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy megtegye az észrevételeit.

2006. október 25., szerda

53b. cikk

*A nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos közötti együttműködés*

- (1) A (...) nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos – hatáskörük keretein belül eljárva – aktívan együttműködnek egymással felelősségi körük keretein belül, és biztosítják a SIS II összehangolt felügyeletét.
- (2) Hatáskörük keretein belül eljárva kicserélik egymás között a vonatkozó információkat, a közös ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatásában egymást segítik, megvizsgálják az e határozattal kapcsolatos alkalmazási vagy értelmezési nehézségeket, tanulmányozzák a független felügyelet gyakorlása vagy az érintett jogainak gyakorlása kapcsán felmerülő problémákat, összehangolt javaslatokat dolgoznak ki a problémák közös megoldására és szükség szerint előmozdítják az adatvédelmi jogokkal kapcsolatos ismeretek terjesztését.
- (3) A (...) nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos e célból évente legalább kétszer találkoznak. E találkozók költségei és azok törlesztése az európai adatvédelmi biztost terhelik. Az eljárási szabályzatot az első találkozó alkalmával kell elfogadni. A további munkamódszereket közösen dolgozzák ki, az igényeknek megfelelően. A tevékenységekről két évente együttes jelentést kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és az Igazgató Hatóságnak.

53c. cikk

*Adatvédelem az átmeneti időszakban*

Amennyiben a Bizottság az átmeneti időszakban a 12. cikk (3) bekezdésének megfelelően átruházza feladatait, biztosítani kell, hogy az európai adatvédelmi biztos rendelkezzen a feladatainak teljes körű elvégzéséhez szükséges jogokkal és lehetőségekkel, beleértve a helyszíni ellenőrzések végrehajtásának vagy annak a lehetőségét, hogy (...) gyakorolja a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 47. cikke által az európai adatvédelmi biztosra ruházott bármely más hatáskört.

**XI. fejezet**

**Felelősség és szankciók**

54. cikk

*Felelősség*

- (1) Az egyes tagállamok nemzeti jogukkal összhangban felelősek az N.SIS II használata során bármely személynek okozott kárért. Ez vonatkozik a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam által okozott kára is, ha ez utóbbi ténybelileg téves adatokat vitt be a rendszerbe, vagy az adatokat jogszerűtlenül tárolta.
- (2) Ha az a tagállam, amely ellen keresetet indítottak, nem azonos a figyelmeztető jelzést kiadó tagállammal, ez utóbbi – kérelemre – köteles a kártérítésként kifizetett összegeket megtéríteni, kivéve, ha a megtérítést kérelmező tagállam az adatokat e határozat megsértésével használta fel.
- (3) Amennyiben egy tagállam az e határozatból eredő kötelezettségeit nem teljesíti, és ezzel a SIS II-nek kárt okoz, az ilyen kárért e tagállam felelős, kivéve ha és amennyiben az Igazgató Hatóság vagy a SIS II-ben részt vevő más tagállam(ok) elmulasztotta(ták) megtenni a károkozás megelőzésére vagy hatásának minimalizálására irányuló ésszerű lépéseket.

## 55. cikk

## Szankciók

A tagállamok biztosítják, hogy a SIS II-be bevitt adatok rendeltetésellenes felhasználására vagy a kiegészítő információknak e határozatba ütköző cseréjére a nemzeti joggal összhangban hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók vonatkozzanak.

**XII. fejezet****Az Europol és az Eurojust hozzáférése a SIS II-höz**

(...)

**XIII. fejezet****Záró rendelkezések**

## 59. cikk

*Nyomon követés és statisztika*

(1) Az Igazgató Hatóság gondoskodik olyan eljárásokról, amelyek a SIS II működését – a teljesítménnyel, költséghatékonysággal, biztonsággal és a szolgáltatás minőségével kapcsolatban megállapított célkitűzések tekintetében – nyomon követik.

(2) A műszaki karbantartás, a jelentéstétel és a statisztikák céljából az Irányító Hatóság hozzáféréssel rendelkezik a Központi SIS II-ben végzett feldolgozási műveetekkel kapcsolatos szükséges információkhoz.

(2a) Az Igazgató Hatóság minden évben statisztikákat tesz közzé, amelyek feltüntetik a figyelmeztető jelzések egyes kategóriáira jutó bejegyzések és találatok számát, továbbá azt, hogy a SIS II-be hány alkalommal léptek be, minden esetben megadva az összesített, valamint a tagállamok szerint lebontott számokat.

(3) Két évvel azután, hogy a SIS II megkezdte működését, majd ezt követően két évente az Igazgató Hatóság az Európai Parlament és a Tanács részére jelentést nyújt be a Központi SIS II és a kommunikációs infrastruktúra gyakorlati működéséről — többek között annak biztonságáról — és a kiegészítő információknak a tagállamok közötti két- és többoldalú cseréjéről.

(4) Három évvel azután, hogy a SIS II megkezdte működését, majd ezt követően négy évente a Bizottság átfogó értékelést készít a Központi SIS II-ről és a kiegészítő információknak a tagállamok közötti két- és többoldalú cseréjéről. Ez az átfogó értékelés tartalmazza az elért eredményeknek a célkitűzések fényében történő vizsgálatát, annak felülvizsgálatát, hogy az alapul szolgáló megfontolások továbbra is érvényesek-e, e határozat Központi SIS II-re való alkalmazásának és a Központi SIS II biztonságának vizsgálatát, valamint a jövőbeni működésre vonatkozó esetleges következtetéseket. A Bizottság az értékelésről szóló jelentéseket megküldi az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

(5) A tagállamok az Igazgató Hatóság és a Bizottság rendelkezésére bocsátják a (2a), (3) és (4) bekezdésben említett jelentések elkészítéséhez szükséges információkat.

(5a) Az Igazgató Hatóság a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett átfogó értékeléshez szükséges információkat.

(...)

## 60. cikk

*Tanácsadó bizottság*

(...)

2006. október 25., szerda

61. cikk

Szabályozási bizottság

(1) Az e cikkre történő hivatkozás esetén a Bizottságot a tagállamok képviselőiből álló és a Bizottság képviselőjének elnökletével tevékenykedő szabályozási bizottság segíti. A Bizottság képviselője a foganatosítandó intézkedések tervezetét benyújtja a bizottsághoz. A bizottság a tervezetről véleményt nyilvánít olyan határidőn belül, melyet az elnök a kérdés sürgősségének megfelelően állapíthat meg. A véleményt az EK-Szerződés 205. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(2) A bizottság az elnök javaslatára az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett eljárásiszabályzat-minta alapján elfogadja eljárási szabályzatát.

(3) A Bizottság a tervezett intézkedéseket elfogadja, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével. Amennyiben a tervezett intézkedések a bizottság véleményével nincsenek összhangban, vagy ha az nem adott véleményt, a Bizottság haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé a foganatosítandó intézkedésekről.

(4) A Tanács a javaslatról a hozzá való előterjesztéstől számított két hónapon belül minősített többséggel határozhat. Ha ezen időszakon belül a Tanács minősített többséggel kifejezte, hogy a javaslat ellen van, a Bizottság azt felülvizsgálja. A Bizottság módosított javaslatot nyújthat be a Tanácshoz, újra benyújthatja a javaslatát, vagy jogalkotási javaslatot terjeszthet elő. Amennyiben a Tanács ezen időszak alatt nem fogadja el a javasolt végrehajtási jogi aktust, és tiltakozását sem fejezi ki a végrehajtási intézkedésekre vonatkozó javaslattal szemben, akkor a javasolt végrehajtási jogi aktust a Bizottság elfogadja.

(5) Az (1) bekezdésben említett (...) bizottság feladatát e határozat hatálybalépésének időpontjától kezdődően látja el.

62. cikk

*A schengeni vívmányok rendelkezéseinek módosítása*

(1) Az EU-Szerződés hatálya alá tartozó kérdések vonatkozásában ez a határozat a 65. cikk (1a) bekezdésében említett időpontban a Schengeni Egyezmény 64., valamint 92–119. cikke rendelkezéseinek helyébe lép, kivéve annak 102a. cikkét.

(2) Az EU-Szerződés hatálya alá tartozó kérdések vonatkozásában ez a határozat a 65. cikk (1a) bekezdésében említett időpontban a schengeni vívmányok következő, az említett cikkek végrehajtására vonatkozó rendelkezéseit is hatályon kívül helyezi<sup>(1)</sup>:

- a Végrehajtó Bizottság 1993. december 14-i határozata a Schengeni Információs Rendszer (SIS központi rész) létesítésének és működésének költségeire vonatkozó pénzügyi szabályzatról (SCH/Com-ex (93) 16);
- a Végrehajtó Bizottság 1997. október 7-i határozata a SIS fejlesztéséről (SCH/Com-ex(97) 24);
- a Végrehajtó Bizottság 1997. december 15-i határozata a C. SIS-re vonatkozó pénzügyi szabályzat módosításáról (SCH/Com-ex(97) 35);
- a Végrehajtó Bizottság 1998. április 21-i határozata a 15/18 kapcsolódási ponttal ellátott C. SIS-ről (SCH/Com-ex(98) 11);
- a Végrehajtó Bizottság 1997. április 25-i határozata a SIS II. előtanulmányára vonatkozó szerződés odaítéléséről (SCH/Com-ex (97) 2 rev. 2);
- a Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i határozata a C. SIS létesítési költségeiről (SCH/Com-ex(99) 4);
- a Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i határozata a SIRENE kézikönyv frissítéséről (SCH/Com-ex(99) 5);

<sup>(1)</sup> HL L 239., 2000.9.22., 439. o.



2006. október 25., szerda

- a Végrehajtó Bizottság 1996. április 18-i nyilatkozata a külföldi fogalmának meghatározásáról (SCH/Com-ex(96) decl. 5.);
- a Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i nyilatkozata a SIS szerkezetéről (SCH/Com-ex (99) decl. 2. rev.);
- a Végrehajtó Bizottság 1997. október 7-i határozata Norvégia és Izland hozzájárulásáról a C. SIS létesítési és működési költségeihez (SCH/Com-ex(97) 18).

(3) Az EU-Szerződés hatálya alá tartozó kérdések tekintetében a Schengeni Egyezmény felváltott cikkeire és a schengeni vívmányok e cikkeket végrehajtó vonatkozó rendelkezéseire történő hivatkozások az e határozatra történő hivatkozásként, a mellékletben foglalt megfelelési táblázat szerint értelmezendők.

### 63. cikk

#### *Hatályon kívül helyezés*

A 2004/201/IB határozat, a 2005/211/IB határozat, (...), a 2005/719/IB határozat, a 2005/727/IB határozat, (...), a 2006/228/IB határozat, a 2006/229/IB határozat (...) és a 2006/631/IB határozat a 65. cikk (1a) bekezdésében említett időpontban hatályát veszti.

### 64. cikk

#### *Átmeneti időszak és költségvetés*

(1) A figyelmeztető jelzések a SIS 1+-ból átvihetők a SIS II-be. A tagállamok – prioritást biztosítva a személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseknek – gondoskodnak arról, hogy a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzések tartalma a lehető leghamarabb, de legkésőbb a 65. cikk (1a) bekezdésében említett időponttól számított három éven belül megfeleljen e határozat rendelkezéseinek. Ezen átmeneti időszak során a tagállamok továbbra is alkalmazhatják a Schengeni Egyezmény 94., 95., 97., 98., 99. és 100. cikkének (...) rendelkezéseit a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzések tartalma tekintetében, az alábbi szabályok figyelembevételével:

- (...) a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzés tartalmának esetleges módosítása, kiegészítése, helyesbítése vagy frissítése esetén a tagállamok biztosítják, hogy a figyelmeztető jelzés a módosítás, kiegészítés, helyesbítés vagy frissítés időpontjától kezdődően megfeleljen e határozat rendelkezéseinek.
- a SIS 1+-ból a SIS II-be átvitt figyelmeztető jelzésre vonatkozó találat esetén a tagállamok haladéktalanul, de az adott figyelmeztető jelzés alapján végrehajtandó intézkedés késleltetése nélkül megvizsgálják, hogy az adott figyelmeztető jelzés megfelel-e e határozat rendelkezéseinek.

(1a) (...)

(2) A 65. cikk (1a) bekezdése szerint meghatározott időpontban fennálló, a Schengeni Egyezmény 119. cikkének rendelkezéseivel összhangban jóváhagyott költségvetési maradékösszeget a tagállamok részére vissza kell fizetni. A visszafizetendő összegeket a Végrehajtó Bizottságnak a Schengeni Információs Rendszer létesítésének és működésének költségeire vonatkozó pénzügyi szabályzatról szóló, 1993. december 14-i határozatában megállapított tagállami hozzájárulások alapján kell kiszámítani.

(3) A 12. cikk (3) bekezdésében említett átmeneti időszakban az e határozatban szereplő Igazgató Hatóság alatt a Bizottság értendő.

### 65. cikk

#### *Hatálybalépés, alkalmazhatóság és migráció*

(1) Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetése utáni huszadik napon lép hatályba.

**2006. október 25., szerda**

(1a) A rendelet a SIS 1+-ban részt vevő tagállamok számára a SIS 1+-ban részt vevő tagállamok kormányait képviselő tagok egyhangú szavazatával eljáró Tanács által meghatározott időponttól alkalmazandó.

(2) Az (1a) bekezdésben említett időpont megállapítására akkor kerül sor, miután:

- a) elfogadták a szükséges végrehajtási intézkedéseket;
- b) a SIS 1+-ban teljes körűen részt vevő valamennyi tagállam értesítette a Bizottságot arról, hogy megtette a SIS II-adatok feldolgozásához és a kiegészítő információk cseréjéhez szükséges műszaki és jogi lépéseket;
- c) a Bizottság bejelentette, hogy a SIS II-nek a Bizottság és a tagállamok által közösen végzett átfogó tesztelése sikeresen befejeződött, és a Tanács előkészítő szervei jóváhagyták a tesztelés előterjesztett eredményeit. E jóváhagyás megerősíti, hogy a SIS II teljesítményszintje legalábbis egyenértékű a SIS 1+ által elért szinttel;
- d) a Bizottság megtette a szükséges műszaki intézkedéseket annak érdekében, hogy a Központi SIS II és az érintett tagállamok N.SIS II rendszerének összekapcsolása lehetővé váljon.

(2a) A Bizottság a (2) bekezdés c) pontjának megfelelően elvégzett tesztek eredményéről tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(3) A Tanács által az (1) bekezdésnek megfelelően hozott határozatokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

(4) *(törölve)*

Kelt Brüsszelben, ...-án/-én

a Tanács részéről  
az elnök

---

MELLÉKLET

**Megfelelési táblázat**

A Schengeni Egyezmény <sup>(1)</sup> cikkei	A határozat cikkei
92. cikk (1) bekezdése	1. cikk (1) bekezdése; 2. cikk (1) bekezdése; 4. cikk (1), (2) és (3) bekezdése
92. cikk (2) bekezdése	4. cikk (1), (2) és (3) bekezdése; 5. cikk (2) és (3) bekezdése; 6. cikk; 9. cikk
92. cikk (3) bekezdése	4. cikk (1), (2) és (3) bekezdése; 5. cikk (1) bekezdése; 12. cikk
92. cikk (4) bekezdése	3. cikk (1) bekezdése; 7. cikk (2) és (3) bekezdése; 8. cikk
93. cikk	1. cikk (2) bekezdése
94. cikk (1) bekezdése	40. cikk (1) bekezdése
94. cikk (2) bekezdése	15. cikk; 23. cikk (1) bekezdése; 27. cikk; 31. cikk (1) bekezdése; 35. cikk (1) bekezdése
94. cikk (3) bekezdése	39. cikk (1) bekezdése; 44. cikk (3) bekezdése
94. cikk (4) bekezdése	45. cikk
95. cikk (1) bekezdése	15. cikk
95. cikk (2) bekezdése	16. cikk; 17. cikk; 45. cikk
95. cikk (3) bekezdése	20. cikk; 21. cikk; 45. cikk
95. cikk (4) bekezdése	45. cikk (5) bekezdése

2006. október 25., szerda

A Schengeni Egyezmény <sup>(1)</sup> cikkei	A határozat cikkei
95. cikk (5) bekezdése	20. cikk (1) bekezdése
95. cikk (6) bekezdése	22. cikk
96. cikk (1) bekezdése	
96. cikk (2) bekezdése	
96. cikk (3) bekezdése	
97. cikk	23. cikk; 26. cikk
98. cikk (1) bekezdése	27. cikk
98. cikk (2) bekezdése	30. cikk
99. cikk (1) bekezdése	31. cikk (1) bekezdése
99. cikk (2) bekezdése	31. cikk (1) bekezdése
99. cikk (3) bekezdése	31. cikk (2) bekezdése
99. cikk (4) bekezdése	32. cikk (1), (2) és (3) bekezdése
99. cikk (5) bekezdése	32. cikk (4) bekezdése
99. cikk (6) bekezdése	45. cikk
100. cikk (1) bekezdése	35. cikk
100. cikk (2) bekezdése	36. cikk
100. cikk (3) bekezdése	35. cikk
101. cikk (1) bekezdése	18. cikk (1) és (4) bekezdése; 24. cikk; 28. cikk (1) és (2) bekezdése; 33. cikk (1) és (2) bekezdése; 37. cikk (1) és (2) bekezdése
101. cikk (2) bekezdése	
101. cikk (3) bekezdése	40. cikk (3) bekezdése
101. cikk (4) bekezdése	40. cikk (4) bekezdése
101A. cikk (1) bekezdése	18. cikk (2) bekezdése; 33. cikk (3) bekezdése; 37. cikk (3) bekezdése
101A. cikk (2) bekezdése	18. cikk (2) bekezdése; 33. cikk (3) bekezdése; 37. cikk (3) bekezdése
101A. cikk (3) bekezdése	57. cikk (1) bekezdése
101A. cikk (4) bekezdése	57. cikk (2) bekezdése
101A. cikk (5) bekezdése	57. cikk (7) bekezdése
101A. cikk (6) bekezdése	53. cikk (2) bekezdése; 57. cikk (4), (5) és (6) bekezdése
101B. cikk (1) bekezdése	18. cikk (3) bekezdése; 28. cikk (3) bekezdése
101B. cikk (2) bekezdése	18. cikk (3) bekezdése; 28. cikk (3) bekezdése; 58. cikk (8) bekezdése
101B. cikk (3) bekezdése	58. cikk (1) és (2) bekezdése
101B. cikk (4) bekezdése	53. cikk (2) bekezdése; 58. cikk (3) bekezdése
101B. cikk (5) bekezdése	58. cikk (5) bekezdése
101B. cikk (6) bekezdése	58. cikk (6) bekezdése
101B. cikk (7) bekezdése	58. cikk (8) bekezdése
101B. cikk (8) bekezdése	58. cikk (4) bekezdése
102. cikk (1) bekezdése	40. cikk (1) bekezdése

## 2006. október 25., szerda

A Schengeni Egyezmény <sup>(1)</sup> cikkei	A határozat cikkei
102. cikk (2) bekezdése	42. cikk (1) és (2) bekezdése
102. cikk (3) bekezdése	40. cikk (2) bekezdése
102. cikk (4) bekezdése	
102. cikk (5) bekezdése	54. cikk (1) bekezdése
103. cikk	11. cikk
104. cikk (1) bekezdése	
104. cikk (2) bekezdése	
104. cikk (3) bekezdése	
105. cikk	43. cikk (1) bekezdése
106. cikk (1) bekezdése	43. cikk (2) bekezdése
106. cikk (2) bekezdése	43. cikk (3) bekezdése
106. cikk (3) bekezdése	43. cikk (4) bekezdése
107. cikk	43. cikk (6) bekezdése
108. cikk (1) bekezdése	7. cikk (1) bekezdése
108. cikk (2) bekezdése	
108. cikk (3) bekezdése	6. cikk; 7. cikk (1) bekezdése; 9. cikk (1) bekezdése
108. cikk (4) bekezdése	7. cikk (3) bekezdése
109. cikk (1) bekezdése	50. cikk (1) bekezdése; 51. cikk (1), (2) és (3) bekezdése
109. cikk (2) bekezdése	51. cikk (4) bekezdése
110. cikk	51. cikk (1) és (5) bekezdése; 53. cikk (1) bekezdése
111. cikk (1) bekezdése	52. cikk
111. cikk (2) bekezdése	
112. cikk (1) bekezdése	19. cikk (1) és (2) bekezdése; 25. cikk (1) és (2) bekezdése; 29. cikk (1) és (2) bekezdése; 34. cikk (1), (2) és (3) bekezdése; 43. cikk (7) bekezdése
112. cikk (2) bekezdése	43. cikk (7) bekezdése
112. cikk (3) bekezdése	19. cikk (3) bekezdése; 25. cikk (3) bekezdése; 29. cikk (3) bekezdése; 34. cikk (4) bekezdése; 38. cikk (5) bekezdése
112. cikk (4) bekezdése	19. cikk (2) bekezdése; 25. cikk (2) bekezdése; 29. cikk (2) bekezdése; 34. cikk (3) bekezdése; 38. cikk (4) bekezdése
112A. cikk (1) bekezdése	47. cikk (1) bekezdése
112A. cikk (2) bekezdése	47. cikk (2) bekezdése
113. cikk (1) bekezdése	38. cikk (1), (2) és (3) bekezdése
113. cikk (2) bekezdése	14. cikk (3), (4), (5) és (6) bekezdése
113A. cikk (1) bekezdése	47. cikk (1) bekezdése
113A. cikk (2) bekezdése	47. cikk (2) bekezdése
114. cikk (1) bekezdése	53. cikk (1) bekezdése
114. cikk (2) bekezdése	53. cikk
115. cikk (1) bekezdése	53. cikk (3) bekezdése

2006. október 25., szerda

A Schengeni Egyezmény <sup>(1)</sup> cikkei	A határozat cikkei
115. cikk (2) bekezdése	
115. cikk (3) bekezdése	
115. cikk (4) bekezdése	
116. cikk (1) bekezdése	54. cikk (1) bekezdése
116. cikk (2) bekezdése	54. cikk (2) bekezdése
117. cikk (1) bekezdése	49. cikk
117. cikk (2) bekezdése	
118. cikk (1) bekezdése	10. cikk (1) bekezdése
118. cikk (2) bekezdése	10. cikk (1) bekezdése
118. cikk (3) bekezdése	10. cikk (3) bekezdése
118. cikk (4) bekezdése	13. cikk
119. cikk (1) bekezdése	5. cikk (1) bekezdése; 64. cikk (2) bekezdése
119. cikk (2) bekezdése	5. cikk (2) és (3) bekezdése

(<sup>1</sup>) A dőlt betűvel szedett cikkeket és bekezdéseket a terrorizmus elleni küzdelem keretében a Schengeni Információs Rendszer egyes új funkcióinak bevezetéséről szóló 871/2004/EK tanácsi rendelet és 2005/211/IB tanácsi határozat vezette be vagy módosította.

**P6\_TA(2006)0448**

## **Anna Politkovszkaja orosz újságíró meggyilkolása**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása az EU és Oroszország közötti kapcsolatokról Anna Politkovszkaja orosz újságíró meggyilkolása után**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a demokrácia és a politikai szabadságjogok Oroszországban történő megszilárdítására vonatkozó, az 1997. december 1-én életbe lépett EU–Oroszország partnerségi és együttműködési megállapodásban megfogalmazott célokra, és az új megállapodásról szóló, várhatóan 2006-ban kezdődő tárgyalásokra,
  - tekintettel a sajtószabadság és a szólás szabadsága oroszországi helyzetéről szóló korábbi állásfoglalásaira és nyilatkozataira, és különösen a 2005. május 26-i állásfoglalására (<sup>1</sup>) az EU–Oroszország kapcsolatokról,
  - emlékeztetve az Oroszországi Föderáció kötelezettségeire az emberi jogok terén, különösen annak fényében, hogy az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának elnöki tisztét jelenleg Oroszország tölti be,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (2) bekezdésére,
- A. mivel Anna Politkovszkaja orosz újságírónőt 2006. október 7-én, szombaton lakóháza felvonójában meggyilkolták, és a lőfegyver használatának módja bérgyilkosságra utal,
- B. mivel Anna Politkovszkaja számos cikket és több könyvet írt az emberi jogok helyzetéről Oroszországban és Csecsenföldön, különösen pedig a Kaukázus északi részén,

(<sup>1</sup>) HL C 117. E, 2006.5.18., 235. o.

**2006. október 25., szerda**

- C. mivel Anna Politkovszkaja az emberi jogok elkötelezett védelmezője volt Oroszországban, és hatékony támogatást nyújtott az emberi jogi jogsértések áldozatainak, különösen Csecsenföldön,
- D. mivel ez a gyilkosság Andrej Kozlovnak, az Oroszországi Központi Bank elnökhelyettesének meggyilkolása után történt, aki meg akarta reformálni az orosz bankrendszert; mivel 2006. október 16-án Anatolij Voronyint, az ITAR-TASZSZ hírügynökség kereskedelmi igazgatóját is meggyilkolták lakásában,
- E. mivel a politikai ellenfelek meggyilkolása aggasztó jelenséggé vált az orosz politikai porondon,
- F. mivel a Riporterek Határok Nélkül és a Bizottság az Újságírók Védelmére nevű szervezetek szerint Oroszország az elsők között szerepel azon országok között, ahol újságírókat gyilkoltak meg,
- G. mivel e gyilkosságokat nem vizsgálják ki megfelelően, és a legtöbb esetben a gyilkosok kilétére soha nem derül fény,
- H. mivel a nemzetközi és az orosz közéletben egyaránt komoly aggodalmak merültek fel a sajtó- és a szólásszabadság egyre jelentősebb korlátozása miatt,
- I. mivel a tömegtájékoztatási eszközök szabadsága, a független újságírók hatékony védelme és az emberi jogi szervezetek tevékenységének teljes támogatása kiemelkedő fontosságú elemi az ország demokratikus fejlődésének,
1. tisztelettel adózik Anna Politkovszkaja munkájának és érdemeinek, aki számos elismerés, többek között az Olof Palme-díj kitüntettje volt, és aki elismert oknyomozó riporterként a becsületes újságírás szimbólumává vált Oroszországban, aki bátran kiállt az emberi élet és méltóság védelmében, aki feltárta és tárgyilagosan bemutatta az emberiség elleni bűncselekmények különböző formáit, különösen Csecsenföldön;
  2. őszinte együttérzését fejezi ki Anna Politkovszkaja családjának, barátainak és kollégáinak az újságírás és az emberi jogi mozgalom terén;
  3. a lehető legerőteljesebben elítéli Anna Politkovszkaja meggyilkolását, és felhívja az orosz hatóságokat, hogy folytassanak független és hatékony vizsgálatot e gyáva bűncselekmény felelőseinek megtalálása és megbüntetése érdekében; felhívja az EU-t és az Európa Tanácsot, hogy szorosan kövessék nyomon a vizsgálatot;
  4. mélységes aggodalmának ad hangot az újságírókat és a jelenlegi kormánnyal szemben kritikát megfogalmazó egyéb személyeket érő, egyre növekvő megfélemlítés, zaklatás és gyilkosságok miatt, és emlékezteti az orosz kormányt, hogy e tendencia folytatódása kedvezőtlenül befolyásolja Oroszország általános megítélését;
  5. felhívja az orosz hatóságokat, hogy indítsanak aktív küzdelmet a független újságírók és emberi jogi aktivisták megfélemlítése ellen, és nyújtsanak teljes körű védelmet azoknak a független újságíróknak, akik súlyos igazságtalanságoknak vannak kiszolgáltatva országukban, valamint az emberi jogi jogsértések áldozatait védő emberi jogi szervezeteknek és képviselőiknek;
  6. felszólítja a Bizottságot és az EU tagállamait, hogy helyezkedjenek elvi és következetes álláspontra az Oroszországi Föderációval zajló, az új partnerségi és együttműködési megállapodásról szóló tárgyalásokon, követelve a sajtószabadság és a független újságírás európai normák szerinti biztosítását;
  7. ebben az összefüggésben sürgeti a Tanácsot, hogy komolyan gondolja át az Oroszországi Föderációval ápoltt kapcsolatok jövőjét, vitassa meg a témát az Európai Parlament és a civil társadalom bevonásával annak érdekében, hogy bármely jövőbeli megállapodás középpontjába a demokrácia, az emberi jogok és a véleménynyilvánítás szabadsága kerüljenek, és hogy átlátható mechanizmus jöjjön létre a megállapodások végrehajtásának ellenőrzésére;

2006. október 25., szerda

8. felhívást intéz az EU és Oroszország közötti emberi jogi párbeszéd kibővítésére annak hatékonyabbá és eredményorientálttá tételére, az Európai Parlament minden szinten történő bevonásával annak érdekében, hogy ezt az elemet megerősítsék a hamarosan megtárgyalásra kerülő új partnerségi és együttműködési megállapodásban;
9. úgy véli, hogy az összes demokratikus intézménynek – az Európai Parlamentet is beleértve – morális kötelessége, hogy haladéktalanul, a politikai körülményektől függetlenül elítélje az ilyen bűncselekményeket és demonstrálja az emberi jogok iránti elkötelezettségét;
10. mély aggodalmának ad hangot azzal a ténnyel kapcsolatban, hogy a civil szervezetekről szóló új jogszabályok következtében több mint 90 nem kormányzati szervezet kényszerült működése megszüntetésére Oroszországban; sürgeti az orosz hatóságokat, hogy gyorsítsák fel azokat a regisztrációs eljárásokat, amelyek lehetővé teszik az érintett szervezetek számára, hogy folytathassák tevékenységüket, amíg kérelmeiket megfelelő el nem bírálják és nyilvántartásba nem veszik; felhívja az orosz kormányt, hogy ne használja fel az új jogszabályok kidolgozatlanságát a civil társadalomból hallatszó kritikus hangok elhallgattatására;
11. tisztában van azzal, hogy csak úgy lehet igaz módon kifejezni a tiszteletet Anna Politkovszkájának az igazság, jogszerűség és emberi méltóság iránti szenvedélyes elkötelezettsége előtt, ha közös erőfeszítéseket teszünk Anna Politkovszkaja álmának megvalósítására: az állampolgárok jogait és szabadságát tiszteletben tartó, demokratikus Oroszország megteremtésére;
12. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Bizottságnak, a Tanácsnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek, az Oroszországi Föderáció kormányának és parlamentjének, valamint az Európa Tanácsnak.

---

**P6\_TA(2006)0449**

## **A mellrák a kibővített Európai Unióban**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a mellrákról a kibővített Európai Unióban**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 152. cikkére,
- tekintettel az Európai Unió alapjogi chartájának 35. cikkére <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a mellrákról szóló 2003. június 5-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a Közösség és a tagállamok által a mellimplantátumokkal kapcsolatban hozott intézkedésekről szóló bizottsági közleményre vonatkozó 2003. február 13-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a BRCA1 és BRCA2 gének („mellrákgének”) szabadalmaztatásáról szóló 2001. október 4-i állásfoglalására <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a mellrák korai felismeréséről szóló 2003. december 2-i tanácsi ajánlásra <sup>(5)</sup>,
- tekintettel a Bizottság „Európai minőségbiztosítási iránymutatások a mellrákszűrésre és -diagnózisra vonatkozóan” című kiadványának 2006. áprilisi negyedik kiadására <sup>(6)</sup> (EU-iránymutatások),
- tekintettel a nemzeti rákkutató intézetek igazgatóiból álló „IARC Cancer Control Forum”-nak a lyoni Nemzetközi Rákkutató Ügynökségnél (IARC) tartott 2006. július 17–19-i találkozója,

<sup>(1)</sup> HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 68., 2004.3.18., 611. o.

<sup>(3)</sup> HL C 43. E, 2004.2.19., 363. o.

<sup>(4)</sup> HL C 87. E, 2002.4.11., 265. o.

<sup>(5)</sup> HL L 327., 2003.12.16., 34. o.

<sup>(6)</sup> ISBN 92-79-01258-4.

**2006. október 25., szerda**

- tekintettel „A mellrákgondozásra vonatkozó európai iránymutatások szükségessége” címmel 2006. október 17-én az Európai Parlamentben tartott munkaértekezletre,
  - tekintettel eljárási szabályzata 108. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel a mellrák a leggyakoribb rákbetegség a nőknél, és az Európai Unióban évente 275 000 nő betegedik meg mellrákban <sup>(1)</sup>;
- B. mivel egyre több fiatal nő betegszik meg mellrákban, mivel a mellrákban megbetegedett nők 35%-a 55 év alatti, és mivel ráadásul a mellrák-megbetegedések 12%-a 45 év alatti nőket érint <sup>(2)</sup>;
- C. mivel a 35 és 59 év közötti nők esetében a mellrák az első számú halálok <sup>(3)</sup>, és az Európai Unióban évente 88 000 nő hal meg mellrákban <sup>(4)</sup>,
- D. mivel az összességében második leggyakoribb rákbetegségnek számító mellrákban férfiak is megbetegsznek, és az Európai Unióban évente mintegy 1000 férfi hal meg mellrákban <sup>(5)</sup>;
- E. mivel a mellrákban megbetegedett fiatal nőket különösen sújtják az olyan problémák, mint például a munkaerőpiacra történő visszailleszkedés, illetve a nem megfelelő pénzügyi biztonság, és mivel ezenfelül egészen sajátos élettervezési problémákkal – például a hormonkezelés vagy terhesség alatti diagnózis miatti meddőséggel – is szembesülnek,
- F. mivel az Egészségügyi Világszervezet (WHO) szerint az EU 25 tagállamában a mellrák tekintetében a halálozási arány több mint 50%-os ingadozást, a korai stádiumban lévő mellrák esetében végzett masztectómia aránya pedig 60%-os eltérést mutat <sup>(6)</sup>,
- G. mivel a mellrák okaira, különösen a káros vegyi anyagok és környezeti terhelések, a táplálkozás, az életstílus és a genetikai tényezők szerepére és kölcsönhatásaira vonatkozóan szélesebb körű kutatásokat kell folytatni;
- H. mivel a WHO szerint a mammográfiás szűrés az 50 és 69 éves kor közötti nőknél a mellrák miatti halálozási arányt akár 35%-kal is csökkentheti, és az első tanulmányok arra hívják fel a figyelmet, hogy a szűrés a 40 és 49 év közötti nőknél is hozzájárulhat a halálozási arány csökkenéséhez <sup>(7)</sup>;
- I. mivel mammográfiás szűrésre vonatkozó uniós iránymutatásokat először 1992-ben terjesztettek elő, mivel azonban a mammográfiás szűrést ez idáig csupán 11 európai uniós tagállamban biztosítják országszerte (Belgiumban, a Cseh Köztársaságban, az Egyesült Királyságban, Észtországban, Finnországban, Franciaországban, Hollandiában, Luxemburgban, Magyarországon, Spanyolországban és Svédországban),
- J. mivel még a fent említett, az egész országra kiterjedő mammográfiás szűrést biztosító tagállamokban is gyakran nem felelnek meg ezek a szűrések az EU-iránymutatásoknak, illetve sok más minőségi kritériumnak sem, és mivel ezen iránymutatások ez idáig alig ismertek az új tagállamokban;
- K. mivel interdiszciplináris központokban végzett, az egész országra kiterjedő mellrákgondozás az EU-iránymutatásokban ajánlott magas színvonalon csupán egyetlen tagállamban (az Egyesült Királyságban) létezik, és itt sem valósul meg teljes mértékben;
- L. mivel a minőségbiztosított mellrákgondozás közép és hosszú távon költségmegtakarításhoz vezet az egészségügyi rendszerben, mivel elkerülhetőek a szükségtelen vizsgálatok és kezelések, korábban felismerhető az emlőrák, és ezáltal kevesebb költséges műtétre és utókezelésre van szükség;

<sup>(1)</sup> P. Boyle et al. (2005): Cancer and Incidence in Europe, 2004. Annals of Oncology 16: 481–488.

<sup>(2)</sup> J. Ferlay et al. (2004): Cancer Incidence, Mortality and Prevalence Worldwide, IARC CancerBase No. 5. version 2.0, IARC Press, Lyon, (GLOBOCAN 2002).

<sup>(3)</sup> EUROSTAT: Halálokok régióként (100 000 lakosra, 3 éves átlag, nők).

<sup>(4)</sup> P. Boyle et al. (2005): Cancer and Incidence in Europe, 2004. Annals of Oncology 16: 481–488.

<sup>(5)</sup> EUROSTAT: Halálokok – Abszolút szám (évenkénti adatok, férfiak).

<sup>(6)</sup> J. Jassem et al. (March 2004): „Surgical Approaches to Early Breast Cancer”, International Collaborative Cancer Group (ICCG), Imperial College, London.

<sup>(7)</sup> IARC Handbook of Cancer Prevention Vol. 7, Breast Cancer Screening (2002).



2006. október 25., szerda

- M. mivel a fent említett EU-iránymutatások negyedik kiadásában (2006) mellrákgondozási egységenként két mellbetegségekkel foglalkozó ápoló alkalmazását ajánlják<sup>(1)</sup>, azonban mivel e szakmára vonatkozóan nem létezik általánosan elfogadott képzési profil,
- N. mivel az uniós iránymutatásokban az összes egészségügyi alkalmazottra vonatkozóan megkövetelt specializáció döntő jelentőségű a korai felismerés és kezelés szempontjából, és mivel ösztönözni lehetne a megfelelő továbbképzési lehetőségeket az EU tagállamaiban a Szociális Alap, a harmadik országokban pedig az előcsatlakozási alap segítségével;
- O. mivel az Európai Regionális Fejlesztési Alapot (ERFA) fel lehet használni az új tagállamokban az egészségügyi infrastruktúrák kiépítésére, és ezáltal a mammográfiai szűrés és mellbetegségekre szakosodott egységek megvalósítására is, és mivel ez a csatlakozó országokban is lehetséges az előcsatlakozási alapok segítségével,
- P. mivel a lisszaboni stratégia 2010-re a nők 60%-os foglalkoztatottsági hányadának elérésére törekszik, és tekintettel arra, hogy a legújabb tanulmányok szerint az egykori rákbetegek egyötöde nem tér vissza a szakmájába, jóllehet munkaképesnek számít<sup>(2)</sup>, és azok a nők, akik újból munkába állnak mégis, gyakran fizetésesökkentéssel kell, hogy szembenézzenek<sup>(3)</sup>;
1. felhívja a Bizottságot, hogy a fent említett 2003. június 5-i állásfoglalásban tőle 2006-ra kért, a mellrák-megbetegedések halálzási arányának csökkentésére irányuló, a tagállamok által meghozott intézkedésekről szóló előrehaladási jelentést mihamarabb terjessze elő;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy a rák korai felismerésére irányuló program végrehajtásáról szóló fent említett jelentést a Tanács 2003. december 2-i ajánlásának megfelelően 2007-ben terjessze elő;
  3. ismételten felhívja a tagállamokat, hogy a mammográfiai szűrés az egész területükön vezessék be, amelynek során két évente az összes 50 és 69 év közötti nőnek az EU-iránymutatásoknak megfelelő mammográfiai szűrés ajánlanak fel a mellrák okozta halandóság jelentős csökkenésének elérése érdekében;
  4. jobb tájékoztatási politikát vár el a tagállamoktól a mammográfiai szűrés jelentőségével kapcsolatban a módszer elfogadottsága és a nők részvételi arányának növelése érdekében;
  5. felhívja a Bizottságot, hogy támogasson olyan tanulmányokat, amelyek azokat a feltételeket kutatják, amelyek között a mammográfiai szűrés a 69 évnél idősebb nők számára is hasznos lehetne;
  6. felhívja a tagállamokat, hogy 2016-ig biztosítsák az EU-iránymutatások szerint a teljes területük mellbetegségekkel foglalkozó interdiszciplináris egységekkel történő ellátását, mivel az interdiszciplináris egységekben nyújtott kezelés igazolhatóan javítja a túlélési esélyeket és növeli az életminőséget, továbbá felhívja a Bizottságot, hogy ezzel kapcsolatban két évente terjesszen elő előrehaladási jelentést;
  7. felhívja a Bizottságot, hogy terjesszen elő a mellrákban megbetegedett nők helyzetéről szóló aktuális és megbízható adatokat, és ebben az összefüggésben hívja fel a figyelmet az összes tagállamban elkészítendő nemzeti ráknyilvántartások szükségességére;
  8. arra ösztönöz, hogy biztosítsák a jövőbeni európai rákhálózat finanszírozását annak érdekében, hogy a mellbetegségekkel foglalkozó ápolók szakképesítésére és a mellbetegségekkel foglalkozó egységek tanúsítási jegyzőkönyvére vonatkozó EU-iránymutatások kidolgozását a Bizottság által a megfelelőség felülvizsgálatára már megállapított elvek és eljárások szerint le lehessen zárni;
  9. felhívja a mellrákmegelőzés kutatásának fokozott támogatására, a káros vegyi anyagok és környezeti terhelések, a táplálkozás, az életstílus és a genetikai tényezők hatásainak és kölcsönhatásainak figyelembevételével, valamint felhívja a mellrák és a potenciális kockázati tényezők (dohány, alkohol és hormonok) közötti összefüggés további feltárására;

<sup>(1)</sup> ISBN 92-79-01258-4, 349. o.

<sup>(2)</sup> Laetita Malavolti et al. (Mai 2006): „Situation professionnelle et difficultés économiques des patients atteints d'un cancer deux ans après le diagnostic”, Direction de la recherche des études de l'évaluation et des statistiques, Etudes et Résultats, n° 487.

<sup>(3)</sup> Umberto V. (1999): Caring about women and cancer, European journal of Cancer.

2006. október 25., szerda

10. felhívja a Bizottságot, hogy a hetedik kutatási keretprogramon belül biztosítsa a véren alapuló tesztek (biomarker tesztek) továbbfejlesztésének pénzügyi támogatását;
11. elvárja, hogy a Bizottság a hetedik kutatási keretprogramban támogassa a kis mellékhatásokkal járó terápiák fejlesztését és az átfogó, az okok feltárására irányuló kutatást, és járuljon hozzá a mellrákkal kapcsolatos független tudományos kutatás biztosításához;
12. felhívja a Bizottságot, hogy a hetedik kutatási keretprogram keretében kutassa tovább a mammográfia hagyományos formáinak technikai-fizikai vonatkozásait és alternatíváit, mint például a digitális mammográfiát;
13. felhívja a Bizottságot a mellrákbetegek és krónikus betegek munkahelyi jogainak védelméről szóló charta kidolgozására, a vállalatok arra való ösztönzése érdekében, hogy tegyék lehetővé a betegek számára a munkavégzést a kezelésük ideje alatt, és a kezelés után fogadják vissza a betegeket a munkaerőpiacra;
14. felhívja a tagállamokat, hogy hozzanak létre a mellrákkal kapcsolatos tájékoztatási és tanácsadó irodákat, és felhívja a Bizottságot, hogy ezzel kapcsolatban két évente terjesszen elő előrehaladási jelentést;
15. felhívja a tagállamokat, hogy a meghatározott információk biztosítása révén szenteljen különös figyelmet a mellrákban szenvedő fiatal nők problémáinak;
16. felhívja a Bizottságot, hogy hívja fel az új tagállamok és a csatlakozó országok figyelmét arra, hogy az ERFA-t és az előcsatlakozási alapokat fel lehet használni egészségügyi infrastruktúrák kiépítésére;
17. felhívja a tagállamokat, hogy éljenek azzal a lehetőséggel, amely az egészségügyi dolgozóknak az Európai Szociális Alap felhasználásával, az EU-iránymutatásoknak megfelelően történő továbbképzésére irányul;
18. felhívja a Bizottságot, hogy más nemzetközi partnerekkel (WHO, IARC, IAEO stb.) együtt töltsön be vezető szerepet a mellrák elleni harcra vonatkozó világszintű együttműködésben, és az európai határokon túl is terjessze az EU-iránymutatásokat;
19. felhívja a Bizottságot, hogy az EU-iránymutatásokat ne csak nyomtatott formában bocsássa rendelkezésre, hanem az interneten is helyezze el a megtekintés és letöltés lehetővé tétele érdekében;
20. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

---

P6\_TA(2006)0450

### **A harmadik országoknak a Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos tevékenysége (A Bizottság éves jelentése – 2004)**

**Az Európai Parlament állásfoglalása a Bizottságnak az Európai Parlament számára készített éves jelentéséről a harmadik országok Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedésekkel kapcsolatos tevékenységéről (2004) (2006/2136(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlament számára készített éves jelentésére a harmadik országok Közösséggel szembeni dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedésekkel kapcsolatos tevékenységéről (2004) (COM(2005)0594),
- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlament számára készített, a Közösség dömpingellenes és szubvencióellenes tevékenységéről és harmadik országok dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedésekkel kapcsolatos ügyeinek áttekintéséről szóló 19. éves jelentéséről szóló 2002. október 22-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 300. E, 2003.12.11., 120. o.

2006. október 25., szerda

- tekintettel az Európai Közösség dömpingellenes politikájáról szóló 1990. december 14-i állásfoglalására<sup>(1)</sup> és a nemzetközi kereskedelmet érintő nyitásról és demokráciáról szóló 2001. október 25-i állásfoglalására<sup>(2)</sup>,
  - tekintettel a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) negyedik, dohai (Katar) miniszteri konferenciáján kiadott miniszteri nyilatkozatra, amelynek 28. pontja az 1994-es GATT VI. cikkének alkalmazásáról szóló megállapodás reformjáról szóló tárgyalást irányoz elő, pontosítva és tökéletesítve annak vonatkozó intézkedéseit,
  - tekintettel a fenti nyilatkozat 30. pontjára, amely hangsúlyozza a viták rendezésére vonatkozó memorandum tökéletesítésének és egyértelműbbé tételének szükségességét,
  - tekintettel a WTO hatodik miniszteri konferenciáján kiadott, a dohai Fejlesztési Menetrendről (DDA) szóló miniszteri nyilatkozatra, és különösen annak 28. és 34. pontjára, továbbá D mellékletére,
  - tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlament számára készített 23. éves jelentésére a Közösség dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedésekkel kapcsolatos tevékenységéről (2004) (COM(2005)0360),
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére és 112. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság jelentésére (A6-0243/2006),
- A. mivel az Európai Unió a nemzetközi kereskedelem egyik legfontosabb szereplője és továbbra is jelentős gazdasági hatalom, amely 2004-ben a világ legnagyobb exportőre volt;
- B. mivel a nemzetközi kereskedelem fejlődése egyformán fontossá teszi a külpiacokhoz való hozzáférést és a saját piacok védelmét a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatoktól;
- C. mivel a kereskedelem liberalizációja és a csere megnövekedett volumene fejleszti a nemzetközi versenyt, egyben azonban növeli annak veszélyét is, hogy egy adott ország exportja piacvédelmi intézkedéseknek legyen kitéve, ami negatív következményekkel jár a közösségi vállalkozások nemzetközi versenyképességére;
- D. mivel a nemrégiben felülvizsgált lisszaboni menetrendnek megfelelően a Közösség az európai gazdaság megerősítését tűzte ki célul maga elé, többek között a Közösség versenyképességének növelése révén a világgazdaságban;
- E. elismerve, hogy az Európai Közösség versenyképessége szorosan kötődik egy olyan világkereskedelmi rendszer létrehozásához, amely a lehető legnyitottabb és legtisztességesebb,
- F. mivel a közösség gazdaságának versenyképessége csak veszíthet a WTO szabályait figyelembe nem vevő vám- és nem vámjellegű korlátok felállításán akár a Közösségen belül, akár azon kívül;
- G. mivel a Közösségről általában azt tartják, hogy csak „korlátozott mértékben” hoz piacvédelmi intézkedéseket, ezért érdekében áll, hogy nemzetközi partnerei olyan jogszabályokat hozzanak és gyakorlatokat alkalmazzanak, amelyek a lehető leginkább összhangban vannak a WTO szabályaival,
1. aggodalmát fejezi ki a piacvédelmi ügyek számának növekedése miatt úgy az ilyen intézkedéseket „hagyományos” igénybe vevő, mint az azokat újonnan felfedező más WTO-tagállamok esetében; úgy véli, hogy ezek közül néhány esetben nem tartották teljes mértékig tiszteletben a WTO szabályait, felhív minden európai kereskedelmi partnert a WTO szabályainak szigorú betartására, hogy elkerüljék az indokolatlan gazdasági károkat;
2. felszólítja a Közösség kereskedelmi partnereit, hogy szellemében és betűjében jobban tartsák tiszteletben a piacvédelmi eszközök használatára vonatkozó hatályos megállapodásokat és WTO-szabályokat, tartózkodva minden protekcionista megoldástól; kéri, hogy minden dömpingellenes, szubvencióellenes és védintézkedéssel kapcsolatos vizsgálatot átláthatóan és pártatlanul végezzenek;

(<sup>1</sup>) HL C 19., 1991.1.28., 633. o.

(<sup>2</sup>) HL C 112. E, 2002.5.9., 326. o.

**2006. október 25., szerda**

3. örömet fejezi ki amiatt, hogy a Bizottság támogatást nyújt a tagállamoknak és az európai gazdaság szereplőinek a harmadik országok által indított piacvédelmi ügyekben; arra buzdítja a Bizottságot, hogy továbbra is folyamatosan kísérje figyelemmel a harmadik országok által hozott intézkedéseket azok megfelelő és tisztességes mivoltának ellenőrzése céljából;
4. arra buzdítja a Bizottságot, hogy az érintett tagállamokkal karöltve lépjen fel a közösségi gazdaság védelme érdekében, amennyiben fény derül arra, hogy valaki nem tartja tiszteletben a nemzetközi kereskedelem szabályait;
5. úgy véli, hogy a piacvédelmi intézkedések alkalmazásával kapcsolatos számos vita megoldható barátságosan és az érdekelt felek kölcsönös megaláztatására; ezért úgy véli, hogy a Bizottságnak kizárólag a legvégső esetben kell a WTO vitarendezési szervéhez kell fordulnia az ellentétek feloldása érdekében;
6. örömet fejezi ki a WTO vitarendezési rendszerének sikere felett, amely lehetővé tette a nemzetközi kereskedelem többoldalú szabályainak koherensebb alkalmazását, ezáltal biztonságosabbá és kiszámíthatóbbá téve a rendszert;
7. felszólítja azonban a Bizottságot, hogy tegyen lépéseket annak érdekében, hogy a WTO vitarendezési szervének döntéseit gyorsabban és hatékonyabban hajtsák végre, elkerülve az időhúzó taktikák jogszerűtlen alkalmazását, és biztosabbá téve a nemzetközi kereskedelmi jog alkalmazását;
8. arra buzdítja a Bizottságot, hogy kitartóan folytassa tovább a WTO-tárgyalásokat a más WTO-tagok általi piacvédelmi intézkedések alkalmazásának hatékonyabbá és kevésbé önkényessé tétele érdekében, különös tekintettel az alábbiakra:
  - a) szigorúbb szabályok alkalmazása az ötéves felülvizsgálatok során, amelyek révén a dömping- és szubvencióellenes intézkedések meghosszabbítása csak kivételes esetben lenne lehetséges;
  - b) a dömpingellenes eljárások egyszerűsítése és a vizsgálatot végző hatósággal együttműködő vállalkozások költségeinek csökkentése;
  - c) a közérdek és a szóban forgó intézkedések hatásának vizsgálata, a Közösségben alkalmazott eljárás módszerének megfelelően;
  - d) a vizsgálatok átláthatóságának növelése, amely révén elkerülhetők a visszaélészerű gyakorlatok, és amely biztosítja az érdekelt felek védelemhez való jogát;
  - e) az intézkedések korlátozása, hogy azok szigorúan csak a jogsértő dömping semlegesítését szolgálják;
  - f) egy, a megfelelő szakértőkből álló eseti döntőbizottság létrehozása, amely dönt a dömpingellenes vizsgálatok megkezdéséről, és amely ha úgy ítéli meg, hogy a szabályokat megsértették, javasolhatja a vizsgálat azonnali megszüntetését; az eseti bizottságnak egyértelmű iránymutatásokkal kell rendelkeznie tagjainak a kérdéses tárgyra vonatkozó szaktudását illetően;
9. sajnálja, hogy a védintézkedések alkalmazása során tapasztalt anomáliák ellenére a DDA-menetrendben nem esik szó azokról;
10. felszólítja ezért a Bizottságot, hogy támogassa a WTO-n belüli védintézkedésekre vonatkozó szabályok reformját, annak érdekében, hogy elkerülhető legyen azok túl széles körű és indokolatlan használata;
11. felkéri a Bizottságot, hogy fontolja meg a kereskedelmi védelmi intézkedésekkel (dömpingellenes, szubvencióellenes) kapcsolatos szabályok radikális felülvizsgálatának lehetőségét a WTO égisze alatt, hogy tartalmazza a globális szociális és környezetvédelmi egyezmények, valamint a nemzetközi egyezmények, mint a dömping és a szubvenció formáinak be nem tartását;
12. sürgeti a tagállamokat, hogy tartsák magukat ezen ügyek tágabb értelemben vett közösségi megközelítéséhez, amely révén lehetővé válna a kérdéses intézkedések közösségi szintű, harmonikus alkalmazása, és csökkenhetne a Közösség elleni intézkedések száma, ugyanakkor az érintett ügyekre is felhívja a figyelmet; mindazonáltal a tágabb értelemben vett közösségi cselekvést nem szabad az egyes tagállamok igazságtalan kereskedelmi gyakorlatainak támogatásához ürügyként felhasználni;
13. hangsúlyozza, hogy csak a „közösségi” megközelítés elfogadásával nyílik lehetőség Európa kis és közepes exportcégei jogos érdekeinek hatékony megvédésére, amelyeknek az importáló országok részéről protekcionista gyakorlatokkal kell szembenéznük;

2006. október 25., szerda

14. javasolja, hogy a Közösség tartózkodjék attól, hogy az olyan kereskedelmi partnereit, akik nem a WTO szabályaival és szokásjogával összhangban cselekszenek, miközben a kereskedelmi kapcsolatokban figyelembe veszi a Közösség érdekeit és a reciprocitást;
  15. hangsúlyozza, hogy csak abban az esetben lesz konszenzus a nemzetközi kereskedelem új szabályaival kapcsolatban, ha azokat átlátható és koherens módon alkalmazzák, összhangban a Közösség és a nemzetközi kereskedelem jogrendjével;
  16. a legkevésbé fejlett, az iparosodási folyamat kezdetén álló országok esetében támogatja a kedvezményes elbánás megítélését, ami lehetővé teszi számukra, hogy megvédjék születőfélben lévő iparukat a túlzott mértékű külső versenytől, amennyiben ez az eltérés a WTO-szabályoktól csak átmeneti, és valóban hasznára válik a világ kevésbé fejlett országainak;
  17. bátorítja technikai képzési programok megvalósítását a dömping- és szubvencióellenes fellépés területén a tagjelölt országokban és igény esetén a fejlődő országokban; sürgeti továbbá a Bizottságot, hogy nyújtson segítséget és támogatást azoknak a fejlődő országoknak, amelyek olyan kereskedelmi védelmi rendszert állítanak fel, amely megfelel a WTO-szabályoknak;
  18. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.
-

2006. október 26., csütörtök

(2006/C 313 E/04)

## JEGYZŐKÖNYV

### ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKÖL: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*alelnök*

#### 1. Az ülés megnyitása

Az ülést 10.05-kor nyitják meg.

#### 2. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

*a Tanács és a Bizottság:*

- Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács rendelete a polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló 3922/91/EGK tanácsi rendelet módosításáról (COM(2006)0645 – C6-0362/2006 – 2006/0209(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: TRAN
- Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról szóló 2006/.../EK irányelv módosításáról (COM(2006)0646 – C6-0360/2006 – 2006/0210(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: TRAN
- Javaslat a Tanács határozatára az Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, ezen államoknak az Európai Unió tagállamai külső határain való operatív együttműködési igazgatásért felelős európai Ügynökségben való részvételének módjáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő megkötéséről (COM(2006)0178 – C6-0358/2006 – 2006/0063(CNS))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE  
véleménynyilvánító: AFET
- Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács rendelete a gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati felhasználásáról, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló xxx/2006 rendelet módosításáról (COM(2006)0640 – C6-0356/2006 – 2006/0207(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI
- A DEC 47/2006. számú előirányzatok átcsoportosítására vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2006)1288 – C6-0353/2006 – 2006/2254(GBD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- A DEC 42/2006. számú előirányzatok átcsoportosítására vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2006)1282 – C6-0352/2006 – 2006/2253(GBD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- Javaslat a Tanács határozatára az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának a gépjárművek vezetőinek menetirányú látóterére vonatkozó jóváhagyásáról szóló előírás-tervezetével kapcsolatos közösségi állásfoglalásról (11522/2006 – C6-0347/2006 – 2006/0041(AVC))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: INTA  
véleménynyilvánító: IMCO, TRAN

2006. október 26., csütörtök

- Javaslat a Tanács határozatára az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának az elmozdult csomagokkal szemben utasvédelmet biztosító, az eredeti járműfelszereltségnek részét nem képező elválasztó rendszereknek a jóváhagyásáról szóló rendelettervezetével kapcsolatos közösségi álláspontról (11523/2006 – C6-0346/2006 – 2006/0035(AVC))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: INTA  
véleménynyilvánító: IMCO, TRAN
- Javaslat a Tanács határozatára a Moldovának nyújtott makroszintű pénzügyi támogatásról (COM(2006)0579 – C6-0342/2006 – 2006/0184(CNS))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: INTA  
véleménynyilvánító: AFET, BUDG
- Javaslat az Európai Parlament és a Tanács irányelvére a talajvédelem kereteinek meghatározásáról, valamint a 2004/35/EK irányelv módosításáról (COM(2006)0232 – C6-0307/2006 – 2006/0086(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI  
véleménynyilvánító: AGRI, ITRE, JURI

### 3. Európai Központi Bank (2005) (vita)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Központi Bank éves jelentése [2006/2206(INI)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság

Előadó: Pervenche Berès (A6-0349/2006)

Pervenche Berès előterjeszti a jelentést.

Felszólal Jean-Claude Trichet (az Európai Központi Bank elnöke).

Felszólal Kurt Joachim Lauk, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Ieke van den Burg, a PSE képviselőcsoport nevében, Jules Maaten, az ALDE képviselőcsoport nevében, Jacky Henin, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, John Whittaker, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Jean-Claude Martinez, független, Alexander Radwan, Robert Goebbels, Wolf Klinz, Ashley Mote, Dariusz Rosati, Antolín Sánchez Presedo és Jean-Claude Trichet.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 6.15. pont.

### 4. A vidékfejlesztés támogatása az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapon (EMVA) keresztül \* – A közvetlen kifizetések fakultatív modulációja a KAP keretében \* (vita)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletéről az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK rendelet módosításáról [COM(2006)0237 – C6-0237/2006 – 2006/0082(CNS)] – Mezőgazdasági és vidékfejlesztési bizottság

Előadó: Jan Mulder (A6-0319/2006)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletéről a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendeletben meghatározott közvetlen kifizetések önkéntes modulációjára vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1290/2005/EK rendelet módosításáról [COM(2006)0241 – C6-0235/2006 – 2006/0083(CNS)] – Mezőgazdasági és vidékfejlesztési bizottság

Előadó: Lutz Goepel (A6-0315/2006)

Felszólal Lutz Goepel (előadó), aki a a PPE-DE képviselőcsoport nevében kéri, az Eljárási Szabályzat (1) bekezdése alapján, a nevezett jelentésekre vonatkozó vita más időpontra való áthelyezését.

**2006. október 26., csütörtök**

Felszólal, a kérelmet támogatva: Katerina Batzeli, a PSE képviselőcsoport nevében, Niels Busk (Jan Mulder előadó helyettese), Neil Parish, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Ilda Figueiredo, Hannes Swoboda, Reimer Böge és Janusz Wojciechowski, az UEN képviselőcsoport nevében.

Az elnök megállapítja, hogy a nevezett cikk második bekezdése értelmében a jelentést legalább 14 órával előre be kellett volna jelenteni, ezért javasolja a napirend módosítását, levéve a napirendről a szóban forgó két jelentést.

A Parlament elfogadja az elnök javaslatát.

(Az ülést 11.20-kor a szavazások órájáig felfüggesztik, és 11.40-kor folytatják.)

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

elnök

## 5. Köszöntés

Az elnök a Parlament nevében köszönti a Antonio Leal Labrín, a Chilei Parlament elnöke által vezetett chilei küldöttséget, melynek tagjai a hivatalos galérián foglaltak helyet.

\*

\* \*

Felszólal::

- Bruno Gollnisch, aki közli, hogy az izraeli kormány elutasította, hogy Marine Le Pen a közeljövőben a Közel-Keletre látogató európai parlamenti küldöttség tagja legyen, és kéri az elnököt, hogy emiatt fejezze ki tiltakozását az izraeli kormánytól (az elnök tudomásul veszi, és közli, hogy az Elnökök Értekezlete úgy határozott, hogy a nevezett küldöttség utazását egy későbbi időpontra helyezik át);
- Carlos Carnero González, aki közli, hogy a rendelkezésére bocsátott, a szavazásokra vonatkozó lista nincsen minden nyelvre lefordítva (az elnök azt válaszolja, hogy az adott dokumentum esetében ez megfelel a megszokott gyakorlatnak, ugyanakkor azok a szövegek, amelyekről a Parlamentnek véleményt kell nyilvánítania, az Eljárási Szabályzatnak megfelelően valamennyi nyelven rendelkezésre állnak);
- Elmar Brok, az AFET bizottság elnöke, Bruno Gollnisch felszólalásával kapcsolatban.

## 6. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

### 6.1. Az Európai Unió általános költségvetés tervezete – 2007-es költségvetési év (szavazás)

- Módosítás tervezetek és javasolt változtatások a 2007-es általános költségvetés tervezetének III. szakaszával kapcsolatban (Bizottság)
- Módosítás tervezetek a 2007-es általános költségvetés tervezetének I., II., IV., V., VI., VII. és VIII. szakaszaival kapcsolatban: Európai Parlament, Tanács, Bíróság, Számvevőszék, Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, Régiók Bizottsága, Európai Ombudsman, Európai Adatvédelmi Biztos

(Minősített többség szükséges azokhoz a módosítástervezetekhez, amelyek az úgynevezett nem kötelező kiadásokra vonatkoznak; egyszerű többség szükséges azokhoz a módosítási javaslatokhoz, amelyek a kötelező kiadásokra vonatkoznak.)

Az elfogadott módosítástervezetek és módosítási javaslatok az „elfogadott szövegekhez” csatolt mellékletben szerepelnek.

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 1. pont)



2006. október 26., csütörtök

Felszólalások:

- James Elles (főelőadó) a szavazás előtt jelzi, hogy bizonyos technikai helyesbítésekre volt szükség, amelyek szerepelni fognak a mai ülés jegyzőkönyvében (A „Szavazások eredményei” melléklet 1. pontja végén);
- Az I. Szakaszra (Európai Parlament) vonatkozó szavazás előtt Louis Grech (előadó) jelzi, hogy a költségvetési módosításokra vonatkozó szavazásokból fakadóan technikai jellegű helyesbítésekre kerülhet az A6-0356/2006 jelentésében tartalmazott állásfoglalás szövegében.

## 6.2. 2007-es költségvetés tervezete: III. szakasz (szavazás)

Jelentés az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének tervezetéről és az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének tervezetéhez fűzött 1/2007. sz. módosító indítványról (5733/2006 – SEC(2006)0762) [C6-0299/2006 – 2006/2018(BUD)] – Költségvetési Bizottság  
Előadó: James Elles (A6-0358/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 2. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0451)

## 6.3. 2007-es költségvetés tervezete: (I., II., IV., V., VI., VII., VIII. szakasz) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének tervezete:  
– I. szakasz, Európai Parlament – II. szakasz, Tanács – IV. szakasz, Bíróság – V. szakasz, Számvevőszék – VI. szakasz, Európai Gazdasági és Szociális Bizottság – VII. szakasz, Régiók Bizottsága – VIII. szakasz (A), Európai Ombudsman – VIII szakasz (B), Európai Adatvédelmi Biztos [C6-0300/2006 – 2006/2018(BUD)] – Költségvetési Bizottság  
Előadó: Louis Grech (A6-0356/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 3. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0452)

Felszólalások a szavazásról:

- Jacky Henin, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot tett a (31) bekezdéshez (a szóbeli módosító javaslatot nem fogadták el, mert több mint 37 képviselő a figyelembe vételével szemben foglalt állást);
- Louis Grech (előadó) szóbeli módosító javaslatot tett a 7. módosításhoz, amit elfogadtak.

ELNÖKÖL: Alejo VIDAL-QUADRAS

*alelnök*

## 6.4. A legkülső régiók halászflojtái \* (jelentés nélküli eljárás) (szavazás)

Javaslat, amelynek tárgya a Tanács rendelete a Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflojták igazgatásáról szóló, 2004. március 20-i 639/2004/EK tanácsi rendelet módosításáról [COM(2006)0433 – C6-0295/2006 – 2006/0148(CNS)].

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 4. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Jóváhagyva (P6\_TA(2006)0453)

2006. október 26., csütörtök

## 6.5. Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0548/2006 és B6-0549/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 5. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY B6-0548/2006

Elfogadva (P6\_TA(2006)0454)

Felzólalások a szavazásról:

- Michael Cramer szóbeli módosító javaslatot tett a J. preambulumbekzdéshez, amit elfogadtak.

(A B6-0549/2006 állásfoglalásra irányuló indítvány tárgyaltan.)

## 6.6. Moldova (Dnyeszteren-túli területek) (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0539/2006, B6-0540/2006, B6-0541/2006, B6-0546/2006, B6-0551/2006 és B6-0552/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 6. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0539/2006 (amely a B6-0539/2006, B6-0540/2006, B6-0541/2006, B6-0546/2006, B6-0551/2006 és B6-0552/2006 helyébe lép)

előterjesztették a következő képviselők:

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Charles Tannock, Laima Liucija Andrikenė, Duka-Zólyomi Árpád, Tunne Kelam és Vytautas Landsbergis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Jan Marinus Wiersma és Hannes Swoboda, a PSE képviselőcsoport nevében,
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Jelko Kacin, Marios Matsakis, Georgs Andrejevs és Henrik Lax, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Elisabeth Schroedter, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Helmuth Markov, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,
- Adam Jerzy Bielan, Hanna Foltyn-Kubicka, Michał Tomasz Kamiński, Zdzisław Zbigniew Podkański, Konrad Szymański, Inese Vaidere, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk és Janusz Wojciechowski, az UEN képviselőcsoport nevében.

Elfogadva (P6\_TA(2006)0455)

## 6.7. Grúzia (Dél-Oszétia) (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0537/2006, B6-0538/2006, B6-0542/2006, B6-0547/2006, B6-0550/2006 és B6-0553/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 7. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0537/2006 (amely a B6-0537/2006, B6-0538/2006, B6-0542/2006, B6-0547/2006, B6-0550/2006 és B6-0553/2006 helyébe lép)

előterjesztették a következő képviselők:

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Charles Tannock, Duka-Zólyomi Árpád, Tunne Kelam és Vytautas Landsbergis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Jan Marinus Wiersma és Hannes Swoboda, a PSE képviselőcsoport nevében,
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Marios Matsakis, Georgs Andrejevs és Henrik Lax, az ALDE képviselőcsoport nevében,

2006. október 26., csütörtök

- Marie Anne Isler Béguin, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Vittorio Agnoletto, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,
- Hanna Foltyn-Kubicka, Michał Tomasz Kamiński, Konrad Szymański, Adam Jerzy Bielan, Inese Vaidere, Ģirts Valdis Kristovskis és Guntars Krasts, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0456)

### 6.8. Mérgező hulladék kivitele Afrikában (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0545/2006, B6-0571/2006, B6-0572/2006, B6-0573/2006, B6-0574/2006, B6-0575/2006 és B6-0575/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 8. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0545/2006 (amely a B6-0545/2006, B6-0571/2006, B6-0573/2006, B6-0574/2006, B6-0575/2006 és B6-0575/2006 helyébe lép)

előterjesztették a következő képviselők:

- John Bowis, Eija-Riitta Korhola, Gay Mitchell és James Nicholson, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Miguel Angel Martínez Martínez, Margrietus van den Berg és Dorette Corbey, a PSE képviselőcsoport nevében,
- Danutė Budreikaitė, Jules Maaten, Marios Matsakis és Fiona Hall, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Frithjof Schmidt, Margrete Auken, Marie Anne Isler Béguin, Carl Schlyter, Sepp Kusstatscher és Gisela Kallenbach, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Kartika Tamara Liotard, Luisa Morgantini, Jacky Henin és Umberto Guidoni, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,
- Roberta Angelilli, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0457)

(A B6-0572/2006 állásfoglalásra irányuló indítvány tárgytalan.)

### 6.9. A környezet büntetőjogi védelme (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0544/2006 és B6-0577/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 9. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY B6-0544/2006

Elfogadva (P6\_TA(2006)0458)

(A B6-0577/2006 állásfoglalásra irányuló indítvány tárgytalan.)

### 6.10. EU–Szíria euromediterrán társulási megállapodás (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Parlament ajánlása a Tanácsnak a tárgyalás alatt álló euromediterrán társulási megállapodás megkötéséről egyrésze az Európai Közösség és tagállamai, másrésze a Szíriai Arab Köztársaság között [2006/2150(INI)] – Külügyi Bizottság  
Előadó: Véronique De Keyser (A6-0334/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 10. pont)

AJÁNLÁSRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Elfogadva (P6\_TA(2006)0459)

2006. október 26., csütörtök

### 6.11. Konferencia az éghajlatváltozásról Nairobiban (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0543/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 11. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0460)

### 6.12. Integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében „NAIADES” (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében „NAIADES” [2006/2085(INI)] – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság

Előadó: Corien Wortmann-Kool (A6-0299/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 12. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0461)

### 6.13. A köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya a köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog [2006/2043(INI)] – Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság

Előadó: Barbara Weiler (A6-0363/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 13. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0462)

Felzólalások a szavazásról:

- Charlotte Cederschiöld a (45) bekezdésre vonatkozó szavazásról.

### 6.14. A munkavállalók kiküldetése (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya a munkavállalók kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv alkalmazása [2006/2038(INI)] – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

Előadó: Elisabeth Schroedter (A6-0308/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 14. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0463)

Felzólalások a szavazásról:

- Ria Oomen-Ruijten szóbeli módosító javaslatot tett a 7. módosításhoz, amit elfogadtak.

2006. október 26., csütörtök

## 6.15. Európai Központi Bank (2005) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Központi Bank éves jelentése [2006/2206(INI)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság

Előadó: Pervenche Berès (A6-0349/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 15. pont)

### ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0464)

Felszólalások a szavazásról:

- Alexander Alvaro a jelen Szavazások órájának végén a plenáris üléssteremben tartózkodó képviselők számáról;
- Pervenche Berès szóbeli módosító javaslatot tett a 11. módosításhoz, amit elfogadtak.

\*

\* \*

Felszólal Neil Parish, a szavazások lefolytatásáról.

## 7. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

James Elles-jelentés – A6-0358/2006:

- Marian Harkin

Louis Grech-jelentés – A6-0356/2006:

- Astrid Lulling

Ruth Hieronymi-jelentés – A6-0337/2006:

- Luca Romagnoli

Corien Wortmann-Kool-jelentés – A6-0299/2006:

- Bruno Gollnisch

Elisabeth Schroedter-jelentés – A6-0308/2006:

- Marian Harkin, Richard Corbett és Zita Pleštinská

## 8. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok

A szavazatok helyesbítései és a szavazási szándékok az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek és a szavazási szándékoknak a listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

(A 13.40-kor megszakított ülést 15.05-kor folytatják.)



2006. október 26., csütörtök

Felszólal Piia-Noora Kauppi, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, a PSE képviselőcsoport nevében, Raúl Romeva i Rueda, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Michał Tomasz Kamiński, az UEN képviselőcsoport nevében, Kathy Sinnott, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Robert Evans, Filip Kaczmarek, Józef Pinior és Mariann Fischer Boel (a Bizottság tagja).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 13.1. pont.

## 12.2. Rios Montt tárgyalása

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0554/2006, B6-0560/2006, B6-0561/2006, B6-0564/2006 és B6-0569/2006

Luis Yañez-Barnuevo García, Raúl Romeva i Rueda, Bernd Posselt, Bairbre de Brún és Marios Matsakis előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal Karin Scheele, a PSE képviselőcsoport nevében, és Mariann Fischer Boel (a Bizottság tagja).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 13.2. pont.

## 12.3. Üzbegisztán

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-556/2006, B6-559/2006, B6-0563/2006, B6-0566/2006, B6-0567/2006 és B6-0570/2006

Józef Pinior, Alyn Smith, Elisabeth Jeggle, Tobias Pflüger, Marios Matsakis és Adam Jerzy Bielan előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal Tadeusz Zwiefka, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Ana Maria Gomes, a PSE képviselőcsoport nevében, Daniel Stroj, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Michał Tomasz Kamiński, az UEN képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, Bernd Posselt, Karin Scheele és Mariann Fischer Boel (a Bizottság tagja)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.10.26-i jegyzőkönyv, 13.3. pont.

## 13. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

### 13.1. Tibet (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0555/2006, B6-0557/2006, B6-0558/2006, B6-0562/2006, B6-0565/2006 és B6-0568/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 16. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY: RC-B6-0555/2006 (amely a B6-0555/2006, B6-0557/2006, B6-0558/2006, B6-0562/2006, B6-0565/2006 és B6-0568/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

- Thomas Mann, Piia-Noora Kauppi, Charles Tannock, Bernd Posselt, Elisabeth Jeggle és Simon Coveney, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Pasqualina Napoletano, a PSE képviselőcsoport nevében,

**2006. október 26., csütörtök**

- Frédérique Ries és Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Raül Romeva i Rueda, Milan Horáček, Eva Lichtenberger és Sepp Kusstatscher, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Vittorio Agnoletto és Felekna Uca, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,
- Roberta Angelilli, Hanna Foltyn-Kubicka, Adam Jerzy Bielan és Michał Tomasz Kamiński, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0465)

**13.2. Rios Montt tárgyalása (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0554/2006, B6-0560/2006, B6-0561/2006, B6-0564/2006 és B6-0569/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 17. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY: RC-B6-0554/2006 (amely a B6-0554/2006, B6-0560/2006, B6-0561/2006, B6-0564/2006 és B6-0569/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

- Charles Tannock és Bernd Posselt, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Pasqualina Napoletano és Luis Yañez-Barnuevo García, a PSE képviselőcsoport nevében,
- Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Raül Romeva i Rueda és Alain Lipietz, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Willy Meyer Pleite és Marco Rizzo, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0466)

**13.3. Üzbegisztán (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0556/2006, B6-0559/2006, B6-0563/2006, B6-0566/2006, B6-0567/2006 és B6-0570/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 18. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY: RC-B6-0556/2006 (amely a B6-0556/2006, B6-0559/2006, B6-0563/2006 és B6-0567/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

- Elisabeth Jeggle és Bernd Posselt, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Pasqualina Napoletano, Bernadette Bourzai és Jan Marinus Wiersma, a PSE képviselőcsoport nevében,
- Ona Juknevičienė és Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Alyn Smith, Hélène Flautre, Cem Özdemir, Satu Hassi és Bart Staes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0467)

(A B6-0566/2006 és B6-0570/2006 állásfoglalásra irányuló indítványok tárgytalanok.)



2006. október 26., csütörtök

Felzólalások a szavazásról:

- József Piniór szóbeli módosító javaslatot tett a (2) bekezdéshez, amit elfogadtak (az így módosított (2) bekezdést ezután elvetették);
- Bernd Posselt a szavazás lefolytatásáról;
- Elisabeth Jeggle szóbeli módosító javaslatot tett az 1. módosításhoz, amit elfogadtak (Marios Matsakis közölte, hogy a módosító javaslattal szemben foglal állást).

\*

\* \*

Felzólal Manuel Medina Ortega, aki jelzi, hogy a szavazás elején a szándékától független okok miatt nem lehetett jelen.

## 14. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok

### Engedély saját kezdeményezésű jelentések készítésére (az Eljárási Szabályzat 45. cikke)

CULT bizottság

- A művészek társadalmi megítélése (2006/2249(INI))  
(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

DEVE bizottság

- A fenntarthatóság beillesztése a fejlesztési együttműködési politikákba (2006/2246(INI))  
(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

ECON bizottság

- Az energiaárak emelkedésének makrogazdasági hatásai (2006/2247(INI))  
(véleménynyilvánító: INTA, ITRE)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

- Nemzetközi számviteli normák (IFRS) és az IASB igazgatása (2006/2248(INI))  
(véleménynyilvánító: JURI)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

LIBE bizottság

- A legális bevándorlásra vonatkozó cselekvési terv (2006/2251(INI))  
(véleménynyilvánító: FEMM, DEVE, CULT, AFET, EMPL, INTA)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

- Politikai prioritások a harmadik országbeli állampolgárságú személyek illegális bevándorlása elleni küzdelemben (2006/2250(INI))  
(véleménynyilvánító: FEMM, DEVE, AFET, EMPL)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

### Bizottságok közötti megerősített együttműködés

ECON bizottság

- Az energiaárak emelkedésének makrogazdasági hatásai (2006/2247(INI))  
(véleménynyilvánító: INTA)

Bizottságok közötti megerősített együttműködés ECON, ITRE

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

**2006. október 26., csütörtök**

IMCO bizottság

- A fegyvervásárlás és fegyvertartás ellenőrzése (COM(2006)0093 – C6-0081/2006 – 2006/0031(COD))

Bizottságok közötti megerősített együttműködés IMCO, LIBE

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

ITRE bizottság

- Roaming a nyilvános mobiltelefon-hálózatokon (COM(2006)0382 – C6-0244/2006 – 2006/0133(COD))

(véleménynyilvánító: CULT, ECON)

Bizottságok közötti megerősített együttműködés ITRE, IMCO

(Az Elnökök Értekezletének 2006.10.19-i határozatát követően)

A bizottságok felkérése

FEMM bizottság

- Jelentés a képviselőkre vonatkozó szabályok anyaság vagy apaság esetén (2006/2025(REG))

illetékes: AFCO  
véleménynyilvánító: JURI, FEMM**15. Nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok** (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

A nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatokra adott aláírások száma (az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (3) bekezdése):

Dokumentum száma	Szerző	Aláírások
49/2006	Alessandra Mussolini	42
50/2006	Sylwester Chruszcz	17
51/2006	Daniel Stroj, Jaromír Kohlíček	12
52/2006	Maciej Marian Giertych	30
53/2006	Thierry Cornillet	121
54/2006	Mario Borghezio	14
55/2006	Maciej Marian Giertych	23
56/2006	Daniel Stroj	12
57/2006	Roberta Angelilli, Cristiana Muscardini, Adriana Poli Bortone, Wojciech Roszkowski és Mieczysław Edmund Janowski	90
58/2006	Luís Queiró, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Vasco Graça Moura, Roberts Zile és Ewa Hedkvist Petersen	70
59/2006	Alessandra Mussolini	27
60/2006	Alessandra Mussolini	7
61/2006	Amalia Sartori, John Bowis, Françoise Grossetête, Cristina Gutiérrez-Cortines és Thomas Ulmer	267
62/2006	Robert Evans, Eva Lichtenberger, Jeanine Hennis-Plasschaert és Emanuel Jardim Fernandes	48
63/2006	Bogusław Rogalski	19
64/2006	Robert Evans, Paulo Casaca, David Martin, Sajjad Karim és Carl Schlyter	37
65/2006	Renato Brunetta	39
66/2006	Oldřich Vlasák	23

2006. október 26., csütörtök

Dokumentum száma	Szerző	Alíráások
67/2006	Mary Honeyball, John Bowis és Caroline Lucas	36
68/2006	Manolis Mavrommatis, Vasco Graça Moura és José Albino Silva Peneda	91
69/2006	Aldo Patriciello	7
70/2006	Alessandra Mussolini és Carlo Casini	10
71/2006	Luca Romagnoli	13
72/2006	Milan Gaľa, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská és Peter Šťastný	53
73/2006	Mario Borghezio	7
74/2006	Manuel António dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira és Emanuel Jardim Fernandes	17
75/2006	Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner és Thomas Mann	22
76/2006	Andreas Mölzer	14
77/2006	Andreas Mölzer	8
78/2006	Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk és Ryszard Czarnecki	13
79/2006	Milan Horáček, Simon Coveney és Christa Prets	48

## 16. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása

Ezen ülés jegyzőkönyvét az Eljárási Szabályzat 172. cikkének (2) bekezdése értelmében a Parlament következő ülésének kezdetén jóváhagyásra terjesztik elő.

A Parlament beleegyezésével az elfogadott szövegeket haladéktalanul eljuttatják a címzettekhez.

## 17. A következő ülések időpontjai

A következő ülések időpontjai: 2006.11.13–2006.11.16.

## 18. Az ülés elnapolása

Az Európai Parlament ülését elnapolták.

Az ülést 16.20-kor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Josep Borrell Fontelles  
*alelnök*

---

2006. október 26., csütörtök

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andrikiéné, Angelilli, Arif, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chmielewski, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gafa, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guerreiro, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jääteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klaß, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Konrad, Korhola, Koterec, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kusstatscher, Kuźmiuk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Musacchio, Muscat, Mussolini, Myller, Napolitano, Nassauer, Nattrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Płks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pittella, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker,

**2006. október 26., csütörtök**

Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Whittaker, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zwiefka

Megfigyelők:

Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Beçşenescu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Cioroianu, Coşea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hoge, Ivanova, Kirilov, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Parvanova, Podgorean, Popa, Severin, Silaghi, Țicău

---

2006. október 26., csütörtök

## I. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
↓	tárgytalan
V	visszavonva
NSz (... , ... , ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ... , ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
fr. bek.	francia bekezdés
preb.	preambulumbekezdés
ÁLL. IND.	állásfoglalásra irányuló indítvány
KÖZ. ÁLL. IND.	közös állásfoglalásra irányuló indítvány
TITK.	titkos szavazás

## 1. Az Európai Unió általános költségvetési tervezete – 2007-es költségvetési év

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>BIZOTTSÁG</b>				
801	01 04 04	1. tömb	+	
856	02 01 04 01	1. tömb		
846	02 01 04 01	1. tömb		
857	02 02 03 04	1. tömb		
388		1. tömb		
803	02 02 09	1. tömb		
804	02 02 12	1. tömb		
805	02 03 02 01	1. tömb		
858	02 03 03 01	1. tömb		
287	04 02 03	1. tömb		
288	04 02 04	1. tömb		

2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
289	04 02 05	1. tömb		
290	04 02 06	1. tömb		
291	04 02 07	1. tömb		
292	04 02 08	1. tömb		
293	04 02 09	1. tömb		
294	04 02 10	1. tömb		
295	04 02 11	1. tömb		
807	04 02 17	1. tömb		
808	04 02 19	1. tömb		
297	04 03 04	1. tömb		
859	04 03 06	1. tömb		
254	04 04	1. tömb		
302	04 04 01 06	1. tömb		
860	04 04 02 01	1. tömb		
809	04 04 03 01	1. tömb		
861	04 04 02	1. tömb		
863	06 02 01 01	1. tömb		
864	06 02 02 01	1. tömb		
203	06 02 03	1. tömb		
204	06 02 04 01	1. tömb		
205	06 02 04 02	1. tömb		
812	06 02 06	1. tömb		
207	06 02 07	1. tömb		
865	06 02 08 01	1. tömb		
866	06 02 09 01	1. tömb		
212	06 02 10	1. tömb		
213	06 03 01	1. tömb		
867	06 03 04	1. tömb		
178	06 04 01	1. tömb		
868	06 04 07	1. tömb		
869	06 05 05	1. tömb		
848	06 07 02	1. tömb		
872	08	1. tömb		
873	08 01 04 40	1. tömb		
817	08 02 01	1. tömb		
1008	08 03 01	1. tömb		

**2006. október 26., csütörtök**

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
1009	08 04 01	1. tömb		
820	08 05 01	1. tömb		
1010	08 10 01	1. tömb		
875	08 12 01	1. tömb		
1011	08 13 01	1. tömb		
876	08 14 01	1. tömb		
879	09 01 04 01	1. tömb		
822	09 01 04 02	1. tömb		
823	09 01 04 03	1. tömb		
880	09 02 03 01	1. tömb		
616	09 03 03	1. tömb		
194	09 03 04 01	1. tömb		
195	09 03 04 02	1. tömb		
881	09 04 01	1. tömb		
196	09 04 03 02	1. tömb		
882	09 05 01	1. tömb		
886	12 01 04 01	1. tömb		
327	13 03	1. tömb		
33	13 03 03	1. tömb		
34	13 03 04	1. tömb		
35	13 03 05	1. tömb		
36	13 03 06	1. tömb		
37	13 03 07	1. tömb		
38	13 03 08	1. tömb		
39	13 03 09	1. tömb		
827	13 03 16	1. tömb		
828	13 03 18	1. tömb		
887	13 03 19	1. tömb		
311	14 04 02	1. tömb		
154	14 05 03	1. tömb		
500	15 02 02 05	1. tömb		
268	15 02 09	1. tömb		
769	15 02 09 01	1. tömb		
849	15 02 22	1. tömb		
889	15 02 25 01	1. tömb		
891	15 02 29	1. tömb		
906	29 01 04 01	1. tömb		



2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
802	02 02 01	kül.	+	
521		kül.	-	
806	02 04 01	kül.	+	
170		kül.	↓	
286	04 01 04 10	kül.	-	
296	04 03 03 02	kül/ESz	+	412, 162, 11
480	04 03 05	rész.	1	-
			2	+
1032	04 04 01 01	kül.	+	
590			↓	
1033	04 04 01 02	kül.	+	
591			↓	
1034	04 04 01 03	kül.	+	
592			↓	
404	04 04 01 04	kül.	+	
593			↓	
1035	04 04 01 05	kül.	+	
594			↓	
810	04 04 09	kül/ESz	-	321, 254, 14
522		kül.	-	
813	06 03 03	kül.	+	
492		kül/ESz	+	394, 184, 5
493	06 04 03 03	kül.	+	
537	06 06 02	kül.	-	
144	08 05 01 01	kül.	-	
145	08 06 01 01	kül.	-	
545	08 08 01	kül.	-	
877	08 19 01	kül.	+	
546		kül.	↓	
1012	08 20 01	kül/ESz	+	496, 75, 13
547		kül.	-	
425	12 02 01	NSz	-	247, 334, 12
549	13 01 04 01	kül.	-	
847	05 01 04 01	2. tömb	+	
862	05 01 04 08	2. tömb		

**2006. október 26., csütörtök**

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
90	05 02 01 02	2. tömb		
91	05 02 01 03	2. tömb		
92	05 02 02 01	2. tömb		
93	05 02 03	2. tömb		
94	05 02 04 01	2. tömb		
95	05 02 04 02	2. tömb		
96	05 02 05 01	2. tömb		
97	05 02 05 03	2. tömb		
98	05 02 06 05	2. tömb		
99	05 02 07 01	2. tömb		
100	05 02 08 01	2. tömb		
101	05 02 08 02	2. tömb		
102	05 02 08 03	2. tömb		
103	05 02 08 06	2. tömb		
104	05 02 08 07	2. tömb		
105	05 02 08 08	2. tömb		
106	05 02 08 09	2. tömb		
107	05 02 08 10	2. tömb		
108	05 02 08 11	2. tömb		
109	05 02 09 01	2. tömb		
110	05 02 09 02	2. tömb		
111	05 02 09 03	2. tömb		
112	05 02 09 04	2. tömb		
113	05 02 09 05	2. tömb		
114	05 02 09 06	2. tömb		
115	05 02 09 07	2. tömb		
116	05 02 10 01	2. tömb		
488	05 02 10 02	2. tömb		
118	05 02 11 01	2. tömb		
119	05 02 11 04	2. tömb		
121	05 02 12 01	2. tömb		
122	05 02 12 03	2. tömb		
123	05 02 12 04	2. tömb		
124	05 02 12 05	2. tömb		
125	05 02 12 06	2. tömb		
126	05 02 12 08	2. tömb		

2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
127	05 02 12 99	2. tömb		
128	05 02 13 01	2. tömb		
129	05 02 13 03	2. tömb		
130	05 02 13 04	2. tömb		
131	05 02 15 01	2. tömb		
132	05 02 15 04	2. tömb		
134	05 02 15 06	2. tömb		
136	05 02 16	2. tömb		
531	05 04 03 02	2. tömb		
142	05 07 01 06	2. tömb		
417	05 08 06	2. tömb		
319	07 03 03	2. tömb		
320	07 03 04	2. tömb		
321	07 03 06	2. tömb		
815	07 03 07	2. tömb		
323	07 03 08	2. tömb		
871	07 03 09 01	2. tömb		
816	07 03 11	2. tömb		
824	11 01 04 01	2. tömb		
825	11 01 04 02	2. tömb		
826	11 01 04 04	2. tömb		
883	11 01 04 05	2. tömb		
884	11 01 04 06	2. tömb		
159	11 07 01	2. tömb		
160	11 08 01	2. tömb		
885	11 08 05 01	2. tömb		
147	17 04 01 01	2. tömb		
835	17 04 02 01	2. tömb		
149	17 04 07 01	2. tömb		
372	05	kül.	-	
89	05 02 01 01	kül.	+	
523			↓	
120	05 02 11 05	kül.	+	
375		kül.	↓	
133	05 02 15 05	kül.	+	
526		kül.	↓	

## 2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
135	05 02 15 07	kül.	-		
137	05 03 02 06	kül.	-		
138	05 03 02 07	kül.	-		
528	05 03 02 08	NSz	-	185, 373, 30	
376= 489 = 529	05 03 02 22	NSz	-	232, 333, 22	
139	05 03 02 27	kül.	-		
530		rész.	1/ESz	+	328, 249, 4
			2	-	
811	05 04 05 01	kül.	+		
532		kül.	-		
318	07 03 02	kül.	+		
495		NSz	-	329, 255, 9	
548	11 08 02	kül.	-		
870	07 01 04 02	3. tömb	+		
888	15 01 04 20	3. tömb			
273	15 04 09	3. tömb			
834	16 03 05	3. tömb			
652	16 04 03	3. tömb			
507	16 05 01	3. tömb			
329	17 03 01 01	3. tömb			
892	17 03 03 01	3. tömb			
893	17 04 08 01	3. tömb			
853	18 01 04 17	3. tömb			
836	18 02 03 01	3. tömb			
7	18 02 04	3. tömb			
8	18 02 05	3. tömb			
837	18 02 06	3. tömb			
854	18 03 03	3. tömb			
13	18 03 10	3. tömb			
842	18 03 12	3. tömb			
15	18 04 01	3. tömb			
894	18 04 05 03	3. tömb			
843	18 04 06	3. tömb			
844	18 04 07	3. tömb			
895	18 05 05 01	3. tömb			

2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
896	18 06 04 01	3. tömb			
897	18 07 01 01	3. tömb			
453	18 07 03	3. tömb			
903	22 01 04 06	3. tömb			
369	22 03 01	3. tömb			
850	15 04 44	kül.	+		
274		kül/ESz	-	339, 241, 7	
969	15 04 47	kül.	+		
638		NSz	-	236, 340, 19	
829	15 05 55	NSz	+	519, 65, 5	
639			↓		
851	15 06 06	kül.	+		
502		kül.	-		
852	15 06 66	NSz	+	506, 79, 6	
640			↓		
770	15 06 67	NSz	+	488, 103, 1	
830	16 02 02	rész.	1 NSz	+	505, 90, 1
			2 NSz	-	309, 245, 2
			3 NSz	-	321, 266, 3
647	16 02 03	NSz	-	214, 375, 5	
831	16 03 02	rész.	1	+	
			2	-	
			3/ESz	+	453, 139, 2
648		NSz	-	224, 360, 1	
832	16 03 02 01	NSz	+	476, 87, 24	
833	16 03 04	NSz	+	487, 105, 2	
280		kül/ESz	+	385, 190, 7	
651	16 04 02	kül.	-		
657	17 02 02	kül.	-		
332	17 03 06	rész.	1	+	
			2	-	
838	18 03 02 01	kül.	-		
839	18 03 02 02	kül.	-		
840	18 03 04	kül.	+		
776		kül.	+		

## 2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
841	18 03 09	rész.	1/ESz	-	315, 271, 7
			2	+	
665		NSz	-	245, 340, 2	
449		NSz	-	239, 344, 1	
855	18 04 05 01	kül.	+		
845	18 05 10	NSz	-	326, 260, 9	
962	01 03 02	4. tömb	+		
964	04 01 04 13	4. tömb			
966	07 02 01	4. tömb			
967	07 02 01 01	4. tömb			
968	13 01 04 02	4. tömb			
267	15 02 03	4. tömb			
890	15 02 27 01	4. tömb			
970	19 01 04 03	4. tömb			
898	19 01 04 05	4. tömb			
227	19 02 01 03	4. tömb			
971	19 03	4. tömb			
900	19 04 02 05	4. tömb			
901	19 04 04	4. tömb			
972	19 04 06	4. tömb			
973	19 05 01	4. tömb			
347	19 05 01 01	4. tömb			
383	19 08	4. tömb			
976	19 08 02 01	4. tömb			
977	19 09	4. tömb			
979	19 10	4. tömb			
980	19 10 01 01	4. tömb			
981	19 10 01 02	4. tömb			
982	19 10 01 03	4. tömb			
984	20 02 01	4. tömb			
985	21 01 04 02	4. tömb			
243	21 02 01 01	4. tömb			
1019	21 06	4. tömb			
988	21 06 02	4. tömb			
249	21 06 03	4. tömb			
989	21 06 04	4. tömb			

2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
364	22 01 04 02	4. tömb			
902	22 01 04 04	4. tömb			
992	22 02 03	4. tömb			
993	22 02 05 02	4. tömb			
251	23 01 04 01	4. tömb			
1036	23 02 01	4. tömb			
252	23 02 02	4. tömb			
765	13 05 01 01	NSz	-	87, 470, 23	
766	13 05 02	kül.	-		
341	19 01 04 01	kül.	+		
779		kül/ESz	-	331, 256, 1	
899	19 03 06	kül/ESz	+	448, 130, 9	
344		kül.	↓		
510	19 04	kül.	-		
459	19 06 01 01	NSz	-	85, 489, 17	
974	19 08 01 01	kül.	+		
560		kül.	-		
975	19 08 01 02	kül.	+		
352		kül.	↓		
1014	19 08 01 03	kül.	+		
353		kül.	↓		
978	19 09 01	rész.	1	+	
			2/ESz	-	335, 241, 4
1015	19 10 01	rész.	1	+	
			2/ESz	-	324, 245, 10
682		kül.	↓		
1016	19 10 02	rész.	1	+	
			2/ESz	-	330, 244, 5
983	19 10 03	NSz	-	312, 251, 16	
358		NSz	-	270, 292, 15	
563	20 02 03	kül.	-		
384	21	NSz	-	244, 317, 14	
986	21 03 01	rész.	1	+	
			2	+	
987	21 05 01	kül.	+		
385		NSz	-	251, 311, 16	

## 2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
386	21 05 02	NSz	-	257, 303, 15
250	21 06 04 01	kül.	-	
990	22 02 01	kül.	+	
365		kül.	↓	
991	22 02 02	kül.	+	
366		kül.	↓	
465	22 04 01	NSz	-	102, 466, 2
998	XX 01 02 01 02	5. tömb	+	
999	XX 01 02 02 02	5. tömb		
789	XX 01 02 11	5. tömb		
381		5. tömb		
1000	XX 01 02 11 05	5. tömb		
1001	XX 01 03 01 03	5. tömb		
963	04 01 02 11	5. tömb		
965	07 01 02 11	5. tömb		
1013	19 01 02 01	5. tömb		
1017	20 01 02 01	5. tömb		
1018	21 01 02 01	5. tömb		
1020	22 01 02 01	5. tömb		
1021	23 01 02 01	5. tömb		
377	24 01 06	5. tömb		
904	26 01 02 01 01	5. tömb		
718	26 01 20	5. tömb		
719	26 01 21	5. tömb		
720	26 01 22 01	5. tömb		
722	26 01 23 01	5. tömb		
905	26 01 50 23	5. tömb		
1022	28 01 01	5. tömb		
994	31 01 07 01	5. tömb		
907	A4 02 01	5. tömb		
995	PARTC-3-3	5. tömb		
996	PARTC-3-6	5. tömb		
997	PARTC-3-7	5. tömb		



2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
908	XX 01 01 01	rész.	1	+	
			2/ESz	-	295, 270, 11
			3	+	
			4	+	
909	XX 01 02 11	rész.	1	+	
			2 NSz	+	439, 115, 13
<b>EURÓPAI PARLAMENT</b>					
917	1 2	6. tömb	+		
916		6. tömb			
915		6. tömb			
1002		6. tömb			
912		6. tömb			
911		6. tömb			
1023		6. tömb			
914		6. tömb			
913		6. tömb			
918		1 4 0 2			6. tömb
919	1 4 0 4	6. tömb			
1024	1 4 2	6. tömb			
791	1 6 1 0	6. tömb			
1004	2 0 0 0	6. tömb			
920	2 0 0 5	6. tömb			
1026	2 0 0 7	6. tömb			
1027	2 0 0 8	6. tömb			
921	2 0 2 2	6. tömb			
922	2 0 2 4	6. tömb			
1005	2 0 2 6	6. tömb			
1028	2 1 0 0	6. tömb			
1006	2 1 0 2	6. tömb			
923	2 1 2	6. tömb			
794	2 1 4	6. tömb			
222	3 0 4 4	6. tömb			
924	3 2 0	6. tömb			
1029	3 2 2 2	6. tömb			
925	3 2 4 0	6. tömb			

## 2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek		
1030	3 2 4 4	6. tömb				
927	3 2 4 5	6. tömb				
1007	3 2 4 6	6. tömb				
1003	10 4	6. tömb				
1025	10 5	6. tömb				
746	1 4 0 7	kül.	-			
747	1 6 1 2	kül.	-			
926	3 2 4 1	kül.	+			
795		kül.	-			
1031	3 2 4 9	rész.	1	+		
			2	-		
253		kül.	-			
477	4 0 2	NSz	-	103, 452, 21		
<b>TANÁCS</b>						
799	1 1 0 0	kül.	-			
<b>BÍRÓSÁG</b>						
928	1 2	7. tömb	+			
929		7. tömb				
930	1 2 0 4	7. tömb				
931	1 2 9	7. tömb				
932	1 4 0 6	7. tömb				
933	2 0 2 2	7. tömb				
934	2 0 2 6	7. tömb				
935	2 0 2 9	7. tömb				
800	2 1 0 0	7. tömb				
936		7. tömb				
937	2 1 0 2	7. tömb				
938	2 1 0 3	7. tömb				
939	2 1 4	7. tömb				
940	2 3 6	7. tömb				
<b>SZÁMVEVŐSZÉK</b>						
941	1 2	8. tömb			+	
942	1 2 9	8. tömb				
943	1 4 0 0	8. tömb				
944	1 6 2	8. tömb				
945	2 1 0 0	8. tömb				

2006. október 26., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG</b>				
946	1 2	9. tömb	+	
947	1 4 0 0	9. tömb		
948	2 0 2 2	9. tömb		
949	2 0 2 6	9. tömb		
950	2 1 2	9. tömb		
951	2 5 4 8	9. tömb		
952	2 6 0 4	9. tömb		
<b>RÉGIÓK BIZOTTSÁGA</b>				
953	1 2	10. tömb	+	
954	1 2 0 4	10. tömb		
955	1 2 9	10. tömb		
956	1 6 3 8	10. tömb		
<b>EURÓPAI OMBUDSMAN</b>				
957	2 3 1	kül.	+	
<b>EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS</b>				
960	1 1	11. tömb	+	
958	1 0 4	11. tömb		
959	1 0 9	11. tömb		
961	1 3 0	11. tömb		

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

PSE: 495., 638., 647., 648. és 665. mód.  
 GUE/NGL: 425., 449., 459. és 465. mód.  
 Verts/ALE: 845., 983., 528., 529., 376. és 489. mód.  
 UEN: 384., 385. és 386. mód.  
 IND/DEM: 829., 852., 770., 830., 832., 833., 477. és 909. mód. (második rész)  
 Grässle és mások: 765. mód.

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: 286., 480., 537., 549., 838., 839., 651., 657., 746., 747. mód.  
 ALDE: 657. mód.  
 Verts/ALE 810. mód.  
 GUE/NGL: 770., 838., 839. és 845. mód.  
 IND/DEM: 855. mód.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE

**480. mód.**

1. rész: számok
2. rész: megjegyzések (a munkavállalók és a vállalatok jogai és kötelezettségei)

**2006. október 26., csütörtök****841. mód.**

1. rész: kötelezettségvállalások
2. rész: kifizetések

**830. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a kötelezettségvállalásokat és a kifizetéseket
2. rész: kötelezettségvállalások
3. rész: megjegyzések

**831. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a kötelezettségvállalásokat és a tartalékot
2. rész: kötelezettségvállalások
3. rész: tartalék

**332. mód.**

1. rész: számok
2. rész: megjegyzések

**1031. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a jogcímet és a megjegyzéseket
2. rész: a jogcím és a megjegyzések

Verts/ALE

**978. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a megjegyzés 2. pontját („Ezen előirányzatok tíz ... átláthatóságtól függővé tevő elv irányít”)
2. rész: a megjegyzés 2. pontja

**1015. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a megjegyzés 2. pontját („Ezen előirányzatok tíz ... átláthatóságtól függővé tevő elv irányít”)
2. rész: a megjegyzés 2. pontja

**1016. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a megjegyzés 5. pontját („Ezen előirányzatok tíz ... átláthatóságtól függővé tevő elv irányít”)
2. rész: a megjegyzés 5. pontja

**986. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a tartalékot és a kapcsolódó megjegyzéseket
2. rész: a tartalék és a kapcsolódó megjegyzések

**908. mód.**

1. rész: Az egész szöveg, kivéve ((d) pont alatt) „aktualizálás nem készül ... csökkentésére irányuló kritériumoknak”, „valamint a Bizottság nem készít... nyomon követéséről” és „ezen elemzéseket... 15-ig kell benyújtani;”
2. rész: „aktualizálás nem készül ... irányuló kritériumoknak”
3. rész: „valamint a Bizottság ... nyomon követéséről”
4. rész: „ezen elemzéseket ... 15-ig kell benyújtani;”

IND/DEM

**909. mód.**

1. rész: a teljes szöveg, kivéve a megjegyzés 6. pontját
2. rész: a megjegyzés 6. pontja

PSE

**530. mód. (csak megjegyzések)**

1. rész: „Ez az előirányzat ... mérlege igazolhatóan pozitív.”
2. rész: „A géntechnológiával módosított ... használatát nem támogatjuk.”

2006. október 26., csütörtök

Egyéb

**813. mód.**

A módosításhoz fűzött indoklás harmadik bekezdése utolsó mondatát törölni kell:

E célból meg lehetne vizsgálni... strukturált párbeszédre épülő megoldás lehetőségét.

A 775. és a 765. módosításokat újra benyújtani kívánó szerzők visszavonták őket. A módosításokat ezért törölték a szavazólistáról.

A 765. módosítást átvette Grässle asszony és mások is és ezért újra beillesztették a szavazólistába.

## Az elvégzendő technikai helyesbítések listája

A BESOROLÁS MÓDOSÍTÁSAI			
Mód. sz.	Besorolás	Javasolt új besorolás	
857	02 02 03 04	02 02 03 04	Erasmus – Ifjú vállalkozók
388		02 02 05 05	Kísérleti projekt — a mikro-, kis- és középvállalkozások közötti együttműködés és társulás elősegítésére irányuló intézkedések
804	02 02 12	02 02 10	„Technológiatranszfer” kísérleti projekt
769	15 02 09 01	15 02 28	Kísérleti projekt: Az Európai szomszédsági politika ösztöndíjai az Európa Kollégiumban
770	15 06 67	15 06 07	Kísérleti projekt európai politikai alapítványok számára
832	16 03 02 01	16 03 06	Kísérleti információs hálózatokra vonatkozó kísérleti projekt
967	07 02 01 01	21 04 05	Kísérleti információs hálózatokra vonatkozó kísérleti projekt
900	19 04 02 05	21 04 04	„Európai sürgősségi igazságügyi segítségnyújtás” kísérleti projekt
347	19 05 01 01	19 05 03	Kísérleti projekt a globális kihívások kezelésére szolgáló transzatlanti módszerekről
981	19 10 01 02	19 10 01 03	Az Indiával folytatott üzleti és tudományos cserékre vonatkozó előkészítő intézkedés
982	19 10 01 03	19 10 01 04	Kínával folytatott üzleti és tudományos cserékre vonatkozó előkészítő intézkedés
980	19 10 01 01	19 10 01 02	Támogatás Afganisztán helyreállítására és újjáépítésére
243	21 02 01 01	21 04 06	Vízgazdálkodás a fejlődő országokban
904	26 01 02 01 01	26 01 08	Kísérleti projekt az adminisztratív terhek minimális szintre történő csökkentésére
EGYÉB MÓDOSÍTÁSOK			
770	15 06 07	Kísérleti projekt európai politikai alapítványok számára	A „mérlegelő csoport” szavak törlése a 3. gondolatjel alatti szövegrészből

**2006. október 26., csütörtök**

Tekintettel a szavazások eredményére, a következő technikai módosításokat tették:

Módosítás	Helyébe lép:
381, 789, 909	1050
388	1051
804	1037
769	1052
770	1053
832	1042
967	1046
900	1045
980	1043
981	1044
982	1054
243	1047
904	1048
857	1055
347	1056
813, 492	1040
1007	1049
1005	1068
480	1038
530	1039
830	1057
831	1058
833, 280	1059
332	1060
840, 776	1061
841	1062
978	1063
1015	1064
1016	1065
908	1067
1031	1066

2006. október 26., csütörtök

## 2. A 2007-os általános költségvetési tervezet (III. szakasz)

Jelentés: James ELLES (A6-0358/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(4) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	539, 16, 12
(6) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	530, 21, 11
(7) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	490, 69, 8
(9) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	393, 163, 14
(13) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	548, 16, 8
(15) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	537, 22, 14
(22) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(23) bek.	3	PPE-DE	NSz	+	438, 115, 16
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
(23) bek. után	1	PSE		+	
(26) bek.	2	PSE		-	
(27) bek.	4	PPE-DE	rész/NSz		
			1	+	543, 16, 5
			2	+	304, 234, 9
(28) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	534, 13, 13
(30) bek.	5	PPE-DE	NSz	+	283, 279, 7
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (4), (6), (7), (9), (13), (15), (28) bek. és 3., 4., 5. mód.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PSE: (22) bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE:

### 4. mód.

1. rész: „megjegyzí, hogy az... érintett költségvetési sorra;”

2. rész: „kéri továbbá ... tett előrehaladást;”

2006. október 26., csütörtök

### 3. 2007-es általános költségvetési tervezet (I., II., IV., V., VI., VII., VIII. szakasz)

Jelentés: Louis GRECH (A6-0356/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
(21) bek.	3	PPE-DE	NSz	+	282, 270, 6,
(23) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	520, 31, 2
(25) bek. után	4	PPE-DE	NSz	+	304, 248, 6
(38) bek. után	1	PSE		-	
(50) bek.	6	Verts/ALE	ESz	-	283, 233, 8
(58) bek.	7	Verts/ALE		+	<b>szóban módosítva</b>
(61) bek. után	5	IND/DEM		-	
	2	PSE		+	
(63) bek. után	8	Verts/ALE		↓	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (23) bek. és 3., 4. mód.

Egyéb

Grech úr a következő szóbeli módosítást terjesztette elő az (58) bekezdéshez:

(58) megállapítja, hogy javult az EU-költségvetés végrehajtásának nyomon követése a költségvetési szavazás során; kéri az illetékes bizottságokat, hogy állítsanak fel fontolják meg egy rendszer és egy eljárás kialakítását a végrehajtás 2007-es költségvetési évre vonatkozó értékelésére a nyomon követésre a szakbizottságokon belül; így ez segítséget fog jelenteni a 2008–2009-es költségvetési felülvizsgálathoz is; kéri a főtitkárt, hogy segítse elő a rendszeres ellenőrző ülések szervezéséhez szükséges logisztika kialakítását (termek és tolmácsolás) az érintett bizottságok által meghatározandó fontossági szempontok szerint;

### 4. A legkülső régiók halászflojtái \*

PECH bizottság (C6-0256/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
<b>szavazás: A bizottság javaslata</b>		+	

### 5. Megemlékezés az 1956-os magyarországi forradalomról

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0548/2006, B6-0549/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – érvényesítések
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0548/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, UEN)</b>					
(3) bek.	1	GUE/NGL		-	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	458, 36, 12



2006. október 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
F. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	475, 8, 5
J. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		+	<b>szóban módosítva</b>
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0549/2006 (GUE/NGL)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				↓	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: (3) bek., F. preb.

Egyéb

Michael Cramer a következő szóbeli módosítást terjesztette elő a B6-0548/2006 állásfoglaláshoz, J. preambulumbekezdés:

J. elismerve az 1956. októberi magyar forradalom, illetve az ellenállás és az ellenállási mozgalmak különböző más formái – például az 1953. júniusi tömegtüntetések Kelet-Németországban, az 1956. júniusi poznai tüntetések Lengyelországban, az 1968-as prágai tavasz, 1980-ban a Szolidaritás mozgalom Lengyelországban és a volt Szovjetunióban működő demokráciameozgalmak, nevezetesen a balti népek mozgalmi – közötti történelmi és politikai kapcsolatot

## 6. Moldova (Dnyeszteren-túli területek)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0539/2006, B6-0540/2006, B6-0541/2006, B6-0546/2006, B6-0551/2006, B6-0552/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalási indítvány RC-B6-0539/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0539/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0540/2006		UEN		↓	
B6-0541/2006		PPE-DE		↓	
B6-0546/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0551/2006		PSE		↓	
B6-0552/2006		ALDE:		↓	

2006. október 26., csütörtök

## 7. Grúzia (Dél-Oszétia)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0537/2006, B6-0538/2006, B6-0542/2006, B6-0547/2006, B6-0550/2006, B6-0553/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalási indítvány RC-B6-0537/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
(8) bek.	2	UEN		+	
(8) bek. után	3	UEN	ESz	-	217, 256, 9
(10) bek. után	4	UEN		+	
(11) bek. után	5	PPE-DE		+	
(15) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	254, 215, 4
D. Preb	1	UEN		-	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0537/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0538/2006		UEN		↓	
B6-0542/2006		PPE-DE		↓	
B6-0547/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0550/2006		PSE		↓	
B6-0553/2006		ALDE:		↓	

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

UEN

### (15) bek.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „valamint Dél-Oszétia de facto hatóságainak.”
2. rész: a fenti szövegrész

## 8. Mérgező hulladék kivitele Afrikában

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0545/2006, B6-0571/2006, B6-0572/2006, B6-0573/2006, B6-0574/2006, B6-0575/2006, B6-0576/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalási indítvány RC-B6-0545/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0545/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0571/2006		GUE/NGL		↓	

2006. október 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
B6-0572/2006		IND/DEM		↓	
B6-0573/2006		UEN		↓	
B6-0574/2006		ALDE		↓	
B6-0575/2006		PSE		↓	
B6-0576/2006		PPE-DE		↓	

Egyéb

Johannes Blokland szintén aláírta a közös állásfoglalásra irányuló indítvány az IND/DEM képviselőcsoport nevében.

## 9. A környezet büntetőjogi védelme

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0544/2006, B6-0577/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0544/2006</b> (ENVI bizottság)					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0577/2006</b> <b>IND/DEM: képviselőcsoport nevében</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				↓	

## 10. EU–Szíria euromediterrán társulási megállapodás

Jelentés: Véronique DE KEYSER (A6-0334/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(5) bek. második fr. bek.	1	Verts/ALE		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	453, 11, 15

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: zárószavazás

## 11. Konferencia az éghajlatváltozásról Nairobiban

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0543/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Állásfoglalási indítvány B6-0543/2006</b> (ENVI bizottság)					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

2006. október 26., csütörtök

## 12. „Naiades” integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében

Jelentés: Corien WORTMANN-KOOL (A6-0299/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(2) bek. után	2	GUE/NGL, Verts/ALE		-	
(8) bek. után	3	GUE/NGL, Verts/ALE	NSz	-	66, 401, 1
(12) bek. után	1	PPE-DE, PSE, Verts/ALE, STERCKX, BLOKLAND		+	
(13) bek. után	4	GUE/NGL, Verts/ALE		-	
(16) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(17) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(20) bek. után	5	GUE/NGL, Verts/ALE	NSz	-	130, 340, 4
(26) bek. után	6	GUE/NGL, Verts/ALE	NSz	-	204, 265, 2
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	464, 5, 2

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás  
 Verts/ALE: 3., 5., 6. mód.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: (16), (17) bek.

## 13. A köz- és magánszféra partnersége, valamint a közbeszerzési szerződésekre és a koncessziókra vonatkozó közösségi jog

Jelentés: Barbara WEILER (A6-0363/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
(1) bek.	8	Verts/ALE		-		
(2) bek.	9	Verts/ALE		-		
			rész/NSz			
				1	-	167, 289, 7
	2	-	188, 256, 3			
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.			
				1	+	
2				+		
(5) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.			
				1	+	
				2	+	

2006. október 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(10) bek.	1	GUE/NGL		-	
(11) bek. után	23	ALDE:	ESz	-	183, 247, 10
(15) bek.	2	GUE/NGL		-	
(16) bek.	3	GUE/NGL		-	
(21) bek.	7	PPE-DE	rész.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
(22) bek. után	10	Verts/ALE		-	
(26) bek.	4	GUE/NGL		-	
(29) bek.	11	Verts/ALE		-	
(32) bek.	12T	Verts/ALE		-	
	5	GUE/NGL		-	
(33) bek.	13T	Verts/ALE		-	
(35) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(36) bek.	14T	Verts/ALE		-	
(38) bek.	15	Verts/ALE		-	
	21	PSE		+	
(42) bek.	16	Verts/ALE		-	
(44) bek.	17T	Verts/ALE		-	
	22	PSE	rész.		
			1	+	
			2	-	
			3	-	
4	↓				
(45) bek.	18T	Verts/ALE		V	
	6/jav	SCHWAB és mások	NSz	-	148, 267, 10
(46) bek.	19	Verts/ALE		-	
(47) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
<i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>				+	

**2006. október 26., csütörtök**

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: 6. mód./jav.  
PSE: 20. mód.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (47) bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE

**(5) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és a koncessziókkal”
2. rész: a fenti szövegrész

**(2) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „ugyanakkor szükségesnek tartja ... szabályokat létrehozó” illetve „jogalkotási kezdeményezést”
2. rész: a fenti szövegrész

GUE/NGL

**7. mód.**

1. rész: „ellenzi a küszöbérték alatti ... uniós szinten;”
2. rész: „hangsúlyozza, hogy ... hatékony végrehajtása”
3. rész: „és megerősíti azon ... Tanács és a Parlament előjoga;”

PPE-DE

**20. mód.**

1. rész: „elhamarkodottnak tartja ... (IPPP) terén”
2. rész: „az EK-Szerződés 251. cikkével összhangban;”

**22. mód.**

1. rész: „osztja az Európai Közösségek ... szabályok alkalmazásából” kivéve: „felhív” és „egyértelművé tevő jogalkotási kezdeményezésre”
2. rész: a fenti szövegrész
3. rész: „az együttműködő ... állami hatóságoknak”
4. rész: „és lehetővé ... saját szolgáltatásaikat”

PSE:

**(35) bek.**

1. rész: „elismeri, hogy a gyakorlati ... vállalkozások alapítására”
2. rész: „és felhívja a Bizottságot ... leggyorsabban alkossa meg;”

**14. A munkavállalók kiküldetése**

Jelentés: Elisabeth SCHROEDTER (A6-0308/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	13	GUE/NGL		-	
(1) bek. után	21	BUSHILL-MATTHEWS és mások	ESz	-	171, 220, 8
(2) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	333, 58, 3

2006. október 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(3) bek.	22	BUSHILL-MATTHEWS és mások		-	
	2	PPE-DE		+	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓	
(4) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(8) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(9) bek.	3	PPE-DE		V	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(10) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(11) bek.	4	PPE-DE		+	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓	
(12) bek.	23	BUSHILL-MATTHEWS és mások		-	
	5	PPE-DE	ESz	-	162, 225, 3
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
2	+				
(13) bek.	6T	PPE-DE		-	
(14) bek.	14	GUE/NGL		-	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
2	+				
(15) bek. után	24	BUSHILL-MATTHEWS és mások		-	
(16) bek.	15	GUE/NGL		-	
	18	Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL, THOMAS MANN		V	
	7	PPE-DE		+	<i>szóban módosítva</i>
(17) bek.	8	PPE-DE		V	
	26MM	Verts/ALE, PPE-DE, PSE, ALDE, GUE/NGL		+	
(19) bek.	16	GUE/NGL		-	
(22) bek.	17	GUE/NGL		-	
(23) bek.	9	PPE-DE		+	
(26) bek.	10	PPE-DE	ESz	-	173, 208, 2
(27) bek.	11	PPE-DE		+	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	↓	
(28) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	

**2006. október 26., csütörtök**

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(29) bek.	12	PPE-DE	NSz	-	162, 222, 5
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(31) bek.	19= 25=	PPE-DE BUSHILL-MATTHEWS és mások		-	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
A. preb. után	20	BUSHILL-MATTHEWS és mások		-	
I. preb.	1/jav.T	PPE-DE		-	
K. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
<i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>			NSz	+	295, 72, 20

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: 12. mód.  
PSE: zárószavazás

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: (8), (9) bek.  
ALDE: (4), (27) bek.  
Bushill-Matthews és mások: K. preb. és (4), (8), (9), (10), (11), (28) bek.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

ALDE:

**(14) bek.**

1. rész: „megismétli, hogy a kiküldetési irányelv... a közrend érdekében hozott rendelkezések;”
2. rész: „ellenzi a közrend érdekében hozott rendelkezések..., történő foglалásával;”

**(31) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „meghatalmazott” szót
2. rész: a fenti szövegrész

BUSHILL-MATTHEWS és mások

**(2) bek.**

1. rész: „rámutat, hogy ... eljárások haladásáról;”
2. rész: „ezenkívül felhívja a figyelmet... ellenőrzésének nehézségére;”

**(12) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „nem” szót
2. rész: ez a szó

**(29) bek.**

1. rész: „megállapítja, hogy... minimumkövetelmények betartását;”
2. rész: „támogatja a Bizottság... betartásának ellenőrzését;”



2006. október 26., csütörtök

Egyéb

Ria Oomen-Ruijten a következő szóbeli módosítást terjesztette elő a 7. módosításhoz:

(16) úgy véli, hogy azokban a tagállamokban, ahol a szociális partnerek (társ)felelősséget vállalnak a kiküldetési irányelv megfelelő alkalmazásának biztosításáért, szükséges, hogy a kiküldő vállalat képviselőjét ellátni képes személy is jelen legyen annak érdekében, hogy ezekben az esetekben a kiküldetési irányelv előírásait és feltételeit végre lehessen hajtani;

## 15. Európai Központi Bank (2005)

Jelentés: Pervenche BERÈS (A6-0349/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	6	Verts/ALE		-	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	185, 145, 2
(1) bek. után	7	Verts/ALE		-	
	13	PSE		-	
(2) bek. után	8	Verts/ALE	NSz	-	130, 190, 3
(5) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(6) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(11) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	-	137, 176, 2
			3	-	
(12) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(13) bek. után	18	GUE/NGL		-	
	19	GUE/NGL		-	
(14) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül/ESz	-	125, 175, 4
(15) bek.	12	PPE-DE		V	
	11	PPE-DE	rész.		<b>szóban módosítva</b>
			1	+	
			2	-	
			3	-	

## 2006. október 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(17) bek.	15	PSE	ESz	-	136, 163, 1
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	-	135, 160, 9
				+	
(21) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		+	<b>áthelyezve a (13) bek. mögé</b>
(27) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
(28) bek.	20	GUE/NGL	rész.		
			1/ESz	+	151, 146, 0
			2	-	
			3/ESz	-	123, 176, 3
	16	PSE		↓	
9	Verts/ALE		↓		
(28) bek. után	21	GUE/NGL		-	
(30) bek.	17	PSE	ESz	-	123, 171, 2
(31) bek.	1	ALDE:	ESz	+	162, 132, 2
(32) bek. után	10	Verts/ALE		-	
D. preb. után	2	Verts/ALE		-	
	3	Verts/ALE		-	
E. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
E. preb. után	4	Verts/ALE	ESz	-	102, 169, 20
	5	Verts/ALE		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	157, 49, 84

Az 14. módosítást visszavonták.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: 8. mód.

IND/DEM: zárószavazás

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: (14) bek.

PSE: (12) bek.

GUE/NGL: (6), (12), (27) bek.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

ALDE:

**20. mód.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „gazdasági” és „például a végzettségük és a beosztással járó feladatok”

2. rész: „gazdasági”

3. rész: „például a végzettségük és a beosztással járó feladatok”

Verts/ALE

**E. preb.**

1. rész: „mivel az EKB igazgatótanácsa, ... augusztus 3-án és október 5-én,”

2. rész: „és mivel e kamatlábak mértéke mind nominális, mind pedig reálértéken továbbra is alacsony,”

Verts/ALE, PSE, GUE/NGL

**(1) bek.**

1. rész: „hangsúlyozza, hogy a fellendülésre ... a 2005-ös gyenge növekedésben;”

2. rész: „üdvözli az EKB politikáját, ... csúcsok után 2005 szeptemberében 2,6 %-ra emelte kamatlábát;”

ALDE, PSE

**(27) bek.**

1. rész: „üdvözli, hogy az EKB ... az alkotmánytervezetnek,”

2. rész: „amely felsorolja a ... gazdasági és adóügyi pillérek,”

3. rész: „hangsúlyozza, hogy ... az euró,”

4. rész: „felszólítja a ... és munkahelyek teremtésére;”

PSE

**(5) bek.**

1. rész: „megjegyzti, hogy ... végrehajtott befektetési tevékenységektől függ;”

2. rész: „elismeri, hogy az Európai Unió ... az eredményekre gyakorolt hatását nem kellene dályozni;”

ALDE, PPE-DE

**11. mód.**

1. rész: „üdvözli a ... igazgatási mechanizmus – kivéve a „saját” szövegrészt

2. rész: ez a szövegrész

3. rész: „garantálva ... felügyeleti szerv;”

PPE-DE

**bek.11**

1. rész: A teljes, szöveg kivéve „ebben az összefüggésben rámutat arra, hogy a ... hatáskör orlásának módját;” és „hogy gyakorolják teljes mértékben hatásköreiket és”

2. rész: „ebben az összefüggésben rámutat arra, hogy a ... hatáskör gyakorlásának módját;”

3. rész: „hogy gyakorolják teljes mértékben hatásköreiket és”

**(17) bek.**

1. rész: „osztja az EKB által a kockázati alapok tekintetében kifejezett félelmeket és”

2. rész: „megállapítja, hogy a ... vállalnia azért, hogy annak motorja lehessen;”

3. rész: „kéri tehát az EKB-t, hogy készítsen további jelentéseket e területen;”

2006. október 26., csütörtök

Egyéb

Pervenche Berès a következő szóbeli módosítást terjesztette elő a 11. módosításhoz:

(15) üdvözli az EKB-nak az euróövezet pénzügyi integrációjáról szóló első jelentését, amely elengedhetetlen mind a monetáris politikára vonatkozó információ sikeres átadásához, mind pedig a pénzügyi stabilitáshoz; megjegyzi, hogy az EKB szerint a pénzügyi integráció megköveteli a piaci infrastruktúrák, különösen az elszámolási és kiegyenlítési rendszerek integrációját; megállapítja, hogy az EKB saját elszámolási infrastruktúráját kíván létrehozni; megállapítja, hogy a saját infrastruktúrája bevezetéséig életbe kell léptetni az EKB kormányzását, amely független felügyeleti szerkezetet biztosít, mivel az EKB ebben az esetben mind piaci résztvevőként mind pedig felügyeleti szervként lépne fel;

A PSE képviselőcsoport javasolta, hogy a (21) bekezdést helyezték át a (13) bekezdés mögé.

## 16. Tibet

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0555/2006, B6-0557/2006, B6-0558/2006, B6-0562/2006, B6-0565/2006, B6-0568/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalási indítvány RC-B6-0555/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	66, 0, 0
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0555/2006		PSE		↓	
B6-0557/2006		UEN		↓	
B6-0558/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0562/2006		PPE-DE		↓	
B6-0565/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0568/2006		ALDE:		↓	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: állásfoglalás (egészében)

## 17. Rios Montt tárgyalása

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0554/2006, B6-0560/2006, B6-0561/2006, B6-0564/2006, B6-0569/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalási indítvány RC-B6-0554/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0554/2006		PSE		↓	
B6-0560/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0561/2006		PPE-DE		↓	
B6-0564/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0569/2006		ALDE:		↓	

2006. október 26., csütörtök

## 18. Üzbegisztán

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0556/2006, B6-0559/2006, B6-0563/2006, B6-0566/2006, B6-0567/2006, B6-0570/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalási indítvány RC-B6-0556/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE)</b>					
(2) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	-	21, 44, 1 <i>szóban módosítva</i>
(2) bek. után	1	PPE-DE	ESz	+	41, 26, 4 <i>szóban módosítva</i>
	2	GUE/NGL		+	
	3	GUE/NGL		+	
	4	GUE/NGL	ESz	-	25, 45, 2
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	68, 1, 2
<b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0556/2006		PSE		↓	
B6-0559/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0563/2006		PPE-DE		↓	
B6-0566/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0567/2006		ALDE:		↓	
B6-0570/2006		UEN		↓	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

UEN: (2) bek.

PPE-DE: állásfoglalás (egészében)

Egyéb

József Pinior a PSE képviselőcsoport nevében szóbeli módosítást terjesztett elő a (2) bekezdéshez.

Elisabeth Jeggle a következő szóbeli módosítást terjesztette elő az 1. módosításhoz:

(2) felhívja a Tanácsot, hogy a szankciók esetleges kiterjesztéséről hozzon józan és a jövőbe tekintő döntést megfontolt, a jövőbeli fejlődő kapcsolatokat figyelembe vevő a 2006. november 13-án, az üzbég fél által a 2006. november 8-i EU–Üzbegisztáni Együttműködési Tanács során kötelezettségvállalások és a térségben állomásozó európai diplomaták által szerzett információk alapján;

2006. október 26., csütörtök

II. MELLÉKLET

NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

1. A 2007. évi általános költségvetés tervezete

425. módosítás

*Mellette: 247*

**ALDE:** Davies, De Sarnez, Ortuondo Larrea, Resetarits

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

*Ellene: 334*

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Farage, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Źelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac,

2006. október 26., csütörtök

Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Ga'la, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Hänsch, Hamon

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Tartózkodás: 12**

**ALDE:** Ek, Geremek, Ludford, Lynne, Väyrynen

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Bonde, Goudin

**NI:** Borghezio, Salvini, Speroni

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Benoît Hamon

### **2. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

#### **528. módosítás**

**Mellette: 185**

**ALDE:** Cappato, Davies, Drčar Murko, Duff, Ek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Karim, Lynne, Matsakis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Sinnott, Železný

**NI:** Bobošíková, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Goepel, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Jeggler, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Busquin, Castex, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, De Vits, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Groote, Harangozó, Haug, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kuc, Kuhne, Leichtfried, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Paleckis, Piecyk, Reynaud, Rocard, Rothe, Sacconi, Scheele, Segelström, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Van Lancker, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 373**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Maaten, Manders, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Mote, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, Bono, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Correia, Cottigny, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Siwiec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Bielán, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 30**

**ALDE:** Attwooll, Ludford, Takkula, Toia, Väyrynen

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Titford, Whittaker, Wise



2006. október 26., csütörtök

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Gierek, Gottardi, Grech, Hasse Ferreira, Laignel, Le Foll, Szejna, Tarabella

### ***Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok***

**Mellette:** Jules Maaten, Jamila Madeira, Toine Manders, Louis Grech

### **3. A 2007. évi általános költségvetés tervezete 376., 489. és 529. módosítás**

**Mellette: 232**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Budreikaitė, Cappato, Chatzimarkakis, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Resetarits, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Goudin, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Doyle, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Gahler, Gräßle, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Higgins, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, Kauppi, Kirkhope, Maat, McGuinness, Martens, Mitchell, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Protasiewicz, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Corbett, Corbey, De Rossa, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Groote, Harangozó, Haug, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Kuc, Kuhne, Lavarra, Leichtfried, McAvan, McCarthy, Madeira, Martin David, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Piecyk, Rapkay, Reynaud, Rocard, Scheele, Segelström, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Van Lancker, Weiler, Wiersma, Willmott, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 333**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Busk, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Dičkutė, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Jensen, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Manders, Onyszkiewicz, Piskorski, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Susta, Takkula, Toia, Virrankoski

**GUE/NGL:** Aita, Catania, Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Portas, Rizzo

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Tomczak

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**2006. október 26., csütörtök**

**PPE-DE:** Albertini, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíng, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, Berlinguer, Bono, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Estrela, Fava, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Gottardi, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Krehl, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Siwiec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Wojciechowski Janusz

**Tartózkodás: 22**

**ALDE:** Attwooll, Costa, Prodi

**GUE/NGL:** Maštálka

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Coveney, Deß, Goepel

**PSE:** Capoulas Santos, Ferreira Elisa, Grech, Hasse Ferreira, Laignel, Mañka, Sacconi, Tarabella

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Reino Paasilinna, Eija-Riitta Korhola, Louis Grech, Toine Manders, Ville Itälä

**Tartózkodás:** Louis Grech

**4. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****495. módosítás**

**Mellette: 329**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

2006. október 26., csütörtök

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikené, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Páks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájér, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

### **Ellene: 255**

**ALDE:** Attwooll, Davies, Drčar Murko, Duff, Hall, Ludford, Lynne, Manders, Neyts-Uyttebroeck

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Borghezio, De Michelis, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Brepoels, Graça Moura, Pieper, Reul

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 9**

**ALDE:** Harkin, Juknevičienė

**GUE/NGL:** Remek

**NI:** Allister, Mote

**PPE-DE:** Goepel, Maat, McGuinness, Sommer

**5. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****638. módosítás****Mellette: 236**

**ALDE:** Resetarits, Sbarbati, Susta, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis, Rizzo, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Tomczak

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Méndez de Vigo, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 340**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax,

2006. október 26., csütörtök

Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Ries, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Aita, Catania, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Krasts, Kristovskis, Maldeikis, Pirilli, Zile

#### **Tartózkodás: 19**

**ALDE:** Duff, Gibault

**GUE/NGL:** Agnoletto, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis

**IND/DEM:** Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Schenardi

**PPE-DE:** Hennicot-Schoepges, Schierhuber

**PSE:** Gierek

### **6. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

#### **829. módosítás**

#### **Mellelte: 519**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**2006. október 26., csütörtök**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Ellene: 65

**GUE/NGL:** Manoloukou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

2006. október 26., csütörtök

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás: 5**

**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Svensson

**IND/DEM:** Bonde

**PPE-DE:** Varvitsiotis

### **7. A 2007. évi általános költségvetés tervezete 852. módosítás**

#### **Mellette: 506**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroj, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinšká, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Säifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne,

**2006. október 26., csütörtök**

Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Ellene: 79**

**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Manolakou, Meijer, Pafilis, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Peç, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelazny

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 6**

**GUE/NGL:** Flasarová, Triantaphyllides

**NI:** Martinez

**PPE-DE:** Jałowiecki, Lauk

**Verts/ALE:** Lucas

**8. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****770. módosítás****Mellette: 488**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Markov, Ransdorf

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr



2006. október 26., csütörtök

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienè, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Páks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifí, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Ellene: 103

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapafowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 1**

**PPE-DE:** Siekierski

**9. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

**830. módosítás, 1. rész**

**Mellette: 505**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Verdali, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Giertych, Masiel, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

2006. október 26., csütörtök

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 90**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Rizzo, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Peçk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Mussolini, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Zīle

**Tartózkodás: 1**

**NI:** Romagnoli

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Rainer Wieland

**10. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

**830. módosítás, 2. rész**

**Mellette: 309**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, de Brún, Flasarová, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, De Michelis, Giertych

**PPE-DE:** Florenz, de Grandes Pascual, Grosch, Maat, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Posdorf, Posselt, Protasiewicz

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint,

**2006. október 26., csütörtök**

Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 245**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Rizzo, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezny

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaía, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Micolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Ouzký, Pack, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 2**

**NI:** Romagnoli

**PSE:** Hedh

2006. október 26., csütörtök

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok****Mellette:** Anna Hedh, Patrick Gaubert, Jacques Toubon**Ellene:** Rainer Wieland**11. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****830. módosítás, 3. rész****Mellette: 321**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Beazley, Gräßle, Hieronymi, Hybášková, Lamassoure, Langen, Lauk, Lechner

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennaehmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 266**

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Rizzo, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coúteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelazny

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

2006. október 26., csütörtök

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langendries, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinová, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Zile

### **Tartózkodás: 3**

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Ibrisagic

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Tokia Saifi, Patrick Gaubert, Jacques Toubon

**Ellene:** Rainer Wieland

## **12. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

### **647. módosítás**

**Mellette: 214**

**GUE/NGL:** Kaufmann, Markov, Ransdorf

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel

**PPE-DE:** Gewalt

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

2006. október 26., csütörtök

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 375****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapalowski, Żelazny**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Mote, Mussolini, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriekienė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Schlyter**Tartózkodás: 5****ALDE:** Cavada**GUE/NGL:** de Brún**NI:** Le Rachinel, Martinez, Rutowicz

2006. október 26., csütörtök

**13. A 2007. évi általános költségvetés tervezete  
648. módosítás**

**Mellette: 224**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, De Michelis

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Ventre

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 360**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Rizzo, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapalowski, Żelazny

**NI:** Allister, Bobošiková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon,



2006. október 26., csütörtök

Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strojček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás: 1**

**NI:** Rutowicz

### **14. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

#### **832. módosítás**

#### **Mellette: 476**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Markov

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Mussolini, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriekienė, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin,

**2006. október 26., csütörtök**

Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggelhuber, Zdanoka

**Ellene: 87**

**GUE/NGL:** de Brún, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapalowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 24**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**PPE-DE:** Reul, Varvitsiotis

**Verts/ALE:** Lucas

**15. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****833. módosítás****Mellette: 487**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Markov

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Paks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfli, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

2006. október 26., csütörtök

**Ellene: 105**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coúteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Peçk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 2**

**GUE/NGL:** Remek

**PPE-DE:** Varvitsiotis

**16. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

**665. módosítás**

**Mellette: 245**

**ALDE:** Cornillet, in 't Veld

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Peçk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. október 26., csütörtök

**Ellene: 340**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Borghesio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Harangozó

**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 2**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Bonde

**17. A 2007. évi általános költségvetés tervezete  
449. módosítás**

**Mellette: 239**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manoloukou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

2006. október 26., csütörtök

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Gollnisch, Le Rachinel, Martinez

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 344**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Coüteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassouze, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski,

2006. október 26., csütörtök

Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Medina Ortega

**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

### **Tartózkodás: 1**

**IND/DEM:** Bonde

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Gérard Onesta

**Ellene:** Bruno Gollnisch, Jean-Claude Martinez, Fernand Le Rachinel

## **18. A 2007. évi általános költségvetés tervezete 845. módosítás**

**Mellette: 326**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lax, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Prodi, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**2006. október 26., csütörtök**

**PSE:** Andersson, Gierek, Medina Ortega, Savary

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Ellene: 260**

**ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Deprez, Dičkutė, Gibault, Griesbeck, Jäätteenmäki, Lambsdorff, Laperrouze, Ludford, Resetarits, Ries

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Martin Hans-Peter, Mote

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 9**

**ALDE:** Ek, Hennis-Plasschaert, Lynne

**IND/DEM:** Coûteaux, Sinnott

**NI:** Romagnoli

**PPE-DE:** Jałowiecki, Ventre

**PSE:** Stockmann

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Gilles Savary



2006. október 26., csütörtök

**19. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****765. módosítás****Mellette: 87****ALDE:** Gibault, Griesbeck, Laperrouze**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný**NI:** Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Helmer, Salvini, Speroni, Vanhecke**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Demetriou, Deß, De Veyrac, Dover, Duchoň, Ehler, Eurlings, Ferber, Friedrich, Graça Moura, Gräßle, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hieronymi, Kamall, Kirkhope, Klaß, Konrad, Langen, Lauk, Lechner, Liese, Maat, McGuinness, Nicholson, van Nistelrooij, Ouzký, Parish, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Škottová, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Van Orden, Vlasák, von Wogau, Wortmann-Kool, Zahradil**PSE:** Medina Ortega**UEN:** Aylward, Crowley, Krasts, Ó Neachtain, Ryan**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Romeva i Rueda**Ellene: 470****ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langendries, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui,

**2006. október 26., csütörtök**

Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 23**

**ALDE:** Cavada

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Rizzo, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Gollnisch, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

**PPE-DE:** Elles, Goepel, Hybášková, Posselt, Siekierski

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Maria Martens, Daniel Caspary, Eija-Riitta Korhola, Ville Itälä

**20. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****459. módosítás****Mellette: 85**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Helmer, Lang, Le Rachinel, Salvini, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Purvis, Queiró, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Van Orden, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

**Ellene: 489**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Blokland

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klafß, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 17**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** von Wogau

**PSE:** Sornosa Martínez

**UEN:** Kristovskis

**21. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

**983. módosítás**

**Mellelte: 312**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Toia, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, De Blasio, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Corbett, Evans Robert, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Lienemann, Martin David, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Ellene: 251**

**ALDE:** Geremek, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Szent-Iványi, Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manoloukou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

2006. október 26., csütörtök

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Farage, Goudin, Krupa, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Battilocchio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Daul, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Graça Moura, Grossetête, Lamassoure, Mathieu, Sudre, Toubon, Vlasto

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 16**

**ALDE:** Kułakowski

**GUE/NGL:** Triantaphyllides

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Descamps, Konrad, Panayotopoulos-Cassiotou, Saïfi

**PSE:** Morgan

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Tokia Saïfi

### **22. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

#### **358. módosítás**

#### **Mellette: 270**

**ALDE:** Drčar Murko, Duff, Geremek, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Szent-Iványi, Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**2006. október 26., csütörtök**

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Daul, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Gauzès, de Grandes Pascual, Grossetête, Lamassoure, Mathieu, Saifi, Štátný, Sudre, Toubon

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piniior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Kuźmiuk

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 292**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Toia, Van Hecke, Veraldi, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Whittaker, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, De Blasio, Demetriou, Defs, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

2006. október 26., csütörtök

**PSE:** Gill, Kuc**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile**Tartózkodás: 15****ALDE:** Kułakowski, Lynne**GUE/NGL:** Triantaphyllides**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Louis, Natrass, Titford, Wise**NI:** Borghezio, Mote, Salvini, Speroni**PSE:** Gröner**23. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****384. módosítás****Mellette: 244****ALDE:** Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Karim, Lynne, Ries, Sbarbati, Staniszewska, Susta, Takkula, Toia, Veraldi**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Helmer, Masiel, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Páks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile**Ellene: 317****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**2006. október 26., csütörtök**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Cabrnach, Cederschiöld, Doyle, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Grosch, Heaton-Harris, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kauppi, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnoek, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laïgnel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovi, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 14**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** de Brún

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Mote

**PPE-DE:** McGuinness, Nicholson

**PSE:** Rocard

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Christopher Heaton-Harris, John Purvis

**Ellene:** Michel Rocard

**24. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****385. módosítás****Mellette: 251**

**ALDE:** Deprez, Dičkutė, Jäätteenmäki, Ries, Sbarbati, Staniszevska, Susta, Takkula, Toia

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski



2006. október 26., csütörtök

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mc Guinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Stevenson, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

### Ellene: 311

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Resetarits, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Cabrnock, Cederschiöld, Duchoň, Elles, Fajmon, Fjellner, Hannan, Hieronymi, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kasoulides, Kauppi, Ouzký, Škottová, Strejček, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbeia, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovicci, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 16**

**ALDE:** Harkin, Lynne, Prodi, Veraldi

**GUE/NGL:** de Brún, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**PPE-DE:** Nicholson

**25. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

**386. módosítás**

**Mellelte: 257**

**ALDE:** Deprez, Dičkutė, Jäätteenmäki, Ries, Sbarbati, Staniszevska, Susta

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Sinnott, Tomczak

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Ellene: 303**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

2006. október 26., csütörtök

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Cabrnock, Castiglione, Grosch, Kauppi, Nicholson, Ouzký, Škottová, Strejček, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 15**

**ALDE:** Harkin, Lynne, Takkula, Toia, Veraldi

**GUE/NGL:** de Brún

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Farage, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**PPE-DE:** Fajmon

### **26. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

#### **465. módosítás**

#### **Mellette: 102**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pełk, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapalowski, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Duchoň, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Vlasák, Zahradil

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Schlyter

**Ellene: 466**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 2****ALDE:** Susta, Toia**27. A 2007. évi általános költségvetés tervezete****909. módosítás, 2. rész****Mellette: 439**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gafa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Libicki

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes

2006. október 26., csütörtök

**Ellene: 115**

**ALDE:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Helmer, Mote, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Doyle, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, Capoulas Santos, Hedh, Segelström

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 13**

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** van den Berg, Titley

**28. A 2007. évi általános költségvetés tervezete**

**477. módosítás**

**Mellette: 103**

**ALDE:** Cappato

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Holm, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Pflüger, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Varvitsiotis, Vlasák, Záborská, Zahradil

**UEN:** Szymański

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. október 26., csütörtök

**Ellene: 452**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Markov, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Rogalski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwice, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 21**

**ALDE:** Cavada, Hennis-Plasschaert, Piskorski, Resetarits, Toia, Väyrynen

**GUE/NGL:** Maštálka, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Zapałowski

**NI:** Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Speroni

**PPE-DE:** Fatuzzo, Siekierski

**Verts/ALE:** Lucas, Staes

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Carl Schlyter

**Ellene:** Hiltrud Breyer, Daniel Cohn-Bendit, Michael Cramer, Jill Evans, Satu Hassi, Bernat Joan i Marí, Sepp Kusstatscher, Jean Lambert, Eva Lichtenberger, Alain Lipietz, Gérard Onesta, Cem Özdemir, Raül Romeva i Rueda, Heide Rühle, Elisabeth Schroedter, Alyn Smith, Bart Staes, Claude Turmes, Elly de Groen-Kouwenhoven, Johannes Voggenhuber

**29. Elles-jelentés A6-0358/2006**

**(4) bekezdés**

**Mellette: 539**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Louis, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jęggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt,



2006. október 26., csütörtök

Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbeia, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 16**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Farage, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Mote

**PSE:** Patrie

#### **Tartózkodás: 12**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup

**NI:** Allister, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

### **30. Elles-jelentés A6-0358/2006**

#### **(6) bekezdés**

#### **Mellette: 530**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

2006. október 26., csütörtök

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellece: 21**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coúteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapafowski

**NI:** Mote, Mussolini

2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 11****GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro**IND/DEM:** Sinnott**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**31. Elles-jelentés A6-0358/2006****(7) bekezdés****Mellette: 490**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Papastamkos, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 69**

**ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Schuth

**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Liotard, Meijer, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Cederschiöld, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Sartori, Škottová, Stevenson, Strejček, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 8**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**NI:** Allister, Borghezio, Dillen, Mote, Salvini, Speroni

**32. Elles-jelentés A6-0358/2006****(9) bekezdés****Mellette: 393**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapalowski, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder,

2006. október 26., csütörtök

Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Ferreira Elisa, Kuc, Prets, Weber Henri, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 163**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Rizzo

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Mussolini

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

#### **Tartózkodás: 14**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Mann Erika

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Anne Ferreira

2006. október 26., csütörtök

### 33. Elles-jelentés A6-0358/2006

#### (13) bekezdés

*Mellette: 548*

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Verdali, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

2006. október 26., csütörtök

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Ellene: 16**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Cercas

**Tartózkodás: 8**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Liotard

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Gollnisch, Martinez, Mote

**PSE:** Hänsch

**34. Elles-jelentés A6-0358/2006**

**(15) bekezdés**

**Mellette: 537**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten,

**2006. október 26., csütörtök**

Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 22**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Tartózkodás: 14**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Liotard, Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis

**NI:** Allister, Borghezio, Martinez, Mote, Salvini, Speroni

**35. Elles-jelentés A6-0358/2006****3. módosítás****Mellette: 438**

**ALDE:** Piskorski, Takkula

**GUE/NGL:** Agnoletto, Catania, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelazny



2006. október 26., csütörtök

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, Berlinguer, Bösch, Bono, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Siwiec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

#### **Ellene: 115**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Eurlings, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Maat, van Nistelrooij, Wortmann-Kool

**2006. október 26., csütörtök**

**PSE:** Andersson, van den Burg, Capoulas Santos, Casaca, Corbett, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Gill, Gomes, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Kuc, Madeira, Moraes, Morgan, dos Santos, Segelström, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** Evans Jill, Hudghton

**Tartózkodás: 16**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Borghezio, Martinez, Salvini, Speroni

**PSE:** van den Berg, Berman, Bozkurt, Corbey, Koterec, Mastenbroek, Wiersma

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Maria Martens, Joel Hasse Ferreira, Jens Holm, Eva-Britt Svensson

**Tartózkodás:** Ieke van den Burg

**36. Elles-jelentés A6-0358/2006**

**4. módosítás, 1. rész**

**Mellette: 543**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Goudin, Krupa, Louis, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Ga'la, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pleštinšká, Poettering

2006. október 26., csütörtök

Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalás, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

#### **Ellene: 16**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Titford, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

#### **Tartózkodás: 5**

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Borghezio, Mote, Salvini, Speroni

### **37. Elles-jelentés A6-0358/2006**

#### **4. módosítás, 2. rész**

#### **Mellette: 304**

**ALDE:** Alvaro, Beupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Gibault, Griesbeck, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Laperrouze, Piskorski, Ries, Schuth

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokländ, Bonde, Coüteaux, Goudin, Louis, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**2006. október 26., csütörtök**

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kläß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Pieper, Píks, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penedá, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Ford, Mann Erika, Scheele, Siwec, Weiler, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Lambert, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Ellene: 234**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Cappato, Cocilovo, Costa, Davies, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Rizzo

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Titford, Wise

**NI:** Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Dover, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Méndez de Vigo, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 9****ALDE:** Hennis-Plasschaert, Kułakowski**IND/DEM:** Grabowski, Krupa**NI:** Borghezio, Mote, Salvini, Speroni**PSE:** Laignel**38. Elles-jelentés A6-0358/2006****(28) bekezdés****Mellette: 534**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen,

**2006. október 26., csütörtök**

Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 13**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Tomczak

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Tartózkodás: 13**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Titford, Wise

**NI:** Mote

**39. Elles-jelentés A6-0358/2006****5. módosítás****Mellette: 283**

**ALDE:** Budreikaitė, Cocilovo, Piskorski

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz,

2006. október 26., csütörtök

Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** van den Berg, Berman, Ford, Martin David, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Ellene: 279**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Titford, Wise

**NI:** Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Fjellner, Hökmark, Ibrisagic

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 7**

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Belohorská, Borghezio, Mote, Salvini, Speroni

**PSE:** Zingaretti

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Bairbre de Brún

**Ellene:** Jens Holm, Eva-Britt Svensson

2006. október 26., csütörtök

#### 40. Grech-jelentés A6-0356/2006

##### 3. módosítás

**Mellette: 282**

**ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, Klinz, Koch-Mehrin, Lambsdorff, Piskorski, Schuth

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Louis, Pęk, Sinnott, Tomczak, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikené, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Elle:** 270

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Kaufmann, Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Farage, Goudin, Titford, Wise

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog,



2006. október 26., csütörtök

Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiew, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 6**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Liotard, Rizzo

**IND/DEM:** Krupa

**NI:** Mote

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Jens Holm

**Tartózkodás:** Eva-Britt Svensson

#### **41. Grech-jelentés A6-0356/2006**

##### **(23) bekezdés**

##### **Mellette: 520**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Krupa, Louis, Pęk, Sinnott, Tomczak

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Čabrnok, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo,

**2006. október 26., csütörtök**

Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinová, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwielfka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 31**

**ALDE:** Veraldi

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Titford, Wise, Železný

**NI:** Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Duchoň, Fajmon, Florenz, Ouzký, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Capoulas Santos

**Tartózkodás: 2**

**NI:** Allister, Mote

**42. Grech-jelentés A6-0356/2006****4. módosítás****Mellette: 304**

**ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, De Sarnez, Klinz, Koch-Mehrin, Lambsdorff, Piskorski, Schuth

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

2006. október 26., csütörtök

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Krupa, Louis, Pęk, Sinnott, Tomczak, Železný**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Andersson, Corbett, Gomes, Hamon, Harangozó, Szejna**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Schlyter**Ellene: 248****ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Kaufmann, Krarup**IND/DEM:** Belder, Blokland**NI:** Battilocchio, De Michelis**PPE-DE:** Florenz**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambρινidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalás, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo,

**2006. október 26., csütörtök**

Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Tartózkodás: 6**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Titford, Wise

**NI:** Mote

**43. B6-0548/2006 – Magyarország  
(3) bekezdés**

**Mellette: 458**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ransdorf

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Pęk, Sinnott, Tomczak, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli,

2006. október 26., csütörtök

Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Óger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kustatscher, Lambert, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes

### **Ellene: 36**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Krarup, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Wise

**PPE-DE:** Atkins, Dover, Hannan, Heaton-Harris, Kamall, Nicholson, Parish

**PSE:** De Keyser

**UEN:** Maldeikis

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter, Staes

### **Tartózkodás: 12**

**GUE/NGL:** Liotard

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Goudin, Krupa, Titford

**NI:** Bobošíková

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Riera Madurell

**Verts/ALE:** Lichtenberger, Ždanoka

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Tartózkodás:** Thomas Wise, Stavros Arnaoutakis, Stavros Lambrinidis, Maria Matsouka, Marilisa Xenogiannakopoulou, Katerina Batzeli

## **44. B6-0548/2006 – Magyarország**

### **F. preambulumbekzdés**

#### **Mellette: 475**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Boulangeres, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutě, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Verdaldi, Virrankoski, Wallis

**2006. október 26., csütörtök**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Henin, Holm, Krarup, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Portas, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Krupa, Pęk, Tomczak, Źelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiené, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grosselet, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stauner, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Őger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Kamiński, Krasts, Ó Neachtain, Ryan, Wojciechowski Janusz, Žile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Źdanoka

**Ellene: 8**

**GUE/NGL:** Ransdorf

**IND/DEM:** Wise

**UEN:** Angelilli, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański

**Tartózkodás: 5**

**GUE/NGL:** Pflüger

**IND/DEM:** Batten, Clark

2006. október 26., csütörtök

**NI:** Martinez**PPE-DE:** Ventre**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok****Mellette:** Roberta Angelilli, Umberto Pirilli**45. De Keyser-jelentés A6-0334/2006****Állásfoglalás****Mellette: 453**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Stercx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Henin, Holm, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Pęk, Tomczak, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Buzek, Cabrnock, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Ellene: 11**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Sinnott

**NI:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**PSE:** Schulz

**Tartózkodás: 15**

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Pflüger, Rizzo, Triantaphyllides, Wagenknecht

**IND/DEM:** Goudin

**NI:** Gollnisch, Lang, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Fajmon, Konrad

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Martin Schulz

**46. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006****3. módosítás****Mellette: 66**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Pęk, Tomczak

**NI:** Giertych, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Lechner, Liese

**PSE:** Szejna

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Ellene: 401**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Goudin, Źelezný



2006. október 26., csütörtök

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikené, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brezina, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Covey, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowicki, Járóka, Jeggé, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Tabajdi, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

### **Tartózkodás: 1**

**PPE-DE:** Ventre

### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Ellene:** Bairbre de Brún

### **47. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006**

#### **5. módosítás**

**Mellette: 130**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**2006. október 26., csütörtök**

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Sinnott

**NI:** Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Berman, Szejna

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### **Ellene: 340**

**ALDE:** Takkula

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Tomczak, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mussolini, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikené, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kalam, Kirkhope, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübiger, Saifí, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Grootte, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovi, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Tartózkodás: 4**

**ALDE:** Piskorski

**IND/DEM:** Pęk

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Castex

2006. október 26., csütörtök

**48. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006****6. módosítás****Mellette: 204**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Ellene: 265**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Tomczak, Železný

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Mussolini, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**2006. október 26., csütörtök**

**PSE:** Capoulas Santos, Corbett

**UEN:** Angelilli, Bian, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 2**

**IND/DEM:** Pęk

**PPE-DE:** Ventre

**49. Wortmann-Kool-jelentés A6-0299/2006**

**Állásfoglalás**

**Mellette: 464**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Krupa, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnoc, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräfle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowicki, Járóka, Jegg, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikołášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

2006. október 26., csütörtök

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Ellene: 5**

**IND/DEM:** Batten, Clark

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Deß

**Tartózkodás: 2**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**50. Weiler-jelentés A6-0363/2006**

**20. módosítás, 1. rész**

**Mellette: 167**

**ALDE:** Fourtou, Gibault, Griesbeck, Toia

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Krupa, Tomczak

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Lamassoure, Saifi, Toubon

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Guy-Quint, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Ellene: 289**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Cappato, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**2006. október 26., csütörtök**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Sinnott, Železný

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Gill, Titley, Willmott

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 7**

**ALDE:** Kułakowski

**GUE/NGL:** de Brún, Holm, Liotard, Meijer, Svensson

**IND/DEM:** Bonde

#### **Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Marielle De Sarnez

**Ellene:** Robert Evans

#### **51. Weiler-jelentés A6-0363/2006**

##### **20. módosítás, 2. rész**

**Mellette: 188**

**ALDE:** Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Susta, Toia

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Guerreiro, Henin, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Krupa

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bonsignore, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Lamassoure, Poettering, Saïfi, Sartori, Toubon

2006. október 26., csütörtök

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Roure, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Zdanoka

### *Ellene: 256*

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Boursanges, Budreikaitė, Cappato, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Ortuondo Larrea, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** de Brún, Holm, Liotard, Manolakou, Meijer, Pafilis, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Sinnott

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pleštinská, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seiber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Corbett, Gill, Harangozó, Herczog, Honeyball, Howitt, Kuc, Titley, Willmott

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

### *Tartózkodás: 3*

**ALDE:** Kułakowski, Newton Dunn

**IND/DEM:** Bonde

### *Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok*

**Mellette:** Marielle De Sarnez

**Ellene:** Robert Evans

2006. október 26., csütörtök

## 52. Weiler-jelentés A6-0363/2006

### 6. módosítás/jav.

#### *Mellette: 148*

**ALDE:** Bourlanges, Budreikaitė, Cocilovo, De Sarnez, Fournou, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Jätteenmäki, Juknevičienė, Laperrouze, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Piskorski, Resetarits, Schuth

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Liotard, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Clark, Tomczak

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Andrikienė, Bonsignore, Březina, Buzek, Cabrnock, Casini, Caspary, Duchoň, Ferber, Fontaine, Gahler, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Jałowiecki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Klaß, Klich, Koch, Konrad, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pieper, Pleštinová, Radwan, Roithová, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Sonik, Spautz, Ulmer, Weisgerber, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** van den Berg, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Castex, Corbey, Ettl, Ferreira Anne, Ford, Hazan, Kuc, Leichtfried, Mann Erika, Mastenbroek, Medina Ortega, Moraes, Scheele, Tarabella, Van Lancker

**Verts/ALE:** Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### *Ellene: 267*

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Cappato, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Klinz, Lambsdorff, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Ries, Schmidt Olle, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**NI:** Battilocchio, Giertych, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Florenz, Freitas, Gál, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Jordan Cizelj, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, Mauro, Mayor Oreja, Mikolášik, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Škottová, Sommer, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Wieland, Wortmann-Kool, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Beglitis, Berès, Berlinguer, Bono, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Locatelli, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalás, Saks, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan, Crowley, Janowski, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile



2006. október 26., csütörtök

**Tartózkodás: 10****GUE/NGL:** Pafilis**IND/DEM:** Batten, Goudin, Krupa, Wise, Železný**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Callanan, Liese**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok****Mellette:** Rainer Wieland, Paul Rübig**Tartózkodás:** Derek Roland Clark**53. Schroedter-jelentés A6-0308/2006****12. módosítás****Mellette: 162****ALDE:** Piskorski**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Tomczak, Železný**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Masiel, Mussolini, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casini, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Freitas, Gál, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klich, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Reul, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Sonik, Štátný, Stevenson, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** De Rossa**UEN:** Bielan, Janowski, Krasts, Libicki, Maldeikis, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile**Ellene: 222****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Cocilovo, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Ek, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Ortuondo Larrea, Resetarits, Ries, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolákou, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Goudin**NI:** Battilocchio, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Romagnoli**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Deß, Hannan, Hennicot-Schoepges, Klaß, Koch, Lauk, Mann Thomas, Pieper, Radwan, Sommer, Spautz, Stauner, Ulmer, Weisgerber

**2006. október 26., csütörtök**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuc, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moscovi, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Pinior, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Van Lancker, Weiler, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Pirilli

**Verts/ALE:** Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Zdanoka

**Tartózkodás: 5**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Wise

**PPE-DE:** Konrad, Papastamkos

**54. Schroedter-jelentés A6-0308/2006****Állásfoglalás****Mellette: 295**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Cocilovo, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Ek, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Piskorski, Resetarits, Ries, Schmidt Olle, Schuth, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Holm, Liotard, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin

**NI:** Battilocchio, Martin Hans-Peter, Mussolini

**PPE-DE:** Albertini, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Bonignore, Braghetto, Brepoels, Brok, Casini, Castiglione, Cederschiöld, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Freitas, Gál, Gaubert, Gauzès, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Itälä, Járóka, Jeggler, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Nassauer, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Poettering, Posdorf, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Seeber, Sommer, Spautz, Šťastný, Stauner, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Goebbels, Gomes, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Locatelli, Madeira, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moscovi, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Panzeri, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roure, Sakalas, Saks, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Swoboda, Szejna, Tarabella, Titley, Trautmann, Van Lancker, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

2006. október 26., csütörtök

**UEN:** Aylward, Crowley, Pirilli

**Verts/ALE:** Breyer, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Ellene: 72**

**ALDE:** Staniszewska

**GUE/NGL:** Henin

**IND/DEM:** Batten, Clark, Krupa, Tomczak, Wise, Železný

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Lang, Masiel, Romagnoli, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Březina, Buzek, Cabrnach, Callanan, Chmielewski, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Gaľa, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Hybášková, Jałowicki, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kirkhope, Klich, Konrad, Micolášik, Ouzký, Parish, Pleštinská, Protasiewicz, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Stevenson, Strejček, Vlasák, von Wogau, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Kuc

**UEN:** Bielan, Janowski, Krasts, Libicki, Maldeikis, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 20**

**GUE/NGL:** Flasarová, Manolakou, Pafilis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Strož

**PPE-DE:** Lauk, Lulling, Novak, Schwab

**PSE:** Dobolyi, Geringer de Oedenberg, Harangozó, Herczog, Maňka, Pinior, Rosati, Rouček, Tabajdi

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Tartózkodás:** Saha Wagenknecht

**55. Berès-jelentés A6-0349/2006**

**8. módosítás**

**Mellette: 130**

**ALDE:** Cocilovo, Resetarits

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, de Brún, Flasarová, Holm, Liotard, Meijer, Musacchio, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Tomczak

**NI:** Romagnoli

**PPE-DE:** Audy, Castiglione

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Groote, Guy-Quint, Harangozó, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kuc, Leichtfried, Leinen, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Panzeri, Pinior, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Van Lancker, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Breyer, Evans Jill, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Turmes

2006. október 26., csütörtök

**Ellene: 190**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Deprez, Dičkutė, Duff, Ek, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Klinz, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Piskorski, Ries, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Goudin, Wise

**NI:** Czarnecki Ryszard, Giertych, Masiel, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casini, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pleštinská, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Surján, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Aylward, Crowley, Janowski, Krasts, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 3**

**GUE/NGL:** Manolakou

**NI:** Battilocchio

**Verts/ALE:** Smith

**56. Berès-jelentés A6-0349/2006**

**Állásfoglalás**

**Mellette: 157**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Bourlanges, Budreikaitė, Deprez, Dičkutė, Duff, Ek, Griesbeck, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Klinz, Lambsdorff, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Schmidt Olle, Schuth, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde

**NI:** Belohorská, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Buzek, Casini, Castiglione, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Doyle, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fatuzzo, Fjellner, Gaľa, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Hökmark, Hoppenstedt, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Konrad, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Lulling, McGuinness, Martens, Matsis, Mauro, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pleštinská, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Spautz, Šťastný, Stevenson, Surján, Tajani, Thyssen, Ulmer, Ventre, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** van den Berg, van den Burg, Ford, Gebhardt, Honeyball, Kuc, Medina Ortega, Sakalas, Saks, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Janowski, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Roszkowski, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Kusstatscher

2006. október 26., csütörtök

**Ellene: 49**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Flasarová, Holm, Liotard, Manolakou, Meijer, Pflüger, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Clark, Goudin, Krupa, Tomczak

**NI:** Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Cabrnock, Callanan, Duchoň, Fajmon, Hannan, Heaton-Harris, Kamall, Strejček, Vlasák, Zahradil

**UEN:** Crowley, Krasts

**Verts/ALE:** Breyer, Evans Jill, Joan i Marí, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter, Turmes, Ždanoka

**Tartózkodás: 84**

**ALDE:** Piskorski, Resetarits

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, de Brún, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Triantaphyllides

**NI:** Battilocchio

**PPE-DE:** Mavrommatis, Samaras, Sonik, Trakatellis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Berès, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Carlotti, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Vits, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Groote, Haug, Hazan, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Leichtfried, Leinen, Locatelli, Madeira, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Panzeri, Pinior, Prets, Rapkay, Rosati, Rouček, Roure, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Titley, Trautmann, Van Lancker, Wiersma, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Özdemir, Rühle, Smith

**Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok**

**Mellette:** Brian Crowley

**Tartózkodás:** Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

**57. RC B6-0555/2006 – Tibet****Állásfoglalás****Mellette: 66**

**ALDE:** Matsakis

**GUE/NGL:** de Brún, Meijer, Pflüger, Strož

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Andrikiéné, Audy, Březina, Caspary, Chichester, Chmielewski, Daul, De Blasio, Duka-Zólyomi, Gauzès, Goepel, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Sonik, Stevenson, Surján, Wieland, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ettl, Evans Robert, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Pinior, Sakalas, Scheele, Yañez-Barnuevo García

**2006. október 26., csütörtök**

**UEN:** Bielan, Kamiński, Libicki, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Smith

***Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok***

**Mellette:** Manuel Medina Ortega

**58. RC B6-0556/2006 – Üzbegisztán  
(2) bekezdés**

**Mellette: 21**

**ALDE:** Matsakis

**GUE/NGL:** Meijer

**NI:** Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Ettl, Evans Robert, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Sakalas, Scheele, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Onesta, Romeva i Rueda, Smith

**Ellene: 44**

**GUE/NGL:** de Brún

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Březina, Caspary, Chichester, Chmielewski, Daul, De Blasio, Duka-Zólyomi, Gauzès, Goepel, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Sonik, Stevenson, Surján, Wieland, Zaleski, Zwiefka

**UEN:** Bielan, Kamiński, Libicki, Wojciechowski Janusz

**Tartózkodás: 1**

**GUE/NGL:** Pflüger

**59. RC B6-0556/2006 – Üzbegisztán  
Állásfoglalás**

**Mellette: 68**

**ALDE:** Matsakis

**GUE/NGL:** de Brún, Meijer

**IND/DEM:** Krupa, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Braghetto, Březina, Casini, Caspary, Chichester, Chmielewski, Daul, De Blasio, Deß, Duka-Zólyomi, Gauzès, Goepel, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Saryusz-Wolski, Sonik, Stevenson, Surján, Wieland, Zaleski, Zwiefka

---

**2006. október 26., csütörtök**

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Ettl, Evans Robert, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Rouček, Sakalas, Scheele, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Kamiński, Libicki, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Smith

***Ellene: 1***

**GUE/NGL:** Strož

***Tartózkodás: 2***

**GUE/NGL:** Pflüger

**IND/DEM:** Bonde

---

2006. október 26., csütörtök

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2006)0451

### 2007-es általános költségvetési tervezet (III. szakasz)

**Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéről, III. szakasz – Bizottság (C6-0299/2006 – 2006/2018(BUD)) és az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéhez fűzött 1/2007. sz. (SEC(2006)0762) módosító indítványról**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 272. cikkére és az Euratom Szerződés 177. cikkére,
- tekintettel az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozatra <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK/Euratom tanácsi határozatra <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyvelemről, valamint a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodásra <sup>(3)</sup>
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyvelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a Bizottság éves politikai stratégiai (APS) jelentéséről szóló 2006. május 18-i állásfoglalására <sup>(5)</sup>,
- tekintettel a Bizottság által 2006. május 3-án előterjesztett, az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó előzetes általános költségvetési tervezetére (SEC(2006)0531),
- tekintettel a Tanács által 2006. július 14-én megállapított, az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetére (C6-0299/2006),
- tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéhez fűzött 1/2007. sz. (SEC(2006)0762) módosító indítványra,
- tekintettel a Költségvetési Bizottság 2006. július 11-i, a 2007. évi költségvetési tervezettel kapcsolatos, a Tanács első olvasata során végzett egyeztető eljárására vonatkozó megbízatásról szóló jelentésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 69. cikkére és IV. mellékletére,
- tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére, valamint a többi érintett bizottság véleményére (A6-0358/2006),

### **Általános megfontolások: prioritások megállapítása, megtérülés, felkészülés a 2008/2009-es felülvizsgálatra**

1. emlékeztet, hogy a Parlament 2007. évi költségvetéssel kapcsolatos politikai prioritásait a fent említett 2006. május 18-i állásfoglalás tartalmazza; megjegyzi, hogy a fent említett, az éves politikai stratégiáról szóló állásfoglalás (5) bekezdése három kulcsfontosságú elemként a politikai prioritások meghatározását, a felhasznált források minőségi megtérülésének biztosítását és a 2007–2013-as többéves pénzügyi keret 2008/2009. évi felülvizsgálatára való felkészülést nevezi meg;
2. megjegyzi, hogy ez a stratégia a 2007. évi költségvetés első olvasatának előkészítése során lépett életbe, az éves politikai stratégiáról szóló állásfoglalás (6) bekezdésében meghatározott, és a Tanáccsal július 14-én folytatott egyeztetésről készült megbízatási jelentés (5) bekezdésében megerősített politikai prioritásokkal; megjegyzi, hogy ezek a prioritások központi szerepet játszanak a Parlament prioritással rendelkező programokkal kapcsolatos költségvetési módosításaiban;

<sup>(1)</sup> HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

<sup>(2)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A legutóbb a 2005/708/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal módosított megállapodás (HL L 269., 2005.10.14., 24. o.).

<sup>(5)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0221.



2006. október 26., csütörtök

3. megjegyzi, hogy az új pénzügyi keret és az új intézményközi megállapodás keretében ez az első költségvetés, és abból számos új többéves programot finanszíroznak; megjegyzi továbbá, hogy ideális esetben a 2007. évi költségvetés végrehajtására az új költségvetési rendeletnek kellene vonatkoznia;
4. hangsúlyozza, hogy az éves politikai stratégiáról szóló állásfoglalás (7) bekezdésében megfogalmazott költség-haszon megközelítéssel összhangban a felhasznált források minőségi megtérülésén alapuló megközelítést a Költségvetési Bizottság előtti politikai meghallgatások, és az EU-források elköltésével és a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos információk forrásainak alapos elemzése segítségével kezdeményezték; megjegyzi, hogy a költségvetési módosításokat többek között az így megszerzett információk alapján készítették; üdvözlöli, hogy a Tanács, a Bizottság és a Parlament mindannyian részt vesznek ebben a „pénzért értéket” trendben;
5. úgy véli, hogy az összes előirányzatnak a Tanács általi költségvetési tervzetben javasolt szintje jelentősen alatta marad annak a szintnek, amelyekre az EU-nak az előtte álló globalizációs kihívásokra való hatékony reagáláshoz szüksége van, és csupán arra alkalmas, hogy kiemlje a Parlament stratégiája harmadik területének – nevezetesen a többéves pénzügyi keret felülvizsgálatára való felkészülésnek – fontosságát, amelynek eredményeképp az EU kiadásainak a politikai prioritásokra kell összpontosítaniuk; úgy véli, hogy a prioritással rendelkező programokkal kapcsolatos elkötelezettségekre összpontosítva és a forrásokat megfelelő felhasználásának biztosításával az EU kiadásai jobban szolgálják majd a polgárok érdekeit;
6. elvárja, hogy a 2006. május 17-i új intézményközi megállapodásban rögzített összes új elem és reform kerüljön teljes mértékben végrehajtásra a 2007. évi költségvetés során annak érdekében, hogy ez gyors hatással legyen a költségvetés és az intézményközi kapcsolatok minőségi végrehajtására;

### **Horizontális kérdések**

#### *Összpontosítás a prioritásokra*

7. a Parlament prioritásaival összhangban úgy véli, hogy az EU kiadásait a prioritással rendelkező területekre, a Tanács költségvetési tervzetében javasoltnál magasabb szinten kell összpontosítani, a prioritással rendelkező programok polgárokhoz való eljutásának hatékony biztosítása érdekében; ezért javasolja, hogy a Parlament politikai prioritásaihoz kapcsolódó költségvetési tételek előirányzatai összegének növelésével a 2007. évi költségvetés kifizetéseit növeljék az EU bruttó nemzeti jövedelmének 1,04%-ára; megjegyzi, hogy a specializált parlamenti bizottságok nagy része az előzetes költségvetési tervzet összegeinek visszaállítását javasolta, a folyamatban lévő, illetve a 2007-ben kezdődő jogalkotási eljárásokkal összhangban;

#### *A globalizáció kihívásainak kezelése*

8. úgy véli, hogy az Európai Uniónak aktívan kell foglalkoznia többek között a globalizáció napjainkban tapasztalható gazdasági, politikai, társadalmi, környezetvédelmi és fejlesztési kihívásaival, és hatékonyabban kell kezelnie azokat; ezért olyan módosításokat nyújt be a 2007. évi költségvetéshez, amelyek célja az EU gazdasági kapacitásainak javítása a fenti kihívások stratégiai megközelítésének érdekében, valamint az Ázsiához, Latin-Amerikához és a mediterrán térséghez hasonló régióknak nyújtott fejlesztési támogatások összegének növelése;

#### *Értéket a pénzért*

9. hangsúlyozza az EU költségvetéséből származó források még nagyobb mértékű megtérülésének szükségességét; módosításaiban javasolja, hogy több költségvetési tétel előirányzatának 30%-át helyezték tartalékba addig, amíg a Bizottság meggyőzi a Parlamentet arról, hogy ezt a pénzt olyan módon költik el, amely biztosítja a források megtérülését az európai adófizetők számára;
10. emlékeztet arra, hogy ezeket a költségvetési tételeket a Számvevőszék jelentéseinek, a Bizottság forráskezeléséről szóló szintézisjelentések, a Bizottság által készített költségvetési előrejelzés, valamint a Költségvetési Bizottság felkérésére készült költség-haszon elemzések alapos vizsgálata után és a Bizottság szolgálatai által készített tevékenységi nyilatkozatok figyelembe vételével választották ki;

**2006. október 26., csütörtök**

11. különösen üdvözli a november közepén tartandó meghallgatásra irányuló felhívást, amely alkalmával a Bizottság válaszolna a módosításokkal kapcsolatban felmerült aggályokra; nyomatékkal javasolja a Parlament szakbizottságainak képviselőit, hogy vegyenek részt ezen a meghallgatáson;
12. horizontális alapon 10%-kal csökkenti a programokhoz közvetlenül kapcsolódó igazgatási kiadások előirányzatait; nem lát ellentmondást azon költségvetési tételek esetében, amelyekből a Parlament a végrehajtással kapcsolatos bizonyos aggodalmak miatt bizonyos összegeket tartalékba helyez, és amelyekben egyúttal a politikai prioritásoknak megfelelően növeli az előirányzatok összegét; ezzel kapcsolatban megerősíti, hogy az EU kiadásainak minden területén el kívánja érni hogy minőségi érték szülessen a pénzből;
13. emlékeztet arra, hogy a Parlament fontosnak tartja, hogy a közös igazgatás alatt álló forrásokkal kapcsolatban pozitív megbízhatósági nyilatkozatok szülessenek; hangsúlyozza annak biztosítására vonatkozó szándékát, hogy a 2006. május 17-i intézményközi megállapodással összhangban a tagállamok illetékes ellenőrző hatóságai készítsenek jelentést az igazgatási és ellenőrzési rendszerek megfeleléséről a közösségi rendeletek előírásainak; megismétli arra vonatkozó kérését, hogy a tagállamok ezért vállalják éves összefoglaló készítését a rendelkezésre álló ellenőrzések és nyilatkozatok megfelelő nemzeti szintjén;

*Kísérleti projektek és előkészítő intézkedések*

14. a kísérleti projektek és előkészítő intézkedések vonatkozásában tudomásul veszi a 2006. május 17-i intézményközi megállapodásban az új projektek számára megállapított megnövelt plafonértékeket; javasolja, hogy induljon egy sor új projekt, amelyek összhangban állnak az éves politikai stratégiáról szóló állásfoglalás (6) bekezdésében meghatározott prioritásokkal;

*Ügynökségek*

15. a már meglévő ügynökségek vonatkozásában – általános megközelítésként, néhány sajátos kivétellel – javasolja az előzetes költségvetési tervezet előirányzatainak helyreállítását, és hogy a referenciaösszeg feletti növekményeket helyezték tartalékba addig, amíg az ügynökségek teljesítményének – a végleges munkaprogramjuk alapján készítendő – értékelése el nem készül, amely tartalmazza a 2007-re tervezett feladatok listáját és a Bizottság új személyzetpolitikai terveit is; javasolja az új ügynökségek (Vegyipar Anyagokkal Foglalkozó Ügynökség, Nemek Közötti Egyenlőség Intézete, Európai Alapjogi Ügynökség) vonatkozásában – annak érdekében, hogy a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 47. pontja alkalmazásra kerüljön – javasolja a költségvetési tervezetben elkülönített előirányzatok törlését, különösen annak fényében, hogy az ügynökségeknek még nincs jogalapja; elvárja, hogy a Tanács tisztázza a befogadó országok hozzájárulását a már létező ügynökségek munkájához, és hogy fogadjon el kötelező érvényű közös szabványokat;

**Konkrétumok fejezetenként***1a. alfejezet – Versenyképesség a növekedésért és a foglalkoztatásért*

16. megerősíti az éves politikai stratégiáról szóló állásfoglalásában kinyilvánított meggyőződését, amely szerint az egészséges, modern gazdaság alapját a tudás, a képességek, a kutatás-fejlesztés, az innováció, az információs társadalmat szolgáló technológiák, valamint a fenntartható közlekedési és energiapolitika képezik, és létfontosságúak a munkahelyteremtés tekintetében; úgy határoz ezért, hogy elutasítja egyes kulcsfontosságú költségvetési tételek összegét az EU gazdaságának versenyképességének javítása érdekében csökkenteni kívánó tanácsi megközelítést; úgy határoz, hogy növeli a lisszaboni napirendhez kapcsolódó, prioritással rendelkező programok, például a versenyképességi és innovációs program (CIP), valamint az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogram (2007–2013) kifizetési előirányzatait;
17. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a transeurópai közlekedési hálózatok (TEN-T) céljaira elkülönített előirányzatokat a 2007–2013-as többéves pénzügyi keretben a vártnál alacsonyabb szintre csökkentették; hangsúlyozza annak fontosságát, hogy a Bizottság egyértelmű nyilatkozatot tegyen a TEN-T beruházásokkal kapcsolatos javasolt prioritásairól; várja, hogy megfelelő megállapodás szülessen a Tanács és a Bizottság között a transeurópai közlekedési hálózatok és az olyan prioritással bíró projektek terén kiosztott pénzügyi támogatások szabályozásáról, amelyekhez forrásokat kell hozzárendelni;

2006. október 26., csütörtök

18. meggyőződése, hogy az EU versenyképességének javítása az EU által a globalizáció kihívásaira adott reakció fontos része; úgy véli ezért, hogy az 1a. alfejezet előirányzatainak növelése egyértelmű jelzés az EU kiadásainak a jövőben kívánatos irányára vonatkozólag; emlékeztet a megfelelő állami finanszírozás szükségességére az Európai Beruházási Bank társfinanszírozásától várt tőkevonzó hatás feltételeinek megteremtéséhez; türelmetlenül várja a Bizottság és a Tanács ez irányú javaslatait; hangsúlyozza, hogy kívánatos lenne az Európai Beruházási Alap jegyzett tőkéjének felemelése az új megbízások (többek között a versenyképességi és innovációs keretprogram) 2007-es hatálybalépése alkalmából, valamint a technológiaátadással kapcsolatos projektek vonatkozásában a Parlament, a Tanács és a Bizottság által kért új műveletek finanszírozására;

19. folyamatosan hangsúlyozza a Galileo-program rendkívüli technológiai és gazdasági jelentőségét; emlékezteti a Bizottságot arra, hogy ez a program az új többéves pénzügyi keret egész időtartamára alul van finanszírozva, és felkéri a Bizottságot, hogy idejében keressen megfelelő tartós megoldást a program sikerének biztosítására;

#### *1b. alfejezet – Kohézió a növekedésért és a foglalkoztatásért*

20. tudomásul veszi, hogy a strukturális alapok és a Kohéziós Alap előirányzatai a 2007–2013 közötti többéves pénzügyi keretben a vártnál jóval alacsonyabbak, nagyrészt az Európai Tanács 2005. decemberi ülése következtetéseinek eredményeképp; úgy véli ezért, hogy az előzetes költségvetési tervezet előirányzatait vissza kell állítani; hangsúlyozza a nemzeti programok lehető leggyorsabban történő létrehozásának és jóváhagyásának fontosságát most, hogy megszületett az új intézményközi megállapodás; hangsúlyozza a kohézió, mint az EU politikai prioritásai egyikének fontosságát; úgy határozott, hogy a politikai prioritásokkal összhangban növeli a kohézióhoz kapcsolódó kifizetési előirányzatokat;

21. felhívja a Bizottságot, hogy a lehető leghamarabb mutassa be a szükséges szövegeket és kezdeményezzen eljárásokat annak érdekében, hogy forrásokat irányozzanak elő a 2007. évi költségvetési évben az Írországi Nemzetközi Alap számára; felhívja továbbá a Bizottságot, hogy tisztázza a békeprogram jogalapját;

#### *2. fejezet – A természeti erőforrások megőrzése és kezelése*

22. megjegyzi, hogy 2007 lesz az első olyan év, amikor a közös agrárpolitika (KAP) legutóbbi reformját teljes mértékben végrehajtják; sajnálatát fejezi ki a Tanács által a fűnyíróelv alkalmazásával, számviteli kritériumok alapján és a Parlament prioritásainak figyelmen kívül hagyásával eszközölt drasztikus, 525 millió EUR összegű csökkentés miatt a piaci kiadások terén; felhívást intéz ezért arra vonatkozólag, hogy állítsák vissza az előzetes költségvetési tervezet számait;

23. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az európai vidéki gazdaság újrastrukturálására, modernizálására és diverzifikálására vonatkozó komoly igények ellenére a vidékfejlesztésre előirányzott források reálértéken csökkentek; úgy véli, hogy bizonyos forrásoknak a közvetlen agrártámogatásokból (a KAP „első pillére”) a vidékfejlesztés céljaira történő önkéntes átcsoportosítása nem jelent megfelelő eszközt a helyzet orvoslására; ezzel összefüggésben súlyos fenntartásait fejezi ki a Bizottságnak, a közvetlen agrártámogatásokból a vidékfejlesztéshez történő, akár 20%-os önkéntes modulációra irányuló jelenlegi javaslatával kapcsolatban; kéri a Bizottságot, hogy az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött, a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2003. december 16-i intézményközi megállapodással<sup>(1)</sup> összhangban végezzen hatásvizsgálatot, és annak alapján terjesszen elő egy átdolgozott javaslatot az önkéntes modulációra vonatkozóan;

24. A társ-törvényalkotók között a LIFE+ tekintetében kötendő megállapodás hiányában sürgeti a Bizottságot, hogy egy módosító indítványban közölje azokat a szükséges módosításokat, amelyek lehetővé teszik a környezetvédelmi programok előkészítő munkáját és folyamatosságát előmozdító tevékenységek átmeneti finanszírozását;

#### *3a. alfejezet – Szabadság, biztonság és a jog érvényesülése*

25. rámutat, hogy a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség az Unió egyik legfontosabb prioritása, különös tekintettel az alapvető jogok előmozdítására, a közös menekültügyi és migrációs politika meghatározására és a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni harcra; ennek megfelelően úgy határoz, hogy növeli az e területre, különösen pedig az Eurojust számára előirányzott forrásokat; az Eurojust a tagállamok között az igazságügyi együttműködés egyetlen szerve a büntetőjog területén, amelynek növekvő hatékonyságát tovább kell erősíteni;

<sup>(1)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

**2006. október 26., csütörtök**

26. úgy véli, hogy az Unió külső határainak integrált igazgatása a jelenleg sürgős és fokozott támogatást igénylő célok egyike; ennek megfelelően támogatja a Külső Határok Alap rendelkezésére bocsátandó források növelését; növeli a FRONTEX ügynökség rendelkezésére bocsátandó források mértékét; megismétli a már többször kinyilvánított kérését, hogy az Europolt helyezték közösségi alapokra az ügynökség hatékonyságának, valamint a felette érvényesítendő demokratikus és bírósági felügyelet javítása érdekében;

**3b. alfejezet – Polgárság**

27. emlékeztet a szubszidiaritás elvének fontosságára a kultúra, az oktatás, a képzés és az ifjúságpolitika terén, és úgy véli, hogy a sokféleség tiszteletben tartása a hatékony kommunikációs politika az első feltétele annak érdekében, hogy az EU és a polgárok közelebb kerüljenek egymáshoz; úgy véli, hogy az új kommunikációs eszközöket jobban fel lehetne használni annak érdekében, hogy a különböző politikai gondolkodású európai politikai döntéshozók megosszák egymással ötleteiket; sürgeti, hogy a Bizottság tegye egyértelművé az ún. D-terv (a demokrácia, dialógus és diszkusszió D-terve) költségvetési vonzatait és a keretében kivitelezendő fellépéseket; felhívja a Bizottságot, hogy amellet, hogy közli a cselekvés EU költségvetésből történő támogatásának tényét, az interneten tegye közzé a kommunikációs politika területén végzett összes cselekvés vonatkozásában a támogatások elosztásának részleteit (összegek és kedvezményezettek);

**4. fejezet – Az EU mint globális szintű szereplő**

28. úgy véli, hogy az EU képes és köteles is gyorsabban és stratégiai megközelítéssel fellépni a globalizáció folyamatának magabiztos kezelésére; az EU tevékenységeinek a külpolitika, a fejlesztés és a humanitárius csereprogramok területén – közösségi programokkal – való előmozdítása érdekében javasolja az előzetes költségvetési tervezet számainak visszaállítását és egyes költségvetési tételek esetében a kifizetések növelését;

29. megjegyzi, hogy az EU külső fellépéseinek új jogi kerete szintén új költségvetési struktúrát igényel; általában üdvözli az eszközök egyszerűsítését és az azzal kapcsolatban javasolt új költségvetési nomenklatúrát; ugyancsak üdvözli a demokrácia és az emberi jogok előmozdítására létrehozott külön eszközt, amely az előzetes költségvetési tervezet nomenklatúrájának módosítását igényli; nem fogadja el ugyanakkor, hogy a javasolt módosítások egy része csökkenti az egyes ágazatok és/vagy régiók és országok átláthatóságát; megtette a szükséges módosításokra irányuló javaslatát; továbbá felhívja a Bizottságot, hogy nyújtson be egy tevékenységenkénti és a csatlakozás előtt álló országokéni részletes kimutatást és az átláthatóság érdekében egy megfelelő nomenklatúrát valamennyi érintett költségvetési sorra; kéri továbbá a Bizottságot, hogy nyújtson be rendszeres ellenőrző jelentést a költségvetési hatóságnak a két új tagállam, valamint a csatlakozás előtt álló országok által tett előrehaladásról;

30. aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a közös kül- és biztonságpolitika tevékenységeinek bővülése nem járt együtt a demokratikus elszámoltathatóság és a parlamenti ellenőrzés javításával; a költségvetés módosítását javasolja az átláthatóság és az együttműködés javítása érdekében e tekintetben;

**5. fejezet – Igazgatás**

31. határozottan ellenzi a Tanácsnak a költségvetési tervezethez csatolt, az igazgatási forrásokról szóló nyilatkozattervezetekben megnyilvánuló megközelítését, amellyel 2008-ban 200 álláshely megszüntetését javasolja az EU intézményeiben, elsősorban a Bizottságban, 2008 és 2010 között pedig további 500 álláshely megszüntetését;

32. úgy határoz, hogy visszaállítja a Tanács által a Bizottság igazgatási kiadásai vonatkozásában – a létszámtervet is beleértve – tett csökkentéseket az intézmény megfelelő működése érdekében; ugyanakkor 50 millió EUR-t tartalékba helyez az alábbi négy feltétellel:

- kötelezettségvállalás arra vonatkozóan, hogy 2007. április 30-ig történjen meg az intézmény átvilágítása, amely a humán erőforrás-igények középtávú értékelésére, és a Bizottság támogató és koordinációs feladatokat végző alkalmazottairól szóló minden munkahelyet magában foglaló részletes jelentésre is kiterjed;

2006. október 26., csütörtök

- kötelezettségvállalás arra vonatkozóan, hogy a keretmegállapodással összhangban továbbfejlesztett eljárást dolgoznak ki a Parlament jogalkotási és költségvetési prioritásainak figyelembe vételére az intézmény jogalkotási és munkaprogramjában annak érdekében, hogy az Unió munkaprogramját 2007 februárjában bemutathassák a Parlamentnek;
- az Unió szabályozási környezetének egyszerűsítésével kapcsolatos közös programról szóló megállapodás;
- kötelezettségvállalás arra vonatkozóan, hogy megtörténjen a hátralévő rendeletek felülvizsgálata, beleértve a Bizottságnak az uniós jogszabályok nemzeti jogba való átültetésével kapcsolatos tevékenységeiről szóló jelentését is a versenyképesség megerősítésére vonatkozó követelmények teljesítésének biztosítására;

33. úgy véli, hogy az Európai Közösségek Személyzeti Felvételi Hivatalának (EPSO) radikális változtatásokat kell végrehajtania működési módszereiben annak érdekében, hogy az intézmények számára gyorsabban és nagyobb számban tudjon olyan jelölteket biztosítani, akik jobban megfelelnek az intézmények igényeinek;

\*  
\* \*

34. tudomásul veszi a szakbizottságok által megszavazott, az A6-0358/2006 jelentésben szereplő véleményeket;

35. utasítja elnökét, hogy az általános költségvetési tervezet III. szakaszához fűzött módosító indítványokkal és javasolt módosító indítványokkal együtt továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a többi érintett intézménynek és szervnek.

**P6\_TA(2006)0452**

## **2007-es általános költségvetési tervezet (I., II., IV., V., VI., VII. és VIII. szakasz)**

**Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéről, I. szakasz – Európai Parlament, II. szakasz – Tanács, IV. szakasz – Bíróság, V. szakasz – Számvevőszék, VI. szakasz – Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, VII. szakasz – Régiók Bizottsága, VIII. (A) szakasz – Európai ombudsman, VIII. (B) szakasz – Európai adatvédelmi biztos (C6-0300/2006 – 2006/2018B(BUD))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az EK-Szerződés 272. cikkére,
- tekintettel az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozatra <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyvelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodásra <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyvelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra <sup>(4)</sup>, és különösen annak 26. pontjára,
- tekintettel a 2007-es költségvetési eljárás vonatkozásában a II., IV., V., VI., VII., VIII. (A) és VIII. (B) szakaszokra vonatkozó iránymutatásokról és az Európai Parlament előzetes költségvetési becsléseiről (I. szakasz) szóló, 2006. március 15-i állásfoglalására <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

<sup>(2)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A legutóbb a 2005/708/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 269., 2005.10.14., 24. o.) módosított megállapodás.

<sup>(5)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0090.

**2006. október 26., csütörtök**

- tekintettel az Európai Parlament 2007-es pénzügyi évre tervezett bevételeinek és kiadásainak becsléséről szóló, 2006. június 1-jei állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó, a Bizottság által 2006. május 3-án előterjesztett előzetes általános költségvetési tervezetére (SEC(2006)0531),
  - tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó, a Tanács által 2006. július 14-én megállapított általános költségvetési tervezetére (C6-0300/2006),
  - tekintettel eljárási szabályzata 69. cikkére és IV. mellékletére,
  - tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére és a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság, a Fejlesztési Bizottság, az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság, valamint a Petíciós Bizottság véleményére (A6-0356/2006),
- A. mivel 2007 az új pénzügyi keret (2007–2013) első éve, amelyre vonatkozóan az 5. fejezet (Igazgatási kiadások) felső határát 7 115 000 000 EUR-ban határozták meg jelenlegi árakon;
- B. mivel az összes intézmény előzetes költségvetési tervezete (EKT) 160 750 000 EUR összegű tartalékeretet hagyott a 2007-es pénzügyi terv 5. fejezetének felső határa alatt;
- C. mivel a Tanács határozata után a költségvetési tervezetben (KT) az 5. fejezet 2007-re vonatkozó felső határa alatt 285 190 000 EUR keret áll rendelkezésre,

**Általános keret**

1. egyetért a Tanáccsal abban, hogy valamennyi intézmény esetében kulcsfontosságú alapelvnek kell lennie a költségvetési fegyelemnek és az eredményesség javulásának; nem ért egyet a Tanáccsal az általános csökkentést illetően; úgy véli, hogy a költségvetési kérelmeket eseti alapon kellene elbírálni, ami világos és pontosabb képet adna az intézmények tényleges igényeiről és prioritásairól;
2. ismételten kifejezésre juttatja, hogy az intézményeknek a költségvetés évenkéntiségének és adminisztratív jellegének tiszteletben tartása mellett operatívabb, tevékenységalapú, többéves megközelítést kell alkalmazniuk; úgy véli, hogy ez a megközelítés valóságában és ténylegesebben tükrözi az intézmények rövid és középtávú fejlődését és szükségleteit;
3. elvárja, hogy az intézmények garantálják, hogy az adófizetők pénzéből finanszírozott politikák és tevékenységek valódi hozzáadott értéket jelentsenek a polgárok számára, illetve, hogy a költségvetési előirányzatokat a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás, valamint a költséghatékonyság elveinek megfelelően használják fel; ezért úgy határozott, hogy a 2007-es költségvetési növekedést – a bővítési költségeket nem számítva – 4,79%-ra korlátozza;
4. kiemeli, hogy az évek folyamán több intézménynél költségvetési tervezetük állandó jellemzőjévé váltak a jelentős nagyságú tartalékkeretek, ami a gyűjtő átcsoportosítások magas arányához, illetve időnként előirányzatok törléséhez vezetett; elismeri, hogy ésszerű megfelelő mértékű kerettel rendelkezni, az irreálisan nagy kereteket azonban nem tartja helyénvalónak normál körülmények között, illetve különösen akkor, amikor az épületek megvásárlásának és megszerzésének folyamata lassulni kezd;
5. úgy határoz, hogy keretet hagy az 5. fejezet felső határa alatt; javasolja a többi intézmény (kivéve a Bizottságot) költségvetésére vonatkozóan a Tanács által véghezvitt 47 812 781 EUR csökkentésből 30 389 840 EUR visszaállítását;
6. azon a véleményen van, hogy normál körülmények között folytatni kell az irodák és épületek megvásárlásának politikáját, különösen mivel az évek folyamán ez a politika jól szolgálta az Európai Parlament érdekeit, megtakarításokat eredményezve és ezáltal más projektek finanszírozását lehetővé téve; úgy véli azonban, hogy néhány intézmény csupán az ingatlanvagyon-szerzés céljából követi ezt a politikát; kéri, hogy e politika vegye figyelembe az alátámasztó bizonyítékokat, például az egy dolgozóra jutó irodaterület/térfogatot, valamint szenteljen kellő figyelmet a jelentős – például biztonsági és karbantartási – költségeknek, különösen mivel az épületekkel kapcsolatos költségek az 5. fejezet több mint 16%-át teszik ki; ragaszkodik továbbá ahhoz, hogy az intézmények minden jövőbeli épületvásárlási javaslatukhoz mellékeljenek kimutatást a középtávon felmerülő kapcsolódó többletköltségekről; az évenkénti tervezés helyett többéves ingatlanberuházási tervezési politika megvalósítását javasolja;

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0241.

2006. október 26., csütörtök

7. üdvözlí, hogy az intézmények új nómenklatúrát fogadtak el, amely a polgárok számára érthetőbbé és átláthatóbbá teszi a költségvetési dokumentumok szerkezetét, de úgy ítéli meg, hogy ezt tovább lehetne javítani;
8. megfigyelte, hogy az intézmények időnként nehezen találnak a munkaerőpiacon adott szakképzettséggel rendelkező, megfelelő embereket, például könyvelőket és informatikai szakembereket; tudomásul veszi az ideiglenes alkalmazottak szerződésének, illetve bizonyos szolgáltatások kiszervezésének egyre növekvő tendenciáját; ajánlatosnak tartja az intézmények által követendő, a kiszervezésre és az ideiglenes szerződéses alkalmazottak felvételére vonatkozó politika kidolgozását;
9. felkéri az intézményeket, hogy szervezzék át fordítási szolgálataikat, különösen változtassanak a fordítandó szövegek számán és hosszúságán; kéri az intézményeket, hogy terjesszenek elő jelentést fordítási szolgálataik költséghatékonyságáról;
10. azon a véleményen van, hogy az intézményeknek több információt kellene nyújtaniuk legfontosabb feladataik teljesítéséről, pénzügyi forrásaik felhasználásának igazolása érdekében; hangsúlyozza annak szükségességét, hogy ellenőrizzék, vajon a többletforrások hatékonyabbá és eredményesebbé teszik-e az intézményeket; úgy véli, hogy a költségvetés végrehajtásáról szóló jelentések mellett az intézményeknek több információt tartalmazó tevékenységi jelentéseket is kellene készíteniük, amelyeket minden év szeptemberének első hetéig kellene benyújtaniuk a költségvetési hatóság számára. Ezeket a jelentéseket fel lehetne használni a többletforrások iránti kérelmek megfelelőbb megindolására, illetve e jelentések lehetővé tennék a költségvetési hatóság számára, hogy racionálisabb döntéseket hozzon az ilyen források rendelkezésre bocsátására vonatkozóan;
11. csalódott amiatt, hogy nem mindegyik intézmény elkötelezett amellett, hogy a személyzetátcsoportosítás kivitelezhető gyakorlattá váljon; üdvözlí, hogy néhány intézmény – nevezetesen a Parlament adminisztrációja, igaz csak nagyon korlátozott mértékben – több éven keresztül erőfeszítéseket tett a személyzetátcsoportosítási politika sikeres megvalósítása érdekében; javasolja, hogy az elkövetkező években az intézmények biztosítsák, hogy a személyzetátcsoportosítási politika szerves része legyen a tervezési folyamatnak az éves költségvetési tervezet elkészítése során, ezáltal biztosítva, hogy a kért humán erőforrások összhangban legyenek a működési követelményekkel;
12. tudomásul veszi, hogy a további személyzet iránti kérelmek többsége a fő prioritásnak számító bővítési folyamatból adódik; egyetért a Tanács azon politikájával, hogy a bővítéssel kapcsolatos minden új álláshelyet elfogadjanak; úgy véli azonban, hogy több információt kell nyújtani arról, hogy az új személyzetet miként fogják hatékonyan alkalmazni, különösen annak biztosítása érdekében, hogy az új tisztviselőket valóban a bővítéssel kapcsolatos feladatok ellátására alkalmazzák;
13. fenntartja, hogy az előirányzatoknak, amennyire csak lehetséges, konkrét tevékenységekre kell vonatkozniuk, elkerülve ezáltal az előirányzatok törlését, valamint az év végi gyűjtő átcsoportosítást;
14. nem ért egyet a Tanács azon döntésével, hogy viszonylag magas szintre emeli az „átalányalapú csökkentést”, és azt a betöltetlen álláshelyek jelenlegi arányára alapozza, mivel ez esetlegesen felesleges problémákat okozhat, különösen, ha sikeres jelöltek nem lehet alkalmazni a hiányzó előirányzatok miatt;
15. olyan együttműködési formákat javasol az intézmények között, amelyek bizonyosan szinergikus hatással járnak és hozzájárulnak a megtakarításhoz és a nagyobb hatékonysághoz, miközben segítik a polgároknak, hogy jobban megértsék az EU által a mindennapi életükben betöltött szerepet;
16. sürgeti az intézményeket, hogy összehangoltabb és egységesebb megközelítést alkalmazzanak költségvetési tervezetük készítésekor, ideértve a világos és pontos indoklásokat, mivel ez megkönnyítené azok elemzését;

## **I. szakasz – Európai Parlament**

### *A költségvetés szintje*

17. felhívja az Elnökséget, hogy az elkövetkező években vizsgálja felül az 5. fejezet általa megállapított 20%-os felső határát, figyelembe véve a Parlament 2009-es és azt követő fejlődését és az abból eredő szükségleteket;
18. sajnálja, hogy a költségvetési hatóság nem kapott visszajelzést az adminisztrációtól a három munkahelyből adódóan felesleges kiadásokra kényszerülő területek költségeinek minimalizálására vonatkozó kérésére; emlékeztet rá, hogy e földrajzi szétszórtságból eredő költségek a Parlament összkiadásának hozzávetőleg 16%-át teszik ki; kéri az adminisztrációt, hogy terjesszen elő jelentést arra vonatkozóan, hogy hány tisztviselőre van szükség a strasbourgi plenáris ülések idején);

**2006. október 26., csütörtök**

19. tudomásul veszi az Elnökség 2006. szeptember 6-i módosító indítványát, amelyben a költségvetésnek az 5. fejezet legfeljebb 20%-ának megfelelő szinten történő megállapítását javasolják, ami 7,72%-os növekedést jelent a 2006-os költségvetéshez képest; kiemeli, hogy 2005-ben a gyűjtő átcsoportosítás összege 123 800 000 EUR volt, 2006-ban pedig a többlet várhatóan 100 000 000 EUR körül lesz; felhívja a képviselők figyelmét a fent említett 2006. június 1-jei állásfoglalásra (1. és 2. bekezdés), amelyben hangsúlyozta, hogy a költségvetésnek a tényleges szükségleteken kell alapulnia;

20. a Parlament költségvetési szükségleteinek gondos megvizsgálása után úgy határozott, hogy a Parlament költségvetésének végleges szintjét 1 397 460 174 EUR-ban kell meghatározni, ami a 2006-os költségvetéshez képest 5,74%-os növekedést, illetve a Parlament költségvetésének 25 539 826 EUR-val az 5. fejezet 20%-a alá történő csökkentését jelenti; hangsúlyozza, hogy mindez nem korlátozza a Parlamentet azon jogában, hogy maradéktalanul kihasználja a saját maga által 2007-re és az azt követő évekre megállapított felső határt; biztos abban, hogy e költségvetési szint semmilyen módon nem korlátozná az intézményt abban, hogy képes legyen továbbra is hatékonyan működni és feladatait elvégezni;

*Tájékoztatási és kommunikációs politika*

21. újra megerősíti, hogy az Európai Parlamentnek további erőfeszítéseket kell tennie egy hatékony és felhasználóbarát tájékoztatási stratégia kialakítása érdekében, amelynek elsődleges célja az intézmény és az európai polgárok közötti kapcsolat javítása; úgy ítéli meg, hogy ezt csak egy, a tájékoztatás és a polgárokkal való kommunikáció átfogó elvéről készült jelentésre alapozva, a valamennyi tájékoztatási eszköz által nyújtott hozzáadott érték megvizsgálását követően lehet elérni;

22. úgy határoz, hogy módosítja a nómenklatúrát, és létrehoz két új költségvetési tételt a látogatóközpontokra és a webtv-re a pénzügyi átláthatóság és az elszámoltathatóság növelése érdekében;

23. tudomásul veszi az Elnökség arra irányuló javaslatát, hogy szabadítsák fel a tájékoztatási és kommunikációs politika tartalékából a webtv számára elkülönített 6 700 000 EUR-t; úgy határozott, hogy az Elnökség által a webtv számára a 10 4. alcímben („A tájékoztatási és kommunikációs politika tartaléka”) elkülönített 6 700 000 EUR-t, valamint a projekthez kapcsolódó 5 álláshelyet tartalékban hagyja, amíg a prototípust, a projekt tartalmát és költségeit, valamint a képviselőcsoportok részvételének módozatait és szintjét a programok tartalmának meghatározásában a költségvetési hatóság elé nem terjesztik végleges döntéshozatal céljából;

24. sajnálja, hogy az elmúlt években nyilvánvaló felesleges késedelmek mutatkoztak a látogatói program átfogó javításának végrehajtásában; kiemeli, hogy az e szolgálattal kapcsolatos ügyek kiemelkedően fontosak a képviselők és választóköreik közötti kapcsolatok javítása szempontjából; úgy véli, hogy e közvetlen kapcsolat az európai polgárokkal kedvező multiplikátor hatást gyakorol az európai polgároknak a Parlamenteiről alkotott képére;

25. megismétli 2006. június 1-jei állásfoglalásának 37. bekezdésében tett felhívását, hogy történjenek azonnali intézkedések azon kényes helyzet megoldására, hogy nem használtak fel 5 000 000 EUR-t a látogatói programra elkülönített összegből; üdvözlö az Elnökség határozatát, amely szerint elfogadja a keszto-rok azon javaslatát, hogy vizsgálják felül a látogatói csoportokra vonatkozó szabályokat a költségek fedezésére rendelkezésre álló összeg növelése és a látogatók számának képviselőnként 100-ra történő emelése céljából; méltányolja a látogatóközpontnak helyet adó D4-es épület korai átadását; kéri a főtitkárt, hogy 2007. március végéig tájékoztassa a költségvetési hatóságot az új szabályok alkalmazásának hatásáról és a rendszer hatékonyságáról;

26. hangsúlyozza, hogy a látogatócsoportokat a legjobb körülmények között kell fogadni; ezért kéri az adminisztrációt, hogy alaposan tanulmányozza az olyan gyakorlati intézkedéseket, mint az új látogatói központba való belépés, a plenáris ülésterem látogatásának feltételei és az üléstermek rendelkezésre állása;

27. elismeri az adminisztráció által a látogatói szolgálat hiányosságainak orvoslása érdekében tett erőfeszítéseket; felhívja azonban az adminisztrációt, hogy foglalkozzon a látogatók fogadására rendelkezésre álló időpontok hiányával kapcsolatos panaszokkal;



2006. október 26., csütörtök

28. úgy határozott, hogy elfogadja a különféle előirányzatokra vonatkozó következő elnökségi javaslatokat:
- további 2 700 000 EUR rendelkezésre bocsátása a látogatói program részére,
  - 6 800 000 EUR rendelkezésre bocsátása a látogatóközpont helyiségeinek berendezésére, amelyből 2 600 000 EUR-t a 10 4. alcímből („A tájékoztatási és kommunikációs politika tartaléka”) csoportosítanak át;
  - a 10 4. alcímen belül („A tájékoztatási és kommunikációs politika tartaléka”) 15 700 000 EUR fenntartása a D5 épület audiovizuális berendezései számára;
29. úgy határozott, hogy kísérleti időszakra megerősíti az Elnökség által kezdeményezett „Polgári agora” (Citizens Agora) elnevezésű programot; kéri az Elnökséget, hogy a projekt végrehajtása előtt tájékoztassa a becsült költségekről és a kezdeményezés tartalmáról;

#### Bővítés

30. megerősíti a döntést, miszerint 48 000 000 EUR-t bocsátanak rendelkezésre a bővítéssel kapcsolatban (Románia és Bulgária) felmerülő alábbi kiadások fedezésére:
1. az új képviselőkkel (35 román és 18 bolgár) kapcsolatos személyzeti kiadások;
  2. újabb személyzet (226 állandó álláshelyből a fennmaradó 113 és 22 ideiglenes álláshely a képviselőcsoportok számára);
  3. tolmácsok és konferenciatechnikusok;
  4. felszerelések és bútorok;
  5. működési kiadások;
  6. a képviselőcsoportok és pártok tájékoztatása és jogszabályban előírt finanszírozása;
31. felkéri az adminisztrációt, hogy gondoskodjon arról, hogy a bővítéssel kapcsolatos munkaerő-felvételi eljárások ne szenvedjenek a 10 új taggal történt bővítés során tapasztaltakhoz hasonló késedelmeket; kéri az adminisztrációt, hogy a bővítéssel kapcsolatos munkaerő-felvételről szóló jelentést aktualizálja és rendszeres időközönként terjessze a költségvetési hatóság elé;

#### Létszámterv

32. kiemeli, hogy a 2007-es létszámtervben a munkaerő-felvétel stratégiai tervezése során a fő célkitűzés továbbra is a létszámterv konszolidációja és a személyzetátcsoportosítás; fenntartja, hogy „karcsúbb” szervezeti felépítést kell kialakítani, elsősorban az új álláshelyek racionalizálása, a célkitűzések prioritási sorrendjének megállapítása, valamint azon tevékenységek megszüntetése révén, amelyek nem minősülnek lényegi tevékenységnek, illetve nem teremtenek hozzáadott értéket; újra megerősíti, hogy a nyugdíjazások miatt megürülő álláshelyek betöltését nem fogadják el automatikus folyamatként;
33. tudomásul veszi, hogy az Elnökség módosító indítványa nyomán a kérelmezett új álláshelyek költsége – a személyzetátcsoportosítási intézkedések előtt – 3 062 347 EUR-t tett ki, ami 106 álláshelynek felel meg; ezen álláshelyek indoklásának alaposabb felülvizsgálata után úgy véli, hogy a teljes összeg jóval nagyobb, mint a Parlament 2007-re vonatkozó tényleges szükségletei, ezért a következő új álláshelyeket hagyta jóvá:
- ír nyelv: 3 AD 5 (jogász-nyelvész), 3 AD 5 (fordító) és 3 AST 3;
  - állományba vétel (a plenáris ülések korábbi kiegészítő személyzete): 4 AST 1 (audiovizuális);
  - komitológia: 5 AD 5 és 2 AST 3;
  - jobb jogalkotás: 1 AD 5;
  - költségvetési ellenőrzés: 1 AD 5 és D. igazgatóság: 1 AST 3;
  - a KAD épület kibővítése: 1 AD 5 és 2 AST 3, amelyből egy tartalékban;
  - webtv: 1 AD 9, 2 AD 5 és 2 AST 3 tartalékban;
  - EMAS: 1 AST 3;

**2006. október 26., csütörtök**

34. úgy határozott, hogy az alábbiakat felszabadítja a tartalékból:
- állományba vétel (a plenáris ülések korábbi kisegítő személyzete): 8 AST 1 (audiovizuális), 4 AD 5 és 4 AST 1, amelyből 2 AD 5 és 2 AST 1 tartalékban marad (jegyzőkönyvek és CRE), valamint 4 ideiglenes AD 5 (tanárok);
  - épületek karbantartása: 3 AST 3, amelyből egy tartalékban marad;
  - látogatóközpont: 1 AD 5 és 1 AST 3;
  - egyebek: 1 AST 3 (audiovizuális ágazat) és 1 AST 3 (orvosi szolgálat);
  - a tartalékban lévő további 47 álláshely törlése;
35. úgy határozott, hogy rendelkezésre bocsátja a szükséges előirányzatokat két AD 5-ös álláshely létrehozására az alapvető belső kommunikáció területén; hozzájárul továbbá három határozott időre szóló ideiglenes AD 5-ös álláshely és egy határozott időre szóló ideiglenes AST 3-as álláshely határozatlan időre szóló ideiglenes álláshellyé történő átalakításához a Jogi Szolgálatnál, tekintettel az intézmény által a jogalkotás minőségének javítására fektetett hangsúlyra;
36. tisztában van azzal, hogy a magasabb kategóriába sorolás lényeges a személyzet motiválása szempontjából, hangsúlyozza azonban, hogy ennek mindig összhangban kell lennie a személyzeti szabállyal; tudomásul veszi a adminisztráció által kért átsorolásokat, és úgy határoz, hogy jóváhagyja az Elnökség által az állandó és az ideiglenes alkalmazottak számára kérelmezett átsorolásokat: 2 AST 2-ből AST 3-ba, 168 AST 3-ból AST 4-be, 15 AST 4-ből AST 5-be, 205 AST 5-ből AST 6-ba, 225 AST 6-ból AST 7-be, 30 AST 7-ből AST 8-ba, 25 AST 8-ból AST 9-be, 10 AST 10-ből AST 11-be, 57 AD 5-ből AD 6-ba, 19 AD 7-ből AD 8-ba, 25 AD 12-ből AD 13-ba, 2 AD 13-ból AD 14-be, valamint 1 AD 10-ből AD 11-be, 1 AD 8-ból AD 9-be, 2 AST 7-ből AST 8-ba, 1 AST 5-ből AST 6-ba, 1 AD 8-ból AD 10-be, 1 AD 6-ból AD 10-be és 1 AD 8-ból AD 9-be;
37. hasonlóképpen úgy határozott, hogy jóváhagyja a képviselőcsoportok által kért átsorolásokat: 8 AD 12-ből AD 13-ba, 9 AD 11-ből AD 12-be, 6 AD 10-ből AD 11-be, 1 AD 9-ből AD 10-be, 4 AD 6-ból AD 7-be, 9 AD 5-ből AD 6-ba, 10 AST 10-ből AST 11-be, 1 AST 9-ből AST 10-be, 5 AST 8-ból AST 9-be, 5 AST 7-ből AST 8-ba, 14 AST 6-ból AST 7-be, 14 AST 5-ből AST 6-ba, 1 AST 4-ből AST 5-be, 9 AST 3-ból AST 4-be, 7 AST 2-ből AST 3-ba, 2 AST 1-ből AST 2-be;
38. úgy határozott, hogy jóváhagyja az alábbi változásokat és felszabadítja ezekhez a megfelelő előirányzatokat:
- négy AST 3 álláshely átalakítása AD 5-té,
  - 2 AST és 2 AD 5 határozott időre szóló ideiglenes álláshely átalakítása határozatlan időre szóló ideiglenes álláshellyé;
39. elismeri a főtitkár arra irányuló erőfeszítéseit, hogy legalább a következő három évre kezdeményezze a személyzetátcsoportosítási folyamat végrehajtását; úgy véli, hogy az összes érintett fél részéről szükséges együttműködés és elkötelezettség révén ez a tevékenység nagyobb méreteket ölthet; elvárja 35 álláshely átcsoportosítását 2007-ben, ami csökkentené a külső munkaerő-felvétel szintjét; az Elnökséggel 2006. október 5-én tartott egyeztető ülést követően úgy határozott, hogy 2007. január 1-jéig 15 álláshelyet töröl az Európai Parlament létszámtervéből; felkéri az adminisztrációt, hogy az elfogadott személyzetátcsoportosítási tervvel összhangban biztosítsa, hogy a megüresedő álláshelyeket ne töltsék be automatikusan az igények értékelése előtt; úgy ítéli meg, hogy legkésőbb a 2008-as költségvetés első olvasatáig további 10 álláshelyet át lehet csoportosítani: ebből a 10 álláshelyből hat a pénzügyi irányítás erősítésére szánt korlátozott számú álláshely létrehozására szolgálna, egyet kifejezetten a képviselői juttatások kezeléséhez kell átcsoportosítani, míg a maradékból egy az Emberi Jogi Osztályt illeti meg;
40. rámutat arra, hogy a módosított létszámtervben szereplő előirányzatok ezért 2 760 616 EUR-ról 1 608 096 EUR-ra csökkentek, ami 1 152 520 EUR megtakarítást jelent;
41. üdvözli azt a tényt, hogy az elmúlt években sikeresnek bizonyultak az Európai Igazgatási Iskola oktatói által a személyzet számára tartott, többek között a mobilitással és a személyzetátcsoportosításokkal foglalkozó képzések és bevezető kurzusok;
42. sajnálja azonban, hogy a képviselők asszisztenseinek szóló bevezető képzés még nem alakult ki megfelelően; sürgeti a főtitkárt, hogy az Európai Igazgatási Iskolával együttműködésben dolgozzon ki a képviselők asszisztenseinek szóló egyedi képzési programot;
43. üdvözli azt a tényt, hogy a 2007-es iránymutatásokban említett, fogyatékkal élő személyeknek szóló gyakornoki program kidolgozására sor került és végrehajtása megfelelően zajlik;

2006. október 26., csütörtök

*Épületekkel kapcsolatos politika*

44. megállapítja, hogy az Elnökség 2006. szeptember 7-i módosító indítványában a Parlament költségvetési előirányzat-tervezetében kért 50 000 000 EUR-n kívül további 19 000 000 millió EUR-nak az épületekkel kapcsolatos tartalékba helyezését javasolta; a 2007-es ingatlanberuházási terv értékelése után úgy ítéli meg, hogy a jelen szakaszban a 19 000 000 EUR nem reális követelés; úgy határozott, hogy fenntartja a tartalékban az 50 000 000 EUR-t az épületekre vonatkozó előzetes előirányzatokra, az intézmény ingatlanberuházásainak fedezésére (2009-ig) a 105. alcímben („Épületekkel kapcsolatos tartalék”);

45. felhívja az adminisztrációt, hogy különösen a „strasbourgi tapasztalatokat” követően alkalmazzon szigorúbb, helytállóbb és átláthatóbb eljárásokat épületek vásárlásakor;

46. megállapítja, hogy a 2006-os költségvetésben a tájékoztatási irodákkal kapcsolatban újonnan létrehozott tételre (325. tételecsoport) elkülönítendő előirányzatok aktiválására nem került sor a nómenklatúra korlátozása miatt; felhívja az adminisztrációt, hogy az előzetes költségvetési előirányzat-tervezet mellékleteként minden évben terjesszen elő a tájékoztató irodákkal kapcsolatos részletes költségkimutatást;

47. azon a véleményen van, hogy a Bizottsággal az épületvásárlások kezeléséről, beleértve a fejlesztéseket, a változtatásokat és a karbantartási munkát, különösen a tagállamokban található tájékoztatási irodákról kötött megállapodást felül kell vizsgálni; ebben a kérdésben a költségvetési hatóság legkésőbb 2007 márciusáig jelentést kér;

48. egyértelművé teszi, hogy teljes mértékben támogatná az 5. fejezet 20%-án belüli felhasználatlan előirányzatok – költségvetés-módosítások révén történő – igénybevételét, amennyiben a Parlamentnek további tökére lenne szüksége váratlan költségek felmerülése miatt, különösen fontos új épületek vásárlásával kapcsolatban;

49. emlékezteti az adminisztrációt a „2004. évi mentesítés: I. szakasz – Európai Parlament” című 2006. szeptember 26-i állásfoglalása<sup>(1)</sup> 20. bekezdésében foglalt kérésre, hogy készítsen jelentést, amelyben megvizsgálja, hogy lehetséges lenne-e egy Európai Építési Hatóság létrehozása, amely az uniós intézmények és testületek birtokában lévő épületek felépítéséért és fenntartásáért lenne felelős, és kéri, hogy ezt a jelentést terjesszék a Költségvetési Bizottság elé;

50. tudomásul veszi az Elnökség azon kérését, amely külön összeg elkülönítésére irányul az alábbi épületek megvásárlása céljából, és úgy határozott, hogy jóváhagyja a következőket:

- további 4 000 000 EUR a luxembourgi KAD épület bővítésére;
- 7 832 000 EUR a D4 épület berendezésére és rendbetételére a korai átadás következtében;
- 350 000 EUR a brüsszeli ülésterem Románia és Bulgária csatlakozása miatt szükséges átalakítására;

51. úgy ítéli meg, hogy a Parlamentnek minél hamarabb alkalmaznia kell a környezetvédelmi irányítási és ellenőrzési rendszerrel kapcsolatos szabványokat; megismétli azon kérését, hogy folytassanak szigorúbb politikát az energiaköltségek csökkentése érdekében, különösen a nyári légkondicionálási költségek tekintetében;

*Biztonság*

52. üdvözli a belga hatóságok által a Parlament körüli biztonsággal kapcsolatban tett erőfeszítéseket; azon a véleményen van, hogy a Parlamenten belüli biztonság költségei kezdenek túlzottá válni, és úgy határozott, hogy az előirányzatok 10%-át átcsoportosítja a 100. alcím alá („Előzetes előirányzatok”); kész felszabadítani az előirányzatokat, ha jelentést terjesztenek elé a hatékonyság és a nyújtott szolgáltatások minőségének értékeléséről, a három munkahelyen és az Európa Házakban felmerülő költségekkel és kockázatokkal egybevetve;

*Többnyelvűség*

53. elismeri az intézmények többnyelvűségének jelentőségét; úgy ítéli meg, hogy ez a szolgáltatás lényeges a képviselők munkájához és a polgárok szempontjából is;

(<sup>1</sup>) Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0363.

**2006. október 26., csütörtök**

54. elismeri a Parlament teljes kiadásainak mintegy 33%-át jelentő hatalmas költség ellenőrzésével kapcsolatos nehézségeket; azon a véleményen van, hogy nagyobb feyelemre és ellenőrzésre van szükség ezen szolgáltatás hatékony kezeléséhez; üdvözli az Elnökség által a helyes gyakorlat kialakítására tett kezdeményezést; azt ajánlja azonban, hogy a többnyelvűségi magatartási kódex tartalmazzon szankciókat és büntetéseket ezen szolgáltatások felelőtlen használata vagy a velük való visszaélés esetére; úgy határozott, hogy 3 000 000 EUR-t tartalékba helyez; kéri, hogy az adminisztráció készítsen megvalósíthatósági tanulmányt a képviselők által igénybe vehető hivatalos tolmácsolást segítő *help desk* szolgáltatásról;

55. úgy határozott, hogy az ír nyelvvél kapcsolatban az alábbi előirányzatokat hagyja jóvá:

- 100 000 EUR a 1420. tétel („Külső szolgáltatások”) alatt;
- 150 000 EUR a 3240. tétel („Hivatalos Lap”) alatt;
- 112 000 EUR a 2100. tétel („Berendezések és szoftverek beszerzése, szervizelése és karbantartása, valamint kapcsolódó munkák”) alatt;
- 50 000 EUR a 3222. tétel („Az archív állomány költségei”) alatt;

*A képviselőknek nyújtott segítség és szolgáltatások*

56. tudomásul veszi a főtitkár által a „Raising the Game” nevű projekttel kapcsolatban benyújtott végső értékelést, beleértve a képviselőknek nyújtott szolgáltatások minőségi színvonalának mérésére irányuló felmérés eredményeit; megállapítja, hogy sor került a szükséges szerkezeti változásokra, és teljes mértékben sikerült elérni azt a fő célt, hogy javítsuk a parlamenti szervezetnek és a képviselőknek nyújtott támogatást; aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a felmérés eredményei kiemelték, hogy a képviselők gyakran nem is ismerik a rendelkezésükre álló szolgáltatások teljes körét; felhívja a főtitkárt, hogy ennek a kérdésnek a megoldására legkésőbb 2006. december 15-én indítson tájékoztatási kampányt;

57. még mindig azon a véleményen van, hogy jobban fel lehetne használni mind a Parlament forrásait, mind belső szakértőit, különösen a nagyobb parlamenti jelentések esetében;

58. sürgeti az adminisztrációt, hogy vizsgálja meg annak szükségességét, hogy a képviselőket lényeges információkkal lássa el minden olyan kérdésben, amellyel munkájuk során találkozhatnak; ez az információ, amelyet a Parlament kutatással foglalkozó részlegeinek kellene biztosítaniuk, lehetővé tenné, hogy a képviselők egyértelműen álláspontot foglaljanak bonyolult kérdésekben;

59. megállapítja, hogy javult az EU-költségvetés végrehajtásának nyomon követése a költségvetési szavazás során; kéri az illetékes bizottságokat, hogy fontolják meg egy rendszer és egy eljárás kialakítását a végrehajtás 2007-es költségvetési évre vonatkozó értékelésére a szakbizottságokon belül, így segítve a 2008–2009-es költségvetési felülvizsgálatot is; kéri a főtitkárt, hogy segítse elő a rendszeres ellenőrző ülések szervezéséhez szükséges logisztika kialakítását (termék és tolmácsolás) az érintett bizottságok által meghatározandó fontossági szempontok szerint;

60. tudomásul veszi a szakértelm igénybevetelével (320. tételcsoport) kapcsolatos értékelő jelentést; megállapítja, hogy a szolgáltatások általános színvonalában javulás következett be; vitatja azonban azt, hogy a szolgáltatás hatékonyabb lehetne, különös tekintettel arra a tényre, hogy a megfelelő szakértelm nem mindig állt kellő időben rendelkezésre; úgy határozott, hogy 1 500 000 EUR-t felszabadít és 500 000 EUR-t a tartalékban hagy;

61. ösztönzi a főtitkárt, hogy végezzen időszakos ellenőrzéseket a képviselőknek nyújtott szolgáltatásokkal, különösen a számítógépekkel, az utazási irodával, a telefonokkal, a gépjárműszolgálattal és a jogi szolgálattal kapcsolatban;

62. úgy ítéli meg, hogy az informatika a képviselők és munkatársaik megfelelő munkájának lényeges és alapvető elemét képezi; megállapítja, hogy a nyújtott szolgáltatások színvonalában javulás következett be, de azon a véleményen van, hogy a képviselők még mindig nem kapják meg e kiadások megfelelő ellenértékét; úgy határoz, hogy a 2102. tételből („Külső szolgáltatás igénybevétele”) 2 000 000 EUR-t tartalékba helyez a szoftverrendszerek működéssel, fejlesztéssel és karbantartásával kapcsolatban;

2006. október 26., csütörtök

*Egyéb szempontok*

63. tudomásul veszi az Elnökség pozitív döntését a azon szándékát, hogy felállítsa az Európai–Latin-Amerikai Parlamenti Közgyűlést (EUROLAT); ezt a kérdést meg fogja fontolni, ha minden szükséges információ rendelkezésre áll, beleértve a pénzügyi következtetéseket is;

64. tudomásul veszi a komitológiai rendelkezésekről szóló, 2006. július 23-án hatályba lépett megállapodást; elismeri, hogy ez az új szabályozási eljárás nagy jelentőséggel bír a Parlament számára a jövőbeli döntéshozatali folyamatban; úgy ítéli meg, hogy megfelelően elemezni kell a megállapodással járó jövőbeli munkaterhet;

65. a 2006. június 1-jei állásfoglalásában említetteknek megfelelően megismétli, hogy teljes körűen támogatja a képviselői asszisztensekre vonatkozó valódi és megfelelő szabályzat elfogadását; felhívja a Tanácsot, hogy hozzon végleges döntést, hogy a szükséges előirányzatokat el lehessen különíteni;

**IV. szakasz – Bíróság**

66. tudomásul veszi a Bíróság azon visszatérő kérését, hogy harmadik korrektort kaphasson; úgy határozott, hogy a jelen fázisban engedélyezi a közvetítő nyelvek mindegyikéhez szerződéses alkalmazottak felvételét; úgy határozott, hogy ennek megfelelően csökkenti a 1406. tétel („Egyéb kiegészítő szolgáltatások (fordítási/tolmácsolási szolgáltatások)”) alatt szereplő előirányzatot, amely rendszerint fedezi a korrektúrázás többletköltségeit;

67. egyetért a Tanáccsal 111 átsorolás engedélyezésében, amelyek közül 10-et azért kértek, hogy egy új igazgatóság létrehozása révén módosítsák a Bíróság adminisztrációja szerkezetét; megállapítja, hogy ez a jövőben nem fog egyéb pénzügyi hatásokkal járn;

68. az alábbi, létszámtervvel kapcsolatos intézkedésekről határozott:

- a Tanács által annak költségvetési tervezetében már jóváhagyott 10 új álláshelyen kívül 5 új állandó álláshely (3 AD 5 és 2 AST 3) létrehozása; ez az öt álláshely a 2004-ben elkezdett folyamat folytatása az informatikai osztályon és a pénzügyi és utólagos ellenőrzési szolgálatokon belüli informatikai támogatás megerősítésére;
- 115 állandó álláshely létrehozása Románia és Bulgária számára;

69. azon a véleményen van, hogy az új Közszolgálati Törvényszék felállításának segítenie kellett volna a többi bíróság túlterheltségének csökkentését; felhívja a Bíróságot, hogy 2007 márciusáig nyújtson be jelentést az új Közszolgálati Törvényszék létrehozásának hatásairól az épületekkel és a személyzettel kapcsolatos költségek, illetve egyéb kiadások vonatkozásában;

70. úgy határozott, hogy több területen, például az informatika területén korlátozza a Bíróság megnövelt költségvetési tervezetét és befagyasztja a 2007-es költségvetés keretében szereplő kiadásokat; azonban 4 633 400 EUR-val növelte a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat, ami 3,45%-os emelést jelent a bővítéssel kapcsolatos költségeken kívül;

**V. szakasz – Számvevőszék**

71. úgy határozott, hogy az emberi erőforrások osztályán létrehoz két álláshelyet a személyzeti adminisztráció korszerű átalakításának megkönnyítésére, és elkötelezi magát a 2008-as pénzügyi évben szükséges további két álláshely létrehozása mellett;

72. úgy határozott, hogy a szakmai továbbképzési osztályon létrehoz egy álláshelyet annak érdekében, hogy megfelelő képzési programot lehessen biztosítani a kezdő besorolású könyvvizsgálók számára;

73. ezért az alábbi, létszámtervvel kapcsolatos intézkedésekről határozott:

- a Tanács által annak költségvetési tervezetében már jóváhagyott 3 új álláshelyen kívül 3 új állandó álláshely (1 AST 3 és 2 AST 1) létrehozása;
- 41 állandó álláshely létrehozása Románia és Bulgária számára;

**2006. október 26., csütörtök**

74. azon a véleményen van, hogy a Számvevőszék az informatika terén lemaradással küzd és korszerűsítene kell rendszerét annak érdekében, hogy megfelelően el tudja látni feladatait; úgy határozott, hogy 518 000 EUR-t visszaállít a Tanács által elfogadott csökkentésekből;

75. a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat 3 579 729 EUR-val növelte, ami a bővítéssel kapcsolatos költségeken kívül 3,12%-os emelést jelent;

**Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és Régiók Bizottsága**

76. azon a véleményen van, hogy a közös adminisztráció létrehozása előnyösnek bizonyult mindkét bizottság számára, és jelentős megtakarításokat eredményezett az Európai Közösségek költségvetése számára; elvárja a két bizottságtól, hogy az év vége előtt újítsák meg partnerségi megállapodásukat és/vagy tárjanak fel más együttműködési lehetőségeket;

77. azon a véleményen van, hogy a két bizottság növelhetné hatékonyságát és nagyobb mértékben politikai küldetésére összpontosíthatna, ha egyes feladatokat, különösen a gépjárművezetők, a teremőrök és a nyomdai alkalmazottak tevékenységét ki lehetne szervezni és az alkalmazottakat át lehetne csoportosítani; ragaszkodik a meglévő emberi erőforrások átcsoportosításához a bővítés vagy a bizottságok politikai szerepének megerősítése terén felmerülő jövőbeli igényekről való gondoskodás érdekében;

78. tudomásul veszi, hogy a Régiók Bizottsága megbízást adott két független külső értékelés elkészítésére Joan Colom i Naval és Robert Reynders által, és kéri a Régiók Bizottságának főtitkárát, hogy továbbítsa ezeket a jelentéseket az Európai Parlament Költségvetési Bizottságának;

**VI. szakasz – Európai Gazdasági és Szociális Bizottság**

79. kéri az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságot, hogy minden év szeptember 1-je előtt készítsen éves jelentést annak a tanácsadói munkának a hatásáról, amelyet ez az intézmény az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság számára végez;

80. úgy határozott, hogy támogatja 1 995 120 EUR előzetes felhasználását a 2006-os költségvetésből a 2007. évi igények egy részének fedezésére, és ennek megfelelően csökkenti a 2007-re vonatkozó kérelmét;

81. azon a véleményen van, hogy a növekvő munkateherrel való megbirkózás érdekében az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak korlátoznia kellene véleményei és egyéb kiadványai szövegének hosszát, ahogy azt a többi intézmény is teszi;

82. az alábbi, létszámtervvel kapcsolatos intézkedésekről határozott:

- a Tanács által annak költségvetési tervezetében már jóváhagyott 13 új álláshelyen kívül 5 új állandó álláshely (1 AD 5 és 4 AST 3) létrehozása;
- 6 állandó álláshely létrehozása Románia és Bulgária számára;

83. a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat 1 529 115 EUR-val növelte, ami a bővítéssel kapcsolatos költségeken kívül 1,12%-os emelést jelent;

**VII. szakasz – Régiók Bizottsága**

84. egyetért a Tanáccsal az új személyzeti szabályzattal kapcsolatos átsorolásokra vonatkozó kérelem kérdésében, valamint azzal a kérelemmel is, hogy a közös szolgálatnál egy, a Régiók Bizottságához tartozó osztályvezetői álláshelyet soroljanak át igazgatói álláshellyé azzal a feltétellel, hogy ez nem teszi szükségessé további személyzet felvételét, és az átsorolásból nem fog következni a szolgálat felosztására irányuló javaslat a szolgálat mélyreható, részletes elemzése és értékelése előtt; úgy ítéli meg, hogy ez biztosítja az igazságosabb felosztást az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága között közös szolgálataik irányítása terén;

85. tudomásul veszi, hogy Bulgária és Románia csatlakozásával kapcsolatban nem kértek új álláshelyeket;

2006. október 26., csütörtök

86. az alábbi, létszámtervvel kapcsolatos intézkedésekről határozott:
- a Tanács által annak költségvetési tervezetében már jóváhagyott 3 új álláshelyen kívül 3 új állandó álláshely (2 AD 5 és 1 AST 3) és egy ideiglenes álláshely (AD 5) létrehozása;
87. a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat 581 684 EUR-val növelte, ami a bővítéssel kapcsolatos költségeken kívül 2,53%-os emelést jelent;

#### **VIII. (A) szakasz – Európai ombudsman**

88. megállapítja, hogy az ombudsman csak 10 átsorolást kért és ezeket az átsorolásokat a Tanács jóváhagyta;
89. úgy határozott, hogy a nemzeti ombudsmanok másodévenkénti szemináriumának az idén az ombudsman felelősségi körébe tartozó szervezésére elkülönített előirányzatot 45 000 EUR-ra korlátozza;
90. a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat 150 000 EUR-val növelte a fordításra szánt előirányzat emelése céljából;

#### **VIII. (B) szakasz – Európai adatvédelmi biztos**

91. úgy ítéli meg, hogy a költségvetési előirányzat-tervezetnek pontosabbnak kellene lennie, különösen a személyzeti és új igények tekintetében; kéri adminisztrációját és a Bizottságot, hogy az intézményközi megállapodással összefüggésben nyújtson megfelelő támogatást a következő pénzügyi évre szóló költségvetési előirányzat-tervezet elkészítéséhez;
92. az alábbi, létszámtervvel kapcsolatos intézkedésekről határozott:
- a Tanács által annak költségvetési tervezetében már jóváhagyott 3 új álláshelyen (1AD 9, 1 AD 8 és 1 AD 7) kívül 2 új állandó álláshely (1 AD 9 és 1 AST 5) létrehozása;
93. a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat 158 846 EUR-val növelte a fejlődés ütemének fenntartására, ami 38,28%-os emelést jelent a költségvetés-módosítás figyelembevétele nélkül;

\*

\* \*

94. utasítja elnökét, hogy az általános költségvetési tervezet I., II., IV., V., VI., VII., valamint VIII. (A) és VIII. (B) szakaszához fűzött módosító indítványokkal együtt továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a többi érintett intézménynek és szervnek.

---

**P6\_TA(2006)0453**

### **A Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflokkák igazgatása \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Közösség legkülső régióiban nyilvántartott halászflokkák igazgatásáról szóló 639/2004/EK tanácsi rendeletet módosító tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0433 – C6-0295/2006 – 2006/0148(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0433) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére és 299. cikkének (2) bekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlammal (C6-0295/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. és 134. cikkére,

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

**2006. október 26., csütörtök**

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
3. felkéri a Tanácsot, hogy ismét konzultáljon a Parlamenttel, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

**P6\_TA(2006)0454****Megemlékezés az 1956-os magyar forradalomról****Az Európai Parlament állásfoglalása a magyar forradalom 50. évfordulójáról és annak történelmi jelentőségéről Európa számára**

Az Európai Parlament,

- tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (2) bekezdésére,
- A. mivel az Európai Unió a szabadság, a demokrácia, a jogállamiság, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása elvein alapul – olyan elveken, amelyeket minden tagállam elismer;
  - B. mivel Európa II. világháború utáni jaltai kettéosztása több mint négy évtizeden át megfosztotta függetlenségüktől Közép- és Kelet-Európa országait;
  - C. mivel Közép- és Kelet-Európa kommunista rendszerei nem a nép beleegyezésén vagy akaratán alapultak, hanem azokat a szovjet katonai megszálláson és a kommunista pártok együttműködésén keresztül tartották fenn;
  - D. emlékeztetve a kommunista párt diktatórikus uralma elleni tiltakozásul 1956. október 23-án utcára vonuló magyarok bátorságára és elszántságára,
  - E. kifejezve tiszteletét a magyarok kitartásáért, akik a Nyugatról érkező katonai segítség elmaradása és a Szovjetunió elsöprő katonai beavatkozása és túlsúlya ellenére is folytatták harcukat a szabadságért, a nemzeti függetlenségért és a polgári jogokért,
  - F. tisztelegve Nagy Imre, Magyarország reformkommunista miniszterelnöke emberi és politikai bátorsága előtt, aki helyesen ismerte fel a népakarat elemi erejű kifejeződését, és beleegyezett abba, hogy politikai vezetője legyen a szabadságért és a demokráciáért zajló népfelkelésnek, és végül életét áldozva a szabadság vértanúja lett, miután 1958-ban kivégezték, mert nem engedett a nyomásnak, hogy nyilvánosan elítélje a forradalmat,
  - G. tisztelegve a forradalom és a kegyetlen megtorlás áldozatai előtt, a harcok során 2710-en veszítették életüket, a visszatérő kommunista vezetés 1956 és 1961 között 228 személyt végzett ki, 1956 és 1958 között 20 000 embert tartóztatott le, és ezeket részesített hátrányos megkülönböztetésben a forradalom után évtizedeken keresztül,
  - H. kifejezve háláját az emberek által tanúsított szolidaritásért a Nyugat számos országában, akik 194 000 magyar menekültet fogadtak be 1956 és 1957 folyamán,
  - I. elismerve a nemzetek közötti szolidaritás alapvető értékét általában, és különösen Közép- és Kelet-Európa különböző, szabadságukért küzdő nemzetei – a magyarok, a csehek, a szlovákok, a lengyelek, a németek, az észtek, a lettek és a litvánok – között,



2006. október 26., csütörtök

- J. elismerve az 1956. októberi magyar forradalom, illetve az ellenállás és az ellenállási mozgalmak különböző más formái – például az 1953. júniusi tömegtüntetések Kelet-Németországban, az 1956. júniusi poznańi tüntetések Lengyelországban, az 1968-as prágai tavasz, a Szolidaritás mozgalom megszületése 1980-ban Lengyelországban és a volt Szovjetunióban működő demokráciamozgalmak, nevezetesen a balti népek mozgalmai – közötti történelmi és politikai kapcsolatot,
- K. elismerve, hogy a magyar forradalom a megosztott Európa egyesítésére tett történelmi kísérlet volt, és mint ilyen, közös európai történelmi örökségünk sarokköve marad,
- L. elismerve, hogy a magyar forradalom hozzájárult az összetartozás megerősítéséhez a demokratikus világban és az Európai Közösségek ezt követő 1957-es megalakulásához, és a Közép- és Kelet-Európában 1989–1990-ben bekövetkező demokratikus politikai változások előzménye volt, amelyek az európai integrációs folyamaton keresztül lehetővé tették Európa békés újraegyesítését,
1. az 1956-os magyar forradalmat a szovjet tömb országaiban a kommunizmussal szembeszálló, a szabadság és demokrácia iránti XX. századi törekvések egyik szimbolikus megnyilvánulásaként ismeri el;
  2. tisztelgőleg Magyarországot bátor férfiai és női előtt, akik önfeláldozásukkal reményt adtak a kommunista uralom által elnyomott más népeknek;
  3. hangsúlyozza, hogy a demokratikus közösségnek egyhangúan vissza kell utasítania az elnyomó és antidemokratikus kommunista ideológiát, és védelmeznie kell a szabadságot, a demokráciát, az emberi jogokat és a jogállamiság elveit, és egyértelműen állást kell foglalnia, ha ezeket bármikor sérelem éri;
  4. felhív minden demokratikus országot, hogy egyértelműen ítélje el a valamennyi totalitárius rendszer által elkövetett bűnöket;
  5. felhív arra, hogy hozzanak létre európai programot a tagállamok kutatási és dokumentációs központjai közötti együttműködés megerősítése érdekében a totalitárius rendszerek bűneivel kapcsolatos történelmi kutatások terén;
  6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

---

**P6\_TA(2006)0455****Moldova (Transznisztria)****Az Európai Parlament állásfoglalása Moldováról (Transznisztriáról)***Az Európai Parlament,*

- tekintettel a moldovai és a transznisztriai túli helyzetről szóló korábbi állásfoglalásaira, különösen a 2006. március 16-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Moldova és az Európai Unió közötti partnerségi és együttműködési megállapodásra, amely 1998. július 1-jén lépett hatályba,
- tekintettel a 2005. február 22-én elfogadott, Moldovára vonatkozó európai szomszédságpolitikai cselekvési tervre, amely meghatározza a Moldovai Köztársaság és az Európai Unió közötti stratégiai együttműködés irányvonalát,
- tekintettel az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ) által az 1999-ben Isztambulban tartott csúcstalálkozón és a 2002-ben Portóban tartott miniszteri tanácsi ülésen tett nyilatkozatokra,

---

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0099.

**2006. október 26., csütörtök**

- tekintettel az ukrain elnök, Viktor Juscsenko által 2005 április 22-én elindított, „A demokrácia révén megvalósuló megoldás felé” elnevezésű ukrán kezdeményezésre,
  - tekintettel az Európai Unió elnökségének a Moldovai Köztársaság Dnyeszteren túli (transznisztriai) területén lefolytatott „népszavazásról” szóló, 2006. szeptember 18-i nyilatkozatára,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel Moldova transznisztriai területén 2006. szeptember 17-én „népszavazásra” került sor, amelynek célja a terület teljes függetlenségének és az Orosz Föderációval való esetleges egyesülésének elérése volt;
- B. mivel a nemzetközi közösség nem fogadta el sem a „népszavazást”, sem annak eredményét, minthogy a szavazást Dnyeszteren túli terület elnyomó rezsimje szervezte teljesen egyoldalú módon, ezáltal megakadályozva annak lehetőségét, hogy tárgyalás révén kialakított politikai megoldást találjanak a moldovai konfliktusra, illetve minthogy úgy ítélték meg, hogy a kérdések sugalmazó jellege, valamint az a tény, hogy nem tettek eleget a szabad és tisztességes választások alapvető követelményeinek, így a sajtószabadságnak, a gyülekezési szabadságnak és a politikai pluralizmusnak, előre meghatározta a népszavazás kimenetelét;
- C. mivel a Transznisztria szeparatista hatósága és a Moldova központi kormányzata közti konfliktus nagyban hozzájárult az instabilitáshoz az egész országban;
- D. mivel Transznisztria státuszáról már 1992 óta folynak tárgyalások az úgynevezett „5+2” formában, amelyben Moldova, Moldova transznisztriai területe, Oroszország, Ukrajna és az EBESZ vesz részt, az EU és az USA pedig megfigyelők; mivel 2006 áprilisában a tárgyalások megakadtak,
- E. mivel az Európai Unió a közelmúltban fontos lépéseket tett a Moldovai Köztársasággal szembeni kötelezettségvállalásának erősítésére és a Dnyeszteren túli konfliktus megoldásának megtalálására egy állandó bizottsági képviselő megnyitásával Kisinyovban, egy moldovai európai uniós különmegbízott (EUSR) kinevezésével, azzal a megbízatással, hogy járuljon hozzá a Dnyeszteren túli konfliktus tartós rendezéséhez, valamint egy európai uniós határsegély-misszió (EUHM) felállításával Moldova és Ukrajna számára;
- F. mivel az ENSZ-nek az emberi fejlődésről szóló 2005-ös jelentése szerint Moldova a legszegényebb ország Európában, és a transznisztriai helyzet az egyik fő akadálya az ország társadalmi-gazdasági fejlődésének;
- G. mivel az Orosz Föderáció ez év elején behozatali tilalmat vezetett be a Moldovából és Grúziából származó mezőgazdasági termékekre (borra, gyümölcsökre és zöldségekre), amely intézkedés különösen jelentős károkat okoz mindkét ország gazdasági fejlődésére nézve;
- H. mivel a transznisztriai, dél-oszétiai és abháziai egyoldalú függetlenségi mozgalmakat egyik nemzetközi szervezet sem támogatja, és az EBESZ és az ENSZ égisze alatt folyamatos erőfeszítések történnek Moldova és Grúzia szuverenitásának és területi integritásának helyreállítására,
1. határozottan elítéli a Moldova transznisztriai területének azon kísérletét, amely arra irányult, hogy úgynevezett népszavazás rendezése révén egyoldalúan teremtsen meg függetlenségét;
  2. felhívja az Orosz Föderáció kormányát, hogy ne adja támogatását e lépéshez, különösen a terület függetlenségéről folytatott úgynevezett népszavazás megrendezéséhez; felhívja az Orosz Föderáció kormányát, hogy teljes mértékben támogassa a szomszédságában fennálló konfliktusok megoldásának megtalálására irányuló többoldalú erőfeszítéseket; felhívja az Orosz Föderáció kormányát továbbá, hogy teljesítse az Európa Tanácsban 1996-ban vállalt kötelezettségeit, amelyek tükröződnek az EBESZ csúcstalálkozón (Isztambul 1999) és a Miniszterek Tanácsa által (Portó 2002) hozott döntésekben is, amelyek az orosz csapatok és fegyverzet Moldova területéről történő kivonására vonatkoznak; aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy nem történik előrehaladás ebben a kérdésben;
  3. teljes mértékben elutasítja a Moldova transznisztriai területének függetlenségéről és az Orosz Föderációhoz való lehetséges csatlakozásáról szóló „népszavazás” megszervezését és eredményét, mivel az éles ellentétben áll a Moldovai Köztársaság nemzetközileg elismert szuverenitásával és területi integritásával, és mivel a Transznisztriában lévő elnyomó rendszer nem teszi lehetővé a népakarat szabad kifejezését;

2006. október 26., csütörtök

4. hangsúlyozza, hogy a transznisztriai kérdés rendezése a Moldovai Köztársaság és az egész régió politikai stabilitása és gazdasági fejlődése előmozdításának lényeges elemét alkotja; hangsúlyozza a konfliktus békés rendezésének szükségességét az ENSZ chartájának és egyezményeinek, valamint az EBESZ nyilatkozatainak megfelelően, továbbá a Moldovai Köztársaság nemzetközileg elismert határai közötti szuverenitásának és területi integritásának teljes tiszteletben tartása mellett;
5. felhívja a konfliktusban részt vevő összes felet, hogy tartózkodjanak az olyan lépésektől, amelyek a helyzet további eszkalálódásához vezetnének, és haladéktalanul térjenek vissza a tárgyalóasztalhoz 5+2 formátumban, továbbá törekedjenek a konfliktus gyors és átlátható megoldására;
6. felhívja a Tanácsot, a tagállamokat, és a Bizottságot, hogy továbbra is teljes mértékben támogassák azon regionális konfliktusok politikai és békés rendezését, amelyek az EU és az Orosz Föderáció közös szomszédságában találhatók, és arra ösztönzi őket, hogy ezeket a kérdéseket az Orosz Föderáció elnökével és kormányával tartandó következő találkozóikon vitassák meg;
7. felhívja Moldova kormányát, hogy tegyen bizalomépítő lépéseket, és terjesszen elő olyan új javaslatokat Transznisztria lakosai részére, amelyek pozitív ösztönzőket tartalmaznak annak érdekében, hogy teljes mértékben támogassák az állam békés újraegyesítését, a kisebbségi nyelvi jogok és a helyi autonómia megőrzése mellett;
8. elítéli a független média, a nem kormányzati szervezetek és a civil társadalom folyamatos elnyomását, zaklatását és megfélemlítését a magukat önhatalmúlag kinevező transznisztriai hatóságok által;
9. sajnálatát fejezi ki a Moldovával kötendő vízumkönnyítési és visszafogadási megállapodásról szóló EU-s megbeszélések jelentős előrelépésének elmaradása miatt; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy gyorsítsák fel a Moldovával kötendő vízumkönnyítési megállapodás megkötésére irányuló eljárást, és biztosítsák annak végrehajtását; tisztességtelennek és megkülönböztetőnek ítéli, hogy az orosz útlevelel rendelkező transznisztriai állampolgárok számára nyitva áll az a lehetőség, hogy könnyebben beutazzanak az EU-ba, mint a moldovánok, ami hozzájárul a feszültség növekedéséhez a transznisztriai térségben és a vita rendezése ellen hat;
10. elégedettségének ad hangot Ukrajna 2006. márciusi azon döntésével kapcsolatban, amely új vámszabályokat vezet be a Transznisztriával közös határa mentén a nemzetközi jognak megfelelően;
11. üdvözli az európai uniós határsegély-misszió – amelyet 2005 márciusában hoztak létre, és amely fontos szerepet játszik a korrupció, az illegális kereskedelem és csempészet elleni harcban az átláthatóság és a megfelelő moldovai működési és intézményi kapacitások kiépítése révén az eredményes határellenőrzés biztosítása érdekében, ezáltal hozzájárulva a transznisztriai konfliktus esetleges rendezéséhez – által a Moldova és Ukrajna közötti határon elért jó eredményeket;
12. erős és tartós támogatásáról biztosítja a moldovai polgárokat a teljesen működő demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok tiszteletben tartásának Moldovában történő létrehozására irányuló törekvéseik tekintetében;
13. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, Moldova kormánynak és parlamentjének, Románia kormánynak, Ukrajna kormánynak, az Orosz Föderáció kormánynak, az Amerikai Egyesült Államok kormánynak, az EBESZ főtitkárának és az Európa Tanács főtitkárának.

---

**P6\_TA(2006)0456**

## **A dél-oszétiai helyzet**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a dél-oszétiai helyzetről**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Grúziáról szóló korábbi állásfoglalásaira, különösen a 2004. október 14-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a 2006. január 19-i, az európai szomszédsági politikáról szóló állásfoglalására <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 166. E, 2005.7.7., 63. o.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0028.

**2006. október 26., csütörtök**

- tekintettel a Tanácshoz intézett 2004. február 26-i, az EU Dél-Kaukázussal kapcsolatos politikájáról szóló ajánlására <sup>(1)</sup>, és az EU és Oroszország közötti kapcsolatokról szóló 2005. májusi 26-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt Grúzia között létrejött, 1999. július 1-én életbe lépett partnerségi és együttműködési megállapodásra,
  - tekintettel az elnökség 2006. július 20-i, a közelmúltbeli grúzai, abháziai és dél-oszétiai fejleményekről szóló nyilatkozatára,
  - tekintettel az Általános Ügyek és Külkapcsolatok Tanácsa 2006. október 16–17-i ülésének következtetéseire,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel a dél-oszétiai helyzet egyre romlik, és mivel a grúz és oszét erők és rendőri egységek között az elmúlt hónapokban halálos áldozatokkal és személyi sérülésekkel járó incidensekre, lövöldözésekre és összecsapásokra került sor;
- B. mivel a grúz kormány és parlament megkérdőjelezte a tárgyalási folyamat jelenlegi formáját, a békefenntartó erők összetételét, és a békefenntartó műveleteknek az 1992. évi tűzszüneti megállapodásból származó mechanizmusait;
- C. mivel a két oldal képviselői két különböző béketervet nyújtottak be, amelyek több olyan közös elemet tartalmaznak, amelyeket fel lehet és fel kell használni az eredményes tárgyalások alapjául, mivel a Közös Ellenőrző Bizottság mostanában nem képes jelentősebb eredmények elérésére;
- D. mivel az Orosz Föderáció a dél-oszétiai és abháziai lakosoknak történő útlevelkiadással bonyolítja a konfliktus békés megoldását Grúzia válságzónáiban;
- E. mivel Dél-Oszétia úgy határozott, hogy 2006. november 12-én az elnökválasztással egyidőben népszavazást tartanak az önrendelkezésről;
- F. mivel Grúzia a NATO-val folytatott „intenzív párbeszéd” szakaszába lépett, és célja a teljes jogú tagság elérése a szervezetben;
- G. kifejezve mély aggodalmát a Grúzia és Oroszország között kialakult diplomáciai válság miatt, amelynek oka, hogy a grúz kémelhárítás nemrégiben kémkedés gyanújával letartóztatta az orosz katonai hírszerzés négy tisztjét, az orosz nagykövetet pedig ezt követően Moszkvába visszahívták konzultációra;
- H. mivel 2006. október 2-án az orosz hatóságok annak ellenére megszüntettek minden szárazföldi, légi és tengeri összeköttetést Grúziával, beleértve a postai szolgáltatásokat, hogy a négy tisztet átadták az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezetnek (EBESZ), és már Oroszországban tartózkodnak;
- I. mivel az orosz hatóságok számos súlyosan diszkriminatív intézkedést hoztak az Oroszországban élő grúzok ellen etnikai hovatartozásuk miatt, beleértve közel 700 grúz Moszkvából Tbiliszibe való deportálását, valamint grúz ortodox hívők, üzletemberek és iskolás gyermekek a szervezett bűnözés és az illegális bevándorlás megszigorítása ürügyén történő állítólagos zaklatását,
- J. mivel az Oroszországi Föderáció ez év elején kiterjesztette a Moldovából és Grúziából származó mezőgazdasági termékek (bor, gyümölcsök és zöldségek) behozatali tilalmát, amely intézkedés jelentős károkat okoz az említett országok gazdasági fejlődése tekintetében;

<sup>(1)</sup> HL C 98. E, 2004.4.23., 193. o.

<sup>(2)</sup> HL C 117. E, 2006.5.18., 235. o.

2006. október 26., csütörtök

- K. mivel a dél-oszétiai és abháziai egyoldalú függetlenségi mozgalmakat egyik nemzetközi szervezet sem támogatja, és az EBESZ és az Egyesült Nemzetek Szervezete égisze alatt folyamatos erőfeszítések történnek Grúzia szuverenitásának és területi egységének helyreállítására;
- L. mivel az EU-nak az EBESZ-szel és más szereplőkkel együttműködve növelnie kell a Grúzia és a Dél-Kaukázus területén zajló konfliktus megoldására irányuló erőfeszítések támogatását,
1. megismétli a konfliktus békés megoldására irányuló felhívását és a békefolyamat támogatása iránti elkötelezettségét, és felhívja a feleket, hogy felelősségteljesen tartózkodjanak az egyoldalú lépésektől, valamint az indulatokat keltő és agresszív nyilatkozatoktól, amelyek hozzájárulnak a helyzet súlyosbodásához és erőszakhoz vezethetnek;
  2. megerősíti, hogy teljes mértékben támogatja Grúzia szuverenitását és területi egységét, és felhívja az orosz hatóságokat, hogy tartsák tiszteletben Grúzia szuverenitását nemzetközileg elismert határainak teljes hosszán;
  3. erőteljesen elítéli az Abházia és Dél-Oszétia nevű grúziai régiókban működő mozgalmaknak a függetlenség egyoldalú megteremtésére irányuló kísérleteit,
  4. felhívja az Orosz Föderáció kormányát, hogy vonja meg támogatását a fenti mozgalmaktól és támogassa teljes mértékben a szomszédságában keletkezett konfliktusok megoldására irányuló többoldalú erőfeszítéseket;
  5. elítéli, hogy Dél-Oszétia 2006. november 12-én népszavazást rendez a függetlenségéről, és emlékezteti a feleket, hogy az 1992-ben tartott hasonló függetlenségi népszavazás nem kapott nemzetközi elismerést;
  6. megjegyzi, hogy az elakadt békefolyamatot újra kell indítani, valamint felhívja az Európai Uniót és az EBESZ-t, hogy tegyen fokozott és együttes erőfeszítéseket annak érdekében, hogy a feleket a két béketervezetési szakaszában elért eredmények alapján újra tárgyalóasztalhoz ültessék;
  7. e tekintetben felhívja mindkét felet, hogy a jelenlegi ponthelyzet megoldása érdekében írja alá az erőszak alkalmazásától való tartózkodásról és a biztonsági garanciákról szóló közös dokumentumot és kezdjen építő jellegű tárgyalásokba; sajnálatosnak tartja, hogy a Közös Ellenőrző Bizottság 2006. október 12–13-án Vlagyikavkazban tartott ülése nem hozott eredményeket;
  8. úgy véli, hogy az EBESZ közös békefenntartó erőinek kivételével a válságzóna teljes katonai leszerelése és a fegyverzetcsökkentés alapvető fontosságú a válságmegelőzés terén és az első lényegi lépés további bizalomépítő intézkedések felé; ezért felszólítja Oroszországot, hogy tartózkodjon hadgyakorlatok lebonyolításától és mindenfajta tengeri, légi és szárazföldi erő fitogtatásától Grúzia tengeri felsővízei közelében;
  9. hangsúlyozza, hogy a semleges, hatékony és pártatlan békefenntartó műveletek alapvető fontosságúak a területi konfliktusok megoldásához Grúziában; ezzel összefüggésben érdeklődéssel tekint a Grúzia és Dél-Oszétia közötti tűzszüneti vonal mentén húzódó válságzónába telepített jelenlegi, háromoldalú közös békefenntartó erővel kapcsolatos új javaslatokra; rámutat, hogy az új erőkből a bűnözés és a törvénytelenések elleni küzdelem érdekében rendőri támogató egységnek is részt kell vennie; hangsúlyozza, hogy az EU-nak fel kell készülnie arra, hogy ha szükséges, katonai kötelezettségvállalásokat tegyen az új békefenntartó erő tekintetében;
  10. tisztességtelennek és diszkriminatívnak ítéli, hogy az orosz útlevelel rendelkező dél-oszétiai állampolgárok számára nyitva áll az a lehetőség, hogy könnyebben beutazzanak az EU-ba, mint a grúzok, ami hozzájárul a feszültség növekedéséhez a dél-oszétiai térségben és a vita rendezése ellen hat;
  11. felszólítja az orosz állami hatóságokat, hogy azonnal vessenek véget a hivatalos állami intézmények képviselői részéről az Oroszországban élő grúz etnikumú lakosság ellen irányuló mindennemű elnyomásnak, üldözésnek és felvásárlásoknak;

**2006. október 26., csütörtök**

12. felhívja az orosz hatóságokat, hogy vonjanak vissza minden Grúzia és az orosz területen élő grúz lakosság ellen irányuló közelmúltbeli intézkedést; az orosz hatóságokat felhívja továbbá arra is, hogy vesse- nek véget a Moldovából és Grúziából származó termékekre kivetett, indokolatlan behozatali tilalomnak;
13. felszólítja Oroszországot, hogy fogadja el a hidegháború végén előállt helyzetet és hagyjon fel azzal, hogy elavult módon kizárólagos befolyási övezetekben gondolkodik;
14. felhívja a Tanácsot, hogy tegyen meg minden erőfeszítést annak érdekében, hogy eloszlassa a feszül- séget és újjáépítse a bizalmat Grúzia és az Orosz Föderáció között, valamint megakadályozza a jelenlegi diplomáciai válság fokozódását; sürgeti, hogy a Tanács és a Bizottság találjon megoldást arra, hogyan segít- sen Grúziának megoldani és ellensúlyozni a Moszkvában elfogadott intézkedések gazdasági és szociális következményeit;
15. felkéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a következő EU-Oroszország csúcstalálkozó napirendjébe vegye fel a befagyasztott kapcsolatok és a helyzet megoldása kérdését;
16. üdvözli az európai szomszédsági politika keretében a Grúziáról szóló cselekvési terv elfogadását és aláírását; azt várja, hogy ennek végrehajtása további lendületet ad az ország politikai és reformfolyamatainak; üdvözli Javier Solana, az EU közös kül- és biztonságpolitikai főképviseletje nyilatkozatait, aki a közelmúltban kijelentette, hogy az EU aktívabb szerepet kíván vállalni a grúz válságok megoldásában; felhívja a Taná- csot, hogy az EU dél-kaukázusi különmegbízottja számára biztosítson minden szükséges eszközt és erőfor- rást e fellépés hatékonysága és láthatósága érdekében;
17. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, Grúzia elnökének és parlamentjének, az Orosz Föderáció elnökének és parlamentjének, és Dél-Oszétia de facto hatóságainak, valamint az ENSZ és az EBESZ főtitkárnak.

---

**P6\_TA(2006)0457****A veszélyes hulladékok afrikai exportja****Az Európai Parlament állásfoglalása a veszélyes hulladékok afrikai exportjáról***Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Közösség nevében a 93/98/EGK tanácsi határozattal <sup>(1)</sup> jóváhagyott, és 1989. március 22-én elfogadott, a veszélyes hulladékok országhatárokat átlépő szállításának és ártalmatlanításának ellenőrzé- séről szóló egyezményre (Bázei Egyezmény), valamint az ebből következő, a veszélyes hulladékok OECD-tagállamokból nem OECD-tagállamokba történő kivitelére irányuló tilalomra,
  - tekintettel a hulladékszállításról szóló közösségi jogszabályokra, különösen az Európai Közösségen belüli, az oda irányuló és az onnan kifelé történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló, 1993. február 1-i 259/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>, valamint a hulladékszállításról szóló, 2006. június 14-i 1013/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup>, amely 2007. július 12-től hatá- lyon kívül helyezi a 259/93/EGK rendeletet,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel közel 500 tonna vegyipari hulladékot raktak le több helyen Abidjan, Elefántcsontpart közelében, ahol 5 millió ember él;
- B. mivel eddig nyolc ember meghalt és mintegy 85 000 további személy szorult kórházi kezelésre orrvér- zés, hasmenés, émelygés, a szem irritációja és légzési nehézségek miatt; mivel a veszélyes hulladék lerakásának hosszú távú következményei lehetnek, beleértve a talaj elszennyeződését, valamint a felszíni és felszín alatti vizek szennyeződését;

---

<sup>(1)</sup> HL L 39., 1993.2.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 30., 1993.2.6., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 190., 2006.7.12., 1. o.

2006. október 26., csütörtök

- C. mivel ez a mérgezés számos gyermeket különösen súlyosan érintett: az UNICEF becslése szerint 9 000–23 000 gyermeknek lesz szüksége orvosi ellátásra és egészségügyi ellátásra, valamint az életterükként szolgáló környezet megtisztítására irányuló egyéb intézkedésekre;
- D. mivel a veszélyes hulladékot a görög tulajdonban lévő, panamai lobogó alatt működő tartályhajó rakta le, amelyet a Trafigura Beheer B. V., egy hollandiai székhelyű társaság bérel; mivel a felelőségek ilyen megosztása visszatérő és elfogadhatatlan problémákat okoz a közösségi jogszabályok végrehajtásában;
- E. mivel az északi országok környezetvédelmi rendeletei költségessé tették a veszélyes hulladékok ártalmatlanítását;
- F. mivel az amszterdami kikötői hatóságok a kirakodás során szereztek tudomást a hulladék veszélyes jellegéről és magasabb díjat szabtak a kirakodás befejezéséhez, miután a hulladékot inkább visszapumpálták a tartályhajóba; mivel a holland hatóságok engedélyezték a hajó számára a területük elhagyását, annak ellenére, hogy tisztában voltak a hulladék veszélyes jellegével és azzal, hogy a kapitány nem hajlandó a hulladék környezetvédelmi szempontból megfelelő hollandiai ártalmatlanításáért fizetni;
- G. mivel a társaságnak volt lehetősége a hulladékot törvényes és biztonságos módon Európában ártalmatlanítani, mégis az olcsóbb elefántcsontparti megoldást választotta,
- H. mivel Afrika mindenféle veszélyes hulladéknak lerakóhelye; mivel a Greenpeace 80 olyan helyet azonosított, ahol fejlett országokból származó veszélyes hulladékot raktak le, többek között régi számítógépeket Nigériában, radioaktív tartályokat Szomáliában, klórt Kamerunban stb.,
- I. mivel a legtöbb afrikai országban nem léteznek a környezet és a lakosság megélhetésének a veszélyes hulladékoktól való védelmére irányuló szigorú rendeletek;
- J. mivel a 259/93/EGK rendelet értelmében 1994 májusától tiltott mindenfajta ártalmatlanításra szánt hulladékexport az EU területéről; mivel ugyanezen rendelet értelmében 1997 januárjától tiltott az EU területéről a nem OECD-országokba irányuló felhasználásra szánt hulladékexport;
- K. mivel az elefántcsontparti veszélyeshulladék-lerakatok csak az EU-ból a nem OECD-országokba irányuló folyamatos veszélyeshulladék-szállítás jéghegyének csúcsai; mivel újrahaznosítás ürügyén nagy mennyiségű elektromos és elektronikus hulladékot exportálnak a nem-OECD országokba; mivel jelentős számú veszélyes anyaggal megrakott kiöregedett EU-s hajót bontanak Ázsiában, a munkavégzőkre és a környezetre nézve egyaránt fokozottan ártalmas körülmények között;
- L. mivel 2002. április 9-i ülésén elfogadta a büntetőjog segítségével történő környezetvédelemről szóló irányelvre irányuló javaslatról szóló első olvasat utáni álláspontját<sup>(1)</sup>; mivel a Tanács nem hozott politikai döntést erről a javaslatról, és helyette egy harmadik pillér szerinti kerethatározatot választotta a témában (2003. január 27-i 2003/80/IB tanácsi kerethatározat<sup>(2)</sup>); mivel az Európai Közösségek Bírósága 2005. szeptember 13-i határozatában a C-176/03 sz. ügyben megsemmisítette a kerethatározatot,
1. felhívja a Bizottságot, Hollandiát és Elefántcsontpartot, hogy alaposan vizsgálják ki ezt az ügyet, találják meg a felelősöket minden szinten, büntessék meg e környezeti bűncselekmény előidézőit, és gondoskodjanak a környezetszennyezés teljes megszüntetéséről, valamint az áldozatok kártérítéséről;
  2. felhívja az EU intézményeket és a tagállamokat, hogy a támogatás, az együttműködés és a polgári védelem minden rendelkezésre álló formáját felhasználva hozzanak meg minden szükséges intézkedést az érintett lakosság, és különösen a gyermekek megsegítése érdekében;

(1) HL C 127. E, 2003.5.29., 119. o.

(2) HL L 29., 2003.2.5., 55. o.

**2006. október 26., csütörtök**

3. úgy véli, hogy kétség sem férhet hozzá, hogy a veszélyes hulladék Abidjanba történő szállítása megsértette mind a közösségi jogszabályokat, mind a nemzetközi egyezményeket, ezért felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy tegyenek meg minden szükséges intézkedést a hulladékszállításra vonatkozó hatályos jogszabályok maradéktalan érvényesítése érdekében;
4. kéri a Bizottságot és az érintett tagállamokat, hogy hozzák nyilvánosságra az összes olyan kétoldalú megállapodást, amelyet nem OECD-országokkal hulladéklerakás témájában kötöttek;
5. felhívja a Bizottságot, hogy terjesszen be jogalkotási javaslatot a hatályos veszélyeshulladék-jogszabályokban fellelhető kiskapuk bezárása érdekében, hogy így meg lehessen szüntetni a nem OECD-országokba irányuló elektromos és elektronikus hulladék, valamint leselejtezett hajók és vízi járművek exportját;
6. felhívja a Bizottságot, hogy gyűjtsön információt a veszélyes hulladékok és termékek afrikai és más fejlődő országokban folyó illegális forgalmáról és lerakásáról, tegyen javaslatot arra, hogyan lehetne ellenőrizni, mérsékelni, illetve megszüntetni az afrikai és más fejlődő országokban folyó illegális hulladékforgalmat, -exportot és -lerakást, valamint évente készítsen listát azokról az országokról és multinacionális vállalatokról, amelyek részt vesznek a veszélyes hulladékok és termékek Afrikában és más fejlődő országokban történő lerakásában;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak, az ENSZ főtitkárnak, Elefántcsontpart kormányának és a Bázeli Egyezmény titkárságának.

**P6\_TA(2006)0458****A környezet büntetőjogon keresztüli védelme****Az Európai Parlament állásfoglalása a Parlament környezetvédelemről szóló véleményének nyomán követéséről: a bűnözés elleni küzdelem, bűncselekmények és büntetések**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a környezet büntetőjogi védelméről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatra <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a környezet büntetőjogon keresztüli védelméről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról szóló 2002. április 9-i állásponjtjára <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az Európai Uniót létrehozó szerződés IV. címe, a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködésre vonatkozó rendelkezések alapján létrehozandó keretprogramról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról szóló 2002. április 9-i állásponjtjára <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a Bíróság által a C-176/03. sz. Bizottság kontra Tanács ügyben 2005. szeptember 13-én hozott ítéletre <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a Bizottság Európai Parlamenthez és a Tanácshoz címzett, a Bíróság 2005. szeptember 13-i ítéletének (C-176/03. sz. Bizottság kontra Tanács ügy) következményeiről szóló közleményére (COM(2005)0583),
- tekintettel a Bíróság 2005. szeptember 13-i ítéletének (C-176/03. sz. Bizottság kontra Tanács ügy) következményeiről szóló 2006. június 14-i állásfoglalására <sup>(5)</sup>,
- tekintettel eljárási szabályzata 108. cikkének (5) bekezdésére,

<sup>(1)</sup> HL C 180. E, 2001.6.26., 238. o.

<sup>(2)</sup> HL C 127. E, 2003.5.29., 119. o.

<sup>(3)</sup> HL C 127. E, 2003.5.29., 132. o.

<sup>(4)</sup> EBHT 2005., I-7879. o.

<sup>(5)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0260.



2006. október 26., csütörtök

- A. mivel a Bíróság 2005. szeptember 13-i ítéletében úgy határozott, hogy a közösségi jogalkotónak jogában áll a tagállamok büntetőjogával kapcsolatban olyan intézkedéseket hozni, amelyeket szükségesnek ítélt ahhoz, hogy az általa a környezetvédelem tárgykörében alkotott jogszabályok teljes mértékben érvényesüljenek;
- B. mivel a Bíróság úgy ítéli meg, hogy az EK-Szerződés 135. cikkének és 280. cikke (4) bekezdésének rendelkezései nem gátolják a büntetőjogi harmonizációt a környezetvédelmi politikák végrehajtása céljából;
- C. mivel a Bíróság úgy ítéli meg, hogy „az EK 175. cikkében a Közösségnek juttatott hatásköröket bitorló kerethatározat, oszthatatlansága folytán, egészében sérti az EU 47. cikket”;
- D. mivel a Bizottság a Bíróság 2005. szeptember 13-i ítéletének következményeiről szóló fenti közleményében kijelentette, hogy a közösségi jog hatékony végrehajtásához szükséges büntetőjogi rendelkezések az EK-Szerződés körébe tartoznak;
- E. mivel a Bíróság álláspontja – amelyet a Bizottság is értelmezett – üdvözlendő, ugyanis támogatja azt az álláspontot, amelyet az Európai Parlament a jogalapokról és a közösségi jognak való megfelelésről szóló 2003. szeptember 3-i állásfoglalásában <sup>(1)</sup> már megfogalmazott;
1. üdvözli a Bíróság ítéletét, amely megsemmisítette a tévesen a harmadik, és nem az első pillér keretében elfogadott környezetvédelmi kerethatározatot;
  2. megjegyzi, hogy a Bíróság ítélete joghézagot eredményez a környezet büntetőjogi védelme tekintetében;
  3. úgy ítéli meg, hogy a kerethatározat Tanács általi elfogadása azt mutatja, hogy a tagállamok elismerik, hogy a környezetvédelmi jogszabályok végrehajtásának megerősítéséhez szükség van büntetőjogi eszközökre;
  4. úgy ítéli meg, hogy a kerethatározat Tanács általi elfogadása azt mutatja, hogy a tagállamok elismerik, hogy szükség van bizonyos fokú harmonizációra a környezet büntetőjogi védelme területén;
  5. megjegyzi, hogy a Bíróság határozottan kijelentette, hogy a kerethatározat 1–7. cikkei érvényesen el lehetett volna fogadni az EK-Szerződés 175. cikke alapján;
  6. sajnálja, hogy a Bizottság a Bíróság 2005. szeptember 13-i ítéletének következményeiről szóló fenti közleményében nem tér ki részletesen arra, hogy milyen lépéseket kíván tenni a már beterjesztett, a környezet büntetőjogi védelméről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslattal kapcsolatban;
  7. kéri a Tanácsot, hogy vizsgálja meg a Bizottság eredeti javaslatát annak módosítása céljából, vagy azért, hogy az EK-Szerződés 175. cikke alapján iránymutatást nyújthasson egy új javaslat kidolgozására a környezet büntetőjogi védelme tárgyában;
  8. amennyiben a Tanács nem szándékozik lépéseket tenni egy közös álláspont elfogadása felé az eredeti bizottsági javaslatról, kéri, hogy a Bizottság az EK-Szerződés 175. cikke alapján terjesszen elő új javaslatot a környezet büntetőjogi védelméről, amely figyelembe veszi a Bíróság ítéletét, és beépíti az irányelvre irányuló eredeti javaslat Európai Parlament általi első olvasatának eredményét;
  9. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

(<sup>1</sup>) HL C 76. E, 2004.3.25., 224. o.

2006. október 26., csütörtök

P6\_TA(2006)0459

## **Euromediterrán társulási megállapodás EU–Szíria között**

**Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Parlamentnek a Tanácshoz intézett, egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt Szíria közötti euromediterrán társulási megállapodás megkötéséről szóló ajánlásával (2006/2150(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Véronique De Keyser által az Európai Parlament Szocialista Képviselőcsoportja nevében benyújtott, egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt Szíria közötti euromediterrán társulási megállapodásról szóló tárgyalásokról szóló állásfoglalásra irányuló javaslatára (B6-0373/2006),
  - tekintettel az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt Szíria közötti euromediterrán társulási megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2004)0808),
  - tekintettel Szíriáról szóló korábbi állásfoglalásaira, különösen a 2005. szeptember 8-i, a szíriai politikai foglyok helyzetéről szóló állásfoglalásra <sup>(1)</sup> és a 2006. június 15-i, Szíriáról szóló állásfoglalásra <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az Európai Parlament és Szíria közötti hetedik parlamentközi találkozóra, amelyre 2005. június 11–18. között került sor Szíriában,
  - tekintettel a barcelonai folyamatról szóló, 1995. november 28-i nyilatkozatra és a barcelonai folyamat felülvizsgálatáról szóló, 2005. október 27-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az ENSZ Szíria és Libanon kapcsolatáról szóló állásfoglalásaira, különösen a Biztonsági Tanács 2004. szeptember 2-i, 1559(2004) számú és 2006. augusztus 11-i, 1701(2006) számú állásfoglalására és a volt libanoni miniszterelnök, Rafik Hariri ellen elkövetett gyilkos merényletet az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatai alapján vizsgáló ENSZ független nemzetközi vizsgálóbizottság biztósának, Serge Brammertznek 2006. szeptember 25-i jelentésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 83. cikkének (5) bekezdésére és 45. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi Bizottság jelentésére (A6-0334/2006),
- A. mivel Szíria geostratégiai jelentőséggel bír a Közel-Kelet és a Közép-Kelet e régiójában, és különösen a békefolyamatban potenciálisan betöltött, a felek között közvetítő és a regionális konfliktus megoldását elősegítő szerepére; tekintettel arra, hogy ezt a szerepvállalást erősítheti a Szíriával folytatott párbeszéd elmélyítése;
- B. mivel jelenleg az Európai Közösség és Szíria közötti társulási megállapodás aláírásához szükséges elemek még nem teljesültek, de a Parlament meggyőződése, hogy Szíria képes e feltételek teljesítésére;
- C. tekintettel arra, hogy az iraki háború, Szíria stratégiai kapcsolatai Iránnal és kapcsolódása Libanon ügyeihez mind hatással voltak Szíria kapcsolatára szomszédaival és a nemzetközi közösséggel;
- D. tekintettel arra, hogy az Európai Közösség és Szíria közötti megállapodás célja az emberi jogokat és a szabadságjogokat tiszteletben tartó demokratikus politikai rendszer, a nyitott és piacalapú gazdaság, valamint az emberi jogok és polgári szabadságok nagyobb fokú tiszteletben tartása felé való átmenet ösztönzése és támogatása a hatékony párbeszéd és a valódi partnerség jegyében;
- E. mivel Szíria a közelgő társulási megállapodás jegyében már számos gazdasági intézkedést elfogadott;

<sup>(1)</sup> HL C 193. E, 2006.8.17., 349. o.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0279.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0412.

2006. október 26., csütörtök

- F. tekintettel arra, hogy az alapvető szabadságjogok védelme az erős és független civil társadalom kialakulásának alapja, és bár a kormány álláspontja az utóbbi években nem volt egyértelmű, mindazonáltal némi reményt keltett a szíriai politikai rendszer nagyobb mértékű nyitása iránt;
- G. mivel Szíria a barcelonai folyamatban való tevékeny és építő jellegű részvétele ellenére az egyetlen ország, amellyel az Európai Közösség még nem írt alá társulási megállapodást, akadályozva ezáltal az euromediterrán partnerség teljes kibontakozását;
- H. tekintettel arra, hogy az 1963 márciusában kihirdetett szükségállapotról szóló rendelet és az ehhez kapcsolódó jogszabályok mind a mai napig érvényben vannak, holott a Baath párt tizedik, 2005. június 6–9-i regionális kongresszusának ajánlásaiban felülvizsgálatukat előirányozták;
- I. tekintettel arra, hogy ENSZ független nemzetközi vizsgálóbizottságának fent említett következtetéseit a figyelembe kell venni a társulási megállapodás aláírásakor;
- J. mivel az emberi jogok helyzete az országban romlott az Európai Parlament fent említett, az emberi jogok szíriai helyzetéről szóló 2006. június 15-i állásfoglalása óta, és mivel a 2006 májusában a Szíria és Libanon közötti kapcsolatok javítására vonatkozó petíció aláírása miatt bebörtönzött aktivistákat még nem engedték szabadon,
1. meg van győződve arról, hogy a társulási megállapodás határozott lendületet adhatna az ország helyzetének javításához szükséges politikai, gazdasági és szociális reformoknak;
  2. újra megerősíti azonban, hogy a demokratikus értékek, az emberi jogok és a szabadságjogok tisztelete szükséges előfeltétel, ezért a megállapodás emberi jogi záradékába be kell illeszteni egy hatékony ellenőrzési mechanizmust; így különösen az etnikai kisebbségek fokozottabb tiszteletére szólít fel és újra megerősíti a vallásszabadság megőrzésének fontosságát;
  3. úgy véli, hogy Szíria szilárd elkötelezése az euromediterrán partnerségen belül meg fogja erősíteni Szíria kapcsolatát az Európai Unió tagállamaival és dél-mediterrán partnereivel, valamint elő fogja segíteni a közel-keleti békefolyamatot;
  4. kérdezi a Tanácstól és a Bizottságtól, hogy melyek lesznek a következő lépések a 2004. október 19-én már parafált euromediterrán társulási megállapodás aláírása vonatkozásában;
  5. felkéri a Tanácsot, hogy az alábbi ajánlásokat figyelembe véve erősítse meg kezdeményezéseit az EU és Szíria közötti együttműködés elmélyítése és végül a megállapodás aláírása érdekében:
    - bátorítani és támogatni kell a szíriai kormány lépéseit a demokratikus rendszer megteremtése irányában;
    - fel kell szólítani Szíriát, hogy tartsa tiszteletben Libanon szuverenitását és tartózkodjon a belügyeibe való beavatkozástól, nevezetesen szüntesse meg a fegyverszállításokat és akadályozza meg a Hezbollah milíciáinak újrafelfegyverzését az ENSZ Libanonban állomásozó erőivel (UNIFIL) teljes együttműködésben, és tegyen ismételt erőfeszítéseket annak érdekében, hogy hiteles békefolyamat kezdődjön újra a térségben, amely átfogó rendezéshez és a Golán-fennsík Damaszkusznak való visszaadásához vezet;
    - figyelembe kell venni a Baath párt tizedik regionális kongresszusa által közvetített politikai jelzéseket, melyek legláthatóbbja az irányító csapat fiatalabb, Aszad elnökhöz közeli vezetőkre váltása, mint azt Abdullah Dardari miniszterelnök-helyettesé váló kinevezése is mutatja;
    - különös figyelmet kell fordítani a társulási megállapodásban szereplő, a közbeszerzések nagyobb átláthatóságát célzó záradékok alkalmazására; fel kell kérni a Bizottságot, gondoskodjon arról, hogy ezt a megközelítést további két- vagy többoldalú megállapodások kövessék;
    - fel kell szólítani a szíriai kormányt, hogy fogadjon el intézkedéseket a demokrácia és az emberi jogok terén annak érdekében, hogy megfeleljen a nemzetközi emberi jogi normáknak a szólásszabadságot, az emberi jogok védelmezőinek védelmét, a kínzás megelőzését és leküzdését, valamint a halálbüntetés eltörlését illetően; különösen fel kell hívni a figyelmet a szíriai egyesülési jogban végrehajtandó reformokra annak érdekében, hogy megszűnjön minden, az emberi jogi szervezetek tevékenységeire vonatkozó fontosabb korlátozás;

**2006. október 26., csütörtök**

- tudatni kell mindazonáltal a szíriai kormánnyal az amiatti élénk aggodalmat, hogy bizonyos kérdésekkel, például a többpártrendszer iránti nyitással és az emberi jogok és a polgári szabadságjogok tiszteletben tartásával kapcsolatban nem történt előrelépés; rá kell mutatni arra, hogy az emberi jogok tiszteletben tartása e társulási megállapodás alapvető eleme, és fel kell szólítani Szíriát arra, hogy tegyen eleget a barcelonai folyamat keretében, az európai szomszédsági politika mentén tett kötelezettségvállalásainak; e tekintetben fel kell szólítani Szíriát, hogy haladéktalanul tegye meg a szükséges lépéseket a szükségállapot azonnali megszüntetése érdekében;
- kérni kell a szíriai kormánytól, hogy vizsgálja meg újból a politikai foglyok ügyét, és engedje szabadon a lelkiismereti meggyőződésük miatt fogva tartottakat és a békeaktivistákat, engedélyezzen ugyanakkor olyan csoportosulásokat, mint például a Damaszkuszi Nyilatkozat aláírói, amelyet 2005. október 16-án írt alá öt betiltott párt, valamint független személyiségek, továbbá a 2006. május 12-i „Bejrút – Damaszkusz, Damaszkusz – Bejrút” nyilatkozat aláírói; fel kell kérni továbbá a szíriai kormányt annak biztosítására, hogy a letartóztatott, illetve bebörtönzött személyek megfelelő bánásmódban részesüljenek, ne kínozzák meg őket, illetve rendszeresen, haladéktalanul és korlátlanul kapcsolatba léphessenek ügyvédjükkel, orvosukkal és családjukkal; ösztönözni kell a szíriai kormányt, hogy a szíriai és a libanoni miniszterelnökök között 2005. május 5-én létrejött megállapodásnak megfelelően maradéktalanul működjön együtt a libanoni kormánnyal annak érdekében, hogy a szíriai és libanoni állampolgárságú személyek eltűnésével kapcsolatos esetekben kézzelfogható eredményeket lehessen elérni, az ebből a célból felállított vizsgálóbizottság keretei között;
- a Parlament fent említett, 2006. június 15-i állásfoglalásában kifejtetthez hasonlóan tiltakozni kell a szíriai kormánnyal az értelmiségiek és a szíriai és libanoni emberi jogi aktivisták első közös kezdeményezéseként született „Bejrút – Damaszkusz, Damaszkusz – Bejrút” nyilatkozatra válaszként bekövetkezett letartóztatási hullám ellen, és követelni kell azonnali szabadon bocsátásukat;
- hangot kell adni az Európai Unió részéről a vallási és más kisebbségek, különösen a kurdok jogainak tiszteletben tartásával kapcsolatban felmerülő aggályoknak; fel kell kérni a szíriai kormányt, hogy nyilatkozzon e kérdésekről;
- újra el kell indítani a valódi párbeszédet Szíriával, hogy bevonják a béke irányában tett erőfeszítésekbe a közép-keleti konfliktus átfogó rendezése érdekében;
- haladéktalanul fel kell kérni Szíriát arra, hogy töltsön be konstruktív szerepet az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1559(2004) és 1701(2006) számú határozatának végrehajtásában, valamint fel kell kérni különösen arra, hogy erősítse meg a libanoni–szíriai határ menti területeinek ellenőrzését a nem állami erők számára történő fegyverszállítások megakadályozása érdekében;
- hangsúlyozni kell, hogy javult a szíriai hatóságok együttműködése az ENSZ független nemzetközi vizsgálóbizottságával, ragaszkodni kell azonban ahhoz, hogy az együttműködés még intenzívebbé váljon, és hogy a vizsgálatnak – az abban foglalt megállapítások betartása révén – konkrét következményei legyenek;
- ragaszkodni kell ahhoz, hogy Szíria teljes mértékben tegyen eleget az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1559 (2004), 1562(2004), 1680(2006) és 1701(2006) számú határozatának és az Európai Tanács 2006. június 16–17-i ülésén elfogadott Libanonról szóló nyilatkozatnak, amelyek felszólítják Szíriát és Libanont, hogy a régióbeli stabilitás megerősítése érdekében állapítsák meg közös határukat; fel kell kérni Szíriát, hogy konstruktívan járuljon hozzá a Shebaa-telek térsége végleges státuszának tisztázásához összhangban az Egyesült Nemzetek főtitkárnak 2006. szeptember 12-i ajánlásaival és a nemzetközi joggal;
- e vonatkozásban üdvözölni kell a szíriai csapatok kivonását a libanoni területekről, azonban határozottan kérni kell a szíriai kormánytól, hogy létesítsen diplomáciai kapcsolatokat Libanonnal, amit mindezidáig visszautasított, és szüntesse be a Hezbollah támogatását;
- fel kell kérni a szíriai kormányt, hogy ismertesse, milyen konkrét lépéseket tett a fegyverek elterjedése, illetve a terrorizmus és az Al-Kaida elleni küzdelem vonatkozásában, illetve határainak ellenőrzése terén a fegyvercsempészet és a terroristák szomszédos államokba történő belépésének betiltása céljából;
- ebben az összefüggésben sajnálatunkat kell kifejezni amiatt, hogy 2006. június 15-én sor került egy katonai megállapodás aláírására Iránnal az amerikai és izraeli fenyegetéssel szembeni kölcsönös együttműködés megerősítéséről;

2006. október 26., csütörtök

- tudatni kell Szíriával, hogy potenciálisan milyen fontos szerepet játszhat a Közel-Keleten és a Közép-Keleten a régió konfliktusainak békés megoldásában; foglalkozni kell az amiatti aggodalmakkal, hogy Szíria támogatást nyújt a Damaszkuszban állomásozó Hamasz és Iszlám Dzsihád palesztin militáns csoportoknak azon mérsékelt palesztin erők kárára, amelyek az Izraellel való békés együttélést szorgalmazzák;
  - fel kell szólítani Szíria kormányát, hogy a nemzetközi emberi jogi normáknak megfelelően javítsa a környezeti és életkörülményeket a szíriai palesztin menekülttáborokban;
  - fel kell szólítani a szíriai kormányt, hogy engedje szabadon Jakúb Hanna Sámún asszír keresztényt, akit több mint húsz éve tartanak börtönben megfelelő eljárás lefolytatása nélkül valamint anélkül, hogy a közeljövőben kilátásban lenne szabadon bocsátása;
  - körültekintően kell eljárni a vallási kisebbségekhez tartozó emigránsok és menekültek Szíriába való visszatelepítésekor mindaddig, amíg az elnyomás folytatódik; mindenesetre javítani kell e kérdésben a tagállamok nemzeti megközelítéseinek összehangolását;
  - kérni kell a Szíria és az Európai Parlament közötti párbeszéd támogatását e kérdésekkel kapcsolatban, hogy előrelépés történjen az EU és Szíria közötti együttműködés terén a társulási megállapodás várható aláírása fényében;
6. kéri a Tanácsot, hogy fontolja meg a társulási szerződés által biztosítottakon túlmutató, további ösztönzők és előnyök bevezetését Szíria számára annak érdekében, hogy jelenlegi külpolitikájának és regionális pozíciójának olyan irányú felülvizsgálatára ösztönözze Szíriát, amely elősegíti a térség békéjét, stabilitását és prosperitását, valamint elsősorban Izrael állam létjogosultságának elismerését és Szíria támogatását a közelkeleti békefolyamat terén való előrelépéshez;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa az Európai Parlament ajánlását tartalmazó ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, és a Szíriai Arab Köztársaság kormányának és parlamentjének.

---

**P6\_TA(2006)0460**

## **A nairobi éghajlat-változási konferencia**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a nairobi éghajlat-változási konferencián követendő európai uniós stratégiáról (COP 12 és COP/MOP 2)**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Egyesült Nemzetek éghajlat-változási keretegyezményére (UNFCCC), az UNFCCC-hez csatolt Kiotói Jegyzőkönyvre, valamint az egyezményben részes felek konferenciáin (COP) Bonnban (2001. július), Marrakeshben (2001. október és november), Új-Delhiben (2002. október és november), Milánóban (2003. december) a Buenos Airesben (2004. december) és a Montrealban (2005. november és december) elfogadott végrehajtási eljárásokra,
- tekintettel az egyezményben részes felek közelgő 12. konferenciájára (COP 12), valamint a részes feleknek a Kiotói Jegyzőkönyv résztvevő feleinek (COP/MOP 2) üléséről is szolgáló, a kenyai Nairobiban 2006. november 6.–17. között megrendezésre kerülő második konferenciájára,
- tekintettel az éghajlatváltozásra vonatkozó korábbi állásfoglalásaira, különösen a 2005. november 16-i, „A globális éghajlatváltozás legyőzéséről”<sup>(1)</sup>, a 2006. január 18-i, a montreali konferencia eredményeiről (COP 11 – COP/MOP 1)<sup>(2)</sup>, valamint a 2006. július 4-i, „A repülés éghajlatváltozásra gyakorolt hatásának csökkentéséről”<sup>(3)</sup> szóló állásfoglalásokra,

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0433.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0019.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0296.

**2006. október 26., csütörtök**

- tekintettel eljárási szabályzatának 108. cikke értelmében a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság által feltett B6-0440/2006 számú szóbeli választ igénylő kérdésre, valamint a Tanács és a Bizottság nyilatkozatára,
  - tekintettel a legutóbbi tudományos megállapításokra, köztük a grönlandi jégmezők, az arktiszi jégtenger és a szibériai fagyott talaj (permafrost) olvadásáról szóló jelentésekre, valamint az éghajlatváltozás okozta tengerszint-emelkedés mértékéről született újabb mérésekre,
  - tekintettel a finn elnökség erdőket érintő közzétett prioritásaira,
  - tekintettel eljárási szabályzata 108. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel az UNFCCC és a Kiotói Jegyzőkönyv teljes, valamennyi fél általi végrehajtása kulcsfontosságú az éghajlatváltozás által okozott problémák kezelése szempontjából, bár tény, hogy az intézkedések a szennyezőanyag-kibocsátás zöméért felelős nagy gazdasági hatalmakra is kiterjedő globális megoldás életbe lépéséig nem lesznek igazán hatékonyak;
- B. mivel a részes felek 11. konferenciája (COP 11), valamint a részes feleknek a Kiotói Jegyzőkönyv résztvevő feleinek (COP/MOP 1) üléséről is szolgáló első, 2005. novemberi és decemberi montreali konferenciája úgy döntött, hogy a 2012 utáni időszakra vonatkozólag az I. mellékletet aláírók tekintetében kezdeményezi további kötelezettségvállalások megfontolását, valamint elmélyíti a párbeszédet a tapasztalatcseréről, és elemzi az éghajlatváltozással kapcsolatos együttműködésre vonatkozó hosszú távú stratégiai szempontokat, valamint felállított egy, a fejlődő országok erdőpusztulása miatt bekövetkező kibocsátások csökkentésével foglalkozó UNFCCC-műhelyt;
- C. mivel az új technológiák kulcsfontosságú szerepet játszanak majd az éghajlatváltozás költséghatékony megközelítésben történő, fokozott energiahatékonyságra összpontosító kezelése során,
- D. mivel hamarosan újabb célokat kell kitűzni annak érdekében, hogy az éghajlatváltozást ellenőrzés alatt lehessen tartani, és hogy megfelelő ösztönzést lehessen biztosítani a megújuló energiaforrásokra és az energiahatékonyságra épülő technológiák fejlesztésére és beüzemelésére történő mielőbbi beruházásokhoz, ugyanakkor az éghajlat-változási célkitűzésekkel összeegyeztethetetlen energia-infrastruktúrába történő befektetést kerülni kell;
- E. mivel az üvegházhatású gázok kibocsátása tovább folyik sok tagállamban, ami arra világít rá, hogy a kiotói kötelezettségek betartásához az Európai Uniónak határozottabb lépésekre, az intézkedések felülvizsgálatára és új kezdeményezésekre van szüksége;
- F. mivel a légi szállítás jelentősen hozzájárul az éghajlatváltozáshoz és egyre gyorsabban terjed, és mivel a nemzetközi légi szállítás nem kötelezte el magát semmilyen módon az UNFCCC és annak Kiotói Jegyzőkönyve mellett;
- G. mivel a legfrissebb tudományos eredmények szerint a felmelegedés 2°C-ra történő korlátozása nem biztos, hogy elegendő lesz a drasztikus éghajlatváltozás UNFCCC által kitűzött elkerüléséhez,
- H. mivel a fent említett 2005. november 16-i állásfoglalásában az Európai Parlament úgy fogalmazott, hogy a fejlődő országoknak jelentős – 2020-ra 30%-os, 2050-re pedig 60–80%-os – kibocsátás-csökkentés mellett kell elkötelezniük magukat;
- I. mivel 2005-ben az üvegházhatású gázok 24%-nak kibocsátása az erdők égetéséből származott, és mivel az Amazonas-vidékről származó legfrissebb tudományos eredmények bizonyítják az erdőtakaró fogyásának és az erdő mint tüdő gyengülésének káros hatását az éghajlatra; mindez az észak-atlanti térség déli részén kialakuló hurrikánok kialakulásának meg többszöröződéséhez, valamint Dél-Brazíliaiban, Uruguayban és Argentínában a lehulló csapadékmennyiség csökkenéséhez vezetett;

2006. október 26., csütörtök

- J. mivel az Egyesült Nemzetek Fóruma az Erdőkért közlegő, a globális erdővédelmi eszközt a remények szerint elfogadó ülésére történő uniós felkészülésről is készülnek majd tanácsi következtetések;
- K. mivel az energiabiztonságnak és az éghajlati biztonságának egymással párhuzamosan kell megvalósulnia, és mivel Európa energia- és éghajlati biztonsága nagyban függ az olyan nagyobb gazdasági hatalmak döntéseitől, mint Kína és India; mivel az éghajlatváltozás mérséklésére csak akkor kerülhet sor, ha a fejlődő országok, különösen az olyan nagy és gyorsan növekvő gazdaságok, mint Kína és India tevékeny részt vállalnak az üvegházhatású gázok kibocsátásának mérséklésében,
1. sürgeti az Európai Uniót, hogy tartsa fenn vezető szerepét a nairobi COP 12-COP/MOP2 konferencián folytatandó tárgyalások során, valamint a nemzetközi partnerekkel folytatandó tárgyalások során legyen kifejezetten ambiciózus;
  2. ragaszkodik ahhoz, hogy az Európai Unió a konferencián terjesszen elő nagyra törő terveket mind a Kiotói Jegyzőkönyv I. mellékletét aláíró felek kötelezettségvállalásait, mind a jegyzőkönyv felülvizsgálatát illető új keletű párbeszéd és az UNFCCC alatti hosszú távú együttműködést illetően;
  3. emlékeztet arra, hogy amint az a fent említett 2005. november 16-i állásfoglalásból kiderül, az éghajlatváltozás hatásainak visszaszorítására irányuló EU-stratégiát egy hét részből álló módszerre kell alapozni:
    - a kiotói kulcselemekre történő építkezés – az üvegházhatást okozó gázok kibocsátására vonatkozó kötelező célok, felső határérték megállapítására és kereskedelemre irányuló globális rendszer, valamint rugalmas mechanizmusok,
    - komoly, 30%-os kibocsátás-csökkentés 2020-ra – azzal a hosszú távú céllal, hogy 80%-nyi nagyságrendű csökkenés valósuljon meg 2050-re –, a hatékonyságot növelő befektetések és/vagy a szénmentes és alacsony széntartalmú technológiák elősegítése piaci ösztönzők és szabályozás kombinációja segítségével,
    - proaktív módszer alkalmazása az egyéb főbb szereplők, így különösen az Egyesült Államok bevonására,
    - stratégiai partnerség kialakítása olyan országokkal, mint Kína, India, Dél-Afrika, Brazília és Mexikó, hogy pénzügyi támogatást kapjanak a szénmentes, illetve alacsony széntartalmú energiaforrásokat kihasználó fenntartható energia-stratégiák kidolgozásához, és ezáltal biztosított legyen részvételük az éghajlatváltozás hatásainak visszaszorítására irányuló erőfeszítésekben,
    - a fenntartható energiára épülő technológiákkal kapcsolatos kutatás és innováció erőteljes támogatása a legjobb gyakorlatoknak a tagállamok és egyetemek, kutatóközpontok és az ipar közötti cseréjének megkönnyítésén keresztül, és a „káros” ösztönzők, például a fosszilis tüzelőanyagokra adott támogatások felszámolása, valamint a külső költségek, többek között az éghajlatváltozás költségeinek beszámítása az energiatermelés árába,
    - az európai és nemzeti jogszabályok felhasználása a nagyobb energiahatékonyság ösztönzésére, és az éghajlatra gyakorolt hatást csökkentő technológiák árának csökkentésére,
    - az éghajlatváltozás hatásainak csökkentésére irányuló erőfeszítésekben a sokkal nagyobb fokú közvetlen részvétel bátorítása tudatosságfokozó kampányokon keresztül az állampolgárok szintjén, amelynek egyik szükséges előfeltétele a termékek (mint például az autók, repülőgépek és házak) és szolgáltatások szénttartalmáról, valamint az adható-vehető személyes kvóták rendszerének bevezetését illető jövőbeni lehetőségről szóló részletes tájékoztatás nyújtása;
  4. megismétli azt az óhaját, hogy a Kiotói Jegyzőkönyv szerinti első és második kötelezettségvállalási időszak között ne legyen megszakítás, és hogy az éghajlatra vonatkozó további kötelezettségvállalásokról történő megállapodás legkésőbbi határideje 2008 vége legyen;
  5. kifejezi támogatását a rugalmas mechanizmusok további használata, valamint a felső határértéken és kereskedelmen alapuló globális szénpiac mint hosszú távú célkitűzés iránt;

**2006. október 26., csütörtök**

6. felhívja a COP 12-COP/MOP 2 résztvevőit, hogy foglalkozzanak a nemzetközi légi közlekedés éghajlatváltozásra gyakorolt hatásaival is, valamint ragaszkodik ahhoz, hogy a közeljövőben Nairoiban megrendezésre kerülő COP 12-COP/MOP 2 konferencián jöjjön létre párbeszéd a repülőgépjáratokra kivetendő globális adóról;
7. úgy véli, hogy az iparosodott országoknak továbbra is meghatározó szerepet kell játszaniuk az éghajlatváltozás által okozott világméretű problémák kezelésében; ezért felhívja az I. melléklet aláíróit arra, hogy tegyenek eleget kötelezettségvállalásaiknak, valamint vállaljanak újabb jelentős kötelezettségeket a 2012 utáni második kötelezettségvállalási időszakra; emellett felhívja azokat az iparosodott országokat, amelyek nem ratifikálták a Kiotói Jegyzőkönyvet, hogy fontolják meg álláspontjukat, vezessenek be szigorú nemzeti intézkedéseket és vállaljanak aktív szerepet a jövőbeli nemzetközi tárgyalásokon annak érdekében, hogy részt vehessenek a jövőbeli éghajlatváltozás-kezelési rendszerben;
8. hangsúlyozza, hogy a fejlődő országoknak joguk van a gazdasági fejlődéshez; azt is kiemeli azonban, hogy a fejlődő országoknak nem kell feltétlenül átvenniük az iparosodott országok szennyezési gyakorlatát, és ezért fokozott figyelmet kell fordítani a fenntartható energia terén megvalósuló technológiai együttműködésre és kapacitásépítésre;
9. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy az uniós fejlesztési együttműködés keretén belül tulajdonítsanak elsőrendű szerepet a hatékony és alacsony szénfelhasználású energia-technológiákhoz való hozzáféréseknek;
10. hangsúlyozza annak kiemelkedő fontosságát, hogy a gyorsan iparosodó fejlődő országokat is bevonják a jövőbeli éghajlatváltozás-kezelési rendszerbe, gazdasági fejlődésük előmozdításával és a szegénység elleni küzdelemmel kapcsolatos aggodalmaik tiszteletben tartásával;
11. üdvözli az UNFCCC-műhely által a fejlődő országokban végbemenő erdőpusztításokból származó kibocsátás csökkentése terén – legutóbb a 2006. augusztus 30. és szeptember 1. közötti római találkozójukon – végzett munkát, és felhívja a figyelmet arra a széles körű egyetértésre, amely az ökoszisztémához kapcsolódó szolgáltatások fizetőségéről született, és a millenniumi fejlesztési célok megvalósításának részeként kéri, hogy az eddig mellőzött erdőpusztítás kérdése legyen része a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakának;
12. rámutat arra, hogy Afrika és más fejlődő térségek képesek kell hogy legyenek az üvegházhatású gázok kibocsátásának globális csökkentésében való részvételre, illetve hogy a nemzetközi tárgyalásoknak foglalkozniuk kellene az erdőpusztítás megszüntetésére irányuló ösztönzőkkel; felhívja továbbá a tagállamokat, hogy vegyenek részt a fenntartható, tiszta fejlesztési mechanizmuson alapuló erdészeti projektekben;
13. úgy véli, hogy az éghajlatváltozás hatékony kezelése érdekében a globális éghajlatpolitikának egyenlő esélyeket kell teremtenie az ipar számára, és ösztönöznie kell az innovációt, az energiahatékonyságot és a szénszivárgás megelőzését; javasolja ezért, hogy a különböző tevékenységekre, beleértve a fogyasztási cikkek előállítását és a globális szállítást, globális teljesítménynormákat és célkitűzéseket jelöljenek ki;
14. hangsúlyozza, hogy az éghajlatváltozás társadalmi hatását alaposabban kell tanulmányozni; ezért tehát felszólítja a Bizottságot, hogy keressen lehetőséget olyan műhelyek megszervezésére Európában és Európán kívül, ahol az érdekeltek – polgári csoportok, az ipar képviselői, mezőgazdasági termelő közösségek, biztonsági szakértők és közgazdászok – elmélyíthetnék tudásukat az éghajlatváltozás következményeivel kapcsolatban;
15. nyomatékosan kéri, hogy az egyes tagállamok és az EU egésze teljesítsék a Kiotói Jegyzőkönyv és a termegosztási megállapodás szerinti fennálló kötelezettségeiket, ennek hiánya ugyanis alááshatná az EU vezető szerepét a nemzetközi tárgyalásokon;
16. úgy véli, hogy az EU küldöttsége fontos szerepet játszik az éghajlatváltozásról szóló tárgyalásokon, és ezért elfogadhatatlannak tartja, hogy az Európai Parlament azon képviselői, akik a küldöttség tagjai, nem vehettek részt az EU koordinációs ülésein a részes felek korábbi konferenciáján; elvárja, hogy az Európai Parlament által delegált résztvevők Nairoiban az ilyen üléseken részt vehessenek legalább megfigyelői státuszban, felszólalási joggal vagy anélkül;
17. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek és az Egyesült Nemzetek Szervezete éghajlat-változási keretegyezménye titkárságának azzal a kéréssel, hogy juttassa el az összes EU-n kívüli valamennyi szerződő félhez.



2006. október 26., csütörtök

P6\_TA(2006)0461

## Belvízi szállítás

### Az Európai Parlament állásfoglalása a belvízi szállítás előmozdításáról: „Naiades”, integrált európai cselekvési program a belvízi szállítás érdekében (2006/2085(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a belvízi szállítás előmozdításáról: „Naiades” című bizottsági közleményre (COM(2006)0006),
  - tekintettel a belvízi hajózás fejlesztését szolgáló közösségi belvízi flottakapacitási politikáról szóló, 1999. március 29-i 718/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a Bizottság „Európai közlekedéspolitika 2010-ig: ideje dönteni” című fehér könyvére (COM(2001)0370),
  - tekintettel a belföldi hajózás témájában 2006. február 13. és 15. között Bécsben megrendezett magas szintű tanácskozás eredményeire,
  - tekintettel a növekedésről és a munkahelyekről szóló lisszaboni menetrendre,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0299/2006),
- A. mivel az áruszállítás mértéke várhatóan tovább fog növekedni, és a belvízi szállítás még sok szabad kapacitással rendelkezik, és a különböző szállítási módok kombinációjával hozzájárulhat a szállítási megoldások versenyképessé tételéhez;
- B. mivel jobban kell törekedni arra, hogy Európában a belvízi utak szabad kapacitását és a belvízi hajózás piaci lehetőségeit a saját jogukon és a transzeurópai közlekedési hálózatokban multimodális láncok részeként – beleértve a köz- és a magánszféra szereplőit, nemzeti és közösségi szinten is – teljes mértékben kihasználják, abból a célból, hogy emeljék a viszonylag alacsony infrastrukturális költségekkel rendelkező belvízi utakon történő szállítás volumenének növelésével felmerülő lehetőségeket;
- C. mivel alapvető fontosságú, hogy a Bizottság, a folyami bizottságok, a tagállamok és a magánszféra minden érdekelt szereplője szorosan együttműködjön abból a célból, hogy javítsák a versenyképességet és fejlesszék a vízi közlekedést,

### A Naiades cselekvési program

1. elismeri, hogy az európai szállítási rendszerben egyre nagyobb problémát jelent a kapacitások szűkössége, ami torlódásokhoz és késésekhez vezet, és hogy a belvízi szállítás hozzájárulhat a torlódások csökkentéséhez, az áruszállítás biztonságának javításához, a jobb energiahatékonysághoz és a környezetvédelemhez;
2. ezért támogatja a Bizottság arra irányuló kezdeményezését, hogy létrehozson egy integrált európai cselekvési programot a belvízi szállítás érdekében: a Naiades-t (az európai hajózási és belvízi szállítási fellépés és fejlesztés);
3. felkéri a tagállamokat, hogy a belvízi közlekedés ösztönzése céljából – az európai cselekvési program figyelembevételével – fejlesszék tovább nemzeti politikájukat, valamint hogy ösztönözzék a regionális, helyi és kikötői hatóságokat és iparágakat, hogy cselekedjenek hasonlóképpen;

<sup>(1)</sup> HL L 90., 1999.4.2., 1. o.

2006. október 26., csütörtök

### **Piacok**

4. hangsúlyozza, hogy a meglévő piacokat meg kell szilárdítani, különösen az infrastruktúra megbízhatóbbá tételével és az egész ellátási láncba történő jobb beillesztésével;
5. hangsúlyozza, hogy a kelet- és közép-európai új tagállamokkal, valamint a Romániával és Bulgáriával meglévő kapcsolatokat fejleszteni kell, és összhangba kell hozni a jelenlegi technológiával, ami azt jelenti, hogy további infrastrukturális intézkedéseket kell fontolóra venni, valamint hogy az intermodalitással és az átjárhatósággal kapcsolatban intézkedéseket kell hozni;
6. kiemeli, hogy innovatív kombinált szolgáltatási lehetőségek kialakítására van szükség az új piacok felépítése érdekében, amelyben alapvető fontosságú a belvízi szállítók és a belvízi szállítás használói, valamint a nemzeti és a regionális hatóságok közötti együttműködés;
7. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat – tekintettel arra, hogy ez az ágazat főleg kisvállalkozásokra épül –, hogy javítsák a kezdő vállalkozások pénzügyi támogatásokhoz, különösen kockázati tőkéhez való hozzáférést, a vonatkozó intézkedések tervezése és elvégzése során teljes mértékben figyelembe véve az ágazat egyedi szerkezetét;
8. ebben a tekintetben teljes mértékben támogatja a Bizottságnak azt a kezdeményezését, hogy a finanszírozás tárgyában információkat nyújtson, például egy, a belvízi közlekedésre vonatkozó európai, nemzeti és regionális támogatási eszközök jegyzékét tartalmazó finanszírozási kézikönyv kiadásával, amely – adott esetben – az Európai Beruházási Alaptól szerezhető finanszírozási lehetőségeket sorolná fel;
9. kéri a Bizottságot, hogy amilyen hamar csak lehet, hozza nyilvánosságra a belvízi szállítás állami támogatásairól szóló iránymutatásokat, valamint hogy fogadjon el a belvízi hajózási ágazat igényeit megfelelő módon figyelembe vevő minimum követelményeket;
10. üdvözli a Bizottságnak azt a tervét, hogy nemzeti és európai szinten is átvilágítsa azokat a meglévő akadályokat, melyek gátolják a belvízi szállítás fejlődését; felhívja a köz- és a magánszféra összes érintett szereplőjét, hogy járuljanak hozzá az akadályok átvilágításához, vizsgálják meg a lehetséges megoldásokat, kutassák fel a legjobb gyakorlatokat, és az átvilágítás eredményeit vegyék figyelembe a jövőbeli jogszabálytervezetek megalkotásakor és új intézkedések megtételekor;
11. hangsúlyozza, hogy meg kell szüntetni az adminisztratív akadályokat és egyszerűsíteni kell az eljárásokat, különösen az elektronikus kommunikáció optimális kihasználásával és az „egyablakos hivatali ügyintézés” bevezetésével; úgy véli, hogy különleges figyelmet kell szentelni a logisztikai folyamatokat zavaró tengeri és belvízi kikötői eljárásoknak, valamint környezetvédelmi, hulladékügyi és élelmiszerbiztonsági törvényeknek;

### **Infrastruktúra**

12. rámutat arra, hogy a mindenképp a multimodális áru fuvarozási lánc részét képező belvízi közlekedés, valamint az ágazat további technikai és gazdasági fejlődésének legfontosabb feltétele a belvízi szállítási hálózat megbízhatósága és a multifunkcionális (belvízi) kikötők megléte, és aláhúzza, hogy a tagállamok felelősek azért, hogy – a környezeti kockázatok és szempontok egyidejű figyelembevételével – fokozott erőfeszítéseket tegyenek a megfelelő és megbízható infrastruktúra biztosítása érdekében;
13. hangsúlyozza, hogy különös hangsúlyt kell fektetni a vízi utak fejlesztésére az új tagállamokban és a csatlakozó országokban, mivel ezen országokban több figyelmet kell fordítani a vízi utakra, mint más tagállamokban;
14. rámutat arra, hogy a folyami információs szolgáltatások (RIS) jelentősen hozzájárulhatnak a belvízi hálózat hatékonyabb és biztonságosabb használatához és a többi szállítási móddal való összekapcsolásához; felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a RIS-t tegyék a TEN-T többéves indikatív programjának részévé, valamint hogy a fenntartható logisztika elérése érdekében teljes egészében használják ki a RIS-ben rejlő lehetőségeket;
15. rámutat a tengerre való kijutás fejlesztésével, a belvízi utak és a tengeri rendszerek közötti közlekedési csomópontok ösztönözésével, és új, kombinált belvízi és tengerjáró hajókba – beleértve az innovatív tervezésű hajókba – történő befektetéssel a belvízi rendszer és tengeri közlekedés integrációjának szükségességére;

2006. október 26., csütörtök

16. felhívja a Bizottságot, hogy az érintett tagállamokkal és harmadik országokkal együttműködésben készítsen európai fejlesztési tervet, melynek része lenne egy naprakész leltár az európai belvízi szállítási útvonalak infrastruktúrájáról, valamint nyújtson több tájékoztatást a karbantartásra szoruló vízi utakról és más szükséges infrastrukturális javításokról; arra is felhívja a Bizottságot, hogy ennek elvégzésekor használja fel a tagállamokban készült tudományos tanulmányok és szakértői jelentések ténymegállapításait;

17. felhívja a Bizottságot, hogy a lehető leghamarabb, de legkésőbb 2006 végéig nevezzen ki egy, a már meglévő koordinátorok tapasztalataira támaszkodó európai TEN-T koordinátort a belvízi szállítás ügyében, az elsőbbséget élvező belvízi szállítási TEN-T projektek megvalósításának támogatására;

18. felhívja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy biztosítson valamennyi közérdekű belvízi szállítási projekt számára magasabb, legalább 20%-os preferenciális arányt és a több évre szóló TEN-T program keretén belül elsőbbséggel kezelje a közérdekű belvízi szállítási projekteket;

19. felhívja a tagállamokat, hogy vegyék figyelembe a belvízi szállítás lehetőségeit a szárazföld használatának megtervezésénél, valamint – a vízparti kereskedelmi és logisztikai területek fejlesztésének tevékeny ösztönzése érdekében – a szövetségi, regionális és helyi szintű gazdasági politikákban, melynek során vegyék számításba a fenntartható szállítást és az iparban, valamint az értékesítési ágazatban történő munkahelyteremtést is, valamint hogy az árumobilitás fokozása érdekében fordítsanak különös figyelmet a kiaknázatlan lehetőségekkel rendelkező kisebb vízi utaknak;

### **Flotta**

20. emlékeztet arra, hogy 2007-ben szigorúbban korlátozni kell a  $SO_x$ , a részecskék, a  $NO_x$  és a  $CO_2$  kibocsátásának megengedett értékeit, különösen az alacsony kéntartalmú üzemanyagok támogatásával; felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a belvízi szállítás energiahatékonyságának javítása érdekében nyújtsanak ösztönzőket az üzemanyag-hatékony és környezetbarát motorok bevezetésének és használatának felgyorsítására a belvízi közlekedésben;

21. elismerve azt, hogy a kibocsátások szorosan kapcsolódnak a piacon hozzáférhető üzemanyagok minőségéhez, felkéri a Bizottságot, hogy nyújtson a lehető leghamarabb egy javaslatot, melyben szigorúbb normákat szab meg a belföldi hajózásban használható üzemanyagok tekintetében;

22. felkéri a Bizottságot, hogy nyújtson be 2007-ben javaslatot a határokon átnyúló együttműködést igénylő, az új igényeken alapuló európai érdekeltségű, a logisztika, a technológia és a környezet területén történő beruházások és innovatív koncepciók finanszírozására szolgáló Európai Belvízi Szállítási Innovációs Alap létrehozására; azon az véleményen van, hogy ezt az Alapot – a Naiades cselekvési program legfőbb eszközeként – egyharmad részben az ágazati alapnak (a 718/1999/EK rendelet alapján létrehozott már meglévő belvízi hajózási (tartalék)alaprak), egyharmad részben az EU-nak, és a maradék egyharmad részben a tagállamoknak kellene finanszíroznia; felhívja a Bizottságot, hogy az ágazattal szoros együttműködésben dolgozza ki az alap létrehozására vonatkozó feltételeket; rámutat arra, hogy a tájékoztató irodák támogatásának lehetőségét fontolóra kell venni;

23. hangsúlyozza, hogy ösztönözni kell a tiszta és hatékony hajók fejlesztését a 7. kutatási- és technológiafejlesztési keretprogramon belül; e tekintetben rámutat a különböző vízi utakon is alkalmazható hajók építésének fejlesztésekre, beleértve a korlátozott merülésű hajókat is, melyekkel a belvízi szállítás a természeti környezet károsítása nélkül még alacsony vagy változó vízállásnál is előmozdítható; ezzel kapcsolatban úgy véli, hogy különös figyelmet kell fordítani az információs és kommunikációs technológiákra, valamint a tervezésre, az ökohatékonyságra és a hajók felszerelésére;

### **Munkahelyek, képességek és arculat**

24. elismeri, hogy a belvízi szállítási ágazatban hiány van vállalkozókból és személyzetből, ami problematikus, tekintettel a jelenlegi személyzet idősödésére és az ágazat hiányzó vonzerejére;

**2006. október 26., csütörtök**

25. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy folytassák a legénységgel kapcsolatos követelmények és a hajómesteri bizonyítványok összehangolására irányuló erőfeszítéseiket, és szorgalmazzák a képzések kölcsönös elismerését, pl. az európai képzési keretrendszer alkalmazásával;
26. felhívja a Bizottságot, a folyami bizottságokat és a tagállamokat, hogy az ágazattal együttműködve modern és piacorientált képzési programokat fejlesszenek ki az ágazat számára, lehetőleg közös képzési normák használatával, valamint az olyan tengeri képzési programokkal együttműködésben, mint a „Leadership”, hogy vonzzák az új munkavállalókat a nemzetközi környezetben történő munkavállalásra, valamint hogy a karrier tekintetében vonzó távlatokat kínáljanak;
27. hangsúlyozza annak fontosságát, hogy végrehajtsák a létező szociális jogszabályokat a jó munkakörülmények biztosítására;
28. megjegyzi, hogy még nem tudatosult kellőképpen, milyen lehetőségek rejlenek a belvízi áruszállításban, különös tekintettel e lehetőségek rugalmasságára és fenntarthatóságára;
29. elismeri, hogy a belvízi közlekedés teljes kihasználtsága és sikeressége érdekében ki kell fejteni, és hirdetni kell annak gazdasági értékeit és az abban rejlő lehetőségeket; ezért felszólít a belvízi közlekedést ösztönző meglévő irodák támogatására és a belvízi szállítási potenciállal rendelkező tagállamokban olyan új irodák létrehozására, melyek tanácsadással szolgálnak, és arra ösztönzik a szállítást igénybe vevőket, hogy a belvízi hajószállítást válasszák, és segítséget nyújtanak abban a hatóságoknak, hogy azonosítsák a problémákat és meghatározzák a követendő politikát;
30. javasolja, hogy ezt a meglévő struktúrákon és a közlekedés más módjainak előmozdítása során szerzett tapasztalatokból merítő, a belvízi szállítást előmozdító európai hálózatot integrálják egy, az intermodalitást előmozdító európai hálózatba, különösen tekintettel a rövid távú tengeri hajózás európai szintű előmozdítására;
31. felhívja a tagállamokat és az érintetteket, hogy az erre szánt közösségi finanszírozás hiányában vállalják e hálózat pénzügyi fenntarthatóságának biztosítását;
32. megjegyzi, hogy szükség van egy összehasonlítható piaci információkat nyújtó, az összes szereplőt magában foglaló európai piacfigyelő rendszerre, különösen az időben történő és felelős befektetési döntések lehetővé tétele, valamint az erős és a gyenge pontok azonosítása és a lehetséges új piacok felfedezése céljából;

**Az intézményes keret**

33. rámutat arra, hogy a belvízi szállítás növekedésének és fellendülésének kell az intézményes keretekről szóló jövőbeli viták középpontjában állnia; ezzel kapcsolatban hangsúlyozza, hogy a nemzetközi szervezetek szakértelmének felhasználása és a további bürokrácia elkerülése érdekében fontos figyelembe venni valamennyi érintett fél már megszerzett szaktudását;
34. fokozottabb és megerősített együttműködésre hívja a folyami bizottságokat és a Közösséget, amelyet egyetértési nyilatkozatban kell lefektetni, amely legalább az alábbiakat tartalmazza:
- a Naiades cselekvési program végrehajtása;
  - a belvízi szállítás területén szerzett tudás és humán erőforrás jobb cseréje a Közösség, a tagállamok és a folyami bizottságok között.

\*

\* \*

35. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalását a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6\_TA(2006)0462

## **A magán- és közsféra közötti partnerségek, valamint a közbeszerzésről és a koncessziókról szóló közösségi jog**

**Az Európai Parlament állásfoglalása a magán- és közsféra közötti partnerségekről, valamint a közbeszerzésről és a koncessziókról szóló közösségi jogról (2006/2043(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a magán- és közsféra közötti partnerségekről, valamint a közbeszerzésről és a koncessziókról szóló közösségi jogról szóló bizottsági zöld könyvre (COM(2004)0327),
  - tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, különös tekintettel az annak 5. cikke (2) bekezdésében megfogalmazott szubszidiaritás elvére és 43–49. cikkében megfogalmazott letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságára, valamint az abból levezetett átláthatóság, egyenlő bánásmód, arányosság és kölcsönös elismerés elvére,
  - tekintettel a közbeszerzésekre vonatkozó hatályos irányelvekre,
  - tekintettel az Európa Tanács által 1985. október 15-én közzétett Helyi Önkormányzatok Európai Chartájára,
  - tekintettel az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés I-5. cikkére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság jelentésére, valamint a Gazdasági és Monetáris Bizottság, a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság és a Regionális Fejlesztési Bizottság véleményére (A6-0363/2006),
- A. mivel sok tagállamban az elmúlt évtizedben számos magán- és közsféra közötti partnerség (PPP) jött létre;
- B. mivel a PPP különböző formáival kapcsolatban még nem született európai szinten alkalmazandó fogalom-meghatározás, valamint a hatályos közösségi jog sem tartalmaz külön jogszabályokat, amelyek a PPP minden formájára kiterjednének;
- C. mivel a PPP-k úgy írhatók le, mint hosszú távú, szerződés által szabályozott együttműködések a közjogi szervek és magán-szféra között olyan közfeladatok ellátására, amelyek esetében a szükséges anyagi forrásokat közös szervezeti irányítás helyezik és a felmerülő projektkockázatokat a projektben részes partnerek kockázatkezelési képességei alapján arányosan osztják meg;
- D. mivel a PPP gyakran jogilag, pénzügyileg és gazdaságilag bonyolult konstrukciót jelent, amely a magánvállalkozásokat és a közjogi szerveket, infrastruktúraprojektek közös végrehajtása és irányítása, illetve közszolgáltatás közös nyújtása céljával kapcsolja össze;
- E. mivel a PPP-projektekre túlnyomórészt a települési és városi önkormányzatok törekednek, de ezzel egyidejűleg európai szinten is igény mutatkozik megvalósításukra, különösen a transzeurópai közlekedési hálózatok esetében;
- F. mivel a PPP nem jelent a közfeladatok privatizálásának irányába történő elmozdulást;
- G. mivel e szerződések célja, hogy általuk a magánvállalkozások tervezési, gyártási és igazgatási, illetve, ha szükséges, finanszírozási képességei a közjogi szervek hasznára váljanak;
- H. mivel a közjogi szervek és az üzleti világ közötti együttműködés a közérdek javát szolgálhatja, elősegítheti a közpénzek hatékonyabb felhasználását, költségvetési finanszírozás szűkössége esetén alternatívát kínálhat a privatizálással szemben, valamint a magánszektorban felhalmozott tudás és eljárások átvételével hozzájárulhat a közigazgatás modernizálásához;

**2006. október 26., csütörtök**

- I. mivel a PPP-re alapvetően a Szerződés belső piacra vonatkozó rendelkezései és alapelvei, különösen az átláthatóság, az egyenlő bánásmód, az arányosság és a kölcsönös elismerés elve, valamint a közbeszerzésre vonatkozó másodlagos közösségi jog rendelkezései vonatkoznak;
- J. mivel a magánbefektetőknek garanciákat kell nyújtani arra nézve, hogy a szerződési feltételek a szerződés fennállása alatt nem módosulnak;
- K. mivel a PPP-re vonatkozó minden szabályozási keretnek tiszteletben kell tartania a helyi és területi önkormányzatok jogait, amennyiben azokat a tagállamok jogszabályai rögzítik;
- L. mivel a PPP egy, a közszféra feladatainak teljesítésére létrehozott lehetséges szervezeti forma, és a közszférának a jövőben is biztosítania kell a döntés lehetőségét, hogy a feladatokat saját maga vagy saját vállalkozása révén teljesítse, vagy a magánszférából érkező harmadik partnerek révén;
- M. mivel növelni kell a polgárok ismereteit a PPP hatásaival kapcsolatban,

**Általános megjegyzések**

1. üdvözlö, hogy a Bizottság betervezte a magán- és közszféra közötti partnerségekről és a közbeszerzési szerződésekkel és koncessziókkal kapcsolatos közösségi jogról szóló fent említett zöld könyvet, a zöld könyvről folytatott nyilvános konzultációról szóló jelentést, valamint a PPP-vel kapcsolatos lehetséges nyomon követési intézkedésekről szóló közleményt (COM(2005)0569);
2. elhamarkodottnak tartja a közbeszerzési irányelvek hatásainak értékelését, ezért ellenzi ezen irányelvek felülvizsgálatát; ellenzi a PPP-re vonatkozó külön jogi keret létrehozását, ugyanakkor szükségesnek tartja a koncessziók terén a belső piaci elveket és a küszöbértékeket tiszteletben tartó, a pályázati eljárásra vonatkozóan egyszerű szabályokat létrehozó és az intézményesített magán- és közszféra közötti partnerségek (IPPP) terén egyértelműsítésre törekvő jogalkotási kezdeményezéseket;
3. kéri a Bizottságot, hogy a jövőben létrehozandó PPP-k szabályozásakor és a koncessziókról szóló jogi rendelkezések jelenleg folyó hatásvizsgálatában alaposan vizsgálja meg a területi önkormányzati érdekeket, és vonja be a regionális és a helyi érdekképviseleteket a majdani szabályok kidolgozásába;
4. helyesli a fennálló, a nemzeti jogszabályok értelmében, jóhiszeműen kötött szerződések számára biztosított átmeneti időszakot a jobbizonytalanság elkerülése érdekében;
5. elutasítja a közbeszerzési jog és a koncessziókkal kapcsolatos jog mindennemű megkerülését;
6. úgy véli, hogy a közbeszerzésre vonatkozó szabályokra alapvetően a magánszektorból érkező partner kiválasztása esetén van szükség;
7. úgy ítéli meg, hogy az ajánlatkérő hatóságnak az általános érdekű szolgáltatások kiszervezésekor a szerződést közbeszerzési eljárások alapján kell odaítélnie;
8. úgy véli, hogy amikor a feladatokat a magánszférából érkező partnerek segítségével kielégítően teljesítik, azok önkormányzati hatáskörbe történő újbóli bevonása nem lehet a verseny alapelvével összhangban működő PPP-k megfelelő alternatívája;
9. úgy véli, hogy az önkormányzatok és leányvállalataik csak akkor mentesülhetnek a verseny alapelveinek betartásától, ha tisztán helyi jellegű feladataikat látnak el, amelyek semmilyen módon nem kapcsolódnak a belső piachoz;
10. hangsúlyozza a közpénzek mindenkor felhasználásával kapcsolatos átláthatóság fontosságát, amelynek magában kellene foglalnia a választott tisztségviselők azon jogát is, hogy betekinthessenek a szerződésekbe és a dokumentumokba;
11. ajánlja, hogy a tagállamok dolgozzanak ki átlátható mechanizmusokat, amelyek garantálják a magánbefektetők jogi és pénzügyi érdekeinek védelmét a szerződés teljes időtartama alatt;

2006. október 26., csütörtök

12. úgy véli, hogy a közbeszerzési szerződések odaítélésének átlátható szabályai a polgárok érdekeit szem előtt tartva elősegítik a hatékony versenyt, és védelmet nyújtanak a korrupcióval szemben;
13. hangsúlyozza, hogy a tisztességes és egyenlő kockázatmegosztás megvalósítása érdekében az „érdekkellentét” kifejezést pontosan meg kellene határozni EU-szinten;
14. ajánlja, hogy PPP működtetésénél kötelezően írják elő a polgároknak való elszámolás kötelezettségét a biztonság, a hatékonyság és a minőségi követelmények biztosítása érdekében;
15. ajánlja a tagállamoknak, hogy közszféra munkáját megkönnyítendő, tegyék hatékonyabbá a PPP-k számára a magánszférából érkező partner kiválasztását végző döntéshozók képzését;
16. elvárja a tagállamoktól, hogy tegyenek intézkedéseket annak érdekében, hogy időben és érzékenyen kezeljék az önkormányzati alkalmazottakat érő hatásokat, és hogy előmozdítsák és tiszteletben tartásuk a (magán- vagy közszférában dolgozó) munkavállalók átírányításáról és munkakörülményekről szóló tisztességes megállapodásokat a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2001. március 12-i 2001/23/EK tanácsi irányelvvel<sup>(1)</sup> összhangban;
17. elvárja, hogy a tagállamok hatóságai a 2001/23/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban járjanak el;
18. ellenzi egy európai PPP-ügynökség létrehozását, ugyanakkor üdvözlöli a pozitív és negatív gyakorlatokra vonatkozó tapasztalatcsere más formáit, pl. a PPP-k igazgatásáért felelős nemzeti és regionális hatóságok hálózatának létrehozását;
19. arra ösztönzi a Bizottságot és az Európai Beruházási Bankot, hogy egyesítsék minden szaktudásukat és osszák azt meg különösen azokban tagállamokban, amelyek hatóságai még nem ismerik kellőképpen a PPP-eket;
20. hangsúlyozza, hogy a PPP-k által felhalmozott tapasztalat segít a már előfordult hibák és nem működő módszerek kiküszöbölésében;
21. ellenzi a küszöbérték alatti közbeszerzési szerződés odaítélésével kapcsolatos bármiféle szabályok megalkotását uniós szinten; hangsúlyozza, hogy a tagállamok felelőssége a küszöbérték alatti közbeszerzési szerződésekkel kapcsolatban az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és a szolgáltatásnyújtás szabadsága szerződésben foglalt elveinek hatékony végrehajtása, és megerősíti azon álláspontját, hogy közbeszerzési szabályok uniós szintű megalkotása a Tanács és a Parlament előjoga;
22. felhívja a Bizottságot, hogy az állami támogatások közösségi szintű ellenőrzése által ügyeljen arra, hogy a szubvenciók kiutalásakor ne legyen megkülönböztetés a felek között, legyenek magán, közjogi vagy vegyes gazdasági szereplők;

#### **A PPP mint közbeszerzési szerződés**

23. egyetért a Bizottsággal abban, hogy a magánszférából érkező partner kiválasztása és megbízása az állami építési beruházásra irányuló és szolgáltatási közbeszerzési szerződések esetében alapvetően akkor történjék a közbeszerzésre vonatkozó irányelvek értelmében, ha a kiválasztás és a szerződés odaítélése egybeesik;
24. úgy véli, hogy az közjogi szerv számára biztosítani kell a nyílt és meghívásos eljárás közötti választás lehetőségét;
25. úgy véli, hogy az átláthatóság biztosítása érdekében a tárgyalásos eljárás alkalmazását azon kivételes esetekre kell korlátozni, amelyekről rendelkeznek a közbeszerzési irányelvek vonatkozó rendelkezései;

<sup>(1)</sup> HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

**2006. október 26., csütörtök**

26. helyesli, hogy a rugalmasság biztosítása érdekében a közbeszerzési eljárást alapvetően versenypárbeszéd útján folytassák le, amennyiben a szerződés „jogi és pénzügyi összetettséget” von maga után, és felszólítja a Bizottságot, hogy úgy konkretizálja a tervezett „jogi és pénzügyi összetettség” feltételét, hogy a lehető legnagyobb teret engedje a tárgyalásoknak; úgy véli, hogy jogi és pénzügyi összetettség akkor feltételezhető, ha a PPP olyan tipikus jellemzőkkel rendelkezik, mint az életciklus-koncepció, illetve a kockázat magánvállalkozókra való hosszú távú átruházása; úgy véli, hogy a versenypárbeszéd során ki kell zárni annak a kockázatát, hogy bizalmas információk kerüljenek nyilvánosságra az eljárásról kívül;

**A PPP mint koncesszió**

27. megjegyzi, hogy a Bizottság részletes hatásvizsgálat elvégzése után jogalkotási lépéseket kíván tenni; úgy véli, hogy ha a Bizottság jogalkotási javaslatot is tesz, annak minden esetben meg kell engednie, hogy a közjogi szervek rugalmas, átlátható és diszkriminációmentes eljárások útján az előzetesen meghatározott kritériumok szerinti legjobb partnert válasszák ki;

28. elvárja, hogy bármely jogszabály a koncessziót a közbeszerzéstől eltérő konstrukcióként határozza meg, valamint objektív módon ellenőrizhető kiválasztási kritériumokat határozzon meg;

29. úgy véli, hogy a koncesszióknak korlátozott érvényességi idővel kell rendelkezniük, amely a magánberuházás leírásának idejétől függ, annak érdekében, hogy a pályázók ne maradjanak ki szükségtelenül hosszú ideig a versenyből; úgy véli, hogy a partnerségi kapcsolatok időtartamát úgy kell meghatározni, hogy az a szabad versenyt alapvetően csak a beruházás leírásához, illetve ahhoz szükséges mértékben korlátozza, hogy biztosított legyen a befektetett tőke megfelelő kamatozása és a jövőbeni befektetések refinanszírozása;

30. úgy véli, hogy az átláthatóság elve megköveteli azon tényezők nyilvánosságra hozatalát a tenderdokumentumokban, amelyekben a szerződés időtartamának megállapítása alapul, hogy ezeket a pályázók ajánlatuk kidolgozásakor figyelembe vehessék;

31. úgy véli, hogy egy átfogó közbeszerzési megközelítés (életciklus-koncepció) és az innováció terén a pályázók közötti verseny akkor vezet a hatékonyság növeléséhez, ha a projekteket közösen hajtják végre, a kockázatviselés a lehető legoptimálisabb, léteznek funkciók szerinti specifikációk és erősen ösztönző a kifizetési mechanizmus;

32. kéri a Bizottságot, hogy vonjon le következtetéseket a versenypárbeszéd alkalmazásának tapasztalataiból, hogy ajánlások készülhessenek a koncessziókat érintő megfelelő közbeszerzési eljárás tekintetében, hiszen a versenypárbeszéd rugalmassága figyelembe veszi a koncessziók összetettségét anélkül, hogy az átláthatóság, az egyenlő bánásmód és az arányosság elvének tiszteletben tartását veszélyeztetné;

33. támogatja a Bizottság vizsgálatát azt illetően, hogy vajon minden szerződéses PPP-re vonatkozóan azonos odaítélési feltételeket teremtsenek-e attól függetlenül, hogy azok közbeszerzési szerződésnek vagy koncesszióknak minősülnek;

**IPPP és házon belüli (in-house) ügyletek**

34. helyesli, hogy a Bizottság – tekintettel a nyilvánvalóan meglévő jogbizonytalanságra – arra törekszik, hogy az IPPP-vel kapcsolatos szabályozásban részt vállaljon;

35. elismeri, hogy a gyakorlati alkalmazók világos helyzetet kívánnak azzal kapcsolatban, hogy hogyan alkalmazandó a közbeszerzési jog a közbeszerzési szerződések és koncessziók odaítéléséhez kapcsolódó vegyes köz- és magánvállalkozások alapítására, és felhívja a Bizottságot, hogy a szükséges magyarázatokat a lehető leggyorsabban alkossa meg;

36. azon a véleményen van, hogy nem szabad tovább bővíteni a közbeszerzési kötelezettség alól mentesülő, „házon belüli ügyletek” körét, mert ezzel egyes területek kikerülnek a belső piac és a versenyszabályok hatálya alól;



2006. október 26., csütörtök

37. szükségesnek tartja az átláthatóság és a diszkriminációmentesség elvére tekintettel, hogy az új IPPP létrehozásakor, illetve az IPPP keretében magánpartnerre történő részesedésátruházás esetén a közbeszerzési szabályokat alkalmazzák, amennyiben ez a létrehozás vagy átruházás tárgyi vagy időbeni összefüggésben áll egy közbeszerzési megbízás átruházásával;

38. megérti az e vonatkozásban folyamatosan bővülő ítélkezési gyakorlat fényében a házon belüli ügyletekre vonatkozó kritériumok alkalmazása terén létrejött jogbizonytalanságot, és ezért kéri a Bizottságot, hogy a Bíróság érvényes joggyakorlata alapján dolgozzon ki olyan kritériumokat, amelyek a közjogi szervek döntéseihöz stabil hivatkozási keretül szolgálnak, valamint fontolja meg e kritériumok belefoglalását a közösségi joganyagba;

39. úgy véli, hogy a küszöbérték – bárhogy is határozzák azt meg – tartós védelmet biztosít az ajánlatkérőnek a magánszektorral közösen létrehozott vállalatban való minimális kockázatviselése vonatkozásában, ezért minden vitatott korlátot problémák öveznek;

40. úgy véli, hogy amennyiben a vegyes köz- és magánvállalkozás létrehozására kiírt első pályázati felhívás pontos és átfogó volt, nincs szükség további pályázati eljárásra;

41. kéri a közbeszerzési szerv által a szolgáltató felett gyakorolt „hasonló ellenőrzés” fogalmának pontosabb meghatározását különösen azokban az esetekben, amikor vegyes köz- és magánvállalkozások a közbeszerzési hatóság nevében és annak feladatkörén belül nyújtanak olyan szolgáltatásokat, amelyeket nagyrészt az ajánlatkérő hatóság finanszíroz, illetve amelyekért a közjogi szerv kezeskedik;

#### **Közjogi szervek közötti együttműködés**

42. üdvözli a helyi önkormányzás és a hatékony közigazgatás érdekében általános elvként a helyi szintű együttműködés különböző formáit többek között a szinergiahatások érdekében, azzal a feltétellel, hogy azok nem tesznek lehetővé a piac lezárulásához vezető visszaéléseket;

43. szükségesnek tartja, hogy a Bizottság oldja fel a közjogi szervek közötti együttműködési formákkal kapcsolatos, a Bíróság ítélkezési gyakorlatából fakadó jogbizonytalanságot;

44. osztja a Bíróság által a C-84/03. sz. Bizottság kontra Spanyol Királyság ügyben<sup>(1)</sup> képviselt azon felfogást, hogy a közjogi szervek közötti együttműködési megállapodásokat a nemzeti jog eleve nem zárhatja ki a közbeszerzési szabályok alól valamely nemzeti jog szerinti társasági forma alkalmazásával; úgy véli továbbá, hogy szükséges az elhatárolás a tisztán adminisztratív és/vagy szervezési intézkedések és az igazgatási feladatokat ellátó szervek között létrejött közbeszerzési szerződések között;

45. úgy véli, hogy a közjogi szervek közötti együttműködés egyes esetei a közbeszerzési jogszabályok szempontjából irrelevánsnak tekintendők, amennyiben:

- az önkormányzati hatóságok közötti együttműködésről van szó,
- azok a feladatok, amelyek végrehajtását az önkormányzati hatóságokra ruházták át, vagy adminisztratív átszervezéssel kapcsolatos ügyeknek tekinthetők, vagy amennyiben az érintett önkormányzati hatóságok felügyeleti jogai a saját szervezeti egységeik felett gyakorolt felügyeleti jogokhoz hasonlatosak és
- a tevékenységeket alapvetően az érintett önkormányzati hatóság számára végzik;

46. elutasítja a közbeszerzési jogszabályok alkalmazását azokban az esetekben, amelyekben a közjogi szervek illetékességi területükön más közjogi szervekkel együttműködve kívánják feladataikat teljesíteni – gyakorlatilag adminisztratív átszervezést hajtvá végre – anélkül, hogy az adott közszolgáltatás teljesítését egyéb piaci szereplőnek felajánlanák;

47. megállapítja, hogy a közfeladatokra vonatkozó hatásköröknek az egyik közjogi szervről a másikra történő átruházása nem tartozik a közösségi közbeszerzési jogszabályok hatálya alá;

<sup>(1)</sup> EBHT 2005., I-139. o.

**2006. október 26., csütörtök**

48. szükségesnek tartja azonban a közbeszerzési jogszabályok alkalmazását abban az esetben, ha közszolgáltatásokat a közjogi szervek a köztük fennálló együttműködés keretében a piacon magánvállalkozásként kínálnak, vagy közfeladatokat a magánszférából érkező partnerre, illetve más, a közjogi szervek közötti együttműködésben nem szereplő közjogi szervezetre ruháznak át;

\*  
\* \*

49. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának.

**P6\_TA(2006)0463****A munkavállalók kiküldetése****Az Európai Parlament állásfoglalása a munkavállalók kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv végrehajtásáról (2006/2038(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: kiküldetési irányelv),
- tekintettel a 96/71/EK irányelvnek a tagállamokban való végrehajtásáról szóló bizottsági közleményre (COM(2003)0458),
- tekintettel a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetésére vonatkozó iránymutatásokról szóló bizottsági közleményre (COM(2006)0159) (iránymutatás),
- tekintettel a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv végrehajtásáról szóló bizottsági szolgálati jelentésre (SEC(2006)0439) (szolgálati jelentés),
- tekintettel a 96/71/EK irányelvnek a tagállamokban való végrehajtásáról szóló 2004. január 15-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az Európai Unió alapjogi chartájának 27. és 34. cikkére,
- tekintettel a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) a bevándorló munkavállalókról szóló C 143. sz. (kiegészítő rendelkezések) egyezményére,
- tekintettel a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB tanácsi kerethatározatra <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az Európai Közösségek Bíróságának a C-43/93. sz. *Vander Elst* <sup>(4)</sup> ügyben 1994. augusztus 9-én, a C-369/96. sz. és 376/96. sz. *Arblade* <sup>(5)</sup> egyesített ügyben 1999. november 23-án, a C-49/98. sz., C-50/98. sz., C-52/98. sz., C-54/98. sz., C-68/98. sz. és C-71/98. sz. *Finalarte* <sup>(6)</sup> egyesített ügyekben 2001. október 25-én, a C-279/00. sz. *Bizottság kontra Olaszország* <sup>(7)</sup> ügyben 2002. február 7-én, a C-60/03. sz. *Wolff & Müller GmbH* <sup>(8)</sup> ügyben 2004. október 12-én, a C-445/03. sz. *Bizottság kontra Luxemburg* <sup>(9)</sup> ügyben 2004. október 21-én, valamint a C-244/04. sz. *Bizottság kontra Németország* <sup>(10)</sup> ügyben 2006. január 19-én hozott ítéletére,
- tekintettel a munkaadónak a munkavállalóval szembeni, a szerződés, illetve a munkaviszony feltételeire vonatkozó tájékoztatási kötelezettségéről szóló, 1991. október 14-i 91/533/EGK tanácsi irányelvre <sup>(11)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 18., 1997.1.21., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 92. E, 2004.4.16., 404. o.

<sup>(3)</sup> HL L 76., 2005.3.22., 16. o.

<sup>(4)</sup> EBHT 1994., I-3803. o.

<sup>(5)</sup> EBHT 1999., I-8453. o.

<sup>(6)</sup> EBHT 2001., I-7831. o.

<sup>(7)</sup> [2002] ECR I-1425.

<sup>(8)</sup> [2004] ECR I-9553.

<sup>(9)</sup> [2004] ECR I-10191.

<sup>(10)</sup> [2006] ECR I-855.

<sup>(11)</sup> HL L 288., 1991.10.18., 32. o.

2006. október 26., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság jelentésére, valamint a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményére (A6-0308/2006),
- A. tekintettel arra, hogy a kiküldetési irányelvnek két fontos célkitűzése van, amelyek arra irányulnak, hogy egyrészt garantálják a személyek és a szolgáltatások szabad mozgását, ugyanakkor biztosítsák, hogy a kiküldött munkavállalók tekintetében – a kiküldetési irányelv 3. cikkével összhangban – alkalmazzák a minimálbérre, a munkakörülményekre, valamint az egészségvédelemre és a biztonságra a fogadó tagállamban érvényes, vonatkozó szabályokat és feltételeket; mivel ez fontos eszköz az egyenlő bánásmód biztosítása érdekében,
- B. mivel a kiküldetési irányelv 3. cikkében előírt szabályokat és feltételeket csak minimumkövetelményeknek kell tekinteni; mivel a kiküldetési irányelv 3. cikkének (7) bekezdése megállapítja, hogy a 3. cikk (1)–(6) bekezdésében megállapított feltételeknek nem célja a munkaviszonyra vonatkozó azon szabályok alkalmazásának megakadályozása, amelyek kedvezőbbek a munkavállalók számára;
- C. tekintettel arra, hogy a kiküldetési irányelv 2. cikkének (2) bekezdése alapján a befogadó ország kötelessége meghatározni, hogy ki számít munkavállalónak; tekintettel továbbá arra, hogy a fent említett bizottsági szolgálati jelentés megerősíti, hogy ebből a szempontból a befogadó országban tapasztalható *de facto* munkakörülmény a döntő;
- D. emlékeztetve arra, hogy a Parlament 2006. február 16-i állásfoglalásában törölte a belső piaci szolgáltatásokról szóló irányelvre irányuló javaslat 24. és 25. cikkét<sup>(1)</sup>,
- E. mivel az Európai Bíróság a *Wolff & Müller* ügyben hozott ítéletében a befogadó ország által a tisztességtelen verseny megakadályozása érdekében hozott, a kiküldetésben lévő munkavállalók számára a kiküldetési irányelv 3. cikkében rögzített minimumszabályok betartását garantáló intézkedéseit indokoltan tartja, továbbá úgy határozott, hogy az ilyen célzott védintézkedések indokoltan korlátozzák a szolgáltatásnyújtás szabadságát;
- F. mivel a *Wolff & Müller* ügyben a bíróság úgy ítélt, hogy nincs feltétlenül ellentmondás egyrészt a szolgáltatásnyújtás szabadsága és a tisztességes verseny akadályozása, másrészt a munkavállalók védelmének biztosítása között;
- G. mivel a kiküldetési irányelvben meghatározott egyenlő bánásmód elve két irányban fejt ki hatását, egyrészt a szolgáltatásnyújtás szabadságának keretében a vállalkozásokkal szembeni egyenlő bánásmód, másrészt pedig a munkaviszonyra vonatkozó szabályoknak az adott helyszínen érvényes, a 3. cikkben rögzített minimumkövetelményeit illetően a kiküldetésben lévő munkavállalókkal szembeni egyenlő bánásmód tekintetében;
- H. tekintettel arra, hogy a bizottsági iránymutatás olyan intézkedéseket irányoz elő, amelyek célja megakadályozni, hogy a kiküldetésben lévő munkavállalók kárára kijátsszák ezeket a minimumszabályokat és megkerüljék ezeket a jogokat,
- I. mivel az a tény, hogy a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelv végrehajtása kapcsán a Bizottsághoz nagyon kevés panasz érkezett, és a Bizottság csak korlátozott számú jogsértési eljárást indított, rávilágít arra, hogy az emberek nincsenek tisztában az ezen irányelv által biztosított jogaikkal, ami ezért nem éri el célját,
- J. mivel a kollektív bérmegállapodások partnerei jelentős szerepet játszanak a kiküldetési irányelv sikeres megvalósításában, és mivel a szociális partnerek szerepének növelése és a határokon átnyúló fokozottabb együttműködés döntő lépést jelentene a kívánt egyenlőség megvalósítása felé; mivel azonban számos országban a munkavállalók többsége nem tagja semmilyen szakszervezetnek, és gyakran ezek a munkavállalók kapják a legkevesebb tájékoztatást a jogaikra és kötelezettségeikre vonatkozóan;
- K. mivel azon tagállamok szociális partnerei számára, ahol az irányelvet szerződéseken keresztül hajtják végre, célszerű volna, ha közvetlenül férnének hozzá a kiküldő vállalkozásokkal kapcsolatos információkhoz, hogy ezáltal gyakorolhassák a felügyeletet, amely más tagállamokban a vállalati információkhoz ilyen hozzáféréssel rendelkező hatóságok feladata;

(<sup>1</sup>) Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0061.

**2006. október 26., csütörtök**

- L. mivel sikeresen előzik meg a nemzeti előírások kijátszását ott, ahol a tagállamok és a kollektív szerződések partnerei közötti két- és háromoldalú szerződések kölcsönösen elismerik a mindenkori nemzeti munkavédelmi szabályokat és feltételeket, és mivel a helyzet az összekötő hivatalok közötti együttműködésnek, illetve a szakszervezetek közötti információcserének köszönhetően is javult;
- M. mivel a kiküldetési irányelvre továbbra is szükség van, hogy biztosítsa a jobbiztonságot a kiküldött munkavállalók és az érintett vállalkozások számára, és mivel a Bizottságnak tevékeny szerepet kell vállalnia annak érdekében, hogy a tagállamok közötti együttműködés, valamint összekötő hivatalaik és munkaügyi felügyelőségeik hatékonyabbak és eredményesebbek legyenek, különösen a tisztességtelen verseny és a szociális dömping elleni fellépés érdekében;
- N. mivel az EU-15 tagállamai a csatlakozási szerződés egyik preferenciális záradékában kötelezték magukat, hogy a mozgás szabadságának tekintetében a tíz új tagállam állampolgárait nem részesítik kedvezőtlen elbánásban, nem úgy, mint a harmadik országok állampolgárait; mivel ez csak akkor lehetséges, ha a harmadik ország állampolgárának tartózkodási helyét az illetékes hatóságok ismerik; mivel a fogadó tagállamok nem szabhatnak további feltételeket a harmadik országból kiküldött munkavállalók tekintetében, amennyiben valamely tagállamban telephellyel rendelkező szolgáltató jogszerűen alkalmazza őket,
1. megállapítja, hogy a Bizottság iránymutatásában mind a kiküldetési irányelv szociális célkitűzését, mind pedig a befogadó országnak e cél megvalósítása iránti teljes felelősségét elismeri, mégpedig abban a tekintetben, hogy tartózkodási idejük alatt garantálja valamennyi kiküldött munkavállaló számára a védelmet és jogait; megállapítja, hogy a Bizottság felszólítja a tagállamokat, hogy az EK-Szerződés 49. cikkével összhangban a vállalatok számára a határokon átnyúló szolgáltatások nyújtásához fűződő jogok egyidejű biztosítása mellett vállalja ezt a felelősséget;
  2. rámutat, hogy a kiküldetési irányelv végrehajtása kapcsán felmerülő nehézségek részben ahhoz a tényhez kapcsolódnak, hogy az irányelvet még nem minden tagállam ültette át, és ezzel kapcsolatban felszólítja a Bizottságot, hogy folyamatosan tájékoztassa a Parlamentet a késlekedő tagállamok ellen folyó jogsértési eljárások állapotáról; ezenkívül felhívja a figyelmet a kiküldetési irányelv végrehajtásával kapcsolatos azon nehézségekre, amelyeket bizonyos központi fogalmak (munkavállaló, minimálbér és alvállalkozás) eltérő értelmezése okoz, a munkavállalók és a kisvállalkozások információhoz való hozzáféréssel kapcsolatos nehézségekre, és az irányelv betartása nyomán követésének nehézségére;
  3. megállapítja, hogy a bizottsági iránymutatás célja az, hogy javítsa a kiküldetési irányelv végrehajtását és azt kívánja elérni, hogy csökkenjenek a tagállamokban meglévő, a munkavállalók tényleges kiküldését súlyosan akadályozó korlátok; rámutat azonban, hogy a Bizottság jogértelmezése bizonyos esetekben túlmegy a Bíróság által kialakított joggyakorlaton; rámutat arra is, hogy a bizottsági iránymutatás következtetési szerint az ellenőrző intézkedések pontosabb meghatározására, és az információhoz való hozzáférés javítására van szükség; elvárja azonban, hogy az irányelv végrehajtása tekintetében megfelelő kötelező jogszabályokat fogadjanak el;
  4. felszólítja a Bizottságot, hogy nyújtson be irányelvre irányuló javaslatot az olyan hajók személyzetére vonatkozó feltételekről, amelyek rendszeres utas- és áruszállítási komphajózási szolgáltatásokat biztosítanak a tagállamok között;
  5. megjegyzi, hogy a kiküldetési irányelv sikeres végrehajtásának egyik legnagyobb gyakorlati nehézsége a kettős kiküldetés problémája, és ennek megakadályozása érdekében a tagállamok között hatékonyabb koordinációra, valamint működőképesebb értesítési eljárásokra van szükség;
  6. felhívja a figyelmet a bizottsági iránymutatásban szereplő arra vonatkozó észrevételre, hogy a kiküldetési irányelvet a gyakorlatban nem hajtják végre néhány tagállamban, és felszólítja a Bizottságot, hogy ezzel kapcsolatban tegye meg a szükséges lépéseket;

***Munkaviszonyok és a munkavállaló fogalmának meghatározása***

7. támogatja a bizottsági iránymutatás elemzését, amely szerint a kiküldetési irányelv nem megfelelő keret az önálló vállalkozók jogi helyzetével kapcsolatos problémák kezelésére; a gyakorlatot figyelembe vevő jelentésekből levonja a következtetést, hogy a színlelt önálló vállalkozás gyakran használt stratégia a kiküldetési irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében rögzített minimumszabályok megkerülésére;

2006. október 26., csütörtök

8. a gazdasági függést okozó kvázi alárendelt/ál-alárendelt munkaviszony jogi, társadalmi és gazdasági vetületeivel foglalkozó Perulli-tanulmányra tekintettel felszólítja a tagállamokat, hogy a „munkavállaló” fogalmának meghatározását pontosítsák annak érdekében, hogy egyértelműen meg lehessen különböztetni a „vállalkozó” fogalmától, ahol ez utóbbi egymástól független fővállalkozók számára dolgozó gazdaságilag független vállalkozót, míg az előbbi szervezeti és gazdasági szempontból függő helyzetben, felügyelet alatt és fizetés ellenében dolgozó „munkavállalót” jelent;

9. megállapítja, hogy a Bíróság számos alkalommal fogalmazott meg részletes kritériumokat, amelyek lehetővé teszik a „munkavállalók” és az „önálló vállalkozók” közötti különbségtételt; úgy véli, hogy – figyelembe véve a tagállamok azon hatáskörét, hogy a munkajog keretében meghatározzanak egy adott státuszt – a Bizottságnak biztosítania kell, hogy a státuszokat a Bíróság által megállapított iránymutatásokkal összhangban határozzák meg; felszólítja a Bizottságot, hogy sürgősen kezdeményezzen tárgyalásokat a tagállamokkal átlátható és következetes kritériumok megteremtése érdekében, amelyek a munkajog keretén belül meghatározzák a „munkavállalói” és az „önálló vállalkozói” státuszt;

10. rámutat arra, hogy jelenleg nehézkes és hosszadalmas folyamat annak bizonyítása, hogy egy színlelt önálló vállalkozó valójában munkavállaló, és mire rendelkezésre áll a szükséges bizonyíték, addigra a kiküldött munkavállaló valószínűleg már elvégezte az adott munkát és hazatért;

11. felszólít arra, hogy ösztönözzék a tagállamok munkaügyi felügyelősegei közötti információcserét, hogy ezáltal – különösen az információk cseréjén keresztül – lehetővé váljon a közös fellépés a színlelt önálló vállalkozók ellen;

12. megjegyzi, hogy a jelenlegi joggyakorlat elismeri a fogadó tagállam azon jogát, hogy megkövetelje a kiküldetési irányelvben megállapított foglalkoztatási feltételeknek való megfelelés igazolásához szükséges dokumentumok bemutatását; úgy véli, hogy a dokumentumok bemutatására irányuló kérésnek nem feltétlenül kell csupán a jelenléti ívekre vagy a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó feltételekkel kapcsolatos dokumentumokra korlátozódnia, de annak tiszteletben kell tartania az arányosság elvét; rámutat arra, hogy annak a tagállamnak, ahol egy vállalat rendes körülmények között működik (a küldő állam) biztosítania kell a fogadó állam számára az E101-es formanyomtatványt, amely azt bizonyítja, hogy a kiküldött munkavállaló a küldő állam egészségbiztosítási rendszerébe tartozik;

13. megjegyzi, hogy különbségek merülhetnek fel a foglalkoztatási feltételek terén azokban a tagállamokban, amelyek nem vezették be az irányelv 3. cikke (9) bekezdésének rendelkezéseit annak biztosítására, hogy az ügynökségek által ideiglenesen kiküldött dolgozók tekintetében alkalmazzák az ideiglenes munkavállalókra vonatkozó feltételeket a munkavégzés szerinti tagállamban; felszólítja az érintett tagállamokat, hogy tegyenek intézkedéseket az ilyen jellegű megkülönböztetés megszüntetése érdekében;

#### ***A munkaviszonyra vonatkozó szabályok és feltételek biztosítása a kiküldetési irányelv 3. cikkének megfelelően***

14. megismétli, hogy a kiküldetési irányelv a kiküldött munkavállalók tekintetében a munkavégzés helyén alkalmazandó, a munkavállalók védelmére és a munkaviszonyra vonatkozó alapvető minimumszabályokat állapítja meg, és nem akadályozza meg a tagállamokat abban, hogy az általános érvényűnek nyilvánított kollektív szerződésekben megállapított, a munkával vagy a munkaviszonnal kapcsolatos egyéb feltételeket is előírjanak, sem pedig abban, hogy a munkával vagy a munkaviszonnal kapcsolatos olyan további feltételeket írjanak elő, amelyek a közrend érdekében hozott rendelkezések; ellenzi a „közrend érdekében hozott rendelkezések” fogalomnak a Bizottság általi korlátozó értelmezését, különösen a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló 1980. június 19-i egyezmény (COM(2005)0650) rendelkezéseinek rendeletbe történő foglalásával;

15. megállapítja, hogy a szakszervezeteknek sok tagállamban van szerepük a kollektív szerződések kialakításában, valamint hogy a Bizottság a Bíróság előtt folytatott egyik eljárás<sup>(1)</sup> során kifejtette, hogy a skandináv kollektív tárgyalások egyik sajátos formája összhangban áll az EK-Szerződéssel és a kiküldetési irányelvvél;

16. úgy ítéli meg, hogy szükséges, hogy a kiküldő vállalat képviselőjét ellátni képes személy is jelen legyen annak érdekében, hogy kiküldetési irányelv előírásait és feltételeit be tudja tartatni;

17. megjegyzi, hogy külön kollektív szerződések hiányában a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelv 3. cikkének (3) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a munkahelyekre és a munkaviszonyra vonatkozó nemzeti jogszabályokat kell alkalmazni, ideértve a minimálbérre vonatkozó törvényi rendelkezéseket;

<sup>(1)</sup> C-341/05 sz. *Laval* ügy, az eljárás folyamatban.

**2006. október 26., csütörtök**

18. megállapítja, hogy minden olyan intézkedés, amely felvilágosítja jogairól a munkavállalót – beleértve az őt megillető bérezést – és támogatja őt jogai gyakorlásában, hozzájárul a kiküldetési irányelv sikeres végrehajtásához; úgy véli, hogy az irányelvben biztosított jogokkal és jogosultságokkal kapcsolatos tájékoztatást és tudatosságot sürgősen javítani kell valamennyi érintett fél tekintetében; felhívja a Bizottságot, hogy támogassa az erre irányuló intézkedéseket; ezért üdvözi a Bizottság azon kezdeményezését, amelynek keretében egy weboldalt hoztak létre a kiküldött munkavállalók számára, amelyről közvetlenül elérhetők a kiküldetésre vonatkozó nemzeti jogszabályok; megjegyzi azonban, hogy a tájékoztatást a megfelelő nyelveken kellene biztosítani;
19. úgy véli, hogy a kiküldetési irányelv hatékony végrehajtásának nem a hatalmas bürokrácia a záloga, hanem – éppen ellenkezőleg – a fokozott tájékoztatás és az egyszerű eljárások, amelyek lehetővé teszik, hogy az emberek megismerjék jogaikat; ezért felszólítja a dublini székhelyű, az élet- és munkakörülmények javítását szolgáló európai alapítványt (EUROFOUND), hogy a munkavállalók és a munkaadók tájékoztatásának előkészítése során dolgozzon ki iránymutatásokat a legjobb gyakorlatokra vonatkozóan;
20. hangsúlyozza annak fontosságát, hogy megtartsák a fogadó tagállamnak a minimálbér meghatározására vonatkozó jogát a kiküldetési irányelv 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban, de felszólítja azokat a tagállamokat, amelyek kollektív szerződések útján állapítják meg a minimálbért, hogy segítsék elő a minimálbér szintjeire vonatkozó információhoz való hozzáférést azon vállalkozások számára, amelyek más tagállamban kívánnak telephelyet létrehozni;
21. sajnálattal veszi tudomásul, hogy sem európai, sem nemzeti szinten nincs együttműködés a különböző hatóságok és a nagyon fontos szerepet betöltő ágazati szociális partnerek között, és elvárja a Bizottságtól, hogy ösztönözze a nemzeti összekötő hivatalok és az érintett ágazati szociális partnerek közötti együttműködést; úgy véli, hogy európai szinten sürgősen szükség van a Bizottság szervezeti egységei közötti együttműködésre – ideértve a szakértőcsoportot és az ágazati szociális partnereket – a tartalmat illetően;
22. eredményes intézkedésekre szólít fel annak érdekében, hogy védelmet biztosítsanak azon munkavállalók számára, akik a munkahelyükön történt jogsértésről számolnak be;
23. megállapítja, hogy az egyes tagállamok általános érvényű kollektív szerződésai szerinti szabadságos pénztári befizetések a kiküldött munkavállalók kiegészítő védelmét jelentik, a munkavállalók részére történő közvetlen kifizetés pedig a Bíróság *Finalarte*-ügyben hozott ítéletének megfelelően arányosnak tekintendő, ami azt jelenti, hogy a kiküldő vállalkozásokat kötelezni lehet arra, hogy járulékokat fizessenek be a szabadságos pénztárakba, hogy ez is javukra váljék; ezért szükségesnek tartja, hogy kiküldött munkavállalókat az ilyen szabadságpénztárak szabályozásáról kimerítően tájékoztassák;
24. tudomásul veszi, hogy bizonyos ágazatokban a szociális partnerek kidolgoztak olyan tájékoztatói eszközöket, amelyek elmagyarázzák a kiküldött munkavállalókra vonatkozó feltételeket; felszólítja a tagállamokat, hogy támogassák az ilyen információk gyűjtését más gazdasági tevékenységek terén annak érdekében, hogy megkönnyítsék mind a munkavállalók, mind az alkalmazottak hozzáférését e lényeges információkhoz, és javítsák a kiküldetési irányelvnek való megfelelést;
25. hangsúlyozza azt a tényt, hogy jelenleg szakértők dolgoznak az országokról szóló tényközlő lapok elkészítésén, amelyek majd gazdagítják a bizottsági iránymutatás tartalmát; azt ajánlja, hogy a bizottsági iránymutatás az ilyen hozzájárulásokat teljes mértékben vegye figyelembe az információhiány pótlása céljából;
26. megállapítja, hogy a hatóságokra egyértelmű felelősség hárul és jelentős mértékben hozzá kell járulniuk a tisztességtelen verseny megfékezéséhez azáltal, hogy közbeszerzési szerződéseket csak olyan vállalkozások számára ítélnek oda, amelyek a kiküldetési irányelv 3. cikkének megfelelően a befogadó országban érvényes összes előírást betartják; ebben az összefüggésben utal a közbeszerzési irányelv<sup>(1)</sup> 55. cikkére, amely szerint az ajánlatkérő felvilágosítást kérhet a munkavédelmi és alkalmazási feltételekről, amennyiben az ajánlatok a teljesítendő szolgáltatásokhoz képest kirívóan alacsonyak;
27. úgy véli, hogy a megfelelő körülmények biztosítása érdekében a munkavállalókat kiküldő vállalkozásokat, illetve az általános vállalkozásokat, amennyiben a szerződéseket a kiküldött alvállalkozóknak továbbadják, egyaránt felelősnek kell tekintetni a kiküldött munkavállalók életkörülményeiért a fogadó országban;

(<sup>1</sup>) Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 134., 2004.4.30., 114. o.).

2006. október 26., csütörtök

28. hivatkozik a *Wolff & Müller* ügyben hozott ítéletre, amelyben a Bíróság megállapította, hogy a fővállalkozói felelősség törvényben előírt rendszere hozzájárul a munkavállalók védelmének biztosításához, és ezért az a közérdeken alapuló nyomós indoknak tekintendő; felszólítja azokat a tagállamokat, amelyek még nem hoztak ilyen nemzeti jogszabályokat, hogy ezeket a hiányosságokat mihamarabb pótolják; felszólítja a Bizottságot, hogy tegyen javaslatot egy európai jogszabálykeretre, amely az általános vagy fővállalkozók egyetemleges és egyéni felelősségét szabályozza, hogy ezzel megoldja a határon túlról érkező munkavállalók alvállalkozásban vagy kiszervezésben történő alkalmazásából eredő visszaéléseket, és hogy átlátható és versenyalapú belső piacot teremtsen valamennyi vállalkozás számára;

### **A hatékony ellenőrzés biztosítása**

29. megállapítja, hogy a meglévő joggyakorlat értelmében a nemzeti hatóságok megfelelő intézkedéseket tehetnek annak biztosítására, hogy ellenőrizzék a kiküldetési irányelv 3. cikkében megállapított minimumkövetelmények betartását; támogatja a Bizottság arra vonatkozó következtetését, hogy a fogadó tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy előzetes bejelentést írjon elő a szolgáltató számára, hogy ezáltal lehetővé tegye a foglalkoztatási feltételek betartásának ellenőrzését;

30. úgy véli, hogy a szabályok betartásának ellenőrzését célzó együttes fellépésnek komoly igazgatási előnyei vannak a tagállamok közötti kétoldalú szerződésekkel szemben; ezért felszólítja a Bizottságot, hogy hangolja össze a tagállamok annak felügyeletére irányuló cselekvéseit, hogy a fogadó ország vállalkozásai megfeleljenek-e az irányelvben foglaltaknak;

31. megállapítja, hogy a kiküldetési irányelv 5. cikkének értelmében végrehajtott intézkedések csak akkor hatékonyak, ha a szankciókat foganatosítani is lehet; hangsúlyozza, hogy ennek feltétele, hogy a pénzbüntetés kiszabásáról szóló határozat kézbesíthető legyen a vállalat nemzeti jog szerinti képviselőjének, mivel a büntetések kölcsönös elismerése keretében ezeket a pénzbüntetéseket csak úgy lehet a továbbiakban foganatosítani, ha a büntetőeljárást a befogadó ország eljárásjogának megfelelően indítják meg;

32. tudomásul veszi a Bizottság észrevételét a nemzeti összekötő hivatalok kevésbé hatékony működésére vonatkozóan; rámutat arra is, hogy a nemzeti összekötő hivatalok megfelelő működésének megvalósítására irányuló célkitűzés a Bizottság és a tagállamok egyik legfontosabb prioritása, és hogy a nemzeti összekötő hivatalok működése a Bizottság és a tagállamok közös felelőssége;

33. teljes mértékben támogatja a Bizottságnak a tagállamokhoz intézett azon felszólítását, hogy az összekötő hivatalok és a felügyeleti hatóságok számára biztosítsák a szükséges eszközöket és forrásokat, hogy ezáltal hatékonyan reagálhassanak a tájékoztatás és az együttműködés iránti igényekre; felszólítja a tagállamokat, hogy alakítsanak ki határokon átnyúló együttműködést a felügyeleti hatóságok között, és felkéri a Bizottságot, hogy tevékenyen támogassa az ilyen együttműködést a weboldalán elérhető tájékoztatás javításával, és a kiküldött munkavállalók és a befogadó ország szociális partnereit összekötő, kötelezően létrehozandó kapcsolattartási pont létrehozásával, a későbbiekben pedig a határokon átnyúló együttműködés állandó európai hálózatának létrehozásával;

34. megállapítja, hogy a Bizottság a fent említett iránymutatás elfogadását követő 12 hónapon belül jelentést fogad el, amely az iránymutatásban említett valamennyi szempont tekintetében leírja a tagállamokban fennálló helyzetet, hogy értékelni lehessen az e kérdésekben elért haladást; kitart amellett, hogy e jelentésben említett kell tenni azokról az erőfeszítésekről, amelyeket a Bizottság szolgálati jelentésében említett jogi kérdések megoldása érdekében tettek; kéri, hogy folytassanak megfelelő konzultációt a Parlamenttel e jelentésről annak érdekében, hogy eldöntsék, szükség van-e az irányelv felülvizsgálatára;

35. felszólítja a Bizottságot, hogy két évente nyújtson be a Parlamentnek és a Tanácsnak konkrét adatokat a kiküldetési irányelvnek a tagállamok nemzeti jogába történő átültetéséről, középpontba helyezve az irányelv megsértésének eseteit;

\*

\* \*

36. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak.

2006. október 26., csütörtök

P6\_TA(2006)0464

## Európai Központi Bank (2005)

### Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Központi Bank 2005-ös éves jelentéséről (2006/2206(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Központi Bank 2005-ös éves jelentésére,
  - tekintettel az EK-Szerződés 113. cikkére,
  - tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának 15. cikkére,
  - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Unió harmadik szakaszában való demokratikus elszámoltathatóságról szóló, 1998. április 2-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel 2005. július 5-i szavazására, amelyen elutasította az Európai Központi Bank 2004-es éves jelentéséről szóló állásfoglalási indítványt <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel a 2006. április 4-i állásfoglalására az európai gazdaság helyzetéről: előkészítő jelentés a 2006-ra vonatkozó átfogó gazdaságpolitikai iránymutatásokról <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel 2006. május 17-i állásfoglalására az államháztartásról a Gazdasági és Monetáris Unióban (EMU) <sup>(4)</sup>,
  - tekintettel a Bizottság 2006. július 12-i közleményére az euróvezettről szóló éves jelentésről (COM(2006)0392),
  - tekintettel 2003. március 13-i álláspontjára az Európai Központi Banknak a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmánya 10. cikke (2) bekezdésének módosítására vonatkozó tanácsi határozatról szóló javaslatra irányuló ajánlásáról <sup>(5)</sup>,
  - tekintettel a Nemzetközi Valutaalap stratégiai felülvizsgálatáról szóló, 2006. március 14-i állásfoglalására <sup>(6)</sup>,
  - tekintettel az Európai Központi Banknak a pénzügyi stabilitásról szóló jelentésére és az euróvezet pénzügyi integrációjáról szóló jelentésére,
  - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság elnökének az ECOFIN Tanács elnökéhez intézett, 2006. május 5-i levelére az Európai Központi Bank igazgatóságába történő kinevezési eljárásról,
  - tekintettel az eurórendszer 2006. júniusi gazdasági előrejelzéseire,
  - tekintettel eljárási szabályzata 106. cikkére és 112. cikkének (1) bekezdésére,
  - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésére (A6-0349/2006),
- A. elismerve az Európai Központi Bank (EKB) és a Központi Bankok Európai Rendszere (KBER) teljes függetlenségét,
- B. mivel az EKB és a KBER legfőbb célkitűzése az árstabilitás biztosítása és az Európai Közösség az EK-Szerződés 2. cikkében meghatározott általános gazdaságpolitikáinak támogatása; mivel az EK-Szerződés 105. cikke, amely kimondja, hogy a monetáris politika „az árstabilitási cél veszélyeztetése nélkül” járul hozzá a közösségi célkitűzések megvalósításához;

<sup>(1)</sup> HL C 138., 1998.5.4., 177. o.

<sup>(2)</sup> HL C 157. E, 2006.7.6., 19. o.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, 2006.4.4., P6\_TA(2006)0124.

<sup>(4)</sup> Elfogadott szövegek, 2006.5.17., P6\_TA(2006)0214.

<sup>(5)</sup> HL C 61. E, 2004.3.10., 374. o.

<sup>(6)</sup> Elfogadott szövegek, 2006.3.14., P6\_TA(2006)0076.



2006. október 26., csütörtök

- C. mivel az euróövezet bruttó hazai terméke (GDP) 2005-ben a 2004-ben elért 1,8%-os növekedéshez képest alacsonyabb mértékben, 1,4%-kal nőtt, míg az infláció az euróövezetben 2,2% volt, közel a 2004-es 2,1%-hoz;
- D. mivel a tagállamok nem tudták ugyanolyan mértékben kihasználni a globális növekedést 2005-ben; mivel ez többek között az olajárak emelkedésével és az árfolyamok kedvezőtlen alakulásával magyarázható, amely miatt az euró árfolyama 2005 decemberében 1,17 dollár felett állt (a 2004 decemberi legmagasabb – 1,36 dolláros – szinthez képest); mivel a növekedési előrejelzések bizonyos mértékű gazdasági fellendülést mutatnak, a Bizottság előrejelzései 2006-ra 2,5%-os, 2007-re pedig 1,3% és 2,3% közötti bővülést, valamint valamivel 2% feletti inflációt becsülvé;
- E. mivel az EKB igazgatótanácsa, miután két és fél éven át 2%-on tartotta az irányadó kamatozatokat, egymás után többször 25 bázisponttal emelte azokat 2005. december 1-jén, 2006. március 2-án, június 8-án, augusztus 3-án és október 5-én, és mivel e kamatlábak mértéke mind nominális, mind pedig reálértéken továbbra is alacsony;
- F. mivel a Világbank kivételével az IMF, a WTO és az OECD felelős beosztásaiba szóló kinevezésre számos pályázat létezik, hátrány nélkül a jelentkezők jövőbeli szakmai pályafutására nézve;
- G. mivel több harmadik országbeli központi bank jelezte az elmúlt hónapok folyamán, hogy valutatartalékában emelni kívánja az euró arányát;
- H. mivel a globális egyensúlytalanságok 2005-ben növekedtek, főként az Egyesült Államok fizetésimérleg-hiányának növekedése miatt, amely elérte a GDP 6,4%-át;
- I. mivel az EKB éves beszámolója 2005-re nézve nullszaldós nettó nyereséget mutat, amelyet az elért eredmény céltartalékként való teljes lekötése magyaráz;
- J. mivel az EKB kulcsfontosságú szerepet játszik az európai árfolyam-mechanizmus (ERM II) megfelelő működésében és az infláció elleni küzdelemben;
- K. mivel a Parlament hozzá kíván járulni az EKB nemzetközi szinten betöltött szerepének és nemzetközi hatóságként való működésének a megerősítéséhez,

### **Gazdasági és monetáris fejlődés**

1. hangsúlyozza, hogy a gazdasági fellendülésre a GDP 2,5%-os tényleges éves növekedése és a belső kereslet 2,1%-os hozzájárulása jellemző 2006 második negyedévében, a közelmúltbeli gazdasági növekedést a munkaerőpiacok, a pénzügyi és az árupiacok nemzeti reformjai és befektetési programok támogatják; úgy véli, hogy a kamatlábak csak körültekintően emelhetők, nem veszélyeztetve a gazdasági növekedést; felhívja a figyelmet az euró árfolyamának és a kőolaj árának növekedésével kapcsolatos kockázatokra, mint olyan tényezőkre, amelyek szerepet játszottak a 2005-ös gyenge növekedésben; üdvözli az EKB politikáját, hogy fő célkitűzésére, vagyis az árstabilitás fenntartására összpontosít; értékeli azt is, hogy az EKB megfelelően válaszolt a 2005-ös gazdasági és pénzügyi fejleményekre, amikor az inflációs csúcsok után 2005 szeptemberében 2,6%-ra emelte kamatlábát;

2. hangsúlyozza, hogy az EKB-nak mindazonáltal tudatában kell lennie azon kockázatoknak, amelyet a kamatlábak folyamatos emelése jelent a növekedés szempontjából a legutóbbi gazdasági fellendülés összefüggésében; rámutat arra, hogy a gazdasági fellendülés támogatása érdekében a tagállamoknak végre kell hajtaniuk a szükséges strukturális reformokat és befektetéseket; úgy véli, hogy a kamatpolitikára kihat a tagállamok által a közkiadások javítása terén elért fejlődés;

3. megállapítja, hogy a 2003 és 2005 közötti időszakban a 2%-os kamatlábak történelmileg alacsony szinten voltak a gazdasági fellendülés támogatása céljából; felhívja az EKB-t, hogy továbbra is teljesítse a politikájából adódó azon köteleességét, amely szerint biztosítania kell a közép- és hosszú távú inflációs elvárásoknak az árstabilitással összhangban lévő szinten való tartós rögzítését; hangsúlyozza, hogy az EKB-nak továbbra is figyelemmel kell kísérnie az olajárak és az ingatlanárak alakulását, valamint továbbra is törekednie;

**2006. október 26., csütörtök**

4. megállapítja, hogy a tagállamok konszolidációs folyamatainak folytatása elengedhetetlen a fenntartható növekedés alapjainak megteremtéséhez, ugyanakkor nem elhanyagolhatóak azok a befektetések, amelyek egy, a jövővel szembenézni képes társadalom javát kell, hogy szolgálják; a Nemzetközi Valutaalap jelenlegi világ-gazdasági kilátásai igazolják ezt az előrejelzést; úgy véli, hogy az euróövezet tagállamaiban a reformok terén fontosak az új lépések a fenntartható növekedés alapjainak megerősítése szempontjából;

5. megjegyzi, hogy 2001 vége és 2003 eleje között voltak a gazdasági fellendülés jelenleg megfigyelhető jeleihez hasonló jelek, amelyek azonban nem eredményeztek tartós növekedést; megjegyzi, hogy a Bizottság és az eurórendszer becslései 2006-ban némi fellendülést, majd 2007-től lassulást jósolnak; úgy véli, hogy az euróövezet növekedési potenciáljának növelése a tagállamok strukturális reformjaitól és a körültekintően végrehajtott befektetési tevékenységektől függ; elismeri, hogy az EU piacain működő verseny és a magas minőségi színvonalú foglalkoztatás a gazdasági növekedés motorjai, és hogy ennek a hatékonyság és az innováció terén az eredményekre gyakorolt hatását nem kellene akadályozni; tudomásul veszi a 2006-os fellendülést és hangsúlyozza, hogy a valódi költségvetési konszolidáció érdekében jobban ki kell használni ezt a kedvező helyzetet;

6. úgy véli, hogy az euróövezet növekedési potenciáljának növelése a reformprogram következetes végrehajtásának végigvitelétől függ; a reformok keretében mindenképpen jövőbemutató társadalombiztosítási rendszereket kell kialakítani, tekintettel a demográfiai változásokra; ezzel összefüggésben úgy véli, hogy az európai makrogazdasági párbeszéd, amelynek célja a nemzeti reformprogramok hivatkozási pontjainak meghatározása, valamint a kiegyensúlyozott makroökonómiai politika kialakítása lényeges eszköz; ebben az összefüggésben úgy véli, hogy az EKB-nak meg kell őriznie függetlenségét;

7. úgy véli, hogy az euróövezeten belüli különbségek, ahol a növekedésbeli eltérések 2005-ben elérték a 4,5%-ot, az inflációs szintek eltérése pedig 2005-ben a 2,7%-ot, hosszú távon nagy kockázatot jelentenek az EMU számára;

8. megjegyzi, hogy az árak utóbbi években tapasztalt gyors és tarthatatlan növekedése miatt fennáll az ingatlanárak korrekciójának növekvő kockázata; az EKB politikájának világosabbá tételét óhajtja az eszközárak, elsősorban az ingatlanárak változásai tekintetében; úgy véli, hogy egy világosabb állásfoglalás hosszú távon hozzájárulna a spekulatív buborékok kialakulásának elkerüléséhez;

9. üdvözlöi Ciprusnak, Lettországnak és Máltának az ERM II-höz történő 2005. április 29-i és Szlovákia 2005. november 25-i csatlakozását; támogatja az euró valamennyi tagállamban való bevezetését; úgy véli, hogy a konvergenciakritériumok tárgyában kellő figyelmet kell fordítani a tagállamok statisztikai pontosságára és hitelességére; kéri a többi tagállamot, hogy haladéktalanul hozzanak intézkedéseket az euróövezetbe való belépésük feltételeinek teljesítése céljából;

10. megállapítja, hogy a monetáris politika átültetésének mechanizmusai eltérőek az euróövezet tagállamaiban, mivel egyes országok érzékenyebbek az eltérő mértékű eladósodás miatt; kéri az EKB-t és a Bizottságot, hogy készítsen világos elemzést ezekről a különbségekről és a monetáris politika átültetését megkönnyítő, esetlegesen elvégzendő javításokról; az európai ébredés esélye csak akkor növelhető, ha az „egység a sokféleségben” vezérelvét mind társadalmilag, mind gazdaságilag elfogadják;

11. hangsúlyozza a nemzetközi egyensúlytalanságok gyors kiigazításának kockázatait, amelyek az euró dollárral szembeni árfolyamának felértékelését eredményezhetik; felhívja az Eurócsoportot, a Tanácsot és az EKB-t, hogy hangolják össze cselekvéseiket az árfolyam-politika terén;

12. megállapítja, hogy az EKB támogatja a stabilitási és növekedési paktum megelőzésre vonatkozó részének megerősítését, ugyanakkor több ízben is kritikus álláspontot fogadott el az említett egyezmény korrekciós részeinek esetleges könnyítésével kapcsolatban, amely álláspont egyezik az euróövezet összes többi központi bankjának álláspontjával, amelyek közül néhány világos kritikát fogalmazott meg ezzel összefüggésben;

2006. október 26., csütörtök

**Monetáris politika**

13. úgy véli, hogy az EKB monetáris politikájában nagyobb érthetőség és következetesség szükséges, különösen a politika két fő pillére (a monetáris tömeg (M3) és az összes többi vonatkozó információ az infláció jövőbeli alakulásáról) és az azok közötti kapcsolatok relatív fontosságának meghatározása tekintetében; úgy véli, hogy az EKB politikáit előreláthatóbbá és hatékonyabbá tennék az arra vonatkozó világosabb és átláthatóbb szabályok, hogy e két pillér milyen módon befolyásolja a monetáris politika terén az operatív döntéseket;

14. 14 kéri az EKB-t, hogy ne maradjon tétlen, amikor az M3 monetáris tömeg értéke tartósan magas (2006 májusában 8,8% a 2005. decemberi 7,4%-kal szemben) a 4,5%-os hosszú távú referenciaértékhez képest; felhívja a figyelmet a bankjegyek forgalmának és a pénzbetétek napról napra erősödő növekedésére, aggodalmának ad hangot amiatt, hogy az ilyen növekedés nem tartható fenn hosszú ideig; kéri az EKB-t, hogy figyelmesen tanulmányozza a jelzálogpiac és az M&A kölcsönök piacának alakulását és annak lehetséges hatásait, a rendszerkockázat, a fogyasztói bizalom és a kamatlábak alakulása szempontjából;

**Pénzügyi stabilitás és integráció**

15. üdvözli az EKB-nak az euróövezet pénzügyi integrációjáról szóló első jelentését, amely elengedhetetlen mind a monetáris politikára vonatkozó információ sikeres átadásához, mind pedig a pénzügyi stabilitáshoz; megjegyzi, hogy az EKB szerint a pénzügyi integráció megköveteli a piaci infrastruktúrák, különösen az elszámolási és kiegyenlítési rendszerek integrációját; tudomásul veszi, hogy az EKB elszámolási infrastruktúráját kíván létrehozni; megállapítja, hogy a saját infrastruktúrája esetleges bevezetéséig életbe kell léptetni az EKB kormányzását,

16. elítéli azt a tényt, hogy az EKB a 2. szintű intézkedésekkel kapcsolatban még azelőtt kapcsolatba lépett az európai értékpapír-piaci szabályozók bizottságával, hogy a jogalkotó lépett volna ezügyben;

17. oszttja az EKB által a kockázati alapok tekintetében kifejezett félelmeket és kéri az EKB-t, hogy készítsen további jelentéseket e területen;

18. kéri a Bizottságot, hogy fordítson nagyobb figyelmet a pénzügyi piacok viselkedése által az euróövezet makrogazdasági helyzetére gyakorolt hatásra;

19. tudomásul veszi a határokon átnyúló fúziók miatt a pénzügyi piac stabilitására leselkedő fenyegetéseket; kéri egyúttal az EKB-t, hogy készítsen elemzést a végső hitelező kérdéséről, és terjesszen elő megfelelő elemzéseket a 2007-es monetáris párbeszédben;

20. érdeklődéssel várja a TARGET II integrált rendszer bevezetését, amely javítani fogja a likviditáskezelést a KBER-ben, és jelentős hatékonyságbeli növekedés forrása lesz; nyomatékosan kéri a KBER-t, hogy alakítson ki egy átfogó, átlátható és jogi szempontból szilárd keretet a TARGET II jövőbeli működéséhez;

21. sajnálja, hogy az EKB és a Tanács haszontalannak ítélte a Parlament tájékoztatását a pénzügyi válságok kezeléséről szóló „megértési memorandumról”;

**Az euró külső szerepe**

22. megismétli arra vonatkozó kérését, hogy egyesítsék az euróövezet képviselőit a nemzetközi pénzügyi szervezeteknél, hogy gazdasági súlyával arányos erővel védelmezhesse érdekeit;

23. érdeklődéssel veszi tudomásul, hogy több központi bank bejelentette az euróban kifejezett tartalék-részének emelésére vonatkozó szándékát; kéri az EKB-t, hogy kísérelje figyelemmel e fejleményeket, és az euró nemzetközi szerepéről szóló éves jelentése keretében közöljön erről számszerű adatokat, és elsősorban az árfolyamok terén elemezze ezek következményeit;

2006. október 26., csütörtök

### **Bankjegyek**

24. megállapítja, hogy a forgalomban lévő euró bankjegyek értéke továbbra is gyorsan nőtt, 2005-ben 12,8%-kal emelkedett; megjegyzi, hogy ez a folyamatos növekedés főleg a nagy, nevezetesen az 500 eurós címleteknek köszönhető, amelyek számának növekedése elérte a 20,9%-ot; kéri az EKB-t, hogy tárja fel e jelentős növekedés okait, valamint elemezze az e címletekkel végrehajtott tranzakciók jellegét és a kereslet országok szerinti megoszlását az ezzel kapcsolatos, lehetséges kockázatok azonosítása érdekében;

25. úgy véli, hogy a bankjegyek első generációja, amelyekről minden valós élőlény, táj vagy emlékmű ábrázolását számúzték, a monetáris integrációról rideg képet ad, és hozzájárul az euróval szembeni európai távolságtartáshoz; kéri az EKB-t, hogy a bankjegyek második generációjánál konszenzussal vezessen be élőlényeket, tájakat, európai emberi alkotásokat vagy európai személyiségeket ábrázoló bankjegyeket; kéri az EKB-t, hogy közölje a Parlamenttel erre vonatkozó észrevételeit;

### **Demokratikus ellenőrzés**

26. üdvözli, hogy az EKB egyértelműen állást foglalt az alkotmánytervezet ratifikálása mellett, amely felsorolja az GMU politikai keretének lényeges elemeit mind a monetáris pillérben, mind pedig a gazdasági és költségvetési pillérben; hangsúlyozza, hogy a ratifikációs folyamat nincs semmilyen hatással a monetáris unió működésére és nem befolyásolja az euró stabilitását; kéri az EKB-t, hogy továbbra is garantálja az euró hitelességét és biztosítsa az áruk stabilitását, ami előfeltétele a gazdasági növekedésnek és a munkahelyteremtésnek kedvező, inflációmentes makrogazdasági környezetnek;

27. úgy véli, hogy az EKB függetlensége, valamint az igazgatósági tagok kinevezési eljárása kiállta a próbát; hangsúlyozza, hogy az EK-Szerződés 112. cikke (2) bekezdésének b) pontja kimondja, hogy az EKB Igazgatóságának tagjait azon személyek közül választják, akik a monetáris vagy banki területen elismert szakmai tekintéllyel és tapasztalattal rendelkeznek, és hangsúlyozza, hogy állampolgárságuk semmilyen szerepet nem játszhat, és hogy továbbra is a Szerződés szigorú feltételei alapján kell megítélni e személyeket; úgy véli, hogy az utólagos demokratikus elszámoltathatóság és átláthatóság javulna, ha a Tanács több lehetséges jelöltet értékelné, és ha a Tanács által javasolt jelölt jóváhagyásáról ezután a Parlament szavazással döntene;

28. felkéri a Tanácsot, hogy maradjon hű az igazgatósági tagok kinevezési eljárásához; hangsúlyozza, hogy kész egy, az Igazgatóság 2010-ben esedékes következő megújítása előtti lehetséges javításokról szóló, a többi intézménnyel közösen folytatandó gondolkodás elindítására;

29. úgy véli, hogy a Parlament és az EKB közötti monetáris párbeszéd sikeres volt, és a jövőben lehet rá építeni; hangsúlyozza, hogy az EKB utólagos elszámoltathatósága alapvető jelentőséggel bír a pénzügyi piacok bizalmát és következésképp stabilitását tekintve; hangsúlyozza, hogy a külső kommunikációnak biztosítania kell az EKB Igazgatóságának és Kormányzótanácsának kohézióját; támogatja az EKB által folytatott célzott információs politikát a Parlament, a Tanács és a Bizottság irányában; hangsúlyozza, hogy az EKB kommunikációs politikájának javítására irányuló igény nem választható el az EKB és testületei függetlenségének megőrzésétől; emlékeztet ugyanakkor arra, hogy nem csak egy országra lebontott egyenleg évenkénti kiadását kérte, hanem egy regionális és határokon átnyúló kimutatását is a fontos tendenciákról, az Amerikai Központi Bank „Beige Book” modellje mintájára, amely az EKB számára lehetőséget adna a termélekenység alakulásáról, valamint az árakra és a fizetésekre vonatkozó kilátásokról szóló viták befolyásolására; kéri az EKB-t, hogy tanulmányozza rövid jegyzőkönyvek kiadásának lehetőségét;

30. hangsúlyozza, hogy az EKB hitelessége függ döntéshozatali eljárásai átláthatóságától is; emlékeztet arra, hogy azt szeretné, hogy az EKB Kormányzótanácsának üléseiről rövid jegyzőkönyveket adjanak ki, amelyek világosan ismertetik a meghozott döntések mellett és ellen szóló érveket, és a döntések okait; illetve, hogy ezeket a döntéseket egyhangúlag hozták-e vagy sem; hangsúlyozza, hogy a kommunikáció e formája nem helyettesítheti az EKB elnöke által közvetlenül a monetáris döntések meghozatala után adott tájékoztatást, amely felbecsülhetetlenül fontos és gyors információforrás a megfigyelők és a piaci szereplők számára; úgy véli, hogy fontos ez az átláthatóság, mivel a piac ily módon világosabb képet tud alkotni az EKB monetáris politikájáról;

2006. október 26., csütörtök

31. emlékeztet arra, hogy elutasította a 2003-ban elfogadott, az EKB Kormányzótanácsának döntéseire vonatkozó, rotációs rendszerű szavazást, mivel az túl összetett; úgy véli, hogy tekintettel az euróövezet jövőbeni bővítésére egy olyan rendszert kell felállítani, amely igazságos és hatékony; emlékeztet azon állásfoglalására, amelyben egy kilenc tagú, a monetáris politikáért felelős tanács felállítását kéri az EKB-től, amely felváltaná a kevésbé alkalmas jelenlegi rendszert, és elkerülhetővé tenné a jövőre nézve elhatározott, még ennél is bonyolultabb megoldást; nyomatékosan kéri a Szerződés ennek megfelelő módosítását;

32. kéri az EKB-t, hogy kommunikációs stratégiájában adjon nagyobb súlyt elnökének a Parlament Gazdasági és Pénzügyi Bizottsága általi meghallgatásaira;

#### **Az EKB irányítása**

33. megállapítja, hogy az EKB személyi állománya jelentősen és folyamatosan nőtt 1999 óta, az időszakra vetítve 86%-kal; megállapítja, hogy az EKB 2005-ben néhány hónapig átmenetileg befagyasztotta személyi állományát, de az ennek ellenére 2005-ben 3,5%-kal tovább nőtt; tudomásul veszi, hogy az EKB előtérbe helyezi belső hatékonyságának növelésére irányuló szándékát; úgy véli, hogy ez a célkitűzés dicsegetre méltó, és kívánja, hogy az tartósan is megvalósuljon a személyi állomány számának tartós stabilizációja révén;

34. hangsúlyozza, hogy az EKB-nak és a nemzeti központi bankoknak jelentőséget kell tulajdonítaniuk a párbeszéd minőségének, az információk átláthatóságának és a szakszervezetek elismerésének a személyzeti bizottság ülésein;

35. úgy véli, hogy a személyzet és a szakszervezetek bevonása a rájuk vonatkozó döntésekbe és a magas szintű társadalmi párbeszéd hozzájárul majd egy közös kultúra kialakulásához az eurórendszerben és a KBER-ben;

36. megállapítja, hogy az EKB 2005-ös, 992 millió eurós eredménye teljes mértékben el lett különítve az árfolyamkockázatok, a kamatkockázatok és az arany árfolyamváltozásának kockázata fedezeteként, ami nulla nettó nyereséget eredményezett; megjegyzi, hogy e fedezet összegét évente felül fogják vizsgálni; ugyanakkor megállapítja, hogy az EKB új székhelye felépítésének becsült költsége 850 millió euró; kéri az EKB-t, hogy tegye egyértelművé a saját források és a fedezetek szintjére vonatkozó célkitűzését, valamint, hogy olyan költségvetési politikát valósítson meg, amely a fennálló kockázatok megfelelő fedezete mellett kielégítő pénzügyi eredmény elérését teszi lehetővé;

\*  
\*   \*  
\*

37. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást az Eurócsoport elnökének, a Tanácsnak, a Bizottságnak és az Európai Központi Banknak.

**P6\_TA(2006)0465**

## **Tibet**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása Tibetről**

Az Európai Parlament,

- tekintettel korábbi állásfoglalásaira Tibetről és az emberi jogok helyzetéről Kínában,
- tekintettel 2006. szeptember 7-i, az EU és Kína kapcsolatáról szóló állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az előrelépés hiányára az Európai Unió és Kína közötti emberi jogi párbeszédben,

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0346.

**2006. október 26., csütörtök**

- tekintettel a Rendfenntartó erők tisztségviselői által alkalmazott kényszerintézkedésekre vonatkozó alapelvekre, melyet az ENSZ 8. Kongresszusa a Bűnmegelőzésről és az Elkövetőkkel szembeni bánásmódról fogadott el (Havanna, 1990. augusztus 27-szeptember 7.),
  - tekintettel a Polgári és Politikai Jogokról Nemzetközi Egyezségokmányára,
  - tekintettel az ENSZ gyermekjogi egyezményére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel 2006. szeptember 30-án több mint 70 tibeti megpróbált áthaladni a jeges Nangpa hágón Tibet Himalája-régiójában, mintegy kétórányi járőrföldre a nepáli határtól, menekült státusz keresése céljából Nepálban;
- B. mivel a nemzetközi joggal ellentétben a kínai népi rendőrség tüzet nyitott fegyvertelen tibeti civilekre, köztük nőkre és gyerekekre; mivel az incidensről készült videofelvétel és fényképek arról tanúskodnak, hogy a tibeti csoport lassan távolodott a rájuk tüzelő kínai erőktől, nem közeledett a kínai erőkhöz, és nem is jelentett rájuk nézve veszélyt;
- C. mivel Kelszang Namcó, egy tizenhét éves apáca halálos sebet kapott a kínai népi rendőrség lövéseitől; mivel meg nem erősített szemtanúi hírek szerint egynél több halott van; mivel egy tibetiekből álló csoportot, amelyben gyermekek is voltak, letartóztattak, miután tovább menekültek;
- D. mivel a kínai állami hírugynökség, a Hszinhua egy „önvédelemként” megnevezett akcióról tett jelentést a régióban, annak ellenére, hogy a videó- és fényképfelvételek az ellenkezőjét mutatják; mivel a kínai hatóságok eddig egyáltalán nem ismerték el, hogy a Nangpa hágói incidens lejátszódott, sem azt, hogy bárki a kínai erők áldozatává esett volna;
- E. mivel 2002 szeptembere óta visszaállították a hivatalos kapcsolatot a kínai hatóságok és a Dalai Láma képviselői között a kölcsönös bizalom visszaállítása érdekében;
- F. mivel e kapcsolat és a központi kínai hatóságok által e találkozóknak tulajdonított jelentőség ellenére az elmúlt években gyakorta fordult elő a tibeti lakosság és különösen a tibeti szervezetek ellen elkövetett visszaélés és az emberi jogok megsértése,
1. elítéli a túlzott erőszak alkalmazását a kínai népi rendőrség által, amikor fegyvertelen tibeti civilekre, köztük gyermekekre lőttek;
  2. határozottan elítéli a fegyvertelen civil megölését, aki – mivel 18 év alatti volt – a nemzetközi jog szerint ugyancsak gyermeknek tekinthető;
  3. nemtetszését fejezi ki a tibeti civilek bebörtönzését illetően, akik köztük kilenc gyermek;
  4. sürgeti a kínai hatóságokat, hogy garantálják, hogy az incidens alatt őrizetbe vett tibetieket nem részesítik rossz bánásmódban, és hogy tiszteletben tartják a nemzetközi emberi jogokat és a humanitárius jogi normákat;
  5. sürgeti a kínai hatóságokat, hogy az incidenst követően letartóztatott gyermekeket azonnal engedjék szabadon;
  6. sürgeti a kínai hatóságokat, hogy végezzenek teljes kivizsgálást a Nangpa hágón történetekkel kapcsolatban és biztosítsák, hogy az esetleg elkövetett bűncselekményekért felelős személyeket az igazságszolgáltatás kezébe adják;
  7. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy nepáli képviselőiteiken keresztül szorosan kövessék nyomon a csoportból azon tibetiek sorsát, akik elérték Nepál határát és hogy az Európai Unió és Kína közötti emberi jogi párbeszéd keretében e kérdéssel kapcsolatban fejezzék ki határozott tiltakozásukat a kínai hatóságoknál;

2006. október 26., csütörtök

8. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy ismételjék meg álláspontjukat, miszerint kizárólag a Kínai Népköztársaság és a Dalai Láma képviselői közötti párbeszéd járulhat hozzá a békés és fenntartható meg egyezéshez Tibet kérdésében, amellyel mindkét fél egyetért;
9. felszólítja a Kínai Népköztársaság kormányát, hogy folytassa a párbeszédet a Dalai Láma képviselőivel a vallási, kulturális, nyelvi és politikai jogok tiszteletben tartásának javítása érdekében a Tibeti Autonóm Régióban;
10. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az ENSZ főtitkárnak, valamint a Kínai Népköztársaság kormányának.

P6\_TA(2006)0466

## Ríos Montt elleni eljárás

### Az Európai Parlament állásfoglalása a Ríos Montt elleni eljárásról

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Guatemeláról szóló, 2000. május 18-i<sup>(1)</sup>, 2001. június 14-i<sup>(2)</sup>, 2002. április 11-i<sup>(3)</sup>, 2003. április 10-i<sup>(4)</sup> és 2005. július 7-i<sup>(5)</sup> állásfoglalásaira,
  - tekintettel a Nemzetközi Büntetőbíróság statútumára, a kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés elleni egyezményre és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményre,
  - tekintettel szilárd és tartós elkötelezettségére a békemegállapodások és az emberi jogok betartásának biztosítása iránt Guatemalában,
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. tekintettel azokra az állításokra, amelyek szerint a guatemalai fegyveres konfliktus során elkövetett emberiség elleni bűncselekmények és népirtás áldozatainak 83%-a maja etnikumhoz tartozott, 200 000 embert gyilkoltak meg és 45 000 tűnt el, a népesség 10%-át kitelepítették és teljes őslakos közösségeket irtottak ki; mivel, ahogyan azt az Európai Parlament is fokozatosan elismerte, ezek a bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül;
- B. mivel a fent említett bűncselekmények kitervelésével és elkövetésével vádolt embereket soha nem állították bíróság elé, és közülük néhányan most is vezető politikai pozíciót töltenek be;
- C. mivel 2006 decemberében, a békeszerződések tízéves évfordulóját ünneplik, azonban az emberi jogokról szóló globális megállapodást még mindig nem hajtották végre, az áldozatok nem kaptak megfelelő anyagi vagy szimbolikus kárpótlást; elmaradt a bűncselekmények elkövetőinek nyilvános bocsánatkérése és az eltűntek többségének még mindig nem ismerik tartózkodási helyét;
- D. mivel a spanyol Audiencia Nacional egyik bírója 2006. július 7-én hét, népirtással, kínzással és illegális letartóztatásokkal vádolt volt guatemalai diktátor és katonai vezető ellen adott ki nemzetközi elfogató parancsot;
- E. mivel a parancs kiadását megelőzően az említett bíró Guatemalában járt, és vizsgálatot folytatott, amelyet azonban a guatemalai alkotmánybírósághoz és a joghatóságok összeférhetetlenségével foglalkozó bírósághoz a vádlottak védőügyvédei által benyújtott fellebbezés fényében meg kellett szakítani,

<sup>(1)</sup> HL C 59., 2001.2.23., 286. o.

<sup>(2)</sup> HL C 53. E, 2002.2.28., 403. o.

<sup>(3)</sup> HL C 127. E, 2003.5.29., 688. o.

<sup>(4)</sup> HL C 64. E, 2004.3.12., 609. o.

<sup>(5)</sup> HL C 157. E, 2006.7.6., 494. o.

**2006. október 26., csütörtök**

1. sürgeti a guatemalai intézményeket, hogy maradéktalanul működjenek együtt, és mindent tegyenek meg az emberi jogok megsértésének feltárására annak érdekében, hogy a felelősöket bíróság elé állíthassák és a vizsgálatok eredményeit nyilvánosságra hozhassák, ahogyan az a spanyol Audiencia Nacional által 2006. július 7-én a népirtással, kínzással, terrorizmussal és illegális letartóztatásokkal vádolt José Efraín Ríos Montt, Oscar Humberto Mejía Víctores, Ángel Aníbal Guevara Rodriguez, Germán Chupina Barahona, Pedro García Arredondo, Donaldo Álvarez Ruiz és Benedicto Lucas García ellen kiadott nemzetközi letartóztatási parancsban is szerepelt;
2. kéri az érintett kormányokat, valamint az érintett bankokat, hogy működjenek együtt a terheltek javainak és tulajdonának elkobzásában annak biztosítása érdekében, hogy eleget tesznek pénzügyi és polgári kötelezettségeiknek;
3. sürgeti az Interpolt és az Europol, hogy a megfelelő hatóságok kérvénye esetén biztosítsák a kiadatásához szükséges eszközöket;
4. megerősíti a terheltek büntetlensége elleni elkötelezettségét;
5. az emberiség ellen elkövetett bűncselekmények, a népirtás és a kínzás vonatkozásában üdvözlí az univerzális igazságszolgáltatás alkalmazása terén elért haladást;
6. úgy ítéli meg, hogy amennyiben a fenti eljárás sikeresnek bizonyul, hasonló esetekben ugyanígy kellene eljárni a diktátorok és az emberi jogok tömeges megsértéséért felelősök ellen;
7. támogatja Guatemala népének és hatóságainak azon erőfeszítéseit, amelyeket a jogállamiság megfelelő alkalmazása és a gazdasági, társadalmi és politikai fejlődés érdekében tesznek a béke és a történelmi megbékélés javára;
8. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint Guatemala kormányának, a közép-amerikai országok kormányainak, az Egyesült Államok kormányának és a Közép-Amerikai Parlamentnek.

---

**P6\_TA(2006)0467****Üzbegisztán****Az Európai Parlament állásfoglalása Üzbegisztánról**

Az Európai Parlament,

- tekintettel korábbi állásfoglalásaira a belső-ázsiai köztársaságokról és Üzbegisztánról, különösen 2005. június 9-i<sup>(1)</sup> és 2005. október 27-i<sup>(2)</sup> állásfoglalására,
- tekintettel a Bizottság 2002–2006-ra vonatkozó, Belső-Ázsiáról szóló stratégiai dokumentumára,
- tekintettel az 1999. július 1-jén hatályba lépett partnerségi és együttműködési megállapodásra, amely egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt az Üzbég Köztársaság között jött létre,
- tekintettel az Általános Ügyek és Külkapcsolatok Tanácsa 2005. július 18-i és október 3-i üléseinek következtetéseire,
- tekintettel az EU elnökségének nyilatkozataira az emberi jogok helyzetéről Üzbegisztánban 2005-ben és 2006-ban,
- tekintettel az ENSZ erőszakos eltűntetésekkel és nem önkéntes eltűnésekkel foglalkozó munkacsoportjának 2005. december 27-i jelentésére,

<sup>(1)</sup> HL C 124. E, 2006.5.25., 560. o.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0415.



2006. október 26., csütörtök

- tekintettel az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet Demokratikus Intézmények és Emberi Jogok Hivatalának (EBESZ ODIHR) 2006. március 3-i nyomon követési jelentésére,
  - tekintettel Manfred Nowak, ENSZ kínzásokat vizsgáló különmegbízott 2006. március 21-i, a polgári és politikai jogokról, valamint a kínzásról és fogva tartásról szóló jelentésére,
  - tekintettel Üzbegisztán ENSZ-hez delegált állandó képviselőjének az ENSZ főtitkárhoz címzett 2006. június 26-i levelére az emberi jogok helyzetéről Üzbegisztánban,
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikke (5) bekezdésére,
- A. mivel az Európai Unió és az Üzbég Köztársaság közötti együttműködési tanács következő ülésére 2006. november 8-án kerül sor;
- B. mivel az Általános Ügyek és Külkapcsolatok Tanácsa 2006. november 13-án fogja fontolóra venni a 2005. májusi andidzsáni eseményeket követően elfogadott szankciók meghosszabbítását;
- C. mivel az üzbég kormány nem teremtette meg azokat a feltételeket, amelyeket a Tanács állapított meg a szankciók alkalmazásakor,
- D. mivel az üzbég kormány még mindig nem engedélyezett független vizsgálatot a 2005. május 13-án Andidzsánban bekövetkezett események feltárására, annak ellenére, hogy a tavalyi év során számos nemzetközi szerv többször és folyamatosan kérte azt;
- E. mivel a 2005-ös andidzsáni mézszárlást követően az üzbég hatóságok még durvábban bántak az emberi jogi aktivistákkal, a független újságírókkal és a civil társadalom intézményeivel, bíróság elé állítva emberek százait, akiket a felkelésben való részvétellel gyanúsítottak;
- F. mivel a nemzetközi emberi jogi szervezetek szerint tavaly óta nincs hír emberek ezreiről, akiket az igazság elrejtése érdekében tartóztattak le; mivel nagy a kockázata annak, hogy a letartóztatásban lévők kínzásnak és kegyetlen bánásmódnak vannak kitéve; és mivel nem engedtek be megfigyelőket a főbenjáró bűnökkel vádoltak tárgyalásaira;
- G. mivel az ENSZ kínzásokat vizsgáló különmegbízottjának 2006. márciusi, kínzásról szóló jelentése szerint nem történt alapvető változás a kínzás széles körű használatában vagy az ez ellen hatékonyan küzdő politikákban és gyakorlatokban; mivel az üzbég kormány nem tett érdemi lépéseket a büntetlenség felszámolása érdekében;
- H. mivel az ENSZ menekültügyi főbiztosának (UNHCR) taskenti hivatalát bezárták 2006. március 17-én;
- I. mivel az andidzsáni események után üzbég állampolgárok százai voltak kénytelenek elmenekülni a Kirgiz Köztársaságba és más szomszédos országokba; és mivel a menekültek jogállásáról szóló 1951-es ENSZ egyezmény kirívó megsértésével üzbég menekülteket adtak ki Üzbegisztánnak;
- J. mivel az üzbég társadalom túlnyomóan világi, és a korlátozott mértékű vallási szélsőségeséget lényegében a társadalmi igazságtalanság táplálja; és mivel a vallásos szélsőségek elleni küzdelmet kizárólag jogszerű eszközökkel lehet folytatni, elnyomással azonban nem;
- K. mivel Közép-Ázsiában, azon belül Üzbegisztánban a civil társadalom egyre erőteljesebben emel szót az egyéni szabadságjogokat és az emberi jogokat teljes mértékben tiszteletben tartó, nyitottabb társadalomért és a demokratikus változásokért,

**2006. október 26., csütörtök**

1. ismételten hangsúlyozza az EU és Üzbegisztán közötti kapcsolatok fontosságát, és elismeri Üzbegisztán kulcsfontosságú szerepét a közép-ázsiai térségben, de hangsúlyozza, hogy e kapcsolatoknak az EU és Üzbegisztán között létrejött partnerségi együttműködési megállapodásban egyértelműen lefektetettek szerint a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok elveinek kölcsönös tiszteletben tartásán kell alapulniuk;
  2. felhívja a Tanácsot, hogy a szankciók esetleges kiterjesztéséről hozzon megfontolt, a jövőbeli jobb kapcsolatokat figyelembe vevő döntést 2006. november 13-án, az üzbég fél által a 2006. november 8-i EU–Üzbegisztáni Együttműködési Tanács során kötelezettségvállalások és a térségben állomásozó európai diplomaták által szerzett információk alapján;
  3. rámutat arra, hogy a célzott szankciók politikája mindeztidáig nem hozott pozitív eredményeket, ezért felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy gondosan vizsgálja felül a helyzetet a kitűzött politikai célok elérésére alkalmas módszerek és eszközök megtalálása érdekében;
  4. ragaszkodik a fegyvereladásra és a katonai szállítmányokra vonatkozó embargó folytatásához;
  5. felhívja Üzbegisztánt, hogy teljes mértékben működjön együtt az EBESZ-szel és az ENSZ-szel, különösen a hiteles és átlátható, független vizsgálatokra irányuló felszólítások tekintetében, továbbá tegyen eleget a nemzetközi jog normáinak, legyen fogadókéész az ENSZ összes olyan külön eljárásával kapcsolatban, amelyekre a meghívásokat már kérelmezték, és legyen nyitott az EBESZ megfigyelőivel és a független megfigyelőkkel szemben;
  6. felhívja a Tanácsot, hogy az ENSZ Emberi Jogi Tanácsában hozzon meg minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy a továbbiakban ne alkalmazzák Üzbegisztánra az 1503. számú titkos eljárást, és az országot vessék alá a Louise Arbour, az ENSZ emberi jogi főbiztosa által az andidzsáni mézárólásról szóló 2005. júliusi jelentésben javasolt nyilvános vizsgálati mechanizmusnak;
  7. sürgeti Üzbegisztán kormányát, hogy bocsássonak szabadon minden még fogva tartott emberi jogi aktivistát, újságírókat és ellenzéki politikust, és hagyják őket az üldöztetéstől való félelem nélkül szabadon dolgozni, és vessenek véget a nem kormányzati szervezetek zaklatásának;
  8. sürgeti az üzbegisztáni hatóságokat, hogy engedélyezzék az ENSZ emberi jogi főbiztossága taskenti irodájának újbóli megnyitását;
  9. felhívja a Kirgiz Köztársaságot és a többi szomszédos államot, hogy teljes mértékben tartsák tiszteletben a menekültek jogállásáról szóló 1951-es ENSZ egyezményt, amelynek értelmében a menekültek nem kényszeríthetők erőszakkal az eredeti országukba való visszatérésre, ezért ne adjon ki az üzbég menekülteket Üzbegisztánnak; e tekintetben sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, hogy kövessék fokozott figyelemmel az Üzbegisztánnak már kiadott összes üzbég menekült helyzetét;
  10. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az EU közép-ázsiai különmegbízottjának, Üzbegisztán és Kirgizisztán elnökének, kormányának és parlamentjének, az ENSZ főtitkárának és az EBESZ főtitkárának.
-